

أعجمي وعربي

موسوعة معجمية ولغوية وتاريخية
في نفي اللغات الأعجمية عن القرآن الكريم
والرد على المستشرقين

51.42

تأليف
فخر الدين الكهرمان آبادي
(حمزة بن سليمان)

4



(fa-wailun li-llaḏīna kafarū min yaumihimu llaḏī yū'adūna)

(الذاريات: ٦٠) ﴿فويل للذين كفروا من يومهم الذي يوعدون بسم الله الرحمن﴾

١٤٤٣هـ / ٢٠٢١م

اسم الكتاب: ﴿ءَاْعۡجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ﴾

اسم المؤلف: فخر الدين الكهرمان آبادي (حمزة بن سليمان)

الطبعة: الأولى

مقاس الكتاب: 17 × 24

عدد الأجزاء: 4

عدد الصفحات: 1832

رقم الإيداع: 2021/11311

الترقيم الدولي: 9789776713390



العنوان: ٣ شارع مسجد الفرقان – القناطر الخيرية – القليوبية –

جمهورية مصر العربية

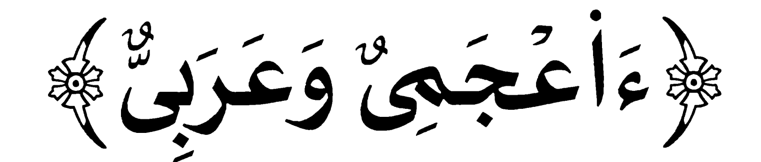
التليفون: ٠١٠١٩٧٥٧٠١٠ – ٠١١٠٢٢٦٠٠٢٠

Fb: @tbseir

twitter: @tabseir

website: http://tbseir.com

Email: tabseir@gmail.com



موسوعة معجمية ولغوية وتاريخية:

في نفي اللغات الأعجمية عن القرآن الكريم

والرد على المستشرقين

(ʾa-ʾaʿǰamīun wa-ʿarabīun)

Mausūʿa Muʿĵamyīa wa-Lūġawyīa wa-Tārīḫyīa:

Fī Nafyī al-lūġaty al-ʾaʿjamyīati ʿan al-Qurʾān al-karīm wa-r-raddi ʿala al-mustašriqīn

تقديم

أ.د/ مجدي عبدالجواد علوان

عميد كلية الآداب وأستاذ الآثار والعمارة الإسلامية جامعة اسيوط

مراجعة

أ.د/ سامح فكري البنا

أستاذ الآثار والمخطوطات الإسلامية بقسم الآثار

أ.د/ حنان عباس أحمد

أستاذ الآثار المصرية القديمة والشرق الأدنى بقسم الآثار

أ.د/ خالد سلامة

أستاذ ورئيس قسم اللغة الفارسية وآدابها

أ.م/ عمار أحمد خلف

أستاذ ورئيس قسم اللغة العبرية وآدابها

أ.م/ إسلام إبراهيم عامر

أستاذ الآثار المصرية القديمة المساعد

د/ وفاء عبدالوهاب

مدرس اللغة واللهجات القبطية

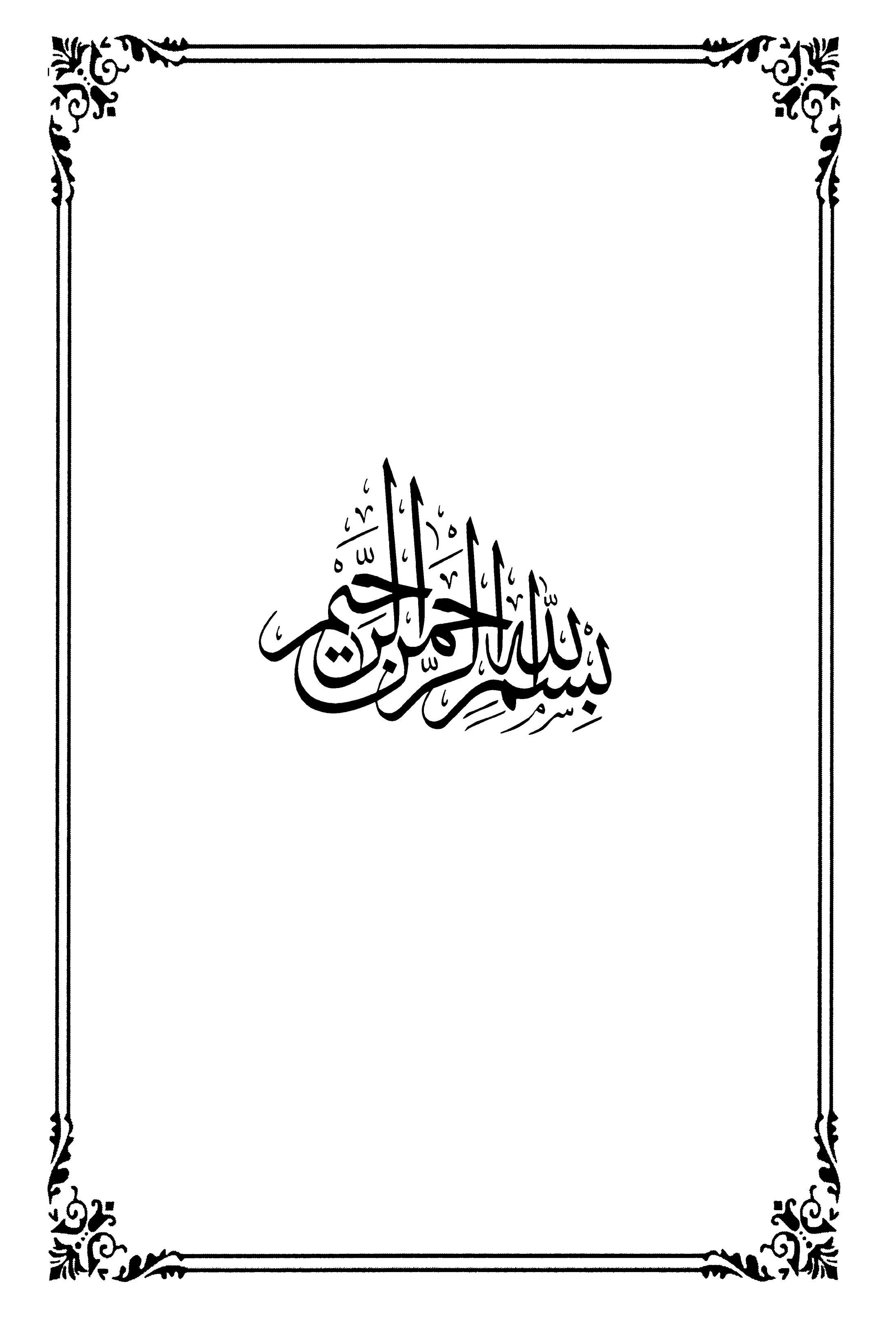
تأليف

فخر الدين الكهرمان آبادي

(حمزة بن سليمان)

الجزء الرابع




بسم الله الرحمن الرحيم

المفردة القرآنيّة	﴿فَصُرْهُنَّ﴾ - (ṣurhun^na)
الجذر	(صور)(١)
كتب العجمة	أفرام 7.: متوكل 73.: مهذب 112.: (٢٤) 172.: Spre

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: نبطية)

يقول «الإمام السيوطي»: «قال ابن جرير: حدثنا سليمان بن عبد الجبار، حدثنا محمد بن الصلت، حدثنا أبو كذنية، عن سعيد بن جبير، عن ابن عباس: (فصرهن: قال: هي بالنبطية: فشققهن). وقال ابن المنذر حدثنا زكريا، حدثنا محمد بن نافع، حدثنا إسماعيل بن عبد الكريم، حدثني عبد الصمد، سمعت وهبًا يقول: (ما من اللغة شيء إلا منها في القرآن شيء، قيل: وما فيه من الرومية؟ قال: (فصرهن) يقول: قطعن)»(٢). وقال «الضَّحَّاك»: هي بالنَّبَطِيَّة [صَرِتا]، وهي التَّشَقُّقُ(٣)، وعن «أبي الأسود الدؤلي»: هو بالسريانية التقطيع(٤).

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[صور]: المُصوِّر من أسماء الله تعالى، وهو الذي صوَّر جميع الموجودات ورتبها، فأعطى كل شيء منها صورة خاصة وهيئة مفردة يتميز بها على اختلافها وكثرتها. [صور]: تصوَّرت الشيء توهمت صورته فتصور لي. [صور]: التصاوير أي التماثيل. [صور]: الصورة ترِد في كلام العرب على ظاهرها وعلى معنى حقيقة الشيء وهيئته وعلى معنى صِفته. [صور]: صار الرجل صوَّت. [صور]: الصَّوَّار يجيب الداعي إذا دعا. [صور]: الصَّوَر المَيل. [صور]: رجلٌ أصوَر بين الصَّوَر؛ أي مائل مُشتاق. [صور]: يقال: في رأسه صَوَر إذا كان بها أكالٌ وهميمٌ. [صور]: صُور وصف لحملة العرش، وهو جمع أصور؛ أي المائل العُنُق لِثِقَل حِمله، وقوله تعالى: ﴿فَصُرْهُن إليك﴾: أي أمِلهن. [صور]: صُرْت الشيء أي قطعته وفصلته، وقوله تعالى: ﴿فَصُرْهُن إليك﴾: قيل أيضًا: أي قطعهن وشققهن. [صور]: صَورا النهر شطاه. [صور]: الصَّوْر النخل الصغار، والصَّوَر أصل النخل، وقيل أنه جِماع النخل ولا واحد له من لفظه. [صور]: الصُّوار وعاء المسك. [صور]: الصِّواران صماغا الفم. [صور]: الصِّوار والصُّوار الرائحة الطيبة. [صور]: الصِّوار والصُّوار القليل من المسك. [صور]: الصُّور، والصُّور موضِع بالشام(٥). [صور]: الصورة الشكل، الهيئة، الصفة، الحقيقة، والجمع صُوَر. [صور]:

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٤٣/١.

(٢) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٧٣.

(٣) الماوردي، النكت والعيون: ٣٣٤/١، ٣٣٥.

(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٣٠١/٣.

(٥) ابن منظور، لسان العرب: ٤٣٨/٧-٤٤١.

انصارت الجبال؛ أي انهدت وسقطت. [صور]: صار وجهه يَصورُه يَصيرُه أي أقبل به[١]. - [صور]: الصُّور القرن الذي يُنفخ فيه يوم القيامة، وقيل: هو شِبه قرن ينفُخ فيه المَلَك[٢].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ... ±﴾ (البقرة: ٢٦٠). [صرهن]: صُرهُن إليك، أي اضممهن إليك واذبحهن وقطعهن[٣]. ﴿فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ﴾ قَرَأت الجماعة بضم الصاد، وقرأ «حمزة» وحده بكسرها، واختُلف في الضم والكسر على قولين: القول الأول: أن معناه مُتفق ولفظهما مُختلف، فعلى هذا في التأويل أربعة أقاويل: الأول: أي انتفهن بريشهن ولحومهن، قاله «مجاهد». الثاني: قطِّعهن، قاله «ابن عبَّاس»، و«سعيد بن جُبير»، و«الحسَن»، وقال «الضحاك»: [صرتا] أي التشقق. الثالث: اضممهن إليك، قاله «عطاء»، و«ابن زَيد». الرابع: أمِلهُن إليك، و[الصَّور] المَيل، ومنه قول الشاعر: «تَظَلُّ مُعَقَّلاتِ السُّوقِ خُرْسًا ... تُصَوِّرُ أُنُوفَها رِيحُ الجَنُوبِ». القول الثاني: أنَّ معنى الضم والكسر مُختلِف، وفي اختلافهما قولان: الأول: أن معنى [صُرهُن] بالضم اجمعهُن، وبالكسر قَطِّعهُن، قاله «أبو عُبيدة». الثاني: أن [صُرهُن] بالضم أي أمِلهُن، وبالكسر: أقبِل بهن، قاله «الكِسائي»[٤]. [فصُرهُن]: قال «العَوفي»، عن «ابن عباس»: ﴿فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ﴾ أي أوثِقْهُنَّ، فلمَّا أوثَقَهُنَّ ذبحَهُنَّ، ثم جعل على كل جبلٍ مِنهُنَّ جُزءًا، فذكروا أنه عمَد إلى أربعةٍ من الطير فذبَحَهُنَّ، ثُمَّ قطَّعَهُنَّ ونتف رِيشَهُنَّ، ومزَّقَهُنَّ، وخلَط بعضهُن ببعض، ثُمَّ جزأهُن أجزاءً، وجعل على كل جبلٍ منهُنَّ جُزءًا، قيل: أربعة أجبُلٍ. وقيل: سبعة. قال «ابن عباس»: وأخَذ رؤوسهن بيده، ثُمَّ أمَرَه الله عز وجل أن يدعُوهُنَّ، فدَعاهُنَّ كما أمره الله عز وجل، فَجعل ينظر إلى الرِّيش يطير إلى الريش، والدَّم إلى الدَّم، واللحم إلى اللَّحم، والأجزاء من كل طائرٍ يتصل بعضها إلى بعض، حتَّى قام كل طائرٍ على حِدَتِه، وأَتَينه يمشين سعيًا ليكون أبلغ له في الرؤية التي سألها، وجعَل كُل طائر يجيء ليَأخُذ رأسه التي في يد «إبراهيم» عليه السلام، فإذا قدَّم له غير رأسه يأباه، فإذا قدَّم إليه رأسه تركَّب مع بقية جثته بحول الله وقوته[٥]. و[فَصُرْهُنَّ] معناه: قطِّعهُنَّ، قاله «ابن عبَّاس» و«مُجاهِد» و«أبو عُبيدة» و«ابن الأنباري»، يُقال: صارَ الشيء يَصورُه؛ أي قطَعه، قاله «ابن إسحاق». وقيل: المعنى: أمِلهُنَّ إليك، أي اضممهُنَّ واجمعهُنَّ إليك، يُقال: رجلٌ أصوَر إذا كان مائل العنُق. ويُقال: إني إليكم لأصوَر، أي مُشتاق مائل. كما قال الشاعِر: «اللهُ يَعْلَمُ أَنَّا فِي تَلَفُّتِنَا ... يَوْمَ الْفِرَاقِ إِلَى جِيرَانِنَا صُوَرُ»[٦].

---

(١) الزبيدي، تاج العروس: ٣٥٧/١٢-٣٦٠.

(٢) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٣٨٥١/٦.

(٣) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١٨٧/١.

(٤) الماوردي، النكت والعيون: ٣٣٤/١، ٣٣٥.

(٥) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٥٢٨/١، ٥٢٩.

(٦) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٣٠١/٣.

المشترك السامي للمفردة: ﴿فَصُرْهُنَّ﴾			
اللغة	**الكتابة الأصلية**	**القيمة الصوتية**	**المعنى**
الآكادية			
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية	צוּרָ	ṡūr (١)	صورة
السريانية	ܨܘܪ ܨܘܪ	ṡūr (٢)	صورة
العبرية	צוּר	ṡūr (٣)	هيئة - صورة
الحبشية		-	
العربية الجنوبية	𐩮𐩥𐩧 𐪑𐪇𐪈	ṡwr (٤)	صورة - رسم
النبطية		-	



(1) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.849. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1270.

(2) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܬ); p. 3383. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܡ-ܬ); p.1661. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 624. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.300. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.630.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.849.

(4) Beeston. Sabaic Dictionary: p.145. &Safaitic. SIJ,No: p.169. (ṡwr). &

المفردة القرآنية	﴿صُوَاعَ﴾ - (Ṣuā῾)
الجذر	(صوع)[1]
كتب العجمة	Jeff :200.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: حبشية)

يقول «جفري»: «وتعني هذه الكلمة كأس الشراب، وقد وردت هذه الكلمة في قصة يوسف، في قوله: ﴿قَالُواْ نَفْقِدُ صُوَاعَ ٱلْمَلِكِ وَلِمَن جَآءَ بِهِۦ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا۠ بِهِۦ زَعِيمٌ﴾ (يوسف: ٧٢). عندما وضعه في حقيبة بنيامين أخيه، كانت الكلمة لغزًا عند المفسرين؛ فمنهم من قال أنه كأس من الذهب مصنوع على شكل كأس الشراب مزخرف بزخارف ذهبية، ومرصع بالجواهر، وكان يوسف النبي يكيل به الحبوب للناس، وقد أشار «نولدكه - Nöldeke» إلى أن الكلمة حبشية»[2].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[صوع]: صَوع الشجاع أقرانه، والراعي ماشيته يَصُوع، وقيل: يصوع أقرانه؛ أي يحمل عليهم فيفرق جمعهم. [صوع] التَّصوُّع أي التفرق. [صوع]: صاع الشيء أي ثناه ولواه. [صوع]: انصاع القوم؛ أي ذهبوا سِراعًا. [صواع]: الصاعة البقعة الجرداء ليس فيها شيء. [صوع]: الصاع المُطمئن من الأرض كالحُفرة. [صوع]: الصاع مِكيال لأهل المدينة يأخذ أربعة أمداد. وفي الحديث أن النبي ﷺ «كان يغتسل بالصاع ويتوضأ بالمُد»، والصاع أربعة أمداد. [صوع]: الصُّواع والصِّوّاع والصُّوع إناء يُشرب فيه. و﴿صواع الملك﴾ في القرآن الكريم قيل أنه من ذهب أو فضة وقيل: من فضة مموهًا بذهب، لذا أطلق البعض عليه صواغ؛ لأنه من مُصاغ. وقيل: كان من ورِق فكان يُكال به. [صوع]: صوَّع الطائر رأسه حرَّكه[3]- [صوع]: الصَّاع أي الصولجان. [صوع]: صُعت أي خوَّفت وأفزَعت. [صوع]: صاعت النَّحْلُ تَصوُّعًا أي تبع بعضها بعضًا. [صوع]: صوعَة اسم هضبة. [صوع]: الصُّمَع أي اللُّمَع من النبت[4].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...نَفْقِدُ صُوَاعَ ٱلْمَلِكِ... ±﴾ (يوسف: ٧٢). [صواع]: الصواع المكيال الذي يكيل به الملك[5]. [صواع]: والصُّواع واحد، وحكى «غالب اللَّيْثِي» عن «يحيى بن يَعمَر» أنَّه كان يَقرأ: (صَوْغ الملك) بِالغَين

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٢٤٣/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur᾽ān: p.200.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٤٤١/٧، ٤٤٢.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٣٧٩/٢١- ٣٨٣.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١٥٣/٢.

مُعْجَمَة، مأخوذ من الصياغة؛ لأنه مَصُوغ من فِضة أو ذهب، وقيل: من نُحاس. والسقاية و[الصواع] واحد، قاله «ابن عباس». وكل شيء يشرب فيه فهو صواع ، وقال «قتادة» : كان إناء الملك الذي يُشرب فيه، واختُلِف في جنسه. فقال «عكرمة»: كان من فِضة. وقال «عبد الرحمن بن زَيد»: كان من ذَهَب[١]. وقال «شُعْبَة»، عن «ابن أبي بِشر»، عن «سعيد بن جُبَيْر»، عن «ابن عَبَّاس»: ﴿صُوَاعَ الْمَلِكِ﴾، قال: كان مِن فِضَّة يشربون فيه، وكان مثل المَكُّوك، وكان «للعباس» مثله في الجاهلية. وقيل: أي صاعه الذي كان يكيل به[٢].

المشترك السامي للمفردة: ﴿صُوَاعَ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية	𐎕𐎙	ṣʿ [٣]	صاع - صحن
الفينيقية		-	
الآرامية			
السريانية	ܨܥܐ ܨܥܐ	ṣʿā [٤]	صاع - قصعة
العبرية		-	
الحبشية	ጽዋዕ	ṣəwwāʿ [٥]	وعاء - كأس - قدح
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



(١) الماوردي، النكت والعيون: ٦١/٣.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٣٤٣/٤.

(3) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.00. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.765.

(4) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܬ); p. 3396. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܡ-ܬ); p.1665. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 624. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 300. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.621.

(5) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.566.

المفردة القرآنية	﴿صَوْمًا﴾ - (Ṣaum^{an})
الجذر	(صوم)[١]
كتب العجمة	Jeff: 201. Ming: 86. أفرام(٢٤): 171.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: سريانية)

يقول «جفري»: «وهذه الكلمة في ظاهرها تشير إلى مصطلح ديني شرعي، يدل على فريضة معينة وطقس من الطقوس، وهذا الطقس الديني قد تأثر به القرآن من خلال التعاليم اليهودية، وقد أشار إلى ذلك كلٌّ من المستشرقين «ونسينك - Wensinck» و«جودن - Joden» وذهب المستشرق الألماني «نولدكه - Nöldeke» إلى أن تأثير الطقس الديني الخاص بالصيام يعود في الأصل إلى المسيحية، ويلفت الانتباه إلى تشابه تعاليم القرآن في الصوم مع المانويين، ويظن بعض المستشرقين ومنهم «مرجليوث - Margoliouth» أن الكلمة لابد وأن تكون قد جاءت من أصل غير اليهودية أو المسيحية، وإن كان بلا شك قد تأثر الإسلام بهما، ومع ذلك فيصعب تحديد أصل الاشتقاق الذي منه تؤول هذه الكلمة. وذهب «فرينكل - Fraenkel» إلى أن أصل الكلمة يعود للعبرية، ولكن من المرجح أن الكلمة في الأصل إما آرامية، أو سريانية، ومن المرجح أن الكلمة كانت معروفة عند العرب قبل الإسلام، من خلال المجتمعات اليهودية والمسيحية التي قطنت شبه الجزيرة العربية، وهذا أمر غير مؤكد»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[صوم]: الصَّوم ترك الطعام والشراب والنِّكاح والكلام. وقوله تعالى: ﴿إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَٰنِ صَوْمًا﴾: أي صمتًا، ويقويه قوله تعالى: ﴿فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنسِيًّا﴾، والصيام حسب قول النبي ﷺ هو نية في القلب وإمساك عن حركة المطعم والمَشرب. [صوم]: رجلٌ صوَّام قوَّام إذا كان يصوم النهار ويقوم الليل. [صوم]: الصوم في اللغة الإمساك عن الشيء والترك له. [صوم]: الصَّوم قيام بلا عمل، قاله «الخليل». [صوم]: الصَّوْم البِيعة. [صوم]: مصام النجم أي مُعلَّقه. [صوم]: صامت الريح: أي ركدت. [صوم]: صامت الشمس: أي استوت. [صوم]: الصَّوْم عُرَّة النعام. [صوم]: الصَّوم شجر على شكل الإنسان كريه المنظر جدًّا. [صوم]: صوَّام اسم جبل[٣]. - [صوم]: أرض صَوام: أي يابسة لا ماء فيها. [صوم]: ماءٌ صائم: أي قائم دائم. [صوم]: بنو صام الدهر شِرذمة باليمن ينزلون نواحي الزبدية ومصر[٤]. - [صوم]: المَصام الفَرَس، ومصامته موقفه ومقامه[٥].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٣٠٧/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.201.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٤٤٥/٧، ٤٤٦.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٥٣٠/٣٢-٥٣٢.

(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٣٨٥٥/٦.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَٰنِ صَوْمًا... ±﴾ (مريم: ٢٦). [صومًا]: إمساكًا عن الكلام[١]. فيه قولان: الأول: أن [صومًا]: أي صمتًا، وقد قُرئ في بعض الحروف: (لِلرَّحْمَٰنِ صمتًا)، قاله «ابن عباس» و«أنس بن مالك» و«الضَّحَّاك». الثاني: [صومًا] عن الطعام والشراب والكلام، قاله «قتادة»[٢]. قال «أنس بن مالك» في قوله تعالى: ﴿إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَٰنِ صَوْمًا﴾: أَيْ: صَمْتًا، وكذا قال «ابن عباس»، وَ«الضَّحَّاك». وفي رواية عن «أنس»: «صَوْمًا وَصَمْتًا»، وكذا قال «قتادة» وغيرهما. والمُراد أنَّهم كانوا إذا صاموا في شريعتهم يحرُم عليهم الطعام والكلام، نصَّ على ذلك «السدي»، و«قَتَادَة»، و«عبد الرحمن بن زَيْد»، وقال «أبو إسحاق»، عن «حارثة»، قال: كنت عند «ابن مسعود»، فجاء رجُلان فَسَلَّم أحدُهُما ولم يُسَلِّم الآخر، فقال: ما شأنُك؟ قال أصحابه: حلف ألّا يُكلِّم الناس اليوم. فقال «عبد الله بن مسعود»: كلِّم النَّاس وَسَلِّم عليهم، فإنما تلك امرأةٌ عَلِمت أَنَّ أحدًا لا يُصدِّقها أنَّها حَمَلَت من غير زوج؛ يعني بذلك مريم، عليها السَّلام؛ ليكون عذرًا لها إذا سئِلَت. ورواه «ابن أبي حاتم»، و«ابن جرير»، رحمهما الله[٣]. ﴿فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَٰنِ صَوْمًا﴾ أَيْ صَمْتًا، قَالَهُ «ابْنُ عباس» و«أنس بن مَالِكٍ». وفي قراءة «أُبَيِّ بْنِ كَعْبٍ»: (إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَٰنِ صَوْمًا صَمْتًا)، وروي عَنْ «أَنَسٍ» والذي تتابعت به الأخبار عن أهل الحديث ورواة اللغة أن [الصوم] هو الصَّمْت؛ لأن [الصوم] إمساك والصمت إمساك عن الكلام. وقيل: هو الصوم والمعروف، وكان يلزمهم الصمت يوم [الصوم] إلَّا بالإشارة. وقال «ابن زَيْد» وَ«السُّدِّيُّ»: كانت سُنَّة [الصيام] عندهم الإمساك عن الأكل والكلام. قلت: ومن سُنَّتِنا نحن في [الصيام] الإمساك عن الكلام القبيح، قال ﷺ: «**إِذَا كَانَ أَحَدُكُمْ صَائِمًا فَلَا يَرْفُثْ وَلَا يَجْهَلْ، فَإِنِ امْرُؤٌ قَاتَلَهُ أَوْ شَاتَمَهُ فَلْيَقُلْ: إِنِّي صَائِمٌ**». وقال ﷺ: «مَنْ لَمْ يَدَعْ قَوْلَ الزُّورِ وَالْعَمَلَ بِهِ فَلَيْسَ لِلَّهِ حَاجَةٌ فِي أَنْ يَدَعَ طَعَامَهُ وشرابه»[٤].

المشترك السامي للمفردة: ﴿صَوْمًا﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	-		
الأوغاريتية	𐎑𐎎	żm [٥]	صائم

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٣٩٦/٢.

(٢) الماوردي، النكت والعيون: ٣٦٧/٣.

(٣) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٢٠٠/٥.

(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٩٧/١١، ٩٨.

(5) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.00. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.00.

اللغة				
الفينيقية	-			
الآرامية	צאם		ṡām [1]	صام
السريانية	ܨܳܡ	ܨܘܡ	ṡām [2]	صام
العبرية	צוֹם		ṡūm [3]	صام
الحبشية	ጸመ		ṡwm [4]	صام - يصوم
العربية الجنوبية	-			
النبطية	𐢘𐢀𐢌𐢑𐢝		ṡ'ymt [5]	تصغير صام – (صؤيمة)



(1) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.845. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 927.

(2) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܬ); p. 2434. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܡ-ܬ); p.1267. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 442. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 211. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.462.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.845.

(4) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.566.

(5) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 138.

المفردة القرآنية	﴿طَبَعَ﴾ - (Ṭabaʿā)
الجذر	(طبع)[١]
كتب العجمة	Jeff : 204. Frae: 192. Nold: 32.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: مشترك سامي)

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[طبع]: الطبع والطبيعة الخليقة والسجيَّة التي جُبل عليها الإنسان. [طبع]: الطِّباع وهو ما طُبع عليه من طِباع الإنسان مأكله ومشربه وسهولة أخلاقه. [طبع]: طَبَعه الله على الأمر يطبعه طبعًا أي فَطَرَه. [طبع]: الطَّبع ابتداء صنعة الشيء. [طبع]: الطَّباع الذي يأخذ الحديدة المستطيلة فيطبع منها سيفًا أو سِكِّينًا. [طبع]: الطَّبع أي الختم وهو التأثير في الطين وغيره، وطَبَع الله على قلوب الكافرين؛ أي ختم؛ فلا يعي، وغطًّى ولا يوفق لخير، ومعنى الطبع والختم لغة واحد، وهو التغطية على الشيء والاستيثاق. [طبع]: الطبع الرِّين، وقيل أن الرِّين أيسر من الطبع، والطبع أيسر من الإقفال، والإقفال أشد من ذلك كله. [طبع]: طبع القلب؛ أي تلطيه بالأدناس. [طبع]: أصل الطبع الصدأ يكثر على السيف وغيره. [طبع]: الطابَع الخاتم. [طبع]: طبع الإناء أي ملأه. [طبع]: الطِّبع النهر، والجمع أطباع، وقيل أنه اسم نهر بعينه. [طبع]: يقال: ناقة مُطبَعة؛ أي مُثقلة بحِملها. [طبع]: المُطبَّعة المُثقَلة. [طبع]: طبع الثوب طبعًا؛ أي اتسخ. [طبع]: الطبع الكسل[٢]. - [طبع]: الطِّبع الصدأ. [طبع]: طُبِع الرجل على شيء؛ أي جُبِل عليه فُطِر عليه. [طبع]: الطَّبُّوع دُويبة ذات سُم. [طبع]: التطبيع التجنيس[٣].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...بَلْ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَيْهَا...±﴾ (النساء: ١٥٥). [طبع]: طبَع الله على قلوبهم؛ أي أغلقها وختم عليها فلا تعي خيرًا[٤]. قوله تعالى: ﴿بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ﴾؛ فيه قولان: الأول: أنَّه جعل فيها عَلامة تدل الملائكة على كُفرهم كعلامة المطبوع، وهو قول بعض البَصْرِيِّين. الثاني: ذَمَّهم بأن قلوبهم كالمطبوع عليها التي لا تفهم أبدًا ولا تُطِيع مُرْشِدًا، قاله «الزَّجَّاج»[٥]. قوله تعالى: ﴿قُلُوبُنَا غُلْفٌ﴾؛ أي في غطَاء، قاله «ابن عباس» و«مُجاهد» و«السُّدِّيُّ» و«قتادة». وقيل: معناه أنهم ادَّعوا أنَّ قلوبهم غُلف

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١٠٢/١.

(٢) ابن منظور، لسان العرب: ١١٨/٨- ١٢٠.

(٣) الزبيدي، تاج العروس: ٤٤١/٢١-٤٤٣.

(٤) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٤٢٧/١.

(٥) الماوردي، النكت والعيون: ٥٤٢/١.

للعِلم؛ أي: أوعية لِلعِلم قد حوته وحصَّلَته. رَوَاهُ «الْكَلْبِيُّ». وقوله تعالى: ﴿بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ﴾، فعلى القَول الأول كأنهم يعتذرون إليه بأن قلوبهم لا تعي ما يَقُول؛ لأنها في غُلْفٍ وفي أكِنَّة، قَالَ اللَّهُ تعالى: بَلْ هُوَ مَطْبُوعٌ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ(١).

المشترك السامي للمفردة: ﴿طَبَعَ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الاكادية	[illegible]	ṭmbu’u (٢)	خاتم - طابع
الأوغاريتية			
الفينيقية	𐤈𐤁𐤏 𐤈𐤁𐤏	ṭb’ (٣)	طبع - ختم - سكّ
الآرامية	טְבַע	ṭéba’ (٤)	طبع - غطس - غاص - غرق
السريانية	ܛܒܥ ܛܒܥ	ṭéba’ (٥)	ختم - طبع
العبرية	טָבַע	ṭāba‘ (٦)	غطس - غاص - غرق
الحبشية	ጠምዐ	ṭam’a (٧)	غمس - غطس
العربية الجنوبية	-		
النبطية	-		



(١) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٣٩٦/٢.

(2) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.1342. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 19; p.67.

(3) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.420. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.119.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.371. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p. 529.

(5) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܛ-ܠ); p. 1422. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܛ-ܡ); p.787. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 265.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 122. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.276

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.371.

(7) Leslau. Comparative Dictionary of Ge‘ez: p.592.

المفردة القرآنية	(Ṭabaqin) - ﴿طَبَقٍ﴾
الجذر	(طبق)[١]
كتب العجمة	Jeff: 205. شفاء: 177. سبيل(٢): 253.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: مشترك سامي)

يقول «جفري»: «تشير الكلمة إلى معنى الدرجة، ويتم استخدامها لطبقات السموات العلى فقط، سواء الطبقات المادية أو المعنوية بالمعنى الروحاني، وقد أكد «زيمرن - Zimmern» أنها تُستمد مباشرة من بلاد النهرين ومن الآكادية بالتحديد»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[طبق]: الطبق غطاء كل شيء، والجمع أطباق. [طبق]: طَبَق كل شيء ما ساواه. [طبق]: طابقه مُطابقة طِباقًا تطابق الشيئان؛ تساويا. [طبق]: المُطابقة الموافقة. [طبق]: التطابق الاتفاق. [طبق]: السموات الطِّباق سُميت بذلك لمُطابقة بعضها البعض؛ أي بعضها فوق بعض، وقيل: بعضها على بعض، وكل واحد من الطِّباق طبقة. [طبق]: الطَّبَق الأُمَّة بعد الأُمَّة. [طبق]: الطِّبق الجمع من الناس. [طبق]: الطَّبق الذي يؤكل عليه أو فيه. [طبق]: طَبَّق السحاب الجو أي غشَّاه. [طبق]: الماء طَبَق للأرض؛ أي غِشاء. [طبق]: طَبَّق الأرض الغيث؛ أي ملأها وعمَّها. [طبق]: المُطَبَّق شِبه اللؤلؤ، إذا قُشِر اللؤلؤ أُخِذ قشره ذلك فأُلزِق بالغراء بعضه على بعض فيصير لؤلؤًا أو شبيهه. [طبق]: التطبيق في الصلاة جعل اليدين بين الفخذين في الركوع. [طبق]: ويقال: مرَّ طبق من الليل والنهار؛ أي بعضهما، وقيل: معظمهما. [طبق]: الطَّبقة عشرون سنة. [طبق]: طبق من النهار وطبق من الليل؛ أي ساعة. [طبق]: طَبِقَت النجوم؛ أي ظهرت كلها. [طبق]: الطِّباق الغَيم في الهواء. [طبق]: الطَّبقة الحال، وقيل: الحال على اختلافها، وقوله تعالى: ﴿طَبَقًا عن طبق﴾؛ أي حالًا بعد حال. [طبق]: تقول العرب: وقع فلان في بنات طَبَق، إذا وقع في الأمر الشديد. [طبق]: الطَّبَقة الفقرة. [طبق]: الطَّبقة المِفصل. [طبق]: الطَّبق عُظيم رقيق يفصل بين الفقارين. [طبق]: الطَّبق فقار الظَّهر. [طبق]: الطَّابِق العضو من أعضاء الإنسان كاليد والرجل ونحوهما. [طبق]: المُطابقة المشي في القيد وهو الرَّسف. بنات الطبق أي الدواهي، ويُروى أن أصلحا الحيَّة لأنها إذا استدارت صارت مثل الطَّبَق. [طبق]: رجل طباقاء أي أحمق، وقيل: هو الذي لا ينكح. [طبق]: الطَّبَق الظلم بالباطِل[٣]. - [طبق]: وجه الأرض. [طبق]: الطبق القرن من الزمان. [طبق]: يقال: مضى طَبَق وجاء

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٨٩/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur᾿ān: p.205.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٢٠/٨-١٢٤.

طَبق؛ أي مضى عالَم وجاء عالَم. [طبق]: الطَّابق أي الآجَر الكبير[١].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ﴾ (الانشقاق: ١٩). [طبق]: حال ومَنزِلَة[٢]. ﴿لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ﴾ فيه سبعة أقاويل: الأول: أن [طبق]: سماء بعد سماء، قاله «ابن مسعود» و«الشَّعبيُّ». الثاني: حالًا بعد حال، أي فطيمًا بعد رضيع وشيخًا بعد شاب، قاله عكرمة. الثالث: أمرًا بعد أمر، رخاءً بعد شِدة، وشِدَّة بعد رخاء، وغنًى بعد فقر، وفقرًا بعد غِنًى، وصحَّة بعد سقَم، وسَقم بعد صحَّة، قاله «الحسن». الرابع: مَنزِلة بعد مَنزِلة، قوم كانوا في الدنيا مُتَّضعين فارتفعوا في الآخرة، وقومٌ كانوا مرتفعين في الدنيا فاتضعوا في الآخرة، قاله «سعيد بن جُبير». الخامس: عملًا بعد عمل، يعمل الآخَر عمل الأوَّل، قاله «السُّدِّيُّ». السادس: الآخرة بعد الأولى، قاله «ابن زيد». السابع: شِدة بعد شِدَّة، حياةٌ ثم موت، ثم بعث ثم جزاء، وفي كلِّ حال من هذه شِدَّة[٣]. [طبق]: قال «ابن أبي حاتم»: حدثنا «أبو سعيد» الْأَشَجُّ، حدثنا «أبو أسامة»، عن «إسماعيل»، عن «الشَّعْبِيّ»: ﴿لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ﴾ قال: لتركَبن يا «مُحَمَّد» سماءً بعد سماء. وهكذا رُوي عن «ابن مَسْعُود»، و«مَسْرُوق»، و«أبي العالية»: ﴿طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ﴾ سماءً بعد سماء. قلت: يَعنون ليلة الإسراء. وقال «السُّدِّيُّ»: أن المراد من الآية الكريمة: أي أعمال مَن قبلكم مَنزلًا بعد منزل. قلت: كأنَّه أراد معنى الحديث الصحيح: «**لَتَرْكَبُنَّ سنن مَن كان قبلكم، حَذْو القُذَّة بالقُذَّة، حتى لو دخلوا جُحر ضَبٍّ لَدَخَلْتُمُوهُ**». قالوا: يا رسول الله، اليهود والنَّصارَى؟ قال: «فَمَنْ؟». وهذا مُحتَمَل. وقال «ابن حاتم»: أي في كل عشرين سنة تُحدِثون أمرًا لم تكونوا عليه. وقال «الأعمش»: أي السماء تنشق ثم تحمَر، ثم تكون لونًا من بعد لون. وقال «الثَّوريُّ»: أن السماء مرةً كالدهان ومرةً تنشق. قال «ابن جرير»: أن الصواب من التأويل قول من قالوا: لتركَبَن أنت -يا محمد- حالًا بعد حال وأمرًا بعد أمر من الشدائد. والمراد بذلك أن الخطاب إلى رسول الله ﷺ مُوجِّهًا جميع الناس وأنهم يلقون من شدائد يوم القيامة وأهواله أحوالًا[٤].

المشترك السامي للمفردة: ﴿طَبَقٍ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية			

(١) الزبيدي، تاج العروس: ٢٦/ ٥٠- ٥٧.

(٢) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٧٥٧/٣.

(٣) الماوردي، النكت والعيون: ٢٣٨/٦.

(٤) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٣٥٤/٨- ٣٥٦.

الفينيقية	ꓘ 9 θ ꓘ ◁ ⊕	(١) ṭbʿ	أتمَّ - أنجز
الآرامية	דְּבַק	(٢) dēḇaq	دبق - طبق - لصق
السريانية	ܕܒܩ ܕܒܩ	(٣) dēḇaq	دبق - طبق - لصق
العبرية	דָּבַק	(٤) dāḇaq	لصق - دبق
الحبشية	ጠበቀ	(٥) ṭabaqa	لصق - ثبَّت
العربية الجنوبية	-		
النبطية	-		



(1) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.420.

(2) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.179. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p. 282.

Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܒ); p. 806. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.531. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.139.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.57. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.134.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.179.

(5) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.586.

المفردة القرآنية	﴿طَعَامُ﴾ - (ṭaʿāmu)
الجذر	(طعم)[١]
كتب العجمة	Frae:32.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: أعجمي - غير معروف)

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[طعم]: [الطَّعام]، اسم جامع لكل ما يؤكل. [طعم]: طَعِم يَطعم طُعمًا، فهو طاعِم إذا أكل وذاق. [طعم]: طُعمه أَكْلُه. [طعم]: [طِعام] البحر ما نَضَب عنه الماء وأُخِذ من غير صيد، وقيل: كُل ما سُقي بمائه فنبّت، لأنه نبَت عن مائه. [طعم]: [الطِّعام]، البُر خاصة عند أهل الحجاز، وقيل: التمر. [طعم]: الطُّعم [الطِّعام]. [طعم]: الطَّعم، الشهوة وما يُشتهى والذوق. [طعم]: رجل ذو طَعْم؛ أي ذو عقل وحزم. [طعم]: الطُّعمة شِبه الرزق، يُراد به ما كان له من الفَيء وغيره. [طعم]: الطُّعمة وجه المكسب. [طعم]:الطُّعمة الدعوة إلى الأكل. [طعم]: طَعْم كل شيء حلاوته ومرارته وما بينهما، وذلك يكون في [الطعام] والشراب، والجمع طُعوم. [طعم]:أَطعَمَت الشجرة؛ أي أثمرَت. [طعم]: الطَّعومة الشاة تُحبَس لتؤكل. [طعم]: الطُّعْم القُدرة[٢]. - [الطِّعام]: الزاد المأكول، كما في قوله تعالى: ﴿كَفَّرَةٌ طَعَامُ مَسَٰكِينَ﴾ (المائدة: ٩٥)[٣].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍۖ...±﴾ (البقرة: ١٨٤). [طعام]: طعام مسكين، مِقدار طعامه، [الطِّعام] هو ما يؤكل[٤]. وقوله تعالى: ﴿فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍۖ﴾: فالواجب على من أفطر لعذر مما ذكر أن يطعم على كل يوم مسكينًا، ولا قضاء عليه.[٥] [الطَّعَام] يُطلَق على ما يُطعَم ويُشرَب. ورُبَّما خُصَّ [بِالطَّعَام] البُرُّ وَالتَّمر كما في حديث «أبي سعيد الخُدريّ» قال: «كُنَّا نُخرِجُ صَدَقَةَ الْفِطْرِ عَلَى عَهْدِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ صَاعًا مِنْ طَعَامٍ أَوْ صَاعًا مِنْ شَعِيرٍ». والعُرْف جارٍ بأن القائل: ذهَبت إلى سُوق [الطِّعام]: فليس يُفهم منه إلا موضِع بيعِه دون غيرِه مما يؤكَل أو يُشرَب. والطَّعْم (بِالْفَتْحِ) هو ما يُؤديه الذَّوق، يُقال: طعمُه مُرٌّ. والطَّعْم أيْضًا: ما يُشتَهى منه، يُقال: ليس له طَعْمٌ، وما فلانٌ بذي طَعْمٍ إذا كان غَثًّا. والطُّعْم (بِالضَّمِّ): [الطَّعَام]. وقد طَعِم يَطْعَم فهو طاعِم، إذا أكل وذاق. وطَعِمتم أي أكلتم. وقال

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٢٧/١.

(٢) ابن منظور، لسان العرب: ١٦٤/٨-١٦٧. الزبيدي، تاج العروس: ١٤/٣٣-٢٢.

(٣) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ١٠٩/١.

(٤) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٣٩/١، ١١٩.

(٥) الجزائري، أيسر التفاسير: ١٦٠/١.

رسول الله ﷺ فِي زَمْزَمَ: «إِنَّهَا طَعَامُ طُعْمٍ وَشِفَاءُ سُقْمٍ». ويُقال: استَطعَمني فلان الحديث، إذا أراد أن تُحدِّثَه[١].

المشترك السامي للمفردة: ﴿طَعَامُ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[illegible]	ṭēmu [٢]	أحسَّ - عاين - أشرف - أعلم
الأوغاريتية	-		
الفينيقية	-		
الآرامية	טְעֵים	ṭ῾῾ēm [٣]	ذاق - طَعْم
السريانية	ܛܥܶܡ ܛܥܡ	ṭ῾῾em [٤]	ذاق - طَعْم
العبرية	טָעַם	ṭa῾am [٥]	ذاق الطعام
الحبشية	ጠዐመ	ṭé῾ma [٦]	طَعِم - صار ذا طعم لذيذ
العربية الجنوبية	𐩷𐩲𐩣 𐩷𐩲𐩣	ṭ῾m [٧]	أطعم - أمتع الطعام
النبطية	[illegible]	ṭ῾m᾿ [٨]	طَعْم



(١) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٤٢٢/١، ٤٢٣.

(2) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.1385. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 19; p.85.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p. 380. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p. 543.

(4) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܛ-ܐ); p. 1492. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܠ-ܐ); p.815. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 283.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 130. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.290.

(5) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.380.

(6) Leslau. Comparative Dictionary of Ge῾ez: p.583.

(7) Beeston. Sabaic Dictionary: p.152.

(8) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 102.

المفردة القرآنية	﴿ٱلطَّٰغُوتُ﴾ - ('Ṭ-ṭġūt)
الجذر	(طغو)[1]
كتب العجمة	(٢٤): أفرام:4. متوكل:7٧. مهذب: Ming:85. Nold:47. Geig:55. Spre:111 Jeff:204. جامع:86. 176.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: حبشية)

يقول «جفري»: «هذه الكلمة الغريبة يستخدمها محمد في السياق القرآني للإشارة إلى بديل العبادة لله، أو إشراك الإله بالعبادة، ومن الواضح أن الكلمة قد استُخدِمت فيما بعد كمصطلح شرعي، واعتقد بعض المفسرين بأن الكلمة لها أصل حبشي، ومنهم السيوطي الذي أقرَّ باستعارة الكلمة من الحبشية، بالرغم من أن الرأي العام للنحاة العرب بأن الكلمة عربية أصيلة، وهناك آراء متباينة من المستشرقين في حقيقة كون الكلمة آرامية، ولكن يمكننا القول بأن الرأي القائل بأن الكلمة ذات أصل حبشي هو الأرجح على الإطلاق»[2].

يقول «الإمام السيوطي»: «الطاغوت: تقدم في الجبت. هو الكاهن بالحبشية»[3].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[طغى]: طغى يطغو طُغيانًا؛ أي جاوز القدر وارتفع وعلا في الكفر. [طغى]: في قوله تعالى: ﴿فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا۟ بِٱلطَّاغِيَةِ﴾ (الحاقة: ٥). الطاغية صيحة عذاب، وقيل: طُغيانهم، والطُغيا البغي والكفر الشديد. [طغى]: طغى الماء والبحر؛ أي علا وارتفع على كل شيء فاخترقه. [طغى]: طغى البحر؛ أي هاجت أمواجه. [طغى]: طغى الدم تبيَّغ. [طغى]: طُغيا اسم لبقرة الوحش، وقيل: للصغير من بقر الوحش. [طغى]: الطاغية الصاعقة. [طغى]: الطَّغية المُستصعب العالي من الجبل، وقيل: أعلى الجبل، وقيل أيضًا: الناحية من الجبل. [طغى]: الطاغوت تقال على المفرد والجمع المذكر والمؤنث، وقيل أنهم الشياطين، وقيل: الكاهن. وقال الأخفش أن الطاغوت يكون للأصنام. [طغى]: الطاغوت يكون من الجِن والإنس. [طغى]: الطاغوت رئيس النصارى. [طغى]: الطاغية الأحمق المُستكبِر الظالم[4]. - [طغو]: الطغو المعاصي. [طغو]: الطَّغوة المكان المُرتفع. [طغو]: الطاغوت الصارِف عن طريق الخير. [طغو]: الطَّواغيت بيوت الأصنام[5].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٤٢/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.204.

(٣) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٧٧.

(٤) ابن منظور، لسان العرب: ١٦٩/٨-١٧١.

(٥) الزبيدي، تاج العروس: ٤٩٥/٣٨-٤٩٧.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿...أَوْلِيَآؤُهُمُ ٱلطَّٰغُوتُ...﴾ (البقرة: ٢٥٧). [الطاغوت]: كل ما عُبِد من دون الله وهو راضٍ[(١)]. فيه سبعة أقاويل: الأول: أن [الطاغوت] هو الشيطان، قاله «عُمَر بن الخطَّاب». الثاني: أنه الساحر، قاله «أبو العالية». الثالث: أنه الكاهن، قاله «سعيد بن جُبير». الرابع: الأصنام. الخامس: مَرَدَة الإنس والجِن. السادس: أنه كل ذي طُغيان طغى على الله فيُعبَد من دونه، إمَّا بقهرٍ منه لَمن عبَدَه، أو بطاعةٍ له، سواء كان المعبود إنسانًا أو صنمًا، قاله «أبو جعفر الطَّبري». السابع: أنها النفس لطُغيانها فيما تأمُر به من السوء. [الطاغوت]: اسم عربيٌّ مُشتق من الطاغية، قاله «ابن بحر»[(٢)]. المراد من قوله تعالى: ﴿أَوْلِيَآؤُهُمُ ٱلطَّٰغُوتُ﴾؛ أي المتولون لهم الشياطين الذين زينوا لهم عبادة الأوثان فأخرجوهم من الإيمان إلى الكفر ومن العلم إلى الجهل. وأن الكافرين أولياؤهم الطاغون من شياطين الجن والإنس الذين حسنوا لهم الباطل والشرور، وزينوا لهم الكفر والفسوق والعصيان، فأخرجوهم بذلك من النور إلى الظلمات فأهلوهم لدخول النار فكانوا أصحابها الخالدين فيها[(٣)].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلطَّٰغُوتُ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية	טְעָה	ṭéʿā [(٤)]	طغى - ضلَّ
السريانية	ܛܥܐ ܛܥܐ	ṭéʿā [(٥)]	طغى - ضلَّ
العبرية	טָעָה	ṭāʿā [(٦)]	ضلَّ - زلَّ - أخطأ
الحبشية	ጣዖት	ṭāʿōt [(٧)]	بالعين: وثن - صنم

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١/١٨٣.

(٢) الماوردي، النكت والعيون: ١/٣٢٧.

(٣) الجزائري، أيسر التفاسير: ١/٢٤٦.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.380. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p. 543.

(5) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܛ-ܐ); p. 1492. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܛ-ܐ); p.813. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.282.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.129. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.290.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.380.

(7) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.584.

العربية الجنوبية	-
النبطية	-



المفردة القرآنية	(tafiqā) - ﴿طَفِقَا﴾
الجذر	(طفق)[١]
كتب العجمة	متوكل:^٨· مهذب:^٧٧· Spre:^112·

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات الهندوأوروبية: رومية)

يقول «الإمام السيوطي»: «قال شيدلة في البرهان: (طفقا) قصدا بالرومية»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[طفق]: طفِق طَفِقًا؛ أي لزم، ويقال: طفِق يفعل كذا يطفق طفقًا: أي جعل يفعل وأخَذ. [طفق]: طَفِق، من أفعال المُقاربة، بمعنى علِق يفعل كذا، وهو بمعنى ظل وبات. [طفق]: ظفر[٣]. - [طفق]: طفق فعل مِن أفعال الشروع، يُقال إذا شرع شخص في فعل شيء واستمر. [طفق]: طفق خاص بالإثبات، يُقال: طفِق يفعل كذا، ولا يُقال: ما طفِق[٤].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ... ±﴾ (الأعراف: ٢٢). [طفِقا]: (طَفِقا يخصفان): أي أخذايلصقان[٥]. ﴿وَطَفِقا﴾ فيه قولان: الأول: أي قاما يخصفان، قاله «ابن بحر». الثاني: جعلا يخصفان، أي يقطعان[٦]. وقوله تعالى: ﴿وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ﴾؛ أي: وجعلا يشدان عليهما من ورق الجنة ليسترا عوراتهما[٧]. وحكى «الأخفَش»: [طَفِق] يَطفِق مثل: ضَرَب يضرِب. يُقال: [طَفِق]: أي أخذ في الفعل[٨].

المشترك السامي للمفردة: ﴿طَفِقَا﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	-		
الأوغاريتية	-		

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١٥٢/١.
(٢) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٧٧.
(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٧٤/٨.
(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٨٨/٢٦.
(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٦٣٠/١.
(٦) الماوردي، النكت والعيون: ٢١١/٢.
(٧) الجزائري، أيسر التفاسير: ١٥٨/٢.
(٨) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٨٠/٧.

الفينيقية	-		
الآرامية	-		
السريانية	-		
العبرية	-		
الحبشية	-		
العربية الجنوبية	-		
النبطية	𐢒𐢐𐢉𐢈𐢀	'ṭyfq [1]	أُطيفق – (صيغة تصغير)



(1) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 60.

المفردة القرآنية	﴿أَطْهَرُ﴾ - ('aṭharu)
الجذر	(طهر)(١)
كتب العجمة	Jeff: 205.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عربية أصيلة - مشترك سامي)

يقول «جفري»: «الجذر نفسه لهذه الكلمة عربي أصيل، ويمكن مقارنته بالآرامية من لهجة رأس شمر تُذكر فيها بمعنى التطهير الديني، ويمكن أن يكون هناك شك في أن تكون الكلمة حبشية، وقد ذكر «نولدكة - Nöldeke» بأن الكلمة متأثرة بالتقليد اليهودي، فقد ذكر بأنها تكررت كثيرًا في سفر اللاويين من أجل مناسبات الطهارة، وخاصة في سفر حزقيال، وتكررت الكلمة في الكتابات الحاخامية»(٢).

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[طهر]: الطُّهر نقيض النجاسة، والجمع أطهار. [طهر]: طَهُرت المرأة وطهُرت اغتسلت من الحيض. [طهر]: وقوله تعالى: ﴿هُن أطهرُ لكم﴾ أي أحَلُّ لكم. [طهر]: قوله تعالى: ﴿أزواجٌ مُطهَّرة﴾؛ قيل أن المقصود طهرة الخُلُق والعفة، ومُطهَّرة تجمع الطهارة كلها بكل أنواعها. [طهر]: وقوله تعالى: ﴿طهّرا بيتي﴾؛ قيل: من تعليق الأصنام عليه، وقيل: من المعاصي والأفعال المحرمة. [طهر]: الطَّهور الماء، وكل ماء نظيف هو طهور. [طهر]: المِطهرة هو الإناء الذي يُتوضأ به ويُتطهر به، وقيل: المِطهر البيت الذي يُتطهر به. [طهر]: المِطهرة الإداوة. [طهر]: الطَّهارة اسم يقوم مقام التطهر بالماء والاستنجاء والوضوء. [طهر]: التطهر التنزُّه والكف عن الإثم وما لا يَجْمُل. [طهر]: الطَّهور أي التوبة من الذنب(٣). - [طهر]: طَهَرَه؛ أي أبعده. [طهر]: أطهار اسم موضِع من حائل بين رملتين بالقرب من جُراد(٤). - [طهر]: الطهور الطاهر في نفسه المُطهّر لغيره(٥).

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿...ذَٰلِكُمْ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَأَطْهَرُ...﴾ (البقرة: ٢٣٢). [أطهر]: أنقى وأسلم(٦). ﴿ذَلِكُمْ أَزْكَى لَكُمْ وَأَطْهَرُ﴾ أي: مَن يُؤمن بشرع الله، ويخاف وعيد اللهِ وعذابه، في الدار الآخرة، وما فيها من الجزاء؛ ذلكم أزكى لكم

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٣٦/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.205.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٢١٠/٨- ٢١٢.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٤٤٧/١٢- ٤٤٩.

(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٤١٦٩/٧.

(٦) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١٥٩/١.

و[أطهر]، واتّباعكم شرع الله في رد المُوليات إلى أزواجهن، وترك الحميَّة في ذلك؛ أزكى لكم و[أطهر] لقُلوبكم[١]. وقيل: أي ما لكم فيه من الصلاح[٢]. القول في تأويل قوله تعالى: ﴿ذَٰلِكُمْ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَأَطْهَرُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ﴾، قال «أبو جعفر»: يعني تعالى ذكره بقوله: (ذلكم)، نكاحهن أزواجهن، ومراجعة أزواجهن إياهن، بما أباح لهن من نكاح ومهر جديد. ﴿أزكى لكم﴾، أيها الأولياء والأزواج والزوجات. ويعني بقوله: ﴿أزكى لكم﴾: أفضل وخير عند الله من فرقتهن أزواجهن. وأما قوله: ﴿وأطهر﴾؛ فإنه يعني بذلك: [أطهر] لقلوبكم وقلوبهن وقلوب أزواجهن من الريبة. وذلك أنهما إذا كان في نفس كل واحد منهما - أي الزوج والمرأة - علاقة حب؛ لم يؤمن أن يتجاوزا ذلك إلى غير ما أحله الله لهما. فأمر الله تعالى ذكره الأولياء إذا أراد الأزواج التراجع بعد البينونة، بنكاح مستأنف، في الحال التي أذن الله لهما بالتراجع، وأن لا يعضل وليته عما أرادت من ذلك، وأن يزوجها؛ لأن ذلك أفضل لجميعهم، و[أطهر] لقلوبهم مما يخاف سبوقه إليها من المعاني المكروهة، وفعلكم ذلك أفضل لكم عند الله ولهم، وأزكى و[أطهر] لقلوبكم وقلوبهن في العاجل[٣].

المشترك السامي للمفردة: ﴿أَطْهَرُ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية			
الأوغاريتية	𐎉𐎅𐎗𐎎	ṭhrm [٤]	طاهرون - أنقياء
الفينيقية	𐤈𐤄𐤓 𐤈𐤄𐤓	ṭhr [٥]	طهارة - طهر - نقاء
الآرامية	טְהַר	ṭéhar [٦]	طُهر
السريانية	ܐܬܛܗܪ ܛܗܘܪ	ʼṭhur [٧]	طُهر

(١) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٤٧٧/١.

(٢) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٥٩/٣.

(٣) الطبري، جامع البيان في تأويل القرآن: ٢٩/٥، ٣٠.

(4) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.24. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.632.

(5) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.420. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.109.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p. 372. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p.13.

(7) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܝ); p.39. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.323. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.23.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.22. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.46.

العبرية	טָהֵר	ṭāhēr [١]	طُهر - نقاء
الحبشية	ṭahara [٢]	ṭahara [٢]	طهارة - طهر - نقاء
العربية الجنوبية	𐩷𐩠𐩧	ṭhr [٣]	طاهر
النبطية	-		



(1) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.372.

(2) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.589.

(3) Beeston. Sabaic Dictionary: p.153.

المفردة القرآنية	﴿طُورِ﴾ - (Ṭūr)
الجذر	(طور)(١)
كتب العجمة	Jeff: 206. Ming: 88. معرب: 435. مهذب: 78. متوكل: 6. أفرام(٢٣): 21. سبيل(٢): 269.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات الهندوأوروبية: يونانية)

يقول «جفري»: «يشير هذا الاسم إلى جبل سيناء المسمَّى بالطور، واستخدمت أحيانًا للإشارة للجبل بشكلٍ عامٍ، يتم استخدام الكلمة في ذكر قصة بني إسرائيل زمن التيه، واستقر النُّحاة العرب على أن الكلمة أعجمية معرَّبة، واعتقد السيوطي بأن الكلمة نبطية، وهناك اشتباه بأن تكون الكلمة من اليونانية (πέτρα - بِتْرَا) والتي تعني حجرًا»(٢).

يقول «الإمام السيوطي»: «قال ابن أبي حاتم: حدثنا الحسن بن محمد بن الصباح، حدثنا عمرو العنقري، حدثنا شعبة، عن أبي رجاء، عن عكرمة، قال: سينين الحسن بلسان الحبشة، أخرجه ابن جرير من هذا الوجه، ومن وجه آخر عن عكرمة، وذكره الجواليقي في كتابه»(٣).

[طور]: [الطُّور] جبل قرب أيلة، وهو بالسريانية طُورى(٤). وقال «مُجاهد»: [الطور] اسم لكل جبل بالسريانية(٥).

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[طور]: الطَّور أي التارة، يُقال: طورًا بعد طور؛ أي تارةً بعد تارة. [طور]: الطَّور ما كان على حد الشيء أو بحذائه، أي مُقابلته، وطوله. [طور]: الطَّوْر، الحَد بين الشيئين. [طور]: الطَّور أي القَدْر. [طور]: الطَّور الحَوْم حول الشيء. [طور]: طُورِيُّونَ أَي وَحْشِيُّون يَحِيدُونَ عَن القُرَى حِذَارَ الوَباءِ والتَّلَف، كأَنَّهُم نُسِبُوا إِلى الطُّورِ، وَهُوَ جَبَلٌ بالشَّام. [طور]: [الطُّور] الجبل، وفي «الرَّوض الأُنُف»: [الطُّور]: كل جبل يُنبت الشجر، فإن لم يُنبِت شيئًا فليس [بطُور]. [طور]: [الطُّور] فناء الدَّار، كالطُّورة. [طور]: [الطُّور] جبل قرب أيلة. يُضاف إليه (سيناء) في قوله تعالى: ﴿طُورِ سَيْنَآءَ﴾، ويضاف إليه (سينين) في قوله تعالى: ﴿وَطُورِ سِينِينَ﴾ (التين: ٢) [طور]: [الطُّور] جبل بالشام، وقيل: هو المُضاف إلى سيناء، قال «الفرَّاء» في قوله تعالى: ﴿وَٱلطُّورِ وَكِتَٰبٍ مَّسْطُورٍ﴾، أنه هو الجبل الذي بمدين الَّذِي كلم الله تَعَالَى «موسى» عليه السلام عليه تكليمًا، وقال (المُصنِّف في البصائر) بعد ذكر

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٩٥/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.206.

(٣) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٧٨.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٤٤٠/١٢.

(٥) الماوردي، النكت والعيون: ١٣٤/١. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٤٣٦/١.

هذه الآية: هو جبل مُحِيط الأَرْض والكور جبل بالقدس عَن يَمِين الْمَسْجِد، وَيعرف بطور زيتا، وَقد صعدته وتبركت بِهِ. و[الطُّور] جبل آخر به قبر هارون عليه السلام، قاله [قِبلية]. [طور]: [الطُّور] جبل بأس العين. [طور]: الأطوَرِين الدَّاهية. [طور]: أطوارًا، أي ضروبًا وأحوالًا مُختلفة. [طور]: يُقال: رجلٌ طوريٌّ؛ أي غريب(١).

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿وَطُورِ سِينِينَ﴾ (التين: ٢). طور [سينين]: طور سيناء، وهو جبل المُناجاة للكليم «موسى» عليه السلام، وهو جبل قُرب أيلة(٢). [طور]: [الطور] فيه ثلاثة أقاويل: الأول: [الطور] أنه اسم الجبل الذي كلم الله عليه «موسى» عليه السلام، وأنزلت عليه التوراة دون غيره، وهذه رواية «ابن جريج» عن «ابن عباس». الثاني: أن [الطور] ما أَنْبَتَ من الجبال خاصة، دون ما لم ينبت، وهذه رواية «الضحاك» عن «ابن عباس». الثالث: أن [الطور] اسم لكل جبل، و«قتادة»، وهو اسم عربي، قال «العجاج»: «داني جناحيه من [الطور] فمر ... تقضِّي البازي إذا البازيُّ كر»(٣). وزعم «الْبَكْرِيُّ» أنه سُمِّيَ باسم «طور بن إسماعيل عليه السلام»(٤).

المشترك السامي للمفردة: ﴿طُورِ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية	טוּרָא	ṭūrā (٥)	طور - تل منحدر
السريانية	ܛܘܪܐ ܛܽܘܪܳܐ	ṭūrā (٦)	جبل - بريَّة
العبرية	צור	ṣwr (٧)	بالإبدال صاد: صخرة -

(١) الزبيدي، تاج العروس: ١٢/٤٣٩-٤٤٢. ابن منظور، لسان العرب: ٨/٢١٦-٢١٨.

(٢) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٣/٧٨٥.

(٣) الماوردي، النكت والعيون: ١/١٣٤.

(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١/٤٣٦.

(5) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p. 849. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p.515.

(6) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܟ-ܚ); p. 1415. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܟ-ܠ); p.799. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 265.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 125. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.280.

(7) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.849.

			طور
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية	ط٩٦	ṭwr [1]	حائط دائري - طور



(1) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 101.



المفردة القرآنية	﴿ٱلطُّوفَانُ﴾ - (ʾṬ-ṭūfān)
الجذر	(طوف)[١]
كتب العجمة	Jeff.:207. أفرام(٢٤):179.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عبرية - سريانية)

يقول «جفري»: «لم يجد المفسرون حلًّا لهذه الكلمة، فاعتبرها البعض أنها تعني سيل الماء، والبعض الآخر اعتبرها الموت، واعتبرها البعض الآخر بأنها سيول المطر، والعاصفة الكبيرة، وإلى غير ذلك من التفسيرات، والتفسيرات الأخرى الذين قالوا بأنها تأتي بمعنى الجدري، أو الطاعون، أو الدمامل، الكلمة تقبع تحت التأثير السرياني واليهودي، وقصة الطوفان معروفة قبل زمن محمد بقرون عديدة، ومع ذلك فإنه من الصعب أن نقرِّر أن العربية استعارت الكلمة من مصدر يهودي أو مسيحي»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[طوف]: طاف به الخيال طوفًا؛ أي ألم به. [طوف]: طاف بالقوم وعليهم طَوفًا وطَوفانًا ومطافًا، وأطاف أي استدار وجاء من نواحيه. [طوف]: أطاف فلان بالأمر؛ أي أحاط به. [طوف]: طاف به؛ حام حوله. [طوف]: أطاف أي طَرَقه ليلًا، لطائِف لا يكون إلا ليلًا، ولا يكون نهارًا. [طوف]: المَطاف موضِع الطواف حول الكعبة. [طوف]: الطائف مدينة بالغور. [طوف]: الطائف بلاد ثقيف. [طوف]: الطائفي زبيب عناقيده متراصِفة الحَب. [طوف]: أصابه طوف من الشيطان وطائف وطيف؛ أي مَس. [طوف]: الطائف والطَّوف سواء؛ أي الخيال. [طوف]: الطائف العسس. [طوف]: الطوافون الخدم والمماليك. [طوف]: الطائفة القطعة من الشيء. [طوف]: الطوائف النواحي الأيدي والأرجل. [طوف]: الطَّوف الحدث من الطعام. [طوف]: الطوف خشب يُشد ويركب عليه في البحر. [طوف]: الطوفان الماء الذي يغشى كل مكان. [طوف]: الطوفان المطر الغالِب الذي يُغرِق من كثرته. [طوف]: الطوفان الموت العظيم. [طوف]: الطوفان قيل أن الطوفان من كل شيء ما كان كثيرًا مُحيطًا مُطيفًا بالجماعة كلها؛ كالغرق الذي يشتمل على المدينة الكثيرة[٣]. - [طوف]: طوَّف الرجل إذا أكثر الطواف وهو المشي، أو المشي باستدارة. [طوف]: الطَّوْف الغائط. [طوف]: الطائِف من القَوس ما بين السِّيَة والأبهر. [طوف]: الطوفان كل حادثة تحيط بالإنسان. [طوف]: الطَّوف القِلد. [طوف]: الطوفان البلاء. [طوف]: يقال لشدة ظلام الليل: طوفان[٤].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٣٩٧/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.207.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٢٢٢/٨-٢٢٤.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ١٠١/٢٤-١٠٧.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...فَأَخَذَهُمُ ٱلطُّوفَانُ وَهُمْ ظَٰلِمُونَ﴾ (العنكبوت: ١٤). [الطوفان]: السيل الجارف[١]. فيه ثلاثة أقاويل: الأول: أن [الطوفان] المطر، قاله «ابن عباس»، و«ابن جُبير»، و«السُّدِّيُّ». الثاني: الغرق، قاله «الضحاك». الثالث: أنه الموت، رَوته عائشة عن النبي ﷺ. وأيضًا قال الشاعر: «أفناهم طوفان موت جارف». وَقِيلَ أنَّ الطُّوفان كُلُّ عامٍ مِنَ الأذى، وحكى «إسماعيل بن عبد الله» أن الطوفان كان في نيسان[٢]. ﴿فَأَخَذَهُمُ ٱلطُّوفَانُ﴾: أي الماء الكثير الذي طاف بهم وعلاهم فأغرقهم[٣]. وعن قوله تعالى: ﴿فَأَخَذَهُمُ ٱلطُّوفَانُ﴾، قال «النحاس»: يُقال لكل كثير مُطيف بالجميع من مطر أو قتل أو موت: طوفان[٤].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلطُّوفَانُ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[illegible]	ṭatāpu [٥]	أحاط - طاف - دار حول الشيء
الأوغاريتية		-	
الفينيقية			
الآرامية			
السريانية		-	
العبرية	טטף	ytf [٦]	الدوران - الطواف
الحبشية		-	
العربية الجنوبية	[illegible]	ṭyʿ [٧]	الذهاب والإياب
النبطية		-	

---

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٧٥٨/٢.

(٢) الماوردي، النكت والعيون: ٢٧٩/٤.

(٣) الجزائري، أيسر التفاسير: ١١٥/٤.

(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٣٤٣/١٣.

(5) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.1021. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 9; p.123.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.377.

(7) Safaitic. WH,No: p.3840. (ṭyʿ).

المفردة القرآنية	﴿طَالُوتُ﴾ - (Ṭālūt)
الجذر	(طول)[١]
كتب العجمة	Jeff:204. Horo:163. معرب:447. شفاء:175. سبيل:(٢)248.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات: أعجمي - غير معروف)

يقول «جفري»: «الكلمة العبرية هي (שאול - شاؤول)، ولا يوجد أي مشتقات مسيحية موازية لصيغة (طالوت) العربية، والكلمة لم تكن معروفة قبل القرآن، ويبدو أنه تم صياغتها عن طريق محمد نفسه من المصدر العبري (שאול - شاؤول) الذي كان عبارة عن اسم، لم يسمعه أو يتذكره بشكل صحيح، ومن المحتمل أن يكون قد صاغه من الاسم (طال) وحرَّفه ليتناسب في القافية مع اسم (جالوت)»[٢]، مرة أخرى يدعي جفري كلامًا لا يستطيع أن يدلل عليه بأدلة علمية على أرض الواقع، فهو يفترض في يهود الجزيرة العربية الذين كانوا معاصرين لنزول الوحي على النبي محمد ﷺ أنهم كانوا إما في غاية البلادة، والتي لا يعرفون بها أسماء ملوكهم وأنبيائهم، وإما أنهم كانوا في غاية الوداعة مع النبي ﷺ لدرجة أنهم كانوا يجدون الخطأ في القرآن الكريم ويسكتون عليه، ولو أعمل جفري عقله لبرهة لوصل إلى كيفية دخول اسم طالوت للنص القرآني، من دون مخالفة اليهود لما جاء به النبي ﷺ، والحل بسيط جدًّا، وهو أن اسم طالوت هو صفة للملك شاؤول وموجودة في العهد القديم، ولكن جفري لا يقرأ، ففي سفر صموائيل الأول، الإصحاح التاسع، العدد الثاني، يقول: «وَكَانَ لَهُ ابْنٌ اسْمُهُ شَاوُلُ، شَابٌّ وَحَسَنٌ، وَلَمْ يَكُنْ رَجُلٌ فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ أَحْسَنَ مِنْهُ. مِنْ كَتِفِهِ فَمَا فَوْقُ كَانَ أَطْوَلَ مِنْ كُلِّ الشَّعْبِ» (صموائيل الثاني: ٩/٢). وفي القرآن الكريم: ﴿وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًاۚ قَالُوٓاْ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُ ٱلْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِٱلْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ ٱلْمَالِۚ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُۥ بَسْطَةً فِي ٱلْعِلْمِ وَٱلْجِسْمِۖ وَٱللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُۥ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ﴾ (البقرة: ٢٤٧). ولهذا سمع أهل الكتاب من اليهود والنصارى ما تنزَّل على الرسول المكرَّم ﷺ وسكتوا ولم ينبسوا ببنت شفة؛ لأنهم كانوا يعلمون بأن شاؤول الملك كان فارع الطول، وأنَّ الاسم كان منطبقًا عليه، بل ومعروفًا به.

[طَالُوت]: أهمله «الجوهَرِيُّ»، وقال «ابنُ دُرَيْد»: هُوَ اسْم مَلِك أَعْجَمِيّ، وَهُوَ عَلَمٌ عِبْرِيٌّ[٣]. [طالوت] اسم أعجمى مُعرب[٤].

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٤١/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.204.

(٣) الزبيدي، تاج العروس: ٦/٥.

(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢٤٥/٣.

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[طلت]: [طالوت] جعله البعض مَقْلُوبًا من الطُّولِ(١).

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ... ±﴾ (البقرة: ٢٤٩). [طالوت]: اسمه في التوراة «شاول»، أتاه الله بسطةً في العلم والجسم، واصطفاه الله ملكًا على المؤمنين من قومه مع فقره، فامتحن جنوده، وحارب بهم «جالوت» وقتله(٢). قال «وهب بن منبه» و«السُّديُّ»: لَمْ يَكُنْ مِن سِبْطِ النُّبُوَّةِ، ولا مِن سِبْطِ المَمْلَكَةِ، بَلْ كانَ مِن أَخْمَلِ سِبْطٍ في «بَنِي إِسْرائِيلَ»، لذا أُنكِر عليه أن يكون ملكًا عليهم(٣). وَقَدْ ذَكَرَ بَعْضُهُمْ أَنَّهُ كَانَ سَقَّاءً، وَقِيلَ: دَبَّاغًا(٤). وكان [طالوت] سقَّاءً، وقيل: كان دبَّاغًا. وقيل: مُكاريًا، وكان عالمًا، فلذلك رفعه الله على ما يأتي، وكان من سِبط «بنيامين» ولم يكن مِن سِبط النُّبوة ولا مِن سِبط المُلك، وكانت النُّبوة في «بني لاوي»، والمُلك في سِبط «يهوذا»؛ فلذلك أنكروا. قال «وهب بن مُنبه»: لما قال الملأ من «بني إسرائيل» «لِشمويل بن بال» ما قالوا سأل الله تعالى أن يبعث إليهم مَلِكًا ويدُلَّه عليه، فقال الله تعالى له: انظُر إلى القَرَن الَّذي فيه الدُّهْن في بيتك، فإذا دَخل عليك رجل فَنَشَّ الدُّهْن الَّذي في القَرَن فهو مَلك «بني إسرائيل»، فادهُن رأسه منه ومَلِّكه عليهم. قال: وكَان [طَالُوتُ] دَبَّاغًا، فخرج في ابتغاء دابةٍ أضَلَّها، فقصد «شَمويلَ» عسى أن يدعو له في أمر الدَّابة أو يجد عنده فرجًا، فَنَشَّ الدُّهْن على ما زعموا، قال: فقَام إليه «شَمْوِيل» فأخذه ودهن منه رأس [طَالُوتَ]، وقال له: أنت مَلك «بني إسرائيل» الَّذي أمرني الله تعالى بتقديمه. وجمع [طالوت] طواليت(٥).

المشترك السامي للمفردة: ﴿طَالُوتُ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	𒁕𒇻	tālu (٦)	النخلة المزروعة حديثًا
الأوغاريتية	-		
الفينيقية			

(١) الزبيدي، تاج العروس: ٦/٥.

(٢) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١٧٣/١، ١٧٤.

(٣) الماوردي، النكت والعيون: ٣١٤/١.

(٤) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ١٣٤/١-١٣٨ .

(٥) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢٤٥/٣، ٢٤٦.

(6) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.1312. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 18; p.104.

الآرامية	טַיֵּל	tayyēl (1)	طرد - طرح - نبذ - تطاول
السريانية	ܛܰܝܶܠ ܛܰܝܶܠ	tayyēl (٢)	تنزّه
العبرية	טוּל	ṭūl (٣)	طرد - طرح - نبذ
الحبشية	አንጦለለ	'anṭōlala (٤)	اتساع - لين في المعاملة
العربية الجنوبية		-	
النبطية	טילת	ṭylt (٥)	طوالة - طُوَّالي



(1) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.376. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 515.

(2) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܛ-ܐ); p. 1415. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܠ-ܐ); p.801. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.271.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.124. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.282.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.376.

(4) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.376.

(5) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 101.

المفردة القرآنية	﴿طُوًى﴾ - (ṭuwa)
الجذر	(طوى)[١]
كتب العجمة 10.:متوكل 78.:مهذب 113.:Spre	

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عبرية)

يقول «الإمام السيوطي»: «قال الكرماني في العجائب: (قيل: هو معرب معناه: ليلًا)، وقيل: هو رجل بالعبرانية، والمعنى: (إنك بالوادي المقدس يا رجل)، وحكى ابن جرير عن الربيع بن أنس أن معناه: (طأ الأرض)»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[طوى]: الطيّ نقيض النشر.[طوى]: يُقال في حديث السفر: «اطوِ لنا الأرض»؛ أي قربها لنا وسهّل السير فيها حتى لا تطول علينا فكأنها طُويَت. [طوى]: الطاوي من الظباء، أي الذي يطوي عنقه عند الرُّبوض ثم يربض. [طوى]: طوى الركية طيًّا؛ أي عرشها بالحجارة والآجر. [طوى]: الطَّوي البئر المَطوية بالحجارة. [طوى]: طوى كشحه، أي أضمره وعزم عليه. [طوى]: طوى البلاد طيًّا؛ أي قطعها بلدًا عن بلد، و[طوى] المكان إلى مكان؛ أي جاوزه. [طوى]: الطيَّة الناحية. [طوى]: الطيَّة الوطن، المنزل، النيَّة. [طوى]: الطَّويَّة الضمير. [طوى]: الطَّوي الجوع. [طوى]: طوًى اسم موضع بالشام، تُكسر طاؤه وتُضَم، ويُصرف ولا يُصرَف، فمَن صرفه جعله اسم وادٍ ومكان، وجعله نكرة، وإن لم يُصرَف جُعِل اسم بلدة وبُقعة وجعله معرفة. [طوى]: طوًى، الطِّوى أي الشيء المَطوي مرتين. [طوى]: طُوًى وطِوًى جبل بالشام، وقيل: هو وادٍ في أصل الطور. [طوي]: طِوًى الشيء المَثني، وقيل أن قوله تعالى: [طوًى]؛ أي طُويَ مرتين؛ أي قُدِّس، وقال «الحسَن»: ثُنيت فيه البركة والتقديس مرتين. [طوى]: ذو طواء، موضع بطريق الطائف. [طوى]: ذو طوًى موضِع عند باب مكة يُستحَب لمن دخل مكة أن يغتسِل منه[٣].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...إِنَّكَ بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدَّسِ طُوًى﴾ (طه: ١٢) [طوى]: اسم للوادي المقدس بسيناء في أسفل جبل الطور، وفيه كلَّم الله «موسى» تكليمًا[٤]. فيه خمسة أقاويل: الأول: أن [طوى] اسم من طوى؛ لأنه مر بواديها ليلًا فطواه، قاله «ابن عباس». الثاني: أنه سمي [طوًى]؛ لأن الله تعالى ناداه مرتين. و[طوى] في

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٣١٢/١.

(٢) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٧٨.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٢٣٠/٨-٢٣٣. الزبيدي، تاج العروس: ٥١١/٣٨-٥١٦.

(٤) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٤٢١/٢.

كلامهم بمعنى مرتين؛ لأن الثانية إذا أعقبتها الأولى صارت كالمطوية عليها. الثالث: أنه سمي بذلك لأن الوادي قدس مرتين، قاله «الحسن». الرابع: أن معنى [طوى]: أي طَأِ الوادي بقدمك، قاله «مجاهد». الخامس: أنه الاسم للوادي قديمًا، قاله «ابن زيد»، فخلع «موسى» نعليه ورمى بهما وراء الوادي[1]. [طُوًى] اسم الوادي عن ابن الوَادي عن «ابن عبَّاس» و«مُجاهِد» وغيرهما. وقال: هو وَادٍ عميق مُستدير مثل [الطَّوِيّ]. وقرأ «عكرمة»: [طِوًى]، والباقون: [طُوًى]. قال «الجَوْهَرِيُّ»: [طُوًى] اسم موضِع بالشام، تُكْسَر طاؤه وتُضَم، ويُصرَف ولا يُصرَف، فمَن صرفه جعله اسم وادٍ ومكان وجعله نكرة، ومَن لَم يصْرِفْه جعلَه بلدةً وبُقعةً وجعله مَعرِفة. وقال بعضُهم: [طُوًى] مثل [طِوًى]، وهو الشيء المَثني، وقالوا في قوله: ﴿الْمُقَدَّسِ طُوًى﴾: أي [طُوِيَ] مَرَّتين؛ أي قُدِّس. وقال «الحسَن»: ثُنِيَت فيه البركة والتقديس مرتين. وذكر «المَهدوي» عن «ابن عباس» ﷺ: أنه قيل له: [طُوًى] لأن «موسى» [طَوَاه] بالليل إذ مرَّ به فارتفع إلى أعلى الوادي، فهو مَصدَر عمِل فيه ما ليس مِن لفظه، فكأنه قال: ﴿إِنَّكَ بِالْوادِ الْمُقَدَّسِ﴾ الذي طويته [طُوًى]: أي تجاوزته فطويته بسيرِك[2].

المشترك السامي للمفردة: ﴿طُوًى﴾				
اللغة	الكتابة الأصلية		القيمة الصوتية	المعنى
الأكادية	𒋫 𒉿 𒌑		ṭawū [3]	طوى - انطوى
الأوغاريتية				
الفينيقية	-			
الآرامية	מְטָוְיָתָא		mṭéwiyyā [4]	انطواء - انحناء
السريانية	ܛܘܐ	ܛܶܘܳܐ	ṭéwā [5]	تجعد - التوى
العبرية	טָוָה		ṭāwā [6]	التف - انحنى - انطوى - فُتِل

---

(١) الماوردي، النكت والعيون: ٣/٣٩٦، ٣٩٧. ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٥/٢٤٤.

(٢) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١١/١٧٥.

(3) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.1382. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 19; p.45.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.376. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 520.

(5) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܛ); p. 1436. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.789. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 269.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 123. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.278.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.376.

الحبشية	ጠወየ	ṭawaya [١]	طوى - التف - انحنى
العربية الجنوبية	X ? Ⅲ X ? Ⅲ	ṭyt [٢]	طوية (البئر)
النبطية		-	



(1) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.600.

(2) Beeston. Sabaic Dictionary: p.153.

المفردة القرآنية	﴿طُوبَىٰ﴾ - (Ṭūbā)
الجذر	(طيب)[١]
كتب العجمة	سبيل(٢): 268. أفرام(٢٤): 177. متوكل: 8. مهذب: 77. معرب: 455. Ming: 86. Jeff: 206.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية والهندوأوروبية: سريانية - حبشية - هندية)

يقول «جفري»: «تشير الكلمة إلى المعنى العام لحسن الحظ والسعادة، وكانت النظرية المفضلة عند العلماء أن الكلمة من أصل سرياني، وذكر السيوطي بأنه من الممكن أن تكون حبشية أو هندية، وقد ذهب «فرينكل - Fraenkel» إلى أن الكلمة مرتبطة بجذر مشترك سامي، والذي ظهر متأخرًا في العربية الجنوبية»[٢].

يقول «الإمام السيوطي»: «قال ابن جرير: حدثنا أبو كريب، حدثنا يحيى بن يمان، عن أشعب بن جعفر، عن سعيد بن جرير، عن ابن عباس، قال: (طوبى) اسم الجنة بلسان الحبشة. وقال: حدثنا ابن حميد، حدثنا يعقوب القمي، عن جعفر، عن سعيد بن سحوج، قال: (طوبى) اسم الجنة بالهندية»[٣].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[طيب]: الطَّيب خلاف الخبيث، فيقال: أرض طيبة إذا كانت لينة ليست شديدة، وامرأة طيبة إذا كانت حَصانًا عفيفةً، وطُمْعَةً طيبة إذا كانت حلالًا. [طيب]: طاب الشيء طيبًا؛ أي لذَّ وزكا. [طيب]: الكلمة الطيبة شهادة أن لا إله إلا الله وأن محمدًا رسول الله. [طيب]: الطَّيبات في التحيات أي الطيبات من الصلاة والدعاء والكلام مصروفات إلى الله تعالى. [طيب]: يقال: فلان طيب الإزار، إذا كان عفيفًا. [طيب]: الطيب من القول أي الحَسَن، وقيل: الكَلِم الطيب أي توحيد الله. [طيب]: الطُّوبى أي الطيب، وهي على وزن فُعلى من الطيب، والعرب تقول: طوبى لك، وطوبى لهم: أي حُسنى لهم، وخِيرةٌ لهم، وقيل: اسم الجنة، وقيل: شجرة في الجنة، وقيل أن معناها العَيش الطَّيب. [طيب]: استطاب الشيء؛ أي وجده طيبًا. [طيب]: وقوله تعالى: (كلوا من الطَّيبات)؛ أي كلوا من الحلال. [طيب]: الطيبات من الكلام أفضله وأحسنه. [طيب]: طِيبة الشراب أجَمُّه وأصفاه. [طيب]: طابت الأرض؛ أخصبت وأكلأت. [طيب]: الأطيبان الطعام والنِّكاح. [طيب]: الطابة الخمر. [طيب]: الاستطابة الاستنجاء. [طيب]: قيل: طيب وطابة أي المدينة. [طيب]: الطَّيَّاب اسم نخلة بالبَصرة[٤].- [طيب]: «الطَّيِّب» و«المُطَيَّب» ابنا النبي ﷺ ، وقيل أنهما لقبان «للقاسم». [طيب]:

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة:١/٢٥٢.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.206.

(٣) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٧٧.

(٤) ابن منظور، لسان العرب:٨/٢٣٣- ٢٣٦.

طايبه؛ أي مازحه. [طيب]: الطيَّاب ريح الشمال[1].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±... طُوبَىٰ لَهُمْ وَحُسْنُ مَآبٍ﴾ (الرعد: ٢٩). [طُوبَىٰ]: أي الحسنى والخير أو اسم من أسماء الجنة[2]. فيه ثمانية أقاويل: الأول: أن [طُوبَىٰ] اسم من أسماء الجنة، قاله «مُجاهد». الثاني: حُسنى لهم، قاله «قتادة». الثالث: نِعْمَ ما لهم، قاله «عكرمة». الرابع: خيرٌ لهم، قاله «إبراهيم». الخامس: غِبطةٌ لهم، قاله «الضَّحَّاك». السادس: فرحٌ لهم وقُرَّة عين، قاله «ابن عبَّاس». السابع: العَيش الطيب، قاله «الزجَّاج». الثامن: أن طوبى فُعلى من الطيب كما قيل: أفضل وفضلى، ذكره «ابن عيسى»[3]. وقال «قتادة»: هي كلمة عربية يقول الرجل: «طُوبَى لَكَ»؛ أَي: أَصَبْتَ خَيْرًا. وقال في رواية: ﴿طُوبَىٰ لَهُمْ﴾ أي حُسْنَى لهم. وكذا رَوَى «السُّدِّيُّ» عن «عكرمة»: [طُوبَىٰ] لَهُمْ: هي الجنَّة، قاله «مُجَاهِد». [طُوبَىٰ]: شجرة في الْجَنَّة، كُلُّ شجر الجنَّة منها، أغصانها من وراء سُور الجنَّة، وهكذا رُوي عن «أبي هُرَيْرَة» و«ابن عَبَّاس» و«مُغِيث بن سليمان» و«أبي إسحاق السَّبِيعِيِّ». وقيل: شجرة في الجنة في كُلِّ دَارٍ منها غُصن منها. وذكر بعضهم أنَّ الرَّحْمَن تبارك وتعالى غرسها بيده من حَبَّة لُؤْلُؤَةٍ، وأمرها أن تمتدَّ، فامتدت إلى حيث يشاء الله تبارك وتعالى، وخرجت من أصلها ينابيع أنهار الجنَّة من عسلٍ وَخَمْرٍ وماءٍ وَلَبَنٍ. وَقَدْ قَالَ «عَبْدُ اللَّهِ بْنُ وَهْبٍ»: حَدَّثَنَا «عَمْرُو بن الحارث» أن «دَرَّاجًا أبا السَّمْح» حدَّثه عن «أبي الهيثم»، عن «أبي سعيد الْخُدْرِيِّ»: «طُوبَى شَجَرَةٌ فِي الْجَنَّةِ مَسِيرَةُ مِائَةِ سَنَةٍ، ثِيَابُ أَهْلِ الْجَنَّةِ تَخْرُجُ مِنْ أَكْمَامِهَا». وقال الإمام «أحمد»: حدَّثنا «حسن بن موسى» سمعت «عبد الله بن لهيعة»، حدَّثنا «درَّاج أبو السمح» أن «أبا الهيثم» حدَّثه عن «أبي سعيد الخُدريِّ»، عن رسول الله ﷺ، أن رجلًا قال: يا رسول الله، طُوبَى لِمَنْ رَآكَ وَآمَنَ بِكَ، قَالَ: «**طُوبَى لِمَنْ رَآنِي وَآمَنَ بِي، وطوبى ثُمَّ طُوبَى ثُمَّ طُوبَى لِمَنْ آمَنَ بِي وَلَمْ يَرَنِي**»، قَالَ لَهُ رَجُلٌ: وَمَا طُوبَى؟ قال: «**شجرة في الجنة مسيرتها مِائَةُ عَامٍ ثِيَابُ أَهْلِ الْجَنَّةِ تَخْرُجُ مِنْ أَكْمَامِهَا**». [طُوبَىٰ]: قيل: إنها شجرة الخُلد[4]. وذَكر «ابن وهب» من حديث «شَهْر بن حَوْشَب» عن «أبي أُمَامَة الْبَاهِلِيِّ» قال: «طُوبَى» شجرة في الجنَّة ليس منها دار إلا وفيها غُصنٌ منها، ولا طيرٌ حَسنٌ إلا وهو فيها، ولا ثمرةٌ إلا وهي منها، وقد قيل: إنَّ أصلها في قصر النبي ﷺ في الجنَّة، ثم تنقسم فروعها على منازل أهل الجنة، كما انتشر منه العِلم والإيمان على جميع أهل الدنيا[5].

---

(١) الزبيدي، تاج العروس: ٢٨٩/٣- ٢٩١.

(٢) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١٨٩/٢.

(٣) الماوردي، النكت والعيون: ١١٠/٣، ١١١.

(٤) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٣٩١/٤-٣٩٣.

(٥) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٣١٥/٩- ٣١٧.

المشترك السامي للمفردة: ﴿طُوبَىٰ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية	𐩷𐩨 𐩷𐩨	ṭb [1]	آجُرّ - طوب
النبطية		-	



(1) Thamudic. HU,No: p.571.(ṭb).

المفردة القرآنية	﴿ٱلطِّينِ﴾ - (ʾṬ-ṭīn)
الجذر	(طين)[١]
كتب العجمة	Jeff: 208. Frae: 8. Nold: 46. متوكل: 7. سبيل (٢): 272.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: فارسية)

يقول «جفري»: «استعمل السياق القرآني هذه الكلمة للتعبير عن نشأة الإنسان الأولى، أصل الكلمة من بلاد ما بين الرافدين، ثم انتقلت بعد ذلك إلى الفارسية، ثم انتقلت من الفارسية إلى العربية في وقت مبكر، وقد كانت الكلمة شائعة الاستخدام في الشعر العربي القديم»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[طين]: الطين الوحل، واحدته طينة. [طين]: يقال: يوم طان؛ أي كثير الطين. [طين]: الطينة قطعة من الطين. [طين]: طان الكتاب؛ أي ختمه بالطين. [طين]: طان الحائط والبيت طينًا؛ أي طلاه بالطين. [طين]: الطيَّان صانع الطين. [طين]: الطينة اللقة والجِبِلَّة، فيُقال: طانه الله على طِينَته؛ أي خلقه على جِبِلَّته. [طين]: طِينة الرجل خلقته وأصله. [طين]: طان الرجل أو طام إذا حسُن عمله[٣].
- [الطين]: الطين يختلف باختلاف الأرض، منه المختوم، الدقدوقي، الطَّيطلي، الشاموسي، الأرمني. [الطين]: الطيَّانة صنعة الطين[٤]. - [طين]: طِنت الكتاب؛ أي جعلت عليه [الطين][٥].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...أَخْلُقُ لَكُم مِّنَ ٱلطِّينِ...±﴾ (آل عمران: ٤٩). [الطين]: التراب المُختَلِط بالماء[٦]. قوله تعالى: ﴿أَخْلُقُ لَكُم مِّنَ ٱلطِّينِ﴾؛ أي يُصور من [الطين] شكل الطير، ثم ينفخ فيه فيطير عِيانًا بإذن الله، الذي جعل هذا معجزة تدل على أن الله تعالى أرسله[٧].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلطِّينِ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	-		

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٥/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.208.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٢٤٣/٨، ٢٤٤.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٣٦٠/٣٥، ٣٦١.

(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٤٢٠٧٩/٧.

(٦) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٢٣٦/١.

(٧) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٣٧/٢. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٩٣/٤.

الأوغاريتية	-		
الفينيقية	-		
الآرامية	טינא	ṭyna [١]	الوحل - الطين
السريانية	ܛܝܢܐ ܛܝܢܐ	ṭyna [٢]	الوحل - الطين
العبرية	-		
الحبشية	-		
العربية الجنوبية	-		
النبطية	-		



(1) Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p.552.

(2) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܛ); p. 1462. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.805. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 274.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 126. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.882.

المفردة القرآنية	﴿ عَبْدًا ﴾ - (ʽābdan)
الجذر	(عبد)[1]
كتب العجمة	Jeff :209. Spre:113. مهذب:79.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: مشترك سامي)

يقول «جفري»: «تكررت الكلمة في السياق القرآني بأكثر من شكل كتابي، والكلمة جذرها موجود في المشترك السامي، ومسألة كون الكلمة مستعارة في اللغة العربية يعتمد على سؤال أكثر جوهرية عن معنى الجذر نفسه، إذا كانت الكلمة في جذرها تعني العبادة، وقد احتفظت العربية بالمعنى العام لهذه الكلمة، وكل ما ناظرها معان مشتقة، ولربما كان المعنى الذي يدلل على العبادة يتصل بالآرامية، وهناك نقوش في شمال الجزيرة العربية تعطي أمثلة واضحة عن المعنى العام لهذه الكلمة، والتي تشير للعبادة وللآلهة، وهناك نقوش سينائية، وأيضًا نقوش في العربية الجنوبية، وجميعها يبدو المعنى العام للكلمة واضحًا، والذي يشير للعبادة»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[عبد]: العَبد الإنسان حرًّا كان أو رقيقًا، يُذْهَب بذلك إلى أنه مربوب لباريه. [عبد]: العَبد المملوك خلاف الحُر. [عبد]: العُبودية الخضوع والتذلُّل. [عبد]: العابد الموحِّد. [عبد]: التَّعبِدة المُعرق في المِلك. [عبد]: عبَّده اعتبده استعبده؛ أي اتخذه عبدًا. [عبد]: العِباد قومٌ من قبائل شتَّى من بطون العرب اجتمعوا على النصرانية، فأنِفوا أن يَتَّسِموا بالعبيد، وقالوا: نحن العِباد. [عبد]: التعبُّد التنسُّك. [عبد]: العِبادة الطاعة. [عبد]: المُتعبِّد المُنفرد بالعبادة. [عبد]: المُعَبَّد المُكرَّم. [عبد]: العَبَد الجَرَب. [عبد]: المُعبَّد الوتد. [عبد]: المُعبَّدة السفينة المُقيَّرَة. [عبد]: المُعبَّدة المطلية بالشحم والدهن أو القار. [عبد]: العَبَد طول الغضَب. [عبد]: العَبَد الحُزن والوجد. [عبد]: عَبَدَة ذات قوة شديدة وسِمَن. [عبد]: المِعبَد المِسحاة. [عبد]: العباديد عبابيد الخيل المُتفرقة. [عبد]: عبابيد الطرق المختلفة. [عبد]: العباديد الأطراف البعيدة. [عبد]: عُبيدان ماء منقطِع باليمن[٣]. - [عبد]: العُبُودة الرضا بما يفعل الرَّب. [عبد]: العبودية الطاعة. [عبد]: العَبَد ملامة النفس. [عبد]: العَبَد الحِرص والإنكار. [عبد]: عَبُّود رجلٌ نَوَّام. [عبد]: عَبُّود جبل أسود من جانب البقيع. [عبد]: العباديد الآكام. [عبد]: المُعَبَّد البعير. [عبد]: تعبَّد فلان؛ أي اتخذه عبدًا[٤].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/١٠٥.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.209.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٩/١٠-١٦.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٨/٣٣٠-٣٤١.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿...أَن يَكُونَ عَبۡدًا لِّلَّهِ...﴾ (النساء: ١٧٢). [العبد]: عبدًا طائعًا مُقرًّا بالعبودية[١]. والمراد من قوله تعالى: ﴿لَّن يَسۡتَنكِفَ ٱلۡمَسِيحُ أَن يَكُونَ عَبۡدًا لِّلَّهِ﴾: أي لن يستكبر المسيح من أن يكون عبدًا لله تعالى، مُستمرًّا على عبادته تعالى وطاعته، حَسْبَما هي وظيفة العُبُودِيَّة، كيف وأنَّ ذلك أقصى مراتب الشرف[٢]. وقيل: أي لن يمتنع المسيح ولن يتنزَّه من الْعُبُودِيَّةِ ولن ينقطع عنها ولن يعيبها[٣].

المشترك السامي للمفردة: ﴿عَبۡدًا﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية	𐎓𐎁𐎄	ʿbd [٤]	عبد
الفينيقية	𐤏𐤁𐤃 𐤏𐤁𐤃	ʿbd [٥]	عبد - خدم - استعبد
الآرامية	עׄובד	ʿăbad [٦]	صنع - عمل - عبد
السريانية	ܥܒܕ ܥܒܶܕ	ʿébad [٧]	عبد - خدم - قِن
العبرية	עֶבֶד	ʿēbed [٨]	عبد - خادم
الحبشية		-	
العربية الجنوبية	𐩲𐩨𐩵 𐩲𐩨𐩵	ʿbd [٩]	عبد - مملوك - مولى
النبطية	𐢓𐢁𐢅	ʿbd [١]	عبد - خادم

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٤٣٩/١.

(٢) الألوسي، روح المعاني: ٢١١/٣، ٢١٢.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢٧/٦. الطبري، جامع البيان في تأويل القرآن: ٤٢٤/٩.

(4) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.158. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.9.

(5) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: pp.816 - 819. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.235.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.714. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1035.

(7) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܝ); p. 2765. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.1399. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 504.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 239. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.520.

(8) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.714.

(9) Beeston. Sabaic Dictionary: p.11. &Safaitic. WH,No: p.865. (ʿbd). & Thamudic. ph,No: p.266a. (ʿbd).

المفردة القرآنية	﴿عَبْقَرِيٍّ﴾ - ('ābqarīin)
الجذر	(عبقر)[٢]
كتب العجمة	ألفاظ:113. Jeff:210.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: فارسية)

يقول «جفري»: «تشير الكلمة في السياق القرآني إلى نوع فاخر من السِّجاد، وقد وردت هذه الكلمة في سياق الآيات المكية المبكرة، والتي كانت تشرح روائع الجنة، وكان المفسرون في حيرة من أمرهم في تفسير هذه الكلمة، فأشار البعض إلى أن الكلمة تشير إلى بلدة من الجن، وهي موطن لجميع الأشياء الرائعة والجميلة، ويُذكر أن العرب أطلقوا كلمة عبقري على كل شيء استحسنوه ووجدوه رائعًا، يبدو أن الكلمة ذات أصل فارسي، وهذا ما ذهب إليه بعض النُّحاة والمستشرقين، وقد أشار إلى ذلك «آدي شير - Addai Sher» وقال بأن هذه الكلمة تعبِّر عن كل ما هو جميل، وأصل الكلمة فارسي، ومع ذلك يبدو أن هذا الاشتقاق متكلَّف بعض الشيء»[٣].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[عبقر]: عَبْقَر موضع بالبادية كثير الجِن. [عبقر]: العَبقَر العضرَس والبَرَد. [عبقر]: البُسُط التي فيها الأصباغ والنقوش. [عبقر]: العبقري الطنافس الثِّخان. [عبقر]: العبقري الديباج. [عبقر]: العبقري الزرابي. [عبقر]: ماء لبني فزارة. [عبقر]: عَبقَر قرية باليمن توشي فيها الثياب، وثيابها أجود الثياب. فصارت مثلًا لكل منسوب إليه شيء رفيع. [عبقر]: عبقريُّ القوم سيدهم وكبيرهم وشديدهم وقويُّهم. [عبقر]: أصل العبقريِّ كل ما بُولِغ في وصفه. [عبقر]: العبقري الذي ليس فوقه شيء. [عبقر]: العبقري الشديد. [عبقر]: العبقري السيد من الرجال وهو الفاخِر من الحيوان والجوهر. [عبقر]: العَبقَر والعَبْقَرَة من النساء التارَّة الجميلة. [عبقر]: العَبقَرَة تلألؤ السراب. [عبقر]: العبقري الكذب البحت[٤]. - [عبقر]: العَبقَر النرجس ويُشَبَّه به العين. [عبقر]: العباقر ماءٌ لبني. [عبقر]: العبقريُّ ضرب من البُسُط. وفي الحديث: «أنه كان يَسجُد على عبقري» وهي البُسُط التي فيها الأصباغ والنقوش[٥].

=

(1) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 127.

(٢) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٣٣/١.

(3) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.210.

(٤) ابن منظور، لسان العرب: ٢٢/٩-٢٤. الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٤٣٣٩/٧، ٤٣٤٠.

(٥) الزبيدي، تاج العروس: ٥١٥/١٢، ٥١٦.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ﴾ (الرحمن: ٧٦). [العبقريُّ]: بُسُط وفُرُش جميلة، أو طنافس ثِخان[١]. فيه أربعة أقاويل: الأول: أن [العبقريَّ] الطنافس المَخملية، قاله «الحَسَن». الثاني: أنه الديباج، قاله «مُجاهد». الثالث: ثياب في الجنة لا يعرفها أحد، قاله «مُجاهِد» أيضًا. الرابع: ثياب في الدنيا تُنسب إلى عبقر. وفي [عبقريّ] تأويلان: الأول: أنه سيِّد القوم، ومنه قول النبي ﷺ في «عُمَر» ﷺ: «فَلَمْ أَرَ عَبْقَرِيًّا مِنَ النَّاسِ يَفْرِي فَرْيَهُ»، فنسبه إلى أرفع الثِّياب لاختصاصه. الثاني: أرض عبقر. وفي تسميتها بذلك قولان: الأول لكثرة الجن فيها. الثاني لكثرة الرمل فيها، ويكون المراد بذلك أنها تكون مِثل [العبقريِّ]؛ لأن ما يُنْسَج بعبقر يكون في الجنة إذا قيل: إنَّ عبقرَ اسم أرض[٢]. وقوله: ﴿وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ﴾؛ قال «ابن عَبَّاس»، و«قتادة»، وَ«الضَّحَّاكُ»، وَ«السُّدِّيُّ»: [العبقريُّ] أنها الزَّرَابِيُّ. وقال «سعيد بن جُبير»: هي عِتاق الزرابيِّ؛ يعني: جيادها. وسُئل «الحَسَن البَصْرِيُّ» عن قوله: ﴿وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ﴾، فقال: هي بُسُط أهل الجنَّة. وعن «الحسن البصري»: أنها المرافق. وقال «زيد بن أسلم»: [العبقريُّ]: أَحْمَرُ وَأَصْفَرُ وَأَخْضَرُ. وَسُئِلَ «الْعَلَاءُ بْنُ زَيْدٍ» عَنِ [العبقريِّ]، فقال: البُسُط أَسفل من ذلك. وقال «الْقُتَيْبِيُّ»: كُلُّ ثَوْب مُوَشًّى عِنْدَ الْعَرَبِ عَبْقَرِيٌّ. وقال «أبو عُبيدة»: هو منْسُوب إلى أرض يُعْمَل بها الْوَشْي. وقال «الخليل بن أحمد»: كل شَيْء نفيس يَسُرُّ من الرِّجال وغير ذلك؛ يُسَمَّى عند العرب عَبْقَرِيًّا[٣].

المشترك السامي للمفردة: ﴿عَبْقَرِيٍّ﴾

لم تُذكر الكلمة إلا في العربية فقط، بهذا المعنى المشار إليه بالعربية وهو بمعنى: البُسط أو السجاد، وهي غير موجودة في شتَّى اللغات السَّامية الأخرى باختلاف لغاتها ولهجاتها بذات المعنى المدرج بالعربية آنفًا. وقد تجاهلته معظم المعاجم الخاصة بالمشترك السامي بين العربية تحديدًا واللُّغات الأخرى. وقد بينَّا التأصيل اللغوي للكلمة في معاجم العربية لغة، والمعنى الاصطلاحي في أمهات كتب التفاسير الخاصة بالقرآن الكريم.

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٥٢٦/٣.

(٢) الماوردي، النكت والعيون: ٤٤٣/٥، ٤٤٤.

(٣) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٤٦٩/٧، ٤٧٠.

القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٩١/١٧-١٩٣.

الفينيقية	-
الآرامية	-
السريانية	-
العبرية	-
الحبشية	-
العربية الجنوبية	-
النبطية	-



المفردة القرآنية	﴿ٱلۡعَتِيقِ﴾ - ('al-'ātīq)
الجذر	(عتق)[١]
كتب العجمة	Jeff: 211. Frae: 171.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: آرامية)

يقول «جفري»: «والعتيق هو القديم جدًّا، وردت هذه الكلمة في الآيات المدنية، وقد واجه المفسرون بعض الصعوبات في تفسير الكلمة، وعادةً ما يردون هذه الكلمة للجذر (عتق)، وهذا المعنى شائع الاستخدام في الشعر العربي القديم، وهناك جذر مشترك لهذه الكلمة مع الأكادية، ومع كل هذا فيبدو أن الكلمة قد نزحت إلى العربية عن طريق الآرامية في وقت مبكر»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[عتق]: العِتق خلاف الرِّق وهو الحرية. [عتق]: العَتيق اسم أبي بكر الصِّدّيق رضي الله عنه؛ لأن الله أعتقه من النار، وقيل: سماه النبي ﷺ عتيقًا لجماله. [عتق]: عِتاق الطير الجارح منها. [عتق]: وجارية عاتق أي شابة. [عتق]: العاتق البِكر التي لم تَبِن عن أهلها. [عتق]: العاتق هي الجارية التي أدركت وبلغَت فخُدِّرَت في بيت أهلها لم تتزوج. [عتق]: العتيق الكريم الرائع من كل شيء. [عتق]: العِتق الكرَم. [عتق]: العِتق الجمال. [عتق]: العتيق كل شيء بلغ النهاية في الجودة أو رداءة أو حُسن أو قُبح. [عتق]: العتيق القديم من كل شيء. [عتق]: البيت العتيق الكعبة المُشرَّفة بمكة، وقيل: سُمي بالعتيق لأن الله أعتقه من الجبابرة، وقيل: لقِدمه؛ لأنه أول بيت وضِع للناس. [عتق]: المُعتَّقة من أسماء الطلاء والخمر. [عتق]: العاتق جيد الشراب. [عتق]: العاتق الخمر القديمة. [عتق]: عَتُق أي قَدُم. [عتق]: العتيق الماء. [عتق]: العِتق صلاح المال. [عتق]: العاتق ما بين المنكب والعُنُق. [عتق]: المُعتقة ضرب من العطر[٣].- [عتق]: العِتق النجابة. [عتق]: العِتق الشرف. [عتق]: العِتق الحُرية. [عتق]: ثوب عتيق؛ أي جيِّد الحبكة. [عتق]: العواتق النواحي. [عتق]: العتيق القديم[٤]. [عتق]: العاتق موضع الرداء ما بين المنكبين إلى أصل العُنُق. [عتق]: رزق عاتق أي واسع[٥].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...وَلۡيَطَّوَّفُواْ بِٱلۡبَيۡتِ ٱلۡعَتِيقِ﴾ (الحج: ٢٩) [عتق]: البيت العتيق: أي القديم، والمراد الكعبة[٦]. وفي قوله تعالى: ﴿بِٱلۡبَيۡتِ ٱلۡعَتِيقِ﴾، اختلف المُتأولون في وجه صفة البيت بالعتيق، فقال «مُجاهِد» و«الحَسَن»:

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٣٣٤/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.211.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٣٦/٩-٣٨.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ١١٦/٢٦- ١٢٥.

(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٤٣٥٥/٧.

(٦) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٥٠٨/٢.

[العتيق] أي القديم. يقال: سيف [عتق]، وقد عَتُق: أي قدُم، وهذا قول يُعَضِّده النَّظر. وفي (الصَّحيح): أَنَّهُ أَوَّلُ مَسْجِدٍ وُضِعَ فِي الْأَرْضِ، وقيل: سُمِّيَ بالعتيق؛ لأن الله عزَّ وجل يعتق فيه رقاب المُذنبين من العذاب[1]. وفي تسمية البيت [بالعتيق] ثلاثة أقاويل: الأول: لأن الله أعتقها من الجبابرة، قاله «ابن عباس». الثاني: لأنه عتيق لم يملكه أحد من الناس، قاله «مُجاهد». الثالث: لأنه أعتِق من الغرق في الطوفان، قاله «ابن زيد»[2]. وقال «خَصِيف»: إنما سُمِّي البيت [العتيق] لأنه لم يظهر عليه جبَّار قط. وقال «حَمَّاد بن سَلَمة»، عن «حُمَيْد»، عن «الحسن بن مُسلِم»، عن «مُجَاهِد»: لأنه لم يُرِده أحد بِسُوء إلَّا هلَك. وقال «قتادة» عن «الحَسن البصري»: لأنه أول بيت وضِع للناس[3].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْعَتِيقِ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[illegible]	etēqu [4]	تقدَّم - تجاوز
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية	עֲתַק	ʿāṯaq [5]	عتق - صار عتيقًا - قدُم
السريانية	ܥܬܩ ܥܬܩ	ʿéṯaq [6]	عتق - تقدَّم في السن - شاخ
العبرية	עָתַק	ʿāṯaq [7]	تحرك - انتقل - تقدَّم
الحبشية			
العربية الجنوبية			
النبطية		-	

(١) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٢/٥٢، ٥٣.

(٢) الماوردي، النكت والعيون: ٤/٢٠.

(٣) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٥/٣٦٨.

(4) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.260. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 4; p.384.

(5) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.801. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1128.

(6) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܬ); p. 3008. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܡ-ܬ); p.1469. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.535. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 266. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.572.

(7) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.801.

المفردة القرآنية	('Adan$_{in}$) - ﴿عَدْنٍ﴾
الجذر	(عدن)[١]
كتب العجمة	Jeff:212. Spre:113. مهذب:79. متوكل:٨. أفرام(٢٤):322. سبيل(٢):286.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عبرية)

يقول «جفري»: «تستخدم الكلمة للتعبير عن النعيم في الآخرة، واستخدمت للتعبير عن مكان سكن آدم وحواء قبل نزولهما الأرض، يشير النُحاة العرب بأنها عربية أصيلة، ومع ذلك فقد اعترف البعض الآخر بأنها كلمة مستعارة، على الرغم من انقسام من ذهبوا إلى هذا الرأي بكون الكلمة نزحت إلى العربية من السريانية أو اليونانية، وادَّعى آخرون بأن الكلمة نزحت إلى العربية من العبرية، وقد دلَّل على ذلك «جيجر - Geiger» فقال بأن الكلمة واردة في الكتابات الحاخامية، والاحتمالات بأن الكلمة من العبرية أكثر واقعية»[٢].

يقول «الإمام السيوطي»: «قال ابن جرير: ذكر جماعة أن معنى جنات عدن: جنات أعناب وكروم. ثم قال: حدثني أحمد بن أبي شريح الرازي، حدثنا زكرياء بن عدي، حدثنا عبيد الله بن عمرو، عن زيد بن أبي أنيسة، عن يزيد بن أبي زياد، عن عبد الله بن الحارث، أن ابن عباس سأل كعبًا عن جنات عدن، فقال: هي الكروم والأعناب السريانية، وفي تفسير جويبر في سورة غافر عدن بالرومية»[٣].

أن جنات [عدن] هي جنات كروم وأعناب بالسريانية، وهذا مروي عن «ابن عباس»[٤].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[عدن]: عدَن بالبلد يعدِن ويعدُن، عدنًا وعدُونًا؛ أي أقام، ومنه: ﴿جَنَّٰتِ عَدْنٍ﴾؛ أي جنات إقامة لمكان الخُلد، وجنات [عدن] أي بُطنانُها، وبُطنانها أي وسطها. [عدن]: عدنت الإبل بمكان كذا تعدِن وتعدُن عَدْنًا وعُدونًا؛ أي أقامت في المرعى. [عدن]: عدن الأرض يعدنها؛ أي زبَّلها وأصلحها بالزبل. [عدن]: المعدِن أي مكان كل شيء، يكون فيه أصله ومبدؤه. [عدن]: «عدنان بنُ أُدِّ بنِ أُدَدِ بنِ الهَمَيْسع أَبو مَعَدَ» القبيلة المشهورة، و«عَدْنانُ» الجَدُّ الحادِي والعشْرُون لسيِّدِنا رسُولِ الله ﷺ، وضَبَطَه «الأفطسيُّ» النسَّابَة بضم العَيْن والثَّاء مثلَّثة، وكلُّ من كان مِنْهُم بالشام واليمن ومصر والمغرب فهم مُقِيمونَ على نسبِهم فِي «عَدْنانَ». [عدن]: عدن البلد؛ أي توطَّنه. [عدن]: المعادن الأصول. [عدن]: العِدَّان الزمن. [عدن]: [عدن] موضع باليمن[٥].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١٩٧/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.212.

(٣) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٧٩.

(٤) الماوردي، النكت والعيون: ٣٨١/٢.

(٥) الزبيدي، تاج العروس: ٣٨١/٣٥-٣٨٦. ابن منظور، لسان العرب: ٨٩/٩، ٩٠.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...جَنَّٰتِ عَدۡنٖۚ وَرِضۡوَٰنٞ مِّنَ ٱللَّهِ...±﴾ (التوبة: ٧٢). [عدن]: ﴿جَنَّٰتِ عَدۡنٖ﴾ أي جنات استقرار واطمئنان، ويُراد بها موضِع في الجنة[١]. [عدن]: فيها خمسة أقاويل: الأول: [عدن] أنها جنات خلود وإقامة، ومنه سمي المعدن لإقامة جوهره فيه، ومنه قول «الأعشى»: «فإن تستضيفوا إلى حِلمِه ... تضافوا إلى راجح قد [عدَن]» يعني ثابت الحلم. وهذا مروي عن «ابن عباس». الثاني: أن جنات [عدن] هي جنات كروم وأعناب، وهذا مروي عن «ابن عباس». الثالث: أن [عدن] اسم لبُطنان الجنة أي وسطها، قاله «عبد الله بن مسعود». الرابع: أن [عدن] اسم قصر في الجنة، قاله «عبد الله بن عمرو بن العاص» و«الحسن». الخامس: أن جنة [عدن] في السماء العليا لا يدخلها إلا نبيٌّ أو صديق أو شهيد أو إمام عدل. وجنة المأوى في السماء الدنيا تأوي إليها أرواح المؤمنين، رواه «معاذ بن جبل»[٢]. قوله تعالي: ﴿فِي جَنَّٰتِ عَدۡنٖۚ﴾؛ أي في دار إقامة. يُقال: [عَدَنَ] بالمكان إذا أقام به، ومنه المعدن. وقال «عطاء الخراساني»: ﴿جَنَّٰتِ عَدۡنٖ﴾ هي قصبة الجنة، وسقفها عرش الرحمن. وقال «مُقاتل» و«الكلبيُّ»: [عَدَنٍ] أعلى درجة في الجنة، وفيها عين التسنيم، والجِنان حولها محفوفة بها، وهي مُغطَّاة من يوم خلقها الله حتى ينزلها الأنبياء والصديقون والشهداء والصالحون ومَن يشاء الله[٣].

المشترك السامي للمفردة: ﴿عَدۡنٖ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[cuneiform]	ʿadannu [٤]	قوة - قوي
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية	אדן	ʿēḏen [٥]	سيطَّر - إمارة

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٨٠١/١.

(٢) الماوردي، النكت والعيون: ٣٨١/٢، ٣٨٢.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢٠٤/٨.

(4) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.122. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 1; p.97.

(5) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.10.

الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية	[illegible]	ʿdnwn [1]	عدنان



(1) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp.127.

المفردة القرآنية	(ʿūrub^an) - ﴿عُرُبًا﴾
الجذر	(عرب)[1]
كتب العجمة	Jeff: 213.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عبرية)

يقول «جفري»: «جاءت هذه الكلمة في سياق وصف الجنة في القرآن، والمعنى العام لها بأن أهل الجنة سيعيشون سعداء مع أزواجهم البكر من نساء الجنة، وأنهم سيكونون في نفس الفئة العمرية معهم، وتكمن الصعوبة بالطبع في طبيعة اشتقاق الكلمة من الآرامية وبهذا المعنى تحديدًا، ويشيع استخدام هذه الكلمة في الشعر العربي القديم؛ مما يدل على الاقتراض المبكر لهذه الكلمة»[2].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[عرب]: العُرْب والعَرَب جِيل من الناس، خِلاف العجَم. [عرب]: العَرَب العاربة أي الخُلَّص منهم. [عرب]: عَرَب عارِبة وعَرباء صُرَحاء. مُتعرِّبة ومُستعربة دُخلاء ليسوا بخُلَّص. [عرب]: الأعرابي البدوي. [عرب]: تعرَّب أي تشبه بالعرب. [عرب]: العربية أي اللغة العربية. [عرب]: أَعرَب الكلام؛ أي بيَّنه. أعرَب بحجته؛ أي أفصح. [عرب]: الإعراب النحو. [عرب]: عربيَّة الفرس أي عتقه وسلامته من الهُجنة. [عرب]: الإعراب والتعريب أي الفُحش. [عرب]: العِرابة ما قَبُح من الكلام. [عرب]: عَرِب الرجل؛ أي اتَّخَم، وعَرِبت معدته؛ أي فسدت. [عرب]: العِربة والإعراب أي النكاح. [عرب]: العَروب المرأة الضحَّاكة، وقيل: المُتحببة إلى زوجها المُطيعة له، وبه فُسِّر قوله تعالى: ﴿عُرُبًا أترابًا﴾. [عرب]: وفي حديث عائشة: «فاقْدُرُوا قَدر الجارية العَرِبة»، قال «ابن الأثير»: هي الحريصة على اللهو. [عرب]: تعرَّبَت المرأة للرجُل؛ أي تغزَّلَت. [عرب]: ماءٌ عَرِب أي كثير. [عرب]: التعريب أي الإكثار من شُرب العَرِب، هو الكثير من الماء الصافي. [عرب]: العَرِبَة النهر الشديد. [عرب]: العربَة النفس. [عرب]: العربات سُفُن رواكِد، كانت في دِجلة. [عرب]: العَرَبي شعير أبيض. [عرب]: العُربان والعُربون والعَربون كل ما عُقِد به البيعة من الثمن. [عرب]: عَروبًا قال «الأثير»: اسم السماء السابعة[3]. - [عرب]: الإعراب ألَّا تلحن في الكلام. [عرب]: الإعراب التزوج بالعَروب؛ أي المتحببة إلى زوجها. [عرب]: العروبة العاصية لزوجها، الخائنة، الفاسدة في نفسها. [عرب]: العُرُب جمع عروب، وهي المرأة الحسناء. وقيل: العُرُب أي المغتلمات. [عرب]: العِرب يبيس كل تمر. [عرب]: العَرَب بقاء أثر الجُرح بعد البرء. [عرب]: التعريب تقبيح قول القائل[4]. - [عرب]: العَرْب النشاط. [عرب]:

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/٥٣٤.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur ʾān: p.213.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٩/١١٣-١١٨.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٣/٣٣٦-٣٤٠.

العُرب العَرَب. [عرب]: العُرُب جمع عَروب؛ أي المتحببة إلى زوجها[١].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿عُرُبًا أَتْرَابًا﴾ (الواقعة: ٣٧). [عُرُبًا]: مُتحببات إلى أزواجهن، جمع عَروب[٢]. فيه سبعة أقاويل: الأول: أن [العُرْب] أي المُنحبِسات على أزواجهن المُتحببات إليهن، قاله «سعيد بن جُبير»، و«الكلبي». الثاني: أنهُن المتحببات من الضرائر ليَقِفن على طاعته، قاله «عكرمة». الثالث: أنهُن الشَّكلة بلغة أهل مكة، والغَنجة بلغة أهل المدينة، قاله «ابن زَيد». الرابع: هُن الحَسنات الكلام، قاله «ابن زيد». الخامس: أنها العاشقة لزوجها؛ لأن عِشقها له يزيده مَيلًا وشَغفًا بها. السادس: أنها الحسنة التبَعُّل. السابع: ما رواه «جعفر بن مُحَمَّد» عن أبيه عن جَدِّه قال: قال رَسُول اللَّه ﷺ: «**(عُرُبًا) كَلامهنَّ عَرَبِيٌّ**»[٣]. [عُرُبًا]: عُرُبًا جمع عَرُوبٍ. قال «ابن عبَّاس» و«مُجاهِد» وغيرهُما: العُرُبُ العواشق لأزواجهن. وعن «ابن عبَّاس» أيضًا: إنها العَرُوب المَلَقَةُ. وقرأ «حمزة» و«أبو بكرٍ» عن «عاصم» [عُرُبًا] بـ[عُرْبًا] بِإِسْكَانِ الرَّاءِ، وضمَّ الباقون، وهما جائزان في جمع (فعول)[٤].

المشترك السامي للمفردة: ﴿عُرُبًا﴾

اللغة	الكتابة الأصلية		القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية			-	
الأوغاريتية			-	
الفينيقية			-	
الآرامية			-	
السريانية			-	
العبرية			-	
الحبشية			-	
العربية الجنوبية	⊓)o	Π 〉 o	ʿrb [٥]	أحبَّ
النبطية			-	

(١) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٤٤٤٦/٧- ٤٤٦٢.

(٢) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٥٣٠/٣.

(٣) الماوردي، النكت والعيون: ٤٥٥/٥، ٤٥٦.

(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢١١/١٧.

(5) Safaitic. SIJ,No: p.1198. (ʿrb).

المفردة القرآنية	﴿ٱلْأَعْرَافِ﴾ - ('al-A'rāf)
الجذر	(عرف)[١]
كتب العجمة	Jeff: 65.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: حبشية)

يقول «جفري»: «يُفسر المسلمون كلمة الأعراف على أنها الجدار العازل بين الجنة والنار، وعلماء اللغة في حيرة كبيرة من أمرهم في تفسير هذه الكلمة، وانقسموا على معنيين لها: الأول أنها تأتي بمعنى بدة الحصان؛ أي (الشعر أعلى رقبة الحصان)، أو أنه من عُرف الديك، ولعل بسبب ذلك أخذ مصطلح الأعراف من كونه أعلى الشيء، ويبدو أن المصطلح قد استخدم للتعريف باسم مكان معين، وبالرغم من أنَّ هناك من افترض عربية الكلمة «تور أندريه - Tor Andrae» إلا أنه قد تكون مستعارة من الحبشية»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[العُرُف]: عُرُف الفَرَس والديك ونحوهما معروف. [الأعراف]: جمع: عُرُف، وهو سورٌ بين الجنة والنار. و[العُرُف]: ما ارتفع عن غيره، مأخوذ من عرف الديك والفرس[٣].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ ٱلۡأَعۡرَافِ رِجَالٗا يَعۡرِفُونَهُم... ±﴾ (الأعراف: ٤٨). قال «حذيفة»: إن أصحاب الأعراف قوم تكاثفت أعمالهم فقصرت بهم حسناتهم عن الجنة، وقصرت بهم سيئاتهم عن النار، فجعلوا على الأعراف يعرفون الناس بسيماهم؛ فلما قضى الله بين العباد أذن لهم في طلب الشفاعة فأتوا «آدم» فقالوا: يا «آدم»، أنت أبونا فاشفع لنا عند ربك، فقال: هل تعلمون أن أحدًا خلقه الله بيده ونفخ فيه من روحه وسبقت رحمته إليه غضبه وسجدت له الملائكة غيري؟ فيقولون: لا. فيقول: ما علمت كنهه ما أستطيع أن أشفع لكم، ولكن ائتوا ابني «إبراهيم»، فيأتون إبراهيم عليه السلام فيسألونه أن يشفع لهم عند ربهم، فيقول: تعلمون من أحد اتخذه الله خليلًا، هل تعلمون أن أحدًا أحرقه قومه بالنار في الله غيري؟ فيقولون: لا. فيقول: ما علمت كنهه ما أستطيع أن أشفع لكم، ولكن ائتوا ابني «موسى»، فيأتون «موسى» عليه السلام، فيقول: هل تعلمون من أحد كلمه الله تكليمًا وقربه نجيًّا غيري؟ فيقولون: لا. فيقول: ما علمت كنهه ما أستطيع أن أشفع لكم، ولكن ائتوا «عيسى»، فيأتونه عليه السلام، فيقولون له: اشفع لنا عند ربك. فيقول: هل تعلمون أحدًا خلقه

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١٥٦/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p. 65.

(٣) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٤٤٦٣/٧.

الله من غير أب؟ فيقولون: لا. فيقول: هل تعلمون من أحد كان يبرئ الأكمه والأبرص ويحيي الموتى بإذن الله غيري؟ قال: فيقولون: لا. فيقول: أنا حجيج نفسي ما علمت كنهه ما أستطيع أن أشفع لكم، ولكن ائتوا محمدًا ﷺ، فيأتوني فأضرب بيدي على صدري، ثم أقول: أنا لها، ثم أمشي حتى أقف بين يدي العرش، فآتي ربي عز وجل، فيفتح لي من الثناء ما لم يسمع السامعون بمثله قط، ثم أسجد فيقال لي: يا محمد، ارفع رأسك وسل تعطه واشفع تشفع، فأرفع رأسي ثم أثني على ربي عز وجل ثم أخر ساجدًا، فيقال لي: ارفع رأسك وسل تعطه واشفع تشفع، فأرفع رأسي فأقول: ربي أمتي، فيقول: هم لك، فلا يبقى نبي مرسل ولا ملك مقرب إلا غبطني بذلك المقام وهو المقام المحمود، فآتي بهم الجنة فأستفتح فيفتح لي ولهم، فيذهب بهم إلى نهر يقال له: نهر الحيوان، حافتاه قصب مكلل باللؤلؤ ترابه المسك وحصباؤه الياقوت، فيغتسلون منه فتعود إليهم ألوان أهل الجنة وريح أهل الجنة؛ فيصيرون كأنهم الكواكب الدرية، ويبقى في صدورهم شامات بيض يعرفون بها، يقال: مساكين أهل الجنة(١).

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْأَعْرَافِ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية			
الفينيقية			
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية	ערף	ʿrp (٢)	الرقبة - العنق - العُرف
الحبشية		-	
العربية الجنوبية			
النبطية		-	



(١) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٣/٣٨٠.

(2)Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.791.

المفردة القرآنية	﴿ٱلۡعَرِمِ﴾ - ('al-'arimi)
الجذر	(عرم)(١)
كتب العجمة	سبيل(٢):289. أفرام(٢٤):179. متوكل:5. مهذب:80. Spre:113.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: حبشية)

يقول «الإمام السيوطي»: «قال ابن أبي حاتم: حدثنا أبي عن منصور بن مزاحم، حدثنا أبو سعيد محمد بن مسلم بن أبي الوضاح، عن عبد الكريم، عن مجاهد في قوله تعالى: (سَيلُ العَرم). قال: العرم بالحبشية، وهي المسناة التي يجتمع فيها الماء ثم ينبثق»(٢).

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[عرم]: عُرام الجيش، حَدُّهم وشدتهم وكثرتهم. [عرم]: يُقال: ليل عارِم؛ أي شديد البرودة. [عرم]: صبي عارِم أي شرس. [عرم]: العُرام الشِّدة والقوة. [عرم]: العرِم، الجاهل. [عرم]: العُرام الأذى. [عرم]: العرَم اللَّحْم. [عرم]: العُرام، العُراق من العَظم والشجر. [عرم]: عُرام الشجرة قِشرُها. [عرم]: العرَم والعُرْمَة لونٌ مختلط بسواد وبياض في أي شيء كان. [عرم]: العرَمة الأنبار من الحِنطة والشعير. [عرم]: العَرَمة المُسناة. [عرم]: العَرِمة سد يُعترض به الوادي. [عرم]: العَرِم السيل الذي لا يُطاق. [عرم]: قيل: اسم الفأر الذي بثَق السِّكر على أهل مملكة سبأ. [عرم]: العرِم اسم وادٍ. [عرم]: العرِم المطر الشديد. [عرم]: العَرْمَة بيضة السِّلاح. [عرم]: جيش عرمرَم؛ أي كثير. [عرم]: العريم الداهية. [عرم]: العَرمَة الأرض الصلبة(٣). - [عرم]: الأعرم الأبرش، وقيل: أي الأبرَص. [عرم]: العرَمَة مجتمع الرمل. [عرم]: العرِم الجُرَذ الذكر، وهو الخُلْد. [عرم]: العرِم الأحباس تُبنى في وسط الأودية. [عرم]: العرِم قيل: المطر الشديد الذي لا يُطاق، وقيل: اسم وادٍ باليمن(٤). - [عرم]: عَرْمة الرجل أسرته التي يتقوى بهم. [عرم]: عُريمة اسم حي من العرب. [عرم]: العرِم الذي يمسك الماء، وهو كل حاجز بين شيئين(٥).

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...فَأَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ سَيۡلَ ٱلۡعَرِمِ... ±﴾ (سبأ: ١٦). [العرم]: سيل العرِم: أي السيل الجارِف، هدَّم سد مأرب، أقوى سد في اليمن قديمًا، وأغرق مملكة سبأ(٦). [العرِم]: سيل العرم: أي سد السيل

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٤٢٩/١.

(٢) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٨٠.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٧١/٩-١٧٣.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٧٨/٣٣-٨٠.

(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٤٤٥٠/٧-٤٤٦٢.

(٦) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١٠٨/٣.

العرم[1]. [العرِم]: وقوله تعالى: ﴿فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ﴾، قيل: المراد [بالعرِم] المياه. وقيل: الوادي. وقيل: الجُرَذ. وقيل: الماء الغَزير. فيكون من باب إضافة الاسم إلى صفته. وذكر «ابن عباس»، و«وهب بن مُنبه»، و«قتادة»، و«الضَّحاك»، أن الله عز وجل لما أراد عقوبتهم بإرسال [العرِم] عليهم بعث على السد دابة مِن الأرض، يُقال لها: «الجُرَذ»، نقَبته، قال «وهب بن مُنبه»: وقد كانوا يَجِدون في كتبهم أن سبب خراب هذا السد هو الجُرَذ، فكانوا يرصُدون عنده السنانير بُرهة من الزمان، فلما جاء القدر غلبت الفأر السَّنانير، وولَجَت إلى السد فنقبته، فانهار عليهم[2].

﴿فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ﴾ و[العرِم] فيما رُوِي عن «ابن عبَّاس»: السَّد، فالتقدير: سيْل السَّدِّ [العرِم]. وقال «قتادة»: [العرِم] وادي سبأ، كانت تجتمع إليه مسايل الأودية، قيل: من البحر وأودية اليمن، فرَدموا ردمًا بين جبلين وجَعلوا في ذلك الرَّدم ثلاثة أبواب بَعضُها فوق بعض، فكانوا يَسقون من الأعلى ثُم من الثاني ثُم مِن الثالث على قدر حاجاتهم، فأَخصبوا وكثُرت أموالهم، فلمَّا كذَّبوا الرُسُل سلَّط الله عليهم الفأر فنَقَب الرَّدم. وقال «الزجَّاج»: [العَرِم] اسم الجُرذ الَّذي نقَب السِّكر عليهم، وهو الَّذي يُقال له: الخُلد - وقاله «قتادة» أيضًا -. فَنُسِب السَّيْل إليه لأنه بسببه. وقد قال «ابن الأعرابي» أيضًا: [العَرِم] من أسماء الفأر. وقال «مُجاهِد» و«ابن أبي نَجيح»: [العَرِم] ماء أحمَر أرسَلَه الله تعالى في السَّد فشقَّه وهدَمَه. وعن «ابن عبَّاس» أيضًا أن [العَرِم] المطر الشديد. وقيل: العرِم بسكون الرَّاء. وعن «الضَّحَّاك»: كانوا في الفَترة بين «عيسى» ومُحمَّد عليهما السَّلام. وقال «محمد بن يزيد»: [العرِم] كل شيء حاجِز بين شيئين، وهو الَّذي يُسمَّى السِّكْرَ، وهو جمع عِرمَة. «النَّحَّاس»: وما يَجتمِع مِن مطر بين جبلين وفِي وجهه مُسَنَّأة فهو [العرِم]، والمُسَنَّأة هي التي يُسمها أهل مِصر الجِسر، فكانوا يَفتحونها إذا شاءوا، فإذا رُويَت جَنَّتاهم سدُّوها. قال «الهَرَوي»: المُسنَّأة الفيرة تُبنى للسيل تَرُدُّه، سُمِّيَت مُسَنَّاة لأن فيها مفاتيح الماء. ورويَ أنَّ [العرِم] سدٌّ بنته «بلقيس» صاحبة «سليمان» عليه السلام، وهو المُسَنَّاة بلغة حِميَر، بنَته بالصخر والقار، وجَعَلَت له أبوابًا ثلاثة بعضها فوق بعض، وهو مُشتَق من [العِرامة] وهي الشِّدة، ومِنه: رجلٌ عارِم؛ أي شديد، وعرَمْت العظم أعرِمه وأعرُمه عرْمًا إذا عرَقتُه، وكذلِك عَرَمت الإبل الشَّجر؛ أي نالت منه. و[العُرام] بالضم: العُراق من العظم والشجر. وتعرَّمت العظم تعرَّقته. وصبيٌّ عارِم بيِّن العُرام؛ أي شرِس[3].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْعَرِمِ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	

(١) الجزائري، أيسر التفاسير: ٣١٢/٤.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٤٨٨/٦.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢٨٥/١٤، ٢٨٦.

الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية	𐩲𐩧𐩣	𐩲𐩧𐩣 ʿrm [1]	الحاجز - السَّد
النبطية		-	



(1) Beeston. Sabaic Dictionary: p.19.

المفردة القرآنية	﴿عَزَّرُوهُ﴾ - (ʿazzaruh)
الجذر	(عزر)[١]
كتب العجمة	Jeff: 213.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عبرية)

يقول «جفري»: «تشير الكلمة في استخدامها إلى المعنى الاصطلاحي الذي يُعبر عن العطاء، ومن الواضح أنه لا يُعبر عن المعنى الطبيعي للثواب والعقاب، ولا يمكن أن يكون تطورًا طبيعيًّا للمعنى المؤدي للتوبيخ، وإلقاء اللوم، وتضطر المعاجم العربية لتوضيح هذا الاستخدام القرآني للكلمة، والذي يعتمد في استخدامه بشكل واضح على القرآن نفسه، وبالتالي فيبدو أن الكلمة قد وصلت إلى محمد من اتصاله بالجالية اليهودية في شبه الجزيرة»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[عزر]: العَزْر اللوْم. [عزر]: عزَرَه يَعزِره عَزْرًا وعزَّره؛ أي ردَّه. [عزر]: العَزْر والتعزير ضرب دون الحد لمنعه الجاني من المُعاودة ورَدعه عن المعصية، وقيل: هو أشد الضرب. [عزر]: العَزْر أي المنع. [عزر]: العَزْر التوقيف على باب الدين. [عزر]: التعزير التوقيف على الفرائض والأحكام، أصل التعزير التأديب. ويقال: عَزَرته وعزَّرته، فهو من الأضداد، وعزَّره فخَّمه وعظَّمه. [عزر]: العَزْر النصر بالسيف. [عزر]: عَزَره عزرًا وعزَّرَه؛ أي أعانه وقوَّاه ونصره. وفي القرآن الكريم: ﴿عزَّرتموهم﴾، كما جاء في التفسير؛ أي لتنصروه بالسيف، ومن نصَرَ محمدًا ﷺ فقد نصر الله عزَّ وجل. وعزرتموهم أي عظمتوهم، وقيل: نصرتموهم. [عزر]: العَزْر في اللغة الرَّد والمنع. [عزر]: التعزير التوقير. [عزر]: عزَرَ المرأة عزرًا؛ أي نكحها. [عزر]: العَزْر والعَزير ثمن الكلأ إذا حُصِد وبيعت مزارعه سَوادية. [عزر]: العيزار الصُّلب الشديد من كل شيء. [عزر]: العَزَوَّر السيئ الخُلُق. [عزر]: العَيزار الغلام الخفيف الروح النشيط. [عزر]: العَيزار والعَيزارية ضربٌ مِن أقداح الزُّجاج. العيازِر العيدان. [عزر]: العَيزار ضرب من الشجر[٣]. - [عزر]: التعزير التفخيم والتعظيم. [عزر]: العَزْر الإجبار على الأمر. [عزر]: العَزْوَر الديوث. [عزر]: العَزوَرَة الأكمَة. [عزر]: عَزورًا الطريق من المدينة إلى مكة. [عزر]: العيازرة قرية باليمن[٤].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/ ١٧٠.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.213.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٩/ ١٨٤، ١٨٥.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ١٣/ ٢٣ - ٢٧.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ...±﴾ (الأعراف: ١٥٧). [عزَّروه]: قَوَّوه ونصروه[١]. فيه قولان: الأول: أن [عزَّروه] أي عظَّموه، قاله «عليُّ بن عيسى». الثاني: مَنعوه من أعدائه، قاله «أبو جعفر الطَّبري». ومنه تعزير الجاني؛ لأنه يمنعه من العَود إلى مثله[٢]. ﴿وعَزَّرُوهُ﴾ أيْ: عَظَّمُوهُ ووَقَّرُوهُ، قاله «ابن عباس»، وقال «الراغب» : التَّعْزِير النُّصْرَة مع التَّعْظِيم، والتَّعْزِير الذي هو دُون الحَد يرجع إليه لأنه تَأْدِيب، والتأديب نُصْرَة؛ لأن أخلاق السُّوء أعداء، ولذا قال في الحديث : «**انْصُرْ أخاكَ ظالِمًا أوْ مَظْلُومًا**. فَقِيلَ: كَيْفَ أنْصُرُهُ ظالِمًا؟ فَقالَ ﷺ: **تَكُفُّهُ عَنِ الظُّلْمِ**». وأصْلُه عن غير واحد المَنع، والمُراد مَنعه حتى لا يقوى عليه عَدُو، وقُرِئَ: (عَزَرُوهُ) بِالتَّخْفِيف. وَنَصَرُوهُ على أعدائه في الدين، وعطف هذا على ما قبله «ظاهر» على ما روي عن «الحبر»، وكذا على ما قاله الجمع؛ إذ الأول عليه من قبيل درء المفاسد وهذا من قبيل جلب المصالح، ومن فسر الأول بالتعظيم مع التقوية أخذًا من كلام «الراغب» قال هنا: نصروه لي؛ أي قصدوا بنصره وجه الله تعالى وإعلاء كلمته[٣].

المشترك السامي للمفردة: ﴿عَزَّرُوهُ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	𒀀𒍝𒊒	azāru [٤]	ساعد
الأوغاريتية	𐎓𐎏𐎗	ʿḏr [٥]	ساعد
الفينيقية	𐤏𐤆𐤓 𐤏𐤆𐤓	ʿzr [٦]	ساعد
الآرامية	עְזַר	ʿéḏar [٧]	ساعد
السريانية	ܥܕܪ ܥܕܪ	ʿéḏar [٨]	ساعد

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٦٩٨/١.

(٢) الماوردي، النكت والعيون: ٢٦٩/٢.

(٣) الألوسي، روح المعاني: ٧٧/٥. ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٤٤٠/٣. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٣٠١/٧.

(4) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.330. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 1; p.527.

(5) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.210. &Aufrecht. A Corpus of Ammonite Inscriptions: p.371

(6) &Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.863. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.٢٤١.

(7) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.740. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1045.

(8) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܛ); p. 2813. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܡ-ܛ); p.1407. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 513. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 244.
=

العبرية	עָזַר	ʿāzar [1]	ساعد - مؤازرة
الحبشية	-		
العربية الجنوبية	𐩲𐩵𐩧	𐩲 𐩵 𐩧 ʿdr [2]	ساعد - عاقب - استوفى
النبطية	-		



=

& J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.530.

(1) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.740.

(2) Beeston. Sabaic Dictionary: p.241.

المفردة القرآنية	﴿عُزَيْرٌ﴾ - (ʻUzair^un^)
الجذر	(عزر)[١]
كتب العجمة	Jeff :214. سبيل(٢): 291.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عبرية)

يقول «جفري»: «المرجح أن الاسم يشير إلى عزرا الكاهن الذي كتب التوراة، وقد استقرَّ النُّحاة العرب على أن الكلمة أعجمية، ومن الممكن أن تكون الكلمة قد نزحت إلى العربية من العبرية»[٢].

[عُزير] اسم أعجمي يُصرف لخفته مثل «نوح» و«لوط»[٣].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[عزر]: العَزْر اللَّوْم. [عزر]: عزره، يعزره، عزرًا، عزَّرَه؛ أي ردَّه. [عزر]: العَزْر والتعزير؛ أي ضرب دون الحد لمنعه الجاني من المُعاودة وردعه عن المعصية، التعزير أي التوقيف على الفرائض والأحكام، وأصل التعزير التأديب. [عزر]: العَزر المنع. [عزر]: عزَّره فخَّمه وعظَّمه. [عزر]: العَزْر النصر بالسيف. [عزر]: عزَرَه، عزرًا، وعزَّرَه؛ أي أعانه وقوَّاه. [عزر]: التعزير التوقير. [عزر]: العَزْر، العَزير، ثمن الكلأ إذا حُصد وبيعت مزارعه سوداوية. [عزر]: العَيْزار الصُّلْب الشديد من كل شيء. [عزر]: العَزُّور السيئ الخُلُق. [عزر]: العَيْزار الغلام الخفيف الروح النشيط. [عزر]: العَيْزار، العَيْزارية، ضرب من أقداح الزجاج. [عزر]: العيازر العِيدان. [عزر]: العَيْزار ضرب من الشجر، الواحدة عَيْزارة. [عزر]: «عازَر»، و«عَزرة»، و«عَيْزار»، و«عَيْزارة»، أسماء. [عزر]: «أبا العيزار» كُنيته «الكُركيُّ». [عزر]: [عُزَير] اسم نبيٍّ، تصغير «عَزْر»[٤]. - [عزر]: العَزْر، الإجبار على الأمر. [عزر]: العَزْوَر الديوث. [عزر]: «عازَر» اسم رجل أحياه سيدنا «عيسى» عليه السلام. [عزر]: [عُزير] تصغير «عَزْر»، وهو اسم نبي، مُختلف في نبوَّته. [عزر]: «قَيْس ابن العَيْزارة»؛ أي «العَيْزَارَة» اسم أُمِّه، شاعِر من شُعَراء «هُذَيل»، وهو «قَيْس بن خُوَيْلِد». [عزر]: من الأسماء «[عُزَير] بن سُلَيْم العامِرِيُّ النَّسَفي»، و«[عُزَير] بن الفَضْل»، و«[عُزَيْر] بن عبد الصَّمَد»، و«حِمَار [العُزَيْر]» هو «أحْمد بن عُبَيْد الله الأَخْبَاريُّ»، و«عبْد الله بن [عُزَيْر] السَّمَرقَنْدِي»: مُحَدِّثون. [عزر]: «عِزْرائِيلَ»، و«عَزرائيل»: مَلَكٌ مشهور، عَلَيْهِ السَّلَام. [عزر]: «العَيازرة» قرية باليمن[٥].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٤١/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʼān: p.214.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٨٥/٩. الزبيدي، تاج العروس: ٢٤/١٣- ٢٧. الطبري، جامع البيان في تأويل القرآن: ٢٠٤/١٤.

(٤) ابن منظور، لسان العرب: ١٨٤/٩، ١٨٥.

(٥) الزبيدي، تاج العروس: ٢٤/١٣- ٢٧.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿ وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ عُزَيْرٌ ٱبْنُ ٱللَّهِ... ±﴾ (التوبة: ٣٠). [عُزير]: أحد أعلام «بني إسرائيل»، ويُسمى في التوراة [عزرا]، ويُقال: إنه جامع التوراة بعد سبي «بني إسرائيل»[١]. [عُزير]: هو الذي أماته الله مائة عام ثم بعثه، واليهود يسمونه: «عِزْرا».[٢] واختُلِف في قراءة [عُزير] فقرأته عامة قرأة أهل المدينة وبعض المكيين والكوفيين: ﴿وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرُ ابْنُ اللَّهِ﴾، لا ينونون. وقرأه بعض المكيين والكوفيين: ﴿عُزَيْرٌ ابْنُ الله﴾، بتنوين [عُزير]، قيل: هو اسم مجْرًى لخفته. وهو مع ذلك غير منسوب إلى الله، فيكون بمنزلة قول القائل: «زيدٌ بن عبد الله»، وأوقع (الابن) موقع الخبر. ولو كان منسوبًا إلى الله لكان الوجه فيه، إذا كان الابن خبرًا، الإجراء، والتنوين، فكيف وهو منسوب إلى غير أبيه؟! قال «أبو جعفر»: وأولى القراءتين بالصواب في ذلك: قراءةُ من قرأ: ﴿عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ﴾، بتنوين [عُزير]؛ لأن العرب لا تنون الأسماء إذا كان (الابن) نعتًا للاسم، وتنونه إذا كان خبرًا، كقولهم: «هذا زيدٌ بن عبد الله»، فأرادوا الخبر عن (زيد) بأنه (ابن الله)، ولم يريدوا أن يجعلوا (الابن) له نعتًا، و«الابن» في هذا الموضع خبر لـ[عزير]؛ لأن الذين ذكر الله عنهم أنهم قالوا ذلك إنما أخبروا عن [عُزير] أنه كذلك، وإن كانوا بقيلِهم ذلك كانوا كاذبين على الله مفترين[٣].

المشترك السامي للمفردة: ﴿عُزَيْرٌ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[illegible]	ezēzu [٤]	عزَّ - قوي
الأوغاريتية	[illegible]	ʿz [٥]	عزَّ - قوي
الفينيقية	I o ~ o	ʿz [٦]	قوي - جبار
الآرامية	עָז	ʿaz [٧]	عزَّ - قوي

---

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٧٧٦/١.

(٢) الجزائري، أيسر التفاسير: ٣٥٩/٢.

(٣) الطبري، جامع البيان في تأويل القرآن: ٢٠٤/١٤، ٢٠٥.

(4) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.173. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 4; p.227.

(5) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.173. & Aufrecht. A Corpus of Ammonite Inscriptions: p.371.

(6) &Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.668. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.240.

(7) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.738. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1034.

السريانية	ܥܫܝܢܐ ܥܙܝܙܐ	ʿaz [1]	عزّ - قوة - تشدُّد
العبرية	עָז	ʿāz [2]	عزَّة - قوة
الحبشية	ዐዘዘ	ʿazzaza [3]	قوي - عز - ثبات
العربية الجنوبية	𐩠𐩲𐩸𐩸 𐩠𐩲𐩸𐩸	hʿzz [4]	عزَّة - قوة - عزَّز
النبطية	ܝ ا ا	ʿzz [5]	عزيز - عزَّز - قوي - عزة



(1) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܥ); p. 2761. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܡ-ܥ); p.1427. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 503. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 248. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.526.

(2) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.738.

(3) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.81.

(4) Beeston. Sabaic Dictionary: p.24. &Safaitic. SAI,No: p.342. (ʿz). & Thamudic. WST,No: p.112. (ʿzz).

(5) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 128 - 129.

المفردة القرآنية	﴿عِفْرِيتٌ﴾ - ('Ifrtun)
الجذر	(عفر)[١]
كتب العجمة	Jeff :213. Horo:214.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عربية أصيلة)

يقول «جفري»: «تشير الكلمة إلى اسم من أسماء الشيطان، والكلمة تدل في العربية على التقلُّب في غبار الأرض، حين يطرح أحدهم خصمه في التراب، ومن الجذر (عفر) والكلمة تشكَّلت تحت تأثير العربية الجنوبية، وهناك بعض من المستشرقين يعتبر الكلمة عربية أصيلة»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[عفر]: العَفْر، العفَر؛ ظاهر التراب، والجمع أعفار، المعفور أي المُترَّب المُعفَّر بالتراب. [عفر]: العُفرة أي غُبرة في حُمرَة. [عفر]: الأعفر الرمل الأحمر. [عفر]: الأعفر أي الأبيض وليس بشديد البياض. [عفر]: يُقال: اعتفره الأسد؛ أي افترسه. [عفر]: رجل عِفر وعِفرية وعُفارية و[عِفريت]: بيّن العَفارة؛ أي خبيث مُنكرٌ داه، والعُفارية مثل [العِفريت]. وقال «الخليل»: شيطان عِفرية و[عِفريت]، وهم العفارية و[العفاريت]. [عفر]: العِفرية الداهية. [عفر]: الأعفر وفقًا للحديث: «**أول دينكم رحمة، ثم مُلْك أعفر**»؛ أي مُلك يُساس بالدهاء والنُّكْر، و[العفارة] الخبث والشيطنة. [عفر]: [عفريت] في قوله تعالى: ﴿قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ﴾ (النمل: ٣٩). [العفريت] من الرجال أي المُبالغ فيه مع خُبث ودهاء. وحكى «اللحياني»: امرأة [عِفريتة] ورجل [عِفرين]، و[عِفرين] كعفريت، قال «الفراء»: مَن قال [عِفرية] جمعه عفار، ومَن قال: [عفريت] جمعه [عفاريت]. [عفر]: [العفريت]: من كل شيْء المُبالِغ، وقيل: الداهي الخبيث الشرير، وقيل: الظلوم. [عفر]: قال «الزمخشري»: العِفر، والعِفرية، و[العِفريت] والعُفارية؛ أي القوي المُتشيطن. [عفر]: العِفر الشجاع الجَلْد، وقيل: الغليظ الشديد، والجمع أعفار. [عفر]: العفَرني الأسد، ويُقال: أسد عِفر وعِفرية وعُفارية و[عفريت] وعفرني؛ أي شديد قويٌّ. [عفر]: عِفرية الديك ريش عُنُقه. [عفر]: العُفر البُعد. [عفر]: العُفر طول العهد. [عفر]: العَفار، تلقيح النخل وإصلاحه. [عفر]: مُعافر قبيلة في اليمن. [عفر]: يعفور اسم حمار النبي ﷺ[٣]. - [العفريت]: الخبيث من الجن والإنسان، وأصل التاء فيه هاء، قال تعالى: ﴿ قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ﴾، ويُقال: عِفريت نفريت، إتباع له[٤].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٣٨٠/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.213.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٢٨٢/٩- ٢٨٨. الزبيدي، تاج العروس: ٨٢/١٣- ٩٨.

(٤) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٤٦٣١/٧.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ... ±﴾ (النمل: ٣٩). [عفريت]: عفريت من الجن: أي النافذ منهم في الأمر مع دهاء[١]. [العفريت]: أي المارد القوي، قاله «أبو صالح»، كأنه جبل، وفيه قولان: الأول: أنه المُبالِغ في كل شيء، مأخوذ مِن قولهم: فُلانٌ عِفرية نِفرية إذا كان مُبالغًا في الأمور، قاله «الأخفش». الثاني: أصله العُفر، وهو الشديد، زِيدت فيه التاء فقيل [عِفريتٌ]، قاله «ابن قُتيبة»[٢]. والمُراد من قوله تعالى: ﴿قَالَ عِفْرِيتٌ مِنَ الْجِنِّ﴾، قال «مُجاهد»: أي ماردٌ من الجن. قال «شُعيب الجِبَائِيُّ»: وكان اسمه كُوزَن. وكذا قال «مُحمد بن إسحاق»، عن «يزيد بْن رُومَان». وكذا قال أيضًا «وهب بن مُنَبِّهٍ»، قال «أبو صالح»: وكان كأنه جبل[٣]. وقوله تعالى: ﴿قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ﴾، وقرأ الجمهور وقرأ «أبو رجاء وعِيسَى الثَّقَفِيُّ»: [عِفْرِيَةٌ]، وَرُوِيَت عن «أَبِي بكر الصِّدِيق» ﷺ. وفي الحديث: «**إنَّ اللَّهَ يُبْغِض العِفْرِيَةَ النِّفْرِيةِ**»، إتْبَاعٌ لعِفْرِيَة. قال «قتادة»: هي الدَّاهِيَة. قال «النَّحاس»: يُقَال للشَّدِيد إذا كان معه خُبْث ودَهَاء: [عِفر] وعِفْرِيَة و[عِفْرِيت] وعُفَارِيَة. وقِيل: [عِفْرِيتٌ]: أي رئيس. وقَرَأَت فِرْقَة: (قال [عِفرٌ]) بكسر العَين، حكاه «ابن عطيَّة»، قال «النَّحَّاس»: مَن قال: [عِفْرِيَة]، جَمَعه على عِفار، ومَن قال: [عِفْرِيت]؛ كان له في الجمع ثلاثة أوجه، إن شاء قال: [عفاريت]، وإن شاء قال: [عفار]، لأن التَّاء زائدة، كما يُقَال: طواغٌ، في جمع طاغوت، وإن شاء عَوَّض مِن التَّاء ياءً فقال: [عفاري]. و[الْعِفْرِيت] مِن الشَّيَاطِين القويُّ المارد. والتَّاء زائدة. وقَد قالوا: [تعفرت] الرجل إذا تخلق بخلق الإذاية. وقال «وهب بن مُنبِّه»: اسْم هذا [الْعِفْرِيت] كُودَن، ذكره «النَّحاس». وقيل: ذكْوَان، ذكَره «السُّهَيْلِيُّ». وقال «شُعيب الجُبَّائِيُّ»: اسْمُه دَعْوَان. ورُوِي عن «ابن عبَّاس» أنه صَخْر الجِنِّيُّ. ومِن هذا الاسم أنشد «الكسائي»: «إِذْ قَالَ شَيْطَانُهُمُ [الْعِفْرِيتُ] ... لَيْسَ لكم ملك ولا تثبيت». وفي (الصَّحِيح) عن «أبي هُرَيْرَة» قال: قال رسول الله ﷺ: «**إن عِفْرِيتًا مِنَ الْجِنِّ جَعَلَ يَفْتِكُ عَلَيَّ الْبَارِحَةَ لِيَقْطَعَ عَلَيَّ الصَّلَاةَ، وَإِنَّ اللَّهَ أَمْكَنَنِي مِنْهُ فدعته**»[٤].

المشترك السامي للمفردة: ﴿عِفْرِيتٌ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	𒌈𒄑𒊒	epru [٥]	عفر - تراب

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٦٨٨/٢.

(٢) الماوردي، النكت والعيون: ٢١٢/٤.

(٣) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ١٧٣/٦.

(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢٠٣/١٣، ٢٠٤.

(5) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.251. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 4; p.341.

الأوغاريتية	-			
الفينيقية	-			
الآرامية	-			
السريانية	ܥܦܪܐ	ܥܦܪܐ	ʿafrā [1]	تراب - غبار
العبرية	עפר		ʿpr [2]	تراب - غبار
الحبشية	ዐፈር		ʿafar [3]	تراب - غبار
العربية الجنوبية	o ћ ◊)	o ћ ◊ 〉	ʿafr [4]	تراب - غبار
النبطية	-			



(1) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܥ-ܠ); p. 2761. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܥ-ܡ); p.1437. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 503. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 259. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.558.

(2) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.779.

(3) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.10.

(4) Safaitic. SIJ,No: p.1104. (ʿafr).

المفردة القرآنية	(Ya'qūb) - ﴿يَعۡقُوبَ﴾
الجذر	(عقب)[1]
كتب العجمة	Jeff:291. Horo:181. Ming:82. معرب:645. شفاء:264.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: سريانية)

يقول «جفري»: «اعتبر بعض النُّحاة العرب الاسم مشتقًّا من جذر عربي، وذهب البعض الآخر إلى أن الاسم أعجمي معرَّب، وقد ذكر ذلك الجواليقي، والسيوطي، ويظهر عند الخفاجي أن الاسم كان معروفًا عند العرب قبل الإسلام، وربما قد نزح إلى العربية من العبرية، ويبدو أن القرآن قد استلَّ الاسم من مصادر مسيحية»[2].

[يعقوب]: اسم لا ينصرف في المعرفة للعجمة والتعريف، ولأنه غير عن جهته، فوقع في كلام العرب غير معروف المذهب[3]. وَ[يعقوب] اسْمٌ أَعْجَمِيٌّ، وَإِنْ كَانَ قَدْ وَافَقَ الْعَرَبِيَّةَ في التسمية به كذكر الخجل[4].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[عقب]: عقب كل شيء، وعقبُه، وعاقبته؛ أي آخره، والجمع العواقب، والعُقُب. [عقب]: العُقبى، جزاء الأمر. [عقب]: عقِب القدم، وعَقِبُها؛ مؤخرها، والجمع أعقاب. [عقب]: العَقْب بالتسكين؛ أي الجري يجيء بعد الجري الأول، فيُقال: فرسٌ [يعقوب]، وذو عقب، وقد عقب يعقب عقْبًا. [عقب]: العقِب، والعقب، والعاقبة؛ أي ولد الرجل، ويُقال: عقِب مكان أبيه؛ أي خلفه. [عقب]: المُعقِّب نجم يعقب نجمًا؛ أي يطلع بعده. [عقب]: أعقبه؛ أي أورثه. [عقب]: العاقب، والعقوب، الذي يخلف مَن كان قبله في الخير. [عقب]: المُعقِّب المُتَبِّع حقًّا له يسترده. [عقب]: المُعقِب أي الغريم المماطل. [عقب]: أعقب عن الشيء؛ أي رجع. [عقب]: المُعقَّب أي المنتظِر. [عقب]: المِعقاب المرأة التي من عادتها أن تلد ذكرًا ثم أنثى. [عقب]: عِقبة القمر عودته. [عقب]: التعاقب، والاعتقاب؛ أي التداول. [عقب]: تعقَّب من أمره؛ أي ندم. [عقب]: الأعقاب الخزف الذي يدخل في بين الآجر في طيِّ البئر لكي يشتد. [عقب]: والعُقبة قدر فرسخين، وقيل أنها قدر ما تسيره. [عقب]: تعقَّب الخبر أي تتبعه. [عقب]: المُعاقبة أن تجزي الرجل بما فعل سوءًا. [عقب]: المُعقبات؛ أي الحفظة كما في قوله تعالى: ﴿لَهُۥ مُعَقِّبَٰتٞ مِّنۢ بَيۡنِ يَدَيۡهِ وَمِنۡ خَلۡفِهِۦ يَحۡفَظُونَهُۥ﴾ (الرعد: ١١). والمُعقبات ملائكة الليل والنهار؛ لأنهم

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/ ٢٠.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.291.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٩/ ٣٠٨. الزبيدي، تاج العروس: ٣/ ٤٠٤.

(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢/ ١٣٦.

يتعاقبون. [عقب]: العَقَبة طريق في الجبل، وقيل: أي الجبل الطويل. [عقب]: العُقاب الرَّاية. [عقب]: العُقاب الحرب. [عقب]: العُقاب علم ضخم. [عقب]: عِقابها أي غايتها. [عقب]: العُقاب الخيط الذي يشد طرفي حلقة القِرط، والمعقب القُرط، عن «ثعلب». [عقب]: اليعقوب، الذكر من الحجَل والقطا، والجمع اليعاقيب، واليعقوب هو ذكر العُقاب. [عقب]: اعتقب الشيء؛ أي حبسه عنده، والاعتقاب أي الحبس والمنع. [عقب]: العَقَبة العصب الذي تُعمل منه الأوتار.[عقب]: العُقيب موضع. [عقب]: يُقال رجل عِقبان؛ أي غليظ. [عقب]: [يعقوب]: هو اسم «إسرائيل» أبي «يوسف» عليه السلام، وسُمِّي [يعقوب] بهذا الاسم لأنه وُلد مع «عيصو» في بطن واحد، وُلد «عيصو» قبله و[يعقوب] متعلق بعقبه، خرجا معًا، فـ«عيصو» أبو الرُّوم. قال الله تعالى في قصة «إبراهيم» وامرأته عليهما السلام: ﴿وَٱمۡرَأَتُهُۥ قَآئِمَةٞ فَضَحِكَتۡ فَبَشَّرۡنَٰهَا بِإِسۡحَٰقَ وَمِن وَرَآءِ إِسۡحَٰقَ يَعۡقُوبَ﴾، وقُرئ: يعقوب، بالرفع والنصب[1].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿وَوَصَّىٰ بِهَآ إِبۡرَٰهِـۧمُ بَنِيهِ وَيَعۡقُوبُ... ±﴾ (البقرة: ١٣٢). [يعقوب]: هو ابن «إسحاق»، يُقال له: «إسرائيل»، وتعني عبد الله، كان نبيًّا لقومه وكان تقيًّا وبشرت به الملائكة جده «إبراهيم» وزوجته «سارة» عليهما السلام، وهو والد «يوسف»[2]. [يعقوب]: هو «إسرائيل بن إسحاق بن إبراهيم» وبنوه هم «يوسف» وإخوته[3]. وفي قوله تعالى: ﴿وَوَصَّى بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ﴾؛ أي وصى بهذه الملة وهي الإسلام لله، أو يعود الضمير على قوله تعالى: ﴿أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ﴾؛ لحرصهم عليها ومحبتهم لها حافظوا عليها إلى حين الوفاة ووصوا أبناءهم بها من بعدهم؛ كقوله تعالى: ﴿وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ﴾ (الزُّخرُف: ٢٨) وقد قرأ بعض السلف: ﴿وَيَعْقُوبَ﴾، بالنصب عطفًا على بنيه، كأَنَّ «إِبْرَاهِيمَ» وصَّى بنيه وَابْنَ ابْنِهِ «[يعقوب] بْنَ إِسْحَاقَ» وكان حاضرًا ذلك، وقد ادَّعى «الْقُشَيْرِيُّ»، فيما حكاه «الْقُرْطُبِيُّ» عنه، أنَّ [يعقوب] إنما وُلِد بعد وفاة «إِبْرَاهِيمَ»، ويحتاج مثل هذا إلى دليل صحيح؛ وَالظاهر، والله أعلم، أنَّ «إسحاق» وُلد له [يعقوب] في حياة الخليل و«سارة»؛ لأن البشارة وقعت بهما في قوله تعالى: ﴿فَبَشَّرْنَاهَا بِإِسْحَاقَ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ﴾ (هُودٌ: ٧١). وقد قُرئ بنصب [يعقوب] هاهنا على نزع االخافض، فلو لم يوجد [يعقوب] في حياتهما لما كان لذكره من بين ذرية إسحاق كبير فائدة، وأيضًا فقد قال الله تعالى: ﴿وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَآتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ﴾ (العنكبوت: ٢٧). وقال تعالى: ﴿وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً﴾ (الأنْبِيَاءُ: ٧٢). وهذا يقتضي أنه وُجد في حياته[4]. قال «الكلبي»: لما دخل [يعقوب] إلى

---

(١) ابن منظور، لسان العرب: ٩/٢٩٩-٣٠٨. الزبيدي، تاج العروس: ٣/٣٩٦-٤٢٣.

(٢) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١/٨٥.

(٣) الجزائري، أيسر التفاسير: ١/١١٧.

(٤) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ١/٣١٨، ٣١٩.

مصر رآهم يعبدون الأوثان النيران والبقر، فجمع ولده وخاف عليهم وقال: «ما تعبدون من بعدي؟»، ويُقال: إنما سُمِّي [يعقوب] لأنه كان هو و«العيص» توأمين، فخرج من بطن أمه آخذًا بعقِب أخيه «العيص»، وهذا اشتقاق عربي. عاش عليه السلام مائة وسبعًا وأربعين سنة ومات بمصر، وأوصى أن يُحمل إلى الأرض المُقدسة، ويُدفن عند أبيه «إسحاق»، فحمله «يوسف» ودفنه عنده[١].

المشترك السامي للمفردة: ﴿يَعْقُوبَ﴾				
اللغة	الكتابة الأصلية		القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[illegible]		eqbu [٢]	أثر الإنسان أو الحيوان
الأوغاريتية	-			
الفينيقية	𐤏𐤒𐤁	𐤏𐤒𐤁	ʿqb [٣]	عاقب - لاحق - تابع
الآرامية	עִקְבָא		ʿēqeḇ [٤]	تعاقب
السريانية	ܥܩܒܐ	ܥܩܒܐ	ʿeqbā [٥]	عقب - تبع - جدٌّ في الأثر
العبرية	עֵקֶב		ʿēqeḇ [٦]	عاقبة - تبع
الحبشية	-			
العربية الجنوبية	𐩲𐩤𐩨	𐩲𐩤𐩨	ʿqb [٧]	الحاكم أو العاقب يعاقب الناس
النبطية	𐢗𐢚𐢃𐢈		ʿqbw [٨]	عقَبٌ - اسم (عُقبة)

(١) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢/١٣٥، ١٣٦.

(2) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.231. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 4; p.268.

(3) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.881. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.256.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p. 78400. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1104.

(5) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܥ-ܠ); p. 2957. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܥ-ܡ); p.1453. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 541. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 260. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.560.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.784.

(7) Beeston. Sabaic Dictionary: pp.17 - 18.

(8) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 134.

المفردة القرآنية	(ʾāl-ʿamīn) - ﴿ٱلْعَٰلَمِينَ﴾
الجذر	(علم)[١]
كتب العجمة	Jeff:208. Horo:200.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: أعجمي - غير معروف)

يقول «جفري»: «تشير الكلمة في السياق القرآني للتعبير عن الكون، أو العالم، والكلمة ليست عربية كما أشار بذلك «فرينكل - Fraenkel»، وقد حاول النُحاة العرب إعطاء الكلمة صبغة عربية دون جدوى، ومن الصعب لنا تقرير إذا كانت الكلمة ذات أصل ديني يهودي أو مسيحي، بالرغم من أن «هيرشيفلد - Hirschfeld» دافع بشراسة عن أصل الكلمة كونها عبريًا، ودلل على استنتاجه بأكثر من دليل من خلال انتقال الكلمة في مدة زمنية محددة، وأثرها في كتابات اليهود من الحاخامات، وتحديدًا في الليتورجيا اليهودية، كما اقترح «فرينكل - Fraenkel» أن الكلمة من أصل يوناني، وتحديدًا من الكلمة اليونانية (κόσμος) والتي تعني العالم»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[علم]: العالِم والعلَّام من صفات الله عز وجل. [علم]: العِلم نقيض الجهل. [علم]: رجل عالِم وعليم من قوم عُلماء فيهما جميعًا، وجمع عالِم علماء. [علم]: علَّام وعلَّامة إذا بالغت في وصف العالِم بالعلم. [علم]: عَلِمت الشيء أي عرفته. [علم]: يوم الوقت المعلوم أي يوم القيامة. [علم]: يقال: غُلَيِّم معلَّم؛ أي ملهم للصواب والخير. [علم]: عَلِم بالشيء شَعَر. [علم]: تعلَّم الأمر؛ أتقنه. [علم]: الأيام المعلومات عشر ذي الحجة آخرها يوم النحر. [علم]: العَلَم والعلْمَة والعُلمَة الشَّق في الشفة العليا. [علم]: عَلَّمَه؛ أي وسمه. [علم]: العلامة السِّمَة. [علم]: المَعلَم الأثر. [علم]: العَلَم المَنار. [علم]: الأعلام الجبال. [علم]: العَلَم الجبل الطويل. [علم]: العَلَم رسم الثوب. [علم]: العَلَم الراية التي يجتمع إليها الجُند. [علم]: أعلام القوم ساداتهم. [علم]: المَعلَم الطريق. [علم]: العالَمون أصناف الخلق. [علم]: العالَم الخلق كله، وقيل: هو ما احتواه بطن الفَلك. [علم]: رب العالَمين أي رب الجن والإنس، وقيل: رب الخلق كلهم. [علم]: العُلام الباشق وهو رب من الجوارح. [علم]: العُلَّام الحِنَّاء. [علم]: العلامي الرجل الخفيف الذكي. [علم]: العَيلم البحر. [علم]: العَيلَم الماء الذي عَلَته الأرض. [علم]: العَيلام الضبعان وهو ذكر الضباع. [علم]: العَلْماء من أسماء الدروع[٣].- [علم]: العِلْم إدراك الشيء بحقيقته. [علم]: العلَّامة، العلَّام النَّسَّابة. [علم]: أعلَمَ الفرس؛ أي وضع عليه صوفًا

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.208.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٩/ ٣٧٠ - ٣٧٤.

مُلونًا في الحرب. [علم]: العَلامة الفصل. [علم]: العالَم والجمع عالَمون وعالَمين؛ أي الخلق، وقيل: عالَم الإنس، وعالَم الجن، وعالَم النار، وعالَم الملائكة[١].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ﴾ (الفاتحة: ٢) [العالمين]: أجناس الخلق[٢]. [العالمين]: جمع عالَم، لا واحد له من لفظه، مثل رهط وقوم. فيه ثلاثة أقاويل: الأول: أن [العالَم] ما يعقِل من الملائكة والإنس والجِن، قاله «ابن عبَّاس». الثاني: أن العالَم الدنيا وما فيها. الثالث: أنه كل ما خَلَقه الله تعالى في الدنيا والآخرة، قاله «أبو إسحاق» و«الزَّجاج». واختلفوا في اشتقاقه على وجهين: الأول: أنه مُشتق من العِلم، وهذا تأويل من جعل العالَم اسمًا لِما يعقل. الثاني: أنه مُشتق من العلامة؛ لأنه دلالة على خالقه، وهذا تأويل مَن جعل العالَم اسمًا لكل مخلوق[٣]. [العالمين]: جمع عالم، وهو كل ما سوى الله تعالى، كعالم الملائكة وعالم الجن وعالم الإنس وعالم الحيوان، وعالم النبات. ومعنى الآية الكريمة: يخبر تعالى أن جميع أنواع المحامد من صفات الجلال والكمال هي له وحده دون مَن سواه: إذ هو رب كل شيء وخالقه ومالكه[٤]. وفي قوله تعالى: ﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾، قال «بِشر بنُ عُمارة»، عن «أبي رَوق»، عن «الضحاك»، عن «ابن عبَّاس»: تعني: الحمدلله الذي له الخلق كله، السموات والأرضون، ومن فيهن، وما بينهن، مما نعلَم، ولا نعلَم. وعن «زيد بن أسلم» و«أبي عمرو بن العلاء»: [العالمين]: كُلّ ما له رُوح يرتزق. وذَكر «الحافظ ابن عساكر» في ترجمة «مروان بن محمد بن مروان بن الحكم» أنه قال: خلق الله سبعة عشر ألف عالَم أهل السموات وأهل الأرض عالَم واحد، وسائر ذلك لا يعلمه إلا الله عز وجل. وقال «ابن أبي حاتم»: أن [العالمين] ألف أُمَّة، فستمائة في البحر، وأربعمائة في البر[٥]. وقال «زَيد بن أسلم»: [العالمين] هم المُرتَزِقون. وقال «أَبو عمرو بن العلاء»: هم الرُّوحَانِيُّون. وهو معنى قول «ابن عباس» أيضًا: كُلُّ ذي رُوح دَبَّ على وجه الأرض. وقال «وهب بن مُنبه»: «إنَّ لله عزَّ وجل ثمانية عشر ألف عالَم، الدُّنيا عالَم منها». وقال «أَبو سعيد الخُدريُّ»: «إنَّ لله أربعين ألف عالَم، الدنيا من شرقها إلى غربها عالَم واحد». وقال «مُقَاتِل»: الْعَالَمُون ثمانون ألف عالَم، أربعون ألف عَالَم في البرِّ، وأربعون ألف عَالَم في البَحر[٦].

---

(١) الزبيدي، تاج العروس: ١٢٧/٣٣-١٣٤.

(٢) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١١/١.

(٣) الماوردي، النكت والعيون: ٥٤/١، ٥٥.

(٤) الجزائري، أيسر التفاسير: ١٢/١، ١٣.

(٥) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٤٤/١-٤٦.

(٦) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٣٨/١، ١٣٩.

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْعَٰلَمِينَ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[illegible]	ullūti (١)	زمن بعيد - زمن سحيق
الأوغاريتية	𐎓𐎍𐎎	ʿlm (٢)	خلود - أبدية - آخر العالم
الفينيقية	𐤏𐤋𐤌 𐤏𐤋𐤌	ʿlm (٣)	خلود - أبدية - آخر العالم
الآرامية	עָלְמָא	ʿālémā (٤)	عَالم
السريانية	ܥܠܡܐ ܥܠܡܐ	ʿālémā (٥)	عَالم
العبرية	עלם	ʿōlām (٦)	عَالم
الحبشية	ዕለት	ullūti (٧)	عَالم
العربية الجنوبية	𐩲𐩡𐩣 𐩲𐩡𐩣	ʿlm (٨)	عَالَمْ
النبطية	[illegible]	ʿlm (٩)	عَالم



(1) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.1084. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 19; p.183.

(2) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.179. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.711.

(3) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.859. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.245.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.761. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1034.

(5) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܥ); p. 2761. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܡ-ܥ); p.1437. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 503. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 254. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.546.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.761.

(7) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.61.

(8) Beeston. Sabaic Dictionary: p.16.

(9) Cntineau. Nabataean language: Vol. I; pp. 47 - 91.

المفردة القرآنية	﴿عِلِّيُّونَ﴾ - (ʿIllīūn)
الجذر	(علو)[1]
كتب العجمة	Jeff: 215. Frae: 157. Nold: 28. Horo: 215.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عبرية)

يقول **«جفري»**: «من المفترض أن يكون اسم مكان في الجزء العلوي من السماء، حيث يتم حفظ سجلات المؤمنين بها، وقال بعض المفسرين بأن الكلمة تشير إلى مكان الملائكة المختصين بتسجيل أعمال المؤمنين، ومع كل ما سبق فليس هناك شك عندنا في أن الكلمة قد نزحت إلى العربية من يهود الجزيرة»[2].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[علا]: عُلو كل شيء وعِلوه وعَلوه؛ أي أرفعه. [علا]: العليُّ الرفيع. [علا]: تعالى ترفَّع. [علا]: تعتلي أي تعتمد. [علا]: يقال: أتاني خبرٌ من عَلو؛ أي من أعلى. [علا]: علا النهار واعتلى واستعلى؛ أي ارتفع. [علا]: العُلُو أي العظمة والتجبُّر. [علا]: الله سبحانه وتعالى هو العليُّ المتعالي العالي الأعلى ذو العُلا والعَلا والمعالي. [علا]: عالٍ عني وأعلَّ عني؛ أي تَنَحَّ. [علا]: يقال: رجل عالي الكعب؛ أي شريف ثابت الشرف عالي الذكر. [علا]: اليد العُليا أي المتعففة، وقيل: العُليا أي المعطية. [علا]: المعلاة كسب الشرف. [علا]: العالية القناة المستقيمة، وقيل: رأس الرمح، وعوالي الرماح أسنتها. [علا]: العِلاوة أعلى الرأس، وقيل: أعلى العُنُق. [علا]: عِلاوة كل شيء ما زاد عليه. [علا]: العلياء رأس الجبل. [علا]: العلياء السماء، العلياء كل مكان مُشرِف مرتفع. [علا]: علا بالأمر؛ أي اضطلع به واستقل. [علا]: العَلاة الصخرة. [علا]: يُقال: تضعضعت المرأة إذا طهرت من نِفاسها. [علا]: عُلوان الكتاب أي سمته كعنوانه. [علا]: رجل عِلْيان وعِلِّيان؛ أي ضخم طويل. [علا]: صوت عِلْيان؛ أي جَهير. [علا]: عليٌّ اسم إما يكون من القوة وإما أن يكون من علا يعلو. [علا]: عِلِّيُّون جمع عِلِّيٍّ، وهو موضع في السماء السابعة إليه يُصعد بأرواح المؤمنين. وقوله تعالى: ﴿ كلا إنَّ كتاب الأبرار لفي عِلِّيين ﴾؛ أي في أعلى الأمكنة. [علا]: عِلِّيُّون شيء فوق شيء غير معروف واحده ولا اثناه. [علا]: عِلِّيُّون أي ارتفاع بعد ارتفاع. [علا]: عِلِّيُّون أي السماء السابعة. [علا]: عِلِّيُّون اسم ديوان الملائكة الحَفَظة، يُرفع إليه أعمال الصالحين من العباد. [علا]: عِلِّيُّون قيل أن المراد بها أعلى الأمكنة وأشرف المراتب وأقربها من الله في الدار الآخرة. [علا]: عِلِّيُّون كلمة معروفة عند العرب أن يقولوا لأهل الشرف في الدنيا والثروة والغِنى: أهل عِلِّيِّين. [علا]: العِلِّيُّون في كلام العرب أي الذين ينزلون أعالي البلاد[3].- [علا]: العلاء

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة:١/٥٨٨.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.00.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٩/٣٧٧- ٣٨٦.

الرِّفعة. [علا]: المَعلاة قرية باليمامة من قُرى الخَرْج. [علا]: عِلية الناس أشرافهم. [علا]: العَلِيُّ أي الصُّلب الشديد القوي. [علا]: العَلاة أي السَّنْدان حجرًا كان أو حديدًا. [علا]: عِلِّيُّون موضع في السماء السابعة يقابله سِجِّين في جهنم. [علا]: عَلْوًا أي عنوة وقهرًا. [علا]: تَعَلَّى المريض من مرضه؛ أي سَلِم وتعافى. [علا]: العُلِّيَّة والعِلِّيَّة أي الغرفة، وجمعها العَلالي. [علا]: علا في الأرض؛ أي طغى. [علا]: يُقال: عَلوْتُه بالسيف؛ أي ضربته. [علا]: تَعَلَّى فلان إذا هجم على قوم بغير إذن. [علا]: عالِية الوادي أي حيث ينحدر الماء منه[١].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿ وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا عِلِّيُّونَ﴾ (المطففين: ١٩). [عِلِّيون]: اسم عَلَم لكتاب تُدوَّن فيه أعمال الصالحين من عباد الله[٢]. [عِلِّيون]: موضع يسمى عليين في أعلى الجنة[٣]. فيه خمسة أقاويل: الأول: أن [عِليين] الجنة، قاله «ابن عباس». الثاني: السماء السابعة، قاله ابن زيد، وقال قتادة: فيها أرواح المؤمنين. الثالث: قائمة العرش اليُمنى، قاله كعب. الرابع: أي في عُلوٍّ وصعود إلى الله، قاله «الحسن». الخامس: سدرة المنتهى، قاله «الضحاك». ويُحتمل سادسًا: أن يصفه بذلك لأنه يحُلُّ من القَبول محلًّا عاليًا[٤]. والمراد من قوله تعالى: ﴿وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا عِلِّيُّونَ﴾: إن كتاب الأبرار مرفوع في عليين على قدر مرتبتهم. قال «ابن عباس»: أي في الجنة. وعنه أيضًا قال: أعمالهم في كتاب الله في السماء. وقال «الضَّحَّاك» و«مُجاهِد» و«قتادة»: يعني السماء السابعة فيها أرواح المؤمنين. وروى «ابن الأجلح» عن «الضحَّاك» قال: هي سِدرة المنتهى، ينتهي إليها كل شيء من أمر الله لَا يَعْدُوها. وقال «البراء بن عازِب»: قال النبي ﷺ: «**عِلِّيُّونَ فِي السَّمَاءِ السَّابِعَةِ تَحْتَ الْعَرْشِ**». وَعَنِ «ابْنِ عَبَّاسٍ» أَيْضًا: هُوَ لَوْحٌ مِنْ زَبَرْجَدَةٍ خَضْرَاءَ مُعَلَّقٌ بِالْعَرْشِ، أَعْمَالُهُمْ مَكْتُوبَةٌ فِيهِ. وَقَالَ «الْفَرَّاءُ»: عِلِّيُّونَ ارْتِفَاعٌ بَعْدَ ارْتِفَاعٍ. وَقِيلَ: [عِلِّيُّونَ] أعلى الأمكنة. وقيل: معناه عُلُوٌّ فِي عُلُوٍّ مضاعف، كأنه لا غاية له، ولذلك جُمِع بالواو والنون. وهو معنى قول «الطَّبَرِيِّ». قال «الْفَرَّاء»: هو اسمٌ موضوع على صفة الجمع، ولا واحد له من لفظه. وقيل: إنَّ [عِلِّيِّين] صفة للملائكة فإنهم الملأ الأعلى، والذي في (الخبر) من حديث «ابن عُمر» أنَّ رسول الله ﷺ قال: «**إنَّ أهل [عِلِّيِّينَ] لينظرون إلى الجنة من كذا، فإذا أشرف رَجُل من أهل [عِلِّيِّينَ] أرشقت الجنة لضياء وجهه، فيقولون: ما هذا النُّور؟ فيقال: أشرَفَ رجلٌ من أهل [عِلِّيِّينَ] الأبرار أهل الطاعة والصدق**». وفي خبر آخر: «**إنَّ أهل الجنة ليرون أهل [عِلِّيِّينَ] كما يُرى الكوكب الدُّرِّيُّ في أفق السماء**»، يَدُلُّ على أن [عِلِّيِّينَ] اسم الموضِع المُرتفِع[٥].

---

(١) ذُكِرت في االزبيدي، تاج العروس (علو) : ٨٣/٣٩- ١٠٢.

(٢) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٧٥٢/٣.

(٣) الجزائري، أيسر التفاسير: ٥٣٨/٥.

(٤) الماوردي، النكت والعيون: ٢٢٩/٦. ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٣٤٨/٨.

(٥) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢٦٢/١٩، ٢٦٣.

المشترك السامي للمفردة: ﴿عِلِّيُّونَ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	𒂊𒇻	elū [1]	علا - ارتفع
الأوغاريتية		-	
الفينيقية	𐤏𐤋𐤉 𐤏𐤋𐤉	ʿly [2]	علا - ارتفع - فوق
الآرامية	עֲלִיתָא	ʿélāṯā [3]	عُلِّية - مذبح
السريانية	ܥܠܝܬܐ ܥܠܝܬܐ	ʿélāṯā [4]	عُلِّية - مذبح
العبرية	עֲלִיָּה	ʿōlā [5]	علا - ارتفع - تسلَّق
الحبشية	ለዐለ	laʿala [6]	علا - عَظُم
العربية الجنوبية	𐩲𐩡𐩺 𐩲𐩡𐩺	ʿly [7]	علا - رفع - ارتفع
النبطية	𐢓𐢏𐢍	ʿly [8]	علا - رفع - ارتفع



(1) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. I; p.206. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 4; p.11.

(2) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.670. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.190.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.751. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p.1034.

(4) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܥ-ܠ); p. 2761. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܥ-ܡ); p.1435. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.526. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.253. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.546.

(5) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.751.

(6) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.303.

(7) Beeston. Sabaic Dictionary: p.138. &Safaitic. WH,No: p.2182. (ʾʿly). & Thamudic. HU,No: p.731. (ʿly).

(8) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 66 - 104 - 130.

المفردة القرآنية	﴿ٱلْعِمَادِ﴾ - (ʻImād)
الجذر	(عمد)[١]
كتب العجمة	Jeff: 216.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: آرامية)

يقول «جفري»: «يمكننا بالكاد اشتقاق هذه الكلمة من الجذر العربي عمد، ويبدو أن الكلمة مستعارة من الآرامية، وغالبًا ما تشير الكلمة في العربية إلى دعامة المنزل أو الجدار، ومن الممكن أن يكون استعارة هذه الكلمة إلى العربية في وقت مبكر»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[عمد]: العَمْد ضد الخطأ في القتل وسائر الجنايات. [عمد]: اعتمد أي قَصَد. [عمد]: عمَد الحائط عمدًا يعمده؛ أي دعمه. [عمد]: العمود الذي تحامل الثِّقل عليه من فوق كالسقف يُعمد به الأساطين المنصوبة. [عمد]: عَمَد الشيء عمدًا؛ أي أقامه. [عمد]: العِماد ما أُقيم به. [عمد]: العِماد الأبنية الرفيعة، وقوله تعالى: ﴿إِرَمَ ذَاتِ ٱلْعِمَادِ﴾، قيل: أي ذات الطول، وقيل: أي ذات البناء الرفيع المُعتمِد. وقال «الفراء» أن معنى قوله تعالى أنهم كانوا أهل عمدٍ ينتقلون إلى الكلأ حيث كان. [عمد]: العميد المريض لا يستطيع الجلوس من مرضه حتى يُعتمد من جوانبه بالوسائد؛ أي يقام. [عمد]: عَمَدَه المرض؛ أي فدحه. [عمد]: اعتمد على الشيء أي اتكأ. [عمد]: العمود أي العصا. [عمد]: العمود أي الخَشَبة القائمة في وسط الخِباء. [عمد]: عَمود اللسان وسطه طولًا، وعمود القلب وسطه، وقيل أيضًا: عرقٌ يُسقيه. [عمد]: العَمود الوتين. [عمد]: عَمود الأمر؛ أي قوامه الذي لا يتقيم إلا به. [عمد]: العَميد أي السيد المُعتمَد عليه في الأمور. [عمد]: العَميد أي شديد الحزن. [عمد]: العَمِد أي البعير الذي فَسَد سِنامه. [عمد]: عَمِد ؛ الثرى أي بلَّله المطر. [عمد]: العمود قضيب الحديد. [عمد]: أعمَد أي أعْجَب، وقيل: بمعنى أغضب[٣]. - [عمد]: العَمَد العمود، والجمع أعمدة، بمعنى أساطين الرخام. [عمد]: عَميد الوجع أي مكانه[٤].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿إِرَمَ ذَاتِ ٱلْعِمَادِ﴾ (الفجر: ٧). [العِماد]: الأعمدة القوية[٥]. قوله تعالى: ﴿ذاتِ العِمادِ﴾: فيه أربعة

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٩٢/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.216.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٣٨٧/٩- ٣٩٠.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٤١١/٨- ٤١٩.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٧٧١/٣.

أقاويل: الأول: أن [العماد] أي ذات الطول، قاله «ابن عباس». وقال أنه مأخوذ من قولهم: رجلٌ مُعَمَّد، إذا كان طويلًا، وزعم «قتادة» أن طول الرجل منهم اثنا عشر ذِراعًا. الثاني: ذات [العماد] لأنهم كانوا أهل خِيام وأعمدة، ينتجعون الغُيُوث، قاله «مُجاهد». الثالث: ذات [العماد] أي ذات القوة والشِّدة، مأخوذ من قوة الأعمدة، قاله «الضحَّاك». وحكى «ثَور بن يزيد» أنه قال: أنا «شدَّاد بن عاد» أنا الذي رفعت [العماد]، وأنا الذي شدَّدت بذراعي بطن السَّواد، وأنا الذي كنزت كنزًا على سبعة أذرع لا تُخرِجُه إلا أُمَّة «مُحمد». الرابع: ذات [العماد] المُحكَم [بالعماد]، قاله «ابن زيد»[(١)].

وقوله تعالى: ﴿أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ﴾، وهؤلاء عادٌ الأولى، وهم أولاد «عاد بن إرم بن عَوص بن سام بن نوح»، قاله «ابن إسحاق». وهم الذين بعث الله فيهم رسوله «هُودًا» عليه السَّلام، فكَذَّبوه وخالفوه، فأنجاه الله من بين أظهُرهم ومن آمن معه منهم، وأهلكهم بريح صرصرٍ عاتية؛ فقوله تعالى: ﴿إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ﴾؛ عطف بيان؛ زيادة تعريف بهم. وقولهُ: ﴿ذَاتِ الْعِمَادِ﴾؛ لأنهم كانوا يكنون بيوت الشِّعر التي تُرفع بالأعمدة الشِّداد، وقد كانوا أشد النَّاس في زمانهم خِلقةً وأقواهم بطشًا، ولهذا ذكَّرهم «هُود» بتلك النعمة وأرشدهم إلى أن يستعملوها في طاعة ربِّهم الذي خلقهم[(٢)]. وقال «قَتَادَةُ»: سُمُّوا بذلك لأنهم كانوا عِمادًا لقومهم، يقال: فُلَان عَميد القوم وعمودهم؛ أي سيدهم. وعنه أيضًا: قيل لهم ذلك لأنهم كانوا ينتقلون بأبياتهم للانتجاع، وكانوا أهل خيام وأعمدة، ينتجعون الغُيُوث، ويطلبون الْكَلَأَ، ثم يرجعون إلى منازلهم. وقيل: ذات [الْعِمادِ] أي ذات الأبنية المرفوعة على العُمُد. وكانوا ينصبون الأعمدة، فيبنون عليها القصور. قال «ابن زيد»: ذات [العِماد]: يعني إحكام البُنيان بالعُمُد. وفي (الصحاح): وَ[الْعِمَادُ]: الأبنية الرفيعة، تُذَكَّرُ وَتُؤَنَّثُ[(٣)].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْعِمَادِ﴾				
اللغة	الكتابة الأصلية		القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[cuneiform]		emēdu [(٤)]	عمود - دُعامة
الأوغاريتية	-			
الفينيقية	[Phoenician script]	ܐ ܡ ܕ [Hebrew-like script]	ʿmd [(٥)]	عمود - أعمدة

(١) الماوردي، النكت والعيون: ٢٦٨/٦.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٣٨٤/٨، ٣٨٥.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٤٥/٢٠، ٤٦.

(4) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; pp.211 - 375. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 4; p.138.

(5) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.869. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.250.

اللغة			النطق	المعنى
الآرامية	עַמּוּדָא		ʿammūḏā [(١)]	عمود
السريانية	ܥܡܘܕܐ	ܥܡܘܕܐ	ʿammūḏā [(٢)]	عمود
العبرية	עָמַד		ʿāmad [(٣)]	وقف متعامدًا
الحبشية	ዐመድ		ʿammada [(٤)]	دُعم بعمود - رُفع على عمود
العربية الجنوبية	𐩲𐩣𐩵	𐩲 𐩣 𐩵	ʿmd [(٥)]	عمود - دعامة - استقامة
النبطية	-			



(1) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: pp. 763 - 765. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p.1034.

(2) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܥ); p. 2761. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܡ-ܥ); p.1437. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 503. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 254. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.534.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: pp.763 - 765.

(4) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.62.

(5) Beeston. Sabaic Dictionary: p.53.

المفردة القرآنية	﴿عِمْرَٰنَ﴾ - (ʿImrān)
الجذر	(عمر)[١]
كتب العجمة	تفسير:48. (٢)سبيل:307. شفاء:182. معرب:452. Jeff:21 Ming:84.٧

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عربية جنوبية - عربية أصيلة)

يقول «جفري»: «يشير الاسم في السياق القرآني للإشارة إلى أبي موسى، وهارون، ومريم، ومن الواضح بأن الاسم قد دخل إلى القرآن من خلال مصادر يهودية ومسيحية، وقد أشار إلى ذلك «هوروفيتز - Horovitz» على الرغم من أنه في الشكل الذي ورد في السياق القرآني ينتمي للعربية»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[عمر]: العَمر، العُمُر، العُمْر؛ أي الحياة، والجمع أعمار، وسُميَ الرجُل «عَمرًا» تفاؤلًا أن يبقى. [عمر]: العرب تقول في القسم: «لعمري» و«لعمرك»، وقيل: العُمر هنا الدِّين، وفي قوله تعالى: ﴿لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِى سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ﴾ (الحجر:٧٢). أي لحياتك، وما حلَف الله بحياة أحد إلا بحياة النبيّ. وقال «أبو الهيثم»: النحويون يقولون أنَّ معناها: لدينك الذي تُعمِّر. [عمر]: عَمِر الرجُل يعمَر عَمَرًا وعمَر ويعمُر ويعمِر؛ أي عاش وبقيَ زمانًا طويلًا . [عمر]: عُمرِيُّ الشجر قديمه، والشجرة العُمريَّة أي العظيمة القديمة. [عمر]: يُقال: ثوب عمير؛ أي صفيق. [عمر]: يُقال: عمر الرجل ماله وبيته يعمُره، عِمارةً وعُمورًا و[عُمرانًا]؛ أي: لزمَه، ويُقال لساكن الدار: عامر. [عمر]: المعمور أي المخدوم. [عمر]: المَعمَر المنزل الواسع مِن جهة الماء والكلأ الذي يُقام فيه. [عمر]: العُمرة، طاعة الله عزَّ وجل، والعُمرَة في العمل الطواف بالبيت والسعي بين الصفا والمروة، والعُمرَة مأخوذة مِن الاعتمار؛ أي الزيارة. [عمر]: العَمَار والعَمارة كل شيء على الرأس مِن عِمامة أو قَلنسوة أو تاج. [عمر]: العَمَّار أي الطيب الثناء، الطيب الروائح، مأخوذ من العَمَار؛ أي الآس أو الريحان. [عمر]: العِمارة، والعَمارة؛ أي التحية. [عمر]: العامر لربه؛ أي العابِد. [عمر]: العِمارة والعَمارة أصغر مِن القبيلة، وقيل: أي الحي العظيم، وقيل: أي القبيلة أو العشيرة. [عمر]: العَمْر حلقة القِرط العُليا. [عمر]: يُقال: دار معمور؛ أي يسكنها الجن، وعُمَّار البيوت أي سُكانها من الجن. [عمر]: العَومَرة أي الاختلاط. [عمر]: العُميران والعُمَيمرتان والعَمَّرتان: عظمتان صغيرتان في أصل اللسان. [عمر]: اليعمور الجدي وصغير الضأن، والجمع يعامير. [عمر]: العُمْر ضرب مِن النخل. [عمر]: العَمَران طرفا الكُمَّين. [عمر]: «عمرو» اسم رجل، والجمع «أعمُر» و«عُمور». [عمر]: «عامر» اسم قبيلة، وهي

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٣/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.218.

قبيلة «عامر بن صعصعة بن معاوية بن بكر بن هوازن». و«عُمَير» و«عُويمر» و«عمَّار» و«مَعمر» و«عُمارة» و[عِمران] و«يعمَر»؛ كلها أسماء. [عمر]: «العَمْران» «عمرو بن جابر بن هلال»، و«بدر بن عمرو بن جُويَّة». [عمر]: «العامران» «عامر بن مالك بن جعفر»، و«عامر بن الطُّفَيل بن مالِك». [عمر]: «العُمرَان» «أبو بكر» و«عُمر»، وقيل: «عُمَر بن الخطَّاب» و«عُمَر بن عبد العزيز». [عمر]: [عُمْران] قريةٌ من بِلاد مُرادٍ بالجَوْف، بهَا وَقْعَة. [عمر]: أبو عُمْرة كُنية الجوع[١]. [عِمران]: مِن أسماء الرجال. [عمران]: ذو [عَمُران]: ملك مِن ملوك حِميَر، وهو «ذو [عَمُران] بن ذي مُرائد بن ذي سحر»، وبه سُمي قصر [عمران] بالبن من أرض اليمن[٢].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿إِذْ قَالَتِ ٱمْرَأَتُ عِمْرَٰنَ... ±﴾ (آل عمران:٣٥). [عِمران]: أبو «مريم» أم «عيسى» عليه السلام[٣]. والمراد من قوله تعالى: ﴿امْرَأَةُ عِمْرَانَ﴾: أي أَمُّ «مَرْيَمَ» [بِنْتِ عِمْرَان] عليهما السلام، وهي حَنَّة بِنْتُ «فَاقُوذ»[٤]. وهي «حَنَّةُ» (بالْحَاء المُهملة والنون) بنْت «فاقُود بن قُنْبُل» أُمُّ مريم جَدَّة «عِيسَى» عليه السلام، وفي العربية «أبُو حَنَّة البَدْرِيُّ»، ويُقَال فيه: «أبُو حَبَّةَ»، وهو أصح، واسمه «عامِر»، ودير حنَّة بالشام[٥]. فأما زوجها [عمران] فإنه: «[عمران] بن ياشهم بن أمون بن منشا بن حزقيا بن أحزيق بن يوثم بن عزاريا بن أمصيا بن ياوش بن أحزيهو بن يارم بن يهفاشاط بن أسابر بن أبيا بن رحبعم بن سليمان بن داود بن إيشا»[٦].

المشترك السامي للمفردة: ﴿عِمْرَٰنَ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الأكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية	עמר	ʻémūr [٧]	سيرة - حياة - عائلة

(١) ابن منظور، لسان العرب: ٩/ ٣٩٠- ٣٩٧. الزبيدي، تاج العروس: ١٣/ ١٢٣- ١٤٦.

(٢) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٧/ ٤٧٦١.

(٣) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١/ ٢٢٨.

(٤) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٢/ ٢٨.

(٥) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٤/ ٦٥.

(٦) الطبري، جامع البيان في تأويل القرآن: ٦/ ٣٢٨، ٣٢٩.

(7) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.771. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1034.

السريانية	ܥܡܘܪ ܥܡܘܪܐ	ʿémūr [1]	سكن
العبرية	עמר	ʿomrī [2]	العابد - معمِّر - حياة
الحبشية		-	
العربية الجنوبية	𐩲𐩣𐩧 𐩣𐩲𐩣𐩧	mʿmr [3]	مُعمِّر - قديم - تذكار
النبطية	𐢗𐢒𐢛	ʿmr [4]	عمَّر - عاش



(1) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܟ); p. 2761. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܡ-ܟ); p.1473. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 503. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 256. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.550.

(2) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.771.

(3) Beeston. Sabaic Dictionary: p.14. &Thamudic. WST,No: p.21. (ʿmr).

(4) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; p. 133.

المفردة القرآنية	﴿ٱلۡعَنكَبُوتِ﴾ - (ʻal-ʻankabūt)
الجذر	(عنكب)[١]
كتب العجمة	Jeff: 217.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: آرامية)

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[عنكب]: [العنكبوت] دويبَة مؤنثة تَنْسُجُ فِي الماء وعَلى رَأْس البِئر نَسْجًا رَقِيقًا مُهَلْهَلًا. اختُلِف في أصلها؛ فهناك من قال إن نونها أصلية وأصلها عنكب، والبعض «كالجوهري» اعتبر أن نونها زائدة وأصلها عكب. ويُقال لها أيضًا: العنكباة، والعنكبوة، الذكر منها عنكب، جمع [عنكبوت] هو عنكبوتات وعناكب وعناكيب وتصغيرها عُنيكب. [عنكب]: [العنكبوت] دود يتولَّد في الشهد ويفسد عنه العسل. [عنكب]: يُقال للتيس: إنه لَمُعنكب القرن؛ أي مُلتوٍ[٢].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...كَمَثَلِ ٱلۡعَنكَبُوتِ...±﴾ (العنكبوت:٤١). [العنكبوت]: دويبة لها أربعة أزواج من الأرجل تنسج نسيجًا رقيقًا تصيد به طعامها[٣]. [العنكبوت]: وقد حكي عن يزيد بن ميسرة أن [العنكبوت] شيطان مسخها الله. وقال «عطاء»: نسجت [العنكبوت] مرتين مرة على «داود»، ومرة على النبي ﷺ. وجمع [العنكبوت] عناكب وتصغيره عنيكب[٤]. و[العنكبوت] قال النُّحاة: إنَّ تاء [العنكبوت] في آخرها مزيدة، لأنها تسقط في التصغير والجمع، وهي مؤنثة. وَالْعَنْكَبُوتُ الدُّوَيْبَةُ الْمَعْرُوفَةُ الَّتِي تَنْسِجُ نَسْجًا رَقِيقًا مهلهلًا بين الهواء. ويجمع عناكيب وعناكب وَعِكَابٌ وَعُكُبٌ وَأَعْكُبٌ. وقد حُكي أنه يُقال: عنكب وعنكباة. ويُروى عن «عليٍّ» ﷺ أنه قال: «طَهِّرُوا بُيُوتَكُمْ مِنْ نَسْجِ الْعَنْكَبُوتِ فَإِنَّ تَرْكَهُ فِي الْبُيُوتِ يُورِثُ الْفَقْرَ، وَمَنْعُ الْخَمِيرِ يُورِثُ الْفَقْرَ»[٥].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلۡعَنكَبُوتِ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٤٠١/١.
(٢) الزبيدي، تاج العروس: ٤٤٥/٣- ٤٤٧.
(٣) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٧٧٣/٢.
(٤) الماوردي، النكت والعيون: ٢٨٣/٤، ٢٨٤.
(٥) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٣٧١/٨.

الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية	עַכָּבִישׁ	mu [(١)]	العنكبوت
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



(1) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.747.

المفردة القرآنية	('Īd^an) - ﴿عِيدًا﴾
الجذر	(عود)[١]
كتب العجمة	Jeff: 218. Frae: 276.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: سريانية)

يقول «جفري»: «تشير هذه الكلمة للاحتفالية بمناسبة دينية معينة، وقد استعان النص القرآني بهذه الكلمة في قصة المائدة التي طلبها اليهود من المسيح، أو فيما يسمى بالعشاء الرباني، وقد أشار «فرينكل - Fraenkel» إلى أن هذه الكلمة لا يوجد لها اشتقاق بالعربية، ولا شك عنده من أن الكلمة تمَّ استعارتها من السريانية»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[عود]: المُعيد من صفات الله تعالى؛ لأنه يعيد الخلق بعد الحياة إلى الممات في الدنيا، وبعد الممات إلى الحياة يوم القيامة. [عود]: المُعيد من الرجال أي العالِم بالأمور. [عود]: العَوْد أي ثاني البدء. [عود]: العَوْد تثنية الأمر. [عود]: العائدة المعروف والصلة يُعاد به على الإنسان بالمنفعة. [عود]: العَواد البِر واللُّطف. [عود]: تَعَوَّد الشيء؛ أي صار عادةً له. [عود]: المَعاد أي المصير، وقيل: الآخرة، وقيل: المَولِد، وقيل أيضًا: الجنة، والمَعاد كل شي إليه المَصير. [عود]: العيد أي كل يوم فيه جمع، واشتقاقه من عاد يعود، وقيل: اشتقاقه من العادة لأنهم اعتادوه، الجمع أعياد. [عود]: العِيد عند العرب أي اليوم الذي يعود فيه الحزن والفرح، وكان في الأصل العِود. [عود]: عاد العليل؛ أي زاره. [عود]: العُود أي كل خشَبة دُقَّت، وقيل: خشبة كل شجرة، والجمع أعواد وعِيدان. [عود]: العودان منبر النبي ﷺ وعصاه. [عود]: يُقال: عوَّد الرجل إذا أسَنَّ. [عود]: العَوْد الطريق القديم. [عود]: العَود الشمس. [عود]: عاد، اسم قبيلة، وهم قوم «هود» عليه السلام. [عود]: العَيدان، الطوال من النخل[٣]. - [عود]: العَوْد الرجوع؛ أي العَوْدة. [عود]: العَوْد أي الصَّرْف. [عود]: العَوادة من عيادة المريض. [عود]: العُود آلة من المعازِف. [عود]: العُود العظم في أصل اللِّسان. [عود]: أم العُود أي القِبَّة. [عود]: عاد في كتب الأنساب هو «إرم بن سام بن نوح» عليه السلام. [عود]: العِيد كل يوم فيه جمع، واشتقاقه من عاد يعود، وقيل: اشتقاقه من العادة لأنهم اعتادوه، والجمع أعياد. [عود]: عيَّد القوم؛ أي شهدوا العِيد[٤].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/١٢٦.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur᾿ān: p.218.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٩/٤٥٨- ٤٦٤.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٨/ ٤٣٢- ٤٣٨.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿...تَكُونُ لَنَا عِيدًا...﴾ (المائدة: ١١٤). [عِيدًا]: فرحًا وسرورًا، أو يومًا نُعظِّمه[١]. [عِيدًا]: أي يومًا يعود علينا كل عام نذكر الله تعالى فيه ونشكره.[٢] المُراد من قوله تعالى: ﴿تَكُونُ لَنَا عِيدًا﴾، قال «السُّدِّي»: أي نتخذ ذلك اليوم الذي نزلت فيه [عِيدًا] نُعظمه نحن ومَن بَعدنا، وقال «سُفيان الثَّوْرِيُّ»: يعني يومًا نُصلي فيه، وقال «قتادة»: أرادوا أن يكون لِعَقِبِهم من بعدهم، وعن «سلمان الفارسي»: عِظةً لنا ولِمَن بعدنا. وقيل: كافيةً لأوَّلنا وآخرنا[٣]. وقيل: أي يكون يوم نزولها [عيدًا] لأول أمتنا وآخرها. فقيل: إن المائدة نزلت عليهم يوم الأحد غُدْوَةً وَعَشِيَّةً فلذلك جعلوا الأَحَد [عِيدًا]. وَقَالَ «الْخَلِيلُ»: [العيد] كُل يوم يجمع كأنهم عادوا إليه. وقال «ابْن الأنباريّ»: سُمِّيَ [عِيدًا] للعَود في المرح والفرح، فهو يوم سُرُور الخَلْق كلهم، وكذلك سُمِّيَ [عِيدًا] لأن كل إنسان يعود فيه إلى قَدْر مَنْزِلَتِه[٤].

المشترك السامي للمفردة: ﴿عِيدًا﴾

اللغة	الكتابة الأصلية		القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	𒍑𒀉		uš-id (٥)	عيد
الأوغاريتية	-			
الفينيقية	-			
الآرامية	עִידָא		ʿēḏa (٦)	عيد
السريانية	ܥܐܕܐ	ܥܐܕܐ	ʿēḏa (٧)	عيد
العبرية	עוֹד		ʿēḏ (٨)	عيد
الحبشية	ዐዉድ		ʿēyda (٩)	دائرة - يدور

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٥٢٥/١.

(٢) الجزائري، أيسر التفاسير: ٢٩/٢.

(٣) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٢٠٢/٣.

(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٣٦٨/٦.

(5) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.211. &Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.728.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p. 728. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1034.

(7) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܐ-ܠ); p. 2865. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܐ-ܡ); p.1427. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 503. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 249. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.538.

(8) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.728.

(9) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.65.

العربية الجنوبية	-
النبطية	-



المفردة القرآنية	﴿عِيسَىٰ﴾ - ('Īsā)
الجذر	(عيس)(١)
كتب العجمة	تفسير:48. سبيل(٢):307. شفاء:182. معرب:452. Ming:84. Jeff:218.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: آرامية - عبرية)

يقول «جفري»: «استقر النُّحاة العرب على أن الاسم عربي من خلال الجذر العربي (عيس)، وهناك من ذهب إلى أنه سرياني، أو عبري، ويقول «فرينكل - Fraenkel» بأن الاسم قد تشكل في شبه الجزيرة العربية من خلال نصارى الجزيرة، وتشير بعض الأقوال إلى أنه آرامي»(٢). لا شك في أن اسم عيسى قد أثار جدلًا واسعًا لدى المستشرقين عمومًا، وعن حقيقة الاسم، وهل تم تعريب الاسم بشكل صحيح، أم أن الاسم قد انتقل إلى العربية بطريقة خاطئة؟

والغريب في الأمر أن الموسوعة الاستشراقية للقرآن الكريم، والذي عمل عليها الكثير من العلماء الغربيين من غير المسلمين؛ قالوا فيها بأن اسم عيسى الوارد في القرآن الكريم هو الاسم الحقيقي الذي كان يُنادى به المسيح في بني إسرائيل، فقد جاء فيها ما نصُّه: «الاسم الأصلي ليسوع من المحتمل ألا يكون هو (yēshūaʿ - يشوع) نظرًا لأن الرأي القائل بذلك لا توجد عليه أي أدلة حتي سنة ٨٠ بعد الميلاد، وهو الوقت الذي كُتب فيه إنجيل متى العبراني، ومحاولات اشتقاق الصيغة القرآنية (عيسى) من جذر عربي هي محاولات بعيدة المنال؛ لأنها تظهر عدم وجود صلة بين الاسم واللغة العربية. والأقرب للصواب هو أن يكون اسم (عيسى) الوارد في القرآن؛ هو في الواقع الاسم الأصلي لشخص يسوع، على الرغم أنه يبدو صيغة معربة من الاسم المتداول بين المسيحيين الناطقين بالسريانية (يسوع)، وقد تكون هذه الصيغة المعربة كانت متداولة قبل الإسلام إلا أنه لا يوجد دليل مقنع على ذلك»(٣).

[عيسى] قال «الجوهري»: اسم عِبراني أو سرياني. وقال «الزجاج»: [عيسى] اسم أعْجمي عُدِّل عن لفظ الأعجمية إلى هذا البناء، وهو غير مصروف في المعرفة لاجتماع العُجمة والتعريف فيه(٤).

[عيسى]: اسم أعجمي(٥). [عيسى] أَصْلُهُ بِالعِبْرَانِيَّةِ أيشوع بهمزة مُمالَة بَيْن بَين أو مكْسُورَة، وعُرِّب(٦).

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١٢/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.218.

(3) Mcauliffe, Jane Dammen. **Encyclopaedia of Qurʾān.** Leiden – Boston. Brill; 2003. Vol:3. (E-Q); p.10.

(٤) ابن منظور، لسان العرب: ٤٩٧/٩. الزبيدي، تاج العروس: ٢٩٧/١٦.

(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٤٨٥٦/٧.

(٦) الآلوسي، روح المعاني: ٣١٦/١.

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[عَيَس]: العَيْس، ماء الفحل، وهو يقتُل؛ لأنه أخبث السُّم. [عيس]: العِيس، العِيسة؛ بياضٌ يُخالطه شيء مِن شُقرة. [عيس]: العِيس، العِيسة؛ لونٌ أبيض مُشرَب صفاءً في ظُلمة خفية، وجمل أعيس وناقة عيساء وظبيٌ أعيس: أي به أُدمَة. [عيس]: رجل أعيس الشعر؛ أي أبيضه. [عيس]: العيساء أُنثى الجرادة. [عيس]: [عيسى] اسم «المسيح» عليه السلام، الجمع [العِيسَون]، [العِيسُون]، وقال «الجوهري»: رأيت العِيسِين، قال: وأجاز «الكوفيون» ضم السين قبل الواو وكسرها قبل الياء، ولم يُجِزه «البصريون» وقالوا: لأن الألف لما سقطت لاجتماع الساكنين وجب أن تبقى السين مفتوحة على ما كانت عليه سواء كانت الألف أصلية أو غير ذلك. والنسبة إليه [عِيسوي]، وقال «ابن سيده» النسب إليه [عِيسيٌّ]، قال «الأزهري»: كان أصل الحَرف مِن العَيس، وإذا استعملنا الفعل مِنه قُلنا: عيس يعيس أو عاس يعيس، و[عِيسى] شبه فِعْلي، وعند العرب [عيسى] فِعلي، والألف تصلح أن تكون للتأنيث فلا ينصرف في معرفة ولا نكرة، ويكون اشتقاقه مِن شيئين (العَيس) أو (العَوس)، وهذه القاعدة موجودة في كثير من العربية كما في كلمة (سياسة)، أمَّا اسم رسول الله [عيسى] فمعدول مِن (أيسوع). [عيس]: أعيَس الزرع إعياسًا؛ أي ليس به رطب[١]. - [عيس]: عاس، يعيس، عيسًا؛ أي ضرب. [عيس]: [عيسى] اسم «المسيح» عليه السلام. [عيس]: إذا استُعمِل اسم [عيسى] كفعل نقول: تعَيَّسَت الإبل؛ أي صارت بياضًا في سواد. [عيس]: [العِيسيُّ] نسبة إلى [عيسى]، روى عنه «أبو عليٍّ الهجريُّ» شِعرًا في نوادره. [عيس]: نهر [عيسى] معروف[٢]. [عيسى]: [عيسى] ابن «مريم»، اسم «المسيح» عليه السلام[٣].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿ ±... وَءَاتَيْنَا عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَٰتِ...± ﴾ (البقرة: ٨٧). [عيسى]: هو «[عِيسى] ابن مريم» رسول الله وكلمته ألقاها إلى «مريم»، خلقه الله مِن تراب مثلما خلق «آدم»، وقال له: كُن، فيكون، وهو الذي بشَّر بالنبيِّ «مُحمَّد» ﷺ ، أتاه الله البيِّنات، وأيَّدَه بروح القُدُس، وكان وجيهًا في الدنيا والآخرة ومِن المُقربين، كلَّم النَّاس في المهد وكهلًا، وكان يخلُق مِن الطين كهيئة الطير فينفخ فيها فتكون طيرًا، ويُبرئ الأكمه والأبرص ويُخرج الموتى، كُلٌّ بإذن الله، دعا «المسيح» قومه لعبادة الله الواحد الأحد، لكنهم أبَوا واستكبروا وعارضوه، ولم يؤمِن به سِوى بُسطاء قومه، رفعه الله إلى السماء، وسيهبط حيثما يشاء الله إلى الأرض، ليكون شهيدًا على الناس[٤]، و[عِيسى] أصلُهُ بِالعِبْرانِيَّةِ (أيشوع) بهمزة

---

(١) ابن منظور، لسان العرب: ٤٩٧/٩.

(٢) الزبيدي، تاج العروس: ٢٩٦/١٦- ٢٩٩.

(٣) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٤٨٥٦/٧.

(٤) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٥٥/١.

مُمالَة بَيْن بَين أو مكْسُورَة، ومعناه السيد، وقيل: المُبارك، والنسبة إليه [عِيسِيٌّ] و[عِيسَوِيٌّ]، وجمعه عيسَوْن، بفتح السين، وقد تُضَم، وأفرده عن الرسل عليه السلام لتميُّزه عنهم لكونه من أُولي العزم وصاحب كتاب، وقيل: لأنه ليس مُتَّبِعًا لشريعة «موسى» عليه السلام، حيث نسخ كثيرًا من شريعته، وأضافه إلى أُمِّه ردًّا على اليهود إذ زعموا أنَّ له أبًا[1].

المشترك السامي للمفردة: ﴿عِيسَىٰ﴾

عيسى: اسم عيسى - عليه السلام - في العبرية: **ישוע** (يِشُوَع). وقد اشتق هذا الاسم من الجذر العبري **ישע** (يَشَع) بمعنى: خَلَّصَ، أو أنقذ، والذي يجانسه - اشتقاقيا - في العربية الجذر (وسع)؛ وذلك لأن الشين في العبرية تجانس السين في العربية. وأصل **ישע** (يَشَع) هو **ושע** (وَشَع) لأن أصل هذه الجذور بالواو وليس بالياء كما أثبت علم اللغة المقارن. والخلاص والإنقاذ إنما يكونان من الضيق والأزمة، وهذا هو المعني التأثيلي الأصلي للجذر (وسع) في السامية الأم وكذلك في العربية والعبرية. ولقد ترجم اليونان اسمه في لغتهم إلى (Σωτηρ - Soter) ومعناها المخلص، أو المنقذ. فقولنا: (المخلص) هو ترجمة عن اليونانية التي هي بدورها ترجمة عن العبرية. ثم عُرِّب عند نصارى العرب إلى يسوع. على الرغم من أن هناك بعض الدراسات الحديثة التي تشير إلى إمكانية أن يكون الاسم الذي كان يُدعى به المسيح أثناء تواجده في بني إسرائيل هو (عيسى) كما يُلفظ صراحةً في العربية، وقد أشرنا إلى ذلك آنفًا. حتى أن هذا الربط بين الجذر العربي والعبري ليس ربطًا اجتهاديًّا، وإنما قد قال به العلامة (Gesenius) في معجمه، وساق الجذر العربي (وسع) كما هو في العربية، وربطه مع الجذر العبري الذي ذكرناه آنفًا. ولو تأملنا النص القرآني في قوله تعالى: ﴿إِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ ٱسْمُهُ ٱلْمَسِيحُ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ﴾ (آل عمران: ٤٥). والوجاهة لغةً تعني: ذو الجاه وسيد قومه، ولا تتحقق السيادة إلا بالسّعة في كل شيء، فإن لم يكن في كل شيء، فيكون في أكثرها، ولعل في سبب تسمية اسمه عيسى، أنه وسع أعظم الأشياء وأبلغها بين النَّاس، وتفسيري للاسم بهذا المنطق اللغوي لا يُعدُّ تفسيرًا للنص القرآني المقدَّس، وإنما هو اجتهادٌ في استخراج الجذر اللغوي، وربطه بالمشترك السامي المقارن، ومن ثم ربط هذا الجذر بالمعنى العام من صفاته التي أقرَّها الله تبارك وتعالى عليه في كتابه الجليل.

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	

(١) الآلوسي، روح المعاني: ٣١٦/١.

الفينيقية	𐤏𐤔𐤉	𐤏𐤔𐤉	yšʿ [1]	أنقذ - خلَّص - حرَّر
الكنعانية	𐤏𐤔𐤉	𐤏𐤔𐤉	yšʿ [2]	بالشين بمعنى: حفظ - (الوسع)
الآرامية	-			
السريانية	-			
العبرية	יָשַׁע		yāšaʿ [3]	أنقذ - حرَّر
الحبشية	-			
العربية الجنوبية	𐩬𐩲𐩪𐩥𐩺	𐩬𐩲𐩪𐩥𐩺	ywsʿn [4]	وسَّع مكانًا
النبطية	-			



(1) &Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.459. &Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.131.

(2) Aufrecht. A Corpus of Ammonite Inscriptions: p.365.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.446.

(4) Beeston. Sabaic Dictionary: p.162.

المفردة القرآنية	(gassaq^an) - ﴿غَسَّاقًا﴾
الجذر	(غسق)[١]
كتب العجمة	Spre:113. معرب:٤٦١. متوكل:12. شفاء:191.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات الألطية - الجنوبية الغربية: تركية)

يقول «الإمام السيوطي»: «قال الجواليقي، وغيره: هو البارد المنتن بلسان الترك. ونقله الكرماني عن النقاش. وقال ابن جرير: حدثت عن المسيب عن إبراهيم البكري عن صالح بن حيان عن عبد الله بن بريدة، قال: (الغساق): المنتن. وهو بالطَّخارية»[٢].

يعترض «جفري - Jeffery» على ما ذهب إليه السيوطي من كون أن الكلمة تركية فيقول: «وجديرٌ بالذكر أنه لا توجد أي كلمة من التركية قد دخلت على اللغة العربية، أو أثَّرت بها بأي شكلٍ من الأشكال، وذلك إلى فترة طويلة من تاريخ امتداد العصر الإسلامي، ومع هذا فقد افترض بعض النحاة العرب بأن كلمة (غساقًا) كلمة تركية، وأنها تأتي بمعنى المنتن، والتي غالبًا ما ترتبط بالتعبير عن الجثث المنتنة، ولربما ظن النُّحاة العرب بأن الكلمة تركية لأنها أصبحت شائعة الاستخدام في المجتمع التركي بعد دخولهم الإسلام بفترة من الزمن، وكان يستخدمها الجنود الأتراك على وجه التحديد في التعبير عن رائحة الجنود القتلى في الحرب، والكلمة موجودة في المعاجم التركية بكل تأكيد، إلا أنها مستعارة من اللغة العربية، باعتبارها كلمة عربية أصيلة»[٣].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[غسق]: غسَقَت عينه؛ أي دمعت، وقيل: انصبَّت، وقيل: أظلمَت. [غسق]: غسَق الجرح؛ أي سال منه ماء أصفر. [غسق]: الغاسق السائل. [غسق]: غسَق الليل؛ أي ظُلمته، وقيل: غَسقُه إذا غاب الشفق. [غسق]: أغسَق المؤذن؛ أي أخَّر المغرِب إلى غسَق الليل. [غسق]: الغاسق القمر. [غسق]: الغاسق هو الليل إذا دخل في كل شيء. [غسق]: الغاسِق الليل. [غسق] الغاسِق البارد. [غسق]: غسَق الليل؛ دخول أوله. [غسق]: الغسَّاق ما يسيل مِن صديد أهل النار، وقيل: ما يسيل من دموعهم. [غسق]: الغسَّاق والغسَاق أي المنتن البارِد الشديد البرد[٤]. - [غسق]: الغسَّاق ما يقطر من الصديد. [غسق]: الغاسق البارد. [غسق]: الغاسق الأسود من الحيَّات. [غسق]: الغاسق إبليس. [غسق]: الغسيقات الشديدات الحُمرَة. [غسق]: الغاسق النائبة بالليل كالطارق[٥]. - [الغساق]: ما

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/٥.

(٢) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ..

(3) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur᾿ān: pp.29 - 30.

(٤) ابن منظور، لسان العرب: ١٠/٦٩، ٧٠.

(٥) الزبيدي، تاج العروس: ٢٦/٢٥٢، ٢٥٣.

يقطُر مِن جلود أهل النار. [غسق]: غسق الليل إذا أظلم[(١)].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا﴾ (النبأ: ٢٥). [غسَّاقًا]: ما يسيل من جلود أهل النار وصديدهم[(٢)]. فيه أربعة أقاويل: الأول: أن [الغسَّاق]: القيح الغليظ، قاله «ابن عُمَر». الثاني: أنه الزمهرير البارد الذي يحرق برده، قاله «ابن عبَّاس». الثالث: أنه صديد أهل النار، قاله «قتادة». الرابع: أنه المُنتن، قاله «ابن زيد»[(٣)]. [غسَّاقًا]: أي ما يسيل من صديد أهل النار، جوزوا به عقوبة لهم[(٤)]. [غسَّاقًا]: الغَسَّاق: هو ما اجتمَع مِن صديد أهل النَّار وعرَقِهم ودموعهم وجروحهم، فهو بارِد لا يُستَطاع مِن بَردِه، ولا يُواجَه من نَتَنِه[(٥)]. وقال «كعب الأحبار»: [غَسَّاق]: عين في جهنم يسيل إليها حُمَة (سُم) كُل ذات حُمَة مِن حيَّةٍ وعقرَب وغير ذلك، فيُستنقع فيؤتَى بالآدميِّ، فيُغْمَس فيها غمسةً واحدة فيخْرُج وقد سقط جلده ولحمه عن العظام، ويتعلَّق جلده ولحمه في كَعبيه وعَقِبيه، ويُجَر لحمه كما يجُر الرجُل ثوبه، قاله «ابن أبي حاتم»[(٦)]. [غسَّاقًا]: الغَسَّاق: صديد أهل النار وقيحهم، وقيل: الزمهرير[(٧)]. [الغساق]: قال «ابن مُجاهد» و«مُقاتل»: الثلج البارد الذي قد انتهى برده، وقال غيرهما: إنَّه يُحْرق ببرده كما يُحرِق الحميم بحَرِّه. وقال «عبد الله بن عمرو»: هو قيحٌ غليظ لو وقع منه شيء بالمشرِق لأنتَن مَن في المغرِب، ولو وقع منه شيء في المغرِب لأنتن مَن في المشرق. وقال «قتادة»: هو ما يسيل من فُروج الزُّناة ومِن نَتن لحوم الكفَرَة وجلودهم من الصديد والقَيح النتن. وقال «محمد بن كعب»: هو عصارة أهل النار. وقال «السُّدِّيُّ»: [الغَسَّاق] الذي يسيل مِن أعينهم ودموعهم يُسقونه مع الحميم[(٨)].

المشترك السامي للمفردة: ﴿غَسَّاقًا﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	-		
الأوغاريتية	-		

(١) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٨/٤٩٤٩- ٤٩٥١.

(٢) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٣/٧٣٠.

(٣) الماوردي، النكت والعيون: ٦/١٨٧.

(٤) الجزائري، أيسر التفاسير: ٥/٥٠٣.

(٥) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٨/٣١١.

(٦) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٧/٦٩.

(٧) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٩/١٨١.

(٨) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٥/٢٢١، ٢٢٢.

اللغة	الكلمة	النطق	المعنى
الفينيقية		-	
الآرامية	חֲשַׁךְ	ḥašk [1]	ظلام دامس - عتمة الليل
السريانية	ܚܫܟ ܚܫܘܟ	ḥašk [2]	ظلام دامس - عتمة الليل
العبرية	חָשַׁךְ	ḥāšk [3]	ظلام دامس - عتمة الليل
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



(1) Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 508.

(2) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܟ); p. 1389. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.779. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 223. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 119. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.270.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.364.

المفردة القرآنية	﴿يَغُوثَ﴾ - (Yaghūṯ)
الجذر	(غوث)[١]
كتب العجمة	Jeff: 291.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عربية جنوبية)

يقول «جفري»: «يشير الاسم إلى صنم على شكل أسد كان يُعبد في الجاهلية، ويبدو أنه اسم من العربية الجنوبية، وهذا ما تؤكِّده النقوش الثمودية، والصفائية»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[غوث]: الإغاثة، وغوّث الرجل، واستغاث: أي صاح: وا غوثاه، والاسم الغِياث. [غوث]: أغثني: أي فرج عني. [غوث]: «غوث» و«غِياث» و «مُغيث»: أسماء . [غوث]: الغوث بطن من طيء. [غوث]: أي قبيلة من اليمن، وهو «غوث بن أدِد بن زيد بن كهلان بن سبأ». [غوث]: [يغوث] صنم كان لمَذحِج[٣]. [غوث]: الاستغاثة هي طلب الغوث، وهو التخليص من الشدة والنقمة، والعون على الفكاك من الشدائد. [غوث]: المَغاوث أي المياه، وقيل: هي من الجُموع التي لا مُفرد لها. [غوث]: الغَويث، والتغويث؛ أي شدة العدو. [غوث]: غوث حي من الأزد. و«غَوْثُ بنُ سُلَيْمَانَ الحَضْرَمِيُّ القَاضِي» مِصْرِيٌّ [غوث]: [يغوث] صنَمٌ كانَ لِمَذْحِجٍ، قاله «ابْن سِيدَه»، وهذا قولُ «الزَّجَّاج»[٤].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا﴾ (نوح: ٢٣). [يغوث]: صنم على صورة أسد كانت تعبده «مذحج» في الجاهلية[٥]. وفي قوله تعالى: ﴿وَقَالُواْ لَا تَذَرُنَّ ءَالِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا﴾، الأسماء الواردة في هذه الآية فيها قولان: الأول: أنها كانت للعرب لم يعبدها غيرهم، ويكون معنى الكلام: كما قال قوم «نوح» لأتباعهم: لا تذرن آلهتكم، قالت العرب مثلهم لأولادهم وقومهم: لا تذرنَّ «ودًّا» ولا «سُواعًا» ولا [يغوث] و«يعوق» و«نسرًا»، ثم عاد الذكر بعد ذلك إلى قوم «نوح». واختلف في هذه الأسماء؛ فقال «عروة بن الزبير»: اشتكى «آدم» وعنده بنوه «ود» و«سواع» و[يغوث] و«يعوق» و«نسر»، وكان «ود» أكبرهم وأبرهم به، وقال غيره: إن هذه الأسماء كانت لرجال قبل قوم «نوح»، فماتوا فحزن عليهم أبناؤهم حزنًا شديدًا، فزيَّن لهم الشيطان أن يصورهم

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٧١/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.291.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٣٩/١٠.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٣١٣/٥-٣١٧.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٦٨٣/٣.

لينظروا إليهم ففعلوا، ثم عبدها أبناؤهم من بعدهم. وقال «محمد بن كعب»: كانوا قومًا صالحين بين «آدم» و«نوح»، فحدث بعدهم من أخذ في العبادة مأخذهم، فزين لهم «إبليس» أن يتصوروا صورهم ليتذكروا بها اجتهادهم، ثم عبدها من بعدهم قوم «نوح»، ثم انتقلت بعدهم إلى العرب فعبدها ولد «إسماعيل». فأما «ود» فهو أول صنم معبود، سمي بذلك لودهم له، وكان بعد قوم «نوح» لكلب بدومة الجندل من قول «ابن عباس» و«عطاء» و«مقاتل». أما «سواع» فكان لهذيل بساحل البحر، في قولهم، وأما [يغوث] فكان لغطيف من مراد بالجوف من سبأ، في قول «قتادة»، وقال «مقاتل»: حي من «نجران». قال «أبو عثمان النهدي»: رأيت [يغوث] وكان من رصاص، وكانوا يحملونه على جمل أجرد، ويسيرون معه لا يهيجونه، حتى يكون هو الذي يبرك، فإذا برك نزلوا وقالوا: قد رضي لكم المنزل، فيضربون عليه بناءً وينزلون حوله. وأما «يعوق» فكان «لهمدان» «ببلخع»، في قول «قتادة» و«عكرمة» و«عطاء». وأما «نسر» فكان «لذي الكلاع» من «حمير» في قول «عطاء» ونحوه عن «مقاتل»[1]. وروى «الْحَافِظُ ابْنُ عَسَاكِرَ» فِي تَرْجَمَةِ «شِيثَ» عَلَيْهِ السَّلَامُ من طريق «إِسْحَاقَ بْنِ بِشْرٍ»، قال: أخبرني «جُوَيْبِرٌ» و«مقاتل» عن «الضَّحَّاك» عن «ابْنِ عَبَّاس» أنه قال: وُلِدَ لِآدَمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ أَرْبَعُونَ وَلَدًا؛ عِشْرُونَ غُلَامًا وَعِشْرُونَ جَارِيَةً، فَكَانَ مِمَّنْ عَاشَ مِنْهُمْ «هَابِيلُ» وَ«قَابِيلُ» وَ«صَالِحٌ» وَ«عَبْدُ الرَّحْمَنِ» وَالَّذِي كَانَ سَمَّاهُ «عَبْدَ الْحَارِثِ»، وَ«وَدٌّ» وَكَانَ «وَدٌّ» يُقَالُ لَهُ: «شِيثُ»، وَيُقَالُ لَهُ: هِبَةُ اللَّهِ، وَكَانَ إِخْوَتُهُ قَدْ سَوَّدُوهُ، وَوُلِدَ لَهُ «سُوَاعٌ» و[يغوث] وَ«يَعُوقُ» وَ«نَسْرٌ»[2]. قال «ابن عبَّاس» وغيره: هي أصنام وصور، كان قوم «نوح» يعبدونها ثم عبدتها العرب. وهذا قول الجمهور. وقيل: إنها للعرب لم يعبدها غيرهم. وكانت أكبر أصنامهم وأعظمها عندهم، فلذلك خصوها بالذكر بعد قوله تعالى: ﴿لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ﴾. ويكون معنى الكلام: كما قال قوم نوح لأتباعهم: ﴿لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ﴾، قالت العرب لأولادهم وقومهم: ﴿لَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا [يَغُوثَ] وَيَعُوقَ وَنَسْرًا﴾، ثم عاد بالذكر بعد ذلك إلى قوم «نوح» عليه السلام. وعلى القول الأول الكلام كله منسوق في قوم «نوح». قال «محمد بن كعب»: كان «لِآدَمَ» عليه السلام خمسة بنين: «وَدٌّ» وَ«سواع» و[يغوث] وَ«يَعُوقُ» وَ«نَسْرٌ»، وكانوا عُبَّادًا، فمات واحد منهم فحزنوا عليه، فقال الشيطان: «أَنَا أُصَوِّرُ لَكُمْ مِثْلَهُ إِذَا نَظَرْتُمْ إِلَيْهِ ذَكَرْتُمُوهُ»، قَالُوا: افعل. «فَصَوَّرَهُ فِي الْمَسْجِدِ مِنْ صُفْرٍ وَرَصَاصٍ. ثُمَّ مَاتَ آخَرُ، فَصَوَّرَهُ حَتَّى مَاتُوا كُلُّهُمْ فَصَوَّرَهُمْ. وَتَنَقَّصَتِ الْأَشْيَاءُ كَمَا تَتَنَقَّصُ الْيَوْمَ إِلَى أَنْ تَرَكُوا عِبَادَةَ اللَّهِ تَعَالَى بَعْدَ حِينٍ. فَقَالَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ: ما لكم لَا تَعْبُدُونَ شَيْئًا؟ قَالُوا: وَمَا نَعْبُدُ؟ قَالَ: آلِهَتَكُمْ وَآلِهَةَ آبَائِكُمْ، أَلَا تَرَوْنَ فِي مُصَلَّاكُمْ. فَعَبَدُوهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ، حَتَّى بَعَثَ اللَّهُ نُوحًا فَقَالُوا: لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلا تَذَرُنَّ «وَدًّا» وَلا «سواعًا»». وقال «محمد بن كعب» أيضًا و«محمد بن قيس»: بل

(١) الماوردي، النكت والعيون: ٦/١٠٤، ١٠٥.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٨/٢٤٨، ٢٤٩.

كانوا قومًا صالحين بين «آدم» و«نوح»، وكان لهم تبع يقتدون بهم، فلما ماتوا زين لهم «إِبْلِيسُ» أن يُصوروا صورهم ليتذكروا بها اجتهادهم وليتسلوا بالنظر إليها فصورهم. فلما ماتوا هم وجاء آخرون قالوا: لَيْتَ شِعْرَنَا! هَذِهِ الصُّوَرُ مَا كَانَ آبَاؤُنَا يَصْنَعُونَ بِهَا؟ فَجَاءَهُمُ الشَّيْطَانُ فَقَالَ: كَانَ آبَاؤُكُمْ يَعْبُدُونَهَا فَتَرْحَمُهُمْ وَتَسْقِيهِمُ الْمَطَرَ. فعبدوها فابتُدئ عبادة الأوثان من ذلك الوقت. قلت: وبهذا المعنى فُسِّر ما جاء في «صحيح مسلم» من حديث «عائشة»: أنَّ «أم حبيبة» و«أُم سلَمَة» ذكرتا كنيسة رأينها «بالحبشة» تُسَمَّى «مَارِيَةَ»، فيها تصاوير لرسول الله ﷺ ، فقال رسول الله ﷺ: «**إِنَّ أُولَئِكَ إِذَا كَانَ فِيهِمُ الرَّجُلُ الصَّالِحُ فَمَاتَ بَنَوْا عَلَى قَبْرِهِ مَسْجِدًا وَصَوَّرُوا فِيهِ تِلْكَ الصُّوَرَ، أُولَئِكَ شِرَارُ الْخَلْقِ عِنْدَ اللَّهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ**». وذكر «الثعلبي» عن «ابن عباس» قال: «هَذِهِ الْأَصْنَامُ أَسْمَاءُ رِجَالٍ صَالِحِينَ مِنْ قَوْمِ «نُوحٍ»، فَلَمَّا هَلَكُوا أَوْحَى الشَّيْطَانُ إِلَى قَوْمِهِمْ أَنِ انْصِبُوا فِي مَجَالِسِهِمُ الَّتِي كَانُوا يَجْلِسُونَ فِيهَا أَنْصَابًا وَسَمُّوهَا بِأَسْمَائِهِمْ تَذْكُرُوهُمْ بِهَا، فَفَعَلُوا، فَلَمْ تُعْبَدْ حَتَّى إِذَا هَلَكَ أُولَئِكَ وَنُسِخَ الْعِلْمُ عُبِدَتْ مِنْ دُونِ اللَّهِ».

وذُكر أيضًا عن «ابن عبَّاس»: «أَنَّ «نُوحًا» عَلَيْهِ السَّلَامُ كَانَ يَحْرُسُ جَسَدَ «آدَمَ» عَلَيْهِ السَّلَامُ عَلَى جَبَلٍ بِالْهِنْدِ، فَيَمْنَعُ الْكَافِرِينَ أَنْ يَطُوفُوا بِقَبْرِهِ، فَقَالَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ: إِنَّ هَؤُلَاءِ يَفْخَرُونَ عَلَيْكُمْ وَيَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ بَنُو آدَمَ دُونَكُمْ، وَإِنَّمَا هُوَ جَسَدٌ، وَأَنَا أُصَوِّرُ لَكُمْ مِثْلَهُ تَطُوفُونَ بِهِ، فَصَوَّرَ لَهُمْ هَذِهِ الْأَصْنَامَ الْخَمْسَةَ، وَحَمَلَهُمْ عَلَى عِبَادَتِهَا. فَلَمَّا كَانَ أَيَّامُ الطُّوفَانِ دَفَنَهَا الطِّينُ وَالتُّرَابُ وَالْمَاءُ، فَلَمْ تَزَلْ مَدْفُونَةً حَتَّى أَخْرَجَهَا الشَّيْطَانُ لِمُشْرِكِي الْعَرَبِ». قَالَ «مُحَمَّدُ بْنُ كَعْبٍ»: كَانَ «لِآدَمَ» عَلَيْهِ السَّلَامُ خَمْسَةُ بَنِينَ: «وَدٌّ» وَ«سُوَاعٌ» وَ[يغوث] وَ«يعُوقُ» وَ«نَسْرٌ»، وَكَانُوا عُبَّادًا، فَمَاتَ وَاحِدٌ مِنْهُمْ فَحَزِنُوا عَلَيْهِ، فَقَالَ الشَّيْطَانُ: أَنَا أُصَوِّرُ لَكُمْ مِثْلَهُ إِذَا نَظَرْتُمْ إِلَيْهِ ذَكَرْتُمُوهُ. قَالُوا: افْعَلْ. فَصَوَّرَهُ فِي الْمَسْجِدِ مِنْ صُفْرٍ وَرَصَاصٍ. ثُمَّ مَاتَ آخَرُ، فَصَوَّرَهُ، حَتَّى مَاتُوا كُلُّهُمْ فَصَوَّرَهُمْ. وَتَنَقَّصَتِ الْأَشْيَاءُ كَمَا تَتَنَقَّصُ الْيَوْمَ إِلَى أَنْ تَرَكُوا عِبَادَةَ اللَّهِ تَعَالَى بَعْدَ حِينٍ. فَقَالَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ: ما لكم لَا تَعْبُدُونَ شَيْئًا؟ قَالُوا: وَمَا نَعْبُدُ؟ قَالَ: آلِهَتَكُمْ وَآلِهَةَ آبَائِكُمْ، أَلَا تَرَوْنَ فِي مُصَلَّاكُمْ. فَعَبَدُوهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ، حَتَّى بَعَثَ اللَّهُ نُوحًا فَقَالُوا: لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلا تَذَرُنَّ «وَدًّا» وَلا «سُوَاعًا»[1].

المشترك السامي للمفردة: ﴿يَغُوثَ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية			

(١) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٨/٣٠٧-٣١٠.

الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية	עוּשׁ	ʿūṯ [1]	أغاث - ساعد
الحبشية		-	
العربية الجنوبية	𐩠𐩶𐩻𐩬 𐩠𐩶𐩻𐩬	hġtn [2]	أغاث - أرسل الغوث والعون
النبطية	𐢓𐢈𐢞𐢈	ʿwtw [3]	إغاثة – (اسم صنم عبدته العرب)



(1) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.736.

(2) Beeston. Sabaic Dictionary: p.55.

(3) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 117.

المفردة القرآنية	﴿غِيضَ﴾ - (gīḍa)
الجذر	(غيض)[(١)]
كتب العجمة	Spre:113. مهذب:81. متوكل:7.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: حبشية)

يقول «الإمام السيوطي»: «قال أبو القاسم في لغات القرآن: (غيض الماء: نقص بلغة الحبشة)، وذكر مثله الواسطي»[(٢)].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[غيض]: غاض الماء يغيض غيْضًا؛ أي نقص، ونضَب. [غيض]: المَغيض المكان الذي يغيض فيه الماء. [غيض]: وفي قوله تعالى: ﴿وَمَا تَغِيضُ ٱلْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ﴾؛ أي ما نقص الحمل عن تسعة أشهر وما زاد. [غيض]: التغييض أخذ العبرة من العين والقذف بها. [غيض]: يُقال: غاض الكِرام؛ أي قلُّوا. [غيض]: الغَيضَة الأجمة. [غيض]: الغَيضة مَغيض ماء يجتمع فينبت فيه الشجر. [غيض]: الغِياض الشجر المُلتَف. [غيض]: الغَيض الطَّلْع[(٣)]. - [غيض]: الغَيْض السِّقط الذي لم يتم خلقه؛ أي هو الناقص عن سبعة أشهر. [غيض]: الغِيض العجَم الخارج من ليفه[(٤)].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...وَغِيضَ ٱلْمَآءُ... ±﴾ (هود: ٤٤). [غيض]: غِيض الماء؛ أي غُيب في الأرض[(٥)]. ﴿وَغِيضَ الماءُ﴾ أي نَقَص حتى ذهبت زيادته عن الأرض[(٦)]. وقيل: أي شرع في النقص[(٧)]. وقوله تعالى: ﴿وَغِيضَ الْماءُ﴾؛ أي نقص، يُقال: غاض الشيء وغِضته أنا، كما يُقال: نقَص بنفسه ونقَصه غيره، ويجوز [غِيضَ] بضم الغين[(٨)].

المشترك السامي للمفردة: ﴿غِيضَ﴾

لم تُذكر الكلمة إلا في العربية فقط، بهذا المعنى المشار إليه بالعربية وهو بمعنى: غُيب في الأرض ، وهي غير موجودة في شتَّى اللغات السَّامية الأخرى باختلاف لغاتها ولهجاتها بذات المعنى المدرج

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٢٢٦/١.

(٢) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٨١.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٥٧/١٠، ١٥٨.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٤٧٣/٢، ٤٧٤.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٨١/٢.

(٦) الماوردي، النكت والعيون: ٤٧٤/٢.

(٧) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٢٨٠/٤.

(٨) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٤١/٩.

بالعربية آنفًا. وقد تجاهلته معظم المعاجم الخاصة بالمشترك السامي بين العربية تحديدًا واللُّغات الأخرى. وقد بينًّا التأصيل اللغوي للكلمة في معاجم العربية لغة، والمعنى الاصطلاحي في أمهات كتب التفاسير الخاصة بالقرآن الكريم.

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



المفردة القرآنية	(Fath) - ﴿فَتَحَ﴾
الجذر	(فتح)[١]
كتب العجمة	Jeff: 221.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عربية أصيلة - مشترك سامي)

يقول «جفري»: «إن كلمة (فتح) بجميع أشكال كتابتها، ومشتقاتها الكثيرة؛ شائعة الاستخدام في العربية، والكلمة عربية أصيلة، ولكن استخدام الكلمة في هذا الإطار تحديدًا تتبع الحبشية، والتي تستخدمها الحبشية حصريًّا في الشؤون القانونية، وهناك بعض النقوش العربية التي تشير إلى أن الكلمة كانت تُطلق على بيت الإمارة، أو مقر الحكم»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[فتح]: الفتح نقيض الغَلق. [فتح]: المِفتاح، والمِفتاح مفتاح الباب، وكل ما فُتِح به الشيء. [فتح]: باب فُتُح؛ أي واسع مُفتَّح. [فتح]: الباب الفُتُح؛ أي الطلب إلى الله والمسألة. [فتح]: قارورة فُتُح؛ أي واسعة الرأس بلا صِمام ولا غلاف. [فتح]: الفَتْح الماء المُفتَّح إلى الأرض ليُسقى به. [فتح]: الفَتح الماء الجاري على وجه الأرض. [فتح]: الفَتح النهر. [فتح]: المَفتح والمِفتَح قناة الماء. [فتح]: انفتح وتفتح؛ أي كل ما انكشف عن شيء. [فتح]: الفَتْح افتتاح دار الحَرب، وجمعه فُتُوح. [فتح]: الفتح أي النصر، الاستفتاح الاستنصار. [فتح]: يوم الفتح أي يوم القيامة. [فتح]: الفَتاحة النُّصرة. [فتح]: الفُتاحة الحُكم. [فتح]: الفتَّاح القاضي؛ لأنه يفتح مواضع الحق. [فتح]: الفَتَّاح الحاكم، الفتَّاح في صفة الله تعالى الحاكم، وفي أسماء الله الحسنى الفتَّاح؛ لأنه الذي يفتح أبواب الرِّزق والرحمة لعباده. [فتح]: فاتَحَ الرجل ساومَه ولم يعطه شيء. [فتح]: الفتحى الريح. [فتح]: فاتِحة الشيء أوله. [فتح]: افتتاح الصلاة التكبيرة الأولى. [فتح]: فواتِح القرآن أوائل السور. [فتح]: المِفتح الخِزانة، الجمع مفاتح. [فتح]: المَفتضح الكنز. [فتح]: الفتح أول المطر الوَسْمي، وقيل: أول المطر، والجمع فُتُوح. [فتح]: الفَتح مُركَّب النَّصل في السهم[٣].- [فتح]: يقال: تفاتحا كلامهما، إذا تخافتا دون الناس. [فتح]: الفتَّاح طائر أسود يُكثِر تحريك ذَنَبه. [فتح]: الفُتاحية طائر مُمَشَّق بحُمرَة. [فتح]: يقال: فُتِح على فلان؛ أي جُدَّ وأقبلت عليه الدنيا[٤]. - [فتح]: يقال: فتح الأمير المدينة؛ أي مَلَكَها[٥].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/١١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur`ān: p.221.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٠/١٧٠-١٧٣.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٧/٨- ١٠.

(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٨/٥٠٩١.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...بِمَا فَتَحَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ...±﴾ (البقرة: ٧٦). [فتح]: أي بما حكم به أو قصَّه عليكم أو بما عرَّفكم في التوراة من صفات النبي محمَّد ﷺ[١]. قوله تعالى: ﴿فَتَحَ ٱللَّهُ﴾ فيه قولان: الأول: أي بما علَّمَكم الله. الثاني: بما قضاه الله[٢]. وقيل أن المراد من قوله تعالى: أي إذا خلا منافقو اليهود برؤسائهم أنكروا عليهم إخبارهم المؤمنين بنعوت النبي ﷺ في التوراة، وهو مما [فتح] الله به عليهم ولم يعلمه غيرهم[٣]. وقال «أبو العالية»: ﴿أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ﴾ أي: بما أنزل الله عليكم في كتابكم من نعت مُحمَّد ﷺ، قول آخر في المُراد [بالفتح]: قال «ابن جُريج»: حَدَّثَني «القاسم بن أبي بَزَّة»، عن «مُجاهد»، في قوله تعالى في هذه الآية الكريمة، قال: قام النَّبي ﷺ يوم قُريظة تحت حصونهم، فقال: «**يا إخوان القردة والخنازير، ويا عبدة الطاغوت**»، فقالُوا: مَن أخبر بهذا الأمر مُحمدًا؟ ما خرج هذا القول إلا منكم، ﴿أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ﴾ أي بما حكم الله، [لِلْفَتْحِ]، ليكون لهم حُجَّة عليكم. قال «ابن جُرَيج»، عن «مجاهِد»: هذا حين أرسل إليهم عَلِيًّا فَآذَوْا مُحَمَّدًا ﷺ[٤]. ومعنى [فَتَحَ] أي حَكَمَ. و[الْفَتْح] عند العرب: القَضَاء والحُكْم، ومنه قوله تعالى: ﴿رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنا وَبَيْنَ قَوْمِنا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفاتِحِينَ﴾؛ أي الحَاكِمِين، وَالْفَتَّاح: القاضي بلغة اليمن، يُقال: بيني وبينك الْفَتَّاح، قيل ذلك لأنه ينصر المظلوم على الظالم. و[الْفَتْحُ]: النَّصْر، ومنه قوله: ﴿يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا﴾، وقوله: ﴿إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جاءَكُمُ الْفَتْحُ﴾، ويكون بمعنى الفرق بين الشَّيئين[٥].

المشترك السامي للمفردة: ﴿فَتَحَ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية		القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	𒉺𒋫𒄷		patāḫu [٦]	فتح - حفر - شقَّ
الأوغاريتية	𐎔𐎘𐎈		ptḥ [٧]	فتح - يفتح - تفتَّح
الفينيقية	𐤐𐤕𐤇 (cursive)	𐤇𐤈𐤐	ptḥ [٨]	تفتَّح - مفتوح

---

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٤٩/١.

(٢) الماوردي، النكت والعيون: ١٤٩/١.

(٣) الجزائري، أيسر التفاسير: ٧٣/١.

(٤) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٢٠٣/١.

(٥) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٤/٢.

(6) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.864. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 12; p.169.

(7) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.118.

(8) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.948. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.273.

الآرامية	פְּתַח	pétaḥ [1]	فتح - فتحة
السريانية	ܦܬܚܐ ܦܬܚ	pétaḥ [2]	فتح - فتحة
العبرية	פָּתַח	pétaḥ [3]	فتح
الحبشية	ፈትሐ	fatḥa [4]	فتح - قضى - الحكم
العربية الجنوبية	𐩰𐩩𐩢 𐩢 𐩩 𐩰	ftḥ [5]	دمَّر
النبطية	𐢐𐢕𐢆	ptḥ [6]	فتح - انفتح



(1) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.834. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p.1130.

(2) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܦ-ܠ); p. 3015. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܦ-ܡ); p.1645. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 554. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 296. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.622.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.834.

(4) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.170.

(5) Beeston. Sabaic Dictionary: p.46.

(6) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 138.

المفردة القرآنية	﴿ فَاجِرًا ﴾ - (Fāgir^{an})
الجذر	(فجر)[1]
كتب العجمة	Jeff :220.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: سريانية)

يقول «جفري»: «وردت هذه الكلمة في السياق القرآني بأكثر من شكل كتابي؛ مثل: (فجرة، فجور، فجَّار)، ولدينا تصوُّر بأن الكلمة نزحت من السريانية إلى العربية، ومعناها الحرفي هو الجثة، أو الجسد الخاطئ المرتكب للآثام والذنوب، وهذا المعنى قد استخدمه المسيحيون السريان قبل زمن الإسلام بزمن طويل»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[فجر]: الفَجْر ضوء الصباح، وهو حُمرة الشمس في سواد الليل. [فجر]: الفِجار الطُّرُق. [فجر]: الفَجْر تفجير الماء، تفجَّر الماء؛ أي انبعث سائلًا. [فجر]: انفجرت عليهم الدواهي؛ أي أتتهم من كل وجه كثيرة بغتةً. [فجر]: الفَجَر العطاء والكرم والجود. [فجر]: الفَجَر المال الكثير. [فجر]: فَجَر الغنان يفجُر فُجورًا؛ انبعث في المعاصي، والجمع فُجَّار، ويقال أفجَر الفُجور؛ أي أعظم الذنوب. [فجر]: الفَجْر الكذب. [فجر]: الفجور الفسق. [فجر]: الفاجِر أي المائل، ويقال: لا يفجُر أمر الله؛ أي لا يميل عنه ولا يتركه. [فجر]: فجَر الرجل إذا زنا، وفجرت المرأة إذا زنت. [فجر]: الفُجور الركوب إلى ما لا يحل. [فجر]: فجَرَ من مرضه؛ أي برأ. [فجر]: الفجر أصله الشق، الفجور أصله المَيل عن الحق. [فجر]: الفُجُور الريبة. [فجر]: أيام فِجار أيام كانت بين قَيس وقريش، تفاجروا فيها واستحلوا الحُرُمات[٣]. - [فجر]: المَفجَر موضع تفتح الماء وانفجاره. [فجر]: الافتجار في الكلام أي اختراقه من غير أن يسمعه من أحد ويتعلمه. [فجر]: الفاجِر الساقِط على الطريق. [فجر]: الفَجْر غمرات الدنيا. [فجر]: قيل أن المراد من قوله تعالى: ﴿بل يريد الإنسان ليفجُر أمامه﴾: أي يُكثِر الذنوب ويؤخِّر التوبة، وقيل: ليُكذِّب بما أمامه من البعث والحِساب والجزاء[٤]. - [فجر]: الفُجور الزنا نفسه[٥].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٧١/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur᾿ān: p.220.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٠/١٨٧- ١٨٩.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ١٣/٢٩٩- ٣٠٤.

(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٨/٥١٠٤.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±... وَلَا يَلِدُوٓاْ إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا﴾ (نوح: ٢٧). [فاجرًا]: كافرًا غير مُكترث بالكفر(١). وقوله تعالى: ﴿وَلا يَلِدُوا إلا فَاجِرًا كَفَّارًا﴾؛ أي: [فَاجِرًا] في الأعمال كافر القلب(٢). وقيل أنهم يضلُّون الذين آمنوا ويصدونهم عن الإيمان. وقيل في بعض الأخبار أن الرجل منهم كان يأتي بابنه إليه عليه السلام ويقول: احذر هذا فإنه كذاب، وإن أبي أوصاني بمثل هذه الوصية، فيموت الكبير وينشأ الصغير على ذلك، قيل: ومن هنا قال «نوح» عليه السلام: ﴿وَلا يَلِدُوا إِلَّا فاجِرًا كَفَّارًا﴾؛ أي من سيفجر ويكفر، فوصفهم بما يصيرون إليه لاستحكام علمه بذلك بما حدث له من التجربة خلال ألف سنة إلَّا خمسين عامًا(٣).

المشترك السامي للمفردة: ﴿فَاجِرًا﴾

اللغة	الكتابة الأصلية		القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية			-	
الأوغاريتية			-	
الفينيقية			-	
الآرامية	פַּגְּרָא		pigger (٤)	فجَّر - كسَّر - دمَّر
السريانية	ܦܰܓܪܳܐ	ܦܓܪܐ	pigger (٥)	فجَّر - كسَّر - دمَّر
العبرية	פִּגֵּר		piggēr (٦)	دَمَّر - كسِّر - قتل
الحبشية	ፈገረ		fagara (٧)	كدح - عمل بجِد
العربية الجنوبية	[illegible]	[illegible]	fğr (٨)	فُجرة - حفرة
النبطية			-	

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٦٨٤/٣.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٢٥٠/٨.

(٣) الألوسي، روح المعاني: ٨٩/١٥.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.803. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1130.

(5) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܬ); p. 3015. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܡ-ܬ); p.1487. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 554. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 269. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.571.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.803.

(7) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.156.

(8) Beeston. Sabaic Dictionary: p.43. &Safaitic. SIJ,No: p.1211. (fğr). & Thamudic. WST,No: p.112. (fğr).

المفردة القرآنية	(kal-Faḫḫār) - ﴿كَٱلْفَخَّارِ﴾
الجذر	(فخر)[1]
كتب العجمة	Jeff :222. Frae:257. Nold:49. Horo:215.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عبرية - سريانية)

يقول «جفري»: «تشير هذه الكلمة إلى الطين تحديدًا، ويشير السياق القرآني المستخدم فيه هذه الكلمة إلى خلق الإنسان، وعلى هذا إجماع النُّحاة العرب، أما عن المستشرق «فرينكل - Fraenkel»فقد أشار إلى أن الكلمة تعني الآنية الخزفية، أو الوعاء الفخاري، وبأنها مستعارة من العبرية، وعلى الرغم من ذلك فقد أشار «هوروفيتز- Horovitz» إلى أنه من الصعب أن يحكم على الكلمة إذا ما قد تم استعارتها من المجتمع اليهودي أو المسيحي»[2].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[فخر]: الفَخر والفَخَار والافتخار التمدُّح بالخِصال. [فخر]: التفاخر التعاظم. [فخر]: الفخور المُتكبر. [فخر]: الفاخِر الذي بلغ وجاد من النبات، والفاخِر الجيد من كل شيء. [فخر]: نخلة فَخور؛ أي عظيمة الجذع غليظة السَّعَف. [فخر]: الفُخَّار أي الخزف، وقيل: ضرب من الخزف تُعمل منه الجِرار والكيزان. [فخر]: الفاخر نبت طيب الريح، وقيل: ضرب من الرياحين[3].- [فخر]: الفخير المفاخِر؛ كالخصيم بمعنى المُخاصم، الفخير أيضًا أي المغلوب بالفخر. [فخر]: افتخرت زواخره؛ أي طالت وارتفعت[4]. - [فخر]: المفاخِر أي المآثِر. [فخر]: الفخار الأواني المصنوعة من المدر[5].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿خَلَقَ ٱلْإِنسَـٰنَ مِن صَلْصَـٰلٍ كَٱلْفَخَّارِ﴾ (الرحمن: ١٤). [الفخَّار]: الطين المحروق[6]. فيه خمسة أقاويل: الأول: أن [الفخَّار] الطين المختلط بالرمل، قاله «ابن عبَّاس». الثاني: أنه الطين الرطب الذي إذا عصرته بيدك خرج الماء بين أصابعك، قاله «عكرمة». الثالث: أنه الطين اليابس الذي تسمع له صلصَلَة، قاله «قتادة». الرابع: أنه الطين الأجوف الذي إذا ضُرِبَ بشيء صُلَّ وسُمِع له صوت. الخامس: أنه الطين المُنتِن، قاله «الضحَّاك». وهو مأخوذ من صلَّ اللحم إذا أنْتَن. والمخلوق من

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٣١/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.222.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٩٨/١٠، ١٩٩.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٣٠٦/١٣-٣٠٨.

(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٥١١٧/٨، ٥١١٨ .

(٦) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٥١٨/٣.

صلصال [كالفخار] هو «آدم» عليه السلام. قال «عبد الله بن سلام»: خلق الله آدم من تراب من طين لازب، فتركه كذلك أربعين سنة، ثم صلصله كالفخار أربعين سنة، ثم صوره فتركه جسدًا لا روح فيه أربعين سنة، فذلك مائة وعشرون سنة، كل ذلك والملائكة تقول: سبحان الذي خلقك، لأمر ما خلقك[1]. وقيل: هو طين خُلِط برمل. وقيل: هو الطين المُنْتِنُ من: صلّ اللحم وأَصَلّ إذا أَنْتَنَ. وقال هنا: ﴿مِنْ صَلْصالٍ كَالْفَخَّارِ﴾، وقال عزَّ وجل: ﴿مِنْ صَلْصالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ﴾ (الحجر: ٢٦). وقال: ﴿إِنَّا خَلَقْناهُمْ مِنْ طِينٍ لازِبٍ﴾ (الصافات:١١). وقال: ﴿كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرابٍ﴾ (آل عمران:٥٩). وذلك متفق المعنى، وذلك أنَّه أخذ من تراب الأرض فعجنه فصار طينًا، ثُمَّ انتقل فصار كالْحَمَإِ الْمَسْنُون، ثُمَّ انتقل فَصَارَ صَلْصَالًا كَالْفَخَّار[2].

المشترك السامي للمفردة: ﴿كَالْفَخَّارِ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[مسمارية]	pahhāru [3]	فخَّار
الأوغاريتية			
الفينيقية	[فينيقية]	špʿr [4]	خزف - فخَّار
الآرامية	חֶרֶס	ḥres [5]	طين
السريانية	ܦܚܪܐ ܦܚܪܐ	pahhāra [6]	خزف - فخَّار - إناء فخاري
العبرية	-		
الحبشية	-		
العربية الجنوبية			
النبطية	-		

(١) الماوردي، النكت والعيون: ٤٢٨/٥.

(٢) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٦٠/١٧، ١٦١.

(3) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.810. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 12; p.21.

(4) Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.270.

(5) Brown. Driver Briggs Lexicon: p.311. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1130.

(6) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܦ-ܠ); p. 3015. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܦ-ܡ); p.1531. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 554. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 272. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.582.

المفردة القرآنية	(Furātun) - ﴿فُرَاتٌ﴾
الجذر	(فرت)[١]
كتب العجمة	Jeff :222.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: آكادية)

يقول «جفري»: «تشير هذه الكلمة إلى مياه النهر العذبة، وقد وردت في سياق السور المكية، وقد أشارت في استخدامها إلى المياه العذبة على عكس مياه البحر المالحة، على أي فإن الكلمة مشتقة من نهر الفرات المعروف في العراق، وتظهر الكلمة في الآكادية، والسومرية، واليونانية كذلك من خلال الكلمة (Ἐυφράτης)، ويُحتمل أن الكلمة نزحت إلى العربية من إحدى اللغات السامية وليس من بلاد النهرين مباشرة»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[فرت]: [الفُرَاتُ] كَغُرَاب، يُكْتب بالتاء والهاء، لُغَتان فصيحتان مشهورتان، كالتابوت والتابوه ولا يُجمع إلا نادرًا، ومعناه العذب جدًّا، وفي (الكشاف): شديد العذوبة، وفي (البيضاوي): أي القامِع للعطش لفرط عُذوبته. [فرت]: [الفُرَاتُ] اسم نهر «بالكوفة»، معروف بين «الشام» و«الجزيرة»، وربما قيل: بين «الشام» و«العراق». [فرت]: [الفُرَاتُ] نهر عظيم مشهور يخرُج من آخِر حدود الرُّوم، ويمُر بأطراف الشام، ثم بالكوفة، ثُم بالحِلَّة، ثم يلتقي مع دِجلة في البطائح، ويصيران نهرًا واحدًا، ثم يصُب عند عبَّادان في بحر فارس. [فرت]: [الفُرَاتُ] من الأعلام مثل بكر بن أبي [الفُرَات]، وبنو[الفُرَاتِ] مشهورون بالفضل، وبيتهم بيت الحديث والوزارة. [فرت]: فرُت الماء، فروتُه، إذا عذب فهو [فُرات]. [فرت]: فرِت الرجل؛ أي ضعف عقله بعد مُسكَة. [فرت]: الفُراتان [الفرات] ودُجَيل، وقيل: [الفُرت] ودجلة[٣].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±... هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ ...±﴾ (الفرقان:٥٣). [فرات]: شديد العذوبة[٤]. قوله تعالى: ﴿عَذْبٌ فُرَاتٌ﴾؛ قال «عطاء»: [الفرات] العَذب، وقِيل: هو أعذب العَذب[٥]. وقيل: أي حُلو شديد العُذوبة[٦].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٣٦٣/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.222.

(٣) الزبيدي، تاج العروس: ٢٤/٥، ٢٥. ابن منظور، لسان العرب: ٢٠٧/١٠، ٢٠٨.

(٤) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٦٢٢/٢.

(٥) الماوردي، النكت والعيون: ١٥٠/٤.

(٦) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٥٨/١٣.

المشترك السامي للمفردة: ﴿فُرَاتٌ﴾

ولعل من أعجب ما ورد في أصالة هذه الكلمة على أنها كلمة يونانية (Ἐυφράτης) بالرغم من أن النهر موجود في منطقة اللغات السَّامية، ومع ذلك فقد نزحت تسميته من اليونان..! وفيما يلي تأصيل الكلمة من اللغات السَّامية القديمة.

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الاكادية	[illegible]	$^{\text{ÍD}}$Buranun [1]	نهر الفرات
الأوغاريتية	-		
الفينيقية			
الآرامية	פְּרָת	fūrt [2]	نهر الفرات
السريانية	ܦܪܬܐ ܦܪܬܐ	fétra [3]	نهر الفرات
العبرية	פְּרָת	fūrt [4]	نهر الفرات
الحبشية			
العربية الجنوبية	-		
النبطية	-		



(1) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.223. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 2; p.342.

(2) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.832. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1130.

(3) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܬ); p. 3015. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܡ-ܬ); p.1531. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 554. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 272.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.832.

المفردة القرآنية	﴿ٱلْفِرْدَوْسِ﴾ - ('al-Firdaws)
الجذر	(فردس)[1]
كتب العجمة	مهذب:٨١. متوكل:8 شفاء:199. أفرام(٢٤):336. سبيل(٢):330. تفسير:100. غرائب:. 123. معرب:470. Jeff:223.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات الهندوأوروبية: فارسية - يونانية)

يقول «جفري»: «اتَّفق النُّحاة العرب على أن الكلمة تشير إلى الحدائق، لكنهم اختلفوا على أي نوعٍ من الحدائق، واستقر أغلب النُّحاة العرب على أن الكلمة أعجمية معربة، بالرغم من ادِّعاء البعض الآخر أنها عربية أصيلة، وقد ذكر عكرمة بأن الكلمة حبشية، وذكر آخرون بأنها سريانية، ولكن النظرية المفضلة لدى علماء أصوات اللغة - الفيولوجيين - أن الكلمة من أصل يوناني (παράδεισος)، من غير المحتمل أن تكون الكلمة قد نزحت من اليونانية إلى العربية بشكل مباشر، ولكنها انتقلت إلى العربية من الفارسية، والكلمة موجودة في النقوش الثمودية المبكرة التي سبقت الإسلام بوقتٍ طويل»[٢].

يقول «الإمام السيوطي»: «(الفردوس): قال ابن أبي حاتم: حدثني أبي حدثنا الحسن بن قيس، وقال ابن جرير: حدثنا الحسين، قالا: حدثنا الحجاج حدثنا ابن جريح عن مجاهد، قال: (الفردوس) بستان بالرومية. وقال: حدثنا أبو زرعة حدثنا الحجاج بن يحي بن بكير حدثني ابن لهيعة حدثني عطاء عن سعيد بن جبير، قال: الجنة بلسان الرومية: الفردوس. وقال: حدثنا عبد الله بن سليمان حدثنا الحسين حدثنا عامر عن أسباط عن السدي، قال: الفردوس هو الكرم بالنبطية وأصله فرداسا، وقال الجواليقي: الفردوس بالسريانية، وقيل: بالرومية: البستان الذي يجمع كل ما في البساتين. وأخرج ابن المنذر عن طريق عبد الله بن عمرو عن زيد بن أبي أنيسة عن يزيد بن أبي زياد عن عبد الله بن الحارس أن ابن عباس سأل كعبًا عن الفردوس، قال: هي جنات الأعناب بالسريانية»[٣].

[الفردوس] أصله رومي مُعرَّب[٤]. واختلف في لفظه على أربعة أقاويل: أحدها: أنه عربي وقد ذكرته العرب في شعرها، قاله «ثعلب». الثاني: أنه بالرومية، قاله «مجاهد». الثالث: أنه بالنبطية فرداسًا، قاله «السدي». الرابع: بالسريانية، قاله «أبو صالح»[٥]. وَقَالَ «مُجَاهِدٌ»: و[الفردوس] الْبُسْتَانُ بِالرُّومِيَّةِ[٦].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٣٠٣/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.223.

(٣) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٨١.

(٤) ابن منظور، لسان العرب: ٢١٦/١٠.

(٥) الماوردي، النكت والعيون: ٣٤٨/٣.

(٦) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٦٨/١١.

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[فردس]: [الفردوس]، البستان، وقال «الفرَّاء»: هو عربي، وقال «ابن سيده»: [الفردوس] أي الوادي الخصيب عند العرب كالبستان، و[الفردوس] أي الرَّوضة عند «السيرافي»، و[الفردوس] حديقة الأعناب. [الفردوس] حديقة في الجنة. [فردس]: العرب تُسمِّي الموضِع الذي فيه كَرْم [فردوسًا]، وقال أهل اللغة: [الفردوس] مذكَّر، وإنما أُنث في قوله تعالى: ﴿ٱلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ﴾ ﴿هُمْ فِيهَا﴾؛ لأنه عُنِيَ به الجنة، وأهل «الشام» يقولون للبساتين والكروم: [الفردوس]، و[الفردوس] تعرفه العرب؛ وهو ما يتضح من «قول حسَّان بن ثابت»: «وإنَّ ثَوَابَ الله كُلَّ مُوَحِّدٍ ... جِنَانٌ من [الفردوس] فيها يُخلَّدُ». [فردس]: كَرمٌ مُفردس: أي مُعرَّش، قاله «العجاج»، وقال «أبو عمرو»: مُفردسًا أي محشوًّا مُكتنزًا. [فردس]: [فردوس] اسم روضة دون اليمامة. [فردس]: الفراديس موضع بالشام. [فردس]: المُفردس العريض الصدر. [فردس]: الفردسة السعة. [فردس]: فردسة؛ أي صرعه[١].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±... لَهُمْ جَنَّٰتُ ٱلْفِرْدَوْسِ نُزُلًا﴾ (الكهف:١٠٧). [الفردوس]: البستان، والمُراد درجة من درجات الجنة[٢]. ﴿ٱلْفِرْدَوْسِ﴾ فيه خمسة أقاويل: الأول: [الفردوس] وسط الجنة وأطيب موضع فيها، قاله «قتادة». الثاني: أنه أعلى الجنة وأحسنها، رواه «ضُمرة». الثالث: أنه البستان، قاله «مُجاهِد». الرابع: أنه البستان الذي جمع محاسن كل بستان، قاله «الزجاج». الخامس: أنه البستان الذي فيه الأعناب، قاله «كعب»[٣]. قال قتادة: [الفردوس] ربوة في الجنة وأوسطها وأعلاها وأفضلها وأرفعها. وقال «أبو أُمامة الباهليُّ»: [الفردوس] سُرَّة الجنة. وقال «كعب»: ليس في الجِنان جنَّة أعلى من [الفردوس]، فيها الآمرون بالمعروف والناهون عن المنكر. وفي «صحيح البُخاريِّ» عن «أبي هُريرة» قال رسول الله ﷺ: **«مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَبِرَسُولِهِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَصَامَ رَمَضَانَ كَانَ حَقًّا عَلَى اللهِ أَنْ يُدْخِلَهُ الْجَنَّةَ جَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللهِ أَوْ جَلَسَ فِي أَرْضِهِ الَّتِي وُلِدَ فِيهَا، قَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَفَلَا نُبَشِّرُ النَّاسَ؟ قَالَ: إِنَّ فِي الْجَنَّةِ مِائَةَ دَرَجَةٍ أَعَدَّهَا اللهُ لِلْمُجَاهِدِينَ فِي سَبِيلِ اللهِ، مَا بَيْنَ الدَّرَجَتَيْنِ كَمَا بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ، فَإِذَا سَأَلْتُمُ اللهَ تَعَالَى فَاسْأَلُوهُ [الفردوس]؛ فَإِنَّهُ أَوْسَطُ الْجَنَّةِ وَأَعْلَى الْجَنَّةِ - أُرَاهُ قَالَ- وَفَوْقَهُ عَرْشُ الرَّحْمَنِ وَمِنْهُ تُفَجَّرُ أَنْهَارُ الْجَنَّةِ»**. قال «الْفَرَّاءُ»: هُوَ عَرَبِيٌّ. و[الفردوس] حَدِيقَةٌ فِي الْجَنَّةِ. و[فردوس] اسْمُ رَوْضَةٍ دُونَ الْيَمَامَةِ. وَالْجَمْعُ فَرَادِيسُ، قَالَه «أُمَيَّةُ بْنُ أَبِي الصَّلْتِ الثَّقَفِيُّ»[٤].

---

(١) ابن منظور، لسان العرب: ٢١٦/١٠، ٢١٧. الزبيدي، تاج العروس: ٣١٢/١٦- ٣٢٣.

(٢) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٣٨٧/٢.

(٣) الماوردي، النكت والعيون: ٣٤٨/٣.

(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٦٨/١١.

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْفِرْدَوْسِ﴾			
اللغة	**الكتابة الأصلية**	**القيمة الصوتية**	**المعنى**
الآكادية	[illegible]	pardīsu [1]	فردس - بستان
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية	פַּרְדֵּס	pardés [2]	فردس - بستان
السريانية	ܦܪܕܝܣܐ ܦܪܕܝܣܐ	pardés [3]	فردس - بستان
العبرية	פַּרְדֵּס	pardés [4]	فردس - بستان
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



(1) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.833. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 12; p.182.

(2) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.825. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1130.

(3) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܐ); p. 3015. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܡ-ܐ); p.1603. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 554. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 287. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.608.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.825.

المفردة القرآنية	(Fir'aun) - ﴿فِرْعَوْنَ﴾
الجذر	(فرعن - فرع)[١]
كتب العجمة	Jeff :254. Horo:181. معرب:563. شفاء:232. سبيل(٢):426.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية والهندوأوروبية: عبرية - سريانية - يونانية)

يقول «جفري»: «يخبرنا المفسرون أن اسم فرعون هو لقب لملوك العماليق في مصر، كما كان كسرى وقيصر لقبًا لملوك بلاد الفرس، والروم، ويعتقد سيبويه والجواليقي بأن الاسم أعجمي وعُرِّب، ويعتقد «هيرتشيفلد - Hirschfeld» أن الاسم قد نزح إلى العربية من خلال العبرية، ومن الاحتمالات الأخرى التي افترضها «مينجانا - Mingana» أن الاسم قد اقترضته العربية من السريانية، وقد نزح الاسم إلى السريانية من خلال اليونانية (Φαραῶν)، ويقول «هوروفيتز - Horovitz» بأنه ليس هناك ذكر لاسم فرعون في الثقافة العربية قبل الإسلام، وقد لاحظ «سبرينجر - Sprenger» الحقيقة الغائبة التي تقول بأن اسم فرعون لم يرد في قصَّة يوسف، مما قد يشير إلى أن الاسم لم يكن معروفًا عند محمد وقت تأليفه تلك القصة (حاشاه ﷺ) أو ربما أن المصادر التي أخذ منها القصة لم ترد فيها كلمة فرعون»[٢].

ويطرح جفري كلام سبرينجر حول أن اسم فرعون لم يرد في قصة يوسف القرآنية، وكأنه أتى بما لم يأت به الأوائل، والرد على هذه الفرية تكون من وجهين: الوجه الأول: هو الإعجاز القرآني في اختيار المترادفات، والوجه الثاني: أن ترتيب نزول سورة يوسف بين السور تدحض الادِّعاء. وفيما يلي تفصيل الوجهين في الرد والتفنيد.

- **الوجه الأول: هو الإعجاز القرآني في اختيار المترادفات.**

والحقيقة هي أن القرآن الكريم قد أورد في قصة يوسف لقب حاكم مصر (الملك)، وأورد في قصة موسى لقب حاكم مصر (فرعون)، وهذا من دقة المرادفات القرآنية، ولأنه لا ينطق عن الهوى، فعلماء المصريات أنفسهم يُفرقون بين لقب الملك ولقب فرعون، ففي عصر الدولة القديمة، والتي كان يعيش فيها يوسف عليه السلام كان يُدعى حاكم مصر بالملك، وكان قصر الحكم يُسمى (قصر الملك)، أما في عصر الدولة الحديثة وما بعدها فقد أُطلق على حاكم مصر الفرعون، وهي فترة مكوث موسى عليه السلام في مصر، وهي الفترة التي سبقت يوسف عليه السلام[٣]. على عكس

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/٧. أحمد مختار، المعجم الموسوعي: ١/٦٩٦.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'an: p.254.

(3) See More: Hoffmeier' James. **Israel in Egypt:** The Evidence for the Authenticity of the Exodus Tradition. Oxford – U.K: Oxford University Press; 1999. p. 126.

=

الكتاب المقدس الذي لم يفرِّق بين ألقاب الملوك في عصور الأسرات، فقد ورد لقب حاكم مصر في حقبة موسى ويوسف عليهما السلام بلقب فرعون كما يلي:

«فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ وَدَعَا يُوسُفَ، فَأَسْرَعُوا بِهِ مِنَ السِّجْنِ. فَحَلَقَ وَأَبْدَلَ ثِيَابَهُ وَدَخَلَ عَلَى فِرْعَوْنَ» (سفر التكوين: ١٤/٤١).

«وسَمِعَ فِرعَونُ بِهذا الخَبَر، فطَلَبَ أَن يَقتُلَ مُوسَى» (سفر التكوين: ١٥/٢).

فلم يفرِّق الكتاب المقدس بين ألقاب الملوك في عصور الأسرات المختلفة، بعكس القرآن الكريم الذي كان أكثر دقة في اختيار مترادفاته. ثم يأتي مستشرق مثل جفري وغيره يتنطَّع على كتاب الله تبارك وتعالى، ويدَّعي الخطأ فيه، والخطأ كامنٌ في كتابه يُدركه كل أحد، وقد تمَّ الاستدلال بعلماء المصريات، والأمر مقطوعٌ به عندهم، بأن عصر يوسف النبي كان يُسمى حاكم مصر ملكًا، وعصر موسى النبي كان يُسمى حاكم مصر فرعون.

- **الوجه الثاني: أن ترتيب نزول سورة يوسف بين السور تدحض الادِّعاء.**

قد زعم جفري بأن الحقيقة الغائبة أو الغريبة التي نوَّه عنها سبرنجر، والتي نسجها من بنات أفكاره؛ أن النبي محمدًا ﷺ لم يكن يعرف لقب حاكم مصر حينما كان يسرد قصة يوسف عليه السلام، مما جعله يطلق عليه لقب الملك بدلًا من فرعون، ولمَّا تعلَّم من اليهود لقب حاكم مصر بدأ يستخدمه في السياق القرآني. وأنا لا أدري حقيقة كيف يقترح سبرينجر اقتراحًا كهذا، ويدعمُه فيه جفري بعد أن نقل عنه دون رويَّةٍ، أو فهم. هناك عند المسلمين في علوم القرآن ما يُسمى بعلوم القرآن، ومن ضمن ما يختص به هذا العلم الشريف هو علوم التنزيل، فيمحِّصُ هذا العلم ترتيب النزول، وأسباب النزول، وعن ترتيب النزول لسورة يوسف فهو الثالث والخمسين (٥٣)[(١)]. وقد ورد فيها لقب حاكم مصر بلقب الملك، والذي أهديه لكلا المستشرقين جفري وسبرنجر، هو الحقيقة الغائبة عنهما، وهي أن هناك ثلاث عشرة سورة نزلت قبل سورة يوسف، وقد ورد فيها لقب حاكم مصر في قصة موسى مع فرعون تحديدًا ثلاث وثلاثون مرة بلفظ (فرعون)، وهي مرتبة كما يلي:

=

Erman, Adolf. & Grapow‘ Herman. Wörterbuch Der Ägyptischen Sprache .Berlin – Deutschland: Akademie - Verlag; 1982. p.516.

Hannig, Rainer. Die Sprache Der Pharaonen Grobes Hand Wörterbuch Ägyptisch-Deutsch .Mainz–Deutschland: Verlag Philipp Von Zabern; 1995. p.279.

(١) لمزيد من الاطلاع انظر: رفيق، محمد بن أحمد. «**حصول المأمول في بيان تناسب السور حسب ترتيب النزول**»، دار الكتب العلمية - بيروت - لبنان، ٢٠١٩. ط١. جلغوم، عبد الله إبراهيم. «**معجزة ترتيب سور وآيات القرآن: البناء العام**»، دار الياقوت - عمان - الأردن، ٢٠٠٥. ط١.

اسم السورة	ترتيب النزول	رقم الآية	نص الآية
الفجر	١٠	١٠	وَفِرْعَوْنَ ذِى ٱلْأَوْتَادِ
البروج	٢٧	١٨	فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ
ق	٣٤	١٣	وَعَادٌ وَفِرعَونُ وَإِخوَنُ لُوطٍ
القمر	٣٧	٤١	وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ
ص	٣٨	١٢	كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو ٱلْأَوْتَادِ
الأعراف	٣٩	١٠٣	ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ...+
		١٠٤	وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰفِرْعَوْنُ إِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ
		١٠٩	قَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ عَلِيمٌ
طه	٤٥	٢٤	ٱذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ
		٤٣	ٱذْهَبَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ
		٦٠	فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُۥ ثُمَّ أَتَىٰ
		٧٨	فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِۦ فَغَشِيَهُم مِّنَ ٱلْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ
		٧٩	وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُۥ وَمَا هَدَىٰ
الشعراء	٤٧	١١	قَوْمَ فِرْعَوْنَ ۚ أَلَا يَتَّقُونَ
		١٦	فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولُ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ
		٢٣	قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ
		٤١	فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالُوا۟ لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّ لَنَا لَأَجْرًا ...+
		٤٤	فَأَلْقَوْا۟ حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا۟ بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ ...+
		٥٣	فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ
النمل	٤٨	١٢	...+ فِى تِسْعِ ءَايَٰتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِۦٓ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ
القصص	٤٩	٣	نَتْلُوا۟ عَلَيْكَ مِن نَّبَإِ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ بِٱلْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ
		٤	إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِى ٱلْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضْعِفُ ...+
		٦	وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَنُرِىَ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ ...+
		٨	فَٱلْتَقَطَهُۥٓ ءَالُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا ۗ ...+

		٩	وَقَالَتِ ٱمۡرَأَتُ فِرۡعَوۡنَ قُرَّتُ عَيۡنٖ لِّي وَلَكَۖ ...+
الإسراء	٥٠	١٠١	...+ فَقَالَ لَهُۥ فِرۡعَوۡنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ يَٰمُوسَىٰ مَسۡحُورٗا
		١٠٢	...+ وَإِنِّي لَأَظُنُّكَ يَٰفِرۡعَوۡنُ مَثۡبُورٗا
يونس	٥١	٧٥	ثُمَّ بَعَثۡنَا مِنۢ بَعۡدِهِم مُّوسَىٰ وَهَٰرُونَ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِۦ ...+
		٧٩	وَقَالَ فِرۡعَوۡنُ ٱئۡتُونِي بِكُلِّ سَٰحِرٍ عَلِيمٖ
		٨٣	...+ عَلَىٰ خَوۡفٖ مِّن فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِمۡ ...+
		٨٨	وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَآ إِنَّكَ ءَاتَيۡتَ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَأَهُۥ ...+
		٩٠	۞وَجَٰوَزۡنَا بِبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱلۡبَحۡرَ فَأَتۡبَعَهُمۡ فِرۡعَوۡنُ وَجُنُودُهُۥ ...+
هود	٥٢	٩٧	إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَٱتَّبَعُوٓاْ أَمۡرَ فِرۡعَوۡنَۖ وَمَآ أَمۡرُ فِرۡعَوۡنَ بِرَشِيدٖ ...+

وبعد هذا العرض السَّابق فكيف لكلا المستشرقين ادّعاء أمرٍ لم يبحثاه أو يتمحصَّاه جيدًا، وهذا الأمر يترتَّب عليه طعنٌ، ونقدٌ في شرائع الآخرين؟! ومع كل ما سبق يتبين أن ادعاء سبرنجر واهٍ لا يقف أمام بحثٍ علمي مجرَّد.

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[فرعن]: الفرعنة، الكِبر والتجبُّر، و[فرعن]: [فرعون]: [فرعون] كل نبيّ مَلِك دهره. [فرعن]: [فرعون] لقب «الوليد بن مُصعب»، ملك مصر. وكل عاتٍ [فرعون]، والعتاة أي [الفراعنة]. [فرعن]: يُقال: تفرعَن، وهو ذو فرعنة؛ أي دهاءٍ وتكبُّر، وفي الحديث: «**أخذنا [فرعون] هذه الأمَّة**»(١). - [فرعن]: [الفِرْعَوْن]، [فِرْعَون] لَقَب كلِّ منْ ملَك مِصْر كالعَزيز لكلِّ مَن ملكها. ويُقال: أوَّل مَن لُقِبَ بِهِ بمِصْرَ «دفافَةُ بنُ مُعاوِيَةَ بنِ أبي بكْرٍ العمَيْلقي»، وهُو الَّذي وهب «هاجَرَ» أُمَّ «إسْماعيل»، عَلَيْهِ السَّلَام. أو كلُّ عاتٍ مُتَمَرِّدٍ [فِرْعَوْن]، والجَمْعُ فَراعِنَةُ. [فرعن]: الفرعنة، الدَّهاءُ والنُّكْرُ والكبرُ والتجبُّرُ. [فرعن]: تفرعن؛ أي تخلَّق بخُلُق الفراعنة. [فرعن]: «الفرعونية» قرية بمصر على شاطئ النيل(٢).

[فرعون] علَم أعجمي؛ لذا لم يُصرَف. [الفرعون] بلغة القِبط أي التمساح(٣).

[فرعون]: التمساح بلغَة القبط فِرْعَوْن(٤). [فرعون] قال «المسعودي»: لا يُعرف لفرعون تفسير في

---

(١) ابن منظور، لسان العرب: ٢٤١/١٠.

(٢) الزبيدي، تاج العروس: ٥٠٦/٣٥-٥٠٨.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٢٤١/١٠.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٣٥/ ٥٠٦.

العربية[١].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿ وَإِذْ نَجَّيْنَٰكُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ ... ±﴾ (البقرة: ٤٩). [فرعون]: لقب ملك مصر في التاريخ القديم، والمُراد فرعون «موسى» المعروف[٢]. والمراد من قوله عز وجل: ﴿وَإِذْ نَجَّيْنَٰكُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ﴾؛ أي من قوم [فرعون]، وآل الرَّجُلِ: هم الَّذين تؤول أمورهم إليه، إما في نسب، أو في صحبة، وَاختُلِف في الآل والأهل على قولين: أحدهما: أنهما سواء. والثاني: وهو قول «الكسائي»، أنه يقال: آل الرجل، إذا ذكر اسمهُ، فإن كُنِيَ عنه قيل: أهله، ولم يُقَل: آله، كما يقال: أهل العلم، وأهل البصرة، ولا يقال: آل العلم، وآل البصرة. و[فِرْعَوْن]: قيل: إنه ذلك الرجل بعينه، وقيل: إنه اسمُ كلِّ ملكٍ من ملوك العمالقة، مثل قيصر للروم، وكسرى للفرس، وأن اسْم [فِرْعَوْن] موسَى: «الوليد بنُ مُصْعَبٍ»[٣]. وقوله: ﴿مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ﴾ آل [فِرْعَوْنَ] قومه وأتباعه وأهل دِينِهِ. [فرعون]: قيل: إنَّه اسم ذلك المَلِك بعينه. وقيل: اسم كل مَلِك مِن مُلُوك العمالقة؛ مِثْل كسْرى للْفُرْس وقيصر للروم والنَّجَاشِيِّ للحبشة، وإنَّ اسْم [فِرْعَوْن] «مُوسَى» «قابُوس» في قول أهل الكتاب. وقال «وهب بن منبه»: اسمه «الوليد بن مُصْعَب بن الرَّيَّان»، ويُكَنَّى «أبَا مُرَّة»، وهُو من «بَنِي عِمْلِيق بن لاوَذ بن إرَم بن سَام بن نُوحٍ» عليه السلام. قال «السُّهَيْلِيُّ»: وكُل مَن وُلِّيَ الْقِبْطَ ومصر فهو [فرعون]. وقال «الجوهري»: [فرعون] لقب «الوليد بن مُصعَب» ملك مصر، وكل عاتٍ [فرعون]، والعُتاة [الفراعنة]، وقد تفرعَن وهو ذُو فرعَنة؛ أي دهاءٍ ونُكْر[٤].

المشترك السامي للمفردة: ﴿فِرْعَوْنَ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[illegible]	pir'u [٥]	قائد
الأوغاريتية		-	
الفينيقية	𐤐𐤓𐤏 𐤐𐤓𐤏	pr' [٦]	قائد
الآرامية		-	

(١) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٣٨٣/١.

(٢) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٣٣/١.

(٣) الماوردي، النكت والعيون: ١١٧/١، ١١٨.

(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٣٨١/١-٣٨٤.

(5) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.829. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 12; p.414.

(6) Aufrecht. A Corpus of Ammonite Inscriptions: p.373.

السريانية	ܦܪܥܘܢ ܦܪܥܘ	mu (١)	فرعون - القائد
العبرية	פרע	pr' (٢)	قائد
الحبشية		-	
العربية الجنوبية	◊)ﻫ ﻫ ⟨ ◊ ﻫ	fr' (٣)	الغصن - الفرع - قدَّم
النبطية		-	



(1) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܬ); p. 3015. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܡ-ܬ); p.1631. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 554. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 290. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.612.

(2) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.828.

(3) Beeston. Sabaic Dictionary: p.45.

المفردة القرآنية	﴿ٱلْفُرْقَانِ﴾ - (Furqān)
الجذر	(فرق)[١]
كتب العجمة	Jeff:225. Geig:55. Nold:23. Horo:217. Ming:85. أفرام(٢٤):339.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عربية أصيلة - آرامية)

يقول «جفري»: «يتم استخدام هذه الكلمة في السياق القرآني للإشارة إلى كتاب مقدس نزل من السماء، والشكل العام للكلمة، والنظر الدقيق للجذر؛ يُستنتج منه أن الكلمة عربية أصيلة، وذكر أن الفرقان إشارة إلى القرآن الكريم، وقد بدأ استخدام هذه الكلمة للإشارة للقرآن كان يوم بدر؛ لأن الله فرق في هذا اليوم بين الخير والشر، ومع ذلك فليس هناك اتفاق بين النُّحاة حول المعنى الدقيق للكلمة»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[فرق]: الفرق خلاف الجمع، ويقال: فرَق للصلاح فرْقًا، وفرّق للفساد تفريقًا. [فرق]: الفِرق القِسم، والجمع أفراق. [فرق]: الفِرق أي الفِلق من الشيء إذا انفلق منه. [فرق]: الفِرْق طائفة من الناس. [فرق]: الفَرْق التفريق ما بين الشيئين والفصل بينهما. [فرق]: المَفرَق وسط الرأس، وهو الذي يُفرَق فيه الشعر. [فرق]: فَرَق له عن الشيء بيّنه له. [فرق]: الأفرق المتباعد. [فرق]: الفُرقان القرآن، وكل ما فُرِق به بين الحق والباطل فهو فُرقان. [فرق]: الفَرَق الفُرقان ونظيره الخُسر والخُسران. [فرق]: الفاروق يُفرِّق بين الحق والباطل؛ «كالفاروق عُمر بن الخطاب». [فرق]: الفِرق القطيع من الغنم والبقر والظباء. [فرق]: الفَرْق والفَرَق مكيال ضخم لأهل المدينة، وقيل: هو أربعة أرباع، وقيل: هو ستة عشر رطلًا، والجمع فُرقان[٣]. - [فرق]: الفَرْق الكتَّان. [فرق]: فرِق الرجل منه؛ أي جزِع، وفرِق عليه؛ أي فزِع وأشفق. [فرق]: الفريق الجماعة المنفردة عن الآخرين. [فرق]: الفرقان النصر. [فرق]: الفرقان البُرهان والحُجَّة. [فرق]: الفرقان الصبح أو السَّحَر. [فرق]: الفرقان القرآن، وقيل: التوراة؛ لقوله تعالى: ﴿وآتينا موسى الكتاب والفرقان لعلكم تهتدون﴾. [فرق]: الفرقان انفلاق البحر. [فرق]: الفِراق أي الفُرقة، وأكثر ما تكون بالأبدان[٤]. - [فرق]: الفَرَق الخوف. [فرق]: الإفراق أي الإفاقة من المرض، وقيل أن الإفراق لا يكون إلا من مرض يصيب الإنسان مرة واحدة؛ كالجدري والحصبة. [فرق]: الفرقان القرآن، الحُجَّة[٥].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٢٨/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.225.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٢٤٣/١٠- ٢٤٩.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٢٨١/٢٦- ٢٩٣.

(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٨/ ٥١٥٤- ٥١٦٩.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...وَبَيِّنَٰتٖ مِّنَ ٱلۡهُدَىٰ وَٱلۡفُرۡقَانِۚ... ±﴾ (البقرة: ١٨٥). [الفرقان]: الفارق بين الحق والباطل(١). والمراد من قوله تعالى: ﴿وَبَيِّناتٍ مِنَ الهُدى والفُرْقانِ﴾؛ أيْ بَيِّنات من الحلال والحرام، وفُرْقان بين الحق والباطل(٢). [الفُرْقان] أي الفرَج من الكَرْب، ومن قوله تعالى: ﴿إِنْ تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقانًا﴾ (الأنفال: ٢٩). أي فرَجًا ومخْرَجًا. وقيل: إنَّه الحُجَّة والبَيَان، قاله «ابن بحر»(٣).

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلۡفُرۡقَانِ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[illegible]	parāqu (٤)	فرق - فرَّق - قسَّم - عزل
الأوغاريتية	[illegible]	prq (٥)	فرَّق - كسَّر - حطَّم
الفينيقية		-	
الآرامية	פְּרַק	péraq (٦)	فرق - فصل - جزَّأ
السريانية	ܦܪܩ ܦܪܩ	péraq (٧)	محرر - منقذ - خلَّص - أبعد
العبرية	פָּרַק	pāraq (٨)	فرق - فصل - جزَّأ
الحبشية	ፈረቀ	faraqa (٩)	
العربية الجنوبية	[illegible]	tfrq (١٠)	تفرَّق - انفصل - تشتَّت
النبطية	[illegible]	prqw (١١)	فرَّق - فارق

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١/ ١٢٠.

(٢) الماوردي، النكت والعيون: ١/ ٢٤٠. ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ١/ ٣٦٨.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١/ ٣٩٩.

(4) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.829. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 12; p.61.

(5) Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.670. &Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.166.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.830. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1212.

(7) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܬ); p. 3225. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܡ-ܬ); p.1638. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.605. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.291. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.614.

(8) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.830.

(9) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.166.

(10) Beeston. Sabaic Dictionary: pp.45 - 46. &Safaitic. ISB,No: p.112. (frq).

(11) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 138.

المفردة القرآنية	﴿تَفۡسِيرًا﴾ - (Tafsīr^in)
الجذر	(فسر)(١)
كتب العجمة	Jeff: 92.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: آرامية)
يقول «جفري»: «من الطبيعي أن يشرح المفسرون هذه الكلمة بمعنى الشرح أو التفسير، وهذا المعنى قد أشيع استخدامه في النصوص السريانية، بمعنى تفسير الكتاب المقدس، والكلمة مستعارة من الآرامية، وقد استخدمت الكلمة قبل الإسلام عند العرب، ووجدت في النقوش الصفوية بالعربية الشمالية بذات المعنى»(٢).

المعنى اللغوي في المعاجم العربية
[فسر]: الفَسْر أي البيان. [فسر]: فسَّر الشيء يُفَسِّره فسرًا و[تفسيرًا]: أي أبانه، قاله ابن عربي. [فسر]: التفسير أي التأويل. [فسر]: أي كشف المُغطى. [فسر]: التفسير أي كشف المراد عن اللفظ المُشْكِل. [فسر]: الفَسْر أي التأويل، وهو رد أحد الاحتمالين إلى ما يطابق الظاهر(٣). - [فسر]: الإبانة وكشف المعنى المعقول(٤). - [فسر]: التفسير أي البيان(٥).

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير
﴿...جِئۡنَٰكَ بِٱلۡحَقِّ وَأَحۡسَنَ تَفۡسِيرًا﴾ (الفرقان: ٣٣). [تفسيرًا]: أي بيانًا وتفصيلًا(٦). وقوله تعالى: ﴿وَأَحۡسَنَ تَفۡسِيرًا﴾: أي أحسن مما جاءوا به بيانًا وتفصيلًا، قاله «ابن عباس». [تفسيرًا] أي تفصيلًا، قاله «مجاهد». [تفسيرًا] أي بيانًا، قاله «الضحاك»(٧).- أحسن [تفسيرًا]: أي لا يقولون قولًا يعارضون به الحق إلا أجبناهم بما هو الحق في نفس الأمر، وأبين وأوضح وأفصح من مقالتهم. أحسن [تفسيرًا] في هذا الموضع من الآية: أي إلا نزل «جبريل» من الله بجوابهم، قاله «سعيد بن جُبير»(٨). - [تفسيرًا] أي: تفصيلًا، وفي هذه الآية أحسن من مَثَلهم تفصيلًا: فحُذِف لعلم السامع(٩).

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٣٥٣/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur᾽ān. p. 92.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٢٦١/١٠.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٣٢٣/١٣.

(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٥١٨٩/٨.

(٦) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٦١٥/٢.

(٧) الطبري، جامع البيان في تأويل القرآن: ٢٦٧/١٩.

(٨) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ١٠٩/٦.

(٩) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٤٠٨/١٥.

المشترك السامي للمفردة: ﴿تَفْسِيرًا﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية	פְּשַׁר	pĕšar [(١)]	فسَّر – (الأحلام)
السريانية	ܦܫܰܪ ܦܫܰܪ	pĕšar [(٢)]	شرح - فسَّر - أذابَ - هضم
العبرية	פָּתַר	pāṯar [(٣)]	فسَّر – (الأحلام)
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



(1) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.837. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1245.

(2) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܬ-ܠ); p. 3315. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܬ-ܡ); p.1643. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.614. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.294. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.622.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.837.

المفردة القرآنية	﴿فَاطِر﴾ - (Fāṭir)
الجذر	(فطر)[١]
كتب العجمة	Jeff: 220. Nold: 28.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: حبشية - مشترك سامي)

يقول «جفري»: «وهذه الكلمة تعني الخالق، أو المنشئ من العدم، وقد وردت الكلمة بأشكال كثيرة مثل: (فِطرة، تفطَّر، فاطر)، والكلمة في ظاهرها تقبع تحت مظلة المشترك السامي، وبالرغم من ذلك فقد نسبها «نولدكه - Nöldeke» إلى الحبشية، وهو أمر غريب ومستبعد»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[فطر]: فطَر الشيء؛ أي شقه. [فطر]: الفَطر أي الشق، والجمع فُطور. [فطر]: القُطارى من الرجال أي الذي لا خير عنده ولا شر، والسيف الفُطار أي الذي لا يقطع. [فطر]: الفطّر حلب الناقة بالسبابة والإبهام. [فطر]: الفُطر القليل من اللبن حين يُحلب، الفطير أي اللبن ساعة يُحلَب. [فطر]: الفُطر العنب إذا بدت رؤوسه؛ لأن القُضبان تتفطر. [فطر]: التفاطير أول نبات الوَسمي. [فطر]: التفاطير بُثَر تخرج في وجه الغلام والجارية. [فطر]: فَطَر الله الخلق؛ أي خلقهم. [فطر]: الفطرة الابتداء والاختراع. [فطر]: الفِطرة الخِلقة. [فطر]: الفِطرة ما فَطَر الله عليه الخلق من المعرفة به. [فطر]: الفَطر للصائم وهو نقيض الصوم. [فطر]: الفَطور ما يُفطر عليه. [فطر]: الفَطير العجين الذي لم يختمر. [فطر]: الفَطير كل شيء أعجلته عن إدراكه، ويُقال: شر الرأي الفَطير. [فطر]: فطَر جلده؛ أي لم يروه من دباغ. [فطر]: الفطير من السِّياط أي المحرم الذي لم يُجد دباغه[٣]. - [فطر]: الفُطر ضرب من الكمأة أبيض عِظام؛ لأن الأرض تنفطر عنه وهو قتَّال، واحدته فُطْرَة. [فطر]: الفَطير أي الداهية، قاله «الصاغاني». [فطر]: الفِطرَة صاعٌ من بُر، والفِطرة صدقة الفِطر. [فطر]: النفاطير جمع نُفطورة؛ أي الكلأ المُتفرِّق. [فطر]: الفِطرَة أي السُّنة[٤].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿...فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ...﴾ (الأنعام: ١٤). [فاطر]: مبدع[٥]. ﴿فاطِرِ السَّمواتِ والأرضِ﴾ أي خالق السموات والأرض ومبتدئهما، قال «ابن عَبَّاس»: كنت لا أدري ما [فاطِر] حتى اختصم إليَّ

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١٢٨/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.220.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٢٨٥/١٠-٢٨٨.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٣٢٥/١٣-٣٣١.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٥٣٦/١.

أعرابيان في بئر، فقال أحدهما لصاحبه: أنا فَطَرْتُها؛ أي ابتدأتها، وأصل [الفطر] الشَّقُّ، ومنه قوله تعالى: ﴿هَلْ تَرى مِن فُطُورٍ﴾ (الملك: ٣). أي شُقُوق[١]. ومعنى قوله تعالى: ﴿فاطِرِ السَّمواتِ والأرْضِ﴾ أي: خالقهما ومبدعهما على غير مثالٍ سبق[٢].

المشترك السامي للمفردة: ﴿فَاطِر﴾			
اللغة	**الكتابة الأصلية**	**القيمة الصوتية**	**المعنى**
الآكادية	𒉺𒁕𒀀𒊒	paṭāru [٣]	شقَّ - فطَرَ
الأوغاريتية	𐎔𐎉𐎗	pṭr [٤]	فكَّ - حلَّ - فطر
الفينيقية	𐤐𐤈𐤓 𐤐𐤈𐤓	pṭr [٥]	غادر - ذهب - سافر
الآرامية	פְּטַר	péṭar [٦]	شقَّ - جزَّأ
السريانية	ܦܛܰܪ ܦܛܪ	péṭar [٧]	انفصل - شقَّ - مات - نقص
العبرية	פָּטַר	pāṭar [٨]	فطر - شقَّ - خلَّص
الحبشية	ፈጠረ	faṭara [٩]	فطر - خلق - أبدع - صوَّر
العربية الجنوبية	-		
النبطية	-		



(١) الماوردي، النكت والعيون: ٢/٩٧، ٩٨.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٣/٢١٨.

(3) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.849. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 12; p.286.

(4) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.167. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.249.

(5) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.167. &Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.263.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.809. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1172.

(7) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܛ-ܠ); p. 3331. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܛ-ܡ); p.1649. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 554. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 296. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.624.

(8) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p. 809.

(9) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.171.

المفردة القرآنية	﴿مُنفَطِرُ﴾ - (munfaṭir)
الجذر	(فطر)[١]
كتب العجمة	Spre:[114] مهذب:[95] متوكل:[6]

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: حبشية)
يقول «الإمام السيوطي»: «(منفطر) قال ابن جرير: حدثنا أبو كريب حدثنا وكيع عن سفيان عن جابر عن عبد الله بن يحيى عن عكرمة عن ابن عباس: (السماء منفطر به) ممتلئة بلسان الحبشة»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية
[فطر]: فطَر الشيء؛ أي شقه. [فطر]: الفَطر أي الشق، والجمع فُطور. [فطر]: الفُطارى من الرجال أي الذي لا خير عنده ولا شر، والسيف الفُطار أي الذي لا يقطع. [فطر]: الفطّر حلب الناقة بالسبابة والإبهام. [فطر]: الفُطر القليل من اللبن حين يُحلب، الفطير أي اللبن ساعة يُحلَب. [فطر]: الفُطر العنب إذا بدت رؤوسه؛ لأن القُضبان تتفطر. [فطر]: التفاطير أول نبات الوَسمي. [فطر]: التفاطير بُثَر تخرج في وجه الغلام والجارية. [فطر]: فَطَر الله الخلق؛ أي خلقهم. [فطر]: الفطرة الابتداء والاختراع. [فطر]: الفِطرة الخِلقة. [فطر]: الفِطرة ما فَطَر الله عليه الخلق من المعرفة به. [فطر]: الفَطر للصائم وهو نقيض الصوم. [فطر]: الفَطور ما يُفطر عليه. [فطر]: الفَطير العجين الذي لم يختمر. [فطر]: الفَطير كل شيء أعجلته عن إدراكه، ويُقال: شر الرأي الفَطير. [فطر]: فطَر جلده؛ أي لم يروه من دباغ. [فطر]: الفطير من السِّياط أي المحرم الذي لم يُجد دباغه[٣]. - [فطر]: الفُطر ضرب من الكمأة أبيض عِظام؛ لأن الأرض تنفطر عنه وهو قتَّال، واحدته فُطْرَة. [فطر]: الفَطير أي الداهية، قاله «الصاغاني». [فطر]: الفِطرَة صاعٌ من بُر، والفِطرة صدقة الفِطر. [فطر]: النفاطير جمع نُفطورة؛ أي الكلأ المُتفرِّق. [فطر]: الفِطرَة أي السُّنة[٤].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير
﴿ٱلسَّمَآءُ مُنفَطِرُۢ بِهِۦ...﴾ (المزمل: ١٨) [منفطر]: (السماء منفطرٌ به)؛ أي السماء متصدعة في ذلك اليوم؛ لشدة هوله[٥]. فيه أربعة أقاويل: الأول: أن [منفطر]: أي ممتلئ به، قاله «ابن عبَّاس». الثاني:

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٧٤/١.

(٢) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ص١٥١.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٢٨٥/١٠- ٢٨٨.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٣٢٥/١٣- ٣٣١.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٦٩٧/٣.

مُثقلَة، قاله «مُجاهِد». الثالث: مخزونة به، قاله «الحسَن». الرابع: مُنشقة من عظمته وشدته، قاله «ابن زَيد»[١]. ﴿ٱلسَّمَآءُ مُنفَطِرُۢ بِهِۦۚ﴾ أي ذات انفطار وانشقاق، أي بسبب هول ذلك اليوم[٢].
وقوله تعالى: ﴿ٱلسَّمَآءُ مُنفَطِرُۢ بِهِۦۚ﴾، قال «الحسَن» و«قتادة»: أي بسببه مِن شدته وهوله، ومنهم مَن يُعيد الضمير على الله تعالى، ورويَ عن «ابن عبَّاس» و«مُجاهد»، وهو قول ليس بقويّ[٣]. والمراد من قوله تعالى أيضًا: أي مُتشققة لشدته، ومعنى (به): أي فيه، أي في ذلك اليوم لهوله. ويُقال: مُثقلة به إثقالًا يؤدي إلى [انفطارها] لعظمته عليها وخشيتها من وقوعه. وقيل: (به) أي له، أي لذلك اليوم. وقيل: [منفطر] بالله؛ أي بأمره[٤].

المشترك السامي للمفردة: ﴿مُنفَطِرُۢ﴾			
اللغة	**الكتابة الأصلية**	**القيمة الصوتية**	**المعنى**
الاكادية	[illegible]	paṭāru [٥]	شقَّ - فطَرَ
الأوغاريتية	𐎔𐎉𐎗	pṭr [٦]	فكَّ - حلَّ - فطر
الفينيقية	𐤐𐤈𐤓 𐤐𐤈𐤓	pṭr [٧]	غادر - ذهب - سافر
الآرامية	פְּטַר	péṭar [٨]	شقَّ - جزَّأ
السريانية	ܦܛܪ ܦܛܪ	péṭar [٩]	انفصل - شقَّ - مات - نقص
العبرية	פָּטַר	pāṭar [١٠]	فطر - شقَّ - خلَّص

(١) الماوردي، النكت والعيون: ٦/١٣١.
(٢) الجزائري، أيسر التفاسير: ٥/٤٥٨.
(٣) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٨/٢٦٨.
(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٩/٥٠، ٥١.
(5) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.849. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 12; p.286.
(6) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.167. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.249.
(7) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.167. &Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.263.
(8) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.809. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1172.
(9) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܬ); p. 3331. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܡ-ܬ); p.1649. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 554. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 296. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.624.
(10) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p. 809.

الحبشية	ፈጠረ	fațara [1]	فطر - خلق - أبدع - صوَّر
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



(1) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.171.

المفردة القرآنية	(Falaq) - ﴿ٱلْفَلَقِ﴾
الجذر	(فلق)(١)
كتب العجمة	Jeff :229. ألفاظ:194.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: سريانية)

يقول «جفري»: «تشير هذه الكلمة إلى معنى الانقسام، وقد وردت هذه الكلمة بأكثر من شكل مثل: (فالق، فلق، انفلق)، وقد لاحظ «زِيمرن - Zimmern» أن الفعل العربي مشتقٌّ من الآرامي»(٢).

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[فلق]: الفَلق الشق، الجمع الفُلوق؛ أي الشقوق. [فلق]: الفِلقة الكسرة من الجَفنة أو من الخبز. [فلق]: فِلاق اللبن أن يختُر ويحمض حتى يتفلَّق. [فلق]: الفَلْق الخَلْق. [فلق]: فَلَق الله الفجر؛ أي أبداه. [فلق]: الفَلَق الصبح. [فلق]: الفَلَق بيان الصبح، قاله «الزجاج». [فلق]: الفَلَق الخلق كله. [فلق]: الفَلَق بيان الحق بعد إشكال. [فلق]: الفَلَق والفالِق الشق في الجبل والشِّعب. [فلق]: الفضل المطمئن من الأرض بين الرَّبوتين. [فلق]: الفالِق فضاء بين شَقيقتين من رمل، والجمع فُلقان. [فلق]: الفَلَق جهنم، وقيل: وادٍ في جهنم. [فلق]: الفَلَق مِقطرة السجان. [فلق]: الفَلَقة، الفَلْقة الخشبة. [فلق]: الفِلق، الفِليق، الفليقة، المَفلقة، الفيْلَق والفَلْقى؛ أي الداهية والأمر العجب. [فلق]: يقول العرب: كتيبة فَيْلَق؛ أي شديدة أو كثيرة السلاح. [فلق]: الفَيلَق الجيش العظيم. [فلق]: الفُلقان أي الكذب الصُّراح. [فلق]: رجلٌ مِفلاق؛ أي دنيء. [فلق]: الفُلَّيْق ضرب من النخل يتفلق عن نواه(٣). - [فلق]: الفالِق النخل المُنشقة عن الطَّلْع. [فلق]: الفَلَق الفجر. [فلق]: الفَلَق ما يبقى من اللبن في أسفل القدح. [فلق]: الفَلَق الشَّق في الجبل. [فلق]: الفَلَق موضع باليمن. [فلق]: يقال: شاة فليقة؛ أي قليلة الشعر. [فلق]: الفالِق، وجمعه الفوالِق، العروق المُتفلِّقة في الإنسان(٤).

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿ قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلْفَلَقِ﴾ (الفلق: ١) [الفلق]: الصُّبح(٥). فيه ستة أقاويل: الأول: أن [الفلق] سجن في جهنم، قاله «ابن عبَّاس». الثاني: أنه اسم من أسماء جهنم، قاله «أبو عبد الرحمن». الثالث: أنه الخلق كله، قاله «الضَّحاك». الرابع: أنه [فَلَق] الصبح، قاله «جابر بن عبد الله»، ومنه قول

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٦٠٣/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur᾿ān: p.229.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٣٢٠/١٠-٣٢٢.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٣٠٩/٢٦-٣١٥.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٨١٠/٣.

الشاعر: «يا لَيْلَةً لَمْ أنَمْها بِتُّ مُرْتَفِقًا أرْعى النُّجُومَ إلى أنْ نَوَّرَ" [الفَلَق]". الخامس: الجبال والصخور تنفلق بالمياه. السادس: كل ما انفلق عن جميع ما خَلَق من الحيوان والصُّبح والحَب والنَّوى وكل شيء من نبات وغيره، قاله «الحَسَن». ولأصحاب الغوامض أنه [فَلَق] القلوب للإفهام حتى وصلت إليها ووصلت فيها، وأصل [الفلق] الشَّق الواسع، وقيل للصبح: [فلق]؛ لِفَلَق الظلام عنه، كما قيل له: فجر، لانفجار الضوء منه[١]. [الفلق]: بيت في جهنم، إذا فُتح صاح جميع أهل النار من شدة حرّه، رواه «أبو حاتم». ثم قال: حدَّثَنا أبي، حدَّثَنا «سُهَيْل بن عثمان»، عن رجل سَمَّاه، عن «السُّدِّيِّ»، عن «زيد بن عليٍّ»، عن آبائه، أنَّهم قالوا: [الفلق] جُب في قعر جهنم، عليه غِطاء، فإذا كُشف عنه خرجت منه نار تصيح منه جهنم، من شدة حرِّ ما يخرُج منه[٢]. [الفَلَق]: المُطمئن من الأرض بين الربوتين، وجمعه فُلقان. [الفلق]: مَقطرة السجَّان، [الفِلق] بالكسر الداهية والأمر العَجب[٣].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْفَلَقِ﴾				
اللغة	الكتابة الأصلية		القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	𒁀𒆷𒄣		palāqu [٤]	شقَّ - فَلَجَ
الأوغاريتية			-	
الفينيقية			-	
الآرامية	פלקא		pélaq [٥]	فلق - كسَّر - شقَّ
السريانية	ܦܠܩܐ	ܦܠܩܐ	pelqā [٦]	فأس - أداة الفلق
العبرية			-	
الحبشية	ፈለቀ		falaqa [٧]	فجَّر الماء وجعله يتدفَّق

(١) الماوردي، النكت والعيون: ٣٧٣/٦، ٣٧٤.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٤٩٩/٨- ٥٠٤.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢٥٥/٢٠، ٢٥٦.

(4) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.813. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 12; pp.49 -50.

(5) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.160. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1130.

(6) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܦ-ܠ); p.00. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܦ-ܡ); p.1575. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.٥٧٦. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.278. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.594.

(7) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.160.

العربية الجنوبية	𐩣𐩰𐩡𐩤	𐩣 𐩰 𐩡 𐩤 mflq [١]	مفلق – (فتحة السد) حرفيًا
النبطية		-	



(1) Beeston. Sabaic Dictionary: p.44.

المفردة القرآنية	﴿ٱلْفُلْكِ﴾ - (ʻal-Fulk)
الجذر	(فلك)[١]
كتب العجمة	Jeff : 229. Frae: 212.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات الهندو أوروبية: يونانية)

يقول «جفري»: «والفلك هو السفينة، وقد استخدمت الكلمة في السياق القرآني من خلال قصة نوح، ومن خلال قصة يونس في قوله: ﴿إِذْ أَبَقَ إِلَى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ﴾ (الصافات: ١٤٠). الكلمة مشتقة من مصدر آرامي، وهناك شك في أن الكلمة ذات أصل يوناني من خلال الكلمة (ἐφόλκιον)، والتي تعني عادة القارب الصغير المصاحب للسفن الكبرى، وربما كان الاقتراض مباشرًا من اليونانية، على الرغم من احتمالية اقتراض العربية للكلمة من خلال الآرامية»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[فلك]: الفَلَك مدار النجوم، والجمع أفلاك. [فلك]: فَلَك كل شيء أي مُستديره ومُعظمه. ففلك البحر موجه المستدير المتردد. [فلك]: الفَلَك موج البحر. [فلك]: الفَلَك دوران السماء. [فلك]: الفَلَك قطع من الأرض تستدير وترتفع عمَّا حولها، ومفردها فلكة. [فلك]: الفُلك أي السفينة. [فلك]: يقال: فَلَّك الرجل في الأمر وأفلك؛ أي لجَّ. [فلك]: الفيلكون البردي[٣]. - [فلك]: الفلَك الماء الذي حركته الريح. [فلك]: الفلِك المتفكك العظام، وقيل: الجافي المفاصِل. [فلك]: فلَك السماء أي القُطب. [فلك]: الفُلْك، الفُلُك والفُلكي؛ أي السفينة. [فلك]: الفُليكة أي السفينة الصغيرة[٤].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...وَٱلْفُلْكِ ٱلَّتِى تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ... ±﴾ (البقرة: ١٦٤). [الفلك]: السفن. [الفُلْكُ]: السُّفُنُ، الواحد والجمع بلفظ واحد، وقد يُذَكَّرُ ويُؤَنَّثُ. والآية فيها وجهان: الأول: استقلال [الفُلك] لحملِها. الثاني: بلوغ [الفُلك] مقصدها[٥]. المراد من قوله تعالى: ﴿وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ﴾: أي تسخير البحر لِحَمْل السُّفُن من جانب إلى جانب لمعاش الناس، والانتفاع بما عند أهل ذلك الإقليم، ونقل هذا إلى هؤلاء، وما عند أولئك إلى هؤلاء[٦].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٢٤/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'an: p.229.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٣٢٣/١٠، ٣٢٤.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٣٠٣/٢٧-٣٠٧.

(٥) الماوردي، النكت والعيون: ٢١٧/١.

(٦) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٣٤٤/١. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٩٤/٢-١٩٦.

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْفُلْكِ﴾			
اللغة	**الكتابة الأصلية**	**القيمة الصوتية**	**المعنى**
الآكادية	𒉿𒅋𒆷𒆪	pillāku [1]	مقاطعة منطقة كما نقول اليوم (دائرة)
الأوغاريتية		-	
الفينيقية	𐤐𐤋𐤊 𐤐𐤋𐤊	plk [2]	المغزل
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية	פלך	plk [3]	الدوران - الاستدارة
الحبشية		-	
العربية الجنوبية	𐩰𐩡𐩫 𐩰𐩡𐩫	flk [4]	السَّفينة - الفلك
النبطية		-	



(1) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.863. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 12; p.373.

(2) &Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.915. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.423.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.813.

(4) Beeston. Sabaic Dictionary: p.44.

المفردة القرآنية	﴿فُومِهَا﴾ - (fūmihā)
الجذر	(فوم)[1]
كتب العجمة	Spre:113. مهذب:٨٢. متوكل:11. سبيل(٢):346.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عبرية)
يقول «الإمام السيوطي»: «قال الواسطي: هي الحنطة بالعبرية»[٢].
المعنى اللغوي في المعاجم العربية
[فوم]: الفوم الزَّرع أو الحِنطة. [فوم]: الفوم السنبلة. [فوم]: الفوم الحِمَّص بلغة أهل الشام. [فوم]: الفوم الخبز. [فوم]: قيل أن الفوم في قوله تعالى: ﴿فومها وعدسها﴾؛ أي لغة في الثوم. [فوم]: يقول العرب: فوّموا لنا؛ أي اختبزوا لنا. [فوم]: ويُقال: قطِّعوا الشاة فومًا فومًا؛ أي قِطعًا قِطعًا. [فوم]: الفيوم من أرض مصر، قُتِل بها «مروان بن محمد»، آخر ملوك بني أمية[٣].
المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير
﴿±...مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّآئِهَا وَفُومِهَا... ±﴾ (البقرة: ٦١). [فومها]: حِنطها أو ثومها[٤]. فيه ثلاثة أقاويل: الأول: أن [الفوم] أي الحِنطة، قاله «ابن عبَّاس»، و«قتادة» و«السُّديُّ»، وأنشد «ابن عبَّاس» مَن سأله عن [الفوم]، وأنه الحِنطة قول «أُحيحَة بن الجُلاح»: «قَدْ كُنْتُ أغْنَى النَّاسِ شَخْصًا واحِدًا***ورَدَ المَدِينَةَ عَنْ زِراعَةِ فُومِ». الثاني: أنه الخُبز، قاله «مُجاهد»، و«ابن زَيد»، و«عطاء». الثالث: أنه الثوم، قاله «الربيع بن أنَس» و«الكسائي»[٥]. وقيل أن الحبوب التي تؤكَل كلها [فوم][٦]. وقوله تعالى: ﴿وَفُومِها﴾؛ اختُلِف في [الفوم] فقيل: هو الثوم؛ لأنه المُشَاكِل للبصل، رواه «جُويبر» عن «الضحاك». والثَّاء تُبدَل من الفاء كما قالوا: مغافير ومغاثير. وقال «ابن دُريد»: [الفومة]: أي السنبلة. وقال «عطاء» و«قتادة»: [الفُوم] كُل حَبٍّ يُختَبَز[٧].

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٨/١.

(٢) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٨٢.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٣٥٥/١٠، ٣٥٦. الزبيدي، تاج العروس: ٢٢٢/٣٣- ٢٢٤. الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٥٢٧٣/٨، ٥٢٧٤.

(٤) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٤٠/١.

(٥) الماوردي، النكت والعيون: ١٢٨/١، ١٢٩.

(٦) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ١٧٩/١، ١٨٠.

(٧) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٤٢٥/١، ٤٢٦.

المشترك السامي للمفردة: ﴿فُومِهَا﴾			
اللغة	**الكتابة الأصلية**	**القيمة الصوتية**	**المعنى**
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية	𐪐𐪃 𐪃𐪐	fm [1]	الزرع - الحنطة
النبطية		-	



(1) Thamudic. ARNA,No: p.64. (fm).

المفردة القرآنية	﴿ٱلْفِيلِ﴾ - (ʿal-Fīl)
الجذر	(فيل)[١]
كتب العجمة	Jeff :230. معرب: 360. ألفاظ: 123.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: فارسية)

يقول «جفري»: «ورد هذا الاسم في قصة الحملة الحبشية التي قادها أبرهة ضد مكة، واستخدم جيش أبرهة الحبشي الفيلة في هجومهم على مكة، ولا شك في أن الاسم كان معروفًا عند العرب بسبب اتصالهم بالحبشة بالتجارة، ويبدو أن الاسم فارسي الأصل، وسعى بعض النُّحاة العرب حاولوا اشتقاق الاسم من الجذر العربي، وقد عرف الاسم في الشعر العربي القديم»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[فيل]: [الفيل] حيوان معروف، وجمعه فِيَلَة وأفيال، والمفيولاء أولاد الفيل. [فيل]: [الفيل]: أي الثقيل الخسيس. [فيل]: تفيّل الشباب؛ أي زاد وسمِن. [فيل]: فيالة؛ أخطأ وضعف. [فيل]: فُيولة ضعفًا. [فيل]:فيَّل رأيه؛ قبَّحه وخطأه. [فيل]: الفائل عرق في الفخذ. [فيل]: بِركة [الفيل] إحدى بِرك مصر[٣].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...بِأَصْحَٰبِ ٱلْفِيلِ﴾ (الفيل:١). [الفيل]: قوله تعالى: ﴿بِأَصْحَٰبِ ٱلْفِيلِ﴾: [الفيل] مَعْرُوفٌ، والجمع أفيال، وفيول، وفِيلَة. قال «ابن السكيت»: ولا تقُل: أفيلة. والأنثى فِيلَة، وصاحبه فَيَّالٌ. قال سيبويه: يجوز أن يكون أصل [فيل]: فُعْلًا، فكُسِر من أجل الياء، كما قالوا: أبيض وبيض. وقال «الأخفش»: هذا لا يكون في الواحد، إنما يكون في الجمع. ورجلٌ فِيل الرأي؛ أي ضعيف الرأي، والجمع أفيال. ورجلٌ فال؛ أي ضعيف الرأي مُخطئ الفراسة. وقد فال الرأي يفيل فُيولة. وفيَّل رأيه تفييلًا؛ أي ضعفه فهو فيَل الرأي[٤].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْفِيلِ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	𒉿𒇻	pīlu [٥]	حيوان الفيل

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٦٠١/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.230.

(٣) الزبيدي، تاج العروس: ٢٠٠/٣٠-٢٠٦.

(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٨٧/٢٠.

(5) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.453. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 12;
=

اللغة				
الأوغاريتية	-			
الفينيقية	𐤐 𐤉 𐤋	𐤐𐤉𐤋	hpl [(١)]	حيوان الفيل
الآرامية	פילא		pīlā [(٢)]	حيوان الفيل
السريانية	ܦܝܠܐ	ܦܝܠܐ	pīlā [(٣)]	حيوان الفيل
العبرية	פיל		pīl [(٤)]	حيوان الفيل
الحبشية	ፈልፈል		falfal [(٥)]	حيوان الفيل
العربية الجنوبية	-			
النبطية	-			



=

p.453.

(1) &Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.911. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.266.

(2) Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1163.

(3) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܛ); p. 3102. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܛ-ܡ); p.1544. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 566. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 274. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.586.

(٤) قوجمان، قاموس عبري عربي: ٧٠٥.

(5) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.١٥٩.

المفردة القرآنية	﴿ٱلْقُدُسِ﴾ - ('al-Qudus)
الجذر	(قدس)[١]
كتب العجمة	Jeff: 232. Horo: 218. Ming: 86. أفرام(٢٤): 485.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: مشترك سامي)

يقول «جفري»: «تشير الكلمة إلى الطهارة والقداسة، والكلمة قابعة تحت مظلة المشترك السامي، وقد تمَّ الاصطلاح بين النحاة العرب على كون الكلمة استخدمت كمصطلح شرعي، واستمدت هذه الصفة من خلال ورودها في السياق القرآني، ويعتقد «هيرشفيلد- Hirschfeld» أن الكلمة قابعة تحت التأثير اليهودي»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[قدس]: التقديس أي تنزيه الله عز وجل. - [قدس]: القُدُّوس أي الطهارة، القُدُّوس القُدس الطاهر المُنزه عن العيوب والنقائص. [قدس]: القُدُس أي الموضع المرتفع الذي يصلح للزراعة. [قدس]: التقديس التطهير والتبريك. [قدس]: القَدَس أي السطل بلغة أهل الحجاز. [قدس]: بيت المَقدِس أي البيت المُطَهَّر أي البيت الذي يُتطهَّر به من الذنوب. [قدس]: القُدْس أي البركة، والأرض المُقدَّسة الشام ومنه بيت المقدس. [قدس]: المُقدَّس أي المُبارك. [قدس]: روح القُدُس أي جبريل عليه السلام. [قدس]: القادِس والقَدَّاس أي حصاة توضع في الماء قَدرًا لريِّ الإبل. [قدس]: القُدَّاس شيء يُعمل كالجُمان من فِضَّة. [قدس]: القَديس أي الدُّر. [قدس]: القادس أي السفينة، وقيل: السفينة العظيمة. [قدس]: القادس أي البيت الحرام[٣]. [قدس]: القُداس أي المنيع الضخم من الشرَف. [قدس]: المُقَدِّس أي الحَبْر، وقيل: الراهب. [قدس]: القادُوس إناء من خَزَف أصغر من الجَرَّة، يُخرَج به الماء من السواقي، والجمع قواديس[٤].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿... وَأَيَّدْنَٰهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ ...﴾ (البقرة: ٨٧). [القُدُس]: «جبريل عليه السلام»[٥]. فيه ثلاثة أقاويل: الأول: أن [القُدُس] هو الله تعالى؛ لذلك سُمِّي «عيسى» عليه السلام [روح القُدُس]؛ لأن الله تعالى كوَّنه من غير أب، قاله «الحَسَن» و«الرَّبيع» و«ابن زَيد». وقال «ابن زيد»: [القُدُس] والقُدُّوس واحد.

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١٢/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.232.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٦٠/١١-٦٢.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٣٥٦/١٦-٣٥٩.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٥٥/١.

الثاني: أي الطُّهْر، كأنه دل به على التطهر من الذنب. الثالث: أن [القُدُس] البركة، قاله «السُّدِّيُّ»[١]. وعن قوله تعالى: ﴿بِرُوحِ الْقُدُسِ﴾، قال «ابن أبي حاتم»: حَدَّثَنا «أبو زُرْعَة»، حَدَّثَنا «منْجاب بن الحارث»، حَدَّثَنا «بِشْر»، عن «أبي رَوْق»، عن «الضَّحَّاك»، عن «ابن عباس»، قَالَ: هُوَ الاِسْم الْأَعْظَم الذي كان «عيسى» يُحيي به الموتى. وقال «الزَّمَخْشَرِي»: ﴿بِرُوحِ الْقُدُسِ﴾ أي بالرُّوح المقدسة. وقيل أن المقصود بالرُّوح [القُدُس] «جبريل» عليه السلام. حيث إن [القُدُس] الله تعالى، روحه «جبريل»، قاله «القرطبي» عن «مُجاهد» و«الحسَن البصري»[٢].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْقُدُسِ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية		القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[كتابة مسمارية]		qadāšu [٣]	قدَّس - مُطهر - نقي
الأوغاريتية	[كتابة مسمارية أوغاريتية]		qdš [٤]	مقدَّس - قدَّس
الفينيقية	[نقش فينيقي]	W Δ Ϙ	qdš [٥]	ربَّاني - معبد - (مقدَّس)
الآرامية	קָדָשָׁא		qdéšā [٦]	مقدَّس - قدَّس
السريانية	ܩܕܝܫܐ	ܩܘܕܫ	qaddēš [٧]	قدَّس - نذر مقدس للرب
العبرية	קדש		qāḏēš [٨]	مقدَّس - طاهر
الحبشية	ቀደሰ		qaddasa [٩]	قدَّس - كرَّس

(١) الماوردي، النكت والعيون: ١/١٥٦.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ١/٢١٣-٢١٥.

القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢/٢٤.

(3) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.891. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 13; p.48.

(4) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.65. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.560.

(5) Aufrecht. A Corpus of Ammonite Inscriptions: p.00. &Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.993. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.139.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: pp.871 - 873 - 874. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.194.

(7) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܬ); p. 3500. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܬ-ܡ); p.1713. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.649. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.310. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.660.

(8) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: pp.871 - 873 - 874.

(9) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.422.

العربية الجنوبية	𐩤𐩵𐩪	[illegible]	qds [1]	قدَّس - قداسة - قدسية
النبطية			-	



(1) Beeston. Sabaic Dictionary: p.104. &Safaitic. WHI,No: p.161. (qds). & Thamudic. HU,No: p.791. (qds).

المفردة القرآنية	﴿ٱلْقُرْءَانُ﴾ - (ʾal-Qurʾān)
الجذر	(قرأ)[١]
كتب العجمة	Jeff:[233.] Ming:[88.]

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: سريانية)

يقول «جفري»: «ورد هذا الاسم عشرات المرات للإشارة إلى الكتاب المقدس عند المسلمين، والكلمة تأتي بمعنى التلاوة أو القراءة، وهناك جذر سامي مشترك في العبرية وهو (קרא) بالإضافة إلى وجودها في العربية الجنوبية والحبشية، الأمر الذي يثير الشك في أن الاسم مشتق من منطقة كنعان الآرامية، لم ترد الكلمة في الأدبيات السامية السابقة لنزول القرآن، لذلك فقد ذهب بعض من المستشرقين إلى الرأي القائل بأن الكلمة تشكلت داخل السياق القرآني ولم تكن معروفة من قبل، والكلمة لم تلق قبولًا عند عموم المستشرقين لكون أن الكلمة مشتقة من إحدى اللغات السامية، وقد ذهب المستشرق الألماني «نولدكه - Nöldek» إلى بأن الكلمة تقبع تحت التأثير السرياني، وتعني بداخلها قراءات الكنيسة، وينتابنا الشك بأن الكلمة انسلَّت إلى السياق القرآني من خلال المصادر المسيحية»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[قرأ]: [القرآن] التنزيل العزيز، وإنما قُدِّم على ما هو أبسط منه لشرفه، قرأه يقرؤه، قاله «الزجاج»، قرءًا، قراءة، [قُرآنًا]، فهو مقروء، قاله «اللحياني». وقال «أبو إسحاق النحوي»: يُسمَّى كلام الله تعالى الذي أنزله على نبيه محمد ﷺ كتابًا و[قُرآنًا] وفُرقانًا، ومعنى [القرآن] معنى الجمع، وسُمِّي [قُرآنًا] لأنه يجمع السور فيضُمُّها. وقوله تعالى: ﴿إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُۥ وَقُرْءَانَهُۥ﴾ (القيامة: ١٧) أي جمعه وقراءته. [قرأ]: قرأت الشيْء [قُرآنًا]: أي جمعته وضممت بعضه إلى بعض. [قرأ]: قرأت [القرآن]: أي لفظت به مجموعًا، أي ألقيته. [قرأ]: قال «الإمام الشافعي» ﷺ: [القرآن] اسم وليس بمهموز، ولم يؤخذ من (قرأت)، ولكنه اسم لكتاب الله مثل التوراة والإنجيل. [قرأ]: [القرآن] الأصل في هذه اللفظة الجمع، كل شيء جمعته فقد قرأته، وسُمي [القرآن] لأنه جمع القصص والأمر والنهي والوعد والوعيد والآيات والسور بعضها إلى بعض، وهي مصدر كالغُفران والكُفران. [قرأ]: قارأه، مُقرأة، وقِراءً؛ أي دارَسَه. [قرأ]: القارئ، المُتقرئ، والقُرَّاء؛ أي الناسك. [قرأ]: قرأ عليه السلام؛ أي أبلغه. [قرأ]: القَرْء أي الحُمَّر، أو الغائب، أو البعيد.[قرأ]: القَرء والقُرء؛ الحيض، والطهر، وهي من كلمات الأضداد. فالأقراء أي الحيض، والأقراء أي الطُّهر، وقد أقرأت المرة في

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٢٨/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.233.

الأمرين جميعًا، وأصله من دنو وقت الشيء، وقال «الإمام الشافعي» : القرء اسم للوقت، فلما كان الحيض يجيء لوقت، والطهر يجيء لوقت؛ فجاز أن يكون القرء حِيضًا وأطهارًا. وقيل: الأقراء والقُروء أي الأطهار فقط في كلام العرب، و«الأعشى». [قرأ]: أقرأت النجوم؛ أي حان مغيبها، وأقرأت الرياح؛ أي هبت، أقرأت حاجتك؛ أي دنت. [قرأ]: القِرأة أي الوباء(١).

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ فِيهِ ٱلْقُرْءَانُ...±﴾ (البقرة: ١٨٥) [القرآن]: كتاب الله المُعجِز الذي أنزله على رسوله محمد ﷺ(٢). وفي قوله تعالى: ﴿شَهْرُ رَمَضَانَ ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ فِيهِ ٱلْقُرْءَانُ...±﴾، هذه آية فضله على غيره من سائر الشهور؛ حيث أُنزل فيه القرآن وذلك في ليلة القدر منه لآية: ﴿إِنَّآ أَنزَلْنَاهُ فِى لَيْلَةٍ مُّبَارَكَةٍ﴾ (الدخان:٣) وآية: ﴿إِنَّا أَنزَلْنَاهُ فِى لَيْلَةِ ٱلْقَدْرِ﴾ (القدر: ١)، أُنزل جملة واحدة من اللوح المحفوظ إلى بيت العزة في سماء الدنيا، ثم نزل نجمًا بعد نجم، وابتدئ نزوله على رسول الله ﷺ في رمضان أيضًا(٣). ﴿الْقُرْآنُ﴾ [القرآن]: اسم لكلام الله تعالى، وهو بمعنى المقروء، كالمشروب يُسمَّى شرابًا، والمكتوب يُسمَّى كتابًا، وعلى هذا قيل: هو مصدر قرأ يقرأ قراءةً و[قرآنًا] بمعنًى. قال الشاعر: «ضَحَّوا بِأَشْمَطَ عِنْوَانُ السُّجُودِ بِهِ ... يُقَطِّعُ اللَّيْلَ تَسْبِيحًا وَقُرْآنًا». أي قراءة. وفي «صحيح مسلم» عن «عبد الله بن عُمَر» أنَّ في البحر شياطين مسجونة أوثقها «سُليمان» عليه السلام، يُوشك أن تخرج فتقرأ على الناس [قرآنًا] أي قِراءة، وفي التنزيل: ﴿وَقُرْآنَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا﴾ (الإسراء: ٧٨)؛ أيْ قِراءة الفجر. ويُسَمَّى المقروء [قرآنًا] على عادة العرب في تسميتها المفعول باسم المصدر، كتسميتهم للمعلوم عِلمًا وللمَضروب ضربًا وللمشروب شُربًا، كما ذكَرنا، ثم اشتهر الاستعمال في هذا واقترن به العُرف الشرعيُّ، فصار [القرآن] اسمًا لكلام الله، حتى إذا قيل: [القرآن] غير مخلوق، يُراد به المقروء لا القراءة لذلك. ويُسمَّى المُصحف الذي يُكتَب فيه كلام الله [قرآنًا] توسُّعًا، وقد قال ﷺ: «**لَا تُسَافِرُوا بِالْقُرْآنِ إِلَى أَرْضِ الْعَدُوِّ**»، أراد به المُصحَف. وهو مُشتق من: قرأت الشيء وجمعته. وقيل: هو اسم علم لكتاب الله، غير مُشتق كالتوراة والإنجيل، وهذا يُحكى عن «الشافعيّ»، ولكن الصحيح الاشتقاق في الجميع(٤).

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْقُرْءَانُ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	𒄀 𒌑	qerû (٥)	دعا - صرخ

(١) ابن منظور، لسان العرب: ١١/٧٨- ٨٢. الزبيدي، تاج العروس: ١/٣٦٣- ٣٧٤.

(٢) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١/١٢٠.

(٣) الجزائري، أيسر التفاسير: ١/١٦٢. الماوردي، النكت والعيون: ١/٢٤٠.

(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢/٢٩٨.

(5) Black. A Concise Dictionary Of Akkadian: Vol. 2; p.285. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 16;
=

الأوغاريتية	𐎖𐎗𐎀		qr' [١]	دعا - صرخ
الفينيقية	𐤒𐤓𐤀	𐤒𐤓𐤀	qr' [٢]	قرأ - نادى - ناشد
الآرامية	קְרָא		qr' [٣]	قرأ - نادى
السريانية	ܩܪܐ	ܩܪܳܐ	qérā [٤]	صاح - صرخ - نادى
العبرية	קָרָא		qārā [٥]	قرأ - نادى
الحبشية			-	
العربية الجنوبية	𐩤𐩧𐩱	𐩤𐩧𐩱	qr' [٦]	قارىء - اجتهد - القراءة
النبطية	קרא		qra [٧]	قرأ - يُقرأ - مقروء



=

p.145.

(1) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.113. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.697.

(2) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: pp.1026 - 1028. &Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.294.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.894. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p.1409.

(4) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܟ); p. 3710. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܡ-ܟ); p.1831. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.691. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.328. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.700.

(5) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.894.

(6) Beeston. Sabaic Dictionary: p.106. &Safaitic. SIJ,No: p.895. (qr'). & Thamudic. jsa,No: p.724. (qr').

(7) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 143 - 144.

المفردة القرآنية	﴿قُرْبَانًا﴾ - (Qurbān)
الجذر	(قرب)(١)
كتب العجمة	Jeff:233. Nold:37. Ming:85. أفرام(٢٤):487.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: آرامية - سريانية)

يقول «جفري»: «تشير الكلمة إلى الذبيحة، أو الأضحية المقدمة لله، وقد وردت الكلمة في سياق الآيات القرآنية في قصة قابيل وهابيل أبناء آدم، ووردت في قصة إيليا وصراعه مع كهنة البعل، وقد استقر النُّحاة العرب على أن الكلمة عربية أصيلة، ومما لا شك فيه بأن اشتقاقات الكلمة تتعدَّد مثل الاقتراب، والتقرُّب، ولكن المعنى الخاص بالقربان يُعدُّ تطورًا من الآرامية، والاستخدام الشائع في الآرامية قد اقترضته من الحبشية، والشكل العام للكلمة يعطي الإشارة إلى أن الكلمة آرامية، أو سريانية، وقد تم اقتراضها في وقت مبكر»(٢).

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[قرب]: القُرْب نقيض البعد، قرُب الشيء؛ أي دنا. [قرب]: يقال: فلان يَقرُب أمرًا؛ أي يغزوه. [قرب]: قِراب الشيء ما قارب قدره. [قرب]: يقال: إناء قُربان؛ أي قارب الامتلاء. [قرب]: القُربان ما قُرِّب إلى الله عز وجل، فيقال: تقرَّبت إلى الله قُربانًا؛ أي تقرَّب إلى الله بشيء، أي طلب به القُربة عند الله. [قرب]: القُربان جليس الملك وخاصته، والجمع قرابين؛ أي وزراؤه وخاصته. [قرب]: المُقربات من الخيل التي ضُمِّرت للركوب. [قرب]: القرَابة والقُربى أي الدنو في النسب، والقُربى في الرَّحِم. [قرب]: التقرُّب التدني إلى شيء، الإقراب الدنو. [قرب]: المُتقارب في العَروض (فعولن) ثماني مرات. [قرب]: رجل مُقارِب ومتاعٌ مقارِب؛ أي ليس بنفيس. [قرب]: المُتقارب الرجل القصير. [قرب]: القارِب طالِب الماء ليلًا. [قرب]: القِراب غِمد السيف والسِّكين. [قرب]: القِربة الوطب من اللبَن، وقد تكون للماء. [قرب]: القُرْب الخاصرة؛ والجمع أقراب. [قرب]: القَرَب أي السير. [قرب]: المَقْرَبة طريق صغير ينفذ إلى طريق كبير. [قرب]: المَقارِب السير ليلًا، وقيل: السير إلى الماء. [قرب]: القارِب السفينة الصغيرة. [قرب]: القريب السمك المُمَلح(٣). - [قرب]: القُرب، القُرُب: الشاكلة إلى مَراق البطن. [قرب]: القَرَب البئر القريبة من الماء. [قرب]: يقرُب حاجته؛ أي يطلبها. [قرب]: قُربان ما يُتقرب به إلى الله ابتغاء قُربه ووسيلة. [قرب]: تقاربت الإبل؛ أي قلَّت وأدبَرَت. [قرب]: التقريب ضرب من العَدْو. [قرب]: يقال: القُرب في المكان، والقُربة في الرُّتبة، والقُربى والقَرابة في الرحم. تقربات الماء أي تَباشيره(٤). -

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/١١٢.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur᾿ān: p.233.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١١/٨٢-٨٧.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٤/١٠-٢٤.

[القربان]: ما يُتقرب به إلى الله تعالى من شيء[(١)].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿...إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا...﴾ (المائدة: ٢٧). [القُربان]: ما يُتقرَّب به إلى الله من ذبيحة أو غيرها[(٢)]. [القُربان]: البِرُّ الذي يُقصد به رحمة الله تعالى. وهو على وزن فُعلان من القرب. واختُلِف في السبب الذي قرَّبا لأجله [قُربانًا] على قولين: الأول: أنهما فعلاه لغير سبب. الثاني: وهو الأشهر أن حوَّاء كانت تضع في كل عام غلامًا وجارية، فكان الغلام يتزوج من أحد البطنين بالجارية من البطن الآخر، وكان لكل واحد من ابني «آدم» «هابيل» و«قابيل» توأمه، فأراد «هابيل» أن يتزوج بتوأمة «قابيل» فمنعه، وقال: أنا أحق بها منك. واختُلِف في سبب منعه على قولين: أحدهما: أنَّ «قابيل» قال «لهابِيل»: أنا أحَقُّ بتوأمتي مِنك؛ لأننا من ولادة الجنة وأنت من ولادة الأرض. الثاني: أنَّه منعه منها لأن توأمته كانت أحسن من هابيل ومن توأمته. فقرَّبا [قُربانًا] وكان «قابيل» حرَّاثًا، و«هابيل» راعِيًا، فقرَّب «هابيل» سَخْلَةً سمينة من خِيار ماله، وقرَّب «قابيل» حُزْمَة سُنْبُل من شرِّ ماله، فنزلت نار بيضاء فرفعت [قُربان] «هابيل» وتركت [قُربانَ] «قابيل»، وكان ذلك علامة القبول، ولم يكن فيهم مسكين يتقرَّب بالصدقة عليه وإنما كانت قُرَبُهم هكذا. قال «أبو جعفر الطبري»: وكانت سخلة «هابيل» المقبولة ترعى في الجنة حتى فدى الله تعالى بها «إسحاق بن إبراهيم» الذَّبيح[(٣)].

المشترك السامي للمفردة: ﴿قُرْبَانًا﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	𒋡𒊏𒁍	qarābu [(٤)]	قرب
الأوغاريتية	𐎖𐎗𐎁	qrb [(٥)]	قَرُبَ
الفينيقية	𐤒𐤓𐤁 𐤒𐤓𐤁	qrb [(٦)]	قرَّب للإله - قدَّم قُربانًا
الآرامية	קָרֵב	qēreb [(٧)]	اقترب

(١) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٥٤٤٣/٨.

(٢) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٤٦٥/١.

(٣) الماوردي، النكت والعيون: ٢٧/٢، ٢٨. ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٧٤/٣-٧٧. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٣٣/٦-١٣٥. ومسألة الذبيح أيهما؟ خلافية بين العلماء والراجح أنه إسماعيل عليه السلام.

(4) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.915. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 13; p.228.

(5) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: pp.119 - 200. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.698.

(6) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.1029. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.289.

(7) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.897. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1409.

السريانية	ܩܪܶܒ	ܩܪܶܒ	qéreb̲ [1]	اقترب من القرب
العبرية	קָרֵב		qārēb̲ [2]	قَرُب - اقترب
الحبشية	ቀረበ		qaraba [3]	اقترب - قربان - ذبيحة
العربية الجنوبية	𐩤𐩧𐩨	𐩤 𐩧 𐩨	qrb [4]	قرَّب - اقترب - قريب - حليف
النبطية	-			



(1) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܛ-ܠ); p. 3710. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܛ-ܡ); p.1831. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 691. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 329. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.700.

(2) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p. 897.

(3) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.440.

(4) Beeston. Sabaic Dictionary: p.106. &Safaitic. WH,No: p.3174. (qrb). & Thamudic. ph,No: p.160. (qrb).

المفردة القرآنية	﴿قُرَيْشٍ﴾ - (Qūraīṣin)
الجذر	(قرش)[١]
كتب العجمة	Jeff: 236. جامع: 80.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية والهندوأوروبية: عربية أصيلة - يونانية)

يقول «جفري»: «يختلف النُّحاة العرب بشكل كبير فيما بينهم حول أصل كلمة (قريش)، وقد ذهب بعضهم إلى المعنى المشتق من التجارة، والتَّقرُّش والذي يفيد المال والربح، ويذهب آخرون إلى أن قريش نوع من الأسماك وهو سمك القرش..! ويبدو أنه لا علاقة للاسم بالأسماك بأي شكلٍ كان، ويفترض «نولدكه - Nöldeke» بأن الاسم نزح إلى العربية من خلال اليونانية (καρχαρίας)، والكلمة تستخدم في الإشارة إلى نوع من أسماك القرش الصغيرة، ذي أسنان مدببة»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[قرش]: قرشه يقرشه قرشًا؛ أي ضربه، وقطَعَه . [قرش]: قَرَشَه؛ أي جمعه من هَاهُنَا وَهَاهُنَا، وضَمَّ بَعْضُهُ إِلى بَعْضٍ، قال «الفرَّاء» ومنه [قُرِيش] القَبِيلَة، وأبوهم «النَّضْرُ بنُ كِنَانَةَ بنِ خُزَيْمَةَ بنِ مُدْرِكَةَ بنِ إِلْيَاسِ بنِ مُضَرَ»، فكُل مَن كان مِن وَلَد «النَّضْرِ» هُوَ «قُرَشِيٌّ» دُونَ وَلَدِ «كِنَانَةَ» ومَن فَوْقَه، كَذا فِي (الصّحاح). قُلْت: وعند أئمة النسب كل مَن لم يلده «فِهر» فليس «بقُرَشِيٍّ»، قاله «ابن الكلبي»، وهو المرجوع إليه في هذا الشأن، لتَجَمُّعِهِمْ في الحَرَم مِن حوالي مكة بعد تفرقهم في البلاد، حينَ غلب عليها «قُصَيُّ بنُ كِلَاب». ويُقَال: تَقَرَّشَ القَوْمُ، إذا اجْتَمَعُوا، قالُوا: وبه سُمِّيَ «قُصَيٌّ» مُجَمِّعًا. وقِيل: إِنَّمَا لُقِّبَ «قُصَيٌّ» مُجَمِّعًا لِجَمْعِه قبائل [قُريش] بالرِّحْلَتَيْنِ، ولِكَوْنه أَوَّلَ مَنْ جَمَّعَ يومَ الجُمُعَةِ فخَطَب. أَوْ لأَنَّ «قُصَيًّا» كان يُقال له: «القُرشي»، وهو الذي سماهم بهذا الاسم، قاله «المُبرد» ونقله «السهيلي» في «مبهم القرآن»، أو لأنهم كانوا يُفتشون الحاجة فيَسُدُّونَ خَلَّتَها، فمَن كان محتاجًا أغنوه، ومَن كان عاريًا كسوه، ومَن كان مُعْدِمًا واسوه، ومَن كان طريدًا آووه، قاله «معروف بن خرَّبوذ». [قُريش]: أَوْ سُمِّيَتْ بمُصغر القِرش، وهي دابة بحرية تخافها دواب البحر كلها، وقِيل: إِنَّهَا سيدة الدَّوابِّ، إذا دَنَتْ وَقَفَت الدَّوابُّ، وإذا مَشَتْ مَشَتْ، وكَذلِكَ [قُريش] ساداتُ النَّاسِ جاهِلِيَّةً وإِسْلَامًا، وهذا القول نقله «الزُبَيْرُ بنُ بَكَّارٍ» عَن «ابنِ عَبَّاسٍ». أو سُمِّيَتْ [قُريش] بنسبة «لقُرَيْشِ بنِ مَخْلَدِ بنِ غالِبِ بنِ فِهْرٍ»، وكان صاحب عِيرهم، فكانُوا يَقُولُون: قدِمت عِير [قُريش]، وخرجت عِير [قُريش]، فلُقبوا بذلك.أو سُمِّيَتْ [قُريش] بذلك لتبحرها وتكسبها وضربها في البلاد تبتغي الرزق، وقيل: لأنهم كانوا أهل تجارة ولم يكونوا أصحاب ضرعٍ وزرعٍ، من قولهم: فلانٌ

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/٦٠١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur ̓ān: p.236.

يتقرش المال؛ أي يجمعه. وذكر نسابة العرب «الزبير بن بكار» عشرون قولًا لتسميتهم [قُريشًا]، ومنهم اثنان: «[قُريش] الظواهر»، و«[قُريش] البِطاح». وقال «الجوهري»: مَن أراد [قُريش] الحي صرفه، ومَن أراد القبيلة. [قرش]:القِرْواشُ، بالكَسْرِ، والحَضِرُ، والطُّفَيْلِيُّ. [قرش]: التقريش الإغراء والإفساد. [قرش]: أقرش به إذا سعى. [قرش]: التقريش الاكتساب. [قرش]: القَرْش الطعن بالرماح. [قرش]: القُرشية قرية باليمن[1].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿لِإِيلَٰفِ قُرَيْشٍ﴾ (قريش:١). [قريش]: إحدى قبائل العرب الكُبرى، عاشت حول بيت الله الحرام، واضطلعت بخدمة الحجيج، وعُرِفت بالتجارة، وكان لها رحلتان: إحداهما في الشتاء إلى اليمن، والأخرى في الصيف إلى الشام[2]. [قريش]: وأما قريش فهم بنو «النضر بن كنانة»، وقيل: بنو «فهر بن مالك بن النضر بن كنانة»، ومن لم تلده «فهر» فليس من [قريش]، وعلى المشهور أن بني «النضر بن كنانة» ومَن تلده فهو من [قريش]، وإن لم يكونوا من «بني فهر»، وقد كانوا متفرقين في غير الحرم، فجمعهم «قصي بن كلاب» في الحرم حتى اتخذوه مسكنًا، قال الشاعر: «أبونا قصيٌّ كان يُدْعى مجمِّعًا ... به جمع اللَّه القبائلَ مِن فهر». واختلفوا في تسميتهم قريشًا على أربعة أقاويل: الأول: لتجمعهم بعد التفرُّق، من التقريش أي التجميع. الثاني: لأنهم كانوا تجارًا يأكلون من مكاسبهم، والتقريش التكسُّب. الثالث: أنهم كانوا يفتشون الحاج عن ذي الخلة فيسدون خلته، والقرش: التفتيش. الرابع: أن [قريشًا] اسم دابة في البحر، من أقوى دوابه، سميت قريشًا لقوتها وأنها تأكل ولا تؤكل، وتعلو ولا تعلى. قاله «ابن عباس»[3].

المشترك السامي للمفردة: ﴿قُرَيْشٍ﴾

لم تُذكر الكلمة إلا في العربية فقط، بهذا المعنى المشار إليه بالعربية وهو بمعنى: الربح والمأخوذ من التقرُّش، وهي غير موجودة في شتَّى اللغات السَّامية الأخرى باختلاف لغاتها ولهجاتها بذات المعنى المدرج بالعربية آنفًا. وقد تجاهلته معظم المعاجم الخاصة بالمشترك السامي بين العربية تحديدًا واللُّغات الأخرى. وقد بيَّنَّا التأصيل اللغوي للكلمة في معاجم العربية لغة، والمعنى الاصطلاحي في أمهات كتب التفاسير الخاصة بالقرآن الكريم. وقد وردت كلمة شبيهة لها في اللغات السَّامية بنفس اللفظ (قرش) ولكن بمعنى مختلف وهو (القرس) أي البرد، فلم يكن هناك حاجة لعرض المشترك السَّامي لتلك الكلمة والذي يُخالف المعنى المراد بالعربية.

---

(١) الزبيدي، تاج العروس: ١٧/٣٢٣- ٣٣٠.

(٢) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٣/٨٠٣.

(٣) الماوردي، النكت والعيون: ٦/٣٤٦، ٣٤٧. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢٠/٢٠٠-٢٠٣.

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



المفردة القرآنية	(Qirṭāsin) - ﴿قِرْطَاسٍ﴾
الجذر	(قرطس)(١)
كتب العجمة	Ming:89. جامع:248. تفسير:80. متوكل:7. مهذب:83. معرب:529. Spre:113. Jeff:235.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: سريانية)

يقول «جفري»: «تشير هذه الكلمة إلى الورق، أو البردي، وقد أقرَّ النُّحاة العرب على أن الكلمة أجنبية، وهي حقيقة واضحة بالفعل، وقد كان واضحًا أيضًا الاستعارة المبكرة للكلمة من خلال الشعر العربي القديم، وربما نزحت الكلمة إلى العربية من خلال عرب الشمال الذين كانوا أكثر ثقافة من سائر العرب في شبه الجزيرة آنذاك، وقد اقترح المستشرق «فون كريمر- Von Kremer» إلى أن الكلمة من الأصل اليوناني (χάρτη)، وذهب «فرينكل - Fraenkel» إلى أنها من الكلمة اليونانية (χάρτης)، واحتمال دخول الكلمة للعربية من خلال اليونانية أمر مستبعد، والأقرب أن تكون نزحت إلى العربية من خلال الآرامية، ويذهب «مينجانا - Mingana» إلى أن الكلمة تقبع تحت التأثير السرياني، ومن المستحيل أن نقرر حقيقة المسألة»(٢).

يقول «الإمام السيوطي»: «(قراطيس) قال الجواليقي: يقال: إن القرطاس أصله غير عربي»(٣).

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[قرطس]: القِرطاس معروف يؤخذ من البردي يكون في مصر. [قرطس]: القِرطاس ضربٌ من برود مصر. [قرطس]: القِرطاس أديمٌ يُنصب للنضال. [قرطس]: قَرْطَس أي أصاب القِرطاس، الرَّمية التي تُصيب مُقرطِسة. [قرطس]: القِرطاس والقُرطاس والقِرْطس أي الصحيفة الثابتة التي يُكتب فيها. [قرطس]: القِرطاس الناقة الشَّابة الفَتية. [قرطس]: القِرطاس الجارية البيضاء المديدة القامة(٤).- [قرطس]: تقرطس؛ أي هَلَك. [قرطس]: قَرْطَس اسم قرية قديمة بمصر(٥).

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...كِتَٰبًا فِي قِرْطَاسٍ...±﴾ (الأنعام: ٧) [قرطاس]: ما يُكتَب فيه من ورق ونحوه(٦). [القرطاس]: ما يكتب عليه جلدًا أو كاغدًا(٧). واسْم القِرْطاس لا ينطلق إلَّا على ما فيه كتابة، فإن لم يكن فيه كتابة قيل:

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/١٢٨.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.235.

(٣) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٨٣.

(٤) ابن منظور، لسان العرب: ١١/١١٦.

(٥) الزبيدي، تاج العروس: ١٦/٣٦٧.

(٦) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١/٥٣٣.

(٧) الجزائري، أيسر التفاسير: ٢/٣٩.

طرْسٌ، ولم يُقَل: [قِرْطاس]. قال «زهير بن أبي سلمى»: «بها أخاديد من آثار ساكنها ... كما تردد في قرطاسه القلم»[(١)]. المراد من قوله تعالى: ﴿وَلَوْ نَزَّلْنا عَلَيْكَ كِتابًا فِي قِرْطاسٍ﴾: أي: ولو نزّلنا يا «محمد» بمرْأًى منهم كما زعموا وطلبوا كلامًا مكتوبًا في [قرطاس]. وعن «ابن عباس»: كتابًا مُعلقًا بين السماء والأرض، وهذا يُبَيِّن لك أن التنزيل على وجهين: الأول: على معنى: نَزَّل عليك الكتاب، بمعنى نزول المَلَك به. الثاني: ولو نزّلنا كتابًا في [قرطاس] يمسكه الله بين السماء والأرض، وقال: ﴿نَزَّلْنا﴾، على المُبالَغة بطول مُكْث الكتاب بين السماء والأرض، والكتاب مصدر بمعنى الكتابة، فبيَّن أن الكتابة في [القرطاس]؛ لأنه غير معقول الكتابة إلا في [قرطاسٍ]؛ أي في صحيفة، و[القرطاس]: الصَّحِيفَةُ، ويُقال: [قِرْطَاس] بالضَّم، وقرطس فلان إذا رمى فأصاب الصَّحيفة المُلزقة بالهدف[(٢)].

المشترك السامي للمفردة: ﴿قِرْطَاسٍ﴾

لم تُذكر الكلمة إلا في العربية فقط، بهذا المعنى المشار إليه بالعربية وهو بمعنى: الصحيفة، وهي غير موجودة في شتَّى اللغات السَّامية الأخرى باختلاف لغاتها ولهجاتها بذات المعنى المدرج بالعربية آنفًا. وقد تجاهلته معظم المعاجم الخاصة بالمشترك السامي بين العربية تحديدًا واللُّغات الأخرى. وقد بينًا التأصيل اللغوي للكلمة في معاجم العربية لغة، والمعنى الاصطلاحي في أمهات كتب التفاسير الخاصة بالقرآن الكريم.

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	

(١) الماوردي، النكت والعيون: ٩٥/٢.

(٢) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٣٩٢/٦، ٣٩٣.

المفردة القرآنية	﴿قَرْيَةٍ﴾ - (Qaryain)
الجذر	(قرى)[1]
كتب العجمة	Jeff: 236.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: سريانية)

يقول «جفري»: «تشير الكلمة إلى مرادفات الكلمة قرية، أو مدينة، أو بلدة، والكلمة غير مرتبطة بالعبرية بشكلٍ من الأشكال، والأقرب أن تكون قد نزحت إلى العربية من خلال السريانية»[2].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[قرا]: القرو من الأرض الذي لا يكاد يقطعه شيء، والجمع قُرُوٌّ. والقرو شبه حوض مستطيل إلى جنب حوض ضخم يُفرغ فيه من الحوض الضخم ترده الإبل والغنم. [قرا]: القرو قدح من خشب. [قرا]: القرو أسفل النخلة. [قرا]: القرو إناء صغير . [قرا]: القرو. [قرا]: يقال: أقراء الشِّعر؛ أي طرائقه وأنواعه. [قرا]: القرو أي الطريقة، ويقال: أقراء الشِّعر؛ أي طرائقه وأنواعه. [قرا]: القرو غطاء وجه الأرض بالماء. [قرا]: قراه؛ أي طعنه فرمى به. [قرا]: قرا الأمر وقراه؛ أي تَتَبَّعه. [قرا]: قَروت الأرض؛ أي سِرت فيها. [قرا]: القرى مجرى الماء، وجمعه قُريان وأقراء. [قرا]: القواري يقال: الناس قواري الله في أرضه؛ أي شُهداء الله. [قرا]: القارية الصالحون. [قرا]: القرا وسط الظهر. [قرا]: أقرى إذا لزم الشيء وألحَّ عليه. [قرا]: وأقرى إذا لزم القُرَى. [قرا]: القرر والقِراء ضوء الشمس. [قرا]: القرا القرع الذي يؤكل. [قرا]: القيروان الجيش. [قرا]: القرية وجمعها قُرى، والقرية من المساكن والأبنية والضياع، وقد تُطلق على المُدن. وفي الحديث: «**أُمِرت بقريةٍ تأكل القُرى**»، وهي مدينة رسول الله ﷺ، ومعنى أكلها القُرى: أي ما يُفتح على أيدي أهلها من المدن ويصيبون غنائمها. [قرا]: القارية والقاراة الحاضرة الجامعة، ويُقال: أهل القارية؛ أي أهل الحاضرة. [قرا]: القَرْي جبي الحوض في الماء. [قرا]: المِقراة الحوض الجميع يجتمع فيه الماء. [قرا]: المَقاري القُدور. [قرا]: القَرِيّة خشبات بها فُرَض يُجعل فيها رأس عمود البيت. [قرا]: القارية حد الرُمح والسيف[3].- [قرا]: القرية المِصر الجامع، القرية كل مكان اتصلت به الأبنية. [قرا]: قرية النمل مجتمع ترابها. [قرا]: قرية الأنصار أي المدينة. [قرا]: قَرَى الماء في الحوض؛ أي جمعه. [قرا]: قَرى الجُرح؛ أي تفجَّر[4].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/٤٣.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.236.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١١/١٤٥- ١٥٠.

(٤) ذُكِرَت في الزبيدي، تاج العروس (قري): ٣٩/٢٨٢- ٢٨٨.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿أَوْ كَالَّذِى مَرَّ عَلَىٰ قَرْيَةٍ...±﴾ (البقرة: ٢٥٩). [القرية]: البلدة[١]. اختلفوا في [القرية] على قولين: الأول: أن [القرية] بيت المقدس، قاله «وهب» و«قتادة». الثاني: أنها التي خرج منها الألوف حَذَر الموت[٢]. [القرية]: أي المدينة، وسُميت بذلك لأنها تقَرَّت: أي اجتمعت، ومنه قَريت الماء في الحوض: أي جمعته. واسم ذلك الماء قِرًى. وكذلك ما قُرِيَ به الضيف قاله «الجوهري». والمِقراة الحوض. وَالْقَرِيُّ لمسيل الماء. والقَرا للظهر. وواحد المقاري مِقْرَاة، وكله بمعنى الجمع. و[الْقِرْيَةُ]: لغة اليمن. واختُلِف في تعيينها، فقال الجمهور: هِيَ بيت الْمَقْدِس. وقيل: أَرِيحَاء من بيت المقدس. قال «عُمر بن شَبَّةَ»: كانت قاعدة ومسكَن ملوك، قاله «ابْنُ كَيْسَانَ» الشَّام. قال «الضَّحَّاك»: الرَّمْلَة والأردن وفلسطين وَتَدْمُرُ[٣]. وَسُمِّيَت الْقَرْيَةُ [قَرْيَةً] لاجتماع الناس فيها، من قولهم: قَرَيْت الماء؛ أي جمعته[٤].

المشترك السامي للمفردة: ﴿قَرْيَةٍ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	-		
الأوغاريتية	𐎖𐎗𐎚	qrt [٥]	قرية - مدينة
الفينيقية	𐤒𐤓𐤕 𐤒𐤓𐤉	qrt [٦]	قرية - مدينة
الآرامية	קִרְיָה	qiryā [٧]	قرية - مدينة
السريانية	ܩܪܝܬܐ ܩܪܝܐ	qeryat̲ [٨]	قرية - حِصن
العبرية	קְרִיָּה	qēret̲ [٩]	قرية - مدينة

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١/١٨٥.
(٢) الماوردي، النكت والعيون: ١/٣٣١.
(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١/٤٠٩.
(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٣/٢٨٨.
(5) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.75. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.702.
(6) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.1037. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.294.
(7) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p. 900. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1418.
(8) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܬ); p. 3710. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܡ-ܬ); p.1843. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 690. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 330. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.702.
(9) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.900. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the
=

الحبشية				
العربية الجنوبية	X) ϕ	X ⟩ ȹ	qry [1]	قرية - مدينة
النبطية			-	



=

Phoenician: p.294.

(1) Beeston. Sabaic Dictionary: p.107.

المفردة القرآنية	﴿قَسْوَرَةٍ﴾ - (Qaswara)
الجذر	(قسر)[١]
كتب العجمة	Spre:113 مهذب:84 متوكل:6

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: حبشية)

يقول «الإمام السيوطي»: «قال ابن جرير: حدثنا محمد بن خداش، حدثني سالم بن قنبة، حدثنا حماد بن سلمة، عن علي بن يزيد، عن يونس بن مهران، عن ابن عباس، قال: الأسد يقال له بالحبشية: قسورة»[٢].

روى «يُوسُف بنُ مهران» عن «ابن عبَّاس» أنه الأسد بلسان الحبشة[٣]. وقال «حمَّاد بن سَلَمَة»، عن «عليِّ بن زَيد»، عن «يوسف بن مهران»، عن «ابن عبَّاس»: أن الأسد يُقال له: [قسورة]، بالحبشية، وبالفارسية شِير، وبالنبطية أويا[٤].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[قسر]: القَسْر القهر على الكُره. [قسر]: قسَرَه: أي غلبه وقهره، القَسورة العزيز يقتسر غيره؛ أي يقهره، والجمع قساور. [قسر]: القسور الرامي، وقيل: الصائد. [قسر]: القسور الأسد، الجمع قسورة، وفي قوله تعالى: ﴿فَرَّتْ مِن قَسْوَرَةٍ﴾، قال أهل اللغة أن القسور والقسورة اسمان للأسد، وقيل: هم الرماة من الصيادين، وقيل أيضًا: نبات ناعم من نبات البادية. [قسور]: القسورة ضرب من الشجر. [قسور]: القياسر، القياسرة: الإبل العِظام. [قسر]: قسورة الليل نصفه الأول، وقيل: مُعظمه. [قسور]: القيْسري القوي الشديد. [قسر]: بنو قسر بطن من بَجيلة[٥]. - [القسور]: ضرب من النبات، وقيل: الرامي. [القسورة]: الأسد من القسر، وهو الغلبة والقهر[٦].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿فَرَّتْ مِن قَسْوَرَةٍ﴾ (المدثر: ٥١). [قسورة]: أسد[٧]. فيها ستة أقاويل: الأول: أن [القسورة] الرماة، قاله «ابن عباس». الثاني: القناص؛ أي الصياد، ومنه قول «عليٍّ»: «يا ناسُ إنِّي مِثْلُ [قَسْوَرَةٍ] ... وإنَّهم

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٧٦/١.

(٢) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٨٤.

(٣) الماوردي، النكت والعيون: ١٤٩/٦.

(٤) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٢٨٢/٨. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٨٩/١٩.

(٥) ابن منظور، لسان العرب: ١٥٥/١١-١٥٧. الزبيدي، تاج العروس: ٤١١/١٣-٤١٤.

(٦) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٥٤٨٦/٨.

(٧) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٧٠٧/٣.

لَعُداةٌ طالَما نَفَرُوا». الثالث: أي الأسد، قاله «أبو هُرِيرة»، وقال «الفرزدق»: «إلى هادِياتٍ صِعابِ الرُّؤُوسِ ... فَسارُوا [لِلْقَسْوَرِ] الأصِيدِ». الرابع: أي عصب من الرجال وجَماعة، رواه «أبو حمزة» عن «ابن عبَّاس». الخامس: أي أصوات الناس، رواه «عطاء» عن «ابن عبَّاس». السادس: أي النبيل، قاله «قتادة»[1]. والمراد من قوله تعالى: ﴿كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُسْتَنْفِرَةٌ فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ﴾: أي: كأنهم في نِفارهم عن الحق، وإعراضهم عنه؛ حُمرٌ من حُمُر الوحش إذا فرَّت ممن يُريد صيدها من أُسْد، قاله «أبو هريرة»، و«ابن عباس» -في رِوَايةٍ- عنه، و«زيد بن أسلَم»، وابنه «عبد الرحمن». أو: رَامٍ، وهو رواية عن «ابن عبَّاس»، وهو قول الجمهور. وقال «حمَّاد بن سَلَمَة»، عن «عليّ بن زَيد»، عن «يوسف بن مهران»، عن «ابن عبَّاس»: [القسورة] أي الأسد بالعربية[2]. وقوله تعالى: ﴿فَرَّتْ﴾: أي نفَرَت وهرَبت مِن [قَسْوَرَةٍ]؛ أي مِن رماة يرمونها. وقال بعض أهل اللغة: إنَّ [الْقَسْوَرَة] الرامي، وجمعه [القسورة]. وكذا قال «سعيد بن جُبير» و«عكرمة» و«مُجاهد» و«قتادة» و«الضَّحَّاك» و«ابنُ كَيسان»: [الْقَسْوَرَة]: هم الرُّماة والصيادون، ورواه «عطاء» عن «ابن عبَّاس» و«أبو ظَبيان» عن «أبي مُوسَى الأشعري». وقيل: إنَّه الأسد، قاله «أبو هريرة» وابن «عبَّاس» أيضًا. «ابن عرَفَة»: من [القسر] بمعنى القهر؛ أي إنه يقهر السباع، والحُمُر الوحشية تهرُب من السباع. وروى «أَبُو جرة» عن «ابن عبَّاس» قال: ما أعلم [القسورة] الأسَد في لغة أحد من العرب، ولكنها عُصَب الرجال، قال: [فالْقَسْوَرَة] جمع الرجال، وأنشد: «يَا بِنْتُ كُونِي خَيْرَةً لِخَيِّرَهْ ... أَخْوَالُهَا الْجِنُّ وَأَهْلُ الْقَسْوَرَهْ». وعنه: رِكْزُ الناس أي حِسُّهُم وأصواتهم. وعنه أيضًا: فرَّت من [قسورة]: أي من حِبال الصيادين. وعنه أيضًا: وقال «ابن الأعرابي»: [الْقَسْوَرَةُ]: أوَّل الليل؛ أي فرَّت من ظُلمَة الليل. وقاله «عِكرمة» أيضًا. وقيل: هو أول سواد الليل، ولا يُقال لآخر سواد الليل: [قَسْوَرَةٌ]. وقال «زَيد بن أسلَم»: أي من رجال أقوياء، وكُل شديد عند العرَب فهو [قَسْوَرَةٌ] وَ[قَسْوَرٌ]. وقال «لَبيد بن ربيعة»: «إِذَا مَا هَتَفْنَا هَتْفَةً فِي نادينا... أتانا الرجال العائدون القساور»[3].

المشترك السامي للمفردة: ﴿قَسْوَرَةٍ﴾[4]

لم تُذكر الكلمة إلا في العربية فقط، وهي غير موجودة في شتَّى اللغات السَّامية الأخرى باختلاف لغاتها ولهجاتها. وقد أدرجها العالم «مارتن آر زاميت - martin r. zammit» من خلال دراسته المعجمية المقارنة على ألفاظ القرآن الكريم وجذورها السَّامية، وأقرَّ بأصالة الكلمة في العربية فقط، والكلمة تأتي في المعاجم العربية بمعنى: الأسد. بالإضافة إلى أصالتها بحيث أنَّ الكلمة أصيلة في العربية، ولم ترد في كافة معاجم المشترك السَّامي المعتبرة عند فقهاء اللغات السَّامية.

---

(١) الماوردي، النكت والعيون: ١٤٨/٦، ١٤٩.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٢٨٢/٨.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٨٩/١٩.

(4) Zammit. A Comparative Lexical Study Of Qur'anic Arabic: p.338 - 339.

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية			
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



المفردة القرآنية	(Qissīyn) - ﴿قِسِّيسِينَ﴾
الجذر	(قسس)[١]
كتب العجمة	Jeff: 239. Spre: 113. Frae: 275. Geig: 50. Nold: 37. Ming: 85. مهذب: 84. متوكل: 10. سبيل (٢): 269.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عربية جنوبية)

يقول «جفري»: «تشير الكلمة في معناها العام إلى رجال الدين المسيحي، وعلى الرغم من أنه ليس من الضروري التعمُّق في هذه النقطة تحديدًا إلا أن الكلمة تشير إلى رجال الدين العاديين، تمييزًا لهم عن الرهبان، وقد اعتبر النُّحاة العرب هذه الكلمة عربية أصيلة، أما عن المستشرقين فقد فشلوا في معرفة ماهية أصل الكلمة، وكيفية دخولها إلى القبائل العربية، وحقيقة دخولها للعربية من خلال المسيحيين القاطنين في شبه الجزيرة العربية، وقد وجدت الكلمة في الشعر العربي المبكر؛ مما يدلل على أن الاقتراض إلى العربية كان في وقت مبكر، وهناك احتمال بأن تكون الكلمة قد نزحت إلى العربية من خلال العربية الجنوبية، ولكن هذا الاحتمال ضعيف كذلك»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[قسس]: القُسُس العُقلاء. [قسس]: القُسُس الساقة الحُذَّاق. [قسس]: القُس النميمة، القسَّاس النمَّام. [قسس]: القِس تتبع الشيء وطلبه، القِس لغة النميمة ونشر الحديث، والنَّمَّام يُقال له: قسَّاس وقتَّات وهمَّاز وغمَّاز ودرَّاج. [قسس]: القسقسة السؤال عن أمر الناس. [قسس]: القَسقاس أي الخفيف من كل شيء. [قسس]: يقال: قسست العظم؛ أي أكلت ما عليه من لحم. [قسس]: القَسوس من الإبل ما ترعى وحدها. [قسس]: القِسِّيس، والجمع قساقسة وقسِّيسون، وقوله تعالى: ﴿ذلك بأن مِنۡهُمۡ قِسِّيسِينَ وَرُهۡبَانًا﴾، وقد نزلت هذه الآية فيمَن أسلم من النصارى. [قسس]: القُساسي ضرب من السيوف. [قسس]: القَسقاس أي العصا. ويقال: قسقس العصا؛ أي حركها. [قسس]: القسقسة أي الحركة والإسراع في المشي. [قسس]: القسقاس شدة الجوع والبرد[٣].- [قسس]: القِس، القِسيس: رئيس النصارى في الدين والعلم، قيل: وهو الكبير العالِم، الجمع قساوسة وقسيسون. [قسس]: القَس أي الصقيع. [قسس]: القسقاس أي الدليل الهادي. [قسس]: القسقاس المظلم من الليالي. [قسس]: القسُوس أي التي ضجرت وساء خلُقُها[٤].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٣٢٥/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.239.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٥٧/١١-١٥٩.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٣٧٠/١٦-٣٧٨.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿...مِنْهُمْ قِسِّيسِينَ وَرُهْبَانًا...﴾ (المائدة: ٨٢). [قسيسين]: جمع قسيس، وهو أحد ألقاب رؤساء النصارى(١). - [قِسّيسين]: مفردها (قسٌّ)، من قسَّ وهم العُبّاد(٢). - [قسيسين]: جمع قسيس، وهو الرئيس الديني لعلمه عند النصارى.(٣) - وقوله تعالى: ﴿ذَٰلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِّيسِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ﴾؛ أي: يوجد فيهم [الْقِسِّيسُونَ] وهم خُطباؤهم وعلماؤهم، واحِدُهم: [قِسِّيس]، وقَس أيضًا، وقد يُجمَع على قُسُوس(٤). والقِسّيس أي العالِم، وأصلُه من: قَسَّ، إذا تتبع الشيء فطلبه. وتقَسَّسَت أصواتهم بالليل أي تسمعتها. والقَسُّ النميمة. والقسُّ أيضًا رئيس من رؤساء النصارى في الدين والعِلم، وجمعه قُسوس، و[القِسّيسون] هم الذين يتبعون العلماء والعُبَّاد. وعن قوله تعالى: ﴿ذَٰلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِّيسِينَ وَرُهْبَانًا﴾، قال «أبو بكر الأنباري»: حدَّثنا أبي حدَّثنا «نصرُ بن داود» حَدَّثَنا «أبو عُبيد»، قَالَ: حُدِّثْت عن «مُعاوية بن هِشام» عن «نُصَيْر الطَّائِيِّ» عن الصَّلْت عن حَامِيَة بن رباب، قال: قُلت لِسلمان: ﴿بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِّيسِينَ وَرُهْبَانًا﴾، فقال: دع [الْقِسِّيسِين] في الصوامع والمِحراب، أقْرَأَنِيها رسول الله ﷺ: ﴿بِأَنَّ مِنْهُمْ صِدِّيقِينَ وَرُهْبَانًا﴾. وقال «عُروة بن الزُّبير»: ضَيعت النصارى الإنجيل، أدخلوا فيه ما ليس منه، وكانوا أربعة نفر الذين غيَّروه: (لوقاس ومرقوس ويحنس ومقبوس)، وبقي [قِسيس] على الحق وعلى الاستقامة، فمَن كان على دينه وهَديه فهو [قِسِّيس](٥).

المشترك السامي للمفردة: ﴿قِسِّيسِينَ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	-		
الأوغاريتية	-		
الفينيقية	-		
الآرامية	קַשִּׁישָׁא	qaššīšā (٦)	قسيس - كبير - قديم - عجوز
السريانية	ܩܫܝܫܐ ܩܫܝܫܐ	qaššīšā (٧)	قس - قسيس - كاهن

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٥٠٣/١.

(٢) الماوردي، النكت والعيون: ٥٨/٢.

(٣) الجزائري، أيسر التفاسير: ٤/٢.

(٤) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ١٥٠/٣.

(٥) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢٥٧/٦.

(6) Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1306.

(7) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܟ); p. 3451. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܡ-ܟ); p.1853. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 639. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 333.
=

اللغة	الكتابة	النطق	المعنى
العبرية	-		
الحبشية	ቀሰ	qassa [1]	عُيِّن قسيس - نُصِّب كاهن
العربية الجنوبية	ቀሰሰ 𐩤𐩪𐩪	qss [2]	قسيس - قس نصارى
النبطية	-		



=

& J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.712.

(1) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.447.

(2) Beeston. Sabaic Dictionary: p.108.

المفردة القرآنية	﴿ٱلۡقِسۡطَ﴾ - (ʾal-Qisṭ)
الجذر	(قسط)[1]
كتب العجمة	Jeff :237. Spre:113. Frae:205. مهذب:83. متوكل:٨.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: آرامية)

يقول «جفري»: «وهذه الكلمة تعني في معناها العام العدل والإنصاف، ويبدو من الشكل العام للكلمة أنها مشتقة من الآرامية، وقد ذهب بعض النُّحاة في وقت مبكر إلى أن الكلمة من أصل يوناني، إلا أن جذر الكلمة مستخدم في نطاق واسع من خلال المجتمع الآرامي»[٢].

يقول «الإمام السيوطي»: «القسط: قال ابن أبي حاتم: حدثنا علي بن الحسين حدثنا عمر بن علي حدثنا أبو عاصم عيسى، عن أبي نجيح، عن مجاهد، قال: القسط العدل بالرومية، أخرجه ابن المنذر من وجه آخر عن مجاهد، وذكره أبو القاسم في كتابه»[٣].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[قسط]: المُقسِط اسم من أسماء الله تعالى الحسنى؛ أي العادِل. [قسط]: القاسِط أي الجائر. [قسط]: القُسُوط الجور والعدول عن الحق. [قسط]: القِسط الميزان. [قسط]: القِسط القِسم والنصيب من الرزق لكل مخلوق. [قسط]: القِسط العَدل. [قسط]: القسط أي العدل. [قسط]: قَسَّط الشيء؛ أي فرَّقه. [قسط]: القِسط الكوز عند الأمصار. [قسط]: القِسط مكيال، وهو نصف صاع. [قسط]: القَسَط يبْس يكون في الرجل والرأس والرُّكبة. [قسط]: القُسطانة قوس قُزَح. [قسط]: القُسط عود يُتبَخَّر به. [قسط]: القُسط ضربٌ من الطِّيب[٤]. - [قسط]: يقال: قدم قسطاء؛ أي معوجة. [قسط]: القَسَط خِلاف الحَنَف. [قسط]: قُسطانة حصن بالأندلس. [قسط]: القُسطة أي الساق. [قسط]: يُقال: أقسَطت الريح العيدان؛ أي أيبستها[٥].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±... وَنَضَعُ ٱلۡمَوَٰزِينَ ٱلۡقِسۡطَ...±﴾ (الأنبياء: ٤٧). [القسط]: العدل[٦]. [الموازين القسط]: العادلة[٧].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٣٢٥/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.237.

(٣) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ص١٢٤.

(٤) ابن منظور، لسان العرب: ١٥٩/١١-١٦١.

(٥) الزبيدي، تاج العروس: ٢٧/٢٠-٣٣.

(٦) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٤٧٢/٢.

(٧) الجزائري، أيسر التفاسير: ٤١٧/٣.

وقوله تعالى: ﴿وَنَضَعُ ٱلۡمَوَٰزِينَ ٱلۡقِسۡطَ﴾: أي نضع الموازين العدل ليوم القيامة، الأكثر على أنه ميزان واحد، وإنما جُمع باعتبار تعدُّد الأعمال الموزونة فيه[١]. [القسط]: العدل؛ أي ليس فيها بَخس ولا ظُلم كما يكون في وزن الدنيا. و[القسط] صفة الموازين، ووُحِّد لأنه مصدر، يُقَال: ميزان [قِسْطٍ]، وميزانان [قِسْطٌ]، وموازين [قِسْطٌ]؛ مثل رجال عدل ورضًا. وقرأت فرقة: (الْقِصْطَ) بِالصَّادِ[٢].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلۡقِسۡطَ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية	קְשֹׁטָא	qéšōṭ [٣]	قسط - عدل - حقيقة
السريانية	ܩܘܫܬܐ ܩܘܫܬܐ	qušétā [٤]	عدل - حقيقة
العبرية	קשט	qšṭ [٥]	حقيقة - عدالة
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية	[illegible]	qšṭw [٦]	عادل - قاسط



(١) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٣٠٣/٥.

(٢) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢٩٤/١١.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.905. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1344.

(4) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܬ); p. 3509. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܬ-ܡ); p.1757. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 704. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 315. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.667.

(5) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.905.

(6) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 144.

المفردة القرآنية	﴿بِٱلْقِسْطَاسِ﴾ - (Qisṭās)
الجذر	(قسطس)[١]
كتب العجمة	Jeff :238. Spre:113. Frae:245. Ming:89. معرب:488. متوكل:8. شفاء:208.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية والهندوأوروبية: سريانية - يونانية)

يقول «جفري»: «وتشير الكلمة في معناها العام إلى المساواة، أو العدالة، وكان هناك اتفاق عام بين النُّحاة العرب حول أن الكلمة يُعبر بها مجازيًّا عن العدالة، وقد أقرَّ معظمهم من أن الكلمة دخيلة إلى العربية، ومنهم من قال بأن الكلمة قد نزحت إلى العربية من اليونانية بسبب طبيعة تهجئة الكلمة الغريبة عن العربية، وافترض أن أصل الكلمة في اليونانية تأتي من (κoύστως) وهذا هو الأصل المحتمل لها»[٢].

يقول «الإمام السيوطي»: «القسطاس: قال الفريابي: حدثنا سفيان عن رجل عن مجاهد، قال: القسطاس العدل بالرومية، أخرجه ابن أبي شيبة في المصنف عن وكيع عن سفيان عن جابر عن مجاهد وعن شريك عن جابر عن مجاهد. وقال ابن أبي حاتم: حدثنا أبو زرعة، حدثنا يحيى بن عبد الله بن بكير حدثنا ابن لهيعة، حدثني عطاء بن دينار عن سعيد بن جبير، قال: القسطاس بلغة الروم الميزان»[٣].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[قسطس]: القِسطاس والقُسطاس: أي أعدل الموازين وأقومها. وقيل: هو القَبَّان. [قسطس]: القِسطاس: ميزان العدل؛ أي ميزان من موازين الدراهم وغيرها[٤]. - [قسطس]: القسطاس الشاهين[٥]. - [القُسطاس]: الميزان العاجل، لفظ عربي مشتق من القِسط[٦].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±... وَزِنُوا بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمِ...±﴾ (الإسراء: ٣٥). [القسطاس]: الميزان[٧]. فيه ثلاثة أقاويل: الأول: أن [القسطاس] القبَّان، قاله «الحسن». الثاني: أنه الميزان كبُر أو صغُر حجمه، قاله «الزَّجاج». الثالث: أنه العدل. وقال «ابن دُرستويه»: أنه لفظ عربي مشتق من (القسط)[٨]. وقيل: [القسطاس]

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٢٨٤/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur ̓ ān: p.238.

(٣) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: #سقط الرقم#..

(٤) ابن منظور، لسان العرب: ١٥٩/١١.

(٥) الزبيدي، تاج العروس: ٣٧٨/١٦.

(٦) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٥٤٨٧/٨.

(٧) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٣١٢/٢.

(٨) الماوردي، النكت والعيون: ٢٤٢/٣. ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٦٨/٥. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: =

مُركَّب من كلمتين: القِسط وهو العدل، وطاس وهو كفة الميزان، لكنه تم حذف أحد الطاءين لأن التركيب محل تخفيف[(١)].

المشترك السامي للمفردة: ﴿بِٱلْقِسْطَاسِ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية	קְשֹׁטָא	qéšōṭ [(٢)]	قسط - عدل - حقيقة
السريانية	ܩܘܫܬܐ / ܩܘܫܬܐ	qušétā [(٣)]	عدل - حقيقة
العبرية	קשט	qšṭ [(٤)]	حقيقة - عدالة
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية	[illegible]	qšṭw [(٥)]	عادل - قاسط

=

.٢٥٧/١٠

(١) الألوسي، روح المعاني: ٧٠/٨.

(2) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.905. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1344.

(3) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܬ-ܠ); p. 3509. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܬ-ܡ); p.1757. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 704. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 315. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.667.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.905.

(5) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 144.

المفردة القرآنية	(Qaṣrin) - ﴿قَصْرٍ﴾
الجذر	(قصر)[١]
كتب العجمة	Jeff: 240. تفسير: 57.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية والهندوأوروبية: سريانية - يونانية)

يقول «جفري»: «تشير الكلمة من خلال السياق القرآني إلى القلعة، والكلمة ليس لها جذر لفظي في اللغة العربية، وقد لاحظ كلٌّ من «جويدي - Guidi» و«فرينكل - Fraenkel» أنها كلمة دخيلة بلا شك دون الإفصاح عن أصل اللغة المستعارة منها، والصحيح أن اشتقاق هذه الكلمة يأتي من اليوناني، ومن خلال الكلمة (κάστρον)، ومنها إلى الآرامية، والكلمة موجودة في الشعر العربي القديم بكثرة، وليس نادرًا، وربما أن الكلمة قد دخلت إلى العربية من طريق سوريا وفلسطين أيام اجتياح الجيوش الرومانية المحتلة آنذاك لمنطقة بلاد الشام»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[قصر]: القَصر والقِصر في كل شيء خلاف الطول، وقَصُر خلاف طال. [قصر]: أقاصِر وأقصَر في البيت؛ أي المُتقدِّم. [قصر]: تقاصَر أي أظهر القِصَر، قصَّر الشيء أي جعله قصيرًا، فيقال: قصَّر الشَّعر؛ أي جزَّه. [قصر]: القَصْر خِلاف المَد. [قصر]: يُقال: قَصْرُك أن تفعل كذا؛ أي حَسبُك وغايتُك وكفايتُك. [قصر]: الإقصار أي الكَف عن الشيء، فيقال: أقصَرَ فلان عن شيء؛ أي كفَّ عنه وانتهى. [قصر]: التقصير في الأمر أي التواني فيه. [قصر]: قَصَرت عن الشيء؛ أي عجزت عنه ولم أبلغه. [قصر]: تقاصَر الظل؛ أي دنا وقَلَص. [قصر]: قصر الظلام أي اختلاطه. [قصر]: قَصَر الشيء؛ أي حبسه. [قصر]: امرأة قَصورة قصيرة مَقصورة؛ أي مصونة محبوسة مقصورة في البيت، لا تُترَك تخرج. [قصر]: القَصر من البناء؛ أي المنزل، وقيل: كل بيت من حَجَر، والجمع قُصُور. [قصر]: المقصورة الدار الواسعة المُحصنة، وقيل: هي أصغر من الدار. [قصر]: المَقصورة أي مقام الإمام، وجمعها مقاصِر أو مقاصير. [قصر]: قُصارة الدار مقصورة منها لا يدخلها غير صاحب الدار. [قصر]: ماء قصِر؛ أي بارد. [قصر]: القَصَرة والقِصرة قِشر الحِنطة إذا يبُست. [قصر]: القَصَر أصل النخل. [قصر]: وقيل: أصول الشجر العِظام. [قصر]: التِّقصار والتِّقصارة؛ أي القِلادة. [قصر]: القِصار أي الأطواق. [قصر]: القَصَرَة أي عُنُق الإنسان. [قصر]: مقاصير الطُّرُق أي نواحيها. [قصر]: القُصَيري أي أسفل الأضلاع. [قصر]: القَصَر القَصار أي الكَسَل. [قصر]: الأُقيصر صنم كان يُعبَد في الجاهلية[٣]. - [قصر]: القَصْر هو اختلاط الظلام. [قصر]:

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/٣٣٦.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur ̓ān: p.240.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١١/١٨٢- ١٩٠.

القَصْر أي الحَبس. [قصر]: القصْر الحطب الجزْل. [قصر]: القَصْر هو المنزل أو كل بيت من حجر، وقيل أنه سُمِّي قَصْرًا لأنه يُقصَر فيه الحُرَم؛ أي يُحبَسن. [قصر]: القَصْر اسم لسبعة وخمسين موضِعًا ما بين مدينة وقرية وحصن ودار. [قصر]: المَقصر أي العَشيُّ. [قصر]: قَصَر البصر: أي صرفه. [قصر]: القَصْر أي القَهر والغلبة(١).

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...وَقَصۡرٖ مَّشِيدٍ﴾ (الحج: ٤٥). [قصر]: بيت فخم واسع(٢). ﴿وَقَصۡرٖ مَّشِيدٍ﴾ قيل أن القصر والبئر بِحَضْرَمَوْتَ من أرض اليمن معروفان، وقَصر مُشرِف على قُلَّة جبل ولا يُرتَقى إليه بحال. وأصحاب القُصور ملوك الحَضَر(٣). ﴿وَقَصۡرٖ مَّشِيدٍ﴾ أي المُبَيّض بالجِصِ، قاله «عِكرمة». وقال آخرون: هو المُنيف المُرتفِع. وقال آخرون: أي الشديد المنيع الحصين، وكل هذه الأقوال متقاربة ولا منافاة بينها(٤). وقال «قتادة» و«الضَّحَّاك» و«مقاتل»: أي رفيع طويل. وأمَّا الْقَصْرُ الْمَشِيدُ فقصرٌ بناه «شَدَّاد بن عاد بن إرَم»، لم يُبْنَ في الأرض مثله- فيما ذَكروا وزعموا- وحاله أيضًا كحال هَذِهِ الْبِئْرِ الْمَذْكُورَةِ في الآية الكريمة، من حيث إقْفَاره بعد العُمران، وإنَّ أحدًا لا يستطيع أن يدنو منه على أميال؛ لما يُسمَع فيه من عَزيف الجِنّ والأصوات المُنكَرة بعد النعيم والعيش الرَّغْد وبهاء المُلك وانتظام الأهل كَالسِّلْك، فبادوا وما عادوا، فَذَكَّرَهُمُ الله تعالى في هذه الآية مَوعظة وعِبرَة وتَذكِرَةً، وذِكرًا وتحذيرًا من مَغَبَّةِ المعصية وسوء عاقبة المخالفة(٥).

المشترك السامي للمفردة: ﴿قَصۡرٖ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[illegible]	kisru (٦)	المرفق - الكوع(٧)
الأوغاريتية	-		
الفينيقية	𐤒𐤑𐤓𐤕 𐤒𐤑𐤓𐤕	qṣrt (٨)	ضلع

(١) الزبيدي، تاج العروس: ١٣/٤٢٢- ٤٣٩.

(٢) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٢/٥١٦.

(٣) الماوردي، النكت والعيون: ٤/٣١، ٣٢.

(٤) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٥/٣٨٤.

(٥) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٢/٧٤- ٧٦.

(6) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.٤٨٨. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 8; p.436.

(٧) لعل هذا الربط الذي ذهبت إليه يعود إلى أن المقصود بالقصر هو الحماية عمومًا، والمرفق في الإنسان مما يستعين به لحمايته، وكذلك مع نفس الربط في الكنعانية.

(8) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.1021. & Tomback. A Comparative Semitic =

الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية	𐢚𐢙𐢛𐢀	[1] qṣr'	منزل - قصر



=

Lexicon of the Phoenician: p.292.

(1) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; p. 143.

المفردة القرآنية	(Qaṭrānin) - ﴿قَطِرَانٍ﴾
الجذر	(قطر)[(١)]
كتب العجمة	Jeff :241. Frae :291.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: آرامية - سريانية)

يقول «جفري»: «وردت هذه الكلمة مرة وحيدة في القرآن من خلال السياق النصي الخاص بعذاب المجرمين من أهل النار، وقد تحرَّج النُّحاة العرب من تفسير الكلمة لعدم معرفتهم بها، فمنهم من قال أن كلمة قطران تعني: النحاس الأحمر المصهور، وفيما يبدو لنا أن الكلمة قد اقترضتها العربية من الآرامية، وبالرغم من أن الكلمة لم تكن شائعة الاستخدام فيما قبل القرآن، إلا أن اقتراضها كان في وقت مبكر»[(٢)].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[قطر]: قَطر الماء والدمع يقطُر قَطرًا وقُطُورًا وقطَرانًا، وتقطير الشيء أي إسالته. [قطر]: القَطْر أي المطر، والجمع قِطار. [قطر]: يقال: سحاب قَطور ومِقطار؛ أي كثير القَطر. [قطر]: قَطَر الصمغ من الشجر؛ أي خرَج. [قطر]: القَطران والقَطِران أي عصارة الأبهل والأَرْز ونحوهما، يُطبخ فيُتحلب منه ثم تُهنأ به الإبل، وقيل: إنه عصير ثمر الصنوبر، والقطران يبالغ في اشتعال الجلود. [قطر]: القِطر النحاس الذائب، وقيل: ضرب منه. [قطر]: القِطرية ضرب من البُرود، وقيل: جياد حُمر تأتي من قِبَل البحرين. [قطر]: القُطر الناحية والجانب، والجمع أقطار. [قطر]: تقطَّر هو؛ أي رمى نفسه من عُلُو. [قطر]: تقطَّر الجذع؛ أي انقطع. [قطر]: القُطاري أي الحيَّة، وهو مأخوذ من القُطار؛ وهو سمُّه الذي يقطر من كثرته. [قطر]: تقطَّر للقتال؛ أي تهيأ له. [قطر]: القُطُر أي العُود الذي يُتبَخَّر به، وقيل: هو رائحة العُود. [قطر]: المِقطر والمِقطرة أي المِجمر. [قطر]: أقطارًا وأقطيرارًا؛ أي النبات الذي ينثني ويعْوج ثم يهيج. [قطر]: القُطيرة تصغير قطرة، وهو الشيء الخسيس التافه. [قطر]: المِقطرة أي الفلق، وهي خشبة بها خُروق، كل خَرق على قدر سعة الساق، يُدخل فيها أرجل المحبوسين. [قطر]: تقطَّر عني؛ أي تخلَّف عني. [قطر]: القَطَّار ماء معروف[(٣)]. - [قطر]: قَطَر أي سال. [قطر]: القَطران والقِطران أي عصير ثمر الصنوبر وهو شديد الاشتعال في الجلود. [قطر]: القِطر النُّحاس الذائب. [قطر]: البعير المَقطور والمُقَطران أي المطلي. [قطر]: قَطَر في الأرض؛ أي ذهب وأسرَع. [قطر]: قَطَر فلان قَطرًا؛ أي صرعه صرعةً شديدة. [قطر]: قَطَر الثوب؛ أي خاطه[(٤)].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/٢٦١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur᾽ān: p.241.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١١/٢١٤-٢١٦.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ١٣/٤٤٣-٤٤٨.

- [قطر]: القِطر أي النُّحاس، وقال «زيد بن يعقوب»: ﴿سرابيلهم من قَطران﴾؛ أي من نُحاس حار، و[القِطر] نوع من البُرود[١].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿ سَرَابِيلُهُم مِّن قَطِرَانٍ...±﴾ (ابراهيم: ٥٠). [القَطران]: عصارة شجر تُطلى به الإبل الجربى، وهي شديدة الاشتعال[٢]. فيه قولان: الأول: أن [القَطران] القَطِران الذي تهنأ به الجِمال، قاله «الحَسَن». وإنَّما جُعِلَت سَرابِيلُهم من [قَطِران] لإسراع النار إليها. الثاني: أنه النُّحاس الحامي، قاله «ابن عباس» و«سعيد بن جُبير». وقرأ «عِكْرِمَة» و«سعيد بن جُبير»: ﴿مِن قَطِرانٍ﴾، بكسر القاف، وتنوين الرَّاء وهَمْز (آن)؛ لأن [القَطْرَ] النُّحاس، ومنه قوله تعالى: ﴿آتوني أُفرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا﴾ (الكَهف: ٩٦)، والآني: الحامِي، ومنه قوله تَعالى: ﴿وَبَيْنَ حَمِيمٍ آنٍ﴾ (الرَّحْمَن: ٤٤)[٣]. وكان «ابن عباس» يقول: [القَطران] هو النُّحَاس المُذَاب، وربما قرأها: ﴿سَرَابيلهم مِنْ قَطِران﴾؛ أي: من نُحاس حَارٍّ قد انتهى حَرُّهُ. وكذا رُوِيَ عن «مُجَاهِد»، و«عِكْرِمَة»، و«سعيد بن جُبير»، وَ«الْحَسَن»، و«قتادة.»[٤]

المشترك السامي للمفردة: ﴿قَطِرَانٍ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية		القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[illegible]		qatāru [٥]	دخَّن - بعث دخانًا
الأوغاريتية	𐎖𐎉𐎗		qṭr [٦]	رائحة عطرة - عطر
الفينيقية	𐤒𐤈𐤓	𐤒𐤈𐤓	qṭr [٧]	دخَّن - بعث دخان
الآرامية	קְטַר		ʾaqṭar [٨]	أشعل بخورًا
السريانية	ܩܛܪ	ܩܛܪ	ʾaqṭar [٩]	أشعل بخورًا

(١) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٥٥٣٨/٨، ٥٥٣٩.

(٢) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٢٢٣/٢.

(٣) الماوردي، النكت والعيون: ١٤٥/٣. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٣٨٥/٩.

(٤) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٤٤٨/٤.

(5) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.931. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 8; p.326.

(6) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.312. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.709.

(7) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.1007. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: pp.2٨7 - 288.

(8) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.882. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1346.

(9) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܛ-ܠ); p. 3571. & Bahlule. Lexicon Syriacum: =

العبرية	קָטַר	qéṭōreṯ (١)	رائحة عطرة - عطر
الحبشية	ቀተረ	qatara (٢)	دخَّن - بعث دخانًا
العربية الجنوبية	𐩤𐩶𐩧 𐩤 𐩶 𐩧	qṭr (٣)	قطر - البخور - مقطرة
النبطية	-		



=

Vol. II (ܟ-ܐ); p.1767. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 656. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 318. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.675.

(1) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.882.

(2) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.452.

(3) Beeston. Sabaic Dictionary: p.109.

المفردة القرآنية	(qiṭṭanā) - ﴿قِطَّنَا﴾
الجذر	(قطط)[١]
كتب العجمة	Jeff :241. Spre:113. مهذب:86. متوكل:12.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: آرامية)

يقول «جفري»: «تشير الكلمة إلى الحكم القضائي بشكل عام، وقد اختلف النُّحاة العرب فيما بين حول ماهية الكلمة وكونها أعجمية أم عربية، والسيوطي أشار إلى أن الكلمة نبطية، واقترح المستشرقون من أن تكون الكلمة ممتدة في جذرها إلى عمق اللغات السامية من خلال الآكادية، وذهب بعضهم إلى أن الكلمة مستعارة من الآرامية بشكل مباشر، والكلمة قد نزحت إلى العربية في وقت مبكر، حيث توجد العديد من الشواهد في الشعر العربي القديم»[٢].

يقول «الإمام السيوطي»: «قال أبو القاسم في لغات القرآن: (معناه: كتابنا، بالنبطية). وكذا قال الواسطي»[٣].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[قطط]: القَط أي القطع عامة، وقيل: أي قطع الشيء الصُّلب. [قطط]: قطَّه: أي قطعه عرضًا. [قطط]: القِطاط حرف الجبل والصخرة، وقيل: أعلى حافة الكهف، والجمع أقِطَّة. [قطط]: القِطاط مدار حافة الدابَّة. [قطط]: يقال: رجل قَطط وامرأة قَطط وشعرٌ قطط: أي جعْد قصير. [قطط]: يقال: سِعر مقطوط وقد قَطَّ، إذا غلا. [قطط]: قط أي حسْب، قَطَني أي كفاني. [قطط]: القِط النصيب، وقيل: القِط الصَّك بالجائزة، وفي قوله تعالى: ﴿وَقَالُواْ رَبَّنَا عَجِّل لَّنَا قِطَّنَا قَبۡلَ يَوۡمِ ٱلۡحِسَابِ﴾، قال «مجاهد» و«قتادة» و«الحسَن»: أي نصيبنا من العذاب، وقال «سعيد بن جُبير»: ذُكِرَت الجنة فاشتهوا ما فيها، فقالوا: عجِّل لنا نصيبنا، وقال «الفرَّاء»: القِط الصحيفة المكتوبة. [قطط]: القِطقِط أي المطر الصغار وكأنه شَذْر، وقيل: هو صغار البَرَد. [قطط]: القِطقِط المطر المُتفرِّق المتتابع[٤]. - [قطط]: القَط القصير الجَعْد من الشعر. [قطط]: القطَّاط الخراط صانع الحُقَق. [قطط]: المِقطَّة ما يُقَط عليه القلم، وهو عُظَيم يكون مع الورَّاقين. [قطط]: القِط الكتاب. [قطط]: القِط أي الساعة من الليل. [قطط]: يُقال: جاءت الخيل قطائِط؛ أي قطيعًا قطيعًا. [قطط]: القطاقِط موضع بالكوفة. [قطط]: الأقَط هو الذي انسَحَقَت أسنانه حتى ظهرت درادرُها. [قطط]: قَطَطَ أي بليغ الشُح[٥]. - [قطط]: القطًّا جمع قطاة، فيقال: ليس قطًّا مثل قُطي؛ أي ليس

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/٤٥٣.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.241.

(٣) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٨٦.

(٤) ابن منظور، لسان العرب: ١١/٢١٧-٢٢١.

(٥) الزبيدي، تاج العروس: ٢٠/٣٥-٤٦.

-الأكابر كالأصاغر[١].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿وَقَالُواْ رَبَّنَا عَجِّل لَّنَا قِطَّنَا...±﴾ (ص: ١٦). [قِطَّنا]: نصيبنا من العذاب، أو كتاب أعمالنا[٢]. قوله تعالى: ﴿عَجِّل لَّنَا قِطَّنَا﴾؛ فيه خمسة أقاويل: الأول: أن [قطنا]: عَجِّل لنا حظَّنا من الجنة التي وعدتنا، قاله «ابن جُبَير». الثاني: عجِّل لنا نصيبنا من العذاب الذي وعدتنا؛ اسْتِهْزاءً منهم بذلك، قاله «ابن عبَّاس». الثالث: عَجِّل لنا رِزْقَنا، قاله «إسماعيل بن أبي خالد». الرابع: أرِنا منازِلنا، قاله «السُّدِّيُّ». الخامس: عَجِّل لنا في الدنيا كتابنا في الآخرة، وهو قولُه: ﴿فَأَمَّا مَن أُوتِيَ كِتابَهُ بِيَمِينِهِ﴾ ﴿وَأَمَّا مَن أُوتِيَ كِتابَهُ بِشِمالِهِ﴾؛ اسْتِهْزَاءً منهم بذلك. وأصل [القِط] القطع، ومنه: قطُّ القلم، وقولهم: ما رأيتُه قَط؛ أي قطَع الدهر بيني وبينه، وأطلق على النصيب الكتاب والرِّزق لقطعه من غيره، إلا أنه في الكتاب أكثر استعمالًا، وفي [القِط] لَمَن قال بهذا قولان: الأول: ينطلِق على كل كتاب يُتوثَّق به. الثاني: أنه مُختصٌّ بالكتاب الذي فيه عطية وصِلة، قاله «ابن بحر»[٣]. وقيل: ﴿عَجِّل لَّنَا قِطَّنَا﴾؛ أي صُك أعمالنا لنرى ما أعددت لنا؛ إذ القَطُّ الكتاب.[٤] وقوله عزَّ وجل: ﴿وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ﴾؛ هذا إنكار من الله على المُشركين في دُعائهم على أنفسهم بتعجيل العذاب، فإن [الْقِطّ] هو الكتاب، وقيل: هو الحظ والنصيب. وقال «ابن عباس» و«مجاهد» و«الضحاك» و«الحسن»: سألوا تعجيل العذاب. وقيل: سألوا تعجيل نصيبهم من الجنة إن كانت موجودة أن يلقوا ذاك في الدنيا، وإنَّما خرج هذا منهم مَخرَج الاستبعاد والتكذيب. وقال «ابن جرير»: سألوا تعجيل ما يستحقونه من الخير أو الشر في الدنيا[٥]. ومعروف في اللغة أن يُقال للنصيب: [قِطٌّ]، وللكتاب المكتوب بالجائزة: [قِطٌّ]. قال «الْفَرَّاءُ»: [الْقِطُّ] في كلام العرب الحظ والنصيب. ومنه قيل للصَّكِّ: [قِطٌّ]. وقال «أبو عُبيدة» و«الكسائي»: [الْقِطُّ]: الكِتاب بالجوائز، والجمع [القُطُوط]، ويُقال: في جمع [قِطٍّ] أيضًا [قِطَطَةٌ]، وفي القليل [أَقُطٌّ] و[أَقْطَاط]، ذَكَرَه «النَّحَّاس». وقال السُّدِّيُّ»: سألوا أن يُمَثِّل لهم منازلهم من الجنة ليعلَموا حقيقة ما يوعدون به. وقيل: معناه: عَجِّل لنا ما يكفينا، من قولهم: قَطْنِي؛ أي يكفيني. وقيل: إنَّهم قالوا ذلك استعجالًا منهم لكتُبِهم التي يعطونها بأيمانهم وشمائلهم حين تلى عليهم بذلك القرآن[٦].

---

(١) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٥٥٤١/٨.

(٢) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٢٠١/٣.

(٣) الماوردي، النكت والعيون: ٨٢/٥، ٨٣.

(٤) الجزائري، أيسر التفاسير: ٤/ ٤٣٩.

(٥) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٤٨/٧، ٤٩.

(٦) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٥٧/١٥، ١٥٨.

المشترك السامي للمفردة: ﴿قِطَّنَا﴾

لم تُذكر الكلمة إلا في العربية فقط، بهذا المعنى المشار إليه بالعربية وهو بمعنى: الصحيفة، وهي غير موجودة في شتَّى اللغات السَّامية الأخرى باختلاف لغاتها ولهجاتها بذات المعنى المدرج بالعربية آنفًا. وقد تجاهلته معظم المعاجم الخاصة بالمشترك السامي بين العربية تحديدًا واللُّغات الأخرى. وقد بينَّا التأصيل اللغوي للكلمة في معاجم العربية لغة، والمعنى الاصطلاحي في أمهات كتب التفاسير الخاصة بالقرآن الكريم. وقد ورد جذر قط في السامية بأكثر من معنى، ولكن لم يتواجد فيها ما يوافق العربية.

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



المفردة القرآنية	﴿قِطۡمِيرٍ﴾ - (Qiṭmīr$_{in}$)
الجذر	(قطمر)[١]
كتب العجمة	126.:ألفاظ

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات الهندوأوروبية: فارسية)
المعنى اللغوي في المعاجم العربية
[قطمر]: القِطمير، والقِطمار: شق النَّواة. [قطمر]: القِطمير القشرة الدقيقة التي على النواة بين النواة والتمر. [قطمر]:القِطمير النُّكتة البيضاء التي في ظهر النواة التي تنبُت منها النخلة. [قطمر]: ويُقال: ما أصبت منه [قِطميرًا]؛ أي شيئًا[٢]. - [قطمر]: [القِطمير] يُستعمل للشيء الهيّن النَّزر الحقير . [قطمر]: قِطمير اسم كلب أصحاب الكهف، قاله «ابن عبَّاس»، وهو القول المشهور[٣]. - [القِطمير]: القشرة التي على النواة[٤].
المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير
﴿±... مَا يَمۡلِكُونَ مِن قِطۡمِيرٍ﴾ (فاطر: ١٣). [قِطمير]: أي شيء يسير، وأصله قِشرة النواة الرقيقة[٥]. من [قِطمير]؛ أي: من لفافة النواة التي تكون عليه وهي بيضاء رقيقة[٦]. وفي قوله تعالى: ﴿مَا يَمۡلِكُونَ مِن قِطۡمِيرٍ﴾، قال «ابن عبَّاس»، و«مُجَاهِد»، و«عِكْرِمة»، و«عَطَاء» و«عَطِيَّة العَوْفي»، و«الحسَن»، و«قتادة»، وغيرهم: [الْقِطْمِير]: هو اللِّفَافَة الَّتي تكون على نواة التمرة؛ أي: لا يملكون من السموات والأرض شيئًا، ولا بِمقدار هذا [الْقِطْمِير][٧]. و[الْقِطْمِير] القِشْرَة الرَّقيقة البيضاء الَّتي بيْن التَّمرة والنواة، قاله أكثر المُفسرين. وقال «ابن عبَّاس»: هو شِقُّ النَّوَاة، قاله «المُبَرِّد». وعن «قتادة»: [القِطْمِير] القِمْع الَّذي على رأس النَّوَاة. «الجوهريُّ»: ويُقال: هي النُّكْتَة الْبَيْضَاءُ الَّتِي فِي ظَهْرِ النَّوَاة، تنبُت منها النخلة[٨].

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٤٣٦/١.

(٢) ابن منظور، لسان العرب: ٢٣١/١١.

(٣) الزبيدي، تاج العروس: ٤٥١/١٣، ٤٥٢.

(٤) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٥٥٥٢/٨.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١٣٤/٣.

(٦) الجزائري، أيسر التفاسير: ٣٤٤/٤.

(٧) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٤٧٨/٦.

(٨) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٣٣٦/١٤.

المشترك السامي للمفردة: ﴿قِطْمِيرٍ﴾[1]

لم تُذكر الكلمة إلا في العربية فقط، وهي غير موجودة في شتَّى اللغات السَّامية الأخرى باختلاف لغاتها ولهجاتها. وقد أدرجها العالم «مارتن آر زاميت - martin r. zammit» من خلال دراسته المعجمية المقارنة على ألفاظ القرآن الكريم وجذورها السَّامية، وأقرَّ بأصالة الكلمة في العربية فقط، والكلمة تأتي في المعاجم العربية بمعنى: الغشاء الرقيق المحيط بنواة التمر. بالإضافة إلى أصالتها بحيث أنَّ الكلمة أصيلة في العربية، ولم ترد في كافة معاجم المشترك السَّامي المعتبرة عند فقهاء اللغات السَّامية.

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية			
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



(1) Zammit. A Comparative Lexical Study Of Qur'anic Arabic: p.342 - 343.

المفردة القرآنية	﴿يَقْطِينٍ﴾ - (Yaqṭīnin)
الجذر	(قطن)[١]
كتب العجمة	Jeff: 292.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عبرية)

يقول «جفري»: «وردت الكلمة في سياق قصة يونس النبي، وتحديدًا عن شجرة اليقطين التي أكل منها قبل شفائه، ويبدو أن الكلمة نزحت إلى العربية من العبرية»[٢].

وَقِيلَ: أن اليقطين اسْمٌ أَعْجَمِيٌّ[٣].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[قطن]: قطن بالمكان، قُطونًا؛ أي أقام به وتوطّن. ومُجاورو مكة قطّانها. والقطين اسم للجمع والقاطنة. [قطن]: القُطن نبات معروف تُصنع منه الثياب، والقُطنُنّ من أجود أنواع القُطن، وهو نافع للجروح وحبته مُليِّنة مُسخِّنة نافعة للسعال. [قطن]: [اليقطين]: ما لا ساق له من النبات مثل القرع والدُّباء والبطيخ والحنظل. وفي (التهذيب): [اليقطين]: شجر القرع تحديدًا. وعند «ابن عبَّاس» ورق القرع، حيث قال: «وَمَا جَعَل القَرْعَ من بَين الشَّجَرِ [يقطينًا]، كلُّ ورَقَةٍ اتَّسعَتْ وستَرَتْ فَهِيَ [يقطين]». وقال «مُجاهد»:كلُّ شيءٍ ذَهَبَ بَسْطًا فِي الأَرْضِ [يقطين]. وقال «سعيدُ بنُ جُبَيْرٍ»: «كلُّ شيءٍ يَنْبُتُ ثمَّ يموتُ من عامِهِ فَهُوَ [يقطين]»، ووزنه يفعيل، والياء الأولى زائدة. [قطن]: القُطنيَّة الثياب المُتخذة من القطن، وهي أيضًا حُبوبُ الأَرضِ الَّتِي تُدَّخَرُ كالحِمَّص والعَدَس والبَاقِلاء والتُّرْمُس. [قطن]: القَطين الإماء والحشَم والأحرار، وقيل: الخدم والمماليك، وقيل: الخدم والأتباع. [قطن]: القَطَن أي الانحناء.[قطن]: قطَن جبل لبني أسد. [قطن]: القِطانة القِدر[٤].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّن يَقْطِينٍ﴾ (الصافات:١٤٦). [يقطين]: كل نبات ينبسط على الأرض ولا ساق له كالبطيخ، وغلب على القرع[٥]. [يقطين]: فيها خمسة أقاويل: الأول: أنه القرع، قاله «ابن مسعود». الثاني: أنه كل شجرة ليس فيها ساق يبقى من الشتاء إلى الصيف، قاله «سعيد بن جُبير». والثالث: أنها كل شجرة لها ورق عريض، قاله «ابن عبَّاس». والرابع: أنه كل ما ينبسط على وجه الأرض من

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٤٥٠/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p. 292.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٣٠٥/١، ٣٠٦.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٣٦/٥-١٣.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١٩٢/٣.

البطيخ والقثاء، رواه «القاسم بن أبي أيوب». الخامس: أنها شجرة سماها الله تعالى [يقطينًا] أظلته، رواه «هلال بن حيان». وهو تفعيل من: قطن بالمكان؛ أي أقام إقامة زائل لا إقامة راسخ كالنخل والزيتون، فمكث «يونس» تحتها يصيب منها ويستظل بها حتى تراجعت نفسه إليه، ثم يبست الشجرة، فبكى حزنًا عليها، فأوحى الله تعالى إليه: أتبكي على هلاك شجرة ولا تبكي على هلاك مائة ألف أو يزيدون؟! حكاه «ابن مسعود»، وحكى «سعيد بن جبير» أنه لما تساقط ورق الشجر عنه أفضت إليه الشمس، فشكاها فأوحى الله تعالى إليه: يا «يونس»، جزعت من حر الشمس ولم تجزع لمائة ألف أو يزيدون تابوا إليَّ فتبت عليهم[1]. و[اليقطين]: قيل أنها شجرة الدُّباء، ذكره «ابن الأعرابي». وقال «المُبَرِّدُ»: يُقال لكل شجرة ليس لها ساق يفترش ورقها على الأرض: [يَقْطِينَةٌ]؛ نحو الدُّباء والبطيخ والحنظل، فإن كان لها ساق يُقِلها فهي شجرة فقط، وإن كانت قائمة أي بعروق تفترش فهي نجْمة وجمعها نَجْم. وقال «الزَّجاج»: اشتقاق [اليقطين] من: قطَن بالمكان إذا أقام به، فهو يفعيل. وقيل: إنما خُصَّ [اليقطين] بالذِّكر لأنه لا ينزل عليه ذُباب. وقيل: ما كان ثَمَّ [يقطين]، فأنبته الله في الحال. وقال «القُشيري»: وفي الآية ما يدُل على أنه كان مفروشًا ليكون له ظل. وقال «الثعلبي»: كانت تُظله فرأى خُضرتها فأعجبته فيبست، فجعل يتحزَّن عليها[2].

المشترك السامي للمفردة: ﴿يَقْطِينٍ﴾

لم تُذكر الكلمة إلا في العربية فقط، بهذا المعنى المشار إليه بالعربية وهو بمعنى: ما لاساقَ له من النبات، كالقِثَّاء والبِطِّيخ، وغَلَبَ على القَرْع، وهي غير موجودة في شتَّى اللغات السَّامية الأخرى باختلاف لغاتها ولهجاتها بذات المعنى المدرج بالعربية آنفًا. وقد تجاهلته معظم المعاجم الخاصة بالمشترك السامي بين العربية تحديدًا واللُّغات الأخرى. وقد بينَّا التأصيل اللغوي للكلمة في معاجم العربية لغة، والمعنى الاصطلاحي في أمهات كتب التفاسير الخاصة بالقرآن الكريم. وقد ورد جذر قط في السامية بأكثر من معنى، ولكن لم يتواجد فيها ما يوافق العربية.

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	

(١) الماوردي، النكت والعيون: ٦٨/٥، ٦٩.

(٢) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٢٨/١٥- ١٣٠.

السريانية	-
العبرية	-
الحبشية	-
العربية الجنوبية	-
النبطية	-



المفردة القرآنية	﴿أَقْفَالُهَآ﴾ - (’aqfāluhā)
الجذر	(قفل)[1]
كتب العجمة	Jeff :242. Spre:113. مهذب:87. متوكل:7. سبيل(٢):357.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية والهندوأوروبية: آرامية - سريانية - فارسية)

يقول «جفري»: «أشار الجواليقي بأن الكلمة فارسية معرَّبة، ولا يوجد احتمال من أن تكون الكلمة عربية، والاحتمال الأصوب لأصل الكلمة: هو أن تكون العربية قد اقترضتها من الآرامية، أو من السريانية، وهناك احتمالية في أن تكون الكلمة قد نزحت إلى العربية في وقت مبكر»[2].

يقول «الإمام السيوطي»: «حكى الجواليقي عن بعضهم أنه فارسي معرب»[3].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[قفل]: القُفُول الرجوع من السفر، وقيل: رجوع الجُند بعد الغَزو. [قفل]: القافلة من القُفول تفاؤلًا عَن قُفولها الذي ابتدأتها، فالقافلة أي الرُّفْقة العائدة من السفر. [قفل]: قُفُول قفل يقفِل؛ أي يُبوس. [قفل]: القَفَل ما يبُس من الشجر. [قفل]: القفيل أم نَبت. [قفل]: القفيل أي السَّوْط؛ لأنه يُصنع من الجلد اليابس. [قفل]: قافِل أي ضامر. [قفل]: ويُقال: قَفَلتهم بعيني؛ أي اتبعهم. [قفل]: ويُقال: أقفلتهم على كذا؛ أي جمعتهم. [قفل]: القُفل والقُفْل ما يُغلَق به الباب، والجمع أقفال وأُقفُل. وقَفَّل الأبواب؛ أي أغلق، وفي حديث «عمر» أنه قال: أربع مُقفلات: النَّذر والطلاق والعِتاق والنكاح؛ أي لا مَخرَج منهن لقائلهن كأن عليهن أقفالًا، فمتى جرى بهن اللسان وجب حُكمُهُن. [قفل]: مُقفل اليدين؛ أي بخيل. [قفل]: مُقتفِل أي لئيم. [قفل]: القُفْل شجر بالحجاز. [قفل]: قفيل والقُفال موضعان[4].- [قفل]: قفل الطعام؛ احتكره. [قفل]: القفيل الشِّعْب الضيق كأنه درب مُقفَل لا يُمكن فيه العدو. [قفل]: القُفل الحديد الذي يُغلق به الباب، والجمع أقفال[5]. - [قفل]: القُفل جمعها أقفال، وهو معروف، ما يُغلق به الباب، وفي قوله تعالى: ﴿أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقْفَالُهَآ﴾، فربما تعني أن على قلوبهم الكفر. [قفل]: يُقال: شيخ قافل؛ أي يابس الجلد[6].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٠٨/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur’ān: p.242.

(٣) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٨٧.

(٤) ابن منظور، لسان العرب: ٢٦١/١١، ٢٦٢.

(٥) الزبيدي، تاج العروس: ٢٦٥/٣٠- ٢٦٧.

(٦) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٥٥٨٣/٨- ٥٥٨٦.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±... أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقْفَالُهَآ﴾ (محمد: ٢٤). [أقفالها]: مغاليقها، والمراد ما يحول بينها وبين الإيمان(١).

وقوله تعالى: ﴿أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقْفَالُهَآ﴾: أي بل على قلوب لهم أقفالها، فهم لا يفهمون إن تدبروا، أي أقفل الله على قلوبهم فلا يعقلون ما أنزل الله في كتابه من المواعظ والعبر والحجج والأدلة والبراهين حتى يكون الله هو الذي يفتح تلك الأقفال، والله تعالى يقفل ويفتح حسب سنن له في ذلك(٢). ﴿أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا﴾: قيل: أي مُطبَقَة لا يخلُص إليها شيء من معانيه(٣). وقيل: أي: بل على قلوبٍ [أَقْفَالٌ] أقفَلَها الله عَزَّ وجَلَّ عليهم فهم لا يعقلون. وفي حديث مرفوع أن النبي ﷺ قَالَ: «**إِنَّ عَلَيْهَا أَقْفَالًا كَأَقْفَالِ الْحَدِيدِ حَتَّى يَكُونَ اللَّهُ يَفْتَحُهَا**». وأصل القَفْل اليُبْس والصلابة، ويُقال لما يبُس من الشجر: [القَفْل]. و [الأقفال] هنا إشارة إلى ارتتاج القلب وخلوه عن الإيمان؛ أي لا يدخل قلوبهم الإيمان ولا يخرُج منها الكُفر؛ لأن الله تعالى طَبَع على قلوبهم(٤).

المشترك السامي للمفردة: ﴿أَقْفَالُهَآ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية	קופלא	qūfla (٥)	قُفل
السريانية	ܩܘܦܠܐ ܩܘܦܠܐ	qūfla (٦)	قُفل - رباط
العبرية		-	
الحبشية	ቀለፈ	qwalafa (٧)	قفل - أغلق
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٤٢٦/٣.

(٢) الجزائري، أيسر التفاسير: ٨٥/٥، ٨٦.

(٣) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٢٩٦/٧.

(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢٤٦/١٦، ٢٤٧.

(5) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.227.& Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1337.

(6) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܬ); p. 3555. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܡ-ܬ); p.1745. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 683. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 314. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.666.

(7) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.227.

المفردة القرآنية	﴿مَقَالِيدُ﴾ - (Maqālīd)
الجذر	(قلد)[١]
كتب العجمة	Jeff: 276. Spre: 114. معرب: 579. مهذب: 92. متوكل: 7.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات الهندوأوروبية: فارسية - يونانية)

يقول «جفري»: «ومعنى المقاليد هو: المفاتيح، وقد أشار بعض النحاة العرب ومنهم السيوطي والجواليقي بأن الكلمة فارسية معرَّبة، وأن أصل الكلمة يونانية دخلت إلى الفارسية من خلال كلمة (κλεῖδα - κλείς)، ثم اقترضت الآرامية والسريانية من الفارسية، وليس هناك ما يؤكد بأن العربية قد استعارت الكلمة من الفارسية بشكلٍ مباشر»[٢].

يقول «الإمام السيوطي»: «مقاليد: حكى ابن الجوزي أنها المفاتيح بالنبطية، وقال الفريابي: حدثنا ورقاء عن ابن أبي نجيم عن مجاهد في قوله تعالى: ﴿لَّهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ... ±﴾ (الزمر: ٦٣). قال: مفاتيح بالفارسية. وقال ابن دريد والجواليقي: الأقليد والمقليد المفتاح، فارسي معرب»[٣].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[قلد]: قلَد الماء في الحَوض، اللبن في السقاء؛ أي جمعه. [قلد]: القَلْد أي جمع الماء في الشيء. ويقال: رجل مِقلد أي مَجمَع. [قلد]: المِقلد عصا في رأسها اعوجاج يُقلَد بها الكلأ، والجمع المَقاليد. [قلد]: المِقلَد أي منجل يُقطع به القَتُّ. [قلد]: المِقلد مفتاح كالمِنجل. [قلد]: الإقليد أي المفتاح وهو المِقليد. [قلد]: القَلَد ليُّ الشيء على الشيء. [قلد]: القَلْد أي السُّوار المفتول من فضة. [قلد]: المِقلاد أي الخِزانة. [قلد]: المقاليد أي الخزائن. وقوله تعالى: ﴿لَّهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ﴾: يجوز أن يكون المفاتيح، ويجوز أن تكون الخزائن، وقال «الأصمعي» أنه ليس منها واحدة. [قلَد]: القليد أي الشريط. [قلَد]: الإقليد شريط يُشَد به رأس الجُلَّة. [القلَد]: القلادة ما جُعِل في العُنُق. [قلَد]: قلَّده الأمر؛ أي ألزَمه. [قلَد]: تقلَّد الأمر؛ أي احتمله. [قلَد]: الإقليد أي العنق. [قلد]: القِلدة أي القشدة. [القلَد]: القَلْد أي الحظ من الماء. [قلد]: القِلْد أي سقي السماء. [قلد]: القِلد أي الرُّفقة من القوم وهي الجماعة منهم[٤]. - [المِقلاد]: أي الخِزانة، وجمعها مقاليد[٥].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/٤٦٥.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.276.

(٣) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٩٢.

(٤) ابن منظور، لسان العرب: ١١/٢٧٥-٢٧٧. الزبيدي، تاج العروس: ٩/٦٤-٧٠.

(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٨/٥٦٠٤.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿لَّهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۗ... ±﴾ (الزمر: ٦٣). [مقاليد]: خزائن أو مفاتيح[١]. ﴿لَّهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۗ﴾: أي مفاتيح خزائن السموات والأرض[٢]. وقال «السُدِّيُّ»: أي خزائن السموات والأرض. والمراد من قوله تعالى: أي أنَّ أزمَّة الأُمور بيده، له المُلك وله الحَمْد. وحدَّثنا «يزيد بن سِنان البصري»، حدَّثنا «يحيى بن حمَّاد»، حدَّثنا «الأغلب بن تميم»، عن «مُخلَّد بن هذيل العَبدي»، عن «عبد الرحمن المَدني»، عن «عبد الله بن عُمَر»، عن «عُثْمَانَ بْنِ عَفَّان»، ﷺ، أَنَّهُ سأل رسول الله ﷺ عن تفسير: ﴿لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالأرْضِ﴾، فقال: «مَا سَأَلَنِي عَنْهَا أَحَدٌ قَبْلَكَ يَا «عُثْمَانُ»، قَالَ: تَفْسِيرُهَا: لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَاللَّهُ أَكْبَرُ، وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ، أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ، وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ، الْأَوَّلِ وَالْآخِرِ، وَالظَّاهِرِ وَالْبَاطِنِ، بِيَدِهِ الْخَيْرُ، يُحْيِي وَيُمِيتُ، وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، مَنْ قَالَهَا يَا «عُثْمَانُ» إِذَا أَصْبَحَ عَشْرَ مِرَارٍ أُعْطِيَ خِصَالًا سِتًّا: أَمَّا أُولَاهُنَّ: فَيُحْرَسُ مِنْ إِبْلِيسَ وَجُنُودِهِ، وَأَمَّا الثَّانِيَةُ: فَيُعْطَى قِنْطَارًا مِنَ الْأَجْرِ، وَأَمَّا الثَّالِثَةُ: فَتُرْفَعُ لَهُ دَرَجَةٌ فِي الْجَنَّةِ، وَأَمَّا الرَّابِعَةُ: فَيَتَزَوَّجُ مِنَ الْحُورِ الْعِينِ، وَأَمَّا الْخَامِسَةُ: فَيَحْضُرُهُ اثْنَا عَشَرَ مَلَكًا، وَأَمَّا السَّادِسَةُ: فَيُعْطَى مِنَ الْأَجْرِ كَمَنْ قَرَأَ الْقُرْآنَ وَالتَّوْرَاةَ وَالْإِنْجِيلَ وَالزَّبُورَ، وَلَهُ مَعَ هَذَا يَا «عُثْمَانُ» مِنَ الْأَجْرِ كَمَنْ حَجَّ وَتُقُبِّلَتْ حَجَّتُهُ، وَاعْتَمَرَ فَتُقُبِّلَتْ عُمْرَتُهُ، فَإِنْ مَاتَ مِنْ يَوْمِهِ طُبِعَ بِطَابِعِ الشُّهَدَاءِ»[٣]. [المقاليد]: واحِدُها مِقْلِيد. وقيل: مِقْلَاد، وأكثر ما يُستَعمل فيه إقْلِيد، و[المَقَالِيد] المفاتيح، قاله «ابن عباس» وغيره. وقال «السدي»: خزائن السموات والأرض، وقال غيره: خزائن السموات المطر، وخزائن الأرض النبات، وفيه لغة أُخرى (أَقاليد) وعليها يكون واحدها إقليد، قال «الجوهريُّ»: والإقليد المِفتاح، والمِقلد مفتاح كالمِنجل ربما يُقَلَّد به الكلاء كما يُقَلَّد الْقَتُّ إذا جُعِل حبالًا؛ أَيْ يقتل، والجمع [المقاليد]، وأقلَد البحر على خلق كثير؛ أي غَرَّقَهم كأنه أغلَق عليهم. وقيل: [المقاليد] أي: الطَّاعة، يقال: ألقى إلى فلان [بالمَقاليد]؛ أي أطاعه فيما يأمُره، فمعنى الآية: له طاعة مَن فِي السموات والأرض[٤].

المشترك السامي للمفردة: ﴿مَقَالِيدُ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الأكادية	-		
الأوغاريتية	-		

---

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٢٤٩/٣.

(٢) الجزائري، أيسر التفاسير: ٥٠٣/٤.

(٣) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ١٠٠/٧، ١٠١.

(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢٧٤/١٥، ٢٧٥.

الفينيقية	-		
الآرامية	-		
السريانية	-		
العبرية	-		
الحبشية	ቀለደ	qalada [1]	جمع الماء – نضح الماء
العربية الجنوبية	-		
النبطية	-		



(1) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.427.

المفردة القرآنية	﴿ٱلْقَلَمِ﴾ - ('al-Qalam)
الجذر	(قلم)(١)
كتب العجمة	Jeff: 242. Frae: 246. Ming: 89. تفسير: 57.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات الهندوأوروبية: يونانية)

يقول «جفري»: «تشير هذه الكلمة إلى أداة الكتابة من القصب، والذي كان يُصنع منه الأقلام، وتشير الكلمة القرآنية إلى هذا المعنى باستثناء الآية: ﴿ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۚ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَٰمَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ﴾ (آل عمران: ٤٤). والتي كانت تشير إلى عملية الاقتراع للفوز بكفالة مريم العذراء، والكلمة أصلها يوناني، من الكلمة (κάλαμος) والتي تعني القصب الذي يصنع منه الأقلام، وعلى الرغم من أن الكلمة قد وردت في بعض اللغات السامية إلا أنه من المرجح أن الكلمة دخلت إلى الآرامية أولًا، ثم إلى السريانية، علمًا بأن الكلمة قد نزحت إلى العربية في وقت مبكر أيضًا؛ لأننا نجدها في الشعر العربي القديم، بالإضافة إلى وجودها في النقوش العربية»(٢).

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[قلم]: القلم الذي يُكتب به، الجمع أقلام. [قلم]: المِقلمة وعاء الأقلام. [قلم]: القَلم أي الزَّلَم. [قلم]: والقلَم أي السهم الذي يُجال بين القوم في القِمار، والجمع أقلام. [قلم]: القَلَم أي القدح والسهم الذي يُتقارع به. [قلم]: قَلَمت الشيء أي بريته. [قلم]: المِقلام أي المِقراض. [قلم]: المِقلَم طرَف الجمل والتيس والثور. [قلم]: مَقالِم الرمح كعوبه. [قلم]: القَلَمة أي العُزَّاب من الرِّجال، مفرده قالِم، والنساء مُقلِمات. [قلم]: القُلَّام ضربٌ من الحَمْض. [قلم]: الأقاليم مفردها إقليم، وأقاليم الأرض أي أقسامها. [قلم]: قَلَمون ثوبٌ يُتراءى إذا طلعت الشمس عليه بألوان شتى، وقيل: طائر. [قلم]: القلمَّس أي البحر، وقيل: السيد العظيم، وقيل: البئر كثيرة الماء، وقيل: الداهية من الرجال(٣). - [قلم]: ما يُكتب به، جمعه أقلام وقِلام. [قلم]: مقالم الرمح كُعوبه. [قلم]: القلَم طول أيمَة المرأة. [قلم]: قلَّم أي قطَّع. [قلم]: القالِم أي العَزَب من الرجال(٤). - [قلم]: مفرد الأقلام التي يُكتب بها، وقد أقسم الله تعالى به في قوله: ﴿نٓ ۚ وَٱلْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ﴾؛ لعظَم شأنه؛ لأنه يستقيم به أمر الدين والدنيا. [قلم]: القُلَّام نبت ينبت في السهل(٥).

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٩٧/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.242.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٢٩١/١١، ٢٩٢.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٢٩٠/٣٣-٢٩٣.

(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٥٦٠٠/٨-٥٦٠٦.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿ٱلَّذِى عَلَّمَ بِٱلْقَلَمِ﴾ (العلق: ٤). [قلم]: عود مُسوًّى يُكتب به[١]. المراد من قوله تعالى: ﴿الَّذِي عَلَّمَ بِالقَلَمِ﴾: أيْ علَّم الكاتب أن يكتُب [بالقلم]، وسُمِّيَ [قَلَمًا] لأنه يُقَلَّم: أي يُقطَع، ومنه تقليم الظُّفْر. وروى «مُجاهِد» عن «ابن عُمر» قال: «خلق الله تعالى أربعة أشْياء بيده، ثُمَّ قال لآخر الخلق: كُنْ، فَكانَ، هم: [القَلَم] والعرش وجَنَّة عَدْن و«آدَم»». وفِيمَن عَلَّمَه [بِالقَلَم] ثلاثة أقاويل: الأول: أنه أراد «آدم» عليه السلام؛ لأنه أول من كتب، قاله «كعب الأحبار». الثاني: «إدرِيس» عليه السلام؛ لأنه أول مَن كتب، قاله «الضحاك». الثالث: أنه أراد كل مَن كتب بالقلم؛ لأنه ما عَلِم إلَّا بتعليم الله له[٢]. وقوله تعالى: ﴿الَّذِي عَلَّمَ بِالقَلَمِ﴾: يعني الخَطَّ والكتابة، أي علم الإنسان الْخَطَّ [بالْقَلَمِ]. ورَوى «سعيد» عن «قتادة» قال: «[القلم] نعمة من الله تعالى عظيمة، فلولا ذلك لم يَقُم دين، ولم يَصلُح عَيش. فَدَلَّ على كمال كرمه سبحانه، بأَنَّه عَلَّم عباده ما لم يعلموا، ونقلهم من ظُلمَة الجهل إلى نور العِلم، ونَبَّه على فضل عِلم الكتابة؛ لما فيه من المنافع العظيمة، الَّتي لا يُحِيط بها إلَّا هو. وما دُوِّنت العُلُوم، ولا قُيِّدَت الحِكَم، ولا ضُبِطَت أخبار الأَوَّلين ومقالاتهم، ولا كُتُب الله المُنَزَّلَة، إلَّا بالكتابة». وقد ثبت عن رسول الله ﷺ أنه قال: «**أَوَّل ما خلق الله: [القلم]، فقال له: اكتب، فَكَتَب ما يكون إلى يوم القيامة، فهو عِنده في الذِّكر فوق عَرشِه**». وقال العلماء: [الأقلام] في الأصل ثلاثة: [القَلم] الأول: الذي خلقه الله بيده وأمره أن يكتُب. [القلَم] الثاني: أقلام الملائكة، جَعَلها الله بأيديهم يكتُبون بها المقادير والكوائن والأعمال. و[القَلَم] الثالث: أقلام الناس، جعلها الله بأيديهم يكتبون بها كلامهم، ويَصِلون بها إلى مآربهم[٣].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْقَلَمِ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	-		
الأوغاريتية	-		
الفينيقية	-		
الآرامية	קולמומ	qulmōm [٤]	رِيشة الكتابة

---

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٧٨٧/٣.

(٢) الماوردي، النكت والعيون: ٣٠٥/٦.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٢٠/٢٠-١٢٢.

(٤) بهذا الشكل أوردها (Jeffery) في كتابه بالآرامي والسرياني، وقد أوردها (Leslau) في معجمه الجعزي بالنقحرة دون التطرُّق إلى رسم الكلمة وعزوها للمصادر الأصلية، وأشار في كتابه إلى نقله من (Fraenkel) وهو نفس المصدر الذي نقل =

السريانية	ܩܠܡܐ	ܩܠܡܣ	qélāmūs	قلم
العبرية		-		
الحبشية	ቀለመ		qalama [1]	قلم - كتب
العربية الجنوبية		-		
النبطية		-		



=

منه الأول.

(1) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.429.

المفردة القرآنية	(Qamīṣhi) - ﴿قَمِيصِهِۦ﴾
الجذر	(قمص)[١]
كتب العجمة	Jeff: 243. Frae: 44.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات الهندوأوروبية: يونانية)

يقول «جفري»: «من الغريب أن الكلمة قد وردت في قصة يوسف النبي فقط، ولم تذكر في مواضع أخرى، وعادةً ما يستقر النُّحاة العرب على أن الكلمة عربية أصيلة، بالرغم من أن منهم من قال بأنها فارسية معربة، ومن الواضح أنه لا يمكن إيجاد جذر عربي أصيل يمكن اشتقاق الكلمة منه، ولابد أن الكلمة قد اقترضتها العربية من اليونانية من خلال الكلمة (αμίσιον)، والكلمة في مجملها تقبع تحت مظلة اللغات الهندوأوروبية، وبعد نزوح الكلمة للعربية تم استخدامها للتعبير عن السترة أو الرداء، وجميع الاحتمالات تؤول بنا إلى أن استعارة الكلمة من اليونانية كان في وقت مبكر جدًّا، والكلمة مستخدمة في الشعر العربي القديم بشكل كبير»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[قمص]: القميص الذي يُلبَس وهو مذكر، والجمع أقمصة وقُمصان وقُمُص. [قمص]: القميص أي الدرع، وهو يؤنث. [قمص]: قَمَّص الثوب؛ قطع منه قميصًا. [قمص]: تَقَمَّص القميص؛ أي لبسه. [قمص]: القميص وفقًا لحديث النبي ﷺ أي الخلافة. [قمص]: يتقمَّص في أنهار الجنة؛ أي يتقلَّب وينغمس. [قمص]: القميص أي غلاف القلب. [قمص]: القَماص والقُماص أي الوثب. [قمص]: القامصة أي الدابة النافرة الضاربة برجلها. [قمص]: القَمَص ذُباب صغير يطير فوق الماء[٣].- [قمص]: قَمَص البحر بالسفينة؛ أي حرَّكها. [قمص]: القِماص أي القلق مجازًا. [قمص]: القميص الذي يُلبَس. [قمص]: قمُوص أي جبل بخيبر. [قمص]: القَميص أي المَشيمة. [قمص]: قميص القلب أي شحْمُه. [قمص]: قَموص الحنجرة؛ أي كذاب[٤].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿وَجَآءُو عَلَىٰ قَمِيصِهِۦ بِدَمٍ كَذِبٍۚ...﴾ (يوسف: ١٨). [قميصه]: أي ثوبه[٥]. والمراد من قوله تعالى: ﴿وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ﴾؛ أي: مَكذوب مُفْتَرَى. وهذا من الأفعال الَّتي يُؤَكِّدون بها ما

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/ ٢٣٧.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur᾽ān: p.243.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١١/ ٣٠٢، ٣٠٣.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ١٨/ ١٢٦-١٣٠.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٢/ ١٢٥.

تَمَالَئُوا عليه من المكيدة، وهو أنَّهم عَمَدوا إلى سَخْلة - فيما ذَكره «مُجَاهِد»، و«السُّدِّي» - فذَبَحوها، ولطَّخوا ثوب «يوسفَ» بدمها، موهِمين أنَّ هذا [قَميصُه] الذي أكله فيه الذئب، وقد أصابه من دمه، ولكنهم نسوا أن يخرقوه، فلهذا لم يَرُج هذا الصَّنِيع على نبيّ الله «يَعْقُوب»[١].

المشترك السامي للمفردة: ﴿قَمِيصِهِ﴾

لم تُذكر الكلمة إلا في العربية فقط، بهذا المعنى المشار إليه بالعربية وهو بمعنى: الرداء، وهي غير موجودة في شتَّى اللغات السَّامية الأخرى باختلاف لغاتها ولهجاتها بذات المعنى المدرج بالعربية آنفًا. وقد تجاهلته معظم المعاجم الخاصة بالمشترك السامي بين العربية تحديدًا واللُّغات الأخرى. وقد بينَّا التأصيل اللغوي للكلمة في معاجم العربية لغة، والمعنى الاصطلاحي في أمهات كتب التفاسير الخاصة بالقرآن الكريم. وقد ورد جذر قط في السامية بأكثر من معنى، ولكن لم يتواجد فيها ما يوافق العربية.

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		--	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



(١) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٣٢١/٤، ٣٢٢. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٤٩/٩، ١٥٠.

المفردة القرآنية	(qamṭarīr^an) - ﴿قَمۡطَرِيرٗا﴾
الجذر	(قمطر)(١)
كتب العجمة	:ألفاظ.194

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات الهندوأوروبية: فارسية)

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[قمطر]: القِمطر الجمل القوي السريع، وقيل: الضخم القويُّ. [قمطر]: رجلٌ قِمطر؛ أي قصير. [قمطر]:القِمطر، القِمطريُّ؛ القصير الضخم. [قمطر]: اقمطَر على الشيء؛ تزاحَم. [قمطر]: اقمطَرّ للشر؛ تهيأ. [قمطر]: يُقال: اقمطرَّت عليه الحجارة؛ أي تراكمَت وأظلَّت. [قمطر]: المُقمَطِر المُجتمِع. [قمطر]: قمطر المرأة؛ أي نكحها. [قمطر]: قمطر القِربة؛ أي نكحها. [قمطر]: يومٌ مُقمطَر، وقُماطِر و[قمطرير]؛ أي مُقبّض ما بين العينين لشِدته، ويُقال: إذا كان غليظًا شديدًا. [قمطر]: اقمطَّر يومنا؛ أي اشتد. [قمطر]: [قمطرير] أي شديد. [قمطر]: المُقمَطِّر أي المُنتشِر. [قمطر]: القِمطر، والقِمطرَة ما يُجمَع فيه الكتب(٢). - [قمطر]: القِمطر الشديد الصلب مِن الجمال. [قمطر]: يومٌ قُماطر، و[قمطرير]؛ أي شديد(٣).

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...يَوۡمًا عَبُوسٗا قَمۡطَرِيرٗا﴾ (الإنسان: ١٠). [قمطريرًا]: يومًا قمطريرًا؛ أي شديد العُبوس، ويُقال: شديدًا صعبًا كأنه التف شره بعضه ببعضِه، وقيل: طويلًا، والمُراد يوم القِيامة(٤). فيه ثلاثة أقاويل: الأول: أن [قمطريرًا] العبوس الذي يعبس الوجوه من شره، [القمطرير] الشديد، قاله «ابن زَيْد». الثاني: العبوس الضيق، [القمطرير] أي الطويل، قاله «ابن عبَّاس». قال الشاعر: «شَدِيدًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا تَخالُهُ ... تَزُولُ الضُّحى فِيهِ قُرُونُ المَناكِبِ». الثالث: أنَّ العُبُوس بالشَّفتين، و[القَمْطَرِير] بالجبهة والحاجبين، فجعلها مِن صفات الوجه المُتَغَيِّر مِن شدائد ذلك اليوم، قاله «مُجاهدٌ»، وأنشَد «ابن الأعرابيِّ»: «يَغْدو على الصَّيْدِ يَعودُ مُنكَسِرْ ... ويَقْمَطُّر ساعةً ويكْفَهِرّ»(٥). وقال «عِكرِمة» وغيره، عنه، في قوله: ﴿يَوۡمًا عَبُوسٗا قَمۡطَرِيرٗا﴾؛ أي: يعْبس الكافر يومئذٍ حتى يسيل من بين عينيه عرق مثل القَطران، وقال «مُجَاهِد»: [قَمْطَرِيرًا] أي: تقبيض الوجه بالبُسور. وقال «سعيد بن جُبير»،

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٧٨/١.

(٢) ابن منظور، لسان العرب: ٣٠٤/١١. الزبيدي، تاج العروس: ٤٧٢/١٣-٤٧٥.

(٣) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٥٦٢٧/٨، ٥٦٢٨.

(٤) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٧١٦/٣.

(٥) الماوردي، النكت والعيون: ١٦٧/٦.

و«قتادة»: [قَمْطَرِيرًا] أي تَقْليص الجبين وما بين العينين من الهَول. قال «ابن جرير»: و[الْقَمْطَرِير] هو الشَّديد؛ يُقال: هو يوم [قَمْطَرِير] ويوم قُماطِر، وقد اقْمَطَرَّ اليوم يَقْمَطِرُّ اقْمِطْرَارًا، وذلك أشد الأيام وأطولها في البلاء والشِّدة، ومنه قول بعضهم: «بني عَمّنا، هَلْ تَذكُرونَ بَلاءنَا ... عَلَيكم إذَا مَا كانَ يومُ قُمَاطِرُ»(١).

المشترك السامي للمفردة: ﴿قَمْطَرِيرًا﴾ (٢)

لم تُذكر الكلمة إلا في العربية فقط، وهي غير موجودة في شتَّى اللغات السَّامية الأخرى باختلاف لغاتها ولهجاتها. وقد أدرجها العالم «مارتن آر زاميت - martin r. zammit» من خلال دراسته المعجمية المقارنة على ألفاظ القرآن الكريم وجذورها السَّامية، وأقرَّ بأصالة الكلمة في العربية فقط، والكلمة تأتي في المعاجم العربية بمعنى: القسوة والعبوس. بالإضافة إلى أصالتها بحيث أنَّ الكلمة أصيلة في العربية، ولم ترد في كافة معاجم المشترك السَّامي المعتبرة عند فقهاء اللغات السَّامية.

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية			
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



(١) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٢٩٦/٨. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٣٥/١٩، ١٣٦.
(2) Zammit. A Comparative Lexical Study Of Qur'anic Arabic: p.338 - 339.

المفردة القرآنية	﴿ٱلْقُمَّلَ﴾ - (ʻal-Qummala)
الجذر	(قمل)[1]
كتب العجمة	Spre:113. مهذب:87. متوكل:9. سبيل(٢):364.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: سريانية - عبرية)

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[قمل]: القمل مَعروفٌ، والمُرادُ بِهِ عِنْد الإطلاقِ مَا يُولَدُ على الإنسانِ، ويكونُ عندَ قوَّةِ البَدَنِ ودَفعِهِ العُفوناتِ إِلَى خارجٍ، وَقَالَ ابنُ برّيّ: أَوّلَهُ الصُّؤابُ، وَهِي بَيْضُ القَمْلِ، وبعدَها اللَّزِقَةُ ثمَّ الفَرْعَةُ، ثمَّ الهِرْنِعَةُ، ثمَّ الحِنْبِجُ، ثمَّ الفِنْضِجُ، ثمَّ الحَنْدَليسُ، من خَواصِّه أَنَّه يَهرُبُ من الإنسانِ إذا قَرُبَ موتُه. [قمل]: قمل قريش أي حب الصنوبر، وقملة النسر دُويبة. [قمل]: قَمِل القوم إذا كثروا وتوافر عددهم. [قمل]: القَمَليُّ أي القصير الصغير الشأن، القَمَليُّ أيضًا: البدويُّ الذي صارَ سوادِيًّا، عن «ابن الأعرابيِّ». [قمل]: [القُمَّل] أي صغار الذَرِّ والدَّبا، وقيل: هو الدَّبا الذي لا أجنحة له أو شيء صغير بجناح أحمر، وفي (التهذيب): هو شيء أصغر من الطير له جناح أحمر، و[القُمَّل] عند العرب الحَمنان، وقال «ابن خالويه»: جراد صِغار، يعني الدَّبا، وقيل: شيءٌ يُشبه الحَلَم لا يأكل أكل الجراد، ولكن يمتص الحَب إذا وقع فيه الدقيق. وهو خبيث الرائحة، قاله «أبو حنيفة». وقال «الجوهري»: وأمَّا قَمْلة الزَّرع فدُويبة تطير كالجراد، أو دواب صغار كالقِردان، وفي (الصحاح): من جنس القردان إلا أنها أصغر منها تركب البعير عند الهزال. وقال «عكرمة»: هي الجنادب، وقال «ابن السكيت»: هو شيءٌ يقع في الزَّرع ليس بجرادٍ تأكل السُّنبلة[2].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿وَٱلْقُمَّلَ وَٱلضَّفَادِعَ وَٱلدَّمَ﴾ (الأعراف: ١٣٣). [القُمَّل]: حشرات صغيرة تُهلك الزرع[3]. [القُمَّل]: فيه خمسة أقاويل: الأول: أنه الدَّبَى وهو صغار الجراد لا أجنحة له. الثاني: أنه السوس الذي في الحنطة، قاله «ابن عباس». الثالث: البراغيث، قاله «ابن زيد». الرابع: القردان، قاله «أبو عُبيدة». الخامس: هو دواب سود صغار، قاله «الحسن»، و«سعيد بن جبير». وواحد [القُمَّل] قُمَّلة[4]. وَقَالَ «ابْنُ جَرِيرٍ»: ﴿الْقُمَّل﴾ جمع واحدتها قُمَّلة، وهي دابة تشبه القمل تأكلها الإبل، وكان بعض أهل

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١٦٥/١.

(٢) الزبيدي، تاج العروس: ٣٠/٢٨٢-٢٨٥.

(٣) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٦٨٢/١.

(٤) الماوردي، النكت والعيون: ٢٥٢/٢.

العلم بكلام العرب من أهل البصرة يزعُم أن [القُمَّل] عند العرب هو الحمنان، واحدتها حَمنانة، وهي صغار القردان فوق القمقامة(١).

المشترك السامي للمفردة: ﴿آلْقُمَّلَ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[illegible]	kalmatu (٢)	باالقاف والقلب المكاني: قمل
الأوغاريتية	-		
الفينيقية	-		
الآرامية	-		
السريانية	ܩܡܠ ܩܡܠܐ	qémal (٣)	تعفَّن - قمل
العبرية	קָמֵל	qāmēl (٤)	فسد - قمل
الحبشية	-		
العربية الجنوبية	𐩤𐩣𐩡𐩩 𐩤 𐩣 𐩡 𐩩	qmlt (٥)	حشرات مؤذية
النبطية	-		



(١) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٤١٧/٣. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢٦٩/٧، ٢٧٠.

(2) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.426. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 8; p.86.

(3) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܟ-ܠ); p. 3646. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܟ-ܡ); p.1801. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 673. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 322. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.682.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.888.

(5) Beeston. Sabaic Dictionary: p.105.

المفردة القرآنية	(Qinṭāran) - ﴿قِنطَارًا﴾
الجذر	(قنطر)[1]
كتب العجمة	Jeff:243. :مهذب87. :متوكل10. :شفاء211. :سبيل(٢):366. :تفسير59. Frae:203 Spre:113. Ming:89.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات الهندوأوروبية: يونانية)

يقول «جفري»: «استقر النُّحاة العرب حول أن هذه الكلمة دخيلة إلى العربية، وبالرغم من ذلك فقد خالفهم سيبويه بأن الكلمة عربية أصيلة، وذهب البعض إلى أن الكلمة أمازيغية أو بربرية مثل السيوطي، وذكر البعض الآخر بأنها سريانية، ولكن الغالبية تؤكد بأن الكلمة يونانية، وقد نزحت إلى العربية من خلال الكلمة اليونانية (κεντηνάριον) »[٢].

يقول «الإمام السيوطي»: «ذكر الثعالبي في «فقه اللغة» أنه بالرومية اثنتا عشرة ألف أوقية. وقال الخليل: زعموا أنه بالسريانية ملء جلد ثور ذهبًا أو فضة، وقال بعضهم: إنه بلغة بربر ألف مثقال من ذهب أو فضة. وقال ابن قتيبة: ذكر بعضهم أنه ثمانية آلاف مثقال ذهب بلسان أهل إفريقية»[٣].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[قنطر]: القنطرة أي الجسر، وهو أزَج يُبنى بالآجر أو الحجارة على الماء يُعبَر عليه. [قنطر]: القنطرة ما يرتفع من البنيان. [قنطر]: قِنطار معيار يزِن أربعين أوقية من ذهب. [قنطر]: قنطر الرجل؛ أي ترك البدو وأقام بالأمصار والقرى. [قنطر]: المُقنطَرة أي المُضَعَّفَة. [قنطر]: قَنطَر الرجل؛ أي ملك مالًا كثيرًا. [قنطر]: القِنطار العُقدة المحكمة من المال. [قنطر]: القِنطار طلاء لعود البخور. [قنطر]: القَنطير والقِنطير أي الداهية. [قنطر]: القَنطِرِس أي الناقة الضخمة الشديدة[٤]. - [قنطر]: قنطر الرجل؛ أي نكحها. [قنطر]: المُقنطر أي المُكمَّل. [قنطر]: القِنطر أي طائر الدُّبسي. [قنطر]: القِنطار مِعيار[٥]. - [قنطر]: القنطار قيل أنه ملء جلد ثور ذهبًا أو فضة[٦].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٨٠/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur ̓ ān: p.243.

(٣) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٨٧.

(٤) ابن منظور، لسان العرب: ٢٠٤/١.

(٥) الزبيدي، تاج العروس: ٤٨٣/١٣- ٤٨٦.

(٦) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٥٦٤٤/٨.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±... وَءَاتَيْتُمْ إِحْدَىٰهُنَّ قِنطَارًا...±﴾ (النساء: ٢٠). [القنطار]: معيار مُختلِف المقدار عند الناس، وهو هنا كناية عن كثرة المقدار(١). [القنطار]: أي من الذهب أو الفضة مهرًا وصداقًا(٢). اختلفوا في مقدار [القِنطار] على سبعة أقاويل: الأول: أنه ألف ومائتا أوقية، قاله «مُعاذ بن جبل». الثاني: أنه ألف ومائتا دينار، قاله «الضحاك»، و«الحَسَن». الثالث: أنه اثنا عشر ألف دِرهم أو ألف دينار، قاله «ابن عبَّاس». الرابع: أنه ثمانون ألفًا من الدراهم أو مائة رطل من الذَّهَب، قاله «سعيد بن المُسَيِّب» و«قتادة». الخامس: أنه سبعون ألفًا، قاله «ابن عُمَر» و«مجاهد». السادس: أنه مِلء مَسْك ثور ذهبًا أو فضة، قاله «أبو نضرة». السابع: أنه المال الكثير، قاله «الرَّبيع»(٣). [القنطار]: جمع قناطير، وهو العُقدَة الكبيرة من المال، وقيل: هو اسمٌ للمِعيار الَّذي يوزن به، كما هو الرَّطل والرُّبع. ويُقال لما بلغ ذلك الوزن: هذا [قِنْطَارٌ]؛ أي يعدِل [القنطار]. والعَرب تقول: قنطر الرجل إذا بلغ مالُه أن يوزَن [بالقِنطار]. وقال «الزَّجاج»: [القِنطار] مأخوذٌ من عقد الشيء وإحكامه، تقول العرب: قنطرت الشيء إذا أحكمته، ومنه سُميت القنطرة لإحكامها. والقنطرة المعقودة فكأن [القِنطار] عَقْد مال. والآية دَليل على جواز المُغالاة في المُهور؛ لأن الله تعالى لا يُمَثِّل إلا بمُباح. وخطب «عمر» ﷺ فقال: «أَلَا لَا تُغَالُوا فِي صَدُقَاتِ النِّسَاءِ؛ فَإِنَّهَا لَوْ كَانَتْ مَكْرُمَةً فِي الدُّنْيَا أَوْ تَقْوَى عِنْدَ اللَّهِ لَكَانَ أَوْلَاكُمْ بِهَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ ، مَا أَصْدَقَ قَطُّ امْرَأَةً مِنْ نِسَائِهِ وَلَا بَنَاتِهِ فَوْقَ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أُوقِيَّةٍ. فَقَامَتْ إِلَيْهِ امْرَأَةٌ فَقَالَتْ: يَا «عُمَرُ»، يُعْطِينَا اللَّهُ وَتَحْرِمُنَا! أَلَيْسَ اللَّهُ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى يَقُولُ: ﴿وَآتَيْتُمْ إِحْداهُنَّ قِنطارًا فَلا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا﴾؟ فَقَالَ «عُمَرُ»: أَصَابَتِ امْرَأَةٌ وَأَخْطَأَ «عُمَرُ»»(٤).

المشترك السامي للمفردة: ﴿قِنطَارًا﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١/٣٣٨.

(٢) الجزائري، أيسر التفاسير: ١/ ٤٥٢.

(٣) الماوردي، النكت والعيون: ١/٣٧٦. ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٢/١٦، ١٧.

(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٤/٣٠. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٥/٩٩، ١٠٠.

العبرية	-		
الحبشية	ከ°ንተረ	k^wantara [1]	صنع قاعدة - قاعدة تمثال
العربية الجنوبية	-		
النبطية	-		



(1) Leslau. Comparative Dictionary of Ge ͑ ez: p.288.

المفردة القرآنية	﴿أَقنَىٰ﴾ - (ʾaqnā)
الجذر	(قنى)(١)
كتب العجمة	Ming:88.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: سريانية)

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[قنا]: القِنوة، والقُنْوَة، القِنية، القُنية؛ أي الكِسبة. [قنا]: قَنوت الشيء، اقتنيته؛ أي كسبته. [قنا]: القِنية ما اكتُسِب، والجمع قِنى. [قنا]: قَنيْت الحياء، قُنُوًا؛ أي لزمته. [قنا]:القَني، القَنِيَّة؛ ما اقتُني من شاة أو ناقة. [قنا]: القِنى الرِّضا. [قنا]: أقناه الله؛ أي أعطاه ما يسكن إليه. [قنا]: [أقنى] في قوله تعالى: ﴿وَأَنَّهُۥ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ﴾؛ قيل: أي أرضى، وقيل: جعل قِنية؛ أي جعل الغنى أصلًا لصاحبه ثابتًا، وقال «ابن الأعرابي»: [أقنى] أي أعطاه ما يدَّخِره بعد الكفاية. [قنا]: أقنو أي ألزَم وأحفظ. [قنا]: أقنو؛ أي أجزي وأُكافئ. [قنا]: من صفات النبي ﷺ أنه كان [أقنى] العِرنين، والقِنا في الأنف أي طوله ودقَّة أرنبته مع حدَب في وسطه. [قنا]: القَناة الرمح، والجمع قنوات وقنًا وقُنِيٌّ. [قنا]: القُنِيُّ جمع قناة، وهي الآبار التي تُحفَر مُتتابعة ليُستخرج ماؤها. [قنا]: القَناة عند العرب القامة. [قنا]: يُقال: يُقانيني هذا الشيء؛ أي يوافقني. [قنا]: المُقاناة في النسج خيط أبيض وخيط أسود. [قنا]: المُقاناة إشراب لون بلون. [قنا]: القُنا ادِّخار المال. [قنا]: القَنُّور السيئ الخُلُق. [قنا]:القِنُّور العبد(٢). - [قني]: [أقنى] أرضى. [قني]: [أُقْنَىَ] له؛ أمكنه. [قني]: أرض مَقْناة موافقة لكل مَن نزلَها. [قني]: القِنية حيوان على هيئة الأرنب يُلبَس فِراؤها(٣). - [الإقناء]: يُقال: أغناه الله تعالى وأقناه؛ أي أعطاه ما يقتنيه، وفي قوله تعالى: ﴿وَأَنَّهُۥ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ﴾، يُقال: أقناه أي أرضاه(٤).

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿ وَأَنَّهُۥ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ﴾ (النجم: ٤٨). [أقنى]: أفاد وأرضى بما أعطى(٥). وقوله تعالى: ﴿وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ﴾؛ فيه ثمانية أقاويل: الأول: أن [أقنى]: أغنى بالكفاية و[أقنى] بالزيادة، قاله «ابن عباس». الثاني: أغنى بالمعيشة و[أقنى] بالمال، قاله «الضحاك». الثالث: أغنى بالمال و[أقنى] بأن جعل لهم قنية، وهي أصول الأموال، قاله «أبو صالح». الرابع: أغنى بأن مَوَّل و[أقنى] بأن حرم، قاله «مجاهد».

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٢٨/١.

(٢) ابن منظور، لسان العرب: ٣٢٨/١١- ٣٣٢.

(٣) ذُكِرت في الزبيدي، تاج العروس(قني): ٣٥٧/٣٩- ٣٦٠.

(٤) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٥٦٥١/٨.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٥٠٣/٣.

الخامس: أغنى نفسه وأفقر خلقه إليه، قاله «سليمان التيمي». السادس: أغنى من شاء وأفقر من شاء، قاله «ابن زيد». السابع: أغنى بالقناعة و[أقنى] بالرضا، قاله «سفيان». الثامن: أغنى عن أن يُخدِم و[أقنى] أن يَسْتخدِم، وهذا معنى قول «السدي». ويحتمل تاسعًا: أغنى بما كسبه الإنسان في الحياة و[أقنى] بما خلفه بعد الوفاة، مأخوذ من اقتناء المال وهو استبقاؤه(١). والمراد من قوله تعالى: ﴿وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَى وَأَقْنَى﴾: أي: مَلَّك عباده المال، وجعله لهم قُنْيَة مُقِيمًا عندهم، لا يحتاجون إلى بيعه، فهذا تمام النعمة عليهم. وعلى هذا يدور كلام كثير من المفسرين، منهم «أبو صالح»، و«ابن جرير»، وغيرهما. وعن «مُجاهد»: ﴿أَغْنَى﴾: مَوَّل، ﴿وَأَقْنَى﴾: أخْدَم. وكذا قال قتادة. [أَقْنَى]: رَضَّى. وقيل: معناه: [أغنى] أي أغنى نفسه و[أقنى]: أي أفقر الخلائق إليه، قَالَهُ «الْحَضْرَمِيُّ». وقيل: أَغْنَى مَن شاء مِن خلقه و[أَقْنَى]: أي أفْقَرَ مَن شاء منهم، قاله «ابن زَيد»(٢). وقال «الجَوهريُّ»: قنيَ الرَّجُل يقْنى قِنًى؛ مِثل غَنِيَ يَغْنَى غِنًى، وأقناه اللَّه؛ أي أعطاه اللَّه ما يُقْتَنى مِن القِنْيَة والنَّشَب. وأقْنَاه اللَّه أيضًا أي رضَّاه. وَالقِنَى الرِّضا، عن «أبي زيد»، قال: وتقول العرب: مَن أُعطِيَ مائة مِن المَعْز فقد أُعْطِيَ الْقِنَى، ومَن أُعْطِيَ مائَةً مِن الضَّأْن فقد أُعْطِي الغِنى، ومَن أُعْطِيَ مائة مِن الإِبِل فقد أُعْطِيَ المُنَى. ويُقال: أغْنَاه اللَّه وأقناه؛ أي أعطاه ما يسكُن إليه(٣).

المشترك السامي للمفردة: ﴿أَقْنَى﴾

اللغة	الكتابة الأصلية		القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[illegible]		qanū (٤)	اقتنى - حاز - مَلَكَ
الأوغاريتية	[illegible]		qny (٥)	اقتنى - حاز - مَلَكَ
الفينيقية	[illegible]	[illegible]	qny (٦)	اقتنى - اكتسب - امتلك
الآرامية	קְנָא		qénā (٧)	اقتنى - نال - حاز - اكتسب
السريانية	ܩܢܐ	ܩܢܳܐ	qénā (٨)	اقتنى - نال - حاز - اكتسب

(١) الماوردي، النكت والعيون: ٤٠٥/٥.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٤٣٣/٧.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١١٨/١٧، ١١٩.

(4) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.898. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 13; p.91.

(5) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.162. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.696.

(6) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: pp.1015 - 1016. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: pp.289 - 290.

(7) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.888. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1388.

(8) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܟ); p. 3650. & Bahlule. Lexicon Syriacum:
=

العبرية	קָנָה	qānā (١)	اقتنى - نال - حاز - اكتسب
الحبشية	ቀነየ	qanaya (٢)	اقتنى - حاز - مَلَكَ
العربية الجنوبية	ᛜᛝ ᛦᛉ	qn (٣)	امتلك - حاز - كَسَبَ
النبطية		-	



=

Vol. II (ܩ-ܟ); p.1801. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 674. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 322. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.685.

(1) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.888.

(2) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.437.

(3) Beeston. Sabaic Dictionary: pp.105 - 106. &Safaitic. SIJ,No: p.78. (qn). & Thamudic. WST,No: p.43. (qn).

المفردة القرآنية	﴿ٱلْقِيَـٰمَةِ﴾ - ('al-Qiyāma)
الجذر	(قوم)[١]
كتب العجمة	Jeff :243. Spre:113. Ming:85.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: آرامية)

يقول «جفري»: «تشير هذه الكلمة إلى معنًى اصطلاحي وتحديدًا اليوم الآخر، ومن الطبيعي أن النُّحاة العرب قد استخرجوا الكلمة من الجذر العربي (قام)، والذي يعني النهوض أو الوقوف، ولكن في الحقيقة أن الكلمة مستعارة من الآرامية المسيحية، وهو مصطلح ديني شائع الاستخدام في المجتمع المسيحي الفلسطيني»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[قوم]: القيام نقيض الجلوس، قام يقوم قومًا، قِيامًا، والقومة المرة الواحدة، ومعنى القِيام أي العَزم. [قوم]: القيام المحافظة والإصلاح. [قوم]: القيام الوقوف والثبات. [قوم]: المَقام موضع القدَمين. [قوم]: المُقامة أي الإقامة. [قوم]: المَقامة أي المجلس والجماعة من الناس. [قوم]: المَقام الكريم أي المِنبر، وقيل: المنزلة الحَسَنة. [قوم]: الاستقامة أي الاعتدال. [قوم]: القامة أي جماعة الناس. [قوم]: القَوام حُسن الطول. [قوم]: قِوام الأمر نظامه وعِماده. [قوم]: القيمة أي ثمن الشيء. [قوم]: المِقوم الخشبة التي يمسكها الحرَّاث. [قوم]: القيِّم السيِّد وسائس الأمر. [قوم]: القيوم صفة لله تعالى ومن أسمائه الحسنى؛ أي القائم بأمر تدبير شأن خلقه في إنشائهم ورزقهم. [قوم]: القَوم الجماعة من الرجال والنساء جميعًا، والجمع أقوام وأقاوم وأقايم. [قوم]: المِلَّة القيِّمة أي المعتدلة. [قوم]: القيِّم أي المستقيم. [قوم]: القَيُّوم أي القائم على كل شيء. [قوم]: المَقامة أي السادة. [قوم]: يوم القيامة أي يوم البعث، وهو يوم يقوم فيه الخلق بين يدي الحي القيوم. [قوم]: يوم القيامة يوم الجمعة. [قوم]: قويمة من الليل أي ساعة أو قطعة من الليل[٣]. - [قوم]: قامة: أي انتصب. [قوم]: قام الماء: أي ثبت متَحيرًا لا يجد منفذًا، وقيل: جمد. [قوم]: القَوام أي العدل. [قوم]: القوام أي ما يُعاش به. [قوم]: القائمة أي الورقة من الكتاب. [قوم]: قَيِّم المرأة زوجها. [قوم]: القيامة يوم البعث، وقيل: مصدره: قام الخلق من قبورهم قيامًا قيامَةً. [قوم]: قام على غريمه: أي طالبه[٤]. - [القيامة]: يوم يقوم الناس للحساب[٥].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١٧/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.243.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٣٥٤/١١- ٣٦٢.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٣٠٧/٢- ٣٢٠.

(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٥٦٩٤/٨.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿...وَيَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ...﴾ (البقرة: ١١٣). [القيامة]: يوم القيامة يوم يُبعث الناس من قبورهم[١]. وقوله تعالى: ﴿فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ﴾؛ أي: أنَّه تعالى يجمع بينهم يوم المعاد، ويفصل بينهم بقضائه العدل الذي لا يجور فيه ولا يظلم مثقال ذرَّة[٢]. قال «أبو جعفر»: يعني بذلك جلَّ ثناؤه: فالله يقضي فيفصل بين هؤلاء المختلفين، القائل بعضهم لبعض: لستم على شيء من دينكم - يوم قيام الخلق لربهم من قبورهم -، فيتبين المحق منهم من المبطل، بإثابة المحق ما وعد أهل طاعته على أعماله الصالحة، ومجازاته المبطل منهم بما أوعد أهل الكفر به على كفرهم به فيما كانوا فيه يختلفون من أديانهم ومللهم في دار الدنيا. وأما [القيامة] فهي مصدر من قول القائل: قمت قيامًا وقيامة. وإنما عنى [بالقيامة] قيام الخلق من قبورهم لربهم. فمعنى [يوم القيامة]: يوم قيام الخلائق من قبورهم لمحشرهم[٣].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْقِيَـٰمَةِ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[illegible]	qāmu [٤]	مقام - مكان الإقامة - قام
الأوغاريتية	𐎎𐎖𐎎	mqm [٥]	مقام - مكان الإقامة - قام
الفينيقية	𐤌𐤒𐤌 𐤌𐤒𐤌	mqm [٦]	مقام - مكان الإقامة - قام
الآرامية	קום	qūm [٧]	قام - وقف
السريانية	ܩܡ ܩܡ	qām [٨]	قام - وقف

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١/١٧.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ١/٢٦٨، ٢٦٩.

(٣) الطبري، جامع البيان في تأويل القرآن: ٢/٥١٨.

(4) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.٨٩٦. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 8; p.530.

(5) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: pp.155 - 156. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.560.

(6) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: pp.679 - 680. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: pp.195 - 196.

(7) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.877. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1306.

(8) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܛ-ܠ); p. 3451. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܛ-ܡ); p.1801. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 639. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 322. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.682.

العبرية	קוּם	qūm [1]	قام
الحبشية	ቆመ	qwm [2]	وقف - قام - برز
العربية الجنوبية	𐪃 𐪄 𐪃 𐩣 𐩤 𐩣	mqm [3]	مقام - مكان الإقامة - قام
النبطية	𐢍𐢚𐢈𐢒	yqwm [4]	قام - أقام



(1) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.877.

(2) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: pp.455 - 456.

(3) Beeston. Sabaic Dictionary: p.110. &Safaitic. WH,No: p.1411. (qm). & Thamudic. ph,No: p.170. (qm).

(4) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 141 - 142.

المفردة القرآنية	﴿ٱلْقَيُّومُ﴾ - ('al-Qayyūm)
الجذر	(قوم)[١]
كتب العجمة	376.:(٢)سبيل 493.:(٢٤)أفرام ٩.:متوكل 88.:مهذب 219.:Horo 244.:Jeff

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: سريانية - عبرية)

يقول «جفري»: «لم ترد هذه الكلمة في السياق القرآني إلا في سياق الحديث عن الله في قوله: ﴿... هُوَ ٱلْحَيُّ ٱلْقَيُّومُ ...﴾ (البقرة: ٢٥٥). وقد أجمع المفسرون على أن الكلمة تعني القائم الدائم، وقد اعتبرها بعض النُّحاة العرب بأنها مأخوذة من السريانية، ويذهب «هيرشيفيلد - Hirschfeld» إلى اعتبارها كلمة ذات أصلٍ عبري»[٢].

يقول «الإمام السيوطي»: «القيوم: قال الواسطي: (هو الذي لا ينام بالسريانية)»[٣].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[قوم]: القيام نقيض الجلوس، قام يقوم قومًا، وقِيامًا، والقومة المرة الواحدة، ومعنى القِيام أي العَزم. [قوم]: القيام المحافظة والإصلاح. [قوم]: القيام الوقوف والثبات. [قوم]: المَقام موضع القدَمين. [قوم]: المُقامة أي الإقامة. [قوم]: المَقامة أي المجلس والجماعة من الناس. [قوم]: المَقام الكريم أي المِنبر، وقيل: المنزلة الحَسَنة. [قوم]: الاستقامة أي الاعتدال. [قوم]: القامة أي جماعة الناس. [قوم]: القَوام حُسن الطول. [قوم]: قِوام الأمر نظامه وعِماده. [قوم]: القيمة أي ثمن الشيء. [قوم]: المِقوم الخشبة التي يمسكها الحرَّاث. [قوم]: القيِّم السيِّد وسائس الأمر. [قوم]: القيوم صفة لله تعالى ومن أسمائه الحسنى؛ أي القائم بأمر تدبير شأن خلقه في إنشائهم ورزقهم. [قوم]: القَوم الجماعة من الرجال والنساء جميعًا، والجمع أقوام أقاوم وأقايم. [قوم]: المِلَّة القيِّمة أي المعتدلة. [قوم]: القيِّم أي المستقيم. [قوم]: القَيُّوم أي القائم على كل شيء. [قوم]: المَقامة أي السادة. [قوم]: يوم القيامة أي يوم البعث، وهو يوم يقوم فيه الخلق بين يدي الحي القيوم. [قوم]: يوم القيامة يوم الجمعة. [قوم]: قويمة من الليل أي ساعة أو قطعة من الليل[٤]. - [قوم]: قامة أي انتصب. [قوم]: قام الماء؛ أي ثبت متَحيرًا لا يجد منفذًا، وقيل: جمد. [قوم]: القَوام أي العدل. [قوم]: القوام أي ما يُعاش به. [قوم]: القائمة أي الورقة من الكتاب. [قوم]: قَيِّم المرأة زوجها.

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٤٢/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.244.

(٣) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٨٨.

(٤) ابن منظور، لسان العرب: ٣٥٤/١١-٣٦٢.

[قوم]: القيامة يوم البعث، وقيل: مصدره: قام الخلق من قبورهم قيامًا وقيامةً. [قوم]: قام على غريمه؛ أي طالبه[١].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...هُوَ ٱلۡحَيُّ ٱلۡقَيُّومُۚ ... ±﴾ (البقرة: ٢٥٥). [القيوم]: هو الدائم الذي لا يتغير، وهو القائم بتدبير أمور الخلائق، والقَيُّوم من أسماء الله الحسنى[٢]. قرأها «عمر بن الخطَّاب»: [القيَّام].وفيه ستة أقاويل: الأول: أن [القيوم] القائم بتدبير أمر خلقه، قاله «قتادة». الثاني: أي القائم على كل نفس بما كسبت، حتى يُجازيها بعملها من حيث هو عالِم به، لا يخفى عليه منه، قاله «الحسن». الثالث: أي القائم الوجود، قاله «سعيد بن جُبير». الرابع: أي أنه الذي لا يزول ولا يُحَوَّل، قاله «ابن عباس». الخامس: أنه العالِم بالأمور، من قولهم: فلان يقوم بهذا الكتاب؛ أي عالم به. السادس: أنه اسم من أسماء الله الحسنى، مأخوذ من الاستقامة[٣]. وقوله تعالى: ﴿الْحَيُّ الْقَيُّومُ﴾؛ أي: الْحَيُّ في نفسه الذي لا يموت أبدًا، القَيِّم لغيره، وكان «عُمر» يقرأ: [القيَّام]، فجميع الموجودات مفتقرة إليه وهو غنيٌّ عنها، ولا قوام لها بدون أمرِه؛ كقوله تعالى: ﴿وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالأَرْضُ بِأَمْرِهِ﴾ (الرُّوم:٢٥)[٤]. وقيل: [القَيُّوم] أي الذي لا بدء له، قاله «أبو بكر الأنباري». وأصل [قيوم] (قيووم) واجتمعت الواو والياء وسبقت إحداهما بالسُّكون، فأُدغِمت الأولى في الثانية بعد قلب الواو ياءً. وقرأ ابن «مسعود» و«علقَمة» و«الأعمَش» و«النَّخْعي»: «الحي القيَّام»، ولا خِلاف بين أهل اللغة في أن [القَيُّوم] أعرَف عند العرب وأصح بناءً وأثبت عِلَّةً[٥].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلۡقَيُّومُ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[illegible]	qāmu [٦]	مقام - مكان الإقامة - قام
الأوغاريتية	[illegible]	mqm [٧]	مقام - مكان الإقامة - قام

(١) الزبيدي، تاج العروس: ٣٠٧/٢- ٣٢٠.

(٢) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١٨٠/١.

(٣) الماوردي، النكت والعيون: ٣٢٣/١، ٣٢٤.

(٤) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٥١٧/١.

(٥) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢٧١/٣، ٢٧٢.

(6) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.٨٩٦. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 8; p.530.

(7) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: pp.155 - 156. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.560.

اللغة	الكتابة	النقل الصوتي	المعنى
الفينيقية	𐤌𐤒𐤌 𐤌𐤒𐤌	mqm [1]	مقام - مكان الإقامة - قام
الآرامية	קום	qūm [2]	قام - وقف
السريانية	ܩܡ ܩܘܡ	qām [3]	قام - وقف
العبرية	קום	qūm [4]	قام
الحبشية	ቀመ	qwm [5]	وقف - قام - برز
العربية الجنوبية	𐩣𐩤𐩣 𐩣𐩤𐩣	mqm [6]	مقام - مكان الإقامة - قام
النبطية	[illegible]	yqwm [7]	قام - أقام



(1) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: pp.679 - 680. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: pp.195 - 196.

(2) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.877. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1306.

(3) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܛ); p. 3451. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܡ-ܛ); p.1801. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 639. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 322. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.682.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.877.

(5) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: pp.455 - 456.

(6) Beeston. Sabaic Dictionary: p.110. &Safaitic. WH,No: p.1411. (qm). & Thamudic. ph,No: p.170. (qm).

(7) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 141 - 142.

المفردة القرآنية	﴿مَقَامٍ﴾ - (maqām)
الجذر	(قوم)[1]
كتب العجمة	Horo:219.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: أعجمي - غير معروف)

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[قوم]: القيام نقيض الجلوس، قام يقوم قومًا، وقِيامًا، والقومة المرة الواحدة، ومعنى القِيام أي العَزم. [قوم]: القيام المحافظة والإصلاح. [قوم]: القيام الوقوف والثبات. [قوم]: المَقام موضع القدَمين. [قوم]: المُقامة أي الإقامة. [قوم]: المَقامة أي المجلس والجماعة من الناس. [قوم]: المَقام الكريم أي المِنبر، وقيل: المنزلة الحَسَنة. [قوم]: الاستقامة أي الاعتدال. [قوم]: القامة أي جماعة الناس. [قوم]: القَوام حُسن الطول. [قوم]: قِوام الأمر نظامه وعِماده. [قوم]: القيمة أي ثمن الشيء. [قوم]: المِقوم الخشبة التي يمسكها الحرَّاث. [قوم]: القيِّم السيِّد وسائس الأمر. [قوم]: القيوم صفة لله تعالى ومن أسمائه الحسنى؛ أي القائم بأمر تدبير شأن خلقه في إنشائهم ورزقهم. [قوم]: القَوم الجماعة من الرجال والنساء جميعًا، والجمع أقوام وأقاوم وأقايم. [قوم]: المِلَّة القيِّمة أي المعتدلة. [قوم]: القيِّم أي المستقيم. [قوم]: القَيُّوم أي القائم على كل شيء. [قوم]: المَقامة أي السادة. [قوم]: يوم القيامة أي يوم البعث، وهو يوم يقوم فيه الخلق بين يدي الحي القيوم. [قوم]: يوم القيامة يوم الجمعة. [قوم]: قويمة من الليل: أي ساعة أو قطعة من الليل[2]. - [قوم]: قامة أي انتصب. [قوم]: قام الماء: أي ثبت متَحيرًا لا يجد منفذًا، وقيل: جمد. [قوم]: القَوام أي العدل. [قوم]: القوام أي ما يُعاش به. [قوم]: القائمة أي الورقة من الكتاب. [قوم]: قَيِّم المرأة زوجها. [قوم]: القيامة يوم البعث، وقيل: مصدره: قام الخلق من قبورهم قيامًا وقيامة. [قوم]: قام على غريمه؛ أي طالبه[3]. - [المَقام]: الموضع الذي يُقام فيه؛ كقوله تعالى: ﴿في مقامٍ أمين﴾. [المُقام]: المصدر بمعنى الإقامة، مُقام «إبراهيم» عند البيت معروف[4].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ﴾ (الشعراء: ٥٨) [مقام]: إقامة أو مواطنها[5]. فيه ثلاثة أقاويل: الأول: أن [المقام]

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٣٦٩/١.

(٢) ابن منظور، لسان العرب: ٣٥٤/١١-٣٦٢.

(٣) الزبيدي، تاج العروس: ٣٠٧/٢- ٣٢٠.

(٤) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٥٦٦٨/٨، ٥٦٦٩.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٦٤٣/٢.

المنابر، قاله «ابن عبَّاس»، و«مجاهد». الثاني: مجالس الأمراء، قاله «ابن عيسى». الثالث: أي المنازل الحِسان، قاله «ابن جُبير». ويُحتمل رابعًا: أنها مرابط الخيل لتفرد الزعماء بارتباطها عُدة وزينة؛ فصار [مقامها] أكرم منزول[١]. وفي قوله تعالى: ﴿فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ﴾؛ أي: فخرجوا مِن هذا النَّعيم إلى الجحيم، وتركوا تِلك المنازل العالية والبَساتين والأنهار والأموال والأرزاق والمُلك والجاه الوافر في الدنيا[٢]. و[المُقَام] في اللغة يكون الموضِع ويكون المصدر. قال «النَّحَّاس»: [المُقَام] في اللغة الوضِع، من قولك: قام يقوم، وكذا المقامات واحدُها مَقَامة[٣].

المشترك السامي للمفردة: ﴿مَقَامٍ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الاكادية	𒋡𒈬	qāmu [٤]	مقام - مكان الإقامة - قام
الأوغاريتية	𐎎𐎖𐎎	mqm [٥]	مقام - مكان الإقامة - قام
الفينيقية	𐤌𐤒𐤌 | 𐤌𐤒𐤌	mqm [٦]	مقام - مكان الإقامة - قام
الآرامية	קום	qūm [٧]	قام - وقف
السريانية	ܩܡ ܩܡ	qām [٨]	قام - وقف
العبرية	קום	qūm [٩]	قام
الحبشية	ቀመ	qwm [١٠]	وقف - قام - برز

(١) الماوردي، النكت والعيون: ١٧٢/٤.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ١٢٩/٦.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٠٥/١٣.

(4) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.٨٩٦. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 8; p.530.

(5) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: pp.155 - 156. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.560.

(6) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: pp.679 - 680. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: pp.195 - 196.

(7) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.877. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p. 1306.

(8) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܛ); p. 3451. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܩ-ܛ); p.1801. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 639. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 322. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.682.

(9) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.877.

(10) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: pp.455 - 456.

العربية الجنوبية	[illegible]	[illegible]	mqm [1]	مقام - مكان الإقامة - قام
النبطية	[illegible]		yqwm [2]	قام - أقام



(1) Beeston. Sabaic Dictionary: p.110. &Safaitic. WH,No: p.1411. (qm). & Thamudic. ph,No: p.170. (qm).

(2) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 141 - 142.

المفردة القرآنية	﴿كَأْسٍ﴾ - (Ka'sin)
الجذر	(كأس)(١)
كتب العجمة	Jeff: 245. Frae: 171.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: سريانية)

يقول «جفري»: «وردت هذه الكلمة في وصف ملذَّات الجنة، وهذه الكلمة لا تنتمي للمشترك السامي؛ لأنها مفقودة في الحبشية، وبدون جذر مؤكد في العربية، وبالتالي فهناك القليل من الشك الذي يقودنا إلى أن تكون هذه الكلمة آرامية، ومن المرجح بأن العربية قد اقترضت هذه الكلمة في وقت مبكر»(٢).

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[كأس]: الكأس أي الزجاجة ما دام فيها شراب. [كأس]: الكأسأي الشراب بعينه، قاله «الأصمعي». [كأس]: الكأس أم للخمر. [كأس]: الكأس الإناء إذا كان فيه خمر، فإن لم يكن فيها خمرٌ فهي قدح(٣).- [كأس]: الكأس أي الإناء الذي يُشرب فيه ما دام الشراب فيه. [كأس]: يُقال: سقاه الكأس الأمر؛ أي الموت. ويُستعار الكأس في جميع ضروب المكاره؛ كقولهم: (سقاه كأسًا من الذُّل، والفُرقة)(٤). - [الكأس]: أي الإناء بما فيه(٥).

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿يُطَافُ عَلَيۡهِم بِكَأۡسٖ مِّن مَّعِينِۭ﴾ (الصافات: ٤٥) [كأس]: بكأسٍ أي بقدح فيه خمر، أو خمر(٦). قوله عَزَّ وجَلَّ: ﴿يُطافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِن مَعِينٍ﴾: أي من خمرٍ معين. وفيه ثلاثة أقاويل: الأول: أنه الجاري، قاله «الضَّحاك». الثاني: أي الذي لا ينقطع، قاله «جوبير». الثالث: أنه الذي لم يُعصَر، قاله «سعيد بن أبي عَروبة». ويحتمل رابعًا: أنه الخمر بعينه الذي لم يُمزَج بغيره(٧). والمراد من قوله تعالى: أي: بخمرٍ من أنهارٍ جارية لا يخافون انقطاعها ولا فراغها. وقال «مالِك» عن «زيد بن أسلَم»: أي خمر بيضاء جارية، أي لونها مُشرِق حسنٌ بهيٌّ لا كخمر الدنيا في منظرها البشع الرديء، من حُمرَة وسواد أو اصفرار(٨). [الْكَأْس]: عند أهل اللغة اسمٌ امل لكل إناء مع شرابه، فإن كان فارغًا فليس

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٤٤٦/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.245.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٦/١٢، ٧.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٤٢٣/١٦، ٤٢٤.

(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٥٩٤٦/٩.

(٦) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١٧٦/٣.

(٧) الماوردي، النكت والعيون: ٤٦/٥.

(٨) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ١٠/٧.

[بكأسٍ]. قال «الضَّحَّاك» و«السُّدِّيُّ»: كُلُّ [كَأْسٍ] في القرآن فهي خمر، والعرب تقول للإناء إذا كان فيه خمرٌ: [كأس]، فإذا لم يكن فيه خمرٌ قالوا: إناءٌ وقدَح، قاله «النَّحَّاس». وقال «الزَّجَّاج»: ﴿بِكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ﴾ أي مِن خَمْرٍ تجري كما تجري العيون على وجه الأرض[١].

المشترك السامي للمفردة: ﴿كَأْسٍ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية	𐤊𐤎 ≢ ⋊	ks [٢]	الكأس ما دام فيه شراب يُسمى به
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



(١) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٥/٧٧، ٧٨.

(2) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.521.

المفردة القرآنية	﴿ٱلْكِبْرِيَآءُ﴾ - ('al-Kibriyā')
الجذر	(كبر)[1]
كتب العجمة	Jeff: 248. Horo: 220.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: مشترك سامي)

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[كبر]: الكبير في صفة الله تعالى أي العظيم الجليل. [كبر]: المُتكبر في صفة الله عالٍ؛ أي الذي تكبَّر عن ظلم عباده. [كبر]: الكبرياء عظمة الله، وقيل: أي كمال الذات وكمال الوجود، ولا يوصَف بها إلا الله تعالى. [كبر]: الاستكبار أي الامتناع عن قبول الحق مُعاندةً وتكبُّرًا. [كبر]: التكبير أي التعظيم. [كبر]: الكِبَر أي السن، وهو مصدر الكبير في السِّن من الناس والدواب. [كبر]: كُبر القوم أي أقعدهم بالنسب. [كبر]: كِبْرُ الشيء أي معظمه. [كبر]: الكِبْر الإثم الكبير، وهو من الكبيرة كالخِطء من الخطيئة. [كبر]: الكُبر أي الرِّفعة في الشرف. [كبر]: الكبرياء أي العظمة والتجبُّر. [كبر]: التكبُّر والاستكبار أي التعظُّم. [كبر]: الكابِر أي السيد، والكابِر أي الجد الأكبر[2]. - [كبر]: يقال: كبُر الرجل والكِبَر نقيض الصَّغَر. [كبر]: كَبُر الأمر؛ أي عظم. [كبر]: الكِبرياء أي المُلك. [كبر]: الكِبرياء أي الترفع عن الانقياد. [كبر]: الكَبَر أي الطَّبل. [كبر]: الأكبر يجيء به النحل به بعض اللين ليس بشمع ولا عسل، وليس بشديد الحلاوة ولا عَذْب. [كبر]: ويقال: كبُر عليه الأمر؛ أي شقَّ واشتد وثقل. [كبر]: يوم الحج الأكبر قيل: يوم النحر، وقيل: يوم عرفة. [كبر]: لا تُكابروا الصلاة؛ أي لا تُغالبوها. [كبر]: كابره على حقه؛ أي جاحده وغالبه عليه[3]. - [كبر]: الكِبر أي الكبرياء[4].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...وَتَكُونَ لَكُمَا ٱلْكِبْرِيَآءُ ... ±﴾ (يونس: ٧٨). [الكبرياء]: أي السيطرة[5]. قوله تعالى: ﴿وَتَكُونَ لَكُما الكِبْرِياءُ في الأَرْضِ﴾؛ فيه أربعة أقاويل: الأول: أن [الكبرياء] المُلك، قاله «مُجاهِد». الثاني: العَظَمَة، قاله «الأعمش». الثالث: العُلُو، قاله «عبد الرحمن بن زَيد بن أسلَم». الرابع: الطاعة، قاله «الضحَّاك»[6]. [الكبرياء]: أي العلو والسيادة والملك على الناس.[7] وقيل: [الكبرياء]: أي الْعَظَمة

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٢١٦/١.

(٢) ابن منظور، لسان العرب: ١٢/١٢-١٦.

(٣) الزبيدي، تاج العروس: ١٤/٥-١٤.

(٤) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٥٧٣٦/٩.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٤٣/٢.

(٦) الماوردي، النكت والعيون: ٤٤٤/٢، ٤٤٥.

(٧) الجزائري، أيسر التفاسير: ٤٩٥/٢. ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٢٤٨/٤.

والمُلك والسُّلطان. وقوله: ﴿فِي الْأَرْضِ﴾، يُريد أرض مِصر. ويقال للمُلك: [الكِبْرِيَاء]؛ لأنه أعظَم ما يُطلَب في الدُّنيا(١).

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْكِبْرِيَآءُ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الاكادية	[illegible]	kabāru (٢)	كَبُر - عَظُم - اشتد
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية	כָּבַר	kābar (٣)	كَبُر - عَظُم - زاد
السريانية	ܟܒܪ ܟܒܪ	kébar (٤)	كَبُر - عَظُم - زاد
العبرية	כָּבַר	kābar (٥)	كَبُر - عَظُم - زاد
الحبشية	ከብረ	kabra (٦)	كَبُر - عَظُم - اشتهر
العربية الجنوبية	[illegible]	kbr (٧)	كَبُر - وسَّع - كبير
النبطية	[illegible]	kbr (٨)	كبر - كبير - أكبر



(١) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٣٦٧/٨.

(2) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.415. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 8; pp.22 - 23.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.460. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p. 609.

(4) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܟ-ܐ); p. 1672. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.867. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 316.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 150. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.226.

(5) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.460.

(6) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.274.

(7) Beeston. Sabaic Dictionary: p.76. &Safaitic. WH,No: p.2129. (kbr). & Thamudic. HU,No: p.535. (kbr).

(8) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; p. 460.

المفردة القرآنية	﴿كُتِبَ﴾ - (Kutiba)
الجذر	(كتب)[١]
كتب العجمة	Jeff: 248. Frae: 249. Horo: 223.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: آرامية)

يقول «جفري»: «وردت هذه الكلمة في السياق النصي القرآني بأكثر من شكل كتابي، مثل: (كاتب، كتب، مكتوب، كتُب)، ويبدو أن الكلمة قد تطورت في اللغات السامية، ولا شك في أن العربية قد اقترضت هذه الكلمة من الآرامية على وجه التحديد، وربما أن تكون الكلمة قد نزحت إلى العربية في وقت مبكر من خلال العربية الشمالية»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[كتب]: كتب الشيء يكتبه كتبًا وكتابةً وكتبه؛ أي خطه. [كتب]: الكتاب اسم لما كُتِب مجموعًا، والكتاب ما كُتِب فيه. [كتب]: الكِتاب مُطلَق أي التوراة، وقوله تعالى: ﴿كتاب الله﴾؛ جائز أن يكون القرآن، وأن يكون التوراة. [كتب]: الكتاب قيل أنه ما أثبِت على بني آدم من أعمالهم. [كتب]: الكتاب أي الصحيفة والدَّواة. [كتب]: المُكتِب أي المعلِّم، وقيل: المُعلِّم الذي يعلِّم الكتابة. [كتب]: الكاتب أي العالِم. [كتب]: الكتاب أي الفرض والحُكم والقَدَر. [كتب]: الكِتبة أي الحالة. [كتب]: الكِتبة أي الاكتتاب في الفرض والرِّزق. [كتب]: كُتِب أي فُرِض. [كتب]: الكتيبة ما جُمِع فلم ينتشر، وقيل: هي جماعة الخيل إذا أغارت، من المائة إلى الألف. [كتب]: الكتيبة أي الجيش، وقيل: القطعة العظيمة من الجيش، والجمع كتائب. [كتب]: تكتَّبوا؛ أي تجمَّعوا. [كتب]: الكُتَّاب أي سهم صغير، مُدوَّر الرأس[٣]. - [كتب]: الكِتاب الفرض والحُكم. [كتب]: كُتِب أي فُرِض وقُضيَ. [كتب]: الإكتاب أي الإملاء. [كتب]: المُتكوتِب أي المُنتفِخ الممتلئ. [كتب]: كتَبها؛ أي هيأها[٤].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡقِصَاصُ... ±﴾ (البقرة: ١٧٨). [كُتِب]: فُرِض[٥]. والمراد من قوله تعالى: ﴿كُتِبَ عَلَيۡكُمُ الْقِصاصُ﴾، ﴿كُتِبَ﴾ معناه فُرِضَ وأُثبِت. وقد قيل: إنَّ ﴿كُتِبَ﴾ هنا إخبَارٌ عمَّا [كُتِب] في اللَّوح المَحْفُوظ وسبَق به القضَاء. وقيل: المُراد من [كُتِب] أي فُرِض أو أُلزِم[٦]. ﴿كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡقِصَاصُ

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/٢٧.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'an: p.248.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٢/٢٢-٢٥.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٤/١٠١-١٠٦.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١/١١٥. الماوردي، النكت والعيون: ١/٢٢٨.

(٦) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢/٢٤٤، ٢٤٥.

فِى ٱلْقَتْلَىۖ﴾: أي فُرِض عليكم العدل في القِصاص . أيها المؤمنون . حُرُّكم بحُرِّكم، وعبدكم بعبدكم، وأنثاكم بأنثاكم، ولا تتجاوزوا ولا تعتدوا كما اعتدى مَن قبلكم وغيَّروا حُكم الله فيهم، وسبب ذلك قُريظة وبنو النضير، كانت بنو النضير قد غزَت قُريظة في الجاهلية وقهروهم، فكان إذا قتَل النَّضريُّ القَرظيَّ لا يُقتَل به، بل يُفادي بمائة وَسْق من التمر، وإذا قتل القرظي النضريَّ قُتِل به، وإن فادوه فَدوه بمائتي وَسْقٍ من التمر ضعف دِيَّة القُرظيِّ، فأمر الله بالعدل في القِصاص، ولا يتَّبع سبيل المفسدين المُحرِّفين، المُخالفين لأحكام الله فيهم كُفرًا وبغيًا[1].

المشترك السامي للمفردة: ﴿كُتِبَ﴾			
اللغة	**الكتابة الأصلية**	**القيمة الصوتية**	**المعنى**
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية	∆ + ʞ 𐤊𐤕𐤁	ktb [٢]	كَتَبَ - نَسَخَ
الآرامية	כְּתַב	kéṯaḇ [٣]	كَتَبَ
السريانية	ܟܬܰܒ ܟܬܳܒ	kéṯaḇ [٤]	كَتَبَ - كاتب
العبرية	כָּתַב	kāṯaḇ [٥]	كَتَبَ
الحبشية	ከታበ	kéṯab [٦]	كتاب
العربية الجنوبية	𐩫𐩩𐩨 𐩫𐩩𐩨	ktb [٧]	كَتَبَ - نَسَخَ
النبطية	𐢋𐢚𐢃	ktb [٨]	كَتَبَ - يكتب - مكتب



(١) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ١/٣٥٧.

(2) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.540. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.150.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.507. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p.678.

(4) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܝ); p. 1850. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.927. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 351.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 165. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.258.

(5) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.507.

(6) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.00.

(7) Thamudic. TIJ,No: p.373. (ktb).

(8) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 105.

المفردة القرآنية	﴿كُرۡسِيُّهُ﴾ - (Kursiyhu)
الجذر	(كرس)(١)
كتب العجمة	Jeff: 249.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: أعجمي - غير معروف)

يقول «جفري»: «تشير هذه الكلمة من خلال السياق النصي القرآني إلى العرش، وقد لاحظ «فرينكل - Fraenkel» بأن الكلمة قد تمَّ اقتراضها بشكل مباشر من الآرامية»(٢).

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[كرس]: تكرَّس الشيء، تكارس؛ أي تراكم وتلازب. [كرس]: الكِرس أي الطين المُتلبد. [كرس]: يُقال: كَرَس الرجل إذا تزاحم علمه على قلبه. [كرس]: الكُرَّاسة من الكتب سميت بذلك الاسم لتكرسها. [كرس]: التكريس ضم الشيء بعضه إلى بعض. [كرس]: الكِرس أي الجماعة من الناس، وقيل: الجماعة من أي شيء. [كرس]: الكِرس أي الأصل. [كرس]: الكُرسيُّ وجمعه كراسي، وفي قوله تعالى: ﴿وَسِعَ كُرۡسِيُّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَۖ﴾ في بعض التفاسير: [الكرسي] أي العلم، وفي قُدرته سبحانه وتعالى التي بها يمسك السموات والأرض، و[الكُرسيُّ] في اللغة والكُرَّاسة إنما هو الشيء الذي ثبت ولزم بعضه بعضًا. [كرس]: الانكراس أي الانكباب. [كرس]: الكرَوَّس أي الضخم من كل شيء(٣). - [كرس]: الكُرسيُّ أي الأصل، وقيل أن المراد في قوله تعالى: ﴿وَسِعَ كُرۡسِيُّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَۖ﴾؛ أي المُلْك. [كرس]: الكُرَّاسة أي الجُزء من الصحيفة. [كرس]: المُكرَسَة والمُكرَّسَة أي القلادة، أي يُنظم اللؤلؤ والخرز في خيط(٤).

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...وَسِعَ كُرۡسِيُّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَۖ...±﴾ (البقرة: ٢٥٥). [كُرسيُّه]: كُرسيُّ الله تعالى أي مُلكه أو عرشه، والله أعلم(٥). [الكُرسيُّ] فيه قولان: الأول: أنه من صفات الله تعالى. الثاني: أنه مِن أوصاف ملكوته. فإذا قيل أنه من صفات الله تعالى ففيه أربعة أقاويل: الأول: أنه علم الله، قاله «ابن عباس». الثاني: أنه قُدرَة الله. الثالث: أنه مُلْك الله. الرابع: أنه تدبير الله. وإذا قيل أنه من أوصاف مَلكوته ففيه ثلاثة أقاويل: الأول: أنه العرش، قاله «الحَسَن». الثاني: أنَّه سرير دون العَرْش. الثالث: هو [كُرسيٌّ] تحت

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٤٢/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur̓ān: p.249.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٦٧/١٢- ٦٩.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٤٣٦/١٦- ٤٣٩.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١٨١/١.

العرش، والعَرش فوق الماء. وأصل [الكُرسيّ] العِلم، ومنه قيل للصحيفة فيها عِلمٌ مكتوب: كُرَّاسة. فكما قال «أبو ذؤيب»: «ما لِي بِأمْرِكَ كُرْسِيٌّ أُكاتِمُهُ ... ولا بِكُرْسِيِّ عَلِيمِ الغَيْبِ مَخْلُوقُ». وقيل للعلماء: الكَراسي؛ لأنهم المُعتمد عليهم، كما يُقال لهم: أوتاد الأرض؛ لأنهم الذين بهم تصلُح الأرض، حيث قال الشاعر: «يَحُفُّ بِهِمْ بِيضُ الوُجُوهِ وعِلْيَةٌ ... كَراسِيُّ بِالأحْداثِ حِينَ تَنُوبُ»؛ أي عُلماء بحوادث الأمور، فدلَّت هذه الشواهد على أنَّ أصح تأويلاته ما قاله «ابن عبَّاس» أنه «عِلم الله تعالى»[1]. قال «ابن جرير» وآخرون: [الكُرسيُّ] موضع القدمين. وقال «شُجاع بن مَخلَد» في تفسيره: أخبرنا «أبو عاصم» عن «سُفيان» عن «عمَّار الدُّهني» عن «مُسلِم البَطين» عن «سعيد بن جُبير» عن «ابن عباس»، قال: «سُئل النبي ﷺ عن قول الله تعالى: ﴿وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالأرْضَ﴾، قال: **[كُرسيُّه] موضع قدميه، والعَرش لا يُقدِّر قَدْرَه إلا الله عزَّوجل**». وقال «السُّديُّ» عن «أبي مالك»: [الكُرسيُّ] تحت العرش. وقال «السُّدِّيُّ»: السموات وَالْأرْض في جَوْف [الكُرْسِيِّ]، و[الكُرْسِيُّ] بين يدي العَرْش. وقال «الضَّحَّاك» عن «ابن عباس»: «لو أن السموات السَّبْع والأَرَضِين السَّبْع بُسِطْن ثُمَّ وُصِلْن بَعْضُهُنَّ إلى بعض ما كُنَّ في سِعَة [الكُرْسِيِّ] إِلَّا بمَنْزِلَة الحَلْقَة في المَفَازَة». وقال «ابن جرير»: حَدَّثني «يونُس»، أخبرني «ابن وهب»، قال: قال «ابن زيد»: حدثني أبي قال: قال رسول الله ﷺ: «**ما السموات السَّبْعُ فِي الْكُرْسِيِّ إِلَّا كَدَرَاهِمَ سَبْعَةٍ أُلْقِيَتْ فِي تُرْس**». قال: وقال «أبو ذَرٍّ»: سمعت رسول الله ﷺ يقول: «**مَا الْكُرْسِيُّ فِي الْعَرْشِ إِلَّا كَحَلْقَةٍ مِنْ حَدِيدٍ أُلْقِيَتْ بَيْنَ ظَهْرَيْ فَلَاةٍ مِنَ الْأَرْضِ**». وعن «عبد الله بن خليفة» عن «عُمَر » ﷺ قال: «أَتَتِ امْرَأَةٌ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ ﷺ فَقَالَتِ: ادْعُ اللَّهَ أَنْ يُدْخِلَنِي الْجَنَّةَ. قَالَ: فَعَظَّمَ الرَّبَّ تَبَارَكَ وَتَعَالَى وَقَالَ: **إن كرسيه وسع السموات وَالْأَرْضَ، وَإِنَّ لَهُ أَطِيطًا كَأَطِيطِ الرَّحل الْجَدِيدِ مِنْ ثِقَلِهِ**». وروى «ابْن جَرِير» عن طريق «جُويبر» عن «الْحَسَن البَصْرِيِّ» أنَّه كان يقول: [الْكُرْسِيُّ] هو العرش. والصَّحيح أَنَّ [الكُرْسِيَّ] غير العَرش والعَرْش أكبر منه، كما دَلَّت على ذلك الآثار والأخبار[2]. وعن قوله تعالى: ﴿وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمواتِ وَالأَرْضَ﴾، ذَكَر «ابن عساكر» في تاريخه عن «عليٍّ» ﷺ قال: قال رسول الله ﷺ: «**[الْكُرْسِيُّ] لُؤْلُؤَةٌ وَالْقَلَمُ لُؤْلُؤَةٌ وَطولُ الْقَلَمِ سَبْعُمِائَةِ سَنَةٍ، وَطُولُ [الْكُرْسِيِّ] حَيْثُ لَا يَعْلَمُهُ إِلَّا اللَّهُ**». روَى «حَمَّاد بن سلمة» عن «عاصم بن بهدلة»، عن «زِر بن حُبيش» عن «ابن مَسعود»، قال: «بَيْنَ كُلِّ سَمَاءَيْنِ مَسِيرَةُ خَمْسِمِائَةِ عَامٍ، وَبَيْنَ السَّمَاءِ السَّابِعَةِ وَبَيْنَ [الْكُرْسِيِّ] خَمْسُمِائَةِ عَامٍ، وَبَيْنَ [الْكُرْسِيِّ] وَبَيْنَ الْعَرْشِ مَسِيرَةُ خَمْسِمِائَةِ عَامٍ، وَالْعَرْشُ فَوْقَ الْمَاءِ وَاللَّهُ فَوْقَ الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ فِيهِ وَعَلَيْهِ». وروى «إسرائيل» عن «السُّدِّيِّ» عن «أبي مَالِك» في قوله: ﴿وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمواتِ وَالْأَرْضَ﴾، قال: «إِنَّ الصَّخْرَةَ الَّتِي عَلَيْهَا الْأَرْضُ السَّابِعَةُ وَمُنْتَهَى الْخَلْقِ عَلَى أَرْجَائِهَا؛ عَلَيْهَا أَرْبَعَةٌ مِنَ الْمَلَائِكَةِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ أَرْبَعَةُ وُجُوهٍ: وَجْهُ إِنْسَانٍ وَوَجْهُ أَسَدٍ وَوَجْهُ ثَوْرٍ وَوَجْهُ نَسْرٍ، فَهُمْ قِيَامٌ عَلَيْهَا قد أحاطوا

---

(١) الماوردي، النكت والعيون: ١/٣٢٤- ٣٢٦.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ١/٥١٩- ٥٢١.

بالأرضين والسموات، وَرُءُوسُهُمْ تَحْتَ [الْكُرْسِيِّ]، و[الْكُرْسِيُّ] تَحْتَ الْعَرْشِ، وَاللَّهُ وَاضِعٌ [كُرْسِيَّهُ] فَوْقَ الْعَرْشِ»، قال «البيهقيُّ»: في هذا إشارة إلى كرسيين: أحدهما تحت العرش، والآخر موضوع على العرش(١).

المشترك السامي للمفردة: ﴿كُرْسِيُّهُ﴾				
اللغة	**الكتابة الأصلية**		**القيمة الصوتية**	**المعنى**
الآكادية	𒆪𒍑𒋢		kussū (٢)	كرسي - كرسي الحمَّال
الأوغاريتية	-			
الفينيقية	𐤊𐤎𐤀	𐤊𐤎𐤀𐤕	ks’t (٣)	كرسي - عرش
الآرامية	כָּרְסֵא		kūrséya (٤)	كرسي
السريانية	ܟܘܪܣܝܐ	ܟܘܪܣܝܐ	kūrséya (٥)	كرسي - مقعد - عرش
العبرية	כִּסֵּה		kissē (٦)	كرسي - مقعد - عرش
الحبشية	-			
العربية الجنوبية	-			
النبطية	-			



(١) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٣/٢٧٦-٢٧٨.

(2) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.515. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 8; p.587.

(3) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.522. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.176.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.490. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p. 626.

(5) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܟ-ܐ); p. 1711. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܠ-ܐ); p.883. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 348. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 154. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.223.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.490.

المفردة القرآنية	﴿كَافُورًا﴾ - (Kāfūr^an)
الجذر	(كفر)(١)
كتب العجمة	متوكل: 7. شفاء: 225. ألفاظ: 136. أفرام (٢٤): 490. سبيل (٢): 382. تفسير: 60. مهذب: ٨8. معرب: 544. Frae: 147. Spre: 113. Jeff: 246.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية الهندوأوروبية: سريانية - فارسية)

يقول «جفري»: «تأتي الكلمة في وصف ملذَّات الجنة، ولم يستقر المفسرون على المعنى الدقيق للكلمة؛ فمنهم من قال بأن (كافورًا) اسم نبع ماء ينبع في الجنة، ومنهم من قال بأنها مادة مستخدمة في تلطيف الشراب، وقد أشار بعض النحاة العرب مثل السيوطي والجواليقي بأن الكلمة فارسية معرَّبة، ومن المحتمل أن تكون الكلمة موجودة في اللهجات الهندية، وتحديدًا لهجة المونديه، وانتقلت إليها من (التاميلية - Tamil) أو (المالايالامية - Malayalam). ومن المحتمل أن تكون الكلمة دخلت السريانية من خلال الكلمة اليونانية (καφουρά) ومنها نزحت إلى العربية، وبذلك فالأولى بأن تكون الكلمة مستعارة من السريانية بشكل مباشر، والكلمة وردت في شعر الأعشى، ومع ذلك فلا يبدو أن الكلمة كانت مشهورة في اللسان العربي قبل الإسلام»(٢).

يقول «الإمام السيوطي»: «كافور: حكى الثعالبي أنه فارسي. وكذا قال الجواليقي»(٣).

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[كفر]: الكُفر نقيض الإيمان، والكُفر أصله تغطية الشيء تغطية تستهلكه، وسُمي الكافر كافِرًا لأن الكُفر غطَّى قلبه كله. [كفر]: الكُفر جحود. [كفر]: الكَفَر أي التغطية. [كفر]: الكافر أي الليل، وقيل: الليل المُظلِم. [كفر]: الكافِر أي البحر؛ لأنه يستُر ما فيه. [كفر]: الكافر الوادي العظيم، والنهر كذلك. [كفر]: الكافر أي المطر. [كفر]: الكافر من الأرض ما بعُد عن الناس لا يكاد ينزله أو يمُر به أحد. [كفر]: الكُفُر أي التراب؛ لأنه يستر ما تحته. [كفر]: الكُفُر أي القير الذي يُطلَى به السفُن لسواده وتغطيته. [كفر]: الكَفَّارة، كل ما كُفِّر به من صدقة أو صوم أو نحو ذلك. [كفر]: الكَفُر أي العصا القصيرة. [كفر]: الكافور أي كِم العنب قبل أن يُنوِّر. [كفر]: الكُفُريُّ والكِفريُّ والكافور أي وعاء طلع النخل، وقيل: وعاء كل شيء من النبات كافوره. [كفر]: الكافور أي الطَّلع. [كفر]: كافور الكَرم أي الورَق المُغطي لما في جوفه من العَنقود. [كفر]: الكافور أخلاط تُجمَع من الطيب تُرَكَّب من كافور الطلع. وقوله تعالى: ﴿كان مِزاجُها كَافُورًا﴾؛ قيل: أي عين في الجنة، وقيل:

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٧٨/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur ʾān: p.246.

(٣) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٨٨.

يكون مزاجها كالكافور لطيب ريحِه. [كفر]: الكوافِر أي النساء الكَفَرَة. [كفر]: الكُفُور أي القُبور. [كفر]: التكفير أن يخضع الإنسان لغيره. [كفر]: الكَفِر العظيم من الجبال[١]. - [كفر]: الكَفْر أي الستر. [كفر]: الكافِر أي السحاب المُظلِم. [كفر]: المُكَفَّر أي المُوثَق في الحديد. [كفر]: الكَفَر والكافور القشرة الأعلى من النخل وطلعه. [كفر]: الكافور نوع من الطِّيب[٢]. - [الكافور]: أي قشر طلع النخل. [الكافور]: كِم العنب الذي في الحِمل. [الكافور]: أي نبات له نورٌ كنور الأقحوان، وهو بارد يابس[٣].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا﴾ (الإنسان: ٥). [كافورًا]: طِيبًا يؤخَذ من شجر الكافور[٤]. وفي قوله تعالى: ﴿كَانَ مِزاجُها كافُورًا﴾؛ قوْلان: الأول: أن [الكافور] عين في الجنة اسمها كافور، قاله «الكَلبي». الثاني: أنه الكافور من الطِّيب، فعلى هذا فالمقصود منه «مِزاج الكأس» ثلاثة أقاويل: الأول: بَرَدُه؛ أي بِبَرَد الكافور وطعم الزَّنجبيل، قاله «الحَسَن». الثاني: بريحِه؛ أي مُزِج بالكافور وخُتِم بالمِسك، قاله «قتادة». الثالث: طعمه، وكأن طعمه طعم الكافور، قاله «السُّديُّ»[٥]. وقد عُلِم ما في [الكافور] من التَّبريد والرائحة الطيبة، مع ما يُضاف إلى ذلك من اللذَاذة في الجنة[٦]. ويُقال: أراد: [كالكافور] في بياضه وطيب رائحته وبَرَدِه؛ لأن الكافور لا يُشرَب؛ كقوله تعالى: ﴿حَتَّى إذا جَعَلَهُ نارًا﴾ (الكهف: ٩٦). وقال «ابن كَيْسَانَ»: طُيِّب بالمِسْك و[الكافور] والزنجبيل. وقال «مُقَاتِل»: ليس [بِكَافُور] الدُّنيا، ولكن سَمَّى اللَّه ما عِنْدَه بما عِنْدَكُم حتَّى تَهْتَدي لها القُلوب. وقوله: ﴿كانَ مِزاجُها﴾، (كانَ) زَائِدَةٌ؛ أي من كأسٍ مِزاجُها [كافورًا][٧].

المشترك السامي للمفردة: ﴿كَافُورًا﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	-		
الأوغاريتية	-		
الفينيقية			

(١) ابن منظور، لسان العرب: ١٢/١١٨-١٢٤.

(٢) الزبيدي، تاج العروس: ١٤/٥٠- ٦٠.

(٣) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٩/٥٨٦٢، ٥٨٦٣.

(٤) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٣/٧١٥.

(٥) الماوردي، النكت والعيون: ٦/١٦٥.

(٦) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٨/٢٩٤.

(٧) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٩/١٢٥، ١٢٦.

اللغة	الكلمة		النطق	المعنى
الآرامية	כְּפַר		kéfar (١)	محى - جرف
السريانية	حفْز	حفّز	kéfar (٢)	مسح - أنكر
العبرية	כפר		kpr (٣)	غطَّى - كَفَرَ
الحبشية	ከፈር		kwéfār (٤)	لباس للكهنة - (من التغطية والستر)
العربية الجنوبية			-	
النبطية	𐢋𐢔𐢛𐢀		kpr' (٥)	مدفن - (تغطية الجثث)



(1) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.497. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p.657.

(2) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܟ-ܐ); p. 1790. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.913. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 339.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 161. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.250.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.497.

(4) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.277.

(5) Cntineau. Nabataean language: Vol. I; pp. 108.

المفردة القرآنية	﴿يُكَفِّرُ﴾ - (yukaffaru)
الجذر	(كفر)(١)
كتب العجمة	Jeff :معرب^545. :مهذب^88. :متوكل^١٠ :شفاء^224. :جامع^278. Horo:^227. Ming:^86 :^250. Spre:^113.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عربية أصيلة - مشترك سامي)

يقول «جفري»: «تستخدم هذه الكلمة في السياق القرآني بكثرة، وتدل بشكلٍ عام على إنكار نعمة الله والجحود بها، وهي بأشكال كتابتها المختلفة شائعة الاستخدام في النص القرآني، وقد استخدمت الكلمة كمصطلح شرعي، وقد ذهب بعض النُّحاة العرب إلى أن الكلمة مشتقة من النبطية، أو العبرية، وقد يكون الاقتراض المباشر للكلمة جاء عن طريق يهود الجزيرة العربية، ومن المستحيل اتخاذ قرار صحيح في نسبة الكلمة للغة معينة بعينها»(٢).

يقول «الإمام السيوطي»: «كفر: حكى ابن الجوزي أن معنى: ﴿±... وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ ٱلْأَبْرَارِ﴾ (آل عمران: ١٩٣): أي: امح عنا بالنبطية. وقال ابن أبي حاتم: حدثنا علي بن الحسين المقدمي، حدثنا عامر بن صالح، حدثنا أبو عمران الجوني في قوله تعالى: ﴿±... وَيُكَفِّرُ عَنكُم مِّن سَيِّئَاتِكُمْ...±﴾ (البقرة: ٢٧١). قال بالعبرانية: محا عنهم سيئاتهم»(٣).

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[كفر]: الكُفر نقيض الإيمان، والكُفر أصله تغطية الشيء تغطية تستهلكه، وسُمي الكافر كافِرًا لأن الكُفر غطَّى قلبه كله. [كفر]: الكُفر جحود. [كفر]: الكَفَر أي التغطية. [كفر]: الكافر أي الليل، وقيل: الليل المُظلِم. [كفر]: الكافِر أي البحر؛ لأنه يستُر ما فيه. [كفر]: الكافر الوادي العظيم، والنهر كذلك. [كفر]: الكافر أي المطر. [كفر]: الكافر من الأرض ما بعُد عن الناس لا يكاد ينزله أو يمُر به أحد. [كفر]: الكُفُر أي التراب؛ لأنه يستر ما تحته. [كفر]: الكُفُر أي القير الذي يُطلَى به السفُن لسواده وتغطيته. [كفر]: الكَفَّارة كل ما كُفِّر به من صدقة أو صوم أو نحو ذلك. [كفر]: الكَفُر أي العصا القصيرة. [كفر]: الكافور أي كِم العنب قبل أن يُنوِّر. [كفر]: الكُفُريُّ والكِفريُّ والكافور؛ أي وعاء طلع النخل، وقيل: وعاء كل شيء من النبات كافوره. [كفر]: الكافور أي الطَّلع. [كفر]: كافور الكَرم أي الورَق المُغطي لما في جوفه من العَنقود. [كفر]: الكافور أخلاط تُجمَع من الطيب تُرَكَّب من كافور الطلع. وقوله تعالى: ﴿كان مِزاجُها كَافُورًا﴾؛ قيل: أي عين في الجنة، وقيل:

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٤٥/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.250.

(٣) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٨٨.

يكون مزاجها كالكافور لطيب ريحِه. [كفر]: الكوافِر أي النساء الكَفَرَة. [كفر]: الكُفُور أي القُبور. [كفر]: التكفير أن يخضع الإنسان لغيره. [كفر]: الكَفِر العظيم من الجبال[١]. - [كفر]: الكَفْر: أي الستر. [كفر]: الكافِر أي السحاب المُظلِم. [كفر]: المُكَفَّر أي المُوثَق في الحديد. [كفر]: الكَفَر والكافور القشرة الأعلى من النخل وطلعه. [كفر]: الكافور نوع من الطِّيب[٢]. - [الكافور]: أي قشر طلع النخل. [الكافور]: كِم العنب الذي في الحِمل. [الكافور]: أي نبات له نورٌ كنور الأقحوان، وهو بارد يابس[٣].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿... وَيُكَفِّرُ عَنكُم مِّن سَيِّـَٔاتِكُمْ...﴾ (البقرة: ٢٧١). [يُكَفِّر]: تكفير السيئات أي سترُها والتجاوز عنها وعدم المُعاقبة عليها[٤]. قوله تعالى: ﴿وَيُكَفِّرُ عَنكُم مِّن سَيِّـَٔاتِكُمْ﴾: فيه قولان: الأول: أن (من) زائدة وتقديرها: وَيُكَفِّرُ عَنكُم سيئاتكم. الثاني: أنها ليست زائدة وإنَّما دخلت للتبعيض؛ لأنه إنما [يُكَفَّر] بالطاعة من غير التوبة الصغائر، وفي تكفيرها وجهان: الأول: يسترها عليهم. الثاني: يغفرها لهم[٥]. وقيل: المراد من قوله تعالى: أي بدل الصدقات ولا سيما إذا كانت سرًّا يحصل لكم الخير في رفع الدرجات، و[يُكَفِّر] عنكم السيئات[٦]. [يُكفِّر] قيل: المُراد بها: [يُكَفِّر] الله السيئات، وقيل: [يُكَفِّر] الإعطاء، وقيل: [تُكَفِّر] الصدقات السيئات[٧].

المشترك السامي للمفردة: ﴿يُكَفِّرُ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية	כְּפַר	kéfar [٨]	محى - جرف

(١) ابن منظور، لسان العرب: ١١٨/١٢-١٢٤.

(٢) الزبيدي، تاج العروس: ٥٠/١٤- ٦٠.

(٣) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٥٨٦٢/٩، ٥٨٦٣.

(٤) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١٩٥/١.

(٥) الماوردي، النكت والعيون: ٣٤٥/١.

(٦) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٥٤١/١.

(٧) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٣٣٥/٣، ٣٣٦.

(8) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.497. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p.657.

السريانية	ܟܦܰܪ ܟܦܳܪ	kéfar (١)	مسح - أنكر
العبرية	כפר	kpr (٢)	غطَّى - كَفَرَ
الحبشية	ከፈር	kwéfār (٣)	لباس للكهنة - (من التغطية والستر)
العربية الجنوبية		-	
النبطية	כפרא	kpr' (٤)	مدفن - (تغطية الجثث)



(1) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܡ); p. 1790. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.913. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 339.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 161. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.250.

(2) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.497.

(3) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.277.

(4) Cntineau. Nabataean language: Vol. I; pp. 108.

المفردة القرآنية	﴿كِفْلَيْنِ﴾ - (kiflaini)
الجذر	(كفل)[١]
كتب العجمة	Spre:113. مهذب:88. متوكل:6. سبيل(٢):401.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: حبشية)

يقول «الإمام السيوطي»: «قال وكيع في تفسيره: حدثنا إسرائيل عن أبي إسحاق عن أبي الأخوص عن أبي موسى الأشعري في قوله تعالى: (كفلين)، قال: ضعفين بالحبشية. أخرجه ابن أبي شيبة في المصنف عن وكيع: به، وابن أبي حاتم: حدثنا أحمد بن سينان الواسطي، حدثنا عبد الرحمن، عن إسرائيل: به، وقال الواسطي: (كفلين) نصيبين باللغة النبطية»[٢]. وقال «أبو موسى الأشعري»: «[كفلين] أي ضعفين بلسان أهل الحبشة»[٣].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[كفل]: الكَفَل العجُز، وقيل: رِدفُ العجُز، وقيل: القَطَن يكون للإنسان والدابة، والجمع: أكفال. [كفل]: الكِفْل شيء مُستدير يُتخَذ من خِرَق أو غيره، ويوضع على سنام البعير. [كفل]: كِفل الشيطان؛ أي معقده. [كفل]: الكِفل ما اكتفَل به الراكب، وهو أن يُدار الكساء حول سنام البعير ثم يركب. [كفل]: الكِفل كساء يُجعَل تحت الرحل. [كفل]: يُقال: تكفلت بالشيء؛ أي ألزمت نفسي به. [كفل]: الكِفل من الشيء أي النصيب منه. [كفل]: كِفل الشيطان؛ أي مركبه. [كفل]: الكِفل من الرجال؛ أي الذي يكون في مؤخرة الحرب. [كفل]: الكِفل الحظ، والضِّعْف، من الأجر والإثم، وقوله تعالى: ﴿يؤتكم كِفلَين﴾؛ أي يؤتكم ضِعفين. [كفل]: الكافِل أي العائِل. [كفل]: الكافل القائم بأمر اليتيم المُربِّي له. [كفل]: الكافِل والكَفيل؛ أي الضامِن.[كفل]: المُكافِل المُعاقِد المُحالِف. [كفل]: الكِفل المِثل، والمَثيل. [كفل]: الكافِل أي الذي لا يأكُل، وقيل: أي الواصِل الصيام. [كفل]: ذو الكِفل اسم نبي من الأنبياء، وهو من الكَفاءة، وقيل: سُميَ بهذا الاسم لأنه كفَل بمائة ركعة كل يوم فوفَّى بما كفَل، وقيل: لأنه كان يلبس كساءً كالكفْل[٤].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِن رَّحْمَتِهِۦ...±﴾ (الحديد: ٢٨). [كفلين]: نصيبين؛ أي أَجْرَين[٥]. فيه قولان: الأول: أن

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/٥٤١.

(٢) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٨٨.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٧/٢٦٦.

(٤) ابن منظور، لسان العرب: ١٢/١٢٨، ١٢٩.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٣/٥٥٦.

[كفلين] أن أحد الأجرين لإيمانهم بمن تقدَّم من الأنبياء، والآخر لإيمانهم بمحمد ﷺ ، قاله «ابن عباس». الثاني: أي أجرين: أحدهما أجر الدنيا، والآخر أجر الآخرة، قاله «ابن زيد». يُحتمل ثالثًا: أي أجرين: أحدهما أجر اجتناب المعاصي، والثاني أجر فعل الطاعات[١]. وكما في حديث «الشَّعْبِيِّ» عن «أبي بُرْدَة»، عن «أبي موسى الأشعَرِيّ»، قال: قال رسول الله ﷺ: «**ثَلَاثَةٌ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ: رَجُلٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمَنَ بِنَبِيِّهِ وَآمَنَ بِي فَلَهُ أَجْرَانِ، وَعَبْدٌ مَمْلُوكٌ أَدَّى حَقَّ اللهِ وَحَقَّ مَوَاليه فَلَهُ أَجْرَانِ، وَرَجُلٌ أَدَّبَ أَمَتَهُ فَأَحْسَنَ تَأْدِيبَهَا ثُمَّ أَعْتَقَهَا وَتَزَوَّجَهَا فَلَهُ أَجْرَانِ**»[٢]. ﴿يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ﴾: أي مثلين من الأجر على إيمانكم «بعيسى» ومحمد ﷺ. و[الْكِفْل] الحَظ والنصيب. وهو في الأصل كِساء [يكتفِل] به الراكب فيحفظه من السقوط، قاله «ابن جريج». وقال «الأزهري»: اشتقاقه من الكِساء الذي يحويه راكب البَعير على سنامه إذا ارتدفته لئلا يسقط، وتأويل قوله تعالى: أي يؤتكم نصيبين يحفظانكم من هَلَكَة المعاصي كما يحفظ [الكِفل] الراكب. وعن «ابن زيد»: أي أجرين: أجر الدنيا والآخرة[٣].

المشترك السامي للمفردة: ﴿كِفْلَيْنِ﴾				
اللغة	الكتابة الأصلية		القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية			-	
الأوغاريتية				
الفينيقية				
الآرامية	כְּפַל		kéfal [٤]	ضاعَف
السريانية	ܟܦܠ	ܟܦܠ	kéfal [٥]	ضاعَف
العبرية	כָּפַל		kāfal [٦]	كِفل - ضِعف
الحبشية	ከፈለ		kafala [٧]	جزَّأ - قسَّم - فرَّق

(١) الماوردي، النكت والعيون: ٤٨٥/٥.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٦٣/٨.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢٦٦/١٧.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.495. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p. 660.

(5) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܟ-ܡ); p. 1795. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܟ-ܠ); p.913. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 339. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 160. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.248.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.495.

(7) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.276.

اللغة	الرسم	النطق	المعنى
العربية الجنوبية	𐩫𐩰𐩡 𐩫𐩰𐩡	kfl [1]	جانب - جزء من الجبل
النبطية	𐢑𐢘𐢓	kpl [2]	الضّعف - المثلان



(1) Beeston. Sabaic Dictionary: p.77.

(2) Cntineau. Nabataean language: Vol. I; p.145.

المفردة القرآنية	(kalbuhum) - ﴿كَلْبُهُمْ﴾
الجذر	(كلب)[١]
كتب العجمة	Frae:[87.]

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: مشترك سامي)

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[كلب]: [الكلب] كُل سبع عقور، والجمع أكلُب وأكالب، والكثير كِلاب. [كلب]: [الكلب] أول زيادة في الماء في الوادي. [كلب]: [الكلب] حديدة الرَّحى في رأس القُطب. [كلب]: [الكلب] خشبة يُعَد بها الحائط. [كلب]: [الكلب] أي طرف الأكمة، و[الكلب] المسمار في قائم السيف. [كلب]: [الكلب] مِن الفرَس الخط الذي في وسط ظهره. [كلب]: [الكلب] ذؤابة السيف. [كلب]: [الكلب] الكَلَب أي العطش.[كلب]: الكَلَب القيادة. [كلب]: الكَلَب أي الحِرص. [كلب]: الكَلَب الشِّدَّة. [كلب]: الكَلَب الأكل الكثير بلا شبع. [كلب]: الكَلَب مرض شبيه الجنون. [كلب]: كَلِب؛ أي غضِب. [كلب]: الكُلبة أي الشِّدة من الزمن ومن كل شيء. [كلب]: يُقال: عام كَلِب؛ أي عام جدب. [كلب]: الكُلبة شدة البرد[٢].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±... وَكَلْبُهُم بَٰسِطٌ ذِرَاعَيْهِ...±﴾ [الكهف: ١٨] [الكلب]: الحيوان المعروف[٣]. وفي قوله تعالى: ﴿ كَلْبُهُم﴾، قولان: الأول: أنه [كلب] من الكلاب كان معهم، وهو قول الجمهور. وقيل: كان اسمه حمران. الثاني: أنه إنسان من الناس كان طباخًا لهم تبعهم، وقيل: بل كان راعيًا[٤]. وقيل: إنَّه كان [كَلْبَ] صيد لأحدهم، وهو الأشبه. وقيل: كان طبَّاخ المِلك، وقد كان وافقهم على الدين فصحِبه كلبه. وقيل: كان اسمه قِطمير[٥].

المشترك السامي للمفردة: ﴿كَلْبُهُمْ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[illegible]	kalbu [٦]	حيوان الكلب

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٢٩٥/١.

(٢) الزبيدي، تاج العروس: ٤/٤٦٠- ٤٧٧.

(٣) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٣٥١/٢.

(٤) الماوردي، النكت والعيون: ٢٩٢/٣.

(٥) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ١٣١/٥.

(6) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.424. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 8;
=

الأوغاريتية	𐎋𐎍𐎁	klb [1]	حيوان الكلب
الفينيقية	𐤊𐤋𐤁 𐤊𐤋𐤁𐤌	klbm [2]	حيوان الكلب
الآرامية	כֶּלֶב	kalbā [3]	حيوان الكلب
السريانية	ܟܰܠܒܳܐ ܟܠܒܐ	kalbā [4]	حيوان الكلب
العبرية	כלב	kélb̠ [5]	حيوان الكلب
الحبشية	ከልብ	kalb [6]	حيوان الكلب
العربية الجنوبية	𐩫𐩡𐩨 𐩨𐩡𐩫	klb [7]	حيوان الكلب
النبطية	𐢓𐢚𐢃𐢈	klbw [8]	كلب - كلاب – (اسم قبيلة)



=

p.68.

(1) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.62. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.433.

(2) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.509. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.142.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.476. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p. 660.

(4) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܟ-ܝ); p. 1795. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܟ-ܠ); p.913. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 339.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 160. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.248.

(5) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.476.

(6) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.282.

(7) Safaitic. WH,No: p.1516. (klb). &Thamudic. WST,No: p.119. (klb).

(8) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; p. 107.

المفردة القرآنية	(Kanzun) - ﴿كَنزٌ﴾
الجذر	(كنز)[١]
كتب العجمة	Jeff :251. Spre:113. مهذب:89. متوكل:7. شفاء:226.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات الهندوأوروبية: فارسية)

يقول «جفري»: «من المؤكد أن الكلمة فارسية الأصل، وقد استعارتها العربية من الفارسية الوسطى، على الرغم من وجود تأثير آرامي على الكلمة، وقد عرف اللسان العربي هذه الكلمة قبل نزول القرآن بوقت كبير، بالرغم من أن الكلمة غير مستخدمة بكثرة في الشعر العربي القديم»[٢].

يقول «الإمام السيوطي»: «قال الواسطي: إنه فارسي معرب»[٣].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[كنز]: الكنز اسم المال للمال إذا أُحرِز في وعاء لما يُحرَز فيه. [كنز]: الكنز في الأصل المال المَدفون تحت الأرض، وجمعه: كنوز. [كنز]: الكَنزان الأحمر والأبيض. [كنز]: الكَنز أي الفضة. [كنز]: (لا حول ولا قوة إلا بالله) كَنز من كنوز الجنة. [كنز]: يُقال: كنزت السُّقاء أي ملأته. [كنز]: الكَنز كل ما لا تؤدى زكاته. [كنز]: الكِناز المُجتَمِع اللحم القويه. [كنز]: الكِناز والكَناز أي رفاع التمر[٤]. - [كنز]: الكَنْز وَهُوَ رَكْز الرُّمح في الأرض. [كنز]: الكَنز اسم المال إذا أُحرِز في وعاء، وقيل: كل كثير مجموع يُتنافس فيه [كَنْز]. [كنز]: الكَنَّاز أي المُدَّخِر للذهب والفضة[٥]. - [الكنز]: اسم المال المكنوز، وجمعه: كُنوز[٦].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿...وَكَانَ تَحْتَهُ كَنزٌ لَّهُمَا...﴾ (الكهف: ٨٢). [كنز]: مالٌ مدفون تحت الأرض، ويُراد به المال الكثير[٧].

وفيه هنا ثلاثة أقاويل: الأول: أن [الكنز] صُحُف علم، قاله «ابن عبَّاس»، و«سعيد بن جُبير»، و«مجاهِد». الثاني: أنه لوحٌ من ذهب مكتوب فيه حِكَم، قاله «الحَسَن». وروى «ابن الكَلبي» عن «أنس» قال: قال رسول الله ﷺ: «﴿وَكَانَ تَحْتَهُ كَنزٌ لَهُما﴾، كانَ الكَنْزُ لَوْحًا مِن ذَهَبٍ مَكْتُوبًا فِيهِ: بِسْمِ اللهِ الرَّحمَنِ الرَّحِيمِ، عَجَبٌ لِمَن يُؤْمِنُ بِالمَوْتِ كَيْفَ يَفْرَحُ، عَجَبٌ لِمَن يُوقِنُ بِالقَدَرِ كَيْفَ يَحْزَنُ،

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/٣٠٢.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.251.

(٣) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٨٩.

(٤) ابن منظور، لسان العرب: ١٢/١٦٥، ١٦٦.

(٥) الزبيدي، تاج العروس: ١٥/٣٠٤-٣٠٧.

(٦) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٩/٥٩٠٦.

(٧) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٢/٣٧٨.

عَجَبٌ لِمَن يُوقِنُ بِزَوالِ الدُّنْيا وتَقَلُّبِها بِأَهْلِها كَيْفَ يَطْمَئِنُّ إلَيْها، لا إلَهَ إلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّه». الثالث: [كنز] مال مدخور من ذهب وفضة، قال «عكرمة» و«قتادة»[١]. وقال «العَوْفِيُّ» عن «ابْن عَبَّاس»: كان تحته [كَنْزُ] عِلْم. وكذا قال «سعيد بن جُبَيْر»، وقال«مُجاهِد»: صُحُف فيها عِلْم. وقال «أبو الحافظ أبو بكر أحمد بن عمرو بن عبد الخالق البَزَّار» في مُسنده المَشهور: حدَّثنا «إبراهيم بن سعيد الجَوهريُّ»، حدَّثنا «بِشر بن المُنذِر»، حَدَّثنا «الحَارث بن عبد اللَّه اليَحْصَبِيُّ»، عَنْ «عَيَّاش بن عبَّاس القَتباني»، عن «أبي حُجَيرة»، عن «أبي ذر» ﷺ، قال: «إنَّ [الْكَنْزَ] الَّذِي ذَكَرَ اللَّهُ فِي كِتَابِهِ: لَوْحٌ مِنْ ذَهَبٍ مُصْمَتٍ مَكْتُوبٍ فِيهِ: عَجِبْتُ لِمَنْ أَيْقَنَ بِالْقَدَرِ لِمَ نَصِبَ؟ وَعَجِبْتُ لِمَنْ ذَكَرَ النَّارَ لِمَ ضَحِك؟ وَعَجِبْتُ لِمَنْ ذَكَرَ الْمَوْتَ لِمَ غَفَلَ؟ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ»[٢]. وقوله تعالى: ﴿وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُما﴾: اختلف الناس في [الْكَنْزِ]، فقال «عِكرمة» و«قتادة»: كان مالًا جسيمًا، وهو الظاهِر من اسم [الكَنز]: إذ هو في اللغة المال المَجموع. وقال «ابْنُ عَبَّاس»: كان عِلمًا في صُحُف مدفونة[٣].

المشترك السامي للمفردة: ﴿كَنْزٌ﴾

لم تُذكر الكلمة إلا في العربية فقط، بهذا المعنى المشار إليه بالعربية وهو بمعنى: ما يُكنز من المال أو الذهب والفضة، وهي غير موجودة في شتَّى اللغات السَّامية الأخرى باختلاف لغاتها ولهجاتها بذات المعنى المدرج بالعربية آنفًا. وقد تجاهلته معظم المعاجم الخاصة بالمشترك السامي بين العربية تحديدًا واللُّغات الأخرى. وقد بينَّا التأصيل اللغوي للكلمة في معاجم العربية لغة، والمعنى الاصطلاحي في أمهات كتب التفاسير الخاصة بالقرآن الكريم.

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	

(١) الماوردي، النكت والعيون: ٣٣٦/٣.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ١٦٧/٥.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٣٨/١١.

الحبشية	-
العربية الجنوبية	-
النبطية	-



المفردة القرآنية	﴿كَاهِنٍ﴾ - (Kāhin$_{in}$)
الجذر	(كهن)[١]
كتب العجمة	Jeff :247. Nold:36. Ming:85. أفرام(٢٤):495. تفسير:60.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: آرامية)

يقول «جفري»: «وردت هذه الكلمة في السياق القرآني بداية نزوله، وقد رفض بها النبي الموروث الثقافي الشعبي الذي يعطي قيمة للكهانة. ويبدو أن الكلمة تعادل الكلمة اليونانية (μάντις)، والتي تعني كاهنًا أو عرَّافًا، ولكنها بطبيعة الحال ليست مستعارة منها، والأقرب بأن تكون الكلمة مستعارة من الآرامية، ويصعب أن نصدق الرأي القائل بأن الكلمة قد نزحت إلى العربية من العبرية بشكل مباشر، وهناك رأي قائل بأن الكلمة ذات أصلٍ حبشي، قال به «باوتز - Pautz»، ولكن المستشرق الألماني «نولدكه - Nöldeke» يُصِرُّ على أن الكلمة قد دخلت حيز الاستخدام في اللسان العربي من خلال الاختلاط الاجتماعي بين عرب الشمال والآراميين»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[كهن]: كهَن يتكهن تكهُّنًا تكهينًا؛ أي قُضي له بالغيب. [كهن]: الكاهن أي الذي يتعاطى الخبر عن الكائنات في مُستقبل الزَّمان، ويدَّعي معرفة الأسرار، والجمع كهنة، وقد كان في العرب كهنة منهم (شِق وسطيح) وغيرهما. [كهن]: الكاهن في كلام العرب أي الذي يقوم بأمر الرجل ويسعى في حاجته، والقيام بأسبابه وأمر حُزانته. [كهن]: الكاهن عند العرب كُل مَن يتعاطى عِلمًا دقيقًا، ومنهم مَن كان يُسمي الطبيب والمنجم كاهنًا[٣]. - [كهن]: الكِهانة ادِّعاء علم الغيب، وعلى المثل [الكاهن] وهو الذي حرفته الكِهانة. [كهن]: كاهِن الرَّجل مَن يخلُفه في أهله ويقوم بأمرهم من بعده. [كهن]: المكاهنة أي المُحاباة. [كهن]: الكاهنان حيَّان من العرَب، وقال «الأزهري»: هما قُريظة والنَّضير[٤].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±... بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ﴾ (الطور: ٢٩). [الكاهِن]: مَن يَدَّعي التنبؤ بالغيب[٥]. [بكاهن]: أي بمتعاطٍ للكهانة فتخبر عن الغيب بواسطة رئي من الجن[٦]. وقوله تعالى: ﴿بِكاهِنٍ ولا مَجْنُونٍ﴾: تكذيبًا

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٢٤/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.247.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٨٠/١٢، ١٨١.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٨١/٣٦، ٨٢.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٤٩٠/٣.

(٦) الجزائري، أيسر التفاسير: ١٨٠/٥.

«لِعُتبة بن ربيعة» قال: إنه ساحر، وتكذيبًا «لعقبَة بن مَعيط» قال: إنه مجنون[1]. والمراد أيضًا: أي: لست بحمد الله [بِكَاهِنٍ] كَمَا تَقَوَّلَه الجَهَلَة من كُفَّار قريش. و[الْكَاهِن]: الذي يأتيه الرِّئِيُّ من الجان بالكلمة يتَلَقَّاها من خَبَر السماء، ﴿وَلَا مَجْنُونٍ﴾: وهو الذي يَتَخَبَّطُه الشَّيطَان من المَسِّ[2]. [بكاهن]: أي تَبْتَدِع القول وتُخْبِر بما في غدٍ مِن غير وَحْيٍ[3].

المشترك السامي للمفردة: ﴿كَاهِنٍ﴾				
اللغة	الكتابة الأصلية		القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	-			
الأوغاريتية	𐎋𐎅𐎐		khn [4]	كاهن
الفينيقية	𐤊𐤄𐤍	𐤊𐤄𐤍	khnm [5]	كاهن - رجل دين
الآرامية	כהן		kāhēn [6]	كاهن
السريانية	ܟܗܢܐ	ܟܗܢ	kāhēn [7]	كاهن
العبرية	כהן		kōhēn [8]	كاهن
الحبشية	ካህን		kāhén [9]	كاهن - قدّيس
العربية الجنوبية	𐩫𐩠𐩬	𐩫𐩠𐩬	khn [10]	كاهن - عرّاف
النبطية	𐢏𐢇𐢕		khn [11]	كاهن - عرّاف

(١) الماوردي، النكت والعيون: ٥/٣٨٤.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٧/٤٠٥.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٧/٧١.

(4) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.319. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.428.

(5) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.490 - 492. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.138.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.462. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p.605.

(7) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܢ); p. 1655. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.869. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.319.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.151. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.228.

(8) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.462.

(9) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.278.

(10) Safaitic. WH,No: p.1403. (khn). &Thamudic. WST,No: p.121. (khn).

(11) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 106.

المفردة القرآنية	﴿أَكْوَابٌ﴾ - ('Akwāb^{un})
الجذر	(كوب)[١]
كتب العجمة	205.:(١)سبيل 6.:(٢٤)أفرام 11.:متوكل 51.:مهذب 252.:Jeff

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية والهندوأوروبية: آرامية - سريانية - يونانية)

يقول «جفري»: «تشير هذه الكلمة إلى الكأس، وورد في وصف ملذَّات الجنة، وقد أقرَّ النحاة العرب بأن الكلمة قد اقترضتها العربية من النبطية، والكلمة قد شاع استخدامها في الشعر العربي القديم، وقد ذهب المستشرقون إلى أن الكلمة مستعارة من الآرامية والسريانية، وكلاهما أخذها من اليونانية من خلال الكلمة (κοῦπα)، وقد لاحظ ذلك كلٌّ من «هوروفيتز - Horovitz» و«فرينكل - Fraenkel» »[٢].

يقول «الإمام السيوطي»: «حكى ابن الجوزي أنها الأكواز بالنبطية، وقال ابن جرير: حدثت عن الحسين، سمعت أبا معاذ، أنبأنا عبيد، سمعت الضحاك يقول: الأكواب جرار ليست لها عرًى، وهي بالنبطية كوبا»[٣].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[كوب]: الكُوب الكُوز الذي لا عُروَة له، والجمع [أكواب]. [كوب]: الكَوَب دِقَة العُنُق وعِظَم الرأس. [كوب]: الكُوبة أي الشطرنجة. [كوب]: الكُوبة الطَّبْل والنَّرْد، وقيل في الحَديث: «**إن الله حرَّم الخَمْر والكُوبة**»[٤]. - [كوب]: الكُوب كُوز لا عروة له، وقيل: أي المستدير الرأس الذي لا خرطوم له. [كوب]: يُقال: كابَ يكوب، إذا شَرِب بالكوب. [كوب]: الكَوْبَة أي الحَسرَة على ما فات. [كوب]: الكُوبَة أي الحَجَر الصغير قدر ملء الكف[٥].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ﴾ (الغاشية: ١٤). [أكواب]: جمع كوب، وهي القدح يُشرَب فيه[٦]. فيه خمسة أقاويل: الأول: أن [الأكواب]: الآنية المُدورة الأفواه، قاله «مُجاهِد». الثاني: أنها ليست لها آذان، قاله

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٩٢/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur᾽ān: p.252.

(٣) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٥١.

(٤) ابن منظور، لسان العرب: ١٨٢/١٢.

(٥) الزبيدي، تاج العروس: ١٨١/٤، ١٨٢.

(٦) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٧٦٩/٣.

«السُّدِّيُّ». الثالث: أن [الكوب] المُدَوَّر القصير العُنُق القصير العُرْوَة، والإبرِيق الطويل العُنُق الطويل العُرْوَة، قاله «قتادة». الرابع: أنه الأباريق التي لا خراطيم لها، قاله «الأخفش». الخامس: أنها الأباريق التي ليس لها عُرْوَة، قاله «قُطْرُب»(١). والمراد من قوله تعالى: ﴿وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ﴾: أي: أوانِي الشُّرْب مُعَدَّةٌ مُرصدة لمَن أرادها مِن أَرْبَابِهَا(٢). [الأكواب]: الإبريق هو ما له عُرْوَة وخُرطوم، و[الكُوب] إناء ليس له عُروَة ولا خُرطوم(٣).

المشترك السامي للمفردة: ﴿أَكْوَابٌ﴾

لم تُذكر الكلمة إلا في العربية فقط، بهذا المعنى المشار إليه بالعربية وهو بمعنى: الكأس، أو القدح، وهي غير موجودة في شتَّى اللغات السَّامية الأخرى باختلاف لغاتها ولهجاتها بذات المعنى المدرج بالعربية آنفًا. وقد تجاهلته معظم المعاجم الخاصة بالمشترك السامي بين العربية تحديدًا واللُّغات الأخرى. وقد بينَّا التأصيل اللغوي للكلمة في معاجم العربية لغة، والمعنى الاصطلاحي في أمهات كتب التفاسير الخاصة بالقرآن الكريم.

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



(١) الماوردي، النكت والعيون: ٦/٢٦١.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٨/٣٧٧.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢٠/٣٤.

المفردة القرآنية	﴿كُوِّرَتْ﴾ - (kuwwirat)
الجذر	(كور)[١]
كتب العجمة	Spre:113 :معرب 545. :مهذب 89. :متوكل 7. :شفاء 224.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات الهندوأوروبية: فارسية)

يقول «الإمام السيوطي»: «قال الجواليقي: (معناها: غورت، بالفارسية). وقال ابن جرير: حدثنا ابن حميد حدثنا يعقوب القمي عن جعفر عن سعيد بن جبير في قوله تعالى: (إذا الشَّمسُ كُوِرَت)، قال: (غورت)، وهي بالفارسية، وقال: حدثنا أبو كريب حدثنا ابن يمان عن أشعث عن جعفر عن سعيد في قوله تعالى: (كورت)، قال: كوارا بالفارسية»[٢]. [كورت]: أي غُوِّرَت، وهو بالفارسية (كوربكر)[٣]. [كورت]: قال «ابن جُبير»: أي: (كوبكرد) بالفارسية[٤].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[كور]: الكُور أي الرَّحْل. [كور]: كُور الحدَّاد، الذي فيه الجَمْر وتوقَد فيه النار، وهو مَبني مِن طِين. [كور]: الكُور الإبل الكثيرة العَظيمة. [كور]: الكَوْر القَطيع من البقر. [كور]: الكَوْر لوث العمامة؛ يعني إدارتها الرأس، وقد كوَّرتها تكويرًا. [كور]: المِكوَر، المِكوَرة، الكِوارة؛ أي العمامة. [كور]: الكَوْر أي الزيادة. [كور]: الكِوارة خِرقة تجعلها المرأة على رأسها. [كور]: تكوير الليل والنهار أن يلحق أحدهما الآخر. [كور]: تكوير الليل على النهار أي تغشيته إياه. [كور]: كُوِّرَت الشمس؛ أي جُمِع ضوءها ولُف كما تُلَف العمامة. [كور]: كُوِّرَت؛ أي اضمحلَّت وذهبت، وقيل: كُوِّرت؛ أي رُمِيَ بها. [كور]: الكُورَة المدينة. [كور]: الكارة الحال الذي يحمله الرجل على ظهره. [كور]: الكارة ما يُحمل على الظهر من الثياب. [كور]: الكار سُفُن مُنحدرة فيها طعام في موضع واحد. [كور]: ضربه كوَّره؛ أي صرَعَه. [كور]: كوَّرته، فتكوَّر؛ أي سقط. [كور]: التكوير الصَّرْع، سواء ضربه أو لم يضربه. [كور]: الاكتيار صرع الشيء بعضه على بعض. [كور]: كار الرجل في مشيته واستكار؛ أي أسرع. [كور]: الكُوَّارات الخلايا الأهلية. [كور]: كُرت الأرض كورًا؛ أي حفرتها[٥]. - [كور]: الكَوْر الطبيعة. [كور]: كُوَارة النحل؛ أي عسلُها في الشمع. [كور]: التكوُّر التَّقطُّر والتشمُّر. [كور]: التكوُّر السقوط. [كور]: كوَّرَت الشمس؛ أي تُلَف وتُمحى[٦]. - [التكوير]: كور المتاع؛ إذا ألقي بعضه على بعض. ويُقال: طعنه [فكوره]، إذا

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٨٥/١.

(٢) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٨٩.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٨٥/١٢.

(٤) الماوردي، النكت والعيون: ٢١١/٦.

(٥) ابن منظور، لسان العرب: ١٨٤/١٢- ١٨٦.

(٦) الزبيدي، تاج العروس: ٧٦/١٤- ٨١.

ألقاه على الأرض وصرعه، و[كوَّر] العمامة على رأسه؛ أي أدارها. وقوله تعالى: ﴿إِذَا ٱلشَّمۡسُ كُوِّرَتۡ﴾؛ أي ذهب ضوءها، وقيل: [كُوِّرَت] أي دُهورَت. وقوله تعالى: ﴿يُكَوِّرُ ٱلَّيۡلَ عَلَى ٱلنَّهَارِ وَيُكَوِّرُ ٱلنَّهَارَ عَلَى ٱلَّيۡلِۖ﴾؛ أي يغشي الليل على النهار، ويغشي النهار على الليل، وقيل: يُنقِص من الليل ويزيد في النهار، وينقِص من النهار ويزيد في الليل(١).

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿إِذَا ٱلشَّمۡسُ كُوِّرَتۡ﴾ (التكوير: ١). [كوِّرَت]: أي لفَّت في استدارة، فجُعِلت مثل شكل الكُرة ثُم رُمي بها، وقيل: ذهَب ضوءها(٢). فيه خمسة أقاويل: الأول: أن [كورت] يعني ذهب نورها وأظلمت، قاله «ابن عباس». الثاني: أي غُورَت، قاله «ابن جُبير». الثالث: أي اضمحلت، قاله «مجاهد». الرابع: أي نُكِّسَت، قاله «أبو صالح». الخامس: أي جُمِعَتْ فَأُلْقِيَتْ، ومنه كارَة الثياب لِجمعها، قاله «الربيع بن هيثَم»(٣). و«قال ابن جرير»: الصواب من القول في تأويل قوله تعالى أَنَّ [التَّكْوِير] جمع الشيء بعضه إلى بعض، ومنه [تكوير] العِمامة، وهو لفها على الرأس؛ كتكوير الكارة، وهي جمع الثياب بعضها إلى بعض، فمعنى قوله: ﴿كُوِّرَتۡ﴾؛ أي جمع بعضها إلى بعض، ثُمَّ لُفَّت فرمي بها، وإذا فعل بها ذلك ذهب ضوءها. وقال «ابن أبي حاتم»: حَدَّثَنَا «أبو سعيد الأَشَجُّ» و«عمرو بن عبد الله الأَودِيُّ»، حدَّثنا «أبو أُسامة»، عن «مُجاهد»، عَن «شيخ مِن بَجيلة»، عن «ابن عبَّاس»: ﴿إِذَا ٱلشَّمۡسُ كُوِّرَتۡ﴾، قال: [يُكَوِّر] الله الشَّمس والقَمَر والنجوم يوم القيامة في البحر، ويبعَث الله رِيحًا دَبُورًا فتُضرِمها نَارًا(٤). والمراد من قوله تعالى: ﴿إِذَا ٱلشَّمۡسُ كُوِّرَتۡ﴾؛ قال «ابن عبَّاس»: تَكويرُها أي إدخالها في العَرش. و«الحسَن»: ذهاب ضوئها. وقاله «قتادة» و«مُجاهِد»، ورُويَ عن «ابن عبَّاس». وقال «سَعيد بن جُبير»: عُوِّرَت. أما «أبو عُبيدة» فقال: [كُوِّرَت] مثل تكوير العمامة، تُلَفُّ فَتُمْحَى. وقال «الربيع بن هيثم»: [كُوِّرَت] رُمِيَ بِهَا، ومنه: كَوَّرْتُهُ فتَكَوَّرَ؛ أَيْ سَقَطَ(٥).

المشترك السامي للمفردة: ﴿كُوِّرَتۡ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الاكادية		-	
الأوغاريتية		-	

(١) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٥٩٣٣/٩.

(٢) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٧٤٣/٣.

(٣) الماوردي، النكت والعيون: ٢١١/٦.

(٤) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٣٢٨/٨.

(٥) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢٢٧/١٩.

اللغة			
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية	כור	kwr [1]	كوَّر – (كوَّر العامامة)
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



(1) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.468.

المفردة القرآنية	﴿كَوكَبٌ﴾ - (kaukab^{un})
الجذر	(كوكب)[١]
كتب العجمة	متوكل:٤
زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: آكادية)	

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[كوكب]: ذكر الليث [الكوكب] في باب الرباعي، وذهب إلى أن الواو أصلية، قال: وهو عند حُذَّاق النحويين من هذا الباب، صُدِّر بكاف زائدة، و[الكوكب] معروف، من [كواكب] السماء، يُشبه به النور، فيُسمَّى [كوكبًا]. [كوكب]: [الكوكب] أي النَّجم. [كوكب]: [الكوكب] و[الكوكبة] بياض في العين، وقال «أبو زيد»: [الكوكب] أي البياض في سواد العَين. [كوكب]: الكوكب من النبت ما طال. [كوكب]: كوكب الرَّوضة نورها. [كوكب]: كوكب الحديد بريقه وتوقده. [كوكب]: يُقال: يوم ذو [كوكب]، إذا وصف بالشدة؛ أي أنه أظلم بما فيه من الشدائد. [كوكب]: غلامٌ كوكب؛ أي ممتلئ إذا ترعرع وحسن وجهه. [كوكب]: كوكب كل شيء؛ أي مُعظمه. [كوكب]: وقال «المؤرِّج»: الكوكب أي الماء. [كوكب]: الكَوكب السيف. [كوكب]: الكوكب سيد القوم. [كوكب]: الكوكب الفُطر. [كوكب]: الكوكبة الجماعة. [كوكب]: [كوكب] أي اسم موضِع. [كوكب]: كويكب مِن مساجد سيدنا رسول الله ﷺ بين المدينة وتَبُوك[٢].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ...±﴾ (النور: ٣٥). [كوكب]: الكوكب أي النجم[٣]. قوله تعالى: ﴿كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ﴾، أمَّا [الكوكب] ففيه قولان: الأول: أنه الزهرة خاصة، قاله «الضحاك». الثاني: أنه أحد الكواكب المضيئة من غير تعيين، وهو قول الأكثرين[٤]. والعرب تُسمي ما لا يُعرف من [الكواكب] دراري[٥]. قال «الضحاك»: [الكوكب] الدُّرِّيُّ هُوَ الزُّهرة[٦].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٣٥٤/١.

(٢) ابن منظور، لسان العرب: ١٨٩/١٢، ١٩٠.

(٣) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٥٨٢/٢. ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٢٦٠/٣.

(٤) الماوردي، النكت والعيون: ١٠٣/٤.

(٥) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٥٤/٦.

(٦) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢٥٨/١٢.

المشترك السامي للمفردة: ﴿كَوكَبٌ﴾			
اللغة	**الكتابة الأصلية**	**القيمة الصوتية**	**المعنى**
الآكادية	[illegible]	kakkabu (١)	كوكب
الأوغاريتية	𐎋𐎁𐎋𐎁	kbkb (٢)	كوكب
الفينيقية	𐤊𐤊𐤁 𐤊𐤊𐤁	kkb (٣)	كوكب
الآرامية	כּוֹכְבָא	kōḵbā (٤)	كوكب
السريانية	ܟܘܟܒܐ ܟܘܟܒܐ	kawkébā (٥)	كوكب
العبرية	כּוֹכָב	kōḵāb (٦)	كوكب
الحبشية	ኮከብ	kōkab (٧)	كوكب
العربية الجنوبية	𐩫𐩥𐩫𐩨 𐩫𐩥𐩫𐩨	kwkb (٨)	كوكب
النبطية	-		



(1) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.421. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 8; p.45.

(2) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.345. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.422.

(3) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: pp.449 - 500. &Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.141.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.456. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.141.

(5) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܝ); p. 1655. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.875. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.320.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.250. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.330.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.456.

(7) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.280.

(8) Beeston. Sabaic Dictionary: p.80.

المفردة القرآنية	﴿ٱلْكَيْلَ﴾ - ('al-Kail)
الجذر	(كيل)[١]
كتب العجمة	Jeff : 252.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية والهندوأوروبية: سريانية - آرامية - فارسية)

يقول «جفري»: «يصرُّ النُّحاة العرب على أن الكلمة تُشير إلى المقياس المقدَّر للأطعمة والأشربة عمومًا، وقد أشار بعض المستشرقين إلى أن الكلمة من أصلٍ سرياني مثل «فرينكل - Fraenkel» على سبيل المثال، وهناك رأي بأن الكلمة كانت شائعة الاستخدام في المجتمع الفارسي، وتمَّ اقتراضها من خلال الآرامية، ومنها إلى العربية بعد ذلك، وقد تم استعارة الكلمة في وقت مبكر، والشواهد الشعرية في الشعر العربي القديم تدلل على ذلك»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[كيل]: الكَيْل أي المكيال. [كيل]: المِكيال ما يُكال به حديدًا أو خشبًا. [كيل]: اكتلت عليه؛ أي أخذت منه. [كيل]: كال الدراهَم والدنانير؛ أي وزنَها. [كيل]: المُكايلة هي المُقايسَة بالقَول والفعل، والمُراد المُكافأة وترك الإغضاء والاحتمال. [كيل]: المِكيال كما قال النبي ﷺ: «**المكيال مِكيال أهل المدينة، والميزان مِيزان أهل مكة**». وأصل الكَيل والوزن أن كل ما لزمه اسم المَختوم والقَفيز والمكُّوك والمُدّ والصاع فهو كيل، وكل ما لزمه اسم الأرطال والأواقي والأمْناء فهو وزن. [كيل]: الكيُّول آخر الصفوف في الحَرْب. [كيل]: الكِيال أي المُجاراة[٣]. - [كيل]: كال الطعام، يكيله كَيلًا ومَكيلًا، والكَيل أي المِكيال، والمِكيال ما كِيل به. [كيل]: كال الشيء؛ أي قاسه. [كيل]: التكايل أي التعارض بالشَّتم أو الوَتْر. [كيل]: الكَيُّول أي الجبان. [كيل]: الكَيْل ما يتناثر من الزّند. [كيل]: الكِيالة أي أُجرة الكيل. [كيل]: يُقال: كايلناهم صاعًا بصاع؛ أي كافأناهم. [كيل]: بنو الكَيَّال جماعة في الشام[٤].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...وَأَوۡفُواْ ٱلۡكَيۡلَ وَٱلۡمِيزَانَ...±﴾ (الأنعام: ١٥٢). [الكيل]: المِكيال، أو التقدير به[٥]. وفي قوله تعالى:

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/١٤٨.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.252.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٢/٢٠٣-٢٠٥.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٣٠/٣٦٧-٣٧٢.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١/٦١٤.

﴿وَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ﴾: أمر بتوفية الكيل والوزن، والأمر بالشيء نهي عن ضده، وبذا حرم بخس [الكيل] والوزن والتطفيف فيهما[1]. وفي قوله تعالى أمر بإقامة الْعَدْل في الأخذ والإعطاء. وقد أهلك الله أُمَّةً مِن الأُمَم كَانُوا يبخسون [المكْيال] والميزان. وفي كتاب (الجامِع) «لأبي عيسى التِّرمذي»، من حَديث «الحُسين بن قَيس أبي عليٍّ الرَّحبي»، عن «عكرمة»، عن «ابن عَبَّاس»، قال: قال رسول الله ﷺ لأصحاب [الكَيْل] والمِيزان: «**إِنَّكُمْ وُلِّيتم أَمرًا هَلَكَتْ فِيهِ الْأُمَمُ السَّالِفَةُ قَبْلَكُمْ**». عن «ابن عَبَّاس» قال: قال رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «**إِنَّكُمْ مَعْشَرَ الْمَوَالِي قَدْ بَشَّرَكم اللَّهُ بِخَصْلَتَيْنِ بِهَا هَلَكَتِ الْقُرُونُ الْمُتَقَدِّمَةُ: الْمِكْيَالِ وَالْمِيزَانِ**»[2].

المشترك السامي للمفردة: ﴿آلْكَيْلَ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الاكادية	𒆪 𒆷 𒈬	kullu [3]	احتوى - اشتمل على
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية	כּוּל	kūl [4]	كَالَ
السريانية	ܟܝܠܐ ܟܝܠܐ	kaylā [5]	كَيل - مكيال - وزن
العبرية	כּוּל	kūl [6]	يتضمن - يشتمل على
الحبشية	አከለ	ʾakala [7]	كال - ساوى - كافأ
العربية الجنوبية	𐩫𐩡𐩩 𐩫𐩡𐩩	klt [8]	كيل - كيلة
النبطية			

(١) الجزائري، أيسر التفاسير: ١٤١/٢.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٣٢٧/٣.

(3) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.502. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 8; p.508.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.465. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p. 605.

(5) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܟ-ܐ); p. 1655. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܟ-ܠ); p.887. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.325.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.155. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.224.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.465.

(7) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.15.

(8) Beeston. Sabaic Dictionary: p.81.

المفردة القرآنية	(laḥm) - ﴿لَحْمَ﴾
الجذر	(لحم)[1]
كتب العجمة	Frae:[30.]

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: أعجمي - غير معروف)
المعنى اللغوي في المعاجم العربية
لحم]: لحم الشيء لُبُّه، قالوا: لحم الثمر، لِلُبِّه. [لحم]: ألحَم الزرع: إذا صار فيه القمح، كأن ذلك لحمه. [لحم]: استلحَم الزرع: أي الْتَف. [لحم]: يُقال: رجلٌ شحيم لحيم: أي سمين. [لحم]: لحِم: اشتهى اللحم. [لحم]: رجلٌ لحيم ولحِم: كثير لحم الجسَد. [لحم]: اللَّحام الذي يبيع اللحم. [لحم]: مُلْحَم يُطعَم اللحم. [لحم]: رجلٌ مُلحَم: أي مُطعَم للصيد مرزوق منه. [لحم]: يُقال: لَحمة الصقر الطائر يُطرَح إليه أو يصيده. [لحم]: يُقال: لحَمَ القوم، يلحَمُهم لحْمًا، ألحَمهم: أي أطعمهم اللَّحْم. [لحم]: اللَّحام بائع اللَّحم. [لحم]: لَحِمَت الناقة: كثُر لحمها. [لحم]: لُحِم الرجل، فهو لحيم، وأُلحم: أي قُتِل. [لحم]: لحمَه أي ضربه وأصاب لَحمَه، واللَّحيم القتيل. [لحم]: المُلحَم الذي أُسِر وظَفِر به أعداؤه. [لحم]: المَلحمة الوقعة العظيمة القتل، وقيل: موضِع القتال. [لحم]: أَلحَم بالمكان: أي أقام. [لحم]: اللِّحام، ما يُلحَم ويلتئم به الصدع، التحم الصَّدْع والتأم بمعنًى واحد. [لحم]: استلحَم الطريق: أي اتسع[2]. - [لحم]: اللُّحمَة القرابة. [لحم]: البيت اللَّحِم الذي يُغتاب فيه. [لحم]: لحم الشيء لُبُّه. [لحم]: التحمت الحَرب: أي اشتدت. [لحم]: يُقال: ألحمَه بصره: أي حَدَّده نحوه ورماه به[3]. - [اللحم]: جمعه لُحوم، ولحام ولحمان، وفي حديث النبي ﷺ: «سيد الإدام [اللحم]»[4].
المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير
﴿±...وَلَحْمَ ٱلْخِنزِيرِ...±﴾ (البقرة: ١٧٣) [لحم]: يعني الخنزير بجميع أجزائه[5]. ﴿وَلَحْمَ الخِنْزِيرِ﴾ فيه قولان: الأول: أن التَّحْرِيم مقصورٌ على [لَحْمِه] دُون غيره اقتصارًا على النَّص، قاله «داود بن عليّ». الثاني: أنَّ التحريم عام في جُملَة الخنزير، والنَّص على [اللَّحْم] تنبيه على جميعه؛ لأنه مُعظَمه، وهذا قول الجُمهور[6]. والمراد من قوله تعالى: ﴿إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحْمَ ٱلْخِنزِيرِ﴾: أن

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٢٦/١.

(٢) ابن منظور، لسان العرب: ٢٥٢/١٢-٢٥٥.

(٣) الزبيدي، تاج العروس: ٤٠٣/٣٣-٤١١.

(٤) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٦٠١٣/٩.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١١١/١.

(٦) الماوردي، النكت والعيون: ٢٢٢/١.

الله تعالى حَرَّمَ [لَحْمَ] الْخِنْزِير، سواء ذُكِّيَ أو مات حَتْف أنفِه، ويدخُل شَحْمه في حُكم [لَحْمِه]، إمَّا تَغليبًا أو أنَّ [اللَّحْم] يشمل ذلك، أو بطريق القياس على الرأي(١).

المشترك السامي للمفردة: ﴿لَحْمَ﴾			
اللغة	**الكتابة الأصلية**	**القيمة الصوتية**	**المعنى**
الآكادية		-	
الأوغاريتية	𐎍𐎈𐎎	(٢) lḥm	لحم - خبز
الفينيقية	𐤋𐤇𐤌 𐤋𐤇𐤌	(٣) lḥm	لحم - خبز - طعام
الآرامية	לַחְמָא	(٤) laḥmā	خبز - طعام
السريانية	ܠܚܡܐ ܠܚܡܐ	(٥) laḥmā	خبز - طعام
العبرية	לֶחֶם	(٦) lāḥam	لحم - خبز - طعام
الحبشية		-	
العربية الجنوبية	𐩡𐩢𐩣 𐩡𐩢𐩣	(٧) lḥm	لَحْم – (أكل اللحم)
النبطية		-	



(١) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٣٥١/١.

(2) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: pp.120 - 125. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.491.

(3) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.571. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.175.

(4) Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.175. &Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p. 685.

(5) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܝ); p. 1867. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.00. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 354. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 172. &J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.274.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: pp.535 - 536.

(7) Thamudic. VTIS,No: p.4. (lḥm).

المفردة القرآنية	﴿وَلَاتَ﴾ - (walāta)
الجذر	(لوت)[١]
كتب العجمة	Jeff: 252. Ming: 93. متوكل: ٨.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: آرامية - سريانية - عربية أصيلة)

يقول «جفري»: «اعترف بعض النُّحاة العرب بأن الكلمة ذات أصلٍ سرياني، وأن الكلمة كانت شائعة الاستخدام في المجتمع الآرامي، ثم انتقلت الكلمة إلى الفارسية، وربما قد استعارت العربية هذه الكلمة في وقت مبكر، بالرغم من أن هناك بعض المستشرقين الذين ينافحون عن أن الكلمة عربية أصيلة»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[لوت]: لاته يَلوته لَوتًا؛ أي نقصه حقَّه. [لوت]: (ولَات) لفظة تقع على لَفظ (الحين). وقيل أنها (لا) وزيدَت عليها التاء[٣]. - [لوت]: يُقال: (لات الرجل)، إذا أخبر بالشيء على غير وجهه، وقيل: هو أن يُعَمِّى عليه الخبر فيُخبره بغير ما يُسأل عنه. [لوت]: لات الخبر؛ أي كَتَمَه وأتى بخبر سواه. [لوت]: اللِّيت صفحة العُنُق. [لوت]: لاته يلوته ليتًا؛ أي حبسه عن وجهه وصرفه. [لوت]: (ولَات) اختُلِف في كل من حقيقتها وعملها؛ فرأي نادى بأنها كلمة واحدة وهي فعل ماضٍ، وأصحاب هذا الرأي انقسموا قسمين: الأول: أنها في الأصل (لات) بمعنى (نقَص). الثاني: أنها ليس بالسين وليس التا وقُلِبت الياء ألفًا أُبدِلت السين تاءً. الرأي الثاني: أنها كلمتان: (لا) النافية لحقتها تاء التأنيث لتأنيث اللفظ. الرأي الثالث: أنها حرف مستقل ليس أصله (ليس) ولا (لا)، بل هو لفظ بسيط موضوع على هذه الصيغة. الرأي الرابع: أنها كلمة وبعض كلمة (لا) النافية، والتاء مزيدة في أول (حين)[٤].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...فَنَادَواْ وَّلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ﴾ (ص: ٣). [ولات]: حرف نفي بمعنى (ليس)، مُختَص بالوقت[٥]. فيها قولان: الأول: أن [ولات] بمعنى (لا)، قاله «أبو عُبَيدة». الثاني: أنها بمعنى (ليس) ولا تعمل إلا في الحين خاصَّةً، كما قال الشاعر: «تَذْكُرُ حُبَّ لَيْلى لاتَ حِينًا***وأضحى الشَّيْبُ قَدْ قَطَعَ القَرِينا»[٦].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٤٥٣/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.252.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٣٥١/١٢.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٨١/٥- ٨٧.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١٩٧/٣.

(٦) الماوردي، النكت والعيون: ٧٧/٥.

والمُراد من قوله تعالى: ﴿فَنَادَواْ وَّلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ﴾: أي صرخوا واستغاثوا وليس الوقت وقت مهرب ولا نجاة.[١] قال «أبو داود الطَّيالسي»: حَدَّثنا «شُعبة» عن «أبي إسحاق» عن «التميمي»، قال: سألت «ابن عباس» عن قول الله تعالى: ﴿فَنَادَواْ وَّلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ﴾، فقال: ليس بحين نِداءٍ، ولا نَزْوٍ ولا فِرار. وقال «عليُّ بن أبي طلحة»، عن «ابن عبَّاس»: ليس بحين مِغاث. وقال «شبيب بن بِشر» عن «عِكرمة» عن «ابن عَبَّاس»: نادوا النداء حين لا ينفعهم. وقال «محمد بن كَعب» إن المُراد من قوله تعالى؛ أي: نادوا بالتوحيد حين تولَّت الدنيا عنهم، واستناصوا للتوبة حين تولَّت الدنيا عنهم. وقال «مُجاهد»: أي: ليس بحين فِرار ولا إجابة. وعن «مالك» عن «زَيد بن أسلَم»: فإن قوله تعالى يعني: ولا نِداء في غير حين النِّداء. وهذه الكلمة وهي [لَاتَ] هي (لَا) التي للنفي، زِيدَت معها التَّاء كما تُزَاد في (ثُمَّ) فيقولون: (ثُمَّتْ)، و(رُبَّ) فيقولون: (رُبَّتْ). وهناك مَن حكى أنها متصلة بحين: (ولا تحِين مَناص). وأهل اللغة يقولون: النَّوْص: التَّأخُّر، والبَوْص: التقدم. ولهذا قال تعالى: ﴿وَلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ﴾؛ أي: ليس الحين حين فِرار ولا ذهاب[٢].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ولات﴾

تُعتبر هذه الكلمة مركبة في العربية دون اللغات السامية الأخرى، وهي أداة نفي عِند جُمهُور النُّحاة مُكونة من كلمتين لا النافية، والتاء لتأنيث اللفظ، وتعمل عمل (ليس) في الأزمان غالِبا، ولا يذكر بعدها إلا أحد المعمولين، والغالِب أن يكون المحذُوف، نَحْو قول الشاعر: (ندم الْبُغَاة ولات سَاعَة مندم *** وَالْبَغي مرتع مبتغيه وخيم) أي أن الندم الذي وقع فيه ليس في وقته ولا في حينه، وليس للكلمة استعمال في الآرامية أو السريانية كما ذكر ذلك جفري، بالرغم من أنه أكَّد على أن تكون الكلمة مركَّبة في العربية ولا يشيع استخدام التركيب الذي نشأت فيه مع باقي اللغات السَّامية الأخرى.

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	

(١) الجزائري، أيسر التفاسير: ٤٣٦/٤.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٤٣/٧- ٤٥. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٤٥/١٥- ١٤٩.

الحبشية	-
العربية الجنوبية	-
النبطية	-



المفردة القرآنية	﴿ لَوۡحٖ﴾ - (Lauḥin)
الجذر	(لوح)[١]
كتب العجمة	Jeff: 253. Horo: 220.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عبرية)

يقول «جفري»: «استخدمت هذه الكلمة في السياق القرآني بمعنيين مختلفين: الأول فيما يخص قصة نوح وألواح السفينة التي صنعها بها، والمعنى الثاني بمعنى ألواح موسى التي كُتب عليها الوحي والتي كانت مصنوعة من الحجر، وإذا كانت الكلمة بمعناها الأول الخاص بالأخشاب والحجارة فقد يكون من الممكن أن تكون عربية أصيلة بهذا المعنى، أم المعنى الثاني الخاص بألواح الوحي فهو بكل تأكيد مستعار من الديانات القديمة، بالرغم من أن الكلمة في كلتا معانيها يظهر أنها أعجمية، ومشتقة من العبرية»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[لوح]: اللَّوْح كل صفيحة عريضة من صفائح الخَشَب، والكُتِف، إذا كُتِب عليها سُمِّيت لَوحًا، والجمع: ألواح، وجمع الجمع: ألاويح. [اللوح] الذي يُكتب فيه، واللوح المحفوظ المقصود في قوله تعالى: ﴿فِي لَوۡحٖ مَّحۡفُوظِۭ﴾ أي مُستودع مشيئات الله تعالى. [لوح]: ألواح الجسد؛ أي عظامه ما خلا قصَب اليدين والرِّجلين. [لوح]: المِلواح أي العظيم من الألواح. [لوح]: اللَّوح أعلى، أخف العطش. [لوح]: اللَّوح سرعة العطَش، ويقال: لوَّحَه؛ أي عطَّشَه. [لوح]: المِلواح أي العطشان. [لوح]: مُلَوَّح أي مُغيَّر. [لوح]: اللُّوح أي الهواء بين السماء والأرض. [لوح]: لاح ولوَّح؛ أي بدا وظهَر. [لوح]: ألاح على الشيء؛ أي اعتمد[٣]. - [لوح]: اللَّوح وهو كل صحيفة عريضة خشبًا أو عظمًا. [لوح]: اللِّياح أي الأبيض المتلألئ. [لوح]: اللياح أي الصُّبح لبياضه[٤]. - [لوح]: اللَّوْح الواحِد من ألواح السفينة. [لوح]: الألواح ما لاح من السلاح، وأكثر ما يُعنى به السُّيوف[٥].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿فِي لَوۡحٖ مَّحۡفُوظِۭ﴾ (البروج: ٢٢). [اللوح]: سِجل فيه ما كان وما سيكون[٦]. فيه قولان: الأول: [اللوح] هو

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/٥٩٠.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.253.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٢/٣٥٣- ٣٥٦.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٧/١٠١- ١٠٥.

(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٩/٦١٣٣.

(٦) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٣/٧٦٢.

المحفوظ عند الله تعالى. الثاني: أن القرآن هو المحفوظ، وفيما هو محفوظ منه قولان: الأول: من الشياطين. الثاني: من التغيير والتبديل. وقال بعض المُفسرين: إن [اللوح] شيء يلوح للملائكة فيقرؤونه[(١)]. والمُراد من قوله تعالى: ﴿فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ﴾؛ أيْ: هو في الملأ الأعلى محفوظ مِن الزيادة والنَّقص والتحريف والتبديل. وقال «ابن جرير»: حَدَّثنا «عمرو بن عليّ»، حَدَّثنا «قُرَّة بن سُليمان»، حَدَّثنا «حرب بن سُريج»، حَدَّثنا «عبد العزيز بن صُهيب»، عن «أنس بن مالك»: إن [اللوح] المحفوظ الذي ذكره الله تعالى في قوله: ﴿بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ﴾: في جبهة «إسرافيل». وقال «ابن أبي حاتم»: حَدَّثنا أبي، حَدَّثنا «أبو صَالح»، حَدَّثَنا «مُعَاوِيةُ بْن صَالح»: أن «أبا الأعْيَس» قال: ما مِن شيء قضى الله ـ القُرآن فما قبله وما بعده ـ إلا وهو في [اللوح] المحفوظ. و[اللوح] المحفوظ بين عيني إسرافيل لا يؤذن له بالنظر فيه. وقال «الحَسَن الْبَصْرِيُّ»: إن هذا القرآن المجيد عند الله في [لوح] محفوظ، يُنزل منه ما يشاء على مَن يشاء مِن خلقه. وعن «ابن عبَّاس» قال: «أَنَّهُ فِي صَدْرِ اللَّوْحِ: لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ، دِينُهُ الْإِسْلَامُ، وَمُحَمَّدٌ عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ، فَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَصَدَّقَ بِوَعْدِهِ وَاتَّبَعَ رُسُلَهُ؛ أَدْخَلَهُ الْجَنَّةَ». قال: و[اللَّوْحُ] لَوْحٌ من دُرَّة بيضاء، طوله ما بين السماء والأرض، وعَرْضُه ما بيْن المشرق والمغرب، وحَافَّتَاه الدُّرُ والياقُوت، ودَفَّتاه يَاقُوتَةٌ حمراء، وقلمُه نُور، وكلامه مَعْقُود بالعَرش، وأصله في حِجْرِ مَلَك. وقال «مُقاتل»: [اللوح] المحفوظ على يمين العرش[(٢)]. وقيل: في [لَوْحٍ] محفوظ؛ أي مَكتوب في لَوْح. وهو محفوظ عند الله تعالى مِن وصول الشياطين إليه. وقيل: هو أُمُّ الْكتاب، ومنهُ انتُسِخ الْقُرآنُ والكُتُب. وقَرأَ «نَافِعٌ»: ﴿فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٌ﴾ بالرَّفع نعتًا للقرآن؛ أي بل هو قرآن مجيد في [لوح]. الباقون بالجر نعتًا [للوح]. والْقُرَّاء مُتَّفِقُون على فتح اللَّام مِن [لَوْح] إلَّا ما رُوِي عن «يحيى بن يعْمُر»؛ فإنه قرأ [لُوح] بضم اللَّام؛ أي أنه يلوح، وهو ذُو نُورٍ وَعُلُوٍّ وَشَرَفٍ. قال« الزَّمَخْشَرِيُّ»: و[اللُّوح] الهواء، ويعني [اللَّوْحَ] فوق السَّماء السابعة الذي فيه [اللوح]. وفي (الصحاح): لاح الشَّيء يلوح لَوْحًا؛ أي لَمَح. ولاحَه السَّفَرُ: غيره. ولاح لوحًا ولواحًا؛ أي عطش، والتاج مِثله. و[اللوح] الكَتِف، وكل عَظْم عريض. و[اللوح] الذي يُكتب فيه، و[اللُّوح] بالضم: أي الهواء بين السماء والأرض[(٣)].

المشترك السامي للمفردة: ﴿لَوْح﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[cuneiform]	le'u [(٤)]	لوحٌ

(١) الماوردي، النكت والعيون: ٢٤٤/٦.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٣٦٦/٨، ٣٦٧.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢٩٨/١٩، ٢٩٩.

(4) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.٥٤٦. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol.
=

اللغة	الكتابة		النقل الصوتي	المعنى
الأوغاريتية	𐎍𐎈		lḥ [(١)]	لوحٌ
الفينيقية	𐤋𐤇	𐤋𐤇	lḥ [(٢)]	لوحٌ
الآرامية	לוּחָא		lūḥa [(٣)]	لوحٌ
السريانية	ܠܘܚܐ	ܠܘܚܐ	lūḥa [(٤)]	لوحٌ - طاولة
العبرية	לוח		$l\bar{u}^{w}a\d{h}$ [(٥)]	لوحٌ
الحبشية	ለውሕ		lawḥ [(٦)]	لوحٌ
العربية الجنوبية	-			
النبطية	-			



=

9; p.156.

(1) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.219. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.490.

(2) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.213. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.156.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.531. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p.696.

(4) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܝ); p. 1899. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.949. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 361.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 170. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.273.

(5) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.531.

(6) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.320.

المفردة القرآنية	﴿لُوطٍ﴾ - (Lūṭ)
الجذر	(لوط)(١)
كتب العجمة	Jeff: 254. Horo: 181. معرب: 563. شفاء: 232. سبيل (٢): 426.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عبرية)

يقول «جفري»: «أورد بعض النُّحاة العرب أن الاسم مشتق من الجذر (لاط)، وقد أقرَّ الجوهري بأن الاسم أعجمي معرَّب، ومن الشكل العام يمكن استنتاج أن الاسم قد اقترضته العربية من العبرية، وليس من السريانية»(٢).

[لوط] اسم ينصرف مع التعريف والعُجمة(٣). [لوط]: قال «إسحاق» أنه اسم أعجمي، والأسماء الأعجمية لا يجوز اشتقاقها(٤).

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[لوط]: لاط الحوض بالطين لَوطًا؛ أي طيَّنه، وطلاه بالطين وملَّسه به. [لوط]: التاط به؛ أي التصق به. [لوط]: في حديث «عليِّ بن الحُسين» رضي الله عنهما: «المُستلاط لا يرث»؛ أي المُلصَق بالرجل في النسب الذي وُلد لغير رشده. [لوط]: استلاط القوم والطوه أو التاطوا، إذا أذنبوا ذنوبًا والتصق بهم الذنب. [لوط]: استلطتم؛ أي استوجبتم واستحققتم. [لوط]: لاط الشيء لوطًا؛ أي أخفاه وألصقه. [لوط]: لاط الشيء؛ لزقه. [لوط]: لاط بحقه؛ ذهب به. [لوط]: اللَّوْط الرداء. [لوط]: اللَّويطة من الطعام ما اختلط بعضه ببعض. [لوط]: [لوط] اسم نبي من الأنبياء، ولاط الرجل لِواطًا؛ أي عمِل عمَل قوم [لوط]. قال «الليث»: [لوط] كان نبيًّا بعثه الله إلى قومه فكذبوه وأحدثوا ما أحدثوا، فاشتقَّ الناس من اسمه فعلًا لمن فعل فِعل قومه. [لاوط]: اللياط الربا، وجمعه: لِيطٌ(٥). - [لوط]: [لوط] من الأَنْبِيَاءِ عليهم الصَّلاةُ والسَّلام، وهو «[لُوط] بن هاران بن تارَح بن ناحُور بن سارُوغ بن أَرْغُو بن فالَغ بنِ عابَر»، وهو رسولُ اللهِ إلى «سَدُوم» وسائر قرى المُؤْتَفِكَة. وقيل: آمن [لُوط] «بإبْراهِيم» عليهما السلام، وشخَص معه مُهَاجِرًا إلى «الشَّام»، فنزل «إبْرَاهِيم» «فلَسْطِين»، ونزَل [لُوط] «الأُرْدُن»، فأُرسِل إلى أَهْل «سَدُوم». [لوط]: لاط الحَوْض؛ أي أصلحه بالطِّين. [لوط]: لاطوا؛ أي جمعوا. [لوط]: يُقال: هو أَلْوط بقَلْبي، وأَلْيَط. وإِنِّي لأجد له في قلبي [لَوْطًا]

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٢٢٨/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur᾽ān: p.254.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٣٥٨/١٢. الزبيدي، تاج العروس: ٨٤/٢٠.

(٤) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٦١٣٥/٩.

(٥) ابن منظور، لسان العرب: ٣٥٧/١٢، ٣٥٨.

ولَيْطًا؛ أي الحُب اللَّازِق بالقلب، نقله «الجَوْهَرِيُّ» عن «الكِسَائِيّ». [لوط]: يُقال: لاط القَاضِي فُلانًا بفُلان؛ ألْحَقَه به. [لوط]: وقال «اللَّيْث»: لاط اللهُ تعالى فُلانًا لَيْطًا؛ أي لَعنه[1]. [لوط]: النبي عليه السلام «ابن هاران ابن آزَر»، وهو ابن أخي «إبراهيم» عليه السلام، قال «الفراء»: يجوز أن يكون مُشتقًّا من: لُطت الحوض. [لوط]: المِلواط المعروف باللُّواط[2].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿... إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمِ لُوطٍ﴾ (هود: ٧٠). [لوط]: رسولٌ أرسله الله ليهدي قومه، ويدعوهم لعبادة الله، وكانوا قومًا ظالمين يأتون الفواحش، ويعتدون على الغُرباء، وكانوا يأتون الرجال شهوة مِن دون النساء، فلما دعاهم [لوط] لترك المُنكرات أرادوا أن يُخرجوه وقومه، فلم يؤمِن به غير بعض من آل بيته، أمَّا امرأته فلم تؤمِن، ولمَّا يئس [لوط] دعا الله أن يُنجيهم ويُهلك المُفسدين، فجاءت الملائكة وأخرجوا [لُوطًا] ومَن آمَن به، وأهلكوا الآخرين بحجارة مُسوَّمة[3]. المراد من قوله تعالى: ﴿قالوا لا تخف إنا أُرسلنا إلى قوم لوط﴾: أي بهلاكهم. وفي إعلامهم «إبراهيم» بذلك قولان: الأول: ليزول خوفه منهم. الثاني: لأن «إبراهيم» قد كان يأتي قوم [لوط] فيقول: ويحكم أينهاكم عن الله أن تتعرضوا لعقوبته؟! فلا يطيعونه[4]. و[لُوط] هو «ابن هاران بن آزر»، وهو ابن أخي «إبراهيم» الخليل عليهما السلام، وكان قد آمَن مع «إبراهيم» عليه السلام، وهاجر معه إلى أرض «الشام»، فبعثه الله تعالى إلى أهل «سدوم» وما حولها من القرى، يدعوهم إلى الله عز وجل، ويأمُرهم بالمعروف وينهاهم عمَّا كانوا يرتكبونه من المآثم والمحارم والفواحش التي اخترعوها، لم يسبقهم بها أحدٌ من بني آدم ولا غيرهم، وهو إتيان الذكور. وهذا شيء لم يكن بنو آدم تعهده ولا تألفه، ولا يخطر ببالهم. حتى صنع ذلك أهل «سَدوم» عليهم لعائن الله[5]. و«يونس» و[لوط] نُسبا إلى ذرية «إبراهيم»، وهم ليسوا من ذريته، وكان [لُوط] ابن أخيه. وقيل: ابن أخته. وقال «ابن عبَّاس»: أن الأنبياء المُضافين إلى ذرية «إبراهيم»، وإن كان فيهم مَن لم تلحقه ولادة من جهة أب أو أم؛ لأن [لوطًا] ابن أخي «إبراهيم». والعرب تجعل العم أبًا[6]. قال «الفَرَّاء»: [لُوط] مُشْتَقٌّ مِن قولهم: هذا ألْيَط بقلبي؛ أي ألصَق. قال «الزَّجاج»: زعم بعض النحويين أنَّ [لُوطًا] يَجُوز أن يَكُون مُشْتَقًّا من: لُطْتُ، إذا مَلَّسْته بالطين[7].

---

(١) الزبيدي، تاج العروس: ٢٠/٨٣- ٨٦.

(٢) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٩/٦١٣٥- ٦١٤٢.

(٣) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٢/٩٤، ٩٥.

(٤) الماوردي، النكت والعيون: ٢/٤٨٣، ٤٨٤.

(٥) الماوردي، النكت والعيون: ٣/٣٩٩.

(٦) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٧/٣١.

(٧) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٧/٢٤٣.

المشترك السامي للمفردة: ﴿لُوطٍ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية	לוט	lwṭ (١)	طَلَى - غطَّى
الحبشية	ለበጠ	labaṭa (٢)	ذَهَّبَ - طَلَى - غطَّى
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



(1) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.532.

(2) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.306.

المفردة القرآنية	(līnat$_{in}$) - ﴿لِّينَةٍ﴾
الجذر	(لين)[1]
كتب العجمة	Spre:113. مهذب:90. متوكل:223. أفرام(24):10.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عبرية)

يقول «الإمام السيوطي»: «قال الواسطي: هي النخلة، وقال الكلبي: لا أعلمها إلا بلسان يهود يثرب»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[لين]: اللين ضد الخشونة، يُقال في فعل الشيء اللَّيّن؛ لأن الشيء يلين لِينًا ولِيانًا وتلَيُّن وشيءٌ ليّن، وفي الحديث: «**يَتْلُون كتاب الله لَيِّنًا**»؛ أي سهلًا على ألسنتهم. [لين]: الليَّان، وهو في لَيان من العيش؛ أي في رخاء ونعيم. [لين]: تليَّن له؛ أي تملّق له. [لين]: الليِّنون الألييناء، وفي قول «عُمَر» : «خيارُكُم ألاينكم مناكب في الصلاة»؛ أي السكون والوقار والخشوع. [لين]: اللِّينَة في قوله تعالى: ﴿مَا قَطَعْتُم مِّن لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَآئِمَةً﴾ (الحشر: ٥)؛ أي: كل شيء من النخل سوى العجوة فهو من اللِّين، وواحدته لِينَة. وقيل: هي الألون، ومفرده لونة، فقيل: لينة. [لين]: لِينة ماء لبني أسد، احتفره «سُليمان بن داود» عليهما السلام[٣]. - [لين]: المُلاينة المُداهنة[٤]. - [اللِّين]: جمع [لِينة]، وهي النخل (التي تحمل العجوة)، قاله «الجوهري»[٥].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿مَا قَطَعْتُم مِّن لِّينَةٍ ... ±﴾ (الحشر: ٥) [لينة]: كل نوع من النخل سوى العجوة[٦]. فيه خمسة أقاويل: الأول: أن [اللِّينة] النخلة مِن أي الأصناف كانت، قاله «ابن حِبَّان». الثاني: أنه كِرام النخل، قاله «سُفيان». الثالث: أنه العجوة خاصة، قاله «جعفر بن مُحمد»، وذكر أن العتيق والعَجوة كانا مع «نوح» في السفينة، والعتيق الفحل، والعجوة أصل الإناث كلها، ولذلك شَقَّ على اليهود قطعها. الرابع: أنها الفسيلة لأنها من ألين النخلة، وقال الشاعر: «غَرَسُوا لِينَها بِمَجْرى مَعِينٍ ... ثُمَّ حَفُّوا النَّخِيلَ بِالآجامِ». الخامس: أن [اللِّينة] جميع الأشجار للينها بالحياة، ومنه قول «ذي الرُّمَّة»: «طِراقُ الخَوافِي واقِعٌ فَوْقَ لِينَةٍ ... نَدى لَيْلَةٍ فِي رِيشِهِ يَتَرَقْرَقُ التبن خاصة»، وقال «الأخفش»: سُمِّيَت [لِينَةً] اشتقاقًا من اللون لا مِن [اللِّين][٧]. وَقَوْلُهُ تَعَالَى: ﴿مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لِينَةٍ﴾، اللِّين نوع من التمر، وهو

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٤٥/١.

(٢) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٩٠.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٣٨٠/١٢، ٣٨١.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ١٣٨/٣٦.

(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٦١٥٤/٩.

(٦) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٥٧٦/٣.

(٧) الماوردي، النكت والعيون: ٥٠٢/٥.

جيد. وقال «أبو عُبيدة»: هو ما خالَف العجوة والبَرْنيَّ مِن التمر. وقال كثيرون من المفسرين: [اللِّينة] هي ألوان التمر سِوى العجوة. قال «ابن جرير»: هو جميع النخل. ونقله عن «مجاهد»، وهو البُويرَة أيضًا؛ وذلك أن رسول الله ﷺ لمَّا حاصرهم أمَر بقطع نخيلهم إهانةً لهم، وإرهابًا وإرعابًا لقلوبهم. فرَوى «محمد بن إسحاق» عن «يزيد بن رُومَان»، و«قتادة»، و«مُقاتل بن حَيَّان»، أنهم قالوا: فبعث بنو النضير يقولون لرسول الله ﷺ: إنَّك تنهى عن الفساد، فما بالُك تأمُر بقطع الأشجار؟! فأنزل الله هذه الآية الكريمة؛ أي: ما قطعتم وما تركتم من الأشجار فالجميع بإذن الله ومشيئته وقدرته ورضاه، وفيه نِكاية بالعدو، خِزيٌ لهم، وإرغام لأنوفهم(١).

المشترك السامي للمفردة: ﴿لِّينَةٍ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	𒆷𒈬	lamū (٢)	أحاط - دوَّر - طوَّق
الأوغاريتية	-		
الفينيقية	-		
الآرامية	לְוָי	léwā (٣)	الالتفاف - اللّي - المعانقة
السريانية	ܠܘܐ ܠܘܐ	léwā (٤)	الالتفاف - اللّي - المصاحبة
العبرية	לָוָה	lwh (٥)	لوي - مجدول
الحبشية	ለወወ	lawaya (٦)	لوى - لفَّ - فتل
العربية الجنوبية	𐩡𐩬 𐪁𐪌	ln (٧)	لانَ - رَقَّ(٨)
النبطية	-		

(١) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٨/٩١- ٩٤. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٨/٦- ١٠.

(2) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.534. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 9; p.69.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.431. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p. 687.

(4) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܠ); p. 1903. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.945. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.٣٦٠.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.169. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.273.

(5) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.531.

(6) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.322.

(7) Safaitic. WH,No: p.2870. (ln). & Thamudic. HU,No: p.772. (ln).

(٨) وقد تم الربط بين اللغات السَّامية مع الثمودية والصفاوية بسبب أن لازم اللين، هو اللّي والالتفاف، وهي ذات المعاني الموجودة في بقية اللغات السَّامية المذكورة. مع اعتبار أن الياء أصلها واو في كل اللغات السَّامية كما أقرَّ بذلك فقهاء السَّامية.

المفردة القرآنية	﴿آلتَّمَاثِيلُ﴾ - ('at-tamāṯīl)
الجذر	(مثل)[1]
كتب العجمة	Frae:[272.]

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات: أعجمي غير معروف)

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[مثل]: (مثل) كلمة تسوية، فيقال: هذا مِثله ومَثَلُه، كما يقال: شبهه. الفرق بين المُماثلة والمُساواة أن المُساواة تكون بين المختلفين في الجنس والمتفقين، وأما المماثلة فلا تكون إلا في المتفقين. [مثل]: المَثَل والمَثيل كالمِثل، والجمع أمثال، وهما يتماثلان. [مثل]: المَثَل الحديث نفسه. [مثل]: المَثَل الشيء الذي يُضرَب لشيء مثلًا فيجعل مثله. [مثل]: مثَل الشيء أي صفته. [مثل]: تمثَّل فلان؛ أي ضرب مثلًا. [مثل]: المثَل أي العِبرَة. [مثل]: تماثل العليل؛ أي قارَب البُرء فصار أشبه بالصحيح من العليل. [مثل]: الأمثَل أي الأفضل. [مثل]: التمثال أي الصورة، والجمع تماثيل. [مثل]: مثَّل به؛ أي نكَّل به. [مثل]: المَثُلة أي العقوبة. [مثل]: امتثلت من فلان؛ أي قصصت منه[2]. - [الأَبُّ]: المِثل أي الشبه. [مثل]: المَثَل أي الحُجَّة، وقيل: الحديث نفسه. [مثل]: المِثال أي الفِراش. [مثل]: المِثال أي المِقدار. [مثل]: مَثَل أي لطأ بالأرض. [مثل]: يقال: مِثْلٌ ماثِل؛ أي جَهْدٌ جاهد. [مثل]: الماثِلة أي مِنارة المَسرجة[3].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...مَا هَٰذِهِ ٱلتَّمَاثِيلُ...±﴾ (الأنبياء: ٥٢) [التماثيل]: مُفرده تمثال، وهو الصورة المُجسَّدة كالصنم[4]. التماثيل: جمع تمثال، وهو الصورة المصنوعة على شبه إنسان أو حيوان.[5] وقال «ابن أبي حاتم»: حدَّثنا «الحسَن بن مُحمَّد الصَّبَّاح»، حدَّثنا «أبو معاوية الضَّرير»، حدَّثنا «سعد بن طريف»، عن «الأصبغ بن نُباتة»، قال: «مَرَّ عَلِيٌّ عَلَى قَوْمٍ يَلْعَبُونَ بِالشِّطْرَنْجِ، فَقَالَ: مَا هَذِهِ [التَّمَاثِيلُ] الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ؟ لَأَنْ يَمَسَّ أَحَدُكُمْ جَمْرًا حَتَّى يُطْفَأَ خَيْرٌ لَهُ مِنْ أَنْ يَمَسَّهَا»[6]. وفي قوله تعالى: ﴿مَا هذِهِ التَّماثِيلُ﴾: أي الأصنام. و[التِّمْثَال] اسم موضوع للشيء المصنوع مُشَبَّهًا بخَلْقٍ من خلق الله تعالى. يُقال: مثَّلت الشيء بالشيء؛ أي شبَّهته به، واسم ذلك المُمَثَّل تمثال[7].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٣٢٥/١.

(٢) ابن منظور، لسان العرب: ٢١/١٣- ٢٥.

(٣) الزبيدي، تاج العروس: ٣٧٩/٣٠- ٣٨٧.

(٤) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٤٧٤/٢.

(٥) الجزائري، أيسر التفاسير: ٤٢٠/٣.

(٦) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٣٠٥/٥.

(٧) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢٩٦/١١.

المشترك السامي للمفردة: ﴿آلتَّمَاثِيلُ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	𒈠𒊭𒇻	mašālu [1]	مائل - شابه
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية	מְתַל	métal [2]	قارن - شابه - صار مثله
السريانية	ܡܬܠ ܡܬܠ	métal [3]	قارن - شابه - صار مثله
العبرية	מְשַׁל	māšal [4]	مائل - شابه
الحبشية	መሰለ	masala [5]	مائل - شابه
العربية الجنوبية	𐩣𐩻𐩡 𐩣𐩻𐩡	mtl [6]	مِثل - نظير - عديل
النبطية		-	



(1) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.623. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 10; part:1. p.355.

(2) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.605. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p.721.

(3) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܝ); p. 1979. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.1193. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 372.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 194. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.424.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.605.

(5) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.365.

(6) Beeston. Sabaic Dictionary: p.88. &Safaitic. SIJ,No: p.1788. (mṯl). & Thamudic. WST,No: p.167. (mṯl).

المفردة القرآنية	﴿مِثْلَ﴾ - (Matal)
الجذر	(مثل)[١]
كتب العجمة	Jeff :258. Ming:85. شفاء:251.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: مشترك سامي - عبرية - سريانية)

يقول «جفري»: «وردت هذه الكلمة بأكثر من شكل كتابي؛ مثل: (أمثال، مَثَل، تمثَّل)، وتشير إلى التشبيه أو العبرة، والجذر موجود في المشترك السامي، وقد أشار «هيرتشيفلد - Hirschfel» إلى أن الكلمة من مصادر يهودية، وذهب «مينجانا - Mingana» إلى أنها تقبع تحت التأثير السرياني، وربما يكون على حق في كون الكلمة متأثرة بالمسيحية الآرامية»[٢]، ويستمر مسلسل الشعوبية والقومية للمستشرقين في نسبة الكلمات العربية، كل منهم ينسبها لقوميته دون دليل علمي، أو لغوي أو معجمي معتمد، والأمثلة على ذلك كثيرة مما يستحيل معها التعقيب على كل مفردة بنفس المعنى، إلا أنه لا تخلو كلمة من اختلاف بين المستشرقين في نسبة وأصالة الكلمة، كلٌّ ينسبها حيث ينتمي هو من العِرق والأصل، فاليهودي ينسبها للعبرية، والمسيحي ينسبها للآرامية أو السريانية ونحو ذلك.

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[مثل]: (مثل) كلمة تسوية، فيقال: هذا مِثله ومَثَله، كما يقال: شبهه. الفرق بين المُماثلة والمُساواة أن المُساواة تكون بين المختلفين في الجنس والمتفقين، وأما المماثلة فلا تكون إلا في المتفقين. [مثل]: المَثَل والمَثيل كالمِثل، والجمع أمثال، وهما يتماثلان. [مثل]: المَثَل الحديث نفسه. [مثل]: المَثَل الشيء الذي يُضرَب لشيء مثلًا فيجعل مثله. [مثل]: مثَل الشيء أي صفته. [مثل]: تمثَّل فلان؛ أي ضرب مثلًا. [مثل]: المثَل أي العِبرَة. [مثل]: تماثل العليل؛ أي قارَب البُرء فصار أشبه بالصحيح من العليل. [مثل]: الأمثَل أي الأفضل. [مثل]: التمثال أي الصورة، والجمع تماثيل. [مثل]: مثَّل به؛ أي نكَّل به. [مثل]: المَثُلة أي العقوبة. [مثل]: امتثلت من فلان؛ أي قصصت منه[٣]. - [الأَبُ]: المِثل أي الشبه. [مثل]: المثَل أي الحُجَّة، وقيل: الحديث نفسه. [مثل]: المِثال أي الفِراش. [مثل]: المِثال أي المِقدار. [مثل]: مَثَل؛ أي لطأ بالأرض. [مثل]: يقال: مِثْلٌ ماثِل؛ أي جَهْدٌ جاهد. [مثل]: الماثِلة أي مِنارة المَسرجة[٤].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/١٧.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.258.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٣/٢١- ٢٥.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٣٠/٣٧٩- ٣٨٧.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...مِثْلَ قَوْلِهِمْ...±﴾ (البقرة: ١١٣). [مثل]: المِثل أي المُشابه(١). وقوله تعالى: ﴿كَذَٰلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ﴾: يُبَيِّن بهذا جهل اليهود والنَّصارَى، فيما تَقابلوا من القَول، وهذا من باب الإيماء والإشارة(٢).

المشترك السامي للمفردة: ﴿مِثْلَ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[cuneiform]	mašālu (٣)	مائل - شابه
الأوغاريتية	-		
الفينيقية	-		
الآرامية	מְתַל	méṯal (٤)	قارن - شابه - صار مثله
السريانية	ܡܬܠ ܡܬܠ	méṯal (٥)	قارن - شابه - صار مثله
العبرية	מָשַׁל	māšal (٦)	مائل - شابه
الحبشية	መሰለ	masala (٧)	مائل - شابه
العربية الجنوبية	[South Arabian script]	mṯl (٨)	مِثل - نظير - عديل
النبطية			

---

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١/٧٣.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ١/٢٦٨. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٩/٢٢٢.

(3) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.623. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 10; part:1. p.355.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.605. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p.721.

(5) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܡ-ܐ); p. 1979. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܠ-ܐ); p.1193. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 372.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 194. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.424.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.605.

(7) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.365.

(8) Beeston. Sabaic Dictionary: p.88. &Safaitic. SIJ,No: p.1788. (mṯl). & Thamudic. WST,No: p.167. (mṯl).

المفردة القرآنية	﴿ٱلْمَجُوسَ﴾ - ('al-majūs)
الجذر	(جسأ)[١]
كتب العجمة	سبيل(٢):446. شفاء:239. متوكل:7. مهذب:91. معرب:589. Ming:95. Jeff:259.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية والهندوأوروبية: فارسية - يونانية)

يقول «جفري»: «المجوس أو الزرادشتيون، استقر النُّحاة العرب على أن الكلمة أعجمية معرَّبة، والكلمة فارسية قديمة، وذهب بعض من أهل اللغة إلى أن الكلمة من أصل يوناني (μάγος)، وقد كانت الكلمة معروفة في شبه الجزيرة العربية قبل الإسلام، وظهرت في الشعر القديم، وبالرغم من أنه من الواضح بأن الكلمة نزحت مباشرة من الشرق الفارسي القديم، إلا أنه من المحتمل أيضًا أن تكون العربية اقترضته من السريانية مباشرة»[٢].

يقول «الإمام السيوطي»: «قال الجواليقي أنه أعجمي»[٣].

[المجوس]: مُعَرَّبٌ أَصْلُه: مِنْج كُوشْ، فعُرِّب: مَجُوس، كَمَا تَرَى، ونَزَلَ القُرآنُ بِهِ، وكُوشْ، بالضَّمِّ: الأُذُنُ، ومِنْجْ: بمَعْنَى القَصير.[٤]

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[مجس]: [المجوس] رجل صغير الأذنين، كان في سابق العصور، أَوَّل مَن وَضَعَ دِينًا [للمجوس] ودَعَا إليه، قاله «الأَزْهَرِيُّ»، وليسَ هو «زَرَادُشْت» الفارِسِيَّ، كما قاله البعض، لأنه كان بعد «إبراهيم» عليه السلام، والمَجوسية: دين قديم، وإنما «زَرَادُشْت» جدَّده وأظهره وزاد فيه. وقال «أبو عليٍّ النحوي»: [المجوس] واليهود إنَّما عُرِّفَ على حَدِّ يَهُودِيٍّ ويَهُودٍ، ومَجُوسيٍّ ومَجُوس، وَلَوْلَا ذَلِك لم يَجُزْ دخول الألف واللام عليهما، لأنهما مُعرفتان مؤنثتان، فجَرَيَا في كلامِهم مَجْرَى القَبِيلتين. [مجس]: [المجوس] قال النبي ﷺ: «القَدَرِيَّةُ [مجوس] هَذِه الأُمَّةِ»، قيل: إِنَّمَا جَعَلهم [مجوسًا] لمُضاهاة مذهبهم مذهب [المجوس]، في قولهم بالأصلين، وهما النُّور والظُّلْمة، يزعمون أن الخير من فعل النورِ، وأن الشر مِن فعل الظُّلْمَة، وكذا القَدرية يُضيفون الخير إلى الله تعالى، والشر إلى الإنسان والشيطان، والله خَالقُهما معًا لا يَكُون شيْءٌ منهما إلا بمشيئته تعالى، فهما مُضَافَان إليه سُبْحَانه وتعالى خَلْقًا وإِيجادًا، وإِلى الفَاعِلِينَ لَهما عَمَلًا واكْتِسابًا[٥].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/ ٣٨٠.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur᾿ān: p. 259.

(٣) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٩١.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٤٩٦/١٦.

(٥) الزبيدي، تاج العروس: ٤٩٥/١٦، ٤٩٦.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿...وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلْمَجُوسَ...﴾ (الحج:١٧). [المجوس]: قومٌ كانوا يعبدون النار والشمس والقمر(١).
[المجوس]: هم عبدة النيران القائلون بأن للعالم أصلين: نورٌ وظُلمَة. قال «قتادة»: الأديان خمسة، أربعة للشيطان، وواحد للرحمن. وقيل: [المجوس] في الأصل النجوس لِتَدَيُّنِهِمْ باستعمال النجاسات(٢). [المجوس]: عبدة النار والكواكب.(٣)

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْمَجُوسَ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية	גושה	mu (٤)	القسوة - اليبوسة
السريانية		-	
العبرية	גוש	mu (٥)	القسوة - اليبوسة
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٢/٥٠٢.
(٢) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٢/٢٣.
(٣) الجزائري، أيسر التفاسير: ٣/٤٦٠.
(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.159.
(5) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.159.

المفردة القرآنية	(Mawāḫīr) - ﴿مَواخِرَ﴾
الجذر	(مخر)[(١)]
كتب العجمة	Jeff: 273.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: آكادية)

يقول «جفري»: «تشير الكلمة إلى الضوضاء الذي تصنعه السفينة عندما تشقُّ البحر، والكلمة مشتقة من الآكادية، وتشير في الآكادية إلى صوت السفينة عندما تشقُّ طريقها في البحر أثناء العاصفة، وإن كان الأمر كما سبق فسيكون الاقتراض من الآكادية إلى العربية مبكرًا جدًّا وبشكل مباشر من خلال بلاد ما بين النهرين»[(٢)].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[مخر]: مخرت السفينة تَمْخُر مخرًا مُخورًا؛ أي جرت تَشُق الماء مع الصوت. [مخر]: مخرت السفينة إذا استقبلت بها الريح. [مخر]: مواخر أي جوارٍ، وقيل: المواخر التي تراها مُقبِلة ومُدبرة بريح واحدة. وقيل: هي التي تسمع صوت جريها. [مخر]: المواخر هو صوت جري الفُلك بالرياح. [مخر]: الماخِر أي الذي يشق الماء إذا سبح. [مخر]: يُقال: تمخرت الإبل الكلأ إذا استقبلته. [مخر]: مخر الأرض؛ أي أرسل الماء فيها صيفًا لتجود. [مخر]: مخرت الأرض؛ أي جادت وطابت. [مخر]: امتَخرْت القوم؛ أي انتقيت خِيارهم ونُخبتهم. [مخر]: امتخر الشيء؛ أي اختاره. [مخر]: اليمخور أي الطويل من الرجال. [مخر]: الماخور أي بيت الرِّيبة، أو مجلس الريبة ومجمع أهل الفِسق والفساد وبيوت الخمارين[(٣)]. - [الأَبُّ]: الكَلأُ، وَهُوَ العُشْبُ رَطْبُه ويابسُه[(٤)]. - [مخر]: الماخور الذي يُباع فيه الخمر. [مخر]: مخرت السفينة؛ أي شقت الماء، كما في قوله تعالى: ﴿وَتَرَى ٱلْفُلْكَ مَوَاخِرَ فِيهِ﴾[(٥)].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...وَتَرَى ٱلْفُلْكَ مَوَاخِرَ فِيهِ...±﴾ (النحل: ١٤) [مواخر]: جمع ماخرة، وهي السفينة تَشُق الماء فيُسمَع لها صوت[(٦)]. في قوله عَزَّ وجلّ: ﴿وَتَرى الفُلْكَ مَواخِرَ فِيهِ﴾: خمسة أقاويل: الأول: أن [المواخر] المواقر، قاله «الحسن». الثاني: أنها التي تجري فيه مُعترِضة، قاله «أبو صالح». الثالث: أنها تمخُر

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٢٦٨/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.273.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٣/٤٤-٤٦.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ١٤/٩١-٩٤.

(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٦/٦٢٤٦.

(٦) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٢/٢٤٨.

الريح من السفن، قاله «مُجاهِد»؛ لأن المَخر في كلامهم أي هبوب الريح. الرابع: أنها تجري بريح واحدة مُقبِلة ومُدبِرة، قاله «قتادة». الخامس: أنها التي تشُق الماء من عَن يمين وشمال؛ لأن المَخر في كلامهم شق الماء وتحريكه، قاله «ابن عيسى»[١]. وفي قوله تعالى: ﴿مَواخِرَ فِيهِ﴾: أي: جوارٍ فيه، جمع ماخرة بمعنى جارية، وأصل المخر الشّق، يُقال: مخرَ الماء الأرض، إذا شقَّها، وسُمّيت السفن [مواخر] لأنها تشق الماء بمقدمتها، وقال «الفرَّاء»: هو صوت جري الفُلْك بالرياح[٢]. ﴿وَتَرَى الْفُلْكَ مَواخِرَ فِيهِ﴾ يعني جواري. وقال «الجُوهري»: ومَخَر السابح إذا شقَّ الماء بصدره، ومَخَر الأرض أي شَقَّها للزراعة، وَمَخَرَهَا بالماء إذا حبس الماء فيها حتى تصير أَرِيضَةً؛ أي خليقةً بجودة نبات الزرع. وقال «الطبريُّ»: المَخْر فِي اللُّغَة صوت هبوب الريح، ولم يُقيّد كونه في ماء[٣].

المشترك السامي للمفردة: ﴿مَواخِر﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية	𐩣𐩭𐩧	mḫr [٤]	جرى – (مخر)
النبطية		-	



(١) الماوردي، النكت والعيون: ١٨٢/٣.

(٢) الآلوسي، روح المعاني: ٣٥٦/٧.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٨٩/١٠.

(4) Beeston. Sabaic Dictionary: p.84.

المفردة القرآنية	﴿ٱلْمَدِينَةِ﴾ - (Madīna)
الجذر	(مدن)[١]
كتب العجمة	Jeff: 260. شفاء: 252.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: فارسية)

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[مدن]: مَدَن بالمكان؛ أي أقام به، ومنه المدينة، وتُجمَع على مدائن ومُدُن. [مدن]: المدينة أي الحصن يُبنى في أصطُمَّة الأرض، وكل أرض يبنى في أصطُمَّتها فهي مدينة. [مدن]: المَدينة اسم مدينة رسول الله ﷺ. [مدن]: يُقال للأَمَة: مدينة؛ أي مملوكة. [مدن]: المَدينون أي مملوكون بعد الموت. [مدن]: مَدَن الرجل؛ أي أتى المدينة. [مدن]: المَدان صنم[٢]. - [مدن]: المدينة ستة عشر بَلَدًا يُسمى كل واحد منها بذلك. [مدن]: المدائِن مَدينة كِسرى قُرب بَغداد. [مدن]: «مَديان» اسم ولَد سيدنا «إبراهيم» عليه السلام[٣]. - [المدينة]: أعظم القرى، والجمع: مُدُن ومدائِن[٤].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿مَا كَانَ لِأَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ...±﴾ (التوبة: ١٢٠). [المدينة]: المقصود بها هنا المدينة المُنورة[٥]. وهنا يُعَاتِب تبارك وتعالى المُتخلفين عن رسول الله ﷺ في غزوة تبوك، من أهل [ٱلْمَدِينَةِ] ومَن حولها من أحياء العرب، ورغبتهم بأنفسهم عن مواساته فيما حصل من المشقة، فإنَّهم نقصوا أنفسهم من الأجر[٦]. وهنا مُعاتَبة للمؤمنين مِن أهل يَثْرِب وقبائل العرب المُجاورة لها؛ كَمُزَيْنَةَ وَجُهَيْنَةَ وَأَشْجَعَ وَغِفَارٍ وَأَسْلَم، على التخلُّف عن رسول الله ﷺ في غزوة تَبُوكَ. والمعنى: ما كان لهؤلاء المذكورين أن يتخلَّفوا، فَإِنَّ النفير كان فيهم، بخلاف غيرهم فإنهم لم يُسْتَنْفَرُوا، في قول بعضهم. ويحتمل أن يكون الاستنفار في كل مُسْلم، وخَص هؤلاء بالعتاب لقربهم وجوارهم، وأنهم أحق بذلك من غيرهم.[٧]

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْمَدِينَةِ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٢٠٥/١.

(٢) ابن منظور، لسان العرب: ٥٥/١٣، ٥٦.

(٣) الزبيدي، تاج العروس: ١٥٦/٣٦- ١٥٩.

(٤) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٦٢٥١/٩.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٨٣٠/١.

(٦) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٢٠٥/٤.

(٧) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢٩٠/٨.

الآكادية			-	
الأوغاريتية			-	
الفينيقية			-	
الآرامية			-	
السريانية	ܡܕܝܢܐ	ܡܕܝܢܐ	méḏīnā [1]	مدينة - مدن
العبرية			-	
الحبشية			-	
العربية الجنوبية	𐩣𐩵𐩬𐩩	𐩣𐩵𐩬𐩩	mdnt [2]	مدينة - بلدة
النبطية			-	



(1) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܝ); p. 2010. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.1011. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 375.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 177. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.286.

(2) Safaitic. Pars V,No: p.4332. (mdnt).

المفردة القرآنية	﴿مَدْيَنَ﴾ - (Madyan)
الجذر	(مدن)[1]
كتب العجمة	Jeff: 260. Horo: 153. معرب: 600.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: سريانية)

يقول «جفري»: «تشير الكلمة دائمًا إلى قصة موسى مع قومه، ولابد أن يكون الاشتقاق مسيحيًّا مبكرًا، ويميل الجواليقي إلى أن الاسم قد نزح من السريانية إلى العربية»[٢].

[مَدْيَن]: اسمٌ أَعْجَميٌّ[٣].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[مدن]: مَدَن بالمكان؛ أي أقام به، ومنه المدينة، وتُجمَع على مدائن ومُدُن. [مدن]: المدينة أي الحصن يُبنى في أصطُمَّة الأرض، وكل أرض يبنى في أصطُمَّتها فهي مدينة. [مدن]: المَدينة اسم مدينة رسول الله ﷺ. [مدن]: يُقال للأَمَة: مدينة؛ أي مملوكة. [مدن]: المَدينون أي مملوكون بعد المَوت. [مدن]: مَدَن الرجل: أي أتى المدينة. [مدن]: المَدان صنم[٤]. - [مدن]: المدينة ستة عشر بَلَدًا يُسمى كل واحد منها بذلك. [مدن]: المدائِن مَدينة كِسرى قُرب بَغداد. [مدن]: و[مَدْيَن] كجَعْفَرٍ وإذا كان مشتقًّا من العربية فالياء زائدة، وقد يكون مفعلًا، وهذا أظهر. و[مَدْيَن] قرية «شُعَيْب» عليه السلام، نُسِب إِلَى «[مَدْيَن] بنِ إبراهيمَ» عَلَيْهِ السَّلامُ، والنِّسْبَةُ إِلَيْهَا: مَدينيٌّ. [مدن]: «مَديان» اسم ولَد سيدنا «إبراهيم» عليه السلام[٥]. - [المدينة]: أعظم القرى، والجمع: مُدُن ومدائِن[٦].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿وَلَمَّا وَرَدَ مَآءَ مَدْيَنَ﴾ (القصص:٢٣). [مدين]: قرية على البحر الأحمر بين المدينة والشام[٧]. [مدين]: قال «قَتادَةُ»: [مدين] ماء كانَ عَلَيْهِ قَوْمُ «شُعَيْبٍ»[٨]. [مدين] هي مدينة «شُعيب»، وقوله تعالى: ﴿وَلَمَّا وَرَدَ مَآءَ مَدْيَنَ﴾: انتهى إلى بئر يسقى منها أهل [مدين][٩]. هي ماء أو بئر [المدين]، و[مدين] قال

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٣٨٧/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.260.

(٣) الزبيدي، تاج العروس: ١٥٧/٣٦.

(٤) ابن منظور، لسان العرب: ٥٥/١٣، ٥٦.

(٥) الزبيدي، تاج العروس: ١٥٦/٣٦- ١٥٩.

(٦) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٦٢٥١/٩.

(٧) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٧٢٠/٢.

(٨) الماوردي، النكت والعيون: ٢٤٥/٤.

(٩) الجزائري، أيسر التفاسير: ٦٣/٤.

«محمد بن إسحاق»: هُم مِن سلالة «مَدْيَنَ بْنِ إِبْرَاهِيمَ». وَتُطْلَق [مدين] على القبيلة، وعلى المدينة، وهي التي بقرب «مَعَان» من طريق الحِجاز[١].

المشترك السامي للمفردة: ﴿مَدْيَنَ﴾				
اللغة	الكتابة الأصلية		القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية			-	
الأوغاريتية			-	
الفينيقية			-	
الآرامية			-	
السريانية	ܡܕܝܢܬܐ	ܡܕܝܢܐ	médīnā [٢]	مدينة - مدن
العبرية			-	
الحبشية			-	
العربية الجنوبية	𐪃𐪕𐪌𐪀	𐪃𐪕𐪌𐪀	mdnt [٣]	مدينة - بلدة
النبطية			-	



(١) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٣/٤٠١.

(2) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܡ); p. 2010. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.1011. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 375.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 177. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.286.

(3) Safaitic. Pars V,No: p.4332. (mdnt).

المفردة القرآنية	﴿مَٰرُوتَ﴾ - (Mārūt)
الجذر	(مرت)(١)
كتب العجمة	Jeff :282. Horo:161. معرب:629. شفاء:241. سبيل(٢):432.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: آرامية)

يقول «جفري»: «ماروت هو أحد الملائكة الساقطة في بابل من اللّذين كانا يقومان بتعليم السحر للناس، وقد عرفوا في الأدب الفارسي بعد ذلك باسم (خرداد ومرداد)، استقر النُّحاة العرب على أن كلا الاسمين من غير العربية، وقد ذهب «مرجليوث -Margoliouth» إلى أن كلا الاسمين مشتق من الآرامية»(٢).

[ماروت] قال الصاغاني: اسم أعجمي لا ينصرف، ولو كان من المَرْت لانصرف(٣).

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[مرت]: المَرْت مفازة لا نبات فيها، ويُقال: أرض مَرت ومكان مَرْت؛ أي قفر لا نبات فيه. [مرت]: المَرْت الأرض التي لا يجف ثراها ولا ينبت مَرعاها. [مرت]: الأرض المَرْت: أي التي لا كلأ بها وإن مُطِرَت، والجمع أمرات ومُروت، والاسم أرض مروتة، وقيل: ممروتة. [مرت]: رجلٌ مَرْت الحاجب؛ أي لم يكن على حاجبه شعر. [مرت]: مَرَت الإبل: نحَّاها. [مرت]: مرُوت بلد لباهلة، وقال «الفرزدق» و«البعيث» أنها «لكُليب». [مرت]: مَرُوت اسم وادٍ «لبني حِمَّان»، بين «بني قُشير» و«تميم». [مرت]: [ماروت] هو رفيق «هاروت»، وقيل: من المَرْت بمعنى الكسر، أو من المُروتة، وهو اسم المصدر من المرْت. [مرت]: المَرمريت الداهية، وقيل: بدل التاء سين(٤).

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿ ±...بِبَابِلَ هَٰرُوتَ وَمَٰرُوتَۚ... ±﴾ (البقرة: ١٠٢). [ماروت]: كان هو و«هاروت» مَلَكين كُلِّفا بتعليم الناس السِّحر في بابل فتنة لهم(٥). وقيل أن «هاروت» و[ماروت] رجلان ببابل. وقيل أن «هاروت» و[ماروت] ملكان أهبطهما الله عز وجل إلى الأرض، وسبب ذلك أنَّ الله تعالى لما أطلَع الملائكة على بني آدَم عجِبوا من معصيتهم له مع كثرة أنعُمِه عليهم، فقال الله تعالى لهم: أما إنكم لو كنتم مكانهم لعملتم مثل أعمالهم، فقالوا: سبحانك ما ينبغي لنا، فأمرهم الله أن يختاروا ملكين ليهبطا إلى

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١٥/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.282.

(٣) الزبيدي، تاج العروس: ٩٤/٥. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٥٣/٢.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٩٢/٥- ٩٤.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٦٥/١.

الأرض، فاختاروا «هاروت» و[ماروت]، فأُهْبِطَا إلى الأرض، وأحل لهما كل شيء، على ألا يُشْرِكا بالله شيئًا، ولا يسرقا، ولا يزنيا، ولا يشربا الخمر، ولا يقتلا النفس التي حرم الله إلا بالحق، فعَرضت لهما امرأة وكانا يحكمان بين الناس، تُخَاصِمُ زوجها واسمها بالعربية «الزهرة»، وبالفارسية: «فندرخت»، فوقعت في أنفسهما، فطلباها، فامتنعت عليهما إلا أن يعبدا صنمًا ويشربا الخمر، فشربا الخمر، وعبدا الصنم، وواقعاها، وقتلا سابلًا مر بهما خافا أن يشهر أمرهما، وعلَّماها الكلام الذي إذا تكلم به المتكلم عرج إلى السماء، فتكلمت وعرجت، ثم نسيت ما إذا تكلمت به نزلت فمسخت كوكبًا، قال «كعب»: فوالله ما أمسيا من يومهما الذي هبطا فيه حتى استكملا جميع ما نهيا عنه، فتعجب الملائكة من ذلك. ثم لم يقدر «هاروت» و[ماروت] على الصعود إلى السماء، فكانا يعلِّمان السحر. وذكر عن «الربيع» أن نزولهما كان في زمان «إدريس»[(١)]. ومما قيل في قوله تعالى: ﴿وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَٰنُ وَلَٰكِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ كَفَرُواْ يُعَلِّمُونَ ٱلنَّاسَ ٱلسِّحْرَ وَمَآ أُنزِلَ عَلَى ٱلْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَٰرُوتَ وَمَٰرُوتَ﴾؛ أن ﴿وما كفر سُليمان﴾، أنَّ اليهود قالوا: إنَّ الله أنزل «جبريل» و«ميكائيل» بالسحر، فنفى الله ذلك. وفي الكلام تقديم وتأخير، التقدير: وما كفر «سُليمان»، وما أنزِل على الملَكَين، ﴿وَلَٰكِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ كَفَرُواْ يُعَلِّمُونَ ٱلنَّاسَ ٱلسِّحْرَ وَمَآ أُنزِلَ عَلَى ٱلْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَٰرُوتَ وَمَٰرُوتَ﴾، «فهاروت» و[مَارُوت] بدل من الشياطين في قوله تعالى: ﴿وَلَكِنَّ الشَّياطِينَ كَفَرُوا﴾. هذا أولى ما حُمِلَت عليه الآية من التأويل، وأصَح ما قيل فيها، ولا ويُلتفَت لسواه، فالسِّحر من استخراج الشياطين للطافة جوهرهم، ودقة أفهامهم. قال قائلٌ: كيف يكون اثنان بدلًا من جمع، والبدل إنَّما يكون على حد المبدل منه، فالجواب من وجوه ثلاثة: الأول: أنَّ الاثنين قد يُطلق عليهما اسم الجمع. الثاني: أنَّهُمَا لمَّا كانا الرأس في التعليم نصَّ عليهما دُون أتباعهما. الثالث: إنَّما خُصَّا بالذِّكر من بينهم لتمرُّدهما. وهذا كثيرٌ في القرآن وفي كلام العرب، فقد ينص بالذِّكر على بعض أشخاص العُموم إمَّا لشرفه، وإمَّا لِفضله، وإمَّا لأكثريته، وإمَّا لتمرُّده وعُتوه كما في هذه الآية. و«هاروت» و[ماروت] يُجمعا على هواريت ومواريت، مثل طاغوت على طواغيت، هوارِتَة وهَوَار، و[موارِتة] ومَوَار[(٢)].

المشترك السامي للمفردة: ﴿مَٰرُوتَ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الأكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية			

(١) الماوردي، النكت والعيون: ١/١٦٥، ١٦٦.

(٢) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢/٥٠-٥٣.

الآرامية	-			
السريانية	ܡܪܘܬܐ	ܡܽܪܘܬܐ	marūṯa [1]	ربوبية - تملُّك - سيادة [2]
العبرية	-			
الحبشية	-			
العربية الجنوبية	-			
النبطية	-			



(1) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܡ-ܐ); p.1982. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܠ-ܐ); p.1153. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.372. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 192. &J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.416.

(٢) أساء بعض من المستشرقين ربط الكلمة باللغات السامية الأخرى، فقالوا بأن اسم ماروت ينحدر من الكلمة السريانية (marūṯa) وهذا ما أورده جفري في كتابه. وانحدار الاسم من هذا المصدر السرياني محض افتراض لا يوجد عليه أي دلالة لغوية تصرفه إليه، حتى أن جفري نقل أقوال بعض المستشرقين في حقيقة أن افتراضهم هذا؛ يعود إلى أن ماروت مع هاروت يُعلِّمان السحر الذي يجلب الشِّقاق والنِّزاع بين الناس؛ مما يؤكد اشتقاق الاسم (هاروت) من الجذر السرياني (hār) وماروت من المصدر السرياني السَّابق ذكره، ولو ذهبنا للغة العربية لوجدنا الجذر (هار) موجود في اللغة بمعنى: الهَدم، والجذر (مرت) موجود في العربية بمعنى: الجَدب. والتشابه بين الألفاظ العربية والسريانية كثيرة بما يصعب حصرها، فلا يمكن اعتبار الكلمة من الجذر السرياني لمجرد التشابه الصوتي. انظر:
Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.282.

المفردة القرآنية	﴿ٱلْمَرْجَانُ﴾ - (marğān)
الجذر	(مرج)[1]
كتب العجمة	تفسير:68 (٢٤)أفرام:12 ألفاظ:144 متوكل:7 مهذب:91 Jeff:261

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية والهندوأوروبية: آرامية - فارسية)

يقول «جفري»: «والمرجان هي اللآلئ الصغيرة، وقد وردت الكلمة في وصف مدخرات الجنة وجواهرها، والكلمة فارسية في الأصل، وقد دخلت إلى العربية من طريق الآرامية في وقت مبكر جدًّا؛ لأنها استخدمت في الشعر العربي القديم قبل الإسلام بفترة كبيرة»[٢].

يقول «الإمام السيوطي»: «مرجان: حكى الجواليقي عن بعض أهل اللغة أنه أعجمي»[٣].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[مرج]: المرْج أي الفضاء. [مرج]: المَرْج أرض ذات كلأ ترعى فيها الدواب. [مرج]: المَريج أي المُلتوي الأعوج. [مرج]: مرَج الأمر مَرجًا فهو مارج ومريج؛ أي التبس واختلط، وأصل المَرَج أي القلق. [مرج]: مرَج أمره؛ أي ضيعه. [مرج]: المَرَج أي الفتنة المُشكِلَة. [مرج]: المَرَج أي الفساد. [مرج]: المارج أي الشعلة السَّاطعة ذات اللهب الشديد. [مرج]: مرج الرجل المرأة مَرْجًا؛ أي نكحها. [مرج]: المَرجان أي اللؤلؤ الصِّغار أو نحوه. [مرج]: المَرجان جوهر لونه أحمر. [مرج]: المَرجان بقلة رِبعية ترتفع قيس الذراع لها أغصانٌ حُمرٌ وورقٌ مُدوَّر عريض كثيف جدًّا. [مرج]: مَرج الخُطباء موقع بخراسان[٤]. - [المرجان]: جنس من خرز أحمر، وهو قضبان شجرة تنبت في البحر، طبعه بارد يابس. [المرجان]: صِغار اللؤلؤ، والمراد في قوله تعالى: ﴿كَأَنَّهُنَّ ٱلْيَاقُوتُ وَٱلْمَرْجَانُ﴾ (الرحمن: ٥٨). قيل: شبه صفاء ألوانهن بالياقوت و[المرجان]، وقيل: يعني في الحُمرة كالياقوت، وفي البياض [كمرجان] اللؤلؤ[٥].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿يَخْرُجُ مِنْهُمَا ٱللُّؤْلُؤُ وَٱلْمَرْجَانُ﴾ (الرحمن: ٢٢). [المرجان]: جوهر نفيس أحمر اللون[٦]. فيه أربعة أقاويل: الأول: أن [المرجان] عِظام اللؤلؤ وكِباره، قاله «ابن عبَّاس». الثاني: أنه صِغار اللؤلؤ، قاله

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٣١/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur᾽ān: p.261.

(٣) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٩١.

(٤) ابن منظور، لسان العرب: ٦٥/١٣، ٦٦. الزبيدي، تاج العروس: ٢٠٧/٦-٢١٢.

(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٦٢٧٠/٩، ٦٢٧١.

(٦) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٥١٩/٣.

«الضَّحَّاك» و«أبو رزين». الثالث: أنه الخَرَز الأحمر كالقُضبان، قاله «ابن مسعود». الرابع: أنه الجوهر المُختلِط، مأخوذ مِن: مَرَجت الشيء، إذا خلطته[١]. والمراد من قوله تعالى: ﴿يَخْرُجُ مِنْهُمَا ٱللُّؤْلُؤُ وَٱلْمَرْجَانُ﴾: أي يَخرُج لكم من الماء اللؤلؤ و[المرجان]، كما يَخرُج من التراب الحَبُّ والعصف والريحان. وَقَالَ «الْأَخْفَشُ سَعِيد»: زَعَمَ قوم أَنَّهُ يَخْرُجُ اللُّؤْلُؤُ مِنَ العذْب. وقيل: هما بحران يخرج من أحدهما اللُّؤْلُؤ ومن الآخر [الْمَرْجَانُ]. وقال «ابن عبَّاس»: هما بحرا السماء والأرض. فإذا وقع ماء السماء في صَدَف البحر انعَقد لُؤْلُؤًا فصار خَارِجًا مِنْهُمَا، وَأيضًا قاله «الطبري»[٢].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْمَرْجَانُ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية	ܡܪܓܢܝܬܐ ܡܰܪܓܳܢܺܝܬܳܐ	mārgintā [٣]	المرجان
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية			
النبطية		-	



(١) الماوردي، النكت والعيون: ٥/٤٣٠، ٤٣١. ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٧/٤٥٥.

(٢) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٧/١٦٣.

(3) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܡ-ܐ); p. 1979. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.1153. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 372.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.192. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.416.

المفردة القرآنية	﴿مِزَاجُهَا﴾ - (Mizāğha)
الجذر	(مزج)[١]
كتب العجمة	Jeff: 263. Frae: 172.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: سريانية)

يقول «جفري»: «والكلمة تعني النكهة الطيبة، وتشير الكلمة في السياق القرآني إلى نكهات المشروبات المتعددة لأهل الجنة في الفردوس، استقرَّ النُّحاة العرب على أن جذر الكلمة هو (مزج)، إلا أن «فرينكل - Fraenkel» ذهب إلى أن الكلمة مستعارة من السريانية، والكلمة تعني بداخلها الاختلاط بوجهٍ عام، ثم أصبحت بعد ذلك مخصصة لخلط المشروبات على وجه التحديد، وبالتالي يصبح هناك القليل من الشك في استعارة الكلمة قبل الإسلام؛ أي أنها لم ترد في العربية إلا بعد ظهور النص القرآني»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[مزج]: مَزَج الشيء؛ أي خلطه. [مزج]: المِزج والمَزج أي العسل، أو الشهد. [مزج]: يُقال: مَزَّج السنبل والعنب؛ أي اصفر بعد خُضرَة. [مزج]: رجل مَزَّاج ومُمَزَّج؛ أي لا يثبت على خُلُق، وقيل: هو المُخَلِّط الكذَّاب. [مزج]: المِزْج أي اللوز المُر[٣]. - [مزج]: التمزيج أي الإعطاء. [مزج]: [مزج]: مازَجه؛ أي فاخره. [مزج]: مِزاج الخمر كافوره؛ أي ريحها لا طعمها. [مزج]: المِزْج أي الشهد[٤]. - [مزج]: مِزاج الشيء، ما يُخلَط به. [مزج]: مِزاج الجسم؛ أي ما أُسس عليه من الطباع[٥].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا﴾ (الإنسان: ٥) [مِزاجُها]: أي ما تُخلَط به[٦]. وَفي قوله تعالى: ﴿كَانَ مِزَاجُهَا كافُورًا﴾؛ ثلاثة أقاويل: الأول: بَرْده، قال «الحسن»: ببرد الكافور وطعم الزنجبيل. الثاني: بريحه قال «قتادة»: مُزِج بالكافور، وخُتِم بالمسك. الثالث: طعمه، قاله «السُّدِّيُّ»، كأن طعمه طعم الكافور[٧]. وقد عُلِم ما في الكافُور من التَّبريد والرائحة الطيبة، مع ما يُضاف إلى ذلك مِن اللذاذة في الجنة[٨].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٧٨/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur ̓ ān: p.263.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٩٢/١٣.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٢١٢/٦-٢١٤.

(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٦٢٨٧/٩.

(٦) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٧١٥/٣.

(٧) الماوردي، النكت والعيون: ١٦٥/٦ .

(٨) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٢٩٤/٨ .

وكان مِزاجها أي شَوْبُها وخَلْطُها، قال «الحسَّان»: «كَأَنَّ سَبِيئَةً مِنْ بَيْتِ رَأْسٍ ... يَكُونُ مِزَاجَهَا عَسَلٌ وَمَاءُ». ومنه [مِزاج] البدن، وهو ما [يُمازِجه] من الصَّفراء والسوداء والحَرارة والبُرُودة. كافُورًا: قال «ابن عباس»: هو اسم عين ماء في الجنة، يُقال له: عين الكافور، أي [يُمَازِجُه] ماء هذه العين التي تُسمَّى كافورًا. وقال «سعيد» عن «قتادة»: [تُمْزَج] لهم بالكافور وتُختَم بالمِسك، وقاله «مُجَاهِد». وقال «عِكرمة»: [مِزَاجُهَا] طعمها. وقيل: إنَّما الكافور في ريحها لا في طعمها[١].

المشترك السامي للمفردة: ﴿مِزَاجُهَا﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية	מְזִיגָא	mézgā [٢]	مِزج - مزيج
السريانية	ܡܙܓܐ ܡܶܙܓܳܐ	mézgā [٣]	مِزج - مزيج
العبرية	מֶזֶג	mézeġ[٤]	ممزوج – (خمر ممزوجة)
الحبشية		-	
العربية الجنوبية			
النبطية		-	



(١) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٢٥/١٩.

(2) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.561. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p. 752.

(3) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܡ); p.00. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.1154. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.402.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.190. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.416.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.402.

المفردة القرآنية	﴿ٱلْمَسِيحُ﴾ - ('al- Masīḥ)
الجذر	(مسح)[١]
كتب العجمة	Jeff :265. Ming:85. أفرام(٢٤):15. سبيل(٢):469. جامع:315.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عبرية - آرامية)

يقول «جفري»: «تشير هذه الكلمة إلى لقب مخصص لعيسى النبي، وقد اعتبرها بعضٌ من النُّحاة العرب بأنها كلمة عربية أصيلة، وخالفهم بعض من المستشرقين وأقرُّوا بأن الكلمة مستعارة من العبرية، وقد أخذوا رأيهم هذا من النُّحاة العرب الذين أقرُّوا بأعجمية الكلمة، وذهب «هيرتشيفلد - Hirschfeld» إلى أن الكلمة مشتقة من الآرامية، وهو أمر ممكن الحدوث، وكانت الكلمة معروفة في شمال وجنوب شبه الجزيرة العربية قبل الإسلام»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[مسح]: المَسح إمرار اليَد على الشيء السائل، أو المُتلطخ؛ لإذهابه. [مسح]: المَسْح عند العَرَب أي إصابة البَلَل، ويكون غَسلًا. [مسح]: المَسْح أي القول الحَسَن، وهو في ذلك ممَّن يخدعك به، وقيل: به سُمِّي المسيح الدَّجَّال لأنه يخدع بقوله ولا إعطاء. [مسح]: الماسحة أي الماشطة. [مسح]: المَسْح أي القطع. [مسح]: المَسْح أن يخلُق الله الشيء مُبارَكًا أو ملعونًا. [مسح]: الماسِح القتَّال. [مسح]: قال «المُنذريُّ»: قُلت «لأبي الهيثم»: بلغني أنَّ «عيسى» إنما سُمِّي مسيحًا لأنه مُسِح بالبركة. وسُمِّي الدَّجَّال مسيحًا العين، فأنكره وقال: إنما المسيح ضد المسيح، ويقال: مسحه الله؛ أي خلقه خلقًا مُباركًا. ومَسَحه الله؛ أي خلَقَه خلقًا ملعونًا. [مسح]: المَسْح الكذب. [مسح]:المَسْح أي الضَّرْب. [مسح]: المسيح «عيسى ابن مريم» عليه السلام لبركته؛ لأنه مُسِح بالبركة، وقيل: لأن الله مسح عنه الذنوب، وقيل: لأنه مُسِحَت عنه القوة الذميمة من الجهل والشرَه. [مسح]: المَسيح والمَسيحة قطعة من الفضة. [مسح]: المسيح أي العرَق. [مسح]: المَسيح أي الصديق. [مسح]: المسحاء أي الأرض المستوية ذات حصًى صغار. [مسح]: التِّمْسَح والتِّمساح من الرجال؛ أي المار الخبيث[٣]. - [المسيح]: «عيسى ابن مريم» عليهما السلام. [المسيح]: المسيح الدجَّال. [مسح]: المسيح أي الذي أحد شِقي وجهه ممسوح، لا عين له ولا حاجِب. [المسيح]: الدرهم الأطلس بغير النقش. [المسيح]: رجُل مسيح القدمين؛ أي ظاهرهما مستوٍ، وهي صفة للنبي ﷺ[٤].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/٥٥.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.265.

(٣) الزبيدي، تاج العروس: ٧/١١٨- ١٢٩.

(٤) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٩/٦٢٩٥.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿ ±...ٱسۡمُهُ ٱلۡمَسِيحُ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ...± ﴾ (آل عمران: ٤٥). [المسيح]: لقب «عيسى» عليه السلام(١). وفي تسميته [بالمسيح] قولان: الأول: لأنه مُسِحَ بالبركة، وهذا قول «الحَسَن» و«السعيد». الثاني: لأنه مُسِح بالتطهر من الذنب(٢). وقوله تعالى: ﴿اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ﴾: أي يكون مَشهورًا بهذا في الدنيا، يعرفه المؤمنون بذلك. وسُمِّيَ [المسيح]؛ قال بعض السَّلَف: لكثرة سياحته. وقيل: لأنه كان [مسيح القدَمين]؛ أي لا أخمص لهما. وقيل: لأنه كان إذا مَسَح أَحَدًا من ذوي العاهات برئ بإذن الله تعالى(٣). و[المسيح] لقب «لعيسى»، ومعناه الصِّدِّيق، قاله «إبْرَاهيم النَّخَعِيُّ». واختُلِف في [المسيح] ابن «مريم» مِن ماذا أُخِذ، فقيل: لأنه مسح الأرض؛ أي ذهب فيها فلم يستكن بِكِن. وقيل: لأنه ممسوح بدُهن البركة، كانت الأنبياء تَمسَح به، طَيِّب الرائحة، فإذا مُسِح به عُلِم أنه نبيٌّ. وقيل: لأن الجمال مسحه؛ أي أصابه وظهر عليه. وقيل: إنما سُمِّي بذلك لأنه مُسِح بالطُّهر من الذنوب(٤).

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلۡمَسِيحُ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية		القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	𒈠𒊭𒄴		mašāḫu [5]	وحدة قياس تمسح الأرض - مسح
الأوغاريتية	𐎎𐎌𐎈		mšḥ [6]	بالشين: مسح
الفينيقية	𐤌𐤔𐤇	𐤌𐤔𐤇	mšḥ [7]	بالشين: مسح - دهن
الآرامية	מְשַׁח		méšaḥ [8]	بالشين: مسح - دهن
السريانية	ܡܫܚ	ܡܫܚ	méšaḥ [9]	بالشين: مسح - دهن

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١/٢٣٤.

(٢) الماوردي، النكت والعيون: ١/٣٩٣، ٣٩٤.

(٣) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٢/٣٦.

(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٤/٨٨، ٨٩.

(5) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.623. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 10; part:1. p.352.

(6) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.00. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.582.

(7) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.٦٩٩. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.319.

(8) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.602. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p. 848.

(9) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܡ-ܐ); p. 2233. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܠ-ܐ); p.1167. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.406. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.193. &
=

العبرية	מְשַׁח		mėšaḥ (١)	بالشين: مسح - دهن
الحبشية	መሰሐ		masséḥa (٢)	بالشين: مسح - دهن
العربية الجنوبية	ΨΠ≸Ϋ	ΥኢΣΥ	hmsḥ (٣)	بالإبدال في أوله: مسح - دهن
النبطية			-	



=
J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.430.

(1) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.602.

(2) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: pp.363 - 363.

(3) Beeston. Sabaic Dictionary: p.87. &Safaitic. SIJ,No: p.217. (mṣḥ).

المفردة القرآنية	﴿مِسْكٌ﴾ - (Misk)
الجذر	(مسك)[١]
كتب العجمة	Jeff:264. معرب:598. مهذب:91. متوكل:7. شفاء:239. سبيل(٢):467. Nold:36. Spre:114.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية الهندوأوروبية: سريانية - فارسية)

يقول «جفري»: «تشير هذه الكلمة إلى نوع من أنواع العطور، وقد وردت في سياق وصف رائحة أهل الجنة، وقد كانت الكلمة شائعة الاستخدام عند العرب في عصور ما قبل الإسلام، ومن المرجح أن تكون الكلمة قد اقترضتها العربية من الفارسية الوسطى بشكل مباشر، بالرغم من أن «مينجانا - Mingana» قد ادَّعى بأن الكلمة قد دخلت إلى العربية من خلال السريانية»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[مسك]: المَسْك أي الجلد، والجمع: مسُك ومُسُوك. [مسك]: المَسَك الذُّبل من العاج كهيئة السِّوار تجعله المرأة في يديها. [مسك]: المَسَكة السوار من الذِّبل، وهي قرون الأوعال. [مسك]: المِسك ضرب من الطيب مُذكر، وقد أنثه البعض، ومفرده: مسكة، وأصله [مِسَك]. ويقال: دوٌّ مُمَسَّك؛ أي به [مِسك]. [مسك]: المِسكيون جماعة مُحَدِّثون نُسبوا إلى بيع المسك. [مسك]: مِسك البر نبت أطيب من الخُزامى. [مسك]: مَسَك بالشيء وأمسَك به وتمسَّك وتماسك؛ أي احتبس. [مسك]: تمَسَّكت بالشيء وامتسكت؛ أي اعتصمت. [مسك]: المُسْك والمُسْكة ما يمسك الأبدان من الطعام والشراب. [مسك]: المَسَك والمَسَاك أي الموضِع الذي يمسك الماء. [مسك]: المِسِّيك والمُسُك أي البخيل. [مسك]: المَسَكة والماسِكة قشرة تكون على وجه الصبيِّ. [مسك]: المُسكان أي العُربان[٣]. - [مسك]: المَسْك أي الإهاب. [مسك]: المِسْك طيب، حار يابس من الدرجة الثانية، يُقوي الأعضاء الضعيفة، وينفع الشيوخ وأصحاب الرطوبات، ويُذهِب الرياح من العين ومن سائر الجسد[٤].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿خِتَٰمُهُۥ مِسۡكٌۚ... ±﴾ (المطففين: ٢٦). [مسك]: ضَرْبٌ من الطيب، يؤخذ من بعض الغزلان[٥]. وقوله تعالى:

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٨٨/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.264.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٠٦/١٣-١٠٩. الزبيدي، تاج العروس: ٣٣١/٢٧-٣٣٩.

(٤) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٦٢٩١/٩.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٧٥٣/٣.

﴿خِتَٰمُهُۥ مِسۡكٞ﴾: أي آخر شربها يفوح برائحة [المسك][1]. وقال «ابن سعود» في قوله: ﴿خِتَامُهُ مِسْكٌ﴾: أي: خَلْطُه [مِسْكٌ]. وقال «العُوفي»، عن «ابن عبَّاس»: «طيِّب الله لهم الخَمر، فكان آخر شيء جُعِل فيها [مِسك]، وخُتِم [بمسك]»، وكذا قاله «قتادة» و«الضحَّاك». وقال «إبراهيم» و«الحَسَن»: أي عاقبته [مسك]. وقال «ابن جرير»: حَدَّثنا «ابن حُميد»، حدَّثنا «يحيى بن واضح»، حَدَّثنا «أبو حمزة» عن «جابر»، عن «عبد الرحمن بن سابط» عن «أبي الدرداء»: «﴿خِتَامُهُ مِسْكٌ﴾ قَالَ: شَرَابٌ أَبْيَضُ مِثْلُ الْفِضَّةِ، يَخْتِمُونَ بِهِ شَرَابَهُمْ. وَلَوْ أَنَّ رَجُلًا مِنْ أَهْلِ الدُّنْيَا أَدْخَلَ أُصْبُعَهُ فِيهِ ثُمَّ أَخْرَجَهَا لَمْ يَبْقَ ذُو رُوحٍ إِلَّا وَجَدَ طِيبَهَا»[2].

المشترك السامي للمفردة: ﴿مِسْكٌ﴾

لم تُذكر الكلمة إلا في العربية فقط، بهذا المعنى المشار إليه بالعربية وهو بمعنى: العطر أو الشَّراب الجيد، وهي غير موجودة في شتَّى اللغات السَّامية الأخرى باختلاف لغاتها ولهجاتها بذات المعنى المدرج بالعربية آنفًا. وقد تجاهلته معظم المعاجم الخاصة بالمشترك السامي بين العربية تحديدًا واللُّغات الأخرى. وقد بيَّنَّا التأصيل اللغوي للكلمة في معاجم العربية لغة، والمعنى الاصطلاحي في أمهات كتب التفاسير الخاصة بالقرآن الكريم. بالرغم من وجود جذر مشابه للكلمة وهو (مسك) والذي يُشير إلى الإمساك، أو المس، إلا أن تلك المعاني المترادفة في السَّامية لا تتفق مع العربية في شيء، مما يعني تفرُّد العربية بها.

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	

(١) الجزائري، أيسر التفاسير: ٥/٥٣٨.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٨/٣٤٩. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٩/٢٦٥، ٢٦٦.

المفردة القرآنية	﴿أَمْشَاجٍ﴾ - ('amšāğin)
الجذر	(مشج)[1]
كتب العجمة	Jeff: 70.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: آكادية)

يقول «جفري»: «ومعنى المشج: هو أخلاط من الدم المتجلط، والذي به نشأة الإنسان، وهذا المصطلح أقرب أن يكون مصطلحًا علميًّا فسيولوجيًّا، وقد تمَّ الإشارة إلى أنه ينحدر من الجذر الاكادي»[2].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[المَشْجُ]: اختلاط حُمرةٍ ببياضٍ، والمَشَجُ منه، وكلُّ لونٍ من ذلك مَشَجٌ، والجميع أمشاجٌ[3]. قَالَ «الْفراء»: [أمشاجٌ] هِيَ الأخلاطُ، ماءُ المرأةِ، وماءُ الرجلِ، والدَّمُ والعَلَقَةُ. وَيُقَال للشَّيْء من هَذَا إِذا خُلِطَ: مَشِيجٌ؛ كَقَوْلك: خَلِيطٌ، وممشُوجٌ؛ كَقَوْلك: مخلُوطٌ. وَقَالَ «أَبُو إسحاق»: [أَمْشَاجٌ] أخلاطٌ من منيٍّ وَدَمٍ، ثمَّ ينْقل من حالٍ إِلَى حالٍ. وَقَالَ «الْأَصْمَعِي»: [أمشَاجٌ وأوشَاجٌ]: غُزُولٌ داخلٌ بعضُها فِي بعضٍ. وَقيل: [الأمشَاجُ]: أخلاطُ الكَيمُوساتِ الْأَرْبَع، وَهِي المِرَارُ الأحمَرُ، والمِرارُ الأَسْودُ والدَّمُ والمنيُّ[4].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿إِنَّا خَلَقْنَا ٱلْإِنسَـٰنَ مِن نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَـٰهُ سَمِيعًۢا بَصِيرًا﴾ (الإنسان: ٢). وفي الأمشاج أربعة أقاويل: أحدها: أنه الأخلاط، وهو أن يختلط ماء الرجل بماء المرأة، قاله «الحسن» و«عكرمة»، ومنه قول «رؤبة بن العجاج»: يطرحن كل مُعْجَل نشاجِ ... لم يُكْسَ جلدًا في دم أمشاج. الثاني: أن الأمشاج الألوان، قاله «ابن عباس»، وقال «مجاهد»: نطفة الرجل بيضاء وحمراء، ونطفة المرأة خضراء وصفراء. روى «سعيد» عن «قتادة» عن «أنس» قال: قال رسول الله ﷺ: (ماء الرجل غليظ أبيض، وماء المرأة رقيق أصفر، فأيهما سبق أو علا فمنه يكون الشبه). الثالث: أن الأمشاج الأطوار، وهو أن الخلق يكون طورًا نطفة، وطورًا علقة، وطورًا مضغة، ثم طورًا عظمًا، ثم يكسى العظم لحمًا، قاله «قتادة». الرابع: أن الأمشاج العروق التي تكون في النطفة[5].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/٥٦٣.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p. 70.

(٣) الفراهيدي، العين: ٦/٤١.

(٤) الأزهري، تهذيب اللغة: ١٠/٢٩٢.

(٥) الماوردي، النكت والعيون: ٦/١٦٣.

المشترك السامي للمفردة: ﴿أَمْشَاجٍ﴾

لم تُذكر الكلمة إلا في العربية فقط، بهذا المعنى المشار إليه بالعربية وهو بمعنى: الاختلاط، وهي غير موجودة في شتَّى اللغات السَّامية الأخرى باختلاف لغاتها ولهجاتها بذات المعنى المدرج بالعربية آنفًا. وقد تجاهلته معظم المعاجم الخاصة بالمشترك السامي بين العربية تحديدًا واللُّغات الأخرى. وقد بينَّا التأصيل اللغوي للكلمة في معاجم العربية لغة، والمعنى الاصطلاحي في أمهات كتب التفاسير الخاصة بالقرآن الكريم.

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



المفردة القرآنية	﴿مِصۡرَ﴾ - (Miṣr)
الجذر	(مصر)(١)
كتب العجمة	Jeff: 266. (٢)سبيل: 474.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عربية جنوبية)

يقول «جفري»: «وردت هذه الكلمة في السياق القرآني فيما يتعلَّق بالقصص الخاصة بموسى ويوسف، وقد استقر النُّحاة العرب على أن الكلمة أعجمية معرَّبة، والكلمة في أصلها تتبع العربية الجنوبية بلا شك، ومنها اتخذها القرآن كمصدر له»(٢).

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[مصر]: مصَرَ الناقة يمصُرها [مَصرًا] وتمصرها وامتَصَرها؛ أي حلبها بأطراف الأصابع الثَّلاث، وقال «الليث»: المَصْر حَلْبٌ بأَطراف الأَصابع والسَّبَّابة والوُسطى والإبهام وَنَحْو ذَلِك. [مصر]: المَصور من المَعْز خاصَّة دون الضَّأن، وهي التي غرزت إلا قليلًا. [مصر]: التمصُّر القليل من كل شيء، قال «ابن سيده»: هذا تعبير أهل اللغة، وَالصَّحِيح التَّمَصُّر القِلَّة، والتَّمَصُّر: التَّتَبُّع، والتَّمَصُّر: التَّفَرُّق، [مصر]: التمصير التقليل. والتَّمصير قَطْعُ العَطِيَّة قَلِيلًا، قَلِيلًا، يُقَال: مَصَّرَ عَلَيْهِ العَطاءَ تَمْصيرًا، إذا قَلَّله وفرَّقَه قَلِيلًا قَلِيلًا. [مصر]: المِصْر الحَدُّ فِي كلِّ شيءٍ، وقيل: بين الأرضين خاصة، والجمع المُصور. [مصر]: المِصر الوعاء، عن «كراع». [مصر]: المِصر الطين الأحمر. [مصر]: المُمَصَّر الثوب المصبوغ. [مصر]: يُقال: ينزِلُ عِيسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ بينَ مُمَصَّرتينِ، ومَصَّروا المكانَ تمْصيرًا: جَعَلُوهُ [مِصرًا]، فتَمَصَّرَ: صَار [مِصرًا]. وَكَان رضي الله عنه قد مَصَّر الأمصار، منها البصرة والكُوفة. [مصر]: و[مصر] الكَسر فيها أشهر، فلا يتوهَّم فيها غيره، والعامَّة تفتحها، وهي المدينة المعروفة الآن، سُمِّيَتْ بذلك لتمصُّرها؛ أي لتمدُّنها، أَو لأنَّه بناها «المِصرُ بنُ نوح» عَلَيْهِ السَّلَام، فسُمِّيت بِهِ. وفي (الرَّوض): إنَّها سُمِّيَت باسم بانيها، وَنُقِل عَن «الجاحِظ» فِي تَعْلِيل تَسْمِيَتِهَا: لِمَصيرِ النَّاس إِلَيْهَا. وفي «المُقدمَة الفاضليَّة» لابن «الجوَّانيّ» النَّسَّابة، عِنْد ذكر نسب القبط: مَا نَصُّه: وذكرَ «أبو هاشمٍ أَحمدُ بن جَعْفَر العبَّاسيُّ الصَّالحيُّ» النَّسَّابةُ قِبْطَ [مصر] فِي كِتَابه فقال: هم ولَد «قِبْطَ بن [مصر] بن قُوط بن حام»، وأَنَّ [مصر] هَذَا هُوَ الَّذِي سُمِّيَتْ [مِصرُ] بِهِ [مِصرَ]. وذكرَ شيوخُ التَّواريخ وغيرُهم أَنَّ الَّذِي سُمِّيَتْ [مصر] به هُوَ «[مِصرُ] بن بَيْصَرَ بن حام». وقرأت فِي بعض تواريخ [مِصرَ] ما نصه: وَاخْتلف أهلُ الْعلم فِي الْمَعْنى الَّذِي لأَجله سُمِّيَت هَذِه الأَرْض [بِمصر]، فَقيل: «سُمِّيَت بِمِصْرَيْم بن مُركَايِل»، وهو الأوَّل، وَقيل: بل

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٢١٧/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.266.

سُمِّيَت [بمِصر] الثَّاني، وهو «مِصرام بن نقراوش بن مصْريم الأوَّل»، وعَلى اسْمه تسمَّى « [مِصرُ] بن بَيْصَر»، وَقيل: بل سُمِّيَت باسم [مصر] الثَّالِث، وهو «[مصر] بن بَيْصَر بن حام بن نوح»، وهو «أَبُو قِبطِيم بن [مِصر]» الَّذِي وَلِيَ المُلْك بعدَه، وَإِلَيْهِ يُنْسَب القبط. وقال «الْحَافِظ أَبو الخَطَّاب بن دِحيةَ»: [مِصرُ] أَخْصَب بِلَاد الله، وسمَّاها الله تَعَالَى [بمِصرَ]، وهي هَذِه دون غَيرهَا، ومن أَسمائها أُمُّ الْبِلَاد، والأَرضُ المُباركة، وغَوْثُ العِبادِ، وأُمُّ خَنُّور، وَتَفْسِيره: النِّعمة الْكَثِيرَة، وَذَلِكَ لما فِيهَا من الْخيرَات الَّتِي لَا تُوجد فِي غَيرهَا، وساكِنُها لَا يَخْلُو من خير يَدِرُّ عَلَيْهِ فِيهَا، فكأَنَّها الْبَقَرَة الحَلوبُ النافعة. وَهِي تُصرَف وَقد لَا تُصرَف، وتؤَنَّث وَقد تُذَكَّر، عَن ابْن السَّرَّاج. قَالَ «سِيبَوَيْه» فِي قَوْله تَعَالَى: ﴿ٱهۡبِطُواْ مِصۡرٗا﴾: قَالَ أَبُو إِسْحَاق: الأكثر في القراءة إثبات الألف، قال: وفيه وجهان جائزان، يُرادُ بهَا [مصرٌ] من الأَمصار؛ لأَنَّهم كَانُوا فِي تيهٍ، قال: وجائزٌ أن يكون أراد [مصر] بعينِها، فجعل [مصرًا] اسمًا للبلد، فصَرَفَ لأَنَّه مذكَّر، ومَنْ قرأَ [مصر] بغير ألف أراد [مصر] بعينها، كما قال: ﴿وَقَالَ ٱدۡخُلُواْ مِصۡرَ﴾، ولم يُصرَف لأنه اسم المدينة، فهو مُذكَّر سُمِّي به مؤنث. فَهُوَ مُذَكَّر سُمِّيَ بِهِ مؤنَّث. ومَصارِيُّ جمع مِصرِيٍّ، قاله «كُراع». [مصر]: المِصرانِ «الكوفةُ» و«البَصْرَة». [مصر]: الماصِر عند العرب: الحَبْلُ يُلْقى فِي المَاء لِيَمْنَعَ السُّفُنَ عَن السَّيْرِ حتَّى يُؤَدِّيَ صاحبُها مَا عَلَيْهِ من حقِّ السُّلطان، هَذَا فِي دجلة والفرات[1].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...تَبَوَّءَا لِقَوۡمِكُمَا بِمِصۡرَ بُيُوتٗا...±﴾ (يونس:٨٧). [مصر]: المدينة المُستكملة المرافق والخدمات، ويُراد بها القُطر المعروف[2]. [مصر]: قرأ عامةُ القُرَّاءِ بالتنوين، وقرأ بعضهم بغير تنوين، وهي كذلك، وقراءة «ابن مسعود» بغير ألف. وفي [المصر] الذي عناه قولان: الأول: أنه أراد أيَّ [مِصرٍ]، أرادوا من غير تعيين؛ لأنَّ ما سألوا من البقل والقثَّاء والفوم لا يكون إلا في الأمصار، وهذا قول «قتادة»، و«السدي» و«مجاهد»، و«ابن زيد». والثاني: أنه أراد [مِصر] فرعون، الذي خرجوا منه، وهذا قول «الحسن»، و«أبي العالية»، و«الربيع». واختلف في اشتقاق [المصر]؛ فمنهم من قال: إنه مشتق من القطع؛ لانقطاعه بالعمارة، ومنهم من قال: إنه مشتق من الفصل بينه وبين غيره[3]. و[مصر] في هذه الآية هي «الإسكندرية»، في قول «مجاهد». وقال «الضَّحَّاك»: إنه البلد المُسمَّى [مصر] ما بين البحر إلى «أسوان»، و«الإسكندرية» مِن أرض [مصر][4].

المشترك السامي للمفردة: ﴿مِصۡرَ﴾

---

(١) الزبيدي، تاج العروس: ١٤/١٢٤- ١٢٩. ابن منظور، لسان العرب: ١٣/١٢٠- ١٢٢.

(٢) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٢/٤٧.

(٣) الماوردي، النكت والعيون: ١/١٢٩.

(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٨/٣٧١.

اللغة	الكتابة الأصلية		القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[illegible]		mus̀ur [١]	أمصار - أماكن
الأوغاريتية	-			
الفينيقية	𐤌𐤑𐤓𐤌	𐤌𐤑𐤓𐤌	ms̀rm [٢]	أمصار- أماكن – (دولة مصر اليوم)
الآرامية	מִצְרִים		mis̀rāyim [٣]	مصر البلدة – (القاهرة)
السريانية	ܡܨܪܝܢ	ܡܨܪܶܝܢ	mis̀rāyim [٤]	مصر البلدة – (القاهرة)
العبرية	מִצְרִים		mis̀rāyim [٥]	مصر البلدة – (القاهرة)
الحبشية	-			
العربية الجنوبية	-			
النبطية	-			



(1) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.659. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 10; part:2. p.116.

(2) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.00. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.00.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.596. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p.723.

(4) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܝ); p.1982. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.1141. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.327.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.190. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.288.

(5) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.596.

المفردة القرآنية	﴿ٱلْمَاعُونَ﴾ - (ʾal-Māʿūn)
الجذر	(معن)[1]
كتب العجمة	Jeff: 256. Horo: 221. Geig: 59.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عبرية)

يقول «جفري»: «والماعون هو المساعدة بوجهٍ عام، وقد ذهب «نولدكه - Nöldeke» إلى صعوبة تفسير الكلمة من خلال الجذر العربي، ومن الأفضل أن نعثر على أصل الكلمة في لغات أجنبية أخرى غير العربية، وقد ذهب بعض المستشرقين إلى أن أصالة الكلمة تعود للعبرية، ومنهم «جيجر - Geiger» »[2].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[معن]: يُقال: مَعَن الفرس ونحوه يمعن مَعنًا وأمعن وكلاهما؛ أي تباعد عاديًا. [معن]: أمعن في الشيء؛ أي بالَغ. [معن]: وأمعَن الرجل؛ أي هرب وتباعَد. [معن]: الماعون أي الطاعة. [معن]: المَعن أي الإقرار بالحق. [معن]: المَعن أي الذُّل. [معن]: المَعن أي الجُحود والكفر بالنعم. [معن]: المَعن أي الشيء السهل اليسير. [معن]: الماعون أي الزكاة. [معن]: الماعون أي الماء. [معن]: الماعون اسم جامع لمنافع البيت وأسقاط البيت؛ كالدَّلو والفأس والقِدر والقَصعَة. [معن]: الماعون قيل: أصله معونة والألف عِوض من الهاء، ويعني المطر لأنه يأتي رحمة من الله. [معن]: المعين أي الماء الظاهر الجاري. [معن]: المعين أي الماء السائل، وقيل: أي الجاري على وجه الأرض. [معن]: المُعنان أي مَجاري الماء في الوادي. [معن]: مَعَن الوادي؛ أي كثُر فيه الماء فسَهُل مُتناوله. [معن]: المَعْن أي الأديم. [معن]: المَعْن أي القليل. [معن]: المَعْن أي القصير. [معن]: مَعان القوم؛ أي منازلهم. [معن]: مَعان موضِع بالشام. [معن]: معين اسم مدينة باليمن[3]. - [معن]: المَعن أي الماء العَذب الغزير. [معن]: الماعون ما يُمنع عن الطالِب. [معن]: الماعون أي الزكاة[4]. - [الماعون]: منافع البيت، وما يتعاوره الناس بينهم، وقيل: الزكاة الواجبة[5].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿وَيَمْنَعُونَ ٱلْمَاعُونَ﴾ (الماعون: ٧) [الماعون]: اسم جامع لمنافع البيت؛ كالقِدر والفأس وغيرهما، مما جرت العادة بإعارته[6]. فيه ثمانية أقاويل: الأول: أن [الماعون] الزكاة، قاله «عليٌّ» و«ابن عُمر» و«الحسن» و«عِكرمة» و«قتادة». الثاني: أنه المعروف، قاله «محمد بن كَعب». الثالث: أنه الطاعة، قاله «ابن

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٦٠١/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.256.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٣/١٤٦-١٤٨.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٣٦/١٨٠-١٨٢.

(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٦٣٣٦/٩.

(٦) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٨٠٤/٣.

عبَّاس». الرابع: أنه المال بلسان قريش، قاله «سعيد بن المُسيب» و«الزُّهْريُّ». الخامس: أنه الماء إذا احتيج إليه، ومنه الماء المَعين وهو الجاري. السادس: أنه ما يتعاوره النَّاس بينهم؛ مثل الدِّلو والقِدر والفأس، قاله «ابن عَبَّاس». السابع: أنَّه منع الحق، قاله «عبد الله بن عُمر». الثامن: أنه المُستعمل من منافع الأموال، مأخوذ من المَعن وهو القليل، قاله «ابن عيسى» و«الطَّبري». ويحتمل تاسعًا أنه المعونة بما خَفَّ فعله وقل ثِقَله(١). [الماعون]: أَنَّه زكاة أموالهم. كذا روى «الضَّحَّاك» عن «ابن عبَّاس». ورُوِي عن «عَلِيّ» رضي الله عنه مثل ذلك، وقاله «مالك». والمُرَاد به المُنافق يمنعها. وقال «الزَّجاج» أن [الماعون] في الجاهلية كل ما فيه منفعة. وقيل أن [الماعون] أي الماء والكَلأ. وأيضًا [الماعون] قيل أنه المُستغَل من منافع الأموال، مأخوذ من المَعن وهو القليل، حكاه «الطبري». وقال «قُطرُب»: أصل [الماعون] من القلة، والمَعن: الشيء القليل؛ فتقول العرب: ما له سعنة ولا معنة؛ أي شيء قليل. فسمَّى الله الزكاة والصدقة ونحوهما من المعروف [ماعونًا]؛ لأنه قليل من كثير. وقيل أن [الماعون] هو ما لا يحل منعه؛ كالملح والماء والنار. وقيل «لعكرمة» مولى «ابن عباس»: مَن منع شيئًا من المتاع كان له الويل؟ فقال: لا، ولكن مَن جمع ثَلَاثهُنَّ فله الويل؛ أي: ترك الصلاة، والرياء، والبُخل [بالْمَاعُونِ]. قلت: كونها في المُنافقين أشبه، وبهم أَخْلَقُ؛ لأنَّهم جمَعوا الأوصاف الثلاثة: ترك الصلاة، والرِّياء، والبُخل بالمال(٢).

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْمَاعُونَ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الاكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية	𐢒𐢆𐢃𐢛	m‘nw (٣)	العون - المطر - الإقرار بالحق

(١) الماوردي، النكت والعيون: ٣٥٢/٦، ٣٥٣.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٣٢٥/٨. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢٢٢/١٩.

(3) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; p. 117.

المفردة القرآنية	﴿مَعِينٍ﴾ - (Maʿīnin)
الجذر	(معن)[١]
كتب العجمة	Jeff.:276.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: سريانية)

يقول «جفري»: «وردت هذه الكلمة في أكثر من موضع داخل النص القرآني، وهي تشير إلى النافورة، أو إلى المياه الجارية العذبة، لم يكن النُّحاة العرب متأكدين تمامًا من أصل الكلمة، وقد أشار «فرينكل - Fraenkel» إلى أنه من الممكن أن تكون الكلمة قد نزحت إلى العربية من خلال اللغة السريانية»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[معن]: يُقال: مَعَن الفرس ونحوه يمعن مَعنًا وأمعن وكلاهما؛ أي تباعد عاديًا. [معن]: أمعن في الشيء؛ أي بالَغ. [معن]: وأمعَن الرجل؛ أي هرب وتباعَد. [معن]: الماعون أي الطاعة. [معن]: المَعن أي الإقرار بالحق. [معن]: المَعن أي الذُّل. [معن]: المَعن أي الجُحود والكفر بالنعم. [معن]: المَعن أي الشيء السهل اليسير. [معن]: الماعون أي الزكاة. [معن]: الماعون أي الماء. [معن]: الماعون اسم جامع لمنافع البيت وأسقاط البيت؛ كالدَّلو والفأس والقِدر والقَصعَة. [معن]: الماعون قيل: أصله معونة، والألف عِوض من الهاء، ويعني المطر لأنه يأتي رحمة من الله. [معن]: المعين أي الماء الظاهر الجاري. [معن]: المعين أي الماء السائل، وقيل: أي الجاري على وجه الأرض. [معن]: المُعنان أي مَجاري الماء في الوادي. [معن]: مَعَن الوادي؛ أي كثُر فيه الماء فسَهُل مُتناوله. [معن]: المَعْن أي الأديم. [معن]: المَعْن أي القليل. [معن]: المَعْن أي القصير. [معن]: مَعان القوم؛ أي منازلهم. [معن]: مَعان موضِع بالشام. [معن]: معين اسم مدينة باليمن[٣]. - [معن]: المَعن أي الماء العَذب الغزير. [معن]: الماعون ما يُمنع عن الطالِب. [معن]: الماعون أي الزكاة[٤]. - [الماعون]: منافع البيت، وما يتعاوره الناس بينهم، وقيل: الزكاة الواجبة[٥].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...إِلَىٰ رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ﴾ (المؤمنون: ٥٠). [المعين]: أي الماء الجاري[٦]. فيه قولان: الأول: أن [المعين]

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٣٤٥/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.276.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٤٦/١٣-١٤٨.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ١٨٠/٣٦-١٨٢.

(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٦٣٣٦/٩.

(٦) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٥٤٧/٢.

أي الجاري، قاله «قتادة». الثاني: أنه الماء الطَّاهِر، قاله «عِكرمة». ومنه قال «جرير»: «إنَّ الَّذِينَ غَرُّوا بِلُبِّكَ غادَرُوا *** وشَلًا بِعَيْنِكَ ما يَزالُ مَعِينًا»؛ أي ظاهرًا. وفي اشتقاق [المعين] ثلاثة أوجه: الأول: لأنه جارٍ من العيون، قاله «ابن قُتيبة». الثاني. أنه مُشتق من المَعونة. الثالث: مِن الماعون[١]. وقال «سعيد بن جُبير»: ﴿إِلَى رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ﴾ استوى الماء فيها. وقال «مجاهِد»، و«قتادة »:﴿وَمَعِينٍ﴾ أي الماء الجاري. وقال «ابن عبَّاس»: أي الماء الظاهر. ثُمَّ اختلف المُفسرون في مَكان هذه الربوة في أي أرض الله هي؟ فقال «عبد الرحمن بن زَيد بن أسلَم»: ليس الرُّبَى إلا بِمصر. والماء حين يُرسَل يكون الرُّبَى عليه القُرى، ولولا الرُّبَى غرقَت القُرى. وقال «ابن أبي حاتم»: أنها بدمشق. وقال «ليث بن أبي سُليم»، عن «مُجاهِد»: ﴿وَآوَيْنَاهُمَا إِلَى رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ﴾، قال: «عيسى ابن مريم» وأمه، حين أَويا إلى غَوْطَةِ دمشق وما حولها. وقال «عبد الرازق»، عن «بِشر بن رافِع»، عن «أبي عبد الله» ابن عم «أبي هُرَيْرَة»، قال: سمعت «أبا هُرَيْرَة» يقول: أنها الرَّمْلة في فلسطين. وأقرب الأقوال في ذلك ما رواه «العُوفي»، عن «ابن عباس»، قال: [المعين] الماء الجاري، وهو النهر الذي قال الله تعالى: ﴿قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا﴾ (مريم: ٢٤) وكذا قال «الضحَّاك»، و«قتادة»: ﴿إِلَى رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ﴾: أي بيت المقدس، فهذا والله أعلم هو الأظهَر[٢]. [معين]: أي ماء ظاهِر للعيون، ويُقال: مَعين ومُعُن، قاله «عليُّ بن سُليمان». وقال «الزَّجاج»: هو الماء الجاري في العيون، أو الماء الذي يُرى بالعين. قال «عليُّ بن سُليمان»: يُقال: مَعَن الماء إذا جرى فهو [مَعين] ومَعيون. وقال «ابن الأعرابي»: [معَن] الماء يمعن معونًا إذا جرى وسهُل، وأمعَن أيضًا وأَمعَنته، مياه مُعنان[٣].

المشترك السامي للمفردة: ﴿مَعِينٍ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	

(١) الماوردي، النكت والعيون: ٥٦/٤.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٤١٤/٥، ٤١٥.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٢٦/١٢، ١٢٧.

الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		m'nw [1]	العون - المطر - الإقرار بالحق



(1) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; p. 117.

المفردة القرآنية	﴿مِيكَىٰلَ﴾ - (Mīkāl)
الجذر	(مكا)[١]
كتب العجمة	Jeff: 275. معرب: 600.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: سريانية)

يقول «جفري»: «الملاك ميكائيل ذكر مع الملاك جبرائيل، يدَّعي المفسرون أن كلا الاسمين متباينان، وأن جبرائيل خصم لليهود، وأن ميكائيل المدافع والمنافح عنهم، ذهب بعض النُّحاة العرب مثل الجواليقي إلى أن الاسم أعجمي معرَّب، قد يكون الاسم على الأرجح قد اقترضته العربية من السريانية، ويصعب تحديد مدى انتشار الاسم في الجاهلية»[٢].

[ميكائيل] اسم أعجمي لذلك لم ينصرف. وذَكَر «ابن عبَّاس» أنَّ «جبْر» و[مِيكَا] و«إِسْرَاف» هي كلها بالأعجمية بمعنى: عبد ومملوك. و«إيل»: اسم الله تعالى[٣].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[مكا]: المُكاء أي الصفير، وقيل: الأصوات مضمومة إلى الغناء والنداء. [مكا]: المُكَّاء طائر في ضرب القُنبُرَة إلا أن في جناحيه بلَقًا، وسُميَ بذلك لأنه يجمع يديه ثم يُصَفِّر فيهما صفيرًا حسنًا، وهو طائر يألف الريف، وجمعه مكاكي. [مكا]: المكو، والمكا؛ جُحر الثعلب والأرنب، ونحوهما، والجمع أمكاء. [مكا]: يُقال: تمكَّى الغُلام؛ أي تطهَّر للصلاة. [ميكا]: [ميكائيل] اسم، ويُقال: هو «ميكا» أضيف إليها «إيل»، وقال «ابن السكيت»: [ميكائين]، قال «الأخفش»: يُهمز ولا يُهمَز، ويُقال له: [ميكال][٤]. - [مكا]: مكا جبل لهذيل، يُشرِف على نُعمان. [مكا]: تمكَّا الفرس تمكيًا؛ أي ابتل بالعرق. [مكا]: [ميكائيل] قال «يعقوب»: ويُقال: [مِيكال] و[مِيكائِين]، بالنون لُغة؛ وهو مَلَك موكَّل بالرزق. [مكا]: [ميكائيل] اسم رجل[٥]. [ميكائيل]: [ميكائيل] وميكائين، [ميكاييل]، ميكايين، مِن أسماء الملائكة[٦]. [ميكل]: [ميكائيل] قال «يعقوب»: هو [ميكائين] اسم ملَك من الملائكة معروف، موَكَّل بالأرزاق، و[ميكايين] عن «الأعمَش»، وقرأ: [مِيكئِلَ] على وزنِ «مِيكَعِل بن هُرْمُزَ الأعرجُ» و«ابن مُحَيْصِن»، فأمَّا «جِبْرايِيل» و[مِيكايِيل] بياءيْن بعد الألف والمَدِ فَيَقْوى أنَّها همزةٌ مُخَفَّفةٌ، وهي مكسورة، فخَففت وقَرُبَت من الياء، فعبَّر القُرَّاء عنها بالياء. وقيل أن الحروف كلها أصلية، وقيل: قد تكون

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٧/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.275.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٣٨/٢.

(٤) ابن منظور، لسان العرب: ١٦٤/١٣، ١٦٥.

(٥) ذُكرت [مكو] في الزبيدي، تاج العروس: ٥٥١/٣٩، ٥٥٢.

(٦) ابن منظور، لسان العرب: ٢٣٤/١٣.

مركبة من (ميكا) و(إيل). [ميكل]: «[ميكال] بن عبد الواحد بن حَرْمَك بن القاسم بن بَكر بن ديواشتي»، وهو المَلِك «شَوْر» ، وهو «ابن فيروز بن يزجَرَد بن بهرام»، وهو جد أهل البيت [الميكاليِّ] «بنيسابور»، وهم أمراء فُضلاء منهم «أبو العباس بن عبد الله بن محمد بن [ميكال] الأديب» شيخ «خراسان». [ميكل]: «ميكائيل الخراساني»، تابعيٌّ روى عن «عُمَر» رَضِيَ اللهُ عَنْهُ [١].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير
﴿ ±... وَجِبْرِيلَ وَمِيكَىٰلَ... ± ﴾ (البقرة: ٩٨). [ميكال]: أحد الملائكة المُقربين [٢]. «جبريل» و[ميكائيل] هما اسمان، أحدهما «عبد الله» والآخر «عبيد الله»؛ لأن (إيل) هو الله و(جبر) هو عبد، و[ميكا] هو عبيد؛ فكان «جبريل» هو «عبد الله»، و[ميكائيل] «عبيد الله»، وهذا قول «ابن عباس»، وليس له من المفسرين مخالف. فإن قيل: لما زعم أنه تعالى أدخل «جبريل» و[ميكائيل] في عموم الملائكة: فلِمَ خصهما بالذكر؟ فهناك جوابان: أحدهما: أنهما خُصَّا بالذكر تشريفًا لهما وتمييزًا. والثاني: أن اليهود لما قالوا: جبريل عدوُّنا، و[ميكائيل] وليُّنا؛ خُصَّا بالذِّكر لأن اليهود تزعم أنهم ليسوا بأعداء لله وملائكته، لأن «جبريل» و[ميكائيل] مخصوصان من جملة الملائكة، فنص عليهما لإبطال ما يتأولونه من التخصيص [٣]. و[ميكائيل] مُوَكَّل بالقطر والنبات والرزق، وقيل: هو مَلَك الرحمة والرأفة. وجَاءَ في (الصَّحيح): أنَّ رَسُول اللَّه ﷺ كان إذا قام من الليل يقول: «**اللَّهُمَّ رب «جبريل» و«إسرافيل» و[ميكائيل]، فاطر السموات وَالْأَرْضِ، عالم الغيب والشهادة، أَنْتَ تَحْكُم بَيْنَ عِبَادِكَ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ، اهْدِنِي لِمَا اختُلِف فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِكَ، إِنَّكَ تَهْدِي مَنْ تَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ**». وحكَى «البُخاري»، وروى «ابن جرير» عَنْ «عكرمة» أنه قال: جِبْرَ، [وَمِيكَ]، وَ«إِسْرَافِ»: عُبَيد. وإيل: الله [٤]. [ميكائيل] فيه ست قراءات: الأولى: [ميكائيل]، قراءة «نافع». و[ميكائيل] بياء بعد الهمزة، قراءة «حمزة». [مِيكالَ]، لُغة أهل الحجاز، وهي قراءة «أبي عمرو» و«حفص» عن «عاصم». وروي عن «ابن كثير» الثَّلَاثَة أوجُه، قال «كعب بن مالك»: «وَيَوْمَ بَدْرٍ لَقِينَاكُمْ لَنَا مَدَدٌ ... فِيهِ مَعَ النصر «ميكال» و«جبريل»» الرَّابعة: [مِيكَئِيل]، مثل مِيكَعِيل، وهي قراءة «ابن مُحَيصِن». الخامسة: [مِيكَايِيل] (بِيَاءَيْنِ)، وهي قراءة «الأعمش» باختلاف عنه. السَّادِسَة: [مِيكَاءَل] [٥].

المشترك السامي للمفردة: ﴿مِيكَىٰلَ﴾ - (ملاك)

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى

---

(١) الزبيدي، تاج العروس: ٣٠/٤١٨، ٤١٩.

(٢) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١/١٥.

(٣) الماوردي، النكت والعيون: ١/١٦٣. ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ١/٢٣٠، ٢٣١ .

(٤) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ١/٢٣٠-٢٣٨ .

(٥) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢/٣٨.

الآكادية	𒈠𒆷𒆪	malāku [1]	مَلَكَ - حَكَمَ - حاكم
الأوغاريتية	𐎎𐎍𐎋	mlk [2]	مَلَكَ
الفينيقية	𐤌𐤋𐤊 𐤌𐤋𐤊	mlk [3]	مَلَكَ - حَكَم
الآرامية	מְלַךְ	mélak [4]	مَلَك - مَلكوت
السريانية	ܡܠܰܟ ܡܠܟܘ	mélak [5]	مَلَكَ - مملكة - ملكي
العبرية	מלך	mālak [6]	مَلِك - مَلَك - مملكة
الحبشية	መለከ	malaka [7]	مَلَكَ - حَكَم
العربية الجنوبية	𐩣𐩡𐩫 𐩣𐩡𐩫	mlk [8]	مَلِك - مَلَك - مملكة
النبطية	𐢋𐢓𐢊	mlk [9]	ملك - يملك

المشترك السامي للمفردة: ﴿مِيكَلَ﴾ - (إيل)

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	𒀭 𒅋𒇻 [10]	ʾilū - ʾiltū [11]	إله - الآلهة
الأوغاريتية	𐎛𐎍𐎚	ʾil - ʾilt - ʾilu [12]	إله - الآلهة

(1) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.593. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 10; part:1. p.154.

(2) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.114. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.543.

(3) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.633 - 634. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: pp.182 - 183.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.572. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p. 786.

(5) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܡ-ܐ); p. 2109. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܠ-ܐ); p.1093. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 386.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 186. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.288.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.572.

(7) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: pp.343 - 344.

(8) Beeston. Sabaic Dictionary: p.85. &Safaitic. SAI,No: p.326. (hmlk). & Thamudic. HU,No: p.696. (mlk).

(9) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 114 - 115.

(١٠) (𒀭): مخصص يأتي قبل اسم الإله في اللغة الآكادية.

(11) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. 2; p.373. & Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 8. (I); p.90.

(12) Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.46. & Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.62.

الفينيقية	𐤀𐤋 𐤀𐤋	[١] ʾl	الإله - خالق كل الموجودات
الآرامية	אֱלָת	[٢] ʾīlt	إله
السريانية	ܐܠܗܐ ܐܠܗ	[٣] ʾīlaha	إله
العبرية	הָאֵל	[٤] ʾīl	الإله - الإله الحقيقي
الحبشية	አለት	[٥] ʾalāt	إله
العربية الجنوبية	𐩱𐩡𐩠𐩩 𐩱𐩡𐩺	[٦] ʾli - ʾlht - ʾly	الله - إله - معبود
النبطية	[illegible]	[٧] ʾīlah	إله



(1) Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.16. & Charles. Phoenician-Punic Dictionary: p.49.

(2) Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p.66.

(3) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܘ); p. 197. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.166. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.21.& Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.10. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.22.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: pp.41 - 42.

(5) Leslau. Comparative Dictionary of Ge ʿez: p.21.

(6) Beeston. Sabaic Dictionary: p.5.

(7) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; p.62 - 63.

المفردة القرآنية	﴿ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ﴾ - (Malak)
الجذر	(ملك)[١]
كتب العجمة	Jeff :269. Nold:34. Ming:85. شفاء:241.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: حبشية - عبرية)

يقول «جفري»: «ورد في السياق القرآني أكثر من مرة، ذهب بعض النُّحاة العرب إلى أن الاسم عربي أصيل، وذهبوا إلى أنه مشتق من (ألك) أو (ملك)، ومع ذلك فهناك بعض الشك يُفسر لصالح الحبشية بأن العربية قد اقترضته منها، ومن الممكن أن يكون التأثير اليهودي على الاسم قد ترك بصمته لا محالة»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[ملك]: المَلِك هو الله تعالى وتقدس، ملك الملوك له المُلك، [مالك] يوم الدين، وهو مَليك الخَلْق: أي ربهم و[مالكهم]. وقرأها البعض: "مَلِك يوم الدين": «كابن كثير» و«نافع»، وقرأ غيرهم: "مَلْك يوم الدين"، و[مالك] يوم الدين: أي يَملِك إقامة يوم الدين. [ملك]: مُلك الله ومَلَكوته: أي سُلطانه وعظمته. [ملك]: المَلِك من ملوك الأرض، والجمع مُلوك وأملاك. [ملك]: المِّلْك أي ما ملكَت اليد من مال. [ملك]: المَلَكَة أي مُلكُك. [ملك]: المملكة أي سلطان المِلِك في رعيته. [ملك]: قوله تعالى: ﴿ملكوت كل شيء﴾: أي القدرة على كل شيء. [ملك]: المِّلْك، والمُلك، والمِلك: أي احتواء الشيء والقدرة على الاستبداد به. [ملك]: يقال عند العرب: «الماء مَلَك أمره»: أي أن الماء مِلاك الأشياء، ويضرب به مثل للشيء الذي به كمال الأمر. [ملك]: المملوك أي العبد. [ملك]: تُمالكني نفسي: أي تُطاوعني. [ملك]: مِلاك الأمر وملاكه: أي قوامه وصلاحه. [ملك]: مِلاك الدين أي الورَع. [ملك]: المِلاك والإملاك أي التزويج وعقد النكاح. [ملك]: مِلاك الجسد: أي القلب. [ملك]: مَلْك الطريق: أي وسطه. [ملك]: المُليكَة أي الصحيفة. [ملك]: الأملوك قوم من العرب من «حِميَر». [ملك]: المَلَك، جمعها الملائكة، وهي تخفيف ملأك، وهو مفعل مِن الألوك. [ملك]: المَلَك مِن الملائكة، واحد وجمع، وأصله مألك بتقديم الهمزة من الألوك، وهي الرسالة، ثم قُلِبت وقُدِّمت اللام فقيل: ملأك. [ملك]: مالك الحزين اسم طائر من طير الماء. [ملك]: أبو مالك كنية الجوع. [ملك]: «مُلَيك»، «مُلَيكة»، و[مالِك]، «مُويلك»، «مُمَلَّك»: كلها أسماء[٣]. - [ملك]: المُلك أي التملُّك والتولي. [ملك]: المُلك أي القوة، العظمة والسلطان. [ملك]: المُلك أي التصرف بالأمر والنهي في الجمهور، كقوله تعالى:

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٣٢/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.269.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٨٢/١٣- ١٨٦.

([مالك] يوم الدين)؛ أي يملك إقامته، والتصرُّف فيه. [ملك]: يقال: أملكه الشيء، وملَّكه تمليكًا: أي جعله مِلكًا له يملكه. [ملك]: المِلك أي المرعى في الوادي. [ملك]: المِلك أي البئر التي ينفرد به شخص. [ملك]: ملَك واحدُ المَلائكة، والمَلائِك، والمَلَك إنما هو تخفيف المَلأك[١].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿...فِي ظُلَلٍ مِّنَ ٱلْغَمَامِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ...﴾ (البقرة: ٢١٠). [الملائكة]: جنس من خلق الله تعالى لهم أجسام لطيفة نورانية، يتشكَّلون فيما يشاءون من الصور، لا يعصون الله ما أمرهم ويفعلون ما يؤمرون[٢].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	𒈠𒆷𒆪	malāku [٣]	مَلَكَ - حَكَمَ - حاكم
الأوغاريتية	𐎎𐎍𐎋	mlk [٤]	مَلَكَ
الفينيقية	𐤌𐤋𐤊 𐤌𐤋𐤊	mlk [٥]	مَلَكَ - حَكَم
الآرامية	מֶלֶךְ	mélak̲ [٦]	مَلَك - مَلكوت
السريانية	ܡܠܟ ܡܠܟ	mélak̲ [٧]	مَلَكَ - مملكة - ملكي
العبرية	מלך	mālak̲ [٨]	مِلك - مَلَك - مملكة
الحبشية	መለከ	malaka [٩]	مَلَكَ - حَكَم

(١) الزبيدي، تاج العروس: ٢٧/٣٤٦- ٣٥٦.

(٢) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١/١٣٩.

(3) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.593. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 10; part:1. p.154.

(4) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.114. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.543.

(5) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.633 - 634. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: pp.182 - 183.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.572. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p. 786.

(7) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܡ-ܐ); p. 2109. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܠ-ܐ); p.1093. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 386.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 186. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.288.

(8) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.572.

(9) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: pp.343 - 344.

مَلِك - مَلَك - مملكة	mlk [1]	[illegible]	[illegible]	العربية الجنوبية
ملك - يملك	mlk [2]	[illegible]		النبطية



(1) Beeston. Sabaic Dictionary: p.85. &Safaitic. SAI,No: p.326. (hmlk). & Thamudic. HU,No: p.696. (mlk).

(2) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 114 - 115.

المفردة القرآنية	﴿مَٰلِكُ﴾ - (Mālik)
الجذر	(ملك)[١]
كتب العجمة	Jeff: 257.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عبرية)

يقول «جفري»: «اسم مالك يعود للملاك الذي يتولى حراسة الجحيم، ذهب النُّحاة العرب إلى أن الاسم مشتق من الجذر العربي (ملك)، قد يكون الجذر له تأثير على الاسم، ولكن بلا شك أن الاسم يقبع تحت التأثير العبري، وربما يكون الاسم قد اقترضته العربية مباشرة من العبرية»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[ملك]: المَلِك هو الله تعالى وتقدس، ملك المُلوك له المُلك، [مالك] يوم الدين، وهو مَليك الخَلْق؛ أي ربهم و[مالكهم]. وقرأها البعض: "مَلِك يوم الدين": «كابن كثير» و«نافع»، وقرأ غيرهم: "مَلْك يوم الدين"، و[مالك] يوم الدين؛ أي يَملِك إقامة يوم الدين. [ملك]: مُلك الله ومَلَكوته؛ أي سُلطانه وعظمته. [ملك]: المَلِك من ملوك الأرض، والجمع مُلوك وأملاك. [ملك]: المَلْك أي ما ملكَت اليد من مال. [ملك]: المَلَكَة أي مُلكُك. [ملك]: المملكة أي سلطان المَلِك في رعيته. [ملك]: قوله تعالى: ﴿ملكوت كل شيء﴾: أي القدرة على كل شيء. [ملك]: المَلْك، والمُلك، والمِلك؛ أي احتواء الشيء والقدرة على الاستبداد به. [ملك]: يقال عند العرب: «الماء مَلَك أمره»: أي أن الماء مِلاك الأشياء، ويضرب به مثل للشيء الذي به كمال الأمر. [ملك]: المملوك أي العبد. [ملك]: تُمالكني نفسي؛ أي تُطاوعني. [ملك]: مِلاك الأمر وملاكه؛ أي قوامه وصلاحه. [ملك]: مِلاك الدين أي الورَع. [ملك]: المِلاك والإملاك أي التزويج وعقد النكاح. [ملك]: مِلاك الجسد أي القلب. [ملك]: مَلْك الطريق؛ أي وسطه. [ملك]: المُليكَة أي الصحيفة. [ملك]: الأملوك قوم من العرب من «حِميَر». [ملك]: المَلَك جمعها الملائكة، وهي تخفيف ملأك، وهو مفعل مِن الألوك. [ملك]: المَلَك مِن الملائكة، واحد وجمع، وأصله مألك بتقديم الهمزة من الألوك، وهي الرسالة، ثم قُلِبت وقُدِّمت اللام فقيل: ملأك. [ملك]: مالك الحزين اسم طائر من طير الماء. [ملك]: أبو مالك كنية الجوع. [ملك]: «مُلَيك»، «مُلَيكة»، و[مالِك]، «مُويلك»، «مُمَلَّك»: كلها أسماء[٣]. - [ملك]: المُلك أي التملُّك والتولي. [ملك]: المُلك أي القوة، والعظمة والسلطان. [ملك]: المُلك، أي التصرف بالأمر والنهي في الجمهور، كقوله تعالى: ([مالك] يوم الدين): أي يملك إقامته، والتصرُّف فيه. [ملك]: يقال: أملكه الشيء، وملَّكه تمليكًا؛

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/٤٩٤.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.257.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٣/١٨٢-١٨٦.

أي جعله مِلكًا له يملكه. [ملك]: المِلك أي المرعى في الوادي. [ملك]: المِلك، أي البئر التي ينفرد به شخص. [ملك]: ملَك، واحدُ المَلائكة، والمَلائِك، والمَلَك، إنما هو تخفيف المَلأك(١).

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿وَنَادَوْاْ يَٰمَٰلِكُ ... ±﴾ (الزخرف: ٧٧) [مالك]: أحد الملائكة(٢). قوله عز وجل: ﴿وَنَادَوْا يَا مَالِكُ﴾: هذا نداء أهل النار لخُزَّانِها حين ذاقوا عذابها(٣). وقيل أن المُراد من قوله تعالى: ﴿وَنَادَوْاْ يَٰمَٰلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ﴾: أي: ونادوا [مالكًا] خازن النار قائلين له: ليُمتنا ربك(٤). قوله تعالى: ﴿وَنادَوْا يا [مالِكُ]﴾، وهو خازن جهنم، خلقه لغضبه، إذا زَجَر النَّار زَجْرَةً أكل بعضها بعضًا. وقرأ «عليٌّ» و«ابن مسعود» رضي الله عنهما: "وَنَادَوْا يَا [مَالِ]" وذلك خلاف المُصحف. وقال «أبو الدَّرداء» و«ابن مسعود»: قرأ النبي ﷺ "وَنَادَوْا يَا [مَالِ]" باللَّام خاصة، يعني رخَّم الاسم وحذف الكاف. والتَّرخيم الحذف، ومنه ترخيم الاسم في النداء، وهو أن يُحذَف مِن آخره حرف أو أكثر، فتقول في [مالك]: يا «مال»، وفي «حارث»: يا «حارِ»، وفي «فاطمة»: يا «فاطمَ»، وفي «عائشة»: يا «عائشَ»، وفي «مروان»: يا «مَرْوَ». والمُراد من قوله تعالى أنهم يَئسوا مما عند الْخَزَنَة فنادَوا [مَالِكًا]، وهو عليهم، وله مجلسٌ في وسطها، وجسورٌ تمُرُّ عليها ملائكة العذاب، فهو يَرى أقصاها كما يرى أدناها، فقالوا:"يا [مالِكُ] لِيَقْضِ عَلَيْنا رَبُّكَ": أي سألوا الموت(٥).

المشترك السامي للمفردة: ﴿مَلِكُ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	𒈠𒆷𒆪	malāku (٦)	مَلَكَ - حَكَمَ - حاكم
الأوغاريتية	𐎎𐎍𐎋	mlk (٧)	مَلَكَ
الفينيقية	𐤌𐤋𐤊	mlk (٨)	مَلَكَ - حَكَمَ

(١) الزبيدي، تاج العروس: ٢٧/٣٤٦-٣٥٦.

(٢) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٣٦٥/٣.

(٣) الماوردي، النكت والعيون: ٢٣٩/٥.

(٤) الجزائري، أيسر التفاسير: ٥٥٦/٤. ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٢٢١/٧.

(٥) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١١٦/١٦، ١١٧.

(6) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.593. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 10; part:1. p.154.

(7) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.114. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.543.

(8) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.633 - 634. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: pp.182 - 183.

الآرامية	מְלַךְ	mélak̲ [١]	مَلَك - مَلكوت
السريانية	ܡܠܟܐ ܡܠܟܘ	mélak̲ [٢]	مَلَكَ - مملكة - ملكي
العبرية	מלך	mālak̲ [٣]	مَلِك - مَلَك - مملكة
الحبشية	መለከ	malaka [٤]	مَلَكَ - حَكَم
العربية الجنوبية	𐩣𐩡𐩫 𐩣𐩡𐩫	mlk [٥]	مَلِك - مَلَك - مملكة
النبطية	𐢑𐢏𐢌	mlk [٦]	ملك - يملك



(1) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.572. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p. 786.

(2) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܡ-ܐ); p. 2109. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܠ-ܐ); p.1093. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 386.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 186. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.288.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.572.

(4) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: pp.343 - 344.

(5) Beeston. Sabaic Dictionary: p.85. &Safaitic. SAI,No: p.326. (hmlk). & Thamudic. HU,No: p.696. (mlk).

(6) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 114 - 115.

المفردة القرآنية	﴿مَلِكًا﴾ - (Malik^{an})
الجذر	(ملك)[١]
كتب العجمة	Jeff :[270.]

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: آكادية)

يقول «جفري»: «تشير هذه الكلمة إلى العاهل، أو الحاكم، ومن الممكن أن تكون الكلمة قد نزحت من الآكادية إلى الفارسية الوسطى في وقت مبكر، ومن الممكن أن السبب هو نشأة الملكية في مملكة بابل بداية، ثم استعارتها اللهجات العبرية، والفينيقية، والآرامية»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[ملك]: المَلِك هو الله تعالى وتقدس، ملك الملوك له المُلك، مالك يوم الدين، وهو مَليك الخَلْق؛ أي ربهم ومالكهم. [ملك]: مُلك الله ومَلَكوته؛ أي سُلطانه وعظمته. [ملك]: المَلِك من ملوك الأرض، والجمع: مُلوك وأملاك. [ملك]: المَلْك أي ما ملكَت اليد من مال. [ملك]: المَلَكَة أي مُلكُك. [ملك]: المملكة أي سلطان المِلك في رعيته. [ملك]: قوله تعالى: ﴿ملكوت كل شيء﴾؛ أي القدرة على كل شيء. [ملك]: المَلْك، والمُلك، والمِلك؛ أي احتواء الشيء والقدرة على الاستبداد به. [ملك]: يقال عند العرب: «الماء مَلَك أمره»؛ أي أن الماء مِلاك الأشياء، ويضرب به مثل للشيء الذي به كمال الأمر. [ملك]: المملوك أي العبد. [ملك]: تُمالكني نفسي؛ أي تُطاوعني. [ملك]: مِلاك الأمر وملاكه؛ أي قوامه وصلاحه. [ملك]: مِلاك الدين أي الورَع. [ملك]: المِلاك والإملاك أي التزويج وعقد النكاح. [ملك]: مِلاك الجسد أي القلب. [ملك]: مَلْك الطريق أي وسطه. [ملك]: المُليكَة أي الصحيفة. [ملك]: الأملوك قوم من العرب من حِميَر. [ملك]: المَلَك جمعها الملائكة. [ملك]: مالك الحزين اسم طائر من طير الماء[٣]. - [ملك]: المُلك أي التملُّك والتولي. [ملك]: المُلك أي القوة. [ملك]: المُلك أي التصرف بالأمر والنهي في الجمهور. [ملك]: يقال: أملكه الشيء، وملَّكه تمليكًا؛ أي جعله مِلكًا له يملكه. [ملك]: المِلك أي المرعى في الوادي. [ملك]: المِلك أي البئر التي ينفرد به شخص[٤].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...آبْعَثْ لَنَا مَلِكًا... ±﴾ (البقرة: ٢٤٦). [مَلِكًا]: المَلِك أي صاحب الأمر والسُّلطة على جماعة[٥]. [المَلِك]:

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٣٩/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur᾽ān: p.270.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٨٢/١٣- ١٨٦.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٣٤٦/٢٧، ٣٤٧.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١٦٩/١.

أي ملكًا يسوسهم في السلم والحرب[١]. وقوله تعالى: ﴿ٱبْعَثْ لَنَا مَلِكًا﴾؛ أيْ: أقِمْ لَنا أمِيرًا. وسبب طلبهم ذلك على ما في بعض الآثار؛ أنه لما مات «موسى» خلفه «يوشع» ليقيم فيهم أمر الله تعالى ويحكم بالتوراة، ثم خلفه «كالب» كذلك ثم «حزقيل» كذلك ثم «إلياس» كذلك ثم «اليسع» كذلك، ثم ظهر لهم عدو وهم العمالقة قوم «جالوت» - وكانوا سكان بحر الروم - بين مصر وفلسطين، وظهروا عليهم، وغلبوا على كثير من بلادهم وأسروا من أبناء ملوكهم أربعمائة وأربعين، وضربوا عليهم الجزية وأخذوا توراتهم، ولم يكن لهم نبي إذ ذاك يدبر أمرهم، وكان سبط النبوّة قد هلكوا إلا امرأة حبلى فولدت غلامًا فسمته «أشمويل» ومعناه «إسماعيل»، وقيل: «شمعون»، فلما كبر سلمته التوراة وتعلمها في بيت المقدس، وكفله شيخ من علمائهم، فلما كبر نبأه الله تعالى وأرسله إليهم، فقالوا: إن كنت صادقًا - فابعث لنا ملكًا - الآية، وكان قوام أمر بني إسرائيل بالاجتماع على [الملوك] وطاعة أنبيائهم، وكان [الملك] هو الذي يسير بالجموع والنبي هو الذي يقيم أمره ويرشده[٢].

المشترك السامي للمفردة: ﴿مَلِكًا﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الأكادية	[illegible]	malāku [٣]	مَلَكَ - حَكَمَ - حاكم
الأوغاريتية	𐎎𐎍𐎋	mlk [٤]	مَلَكَ
الفينيقية	𐤌𐤋𐤊 / 𐤌𐤋𐤊	mlk [٥]	مَلَكَ - حَكَم
الآرامية	מֶלֶךְ	mélak̲ [٦]	مَلَك - مَلكوت
السريانية	ܡܠܟܐ / ܡܠܟܐ	mélak̲ [٧]	مَلَكَ - مملكة - ملكي

(١) الجزائري، أيسر التفاسير: ٢٣٣/١.

(٢) الآلوسي، روح المعاني: ٥٥٦/١. ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٥٠٦/١.

(3) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.593. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 10; part:1. p.154.

(4) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.114. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.543.

(5) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.633 - 634. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: pp.182 - 183.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.572. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p. 786.

(7) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܝ-ܐ); p. 2109. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܠ-ܐ); p.1093. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 386.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 186. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.288.

العبرية	מלך		mālak̲ [١]	مَلِك - مَلَك - مملكة
الحبشية	መለከ		malaka [٢]	مَلَكَ - حَكَم
العربية الجنوبية	𐩣𐩡𐩫	𐩣𐩡𐩫	mlk [٣]	مَلِك - مَلَك - مملكة
النبطية	מלך		mlk [٤]	ملك - يملك



(1) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.572.

(2) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: pp.343 - 344.

(3) Beeston. Sabaic Dictionary: p.85. &Safaitic. SAI,No: p.326. (hmlk). & Thamudic. HU,No: p.696. (mlk).

(4) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 114 - 115.

المفردة القرآنية	﴿مَلَكُوتَ﴾ - (Malakūt)
الجذر	(ملك)[١]
كتب العجمة	Jeff:[270.] Spre:[114.] Geig:[59.] Nold:[33.] مهذب:[92] متوكل:[11] أفرام(٢٤)[190.] Horo:[222.] Ming:[85.]

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عربية أصيلة - سريانية)

يقول «جفري»: «تشير الكلمة إلى المُلك والسيادة، وقد اعتبرها النُّحاة المسلمون كلمة عربية أصيلة، وأنها مشتقة من الجذر العربي (ملك)، وقد ذهب السيوطي إلى أن هذه الكلمة مشتقة من النبطية، وقد شاع استخدام هذه الكلمة في الآرامية من خلال الكتابات الحاخامية، وذهب «مينجانا - Mingana» إلى أن الكلمة تقبع تحت التأثير السرياني»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[ملك]: المَلِك هو الله تعالى وتقدس، ملك المُلوك له المُلك، مالك يوم الدين، وهو مَليك الخَلْق: أي ربهم ومالكهم. [ملك]: مُلك الله ومَلَكوته: أي سُلطانه وعظمته. [ملك]: المَلِك من ملوك الأرض، والجمع مُلوك وأملاك. [ملك]: المِلْك أي ما ملكَت اليد من مال. [ملك]: المَلَكَة أي مُلكُك. [ملك]: المملكة أي سلطان المِلك في رعيته. [ملك]: قوله تعالى ﴿ملكوت كل شيء﴾: أي القدرة على كل شيء. [ملك]: المَلْك، والمُلك، والمِلك: أي احتواء الشيء والقدرة على الاستبداد به. [ملك]: يقال عند العرب: «الماء مَلَك أمره»: أي أن الماء مِلاك الأشياء، ويضرب به مثل للشيء الذي به كمال الأمر. [ملك]: المملوك أي العبد. [ملك]: تُمالكني نفسي: أي تُطاوعني. [ملك]: مِلاك الأمر وملاكه: أي قوامه وصلاحه. [ملك]: مِلاك الدين أي الورَع. [ملك]: المِلاك والإملاك أي التزويج وعقد النكاح. [ملك]: مِلاك الجسد أي القلب. [ملك]: مَلْك الطريق أي وسطه. [ملك]: المُليكَة أي الصحيفة. [ملك]: الأملوك قوم من العرب من حِميَر. [ملك]: المَلك جمعها الملائكة. [ملك]: مالك الحزين اسم طائر من طير الماء[٣]. - [ملك]: المُلك أي التملُّك والتولي. [ملك]: المُلك أي القوة. [ملك]: المُلك أي التصرف بالأمر والنهي في الجمهور. [ملك]: يقال: أملكه الشيء، وملَّكه تمليكًا: أي جعله مِلكًا له يملكه. [ملك]: المِلك أي المرعى في الوادي. [ملك]: المِلك أي البئر التي ينفرد به شخص[٤].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/١٣٦.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.270.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٣/١٨٢ - ١٨٦.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٢٧/٣٤٦، ٣٤٧.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿...مَلَكُوتَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ...﴾ (الأنعام: ٧٥). [ملكوت]: ملكوت السماء والأرض أي ما تحتوي عليه السماء والأرض مِن مُلكٍ عظيم، وقُدرَة باهِرة[١]. وفي المُراد [بملكوت] السموات والأرض خمسة أقوال: الأول:أن [ملكوت] خلَق السموات والأرض، قاله «ابن عبَّاس». الثاني: مُلْك السموات والأرض. الثالث: آيات السموات والأرض، قاله «مُقاتِل». الرابع: أي الشمس والقمر والنجوم، قاله «الضَّحَّاك». الخامس: أن [ملكوت] الموات أي الشمس والقمر والنجوم، و[ملكوت] الأرض أي الجبال والشجر والبحار، قاله «قتادة»[٢]. وقوله تعالى: ﴿وَكَذَٰلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ﴾: أي: تبين له وجه الدَّلالة في نظره إلى خلقهما على وحدانية الله عزَّ وجَل في مُلكِه وخلقه، وأنه لا إله غيره ولا رَب سواه. فأمَّا ما حكاه «ابن جرير» وغيره، عن «مُجاهِد» و«عطاء» و«سعيد بن جُبير» و«السُّديّ» قالوا -واللفظ «لمُجاهِد»-: أي فُرِجت له السموات فنظر إلى ما فيهن، حتى انتهى بصره إلى العرش، وفُرِجَت له الأرضون السبع فنظر إلى ما فيهن، - وزاد غيره-: فجعل ينظر إلى العباد على المعاصي فيدعو عليهم، فقال الله له: إني أرحَم بعبادي مِنك لعلهم أن يتوبوا ويرجعوا. وروى «ابن أبي حاتم» عن طريق «العُوفي» عن «ابن عبَّاس» في قوله تعالى: فإنه تعالى جلَّى له الأمر، سره وعلانيته، فلم يَخْف عنه شيء من أعمال الخلائق، فلمَّا جعل يلعن أصحاب الذنوب قال الله: إنك لن تستطيع هذا. فرَدَّه الله[٣]. وقوله تعالى: ﴿وَكَذَٰلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمواتِ وَالْأَرْضِ﴾: أي [مُلْكَ]، وزيدت الواو والتاء للمبالغة في الصفة. وقيل أن [الملكوت] أراد به ما في السموات من عباده الملائكة والعجائب، وما في الأرض من عِصيان بني آدم، فكان يدعو على مَن يراه يعصي فيُهلِكه الله، فأوحى الله إليه: يا «إبراهيم»، أمسِك عن عبادي، أما علِمت أن من أسمائي الصبور. وقال «الضحاك»: أراه [مَلَكُوتَ] السَّماء؛ أي: ما قصَّه من الكواكب، ومن [مَلَكُوتِ] الأرض والبحار والجبال والأشجار، ونحو ذلك ممَّا استدل به[٤].

المشترك السامي للمفردة: ﴿مَلَكُوتَ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	𒈠𒆷𒆪	malāku [٥]	مَلَكَ - حَكَمَ - حاكم

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٥٦٧/١.

(٢) الماوردي، النكت والعيون: ١٣٥/٢.

(٣) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٢٥٩/٣، ٢٦٠.

(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢٣/٧، ٢٤.

(5) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.593. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 10; part:1. p.154.

اللغة	الخط		النطق	المعنى
الأوغاريتية	𐎎𐎍𐎋		[1] mlk	مَلَكَ
الفينيقية	𐤌𐤋𐤊	𐤌𐤋𐤊	[2] mlk	مَلَكَ - حَكَمَ
الآرامية	מְלַךְ		[3] mélak̲	مَلَكَ - مَلكوت
السريانية	ܡܠܟ	ܡܠܟܐ	[4] mélak̲	مَلَكَ - مملكة - ملكي
العبرية	מלך		[5] mālak̲	مَلِك - مَلَكَ - مملكة
الحبشية	መለከ		[6] malaka	مَلَكَ - حَكَمَ
العربية الجنوبية	𐩣𐩡𐩫	𐩣𐩡𐩫	[7] mlk	مَلِك - مَلَكَ - مملكة
النبطية	𐢓𐢏𐢋		[8] mlk	ملك - يملك



(1) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.114. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.543.

(2) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.633 - 634. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: pp.182 - 183.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.572. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p. 786.

(4) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܝ); p. 2109. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.1093. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 386.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 186. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.288.

(5) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.572.

(6) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: pp.343 - 344.

(7) Beeston. Sabaic Dictionary: p.85. &Safaitic. SAI,No: p.326. (hmlk). & Thamudic. HU,No: p.696. (mlk).

(8) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 114 - 115.

المفردة القرآنية	﴿مِلَّةَ﴾ - (Milla)
الجذر	(ملل)[١]
كتب العجمة	Jeff: 268.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: آرامية)

يقول «جفري»: «والملة هي الدين، ولكن يتم استخدامها بشكل مخصص للإشارة إلى أتباع الديانة اليهودية أو المسيحية؛ مثل قوله: ﴿وَلَن تَرْضَىٰ عَنكَ ٱلْيَهُودُ وَلَا ٱلنَّصَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ ... ±﴾ (البقرة: ١٢٠). وأحيانًا بشكل أقل في الديانات الوثنية كما ورد في قصة يوسف مع صاحبي السجن في قوله: ﴿قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِۦٓ إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِۦ قَبْلَ أَن يَأْتِيَكُمَا ۚ ذَٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِى رَبِّىٓ ۚ إِنِّى تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ... ±﴾ (يوسف: ٣٧). يعتبر النُّحاة العرب هذه الكلمة عربية أصيلة، ومع ذلك يجدون صعوبة في شرحها، وادَّعى «سبرينجر -Sprenger» بأن الكلمة ذات أصولٍ آرامية، وكان محمد يصف بها الأديان السابقة، لم ترد الكلمة كثيرًا في الثقافة العربية قبل الإسلام، ولذلك ربما أن القرآن كان بداية انتشار هذه الكلمة في اللسان العربي، ولكن بلا شك كان أتباع محمد من اليهود والنصارى الذين دخلوا في دينه وآمنوا بنبوَّته؛ كانوا على دراية بمعنى الكلمة»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[ملل]: المَلَل المَلال وهو أن تمل شيئًا وتُعرِض عنه. [ملل]: مَلِلت الشيء؛ أي سئمت منه. [ملل]: المَلَّة أي الرماد الحار والجَمْر. [ملل]: المليل، المَمْلول؛ أي الخبز. [ملل]: المَلَّة أي الحفرة. [ملل]: رجلٌ مليل؛ أي أحرقته الشمس. [ملل]: المَليلة أي حمّى في العظم. [ملل]: المِلَّة أي الشريعة والدين، وقيل: هي معظم الدين، وجُملة ما يجيء به الرسل. [ملل]: المِلَّة أي السُّنة والطريق. [ملل]: المِلَّة أي الدية[٣]. - [ملل]: المَلَّة أي عرَق الحُمَّى. [ملل]: المِلَّة اسم لما شرعه الله تعالى لعباده على لسان أنبيائه. الفرق بين الدِّين و[المِلَّة] أن المِلَّة لا تُضاف إلا للنبي الذي تُستند إليه؛ كمِلَّة «إبراهيم» و«موسى» و«عيسى». ويُقال: تمَلَّل؛ أي دخل في [المِلَّة]؛ كتسنن واستن من السُّنَّة. [ملل]: المِلَّة أي الطريق المسلوكة. [ملل]: يُقال: مَلَّ في المشي؛ أي أسرع، ومَلَّ عليه السفر؛ أي طال. [ملل]: المُلال أي خشبة قائم السيف، وقيل: ظهر القَوس[٤].

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/٢٠.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur ̓ān: p.268.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٣/١٨٦- ١٨٩.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٣٠/٤٢١، ٤٢٢.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير
﴿ ±...قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَٰهِـۧمَ حَنِيفًاۖ ... ±﴾ (البقرة: ١٣٥). [مِلَّة]: مِلَّة إبراهيم؛ أي دينه وشرعه[١]. [المِلَّةُ]: الدِّينُ، مأخوذ من الإملاء؛ أي ما يُملون من كتبهم[٢]. [المِلَّة]: ملة «إبراهيم»؛ أي دين «إبراهيم» الذي كان عليه[٣].

المشترك السامي للمفردة: ﴿مِلَّةَ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية	מַלֵּל	mālēl [٤]	أملى - تكلّم - قال - لفظ - نطق
السريانية	ܡܰܠܶܠ ܡܠܠ	mālēl [٥]	أملى - تكلّم - قال - لفظ - نطق
العبرية	מָלַל	mālal [٦]	أملى - تكلّم - قال - لفظ - نطق
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١/٨٧.

(٢) الماوردي، النكت والعيون: ١/١٩٤.

(٣) الجزائري، أيسر التفاسير: ١/١٢٠.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.675. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p.721.

(5) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܡ-ܐ); p.١٩٨٤. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܠ-ܐ); p.1039. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 372.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 186. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.288.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.576.

المفردة القرآنية	﴿ٱلْمَنَّ﴾ - ('al-manna)
الجذر	(منن)[١]
كتب العجمة	Jeff :271. Horo:222. أفرام(٢٤):19.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: سريانية)

يقول «جفري»: «لدى المفسرين فكرة قاصرة عن المعنى المقصود لهذه الكلمة، وأن المقصود بالكلمة هو صمغ حلو المذاق تُفرزه بعض الأشجار، ويتم استخدام الكلمة بشكل مرتبط مع طيور السمان، والتي ذكرت باسم السلوى، كما ورد في قوله: ﴿±... وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ... ±﴾ (البقرة: ٥٧). ومن الواضح أنه لا يوجد دليل على استخدام الكلمة قبل الإسلام، على الرغم من أن القصة الخاصة ببني إسرائيل مألوفة عند من آمن بالإسلام من أهل الكتاب، والكلمة أقرب إلى أن تكون قد تم اقتراضها من السريانية أكثر من العبرية»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[منن]: مَنَّه يمُنه منًّا؛ أي قطعه. [منن]: المَنِين أي الحبل الضعيف. وحبل منين؛ أي مقطوع. [منن]: المنين أي الغبار، وقيل: الغبار الضعيف المنقطع. [منن]: المَنُّ أي الإعياء والفَترة. [منن]: المُنَّة أي القوة، وخص بعضهم بها قوة القلب. [منن]: المَنون أي الموت؛ لأنه يمُن كل شيء يُضعِفه وينقصه ويقطعه. [منن]: المَنون أي الدهر. [منن]: المَن أي القطع أو النقص. [منن]: ويُقال: رجل منون؛ أي كثير[المَن] والامتنان. [منن]: المنان في أسماء الله تعالى أي الذي يُنعِم غير فاخر بالإنعام. والمنان أي المُعطي. [منن]: المَن في قوله تعالى: ﴿لَا تُبْطِلُواْ صَدَقَٰتِكُم بِٱلْمَنِّ وَٱلْأَذَىٰ﴾؛ وهو أن تمُن بما أعطيت وتعتد به كأنك إنما تقصد الاعتداد، والمِنَّة تُفسد الصنيعة، المِنَّة أي العطية. [منن]: المَن طَل ينزل من السماء، وقيل: يشبه العسل. [منن]: المَن شيء كان يسقط على الشجر حُلو يُشرب. [منن]: المَن أي الترنجبين. [منن]: المَن والمنا كيل أو ميزان، وهو رطلان، والجمع أمنان. [منن]: المننة أي العنكبوت[٣]. - [منن]: المَن أي الإنعام، فيُقال: مَنَّ عليه؛ أي أنعم وأحسَن. [منن]: المِنَّة أي النعمة الثقيلة.[منن]: مَنَّ الناقة؛ أي هزلها من السفر. [منن]: المَن كل طَل ينزل من السماء على شجر أو حجر، ويحلو وينعقد عسلًا ويجِف جفاف الصمغ. [منن]: المَن يُشبه العسل كان ينزل على بني إسرائيل. [منن]: امنن عليهم؛ أي أنفِق[٤].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٨/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.271.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٣/١٩٥-١٩٩.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٣٦/١٩٤-٢٠٣.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿ ±... وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ... ±﴾ (البقرة: ٥٧). [المن]: صمغ حلو المذاق تُفرزه بعض الأشجار[١]. فيه سبعة أقاويل: الأول: أن [المَنَّ] ما سقط على الشجر فيأكله الناس، قاله «ابن عبَّاس». الثاني: أنه صمغة، قاله «مجاهد». الثالث: أنه شراب، كان ينزل عليهم يشربونه بعد زجه بالماء، قاله «الربيع بن أنس». الرابع: أنه العسل، كان ينزل عليهم، قاله «ابن زيد». الخامس: أنه الخبز الرُّقاق، قاله «ابن وهب». السادس: أنه الزَّنجبيل، قاله «السُّديُّ». السابع: أنه التَّرنجبين[٢]. [المَن]: قال «عكرمة» أنه شيء أنزله الله عليهم مثل الطَّلِّ، شبه الرِّبِ الغليظ. وقال «السُّديُّ»: «قالوا: يا «موسى»، كيف لنا بما هاهنا؟ أين الطعام؟ فأنزل الله عليهم [المَنَّ]، فكان يسقط على شجر الزنجبيل». وقال «قتادة»: كان [المَن] ينزل عليهم في مَحلَّتِهم سقوط الثلج، أشد بياضًا من اللبن، وأحلى من العسل، يسقط عليهم من طلوع الفجر إلى طلوع الشمس، يأخذ الرجل منهم قَدْر ما يكفيه يومه ذلك، فإذا تعدَّى ذلك فسَد ولم يبقَ، حتى إذا كان يومه السادس ليوم جمعته أخذ ما يكفيه ليوم سادسه ويوم سابعه؛ لأنه كان يوم عيد لا يشخص فيه لأمر معيشته، ولا يطلبه لشيء، وهذا كله في البرية. وقال: [المن] شراب كان ينزل عليهم مثل العسل، فيمزجونه بالماء ويشربونه، قاله الربيع بن أنس. [المن]: خُبز الرُّقاق مثل الذُّرة أو مثل النَّقيِّ، قاله «وهب بن منبه». وقال «أبو جعفر بن جرير»: حدثني «أحمد بن إسحاق»، حدثنا «أبو أحمد»، حدَّثنا «إسرائيل»، عن «جابر»، عن «عامر» وهو «الشَّعبي»، قال: «عسلكم هذا جزء من سبعين جزءًا من المَن». وعبارات المفسرين كلها متقاربة، فمنهم من فسره بالطعام، ومنهم مَن فسره بالشراب، والظاهر والله أعلم أنه كل ما امتن الله به عليهم من طعام وشراب وغير ذلك، مما ليس لهم فيه عمل ولا كَد، [فالمَن] المشهور إن أُكِل وحده كان طعامًا وحلاوة، وإن مُزِج مع الماء صار شرابًا طيِّبًا، وإن رُكِّب مع غيره صار نوعًا آخر، والدليل على ذلك قول «البخاري»: حَدَّثَنَا «أَبُو نُعَيْمٍ»، حَدَّثَنَا «سُفْيَانُ»، عَنِ «عبد الملك»، عن «عمر بْنِ حُرَيْثٍ» عَنْ «سَعِيد بنِ زَيْدٍ»، رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، قَالَ: قَالَ النَّبِيُّ ﷺ: «الْكَمْأَةُ مِنَ الْمَنِّ، وَمَاؤُهَا شِفَاءٌ لِلْعَيْنِ»[٣].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْمَنَّ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٣٧/١.

(٢) الماوردي، النكت والعيون: ١٢٤/١.

(٣) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ١٦٩/١-١٧٢. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٤٠٦/١، ٤٠٧.

الفينيقية	𐤌𐤌𐤍 𐤌𐤌𐤍	mmn [1]	مِنّة - فائدة - مكسب
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية	מנה	ménī [2]	المنّ والإحسان
الحبشية		-	
العربية الجنوبية	𐩣𐩬 𐩣𐩬	mn [3]	نعمة - إحسان - منفعة
النبطية	𐢖𐢓𐢓𐢆	mnnw [4]	منَّان



(1) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.647. &Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.453.

(2) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: pp.584 - 585.

(3) Beeston. Sabaic Dictionary: p.138. &Safaitic. ISB,No: p.40. (tmn). &Safaitic. ISB,No: p.86. (mnt). &Thamudic. ph,No: p.292z. (mn).

(4) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; p. 116.

المفردة القرآنية	﴿كَٱلْمُهْلِ﴾ - (ka-l-muhli)
الجذر	(مهل)[1]
كتب العجمة	Spre:114. مهذب:95. متوكل:13.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات الأفروآسيوية: مغربية - بربرية)

يقول «الإمام السيوطي»: «قال شيدلة في البرهان: (المهل: عكر الزيت بلسان أهل المغرب). وقال أبو القاسم في لغات القرآن: (بلغة البربر)»[2].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[مهل]: المَهْل والمَهَل والمُهْلَة؛ أي السكينة والتؤدة والرِّفق. [مهل]: مهَلَه أجَّلَه. [مهل]: الاستمهال الاستنظار. [مهل]: المُهْل اسم يجمع معدنيات الجواهِر. [مهل]: المُهْل ما ذاب من صُفر أو حديد. [مهل]: المُهْل، المُهلَة: ضرب من القطران ماهيٌّ رقيق يُشبه الزيت، وهو يضرب إلى الصُّفرة من مهاوته. [مهل]: المُهْل لعَكِر المغلي. [مهل]: المُهْل رقيق الزيت. [مهل]: المُهل النحاس المُذاب. [مهل]: المُهْل القيح والصديد. [مهل]: المُهْل دُرْدِيُّ الزَّيت. [مهل]: المُهل الفضة المُذابة. [مهل]: المُهْل السُّم. [مهل]: المِهلَة التراب. [مهل]: المهيل، الذي يُحرِّك أسفله، فينهال عليه من أعلاه. [مهل]: المُهل بقية جمر في الرماد تُبيِّنه إذا حرَّكته. [مهل]: المَهَل التمَهُّل؛ أي التقدم. [مهل]: الرجل المُتمهِّل الرجل الطويل المُعتدل، وقيل: المُنتصِب. [مهل]: أمهِل؛ أي أنظِر وأرفِق[3]. - [مهل]: المُهل كل فزٍّ أُذيب. [مهل]: المُهل القطران الرقيق. [مهل]: مهلَت الغنم؛ أي رعَت بالليل والنهار. [مهل]: المهَل التقدم في الخير. [مهل]: أمهل؛ بالَغ وأعذَر. [مهل]: الماهِل السريع المُتقدِّم[4]. - [المُهل]: أي خثارة الزيت، وهو النحاس المُذاب، وقيل: صديد أهل النار، وقيل: الصديد بشكل عام[5].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿كَٱلْمُهْلِ يَغْلِى فِى ٱلْبُطُونِ﴾ (الدخان: ٤٥) [المُهل]: كالمُهل كعكر الزيت، أو المُذاب من النحاس والحديد ونحوهما[6]. فيه أربعة أقاويل: الأول: أن [المُهل] القيح والدَّم، قاله «مُجاهِد». الثاني: أنه دُردِيُّ الزَّيت، قاله «ابن عبَّاس». الثالث: أنه كل شيء أُذيب حتى انماع، قاله «ابن مسعود». الرابع: هو

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٤٩٧/١.
(٢) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ص ١٤٩.
(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٢٠٩/١٣- ٢١١.
(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٤٣٠/٣٠-٤٣٣.
(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٦٣٩٦/٩.
(٦) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٣٧٧/٣.

الذي قد انتهى حرُّه، «قاله سعيد بن جُبير»، قال الشاعر: «شابَ بِالماءِ مِنهُ مُهْلًا كَرِيهًا***ثُمَّ عَلَّ المُتُونَ بَعْدَ النِّهالِ»[١]. وقوله تعالى: ﴿كَٱلْمُهْلِ يَغْلِى فِى ٱلْبُطُونِ﴾: أي يغلي كعِكر الزيت، من حرارتها ورداءتها[٢]. وشجرة الزَّقوم: الشجرة التي خلقها الله في جهنم، وسَمَّاها الشَّجرَة الملعونة، فإذا جاع أهل النار التجئُوا إليها فأكلوا منها، فغَلَيَت في بطونهم كما يغلي الماء الحار. وشبَّه ما يصير منها إلى بطونهم [بِالمُهْلِ]، وهو النُّحاس المُذاب[٣].

المشترك السامي للمفردة: ﴿كَٱلْمُهْلِ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية	מְהַל	mēhal [٤]	ضعف - أضعف - ختان
السريانية		-	
العبرية	מָהַל	māhal [٥]	ضعف - أضعف - ختان
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



(١) الماوردي، النكت والعيون: ٣/٣٠٣.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٧/٢٣٩.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٦/١٤٩.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.554. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p.752.

(5) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.554.

المفردة القرآنية	﴿مُوسَىٰ﴾ - (Mūsā)
الجذر	(مسا)[١]
كتب العجمة	Jeff: 274. Horo: 156. معرب: 567.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية والهندوأوروبية: عبرية - قبطية)

يقول «جفري»: «ورد الاسم أكثر من مرة، واستقرَّ النُّحاة العرب على أن الاسم أعجمي معرَّب، ويقول البعض بأن اسم موسى يعني الماء والشجر بالعبرية، والبعض الآخر ذهب إلى أن مصدره قبطي، ولكن من الممكن أن يكون قد نزح إلى العربية من العبرية، ويبدو أنه لا يوجد مثال للاسم قبل القرآن في الموروث الثقافي العربي، بالرغم من أنه كان معروفًا بما فيه الكفاية بلا شك لدى العرب بسبب اتصالهم مع اليهود والنصارى»[٢].

[موسى] قيل: هو بالعِبرانية [موسى]، ومعناه: الجذب؛ لأنه جذب الماء[٣]. [موسى] قال «ابن الجواليقي»: هو أعجَميٌّ مُعرَّب. قال «الليث»: واشْتِقاقُ اسمِه مِن الماءِ والشَّجَرِ، ونَصُّ «اللَّيْثِ»: والسَّاج بدل الشَّجَرِ، وَهُوَ بالعِبْرَانِيَّة: مُوشَا، فَمُو: هُوَ الماءُ وَهُوَ بالفَارِسِيَّة أَيضًا هَكَذَا، فكأَنَّه من تَوافُق اللُّغات، وسَا، هكذا في سائر النُّسخ، وقال «ابن الجواليقي»: هو بالشين المُعجمة: هُوَ الشَّجَرُ، سُمِّيَ بِهِ لِحَال التَّابُوتِ والمَاءِ، ونَصُّ «اللَّيْثِ»: فِي الماءِ؛ أي لأَنَّ التَّابُوتَ الَّذي كانَ فِيهِ وُجدَ فِي الماءِ والشَّجَرِ[٤]. [موسى]: فهو اسم يَجْمَعُ بين كلمتين بالقبطية وهما: ماء وشجر، فـ«مُو» هو الماء، و«سا» هو الشجر، وإنما سُمِّيَ بهذا الاسم الجامع لهاتين الكلمتين؛ لما ذكره «السدي» من أنَّ أمه لما خافت عليه جعلته في التابوت، وألقته في اليم، كما أُوحِيَ إليها، فألقاه بين أشجار عند بيت فرعون، فخرجت حَواريُّ «آسيةَ» امرأةِ فرعون يغتسلن، فوجدنه، فسُمِّيَ باسم المكان[٥]. [موسى]: اسم أعجمي لا ينصرف للعلَمية والعُجمة[٦].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[موس]: رجلٌ ماسٌ؛ أي خفيف طيَّاش لا يلتفت لموعظة أحد ولا يُقبَل قوله. [موس]: المَوْس لغة في المَسْي، وهو أن يُدخِل الراعي يده في رحِم الناقة. [موس]: [مُوسى] اسم النبي عليه السلام، اسم

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٧/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.274.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٢٢٢/١٣.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٥٢٤/١٦.

(٥) الماوردي، النكت والعيون: ١٢٠/١. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٣٩٥/١.

(٦) الآلوسي، روح المعاني: ٢٥٨/١.

أعجمي مُعرَّب، مكون من شقين: (مو) أي ماء، (سا) أي الشجر؛ لأن التابوت الذي كان فيه وُجِد بين الماء والشجر، فسُميَ به[١]. - [موس]: المَوْس حلق الشعر. [موس]: [موسى] وهو «[مُوسى] بن عمران بن قاهث»، مِن ولد «لاوي بن يعقوب»، كليم الله، ورسولُه، عليه السلام، وُلِد بمصر زمن فرعون ملِك العمالقة، وبينه وبين «آدم» عليه السلام ثلاثة آلاف وسَبعمائة وثمان عشرة سنة، وبين وفاته وبين الهجرة ألفان وثلاثمائة وسبع وأربعون سنة، وقال «الجواليقي»: هو في التوراة: «مَشِّيتهُو»، أي وُجِدَ عند الماء والشجر. [موس]: ماس حجر مُتقوِّم؛ أي ذو قيمة، وهو يُعَد من الجواهر كالزُّمُرد والياقوت[٢].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿ وَإِذْ وَٰعَدْنَا مُوسَىٰٓ... ±﴾ (البقرة: ٥١). [موسى]: رسول أرسله الله تعالى إلى فرعون وقومه، وأيَّدَه بمُعجزتين: إحداهما هي العصا التي تلقف الثعابين، أما الأُخرى فكانت يدُه التي يُدخِلها في جيبه فتخرج بيضاء مِن غير سُوء، دعا [موسى] إلى وحدانية الله تعالى، فحاربه فرعون وجمع له السحرة ليكيدوا له، لكنه هزمهم بإذن الله تعالى، ثم أمره الله أن يخرُجَ مِن مصر مع مَن اتَّبعه، فطارَدَه فرعون بجيش عظيم، ووقت أن ظنَّ أتباعه أنهم مُدرَكون أمَرَه الله أن يضرب البحر بعصاه لِتكون نجاته، وليكون هلاك فرعون الذي جعله الله عِبرة للآخرين[٣]. [موسى]: قال «ابن إسحاق»: وهو «موسى بنُ عمرانَ بنِ يصهر بنِ فاهت بنِ لاوي بن يعقوب إسرائيل بنِ إسحاق بنِ إبراهيم»[٤]. و[موسى] يُقال أنه مركب من(مو)، وهو الماء، و(شي) وهو الشجر، وغيّر إلى (سي) بالمهملة، وكأن من سماه به أراد ماء البحر والتابوت الذي قذف فيه، وخاض بعضهم في وزنه؛ فعن «سيبويه» أن وزنه مفعل، وقيل: إنه فعلى، وهو مشتق من: ماس يميس، فأبدلت الياء واوًا لضم ما قبلها كما قالوا: طوبى، وهي من ذوات الياء؛ لأنها من: طاب يطيب، ويبعده أن الإجماع على صرفه نكرة ولو كان فعلى لم ينصرف؛ لأن ألف التأنيث وحدها تمنع الصرف في المعرفة والنكرة، على أن زيادة الميم أولًا أكثر من زيادة الألف آخرًا[٥].

المشترك السامي للمفردة: ﴿مُوسَىٰ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	-		

(١) ابن منظور، لسان العرب: ٢٢٢/١٣، ٢٢٣.

(٢) الزبيدي، تاج العروس: ٥٢٢/١٦- ٥٢٥.

(٣) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٣٤/١.

(٤) الماوردي، النكت والعيون: ١٢٠/١.

(٥) الآلوسي، روح المعاني: ٢٥٨/١.

الأوغاريتية	-		
الفينيقية	-		
الآرامية	מְשָׁא	māšā [1]	غسل جسده بالماء
السريانية	ܡܫܳܐ ܡܫܐ	māšā [2]	نظَّف - طهَّر
العبرية	מָשָׁה	māšā [3]	سحب - مسا - جُذب
الحبشية	-		
العربية الجنوبية	-		
النبطية	-		



(1) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.602. &Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p.848.

(2) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܝ); p. 2233. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.1163. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 749. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 193. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.430.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.602.

المفردة القرآنية	(Māʾidaᵢₙ) - ﴿مَآئِدَةٍ﴾
الجذر	(ميد)(١)
كتب العجمة	Jeff:255. Nold:54.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية والهندوأوروبية: حبشية - فارسية)

يقول «جفري»: «تشير الكلمة إلى معنى الطاولة، وقد وردت في السياق القرآني من خلال قصة المسيح مع التلاميذ ونزول المائدة، وقد أشار «فرينكل - Fraenkel» إلى أن كل الاحتمالات تقود أصالة الكلمة إلى الحبشية، ويستخدمها النصارى الأحباش للتعبير عن المائدة التي نزلت من السماء على التلاميذ، وذهب «آدي شير - Addai Sher» إلى نظرية أخرى وهي أن الكلمة مأخوذة من الفارسية»(٢).

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[ميد]: ماد الشي يميد؛ أي زاغ وزكا. [ميد]: مِدته وأَمَدته؛ أي أعطيته. [ميد]: المائدة أي الطعام نفسه، وقيل: لا تسمى [مائدة] حتى يكون عليها طعام، وإلا فهي (خِوان)، وقيل أن [المائدة] من العطاء. [ميد]: المُمتاد أي المتفضل على الناس، وهو المُستعطي المسئول منه المائدة. [ميد]: يُقال: مادَني فُلان؛ أي أحسن إليَّ. [ميد]: ماد الشيء يميد مَيدًا؛ أي تحرَّك ومال. [ميد]: المائدة الدائرة من الأرض. [ميد]: ماد الشراب؛ أي اضطرب. [ميد]: المَوائد والمآوِد؛ أي الدواهي. [ميد]: مَيْد بمعنى غَيْر. [ميد]: الميداء أي الطريق(٣). - [ميد]: ماد الشيء، يميد مَيدًا ومَيدانًا؛ أي تحرَّك بشدة واضطرب. [ميد]: ماد الرجل؛ أي تحيَّر. [ميد]: المائد الذي يركب البحر فتغثَّى نفسه. [ميد]: المائدة الطعام. [ميد]: مِيداء الشيء؛ أي مبلغه وقياسُه(٤). - [ميد]: يُقال: ماد، إذا أطعَم الطعام، ومنه سُميَت المائدة. وقال البعض: مادَه؛ أي نعشَه، ومنه اشتقاق المائدة(٥).

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿... يُنَزِّلَ عَلَيْنَا مَآئِدَةً...﴾ (المائدة: ١١٢) [المائدة]: ما يوضع عليه الطعام، أو الطعام نفسه(٦). قال «السُّدِّيُّ»، قال «قُطْرُب»: لا تكون [مائدة] حتى يكون عليها طعام، فإن لم يكن يُقال: (خِوان)، وفي

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/١٢٦.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.255.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٣/٢٢٩-٢٣١.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٩/١٩٢-١٩٨.

(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٩/٦٤٢٣.

(٦) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١/٥٢٤.

تسميتها قولان: الأول: لأنها تميد ما عليها؛ أي تُعطي، كما قال «رُؤبة»: «إلى أمِيرِ المُؤْمِنِينَ المُمْتادِ أي المُستعطي». الثاني: لحركتها بما عليها من قولهم: ماد الشيء، إذا مال وتحرك(١). ويُقال: سُورَة [المَائِدَةِ]، وهي ممَّا امْتَنَّ اللَّه به على عبده ورسوله «عيسى» لَمَّا أجاب دُعَاءه بنُزُولِها، فأنزَلَها اللَّه آيةً باهرةً وحُجَّةً قاطعةً، وقد ذَكَر بعض الأئمَّة أن قصتها ليست مذكورة في الإنجيل، ولا يعرفها النصارى إلا من المسلمين. [المَائِدَة] هي الخِوان عليه طعام. وذَكَر البعض أنهم إنما سألوا ذلك من سيدنا «عيسى» لحاجتهم وفقرهم، فسألوا أن ينزل عليهم [مائدة] كل يوم يقتاتون منها، ويتقوتون على العبادة(٢).

المشترك السامي للمفردة: ﴿مَآئِدَةٍ﴾			
اللغة	**الكتابة الأصلية**	**القيمة الصوتية**	**المعنى**
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية	ማዕድ	mā'édd (٣)	بالعين المضافة مع الهمزة بمعنى: مائدة
العربية الجنوبية	X⊣3 𐩣𐩵𐩩	mdt (٤)	بدون همزة بمعنى: مائدة
النبطية		-	



(١) الماوردي، النكت والعيون: ٨٢/٢.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٢٠٢/٣.

(3) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.٣٢٣.

(4) Thamudic. WHI,No: p.78. (mdt).

المفردة القرآنية	﴿ٱلنُّبُوَّةَ﴾ - (ʾn-nbūwwa)
الجذر	(نبأ)[١]
كتب العجمة	Jeff :277. Horo:226.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عبرية)

يقول «جفري»: «وردت الكلمة في الآيات المكية المتأخرة، وجاءت دائمًا فيما يتعلّق بالكتب المقدسة السابقة، ومن الواضح بأن الكلمة ذات خصوصية دينية عند اليهود، وهناك اشتباه بأن تكون الكلمة مستعارة من العبرية»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[نبأ]: النبأ أي الخبر، الجمع أنباء. [نبأ]: (النبأ العظيم) في قوله تعالى قيل: القرآن، وقيل: البعث، وقيل: عن أمر النبي ﷺ. [نبأ]: الأنباء أي الحُجَج، وهي جمع نبأ، والحُجَج أنباء عن الله. [نبأ]: استنبأ النبأ؛ أي بحث عنه. [نبأ]: يُقال: نابأت القوم؛ أي تركت جِوارهم وتباعدت عنهم. [نبأ]: النبي، النبيء، والجمع أنبياء؛ أي المخبر عن الله عز وجل؛ لأنه أنبأ عن الله أو نبأ؛ أي أخبر. والنبيء لغة رديئة، فقد قال سيدنا رسول الله ﷺ في رواية: «**لست نبيء الله، ولكني نبيُّ الله**». وإن أخذ [النبي] من النُّبوة والنَّباوة وهي الارتفاع عن الأرض؛ أي أنه أشْرَف على سائر الخَلْق. [نبأ]: التنبي والتنبؤ؛ أي ادعاء النُّبوة. [نبأ]: النباوة الشيء المرتفع. [نبأ]: النابي أي الثور الذي يخرُج من أرض إلى أرض. [نبأ]: نبأ عليهم؛ أي هجم. [نبأ]: يُقال: نبأت به الأرض؛ أي جاءت. [نبأ]: النبيء؛ أي الطريق الواضح. [نبأ]: النَّبأة أي صوت الكلاب، وقيل: الجَرْس أيًّا كان. [نبأ]: النبأة أي الصوت الخفي[٣]. - [نبأ]: النبأ أي الخبر، والبعض قد فرَّق بينهما، حيث إن النبأ أي الخبر ذو الفائدة العظيمة، ويكون صادقًا ويتعرّى عن الكذِب. [نبأ]: النبيُّ أي المُخبر عن الله تعالى، وأن الله تعالى أخبره بتوحيد، وأطلعه على غيبه. [نبأ]: النبيء الطريق، الأنبياء طرق الهدى. [نبأ]: النُّباءة موضع بالطائف[٤].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿...وَجَعَلْنَا فِى ذُرِّيَّتِهِ ٱلنُّبُوَّةَ ...﴾ (العنكبوت: ٢٧). [النبوة]: منزلة النبي، وجملة مميزاته، والمُراد الأنبياء[٥]. وقوله تعالى: ﴿وَجَعَلْنَا فِى ذُرِّيَّتِهِ ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلْكِتَٰبَ﴾؛ أي: فكل الأنبياء بعده من ذريته، وكل

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٣٩٨/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.277.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٨/١٤- ١٠.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٤٤٣/١- ٤٥٠.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٧٦٥/٢.

الكتب التي أنزلت بعده فهي في ذريته(١). وفي قوله تعالى هذا خِلعة سَنية عظيمة، مع اتخاذ الله إياه خليلًا وجعله للناس إمامًا، أن جعل في ذريته [النبوة] والكتاب، فلم يوجد نبي بعد «إبراهيم» عليه السلام إلَّا وهو مِن سُلالته، فجميع أنبياء بني إسرائيل مِن سُلالة «يعقوب بن إسحاق بن إبراهيم»، حتَّى كان آخرهم «عيسى ابن مريم»، فقام في مَلَئِهم مُبَشِّرًا بالنَّبيِّ العربي القُرشي الهاشمي، خاتَم الرُّسُل على الإطلاق، وسيد ولَد آدم في الدنيا والآخرة، الذي اصطفاه الله مِن صميم العرَب العَرْباء، مِن سُلالة «إسماعيل بن إبراهيم»، عليهم السَّلام، ولَم يُوجَد نبي من سُلالة «إسماعيل» سواه، عليه أفضل الصلاة والسَّلام مِن الله تعالى(٢). وأيضًا لَم يبعث الله نبيًّا بعد «إبراهيم» إلا من صُلبه. ووحَّد الكتاب لأنه أراد المصدر [كالنبوة]، والمراد التوراة والإنجيل والفرقان(٣).

المشترك السامي للمفردة: ﴿آلنُّبُوَّةَ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[illegible]	nabū (٤)	صوت - صيحة - صاح
الأوغاريتية	-		
الفينيقية	-		
الآرامية	-		
السريانية	-		
العبرية	נבא	nb' (٥)	نبي - ناطق - متكلم
الحبشية	ነበበ	nababa (٦)	صياح
العربية الجنوبية	X ﻕ ח ﻕ	tnb' (٧)	نذر قربانًا - تقدمة للإله
النبطية	-		

(١) الجزائري، أيسر التفاسير: ٤/١٢٥.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٦/٢٤٨، ٢٤٩.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٣/٣٤٠.

(4) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.699. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 11; part:1. p.31.

(5) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.611.

(6) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.382 - 383.

(7) Beeston. Sabaic Dictionary: p.101.

المفردة القرآنية	﴿آلنَّبِيُّ﴾ - ('n-nabīy)
الجذر	(نبأ)[1]
كتب العجمة	Jeff :276. Frae:158. Horo:222.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عبرية - آرامية)

يقول «جفري»: «وقد تكررت هذه الكلمة في السياق القرآني أكثر من مرة، وعادةً ما تشير هذه الكلمة إلى جلب الأخبار، ويذهب النُّحاة العرب إلى أن جذر الكلم (نبأ)، وقد أشار «فرينكل - Fraenkel»إلى أن الكلمة كانت عبارة عن اقتراض أجنبي، وأنها مأخوذة من الأديان السابقة بشكلٍ عام، وقد ذهب «سبرينجر - Sprenger» إلى أن الكلمة مستعارة من العبرية، وطرح «نولدكه - Nöldeke»نظرية مفادها إمكانية استعارة الكلمة من الآرامية وخصوصًا من المجتمع اليهودي الآرامي، وكانت الكلمة معروفة فيما يبدو في المجتمع العربي قبل زمن البعثة بوقتٍ كبير»[2].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[نبأ]: النبأ أي الخبر، الجمع أنباء. [نبأ]: (النبأ العظيم) في قوله تعالى قيل: القرآن، وقيل: البعث، وقيل: عن أمر النبي ﷺ. [نبأ]: الأنباء أي الحُجَج، وهي جمع نبأ، والحُجَج أنباء عن الله. [نبأ]: استنبأ النبأ؛ أي بحث عنه. [نبأ]: يُقال: نابأت القوم؛ أي تركت جِوارهم وتباعدت عنهم. [نبأ]: النبي، النبيء، والجمع أنبياء؛ أي المخبر عن الله عز وجل، لأنه أنبأ عن الله أو نبأ؛ أي أخبر. والنبيء لغة رديئة؛ فقد قال سيدنا رسول الله ﷺ في رواية: **«لست نبيء الله، ولكني نبيُّ الله»**. وإن أخذ [النبي] من النُّبوة والنَّباوة وهي الارتفاع عن الأرض؛ أي أنه أشْرَف على سائر الخَلْق. [نبأ]: التنبي والتنبؤ؛ أي ادعاء النُّبوة. [نبأ]: النباوة الشيء المرتفع. [نبأ]: النابي أي الثور الذي يخرُج من أرض إلى أرض. [نبأ]: نبأ عليهم؛ أي هجم. [نبأ]: يُقال: نبأت به الأرض؛ أي جاءت. [نبأ]: النبيء أي الطريق الواضح. [نبأ]: النَّبأة أي صوت الكلاب، وقيل: الجَرْس أيًّا كان. [نبأ]: النبأة أي الصوت الخفي[3]. - [نبأ]: النبأ أي الخبر، والبعض قد فرّق بينهما، حيث إن النبأ أي الخبر ذو الفائدة العظيمة، ويكون صادقًا ويتعرّى عن الكذِب. [نبأ]: النبيُّ أي المُخبر عن الله تعالى، وأن الله تعالى أخبره بتوحيد، وأطلعه على غيبه. [نبأ]: النبيء الطريق، الأنبياء طرق الهدى. [نبأ]: النُّباءة موضع بالطائف[4].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٧/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur᾿ān: p.276.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٨/١٤- ١٠.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٤٤٣/١- ٤٥٠.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...وَهَٰذَا ٱلنَّبِيُّ...±﴾ (آل عمران: ٦٨). [النبيُّ]: مَن اصطفاه الله من عباده، وأوحى إليه بشريعة مِن شرائعه، وهنا في هذه الآية الرسول محمد ﷺ[١]. ﴿وَهَٰذَا ٱلنَّبِيُّ﴾ أي «مُحَمَّدًا» ﷺ ، والذين آمنوا مِن أصحابه المُهاجرين والأنصار ومَن بعدهم. وقال «سعيد بن منصور»: أخبرنا «أبو الأحوَص»، عن «سعيد بن مسروق»، عن «أبي الضُحَى»، عن «مسروق»، عن «ابن مسعود»، رضي الله عنه، أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قال: «إِنَّ لِكُلِّ نَبِيٍّ وُلاةً مِنَ النَّبِيِّينَ، وإِنَّ وَلِيِّي مِنْهُمْ أَبِي وخَلِيلُ رَبِّي عَزَّوَجَلَّ». ثُمَّ قَرَأَ :﴿إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ﴾[٢].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلنَّبِيُّ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[cuneiform]	nabū [٣]	صوت - صيحة - صاح
الأوغاريتية	-		
الفينيقية	-		
الآرامية	-		
السريانية	-		
العبرية	נבא	nb' [٤]	نبي - ناطق - متكلم
الحبشية	ነበበ	nababa [٥]	صياح
العربية الجنوبية	X ϟ Π ሐ	tnb' [٦]	نذر قربانًا - تقدمة للإله
النبطية	-		

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٢٤٧/١.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٤٩/٢، ٥٠. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٠٩/٤، ١١٠.

(3) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.699. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 11; part:1. p.31.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.611.

(5) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.382 - 383.

(6) Beeston. Sabaic Dictionary: p.101.

المفردة القرآنية	﴿ٱلْإِنجِيلِ﴾ - ('al-'ingīl)
الجذر	(جلا)[1]
كتب العجمة	Jeff:71. Nold:47. Horo:186. معرب:١٢٣. شفاء:34. طراز:205. تفسير:5. غرائب:114.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات الهندوأوروبية: يونانية)

يقول «جفري»: «الإنجيل يُستخدم دائمًا في الإشارة إلى الكتاب المقدس عند النصارى، وهو مرتبط بشكلٍ خاص مع اسم عيسى المسيح، ذهب الجواليقي والخفاجي إلى أن الاسم أعجمي معرَّب، ومن الواضح أن الاسم قد اقترضته السامية من اليونانية من خلال الكلمة (εὐαγγέλιον)، وذهب إلى ذلك «فرينكل - Fraenkel» واعتقد أن الاسم اقترضته العربية مباشرة من اليونانية دون اللغات السامية، ولكن الاحتمال الأرجح بأن الاسم نزح إلى العربية من خلال اللغات السامية الأخرى، وبالرغم من أننا نجد الاسم في التلمود، إلا أنه من الصعب الجزم بأن يكون الاسم من أصل عبري، والكلمة كانت شائعة الاستخدام بين نصارى الجزيرة، قد تكون الكلمة انتقلت للعربية السبئية في وقت مبكر، وليس لدينا نقوش تؤكِّد ذلك، ومن الممكن أن يكون الاسم معروفًا عند العرب قبل الإسلام»[٢].

[الإنجيل]: عبراني وسرياني[٣]. [الإنجيل]: كتاب «عيسى» عليه السلام، ومعناه باليونانية: التعليم الجديد.[٤] [الإنجيل] بِالسُّرْيَانِيَّةِ إِنْكِلْيُونَ، حَكَاهُ الثَّعْلَبِيُّ[٥].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[نجل]: النجل أي النسل، أو الولد، والنَّجِل الوالد أيضًا. [نجل]: النَّجل أي الرمي بالشيء. [نجل]: النَّجْل، والفرض؛ أي القطع، والمِنجل ما يُحصَد به. [نجل]: نجَل الشيء نجلًا؛ أي شقَّه. [نجل]: يُقال: طعنه طعنة نجلاء؛ أي واسعة. [نجل]: النَّجل أي الماء السائل. [نجل]: النَّجل الماء المُستنقِع. [نجل]: النَّجل أي السير الشديد والجماعة أيضًا تجتمع في الخير. [نجل]: [الإنجيل] كتاب «عيسى»، على نبينا وعليه السلام، يؤنث ويُذكَّر، فمن أنَّث أراد الصحيفة، ومن ذكر أراد الكتاب، وفي صفة الصحابة ﷺ: «معه قوم صدورهم أناجيلهم»، وهو جمع [إنجيل]، قيل أنه عربي، و[الإنجيل] مثل الإكليل والإخريط، وقيل: اشتقاقه من النجل، الذي هو الأصل، فيُقال: هو كريم النَّجل؛ أي الأصل

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٤٩/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.71.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٥٨/١٤. الزبيدي، تاج العروس: ٤٥٨/٣٠.

(٤) الجزائري، أيسر التفاسير: ٢٨٣/١.

(٥) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٦/٤.

والطبع، وهو من الفعل إفعيل. [نجل]: النَّجيل ضرب من دِق الحَمض. [نجل]: نجلت الأرض؛ أي اخضَرَّت. [نجل]: المِنجل الزرع المُلتف المُزدوج. [نجل]: المِنجل الرجل الكثير الأولاد[١]. [نجل]: نَجَلَ الشيءَ يَنْجُلُه نَجْلًا؛ أي أَظْهَره، وقيل: منه اشتقاق [الإنجيل]. واختُلِف في لفظِ [الإنجيل]: عربيٌّ، وقيل: مُشتَقٌّ من النَّجْلِ، وهو الأَصْل، أَو من: نَجَلْتُ الشيءَ؛ أَي أَظْهَرتُه، أَو من: نَجَلَه إذا استخرجَه، وقيل غير ذلك، وحكى «شَمِرٌ» عن «الأصمعي»: الإنْجيل كلُّ كتاب مكتوب وافرِ السُّطور، وهو (إفعيل) من النَّجل، وقد أوسع الكلام فيه «الخَفاجِيُّ» فِي «شِفاءِ الغَليل»، وغيرُه[٢].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...وَأَنزَلَ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ﴾ (آل عمران: ٣). [الإنجيل]: كتاب الله المُنزل على «عيسى» ابن «مريم» عليه السلام[٣]. و[الإنجيل] إفعيل مِن النّجل وهو الأصل، ويُجمع على [أناجيل]. [فالإنجيل] أصلٌ لعلوم وحِكم. ويُقال: لعن الله ناجليه؛ يعني والديه؛ إذ كانا أصله. وقيل: هو مِن: نجلت الشيء، إذا استخرجته، [فالإنجيل] مُستخرج به علوم وحكم، ومنه سُمّي الولد والنسل نجلًا لِخروجه، كما قال: «إِلَى مَعْشَرٍ لَمْ يُورِثِ اللُّؤْمَ جدهم ... أصاغرهم وكل فحل لهم نجل». والنجل الماء الذي يخرج من النَّزِّ. واستنجلت الأرض، وبها نجال، إذا خرج منها الماء، فَسُمِّيَ [الإنجيل] به؛ لأن الله تعالى أخرج به دارسًا من الحق عافيًا. وقيل: هو مِن النَّجَلِ في العين (بِالتَّحْرِيكِ)، وهو سعتُها، وطعنة نجلاء؛ أي واسعة؛ فسُمّي [الإنجيل] بذلك؛ لأنه أصل أخرجه لهم ووَسَّعَه عليهم ونورًا وضياءً. وقيل: التناجُل التنازُع، وسُمّي [إنجيلًا] لِتنازُع الناس فيه. وحكى «شِمْرٌ» عن بعضهم: [الإنجيل] كل كتابٍ مكتوب وافر السطور. وقد يُسمى القرآن [إنجيلًا] أيضًا، كما رُوي في قصة مناجاة «مُوسَى» عليه السلام أنه قال: «يَا رَبِّ، أَرَى فِي الْأَلْوَاحِ أَقْوَامًا أَنَاجِيلُهُمْ فِي صُدُورِهِمْ، فَاجْعَلْهُمْ أُمَّتِي». فقال الله تعالى له: «تِلْكَ أُمَّةُ «أَحْمَدَ» ﷺ »، وإنما أراد [بالأناجيل] الْقُرْآنَ. وقرأ «الحسن»: (و[الأنجيل])، بفتح الهمزة، والباقون بالكسر مثل الإكليل، لُغَتَان[٤].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْإِنجِيلِ﴾

يذهب علماء الكتاب المقدَّس ومن قلَّدهم من العلماء العرب بأن كلمة إنجيل معرَّبة من اليونانية (εὐαγγέλιον) وقد وردت الكلمة في يونانية العهد الجديد أكثر من مرة، ومثال على ذلك ما ورد في إنجيل مرقص الإصحاح الأول:

Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ (Mrak:1/1).

"بَدْءُ إِنْجِيلِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ ابْنِ اللهِ" (مرقص:١/١).

(١) ابن منظور، لسان العرب: ١٤/٥٧- ٥٩. الزبيدي، تاج العروس: ٣٠/٤٥٤- ٤٦١.

(٢) الزبيدي، تاج العروس: ٣٠/ ٤٥٧، ٤٥٨.

(٣) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١/٢١٠. ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٢/٣.

(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٤/٥، ٦.

والسؤال الذي يطرح نفسه، هل كان المسيح ابن مريم يتكلم اليونانية أم يتكلم الآرامية...!؟ فهل من المعقول أن تكون البشارة التي أتى بها يدعو بها قومه تُسمى بلغة لا يعرفونها أصلًا..! والأقرب للصوب في لفظ كلمة إنجيل، هي من المشترك السَّامي (جَلَا) من الإبانة والوضوح، وهذا مصداقًا لقول الله تبارك وتعالى:﴿+... وَءَاتَيْنَا عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدْنَٰهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ ۗ أَفَكُلَّمَا جَآءَكُمْ رَسُولٌۢ بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ أَنفُسُكُمُ ٱسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ﴾ (البقرة: ٨٧). وجذر (جلا) إذا جاء على وزن انفعل يُصبح (انجلى) وهو من أوزان أفعال المطاوعة، ويقال لها: أفعال التأثُّر في مقابلة أفعال التأثير. وإذا جاء الجذر (جلا) على وزن فعيل يُصبح (إنجيل) وهو من صيغ المبالغة، مما يعني بأن الكتاب الذي أُنزل على المسيح عليه السلام بالغ الوضوح والإبانة، وهذا مما اشترك فيه اللغات السامية، وفيما يلي التأصيل اللغوي للكلمة في اللغات السَّامية.

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية	𐎂𐎍𐎊	gly (١)	وصل (٢)
الفينيقية		-	
الآرامية	גְּלָא	galla (٣)	وضح - جلَّى
السريانية	ܓܠܐ ܓܠ	galleġ (٤)	وضح - جلَّى
العبرية	גָּלָה	gālā (٥)	كشف - حرَّك
الحبشية	ገለወ	galgala (٦)	الجلاء
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	

(1) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.101.

(٢) يصعب الربط بين معنى الوصل والجلاء في العربية والذي يأتي بمعنى الكشف ليس سهلًا؛ إذ أنه يحتاج إلى تأويل لا تحتمله الدلالة المعجمية.

(3) Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p. 243.

(4) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܓ-ܠܐ); p. 715. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܓ-ܠܐ); p.491. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 119.& Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 47. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.05.

(5) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.162.

(6) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.190.

المفردة القرآنية	﴿نُحَاسٌ﴾ - (Nuḥās^un)
الجذر	(نحس)(١)
كتب العجمة	Jeff: 277. Frae: 152. Horo: 224.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية والأفروآسيوية: آرامية - مصرية قديمة)

يقول «جفري»: «وردت هذه الكلمة في سياق الآيات المكية المبكرة، وتأتي الكلمة في مقام وصف عذاب أهل النار، ويبدو أن الكلمة مستعارة من اللغة المصرية القديمة، ولا يوجد لها أصل في السامية، ولذلك يمكننا الحكم على هذه الكلمة بكونها مستعارة من اللغات الأفروآسيوية ما قبل السامية، وبالتالي فالكلمة قد نزحت إلى العربية من هذا المصدر بشكل مباشر، ولكن في ضوء الصعوبات التي واجهها علماء اللغة في تفسيرهم لهذه الكلمة فنحن نحكم عليها بأنها اقتراض من الآرامية»(٢).

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[نحس]: النَّحس الجهد والضُّر. [نحس]: النَّحس خلاف السَّعد من النجوم وغيرها، والجمع نواحس ونحسات جمع الجمع. [نحس]: النَّحْس أي الغبار. [نحس]: النَّحْس أي الريح ذات الغبار، وقيل: الريح أيًّا كانت. [نحس]: النحس شدة البرد. [نحس]: النِّحاس، والنُّحاس؛ أي الأصل والطبيعة والخليقة. ونِحاس الرجل؛ أي سجيته وطبيعته.[نحس]: النِّحاس ضربٌ من الصُّفر، والآنية شديدة الحُمرَة. [نحس]: النُّحاس أي الدخان الذي لا لهب فيه. [نحس]: نَحَّس الأخبار وتنحَّسها واستنحسها؛ أي تندسَّها وتجسسها، يتنحس الأخبار؛ أي يتتبعها. [نحس]: تَنَحس النصارى؛ أي تركوا أكل الحيوان(٣). - [نحس]: النَّحس الأمر المظلِم. [نحس]: النَّحْس أي الريح الباردة، أو الريح ذات الغبار. [نحس]: النَّحْس أي الغبار في أقطار السماء. [نحس]: النَّحسان من الكواكب؛ أي زُحَل والمريخ. [نحس]: المناحِس أي المشائم. [نحس]: النُّحاس أي النار. [نحس]: النُّحاس أي ما سقط من شرار الصُّفر، أو من شرار الحديد إذا طُرِق. [نحس]: النُّحاس أي الدخان الذي يعلو وتَضْعُف حرارته ويخلُص من اللهب. [نحس]: يُقال: نحَسَه نحسًا، أي جفاه. [نحس]: يُقال: تنَحَّس الرجل؛ أي جاع(٤).

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿... شُوَاظٌ مِّن نَّارٍ وَنُحَاسٌ...﴾ (الرحمن: ٣٥) [نحاس]: أي نحاس مُذاب، أو دخان لا لهب فيه(٥). فيه

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٣٢/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.277.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٧١/١٤، ٧٢.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٥٣٧/١٦- ٥٤١.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٥٢١/٣.

أربعة أقاويل: الأول: أن [النحاس] الصُّفر المُذاب على رُؤُوسهم، قاله «مُجاهد»، و«قتادة». الثاني: أنه دخان النار، قاله «ابن عباس»، قال «النابغة الجعدي»: «كضَوْءِ سِراجِ السُّلَيْـ *** ـطِ لَمْ يَجْعَلِ اللَّهُ فِيهِ نُحاسًا». الثالث: أنه القتل، قاله «عبد الله بن أبي بكرة». الرابع: أنه نَحْسٌ لأعمالهم، قاله «الحسَن»[١]. [وَنُحَاسٌ] قال «عليُّ بن أبي طلحة»، «عن ابن عَبَّاس»: ﴿وَنُحَاسٌ﴾ أي دُخان النار. وروى مِثله عَن «أبي صالِح»، و«سَعيد بن جُبير»، و«أبي سِنان». وقال «ابن جرير»: العرب تُسمي الدُخان [نُحاسًا]. وقد روى «الطَّبراني» عن طريق «جُويبر»، عن «الضَّحَّاك»: إنَّ «نافع بن الأزرق» سأل «ابن عباس» قال: ما [النحاس]؟ قال: هو الدخان الذي لا لهب له. قال: هل تعرفه العرب؟ قال: نعم. وقال الضَّحَّاك : ﴿وَنُحَاسٌ﴾ أي سَيْل من [نُحَاس]. والمعنى على كُلِّ قول: لو ذهبتم هاربين يوم القيامة لرَدَّتكم الملائكة والزَّبانية بإرسال اللهب من النار و[النُّحاس] المُذاب عليكم لترجعوا[٢]. وقال «ابن مسعود»: [النحاس] أي المُهْل. وقال «الضَّحَّاك»: أي دُرْديُّ الزَّيت المَغلي. وقال «الكِسائي»: هو النار التي لها ريح شديدة[٣].

المشترك السامي للمفردة: ﴿نُحَاسٌ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[illegible]	nuḫuštu [٤]	معدن النُّحاس
الأوغاريتية		-	
الفينيقية	+W𐤇𐤍 [illegible]	nḥšt [٥]	معدن النُّحاس
الآرامية	נְחָשָׁא	néḥāšā [٦]	معدن النُّحاس
السريانية	ܢܚܫܐ ܢܚܳܫܳܐ	néḥāšā [٧]	معدن النُّحاس

(١) الماوردي، النكت والعيون: ٤٣٥/٥.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٤٥٩/٧.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٧٢/١٧.

(4) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; pp.212 - 213. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 2; part:2. p.322.

(5) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.726. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.212.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.638. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p.904.

(7) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܢ); p. 2334. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.1239. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.424.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.201. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.442.

اللغة	الكلمة	النطق	المعنى
العبرية	נְחֹשֶׁת	néḥōšeṯ [1]	معدن النُّحاس
الحبشية	ናሕስ	nāḥs [2]	معدن النُّحاس
العربية الجنوبية		-	
النبطية	[illegible]	nḥšʾ [3]	معدن النُّحاس



(1) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.638.

(2) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.395.

(3) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 635.

المفردة القرآنية	(Nadr) - ﴿نَّذْرٍ﴾
الجذر	(نذر)[١]
كتب العجمة	Jeff: 278.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: آكادية)

يقول «جفري»: «وردت هذه الكلمة بأكثر من شكل كتابي في النص القرآني، وأشاع بعض النُّحاة العرب بأن الكلمة عربية أصيلة، والكلمة مستعارة من دائرة المجتمع المسيحي، والأصل يعود للآكادية، وهي مرادفة لكلمة تكريس، ولابد أن يكون هذا الاقتراض إلى العربية في وقت مبكر»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[نذر]: النَّذْر أي النحب، وهو ما ينذره الإنسان فيجعله على نفسه نَحبًا واجبًا، وجمعه نذور. [نذر]: النَّذيرة ما يعطيه الإنسان ليفي بالنذر. [نذر]: نَذِر بالشيء والعدو؛ أي علمَه فحذِرَه. [نذر]: أنذرَه أي خوَّفه وحذره. [نذر]: النذير صوت القوس. [نذر]: نذيرة الجيش أي طليعتهم. [نذر]: الإنذار أي الإبلاغ. [نذر]: النذير أي المُحَذِّر. [نذر]: المُنذِر أي المعلم الذي يُعرِّف القوم بما يكون قد دهمهم من عدو أو غيره، وأصل الإنذار الإعلام[٣].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿... أَوْ نَذَرْتُم مِّن نَّذْرٍ...﴾ (البقرة: ٢٧٠). [نذر]: النذر هو ما أوجبه الإنسان على نفسه من صدقة أو عبادة[٤]. [النذر]: النذر التزام المؤمن بما لم يلزمه به الشارع؛ كأن يقول: لله عليَّ أن أتصدق بألف، أو أصوم شهرًا، أو أصلي كذا ركعة، أو يقول: إن حصل لي كذا من الخير أفعل كذا من الطاعات[٥]. وفي قوله تعالى: ﴿وَمَآ أَنفَقْتُم مِّن نَّفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُم مِّن نَّذْرٍ﴾، يُخبر تعالى وفر الجزاء للعاملين لذلك ابتغاء وجهه ورجاء موعوده[٦]. وكانت [النذور] من سيرة العرب تُكثِر منها، فذكر الله تعالى النَّوعين، ما يفعله المرء مُتبرعًا، وما يفعله بعد إلزامه لنفسه. وفي الآية معنى الوعد والوعيد؛ أي مَن كان خالص النية فهو مُثاب، ومَن أنفق رياءً أو لمعنًى آخر ممَّا يُكسبه المَن والأذى ونحو ذلك فهو ظالم، يذهب فعله باطلًا ولا يجد له ناصرًا فيه[٧].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/٤٥.

(2) Jneffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.278.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٤/١٠٠-١٠٢. الزبيدي، تاج العروس: ١٤/١٩٧-٢٠٤.

(٤) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١/١٩٤، ١٩٥.

(٥) الجزائري، أيسر التفاسير: ١/٢٦٣.

(٦) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ١/٥٣٩.

(٧) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٣/٣٣١، ٣٣٢.

المشترك السامي للمفردة: ﴿نَذْرٍ﴾				
اللغة	**الكتابة الأصلية**		**القيمة الصوتية**	**المعنى**
الآكادية	[illegible]		nazāru (١)	لعن - شتم
الأوغاريتية	𐎐𐎄𐎗		ndr (٢)	نُذر
الفينيقية	𐤍𐤃𐤓	𐤍𐤃𐤓	ndr (٣)	نَذر - أقسم
الآرامية	נְדַר		néḏar (٤)	نَذَرَ
السريانية	ܢܕܰܪ	ܢܕܪ	néḏar (٥)	نَذَرَ
العبرية	נָזַר		nāzar (٦)	نَذَرَ - كرَّس
الحبشية	ነዘረ		nazara (٧)	نَذَرَ – (طِفلًا للآلهة)
العربية الجنوبية	𐩬𐩵𐩧𐩥	𐩬𐩵𐩧𐩥	nḏrw (٨)	أنذر - نذير - منذر - كفَّارة
النبطية	[illegible]		ndrw (٩)	نَذرٌ



(1) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.772. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 11; part: 2. p.139.

(2) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.141. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.612.

(3) Aufrecht. A Corpus of Ammonite Inscriptions: p.٣٦٩. &Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.215.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.634. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p.877.

(5) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܢ); p. 2288. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.1219. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.416. &Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.328. &J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.423.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.634.

(7) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.412.

(8) Beeston. Sabaic Dictionary: p.91. &Thamudic. WH,No: p.94. (nḏrh).

(9) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; p. 120.

المفردة القرآنية	﴿مِنسَأَتَهُ﴾ - (minsa'atah)
الجذر	(نسأ)[١]
كتب العجمة	Spre:114. مهذب:94. متوكل:11.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: حبشية)

يقول «الإمام السيوطي»: «حكى ابن الجوزي أنها العصاة بالزنجية، وقال ابن جرير: (حدثنا موسى بن هارون، حدثنا أسباط، عن السدى، قال: المنساة: العصاة بلسان الحبشة)»[٢]. [المنسأة]: «العصا بلسان الحبشة»[٣].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[نسأ]: نسَأ الشيء؛ أي أخَّره. [نسأ]: النسء أي التأخير يكون في العمر والدَّين. [نسأ]: النسيء شهر كانت العرب تؤخره في الجاهلية، فنهى الله عزَّ وجَل عنه. [نسأ]: المنسأة العصا، يُهمَز ولا يُهمَز، يُنسأ بها، وفي قوله تعالى: ﴿تَأْكُلُ مِنسَأَتَهُۥ﴾؛ أي العصا العظيمة التي تكون مع الراعي. [نسأ]: نسأ الدابة؛ أي زجَرَها وساقها. [نسأ]: مَنْسَأَة الدابة والإبل؛ أي سمِنَت، وقيل: هو بدء سمنها حين ينبُت وبَرُها بعد تساقطه. [نسأ]: النسيء اللبن الرقيق الكثير الماء. [نسأ]: النسء الشراب الذي يُزيل العقل[٤]. - [نسأ]: نسأَه؛ زجَره وساقَه. [نسأ]: نسَأ الشيء؛ أخَّره. [نسأ]: النِّسء الرجل المُخالط للناس. [نسأ]: النِّساء طول العمر. [نسأ]: انتسأ القوم؛ تباعدوا. [نسأ]: منسأة عصًا[٥].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...دَآبَّةُ ٱلْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنسَأَتَهُۥ ...±﴾ (سبأ: ١٤). [منسأة]: عصاه[٦]. [المنسأة]: العصا، قال الشاعر: «إذا دَبَبْتَ عَلى المِنسَأةِ مِن هَرَمٍ فَقَدْ تَباعَدَ عَنْكَ اللَّهْوُ والغَزَلُ». وأصلها مأخوذ من: نسَأت الغنم إذا سُقتها. وفي دلالة [المنسأة] للجنَّة على موته قولان: الأول: وهو المشهور والمَرفوع عن النبي ﷺ أنَّ «سُليمان» وقَف في محرابه يُصَلِّي مُتوكِّئًا على عصاه، فمات وبقي على حاله قائمًا على عصاه سنةً والجِنُّ لا تعلم بموته، وقد كان سَأَل الله أن لا يعلموا بموته حتى تمضي عليه سنة. الثاني: ما حكاه «ابن عبَّاس»: أنَّ الله تعالى ما قبض نبيَّه «سُليمان» إلا على فراشه، وكان الباب في وجهه مُغلقًا على

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٤٢٩/١.

(٢) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٩٤.

(٣) الماوردي، النكت والعيون: ٤٤١/٤. الجزائري، أيسر التفاسير: ٣٠٩/٤. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢٧٨/١٤.

(٤) ابن منظور، لسان العرب: ١١٦/١٤-١١٨.

(٥) الزبيدي، تاج العروس: ٤٥٤/١-٤٦٣.

(٦) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١٠٧/٣.

عادته في عبادته، فلما كان بعد سنة أكلت الأَرَضَة العتبة؛ فخرَّ الباب ساقطًا فتبيَّنت الجِنُّ ذلك. قال: وكان «سُلَيْمان» يعتمد على العتبة إذا جلس[1]. والمراد من قوله تعالى: ﴿فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ ٱلْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِۦٓ إِلَّا دَآبَّةُ ٱلْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنسَأَتَهُۥ﴾: أنَّ الله تعالى يذكر كيفية موت «سُلَيْمان» عليه السلام، وكيف عمَّى الله موته على الجَانِّ المُسخرين له في الأعمال الشاقَّة، فإنه مَكَث مُتوكِّئًا على عصاه، وهي [منسأته]، مُدَّة طويلة نحوًا من سنة، كما قال «ابن عبَّاس». وقال «ابن جرير»: حدثنا «أحمد بن منصور»، حدثنا «موسى بن مسعود»، حدَّثنا «إبراهيم بن طهمان»، عن «عطاء» عن «السائب»، عن «سعيد بن جُبير»، عن «ابن عبَّاس» رضي الله عنهما، عن النبي ﷺ قال: «كان نبي الله «سليمان» عَلَيْهِ السَّلَامُ إِذَا صَلَّى رَأَى شَجَرَةً نَابِتَةً بَيْنَ يَدَيْهِ، فَيَقُولُ لَهَا: مَا اسْمُكِ؟ فَتَقُولُ: كَذَا، فَيَقُولُ: لِأَيِّ شَيْءٍ أَنْتِ؟ فَإِنْ كَانَتْ تغرس غُرِسَتْ، وَإِنْ كَانَتْ لِدَوَاءٍ كُتِبَتْ، فَبَيْنَمَا هُوَ يُصَلِّي ذَاتَ يَوْمٍ إِذْ رَأَى شَجَرَةً بَيْنَ يَدَيْهِ، فَقَالَ لَهَا: مَا اسْمُكِ؟ قَالَتْ: الْخَرُّوبُ، قَالَ: لِأَيِّ شَيْءٍ أَنْتِ؟ قَالَتْ: لِخَرَابِ هَذَا البيت، فقال «سليمان» عليه السلام: اللهم عم على الجن موتي حَتَّى يَعْلَمَ الْإِنْسُ أَنَّ الْجِنَّ لَا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ، فَنَحَتَهَا عَصًا فَتَوَكَّأَ عَلَيْهَا حَوْلًا مَيِّتًا وَالْجِنُّ تَعْمَلُ، فَأَكَلَتْهَا الْأَرَضَةُ فَتَبَيَّنَتِ الْإِنْسُ أَنَّ الْجِنَّ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا لَبِثُوا حَوْلًا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ»[2]. وقيل أيضًا: المعنى: أي فلمَّا حكَمنا على «سُليمان» بالمَوت حتى صار كالأمر المَفروغ منه ووقع به الموت، وكان مُتكِئًا على [منسأته]، وهي العصا بلغة اليمن، فمات كذلك وبقيَ خافيَ الحال إلى أن سقَط ميتًا لانكسار العصا لأكل الأرض إيَّاها، فعُلِم موتُه بذلك، فكانت الأَرَضَة دَالَّة على موته؛ أي سببًا لظهور موته، وكان سألَ الله تعالى ألَّا يعلموا بموته حتى تمضي عليه سَنَةٌ. وأصل [المنسأة] مِن: نسَأت الغنم؛ أي زجرتها وسُقتها، فسُمِّيت العصا بذلك لأنه يُزجَر بها الشيء ويُساق، وقال «طَرفَة»: «أَمُونٍ كَأَلْوَاحِ الْإِرَانِ نَسَأْتُهَا ... عَلَى لَاحِبٍ كَأَنَّهُ ظَهْرُ بُرْجُدِ»، وقال «النَّحاس» أن [المنسأة] مُشتقة من: نسَأته؛ أي أخرته ودفعته، فقيل لها: مِنسأة؛ لأنه يُدفَع بها الشيء ويؤخَّر، وقاله «مُجاهد» و«عكرمة»[3].

المشترك السامي للمفردة: ﴿مِنسَأَتَهُ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	

---

(١) الماوردي، النكت والعيون: ٤/٤٤١، ٤٤٢.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٦/٤٤٢- ٤٤٤.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٤/٢٧٨- ٢٨٠.

اللغة				
الفينيقية	𐤍𐤔𐤀	𐤍𐤔𐤀	ns'[1]	انسحب - رحل
الآرامية			-	
السريانية			-	
العبرية	נָשָׁא		nāšā[٢]	أدان - دَين
الحبشية			-	
العربية الجنوبية	𐩬𐩪𐩱	𐩬𐩪𐩱	ns'[٣]	رحل - حرس - انسحب
النبطية			-	



(1) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.734. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.241.

(2) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.673.

(3) Beeston. Sabaic Dictionary: p.98. &Safaitic. SIJ,No: p.132. (ns'). & Thamudic. WH,No: p.117. (ns').

المفردة القرآنية	(nushatihā) - ﴿نُسخَتِهَا﴾
الجذر	(نسخ)[١]
كتب العجمة	Jeff :279.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: آكادية)

يقول «جفري»: «استخدمت هذه الكلمة في قصَّة موسى في قوله: ﴿وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَى ٱلۡغَضَبُ أَخَذَ ٱلۡأَلۡوَاحَۖ وَفِي نُسۡخَتِهَا هُدًى وَرَحۡمَةٌ لِّلَّذِينَ هُمۡ لِرَبِّهِمۡ يَرۡهَبُونَ﴾ (الأعراف: ١٥٤). وفي جميع احتمالات أصالة الكلمة أنها من مصادر سامية في بلاد ما بين النهرين، وقد اقترضتها العربية منها مباشرة في وقت مبكر جدًّا، وكان هذا الاقتراض إلى العربية الشمالية أولًا، ثم دخلت بعد ذلك إلى حيز الاستخدام في اللسان العربي في وقت مبكر»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[نسخ]: نسَخ الشيء نسخًا وانتسخه واستنسخه؛ أي اكتتبه عن معارضه. [نسخ]: النسخ أي اكتتاب كتاب عن كتاب حرفًا بحرف، والأصل نُسخة، والكاتب [ناسخ] و[مُنتسِخ]. [نسخ]: الاستنساخ أي كتب كتاب من كِتاب. [نسخ]: النسخ إبطال الشيء وإقامة آخر مقامه. [نسخ]: النسخ تبديل الشيء من الشيء وهو غيره. [نسخ]: النسخ أي نقل الشيء من مكان إلى مكان وهو هو. [نسخ]: نسخ الشيء بالشيء؛ أي إزالته. [نسخ]: التناسخ أي التداول. [نسخ]: يُقال: نسخت الريح آثار الديار؛ أي غيرتها. [نسخ]: التناسخ في الفرائض والميراث؛ أن تموت ورثة بعد ورثة وأصل الميراث قائم لم يُقسَم[٣].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±... وَفِي نُسۡخَتِهَا هُدًى وَرَحۡمَةٌ... ±﴾ (الأعراف: ١٥٤) [نسختها]: أي أصلها المكتوب، وسُميت نُسخة لأنها منسوخة من اللوح المحفوظ[٤]. ﴿وَفِي نُسۡخَتِهَا﴾: أي وفيما نسخه منها بعد تكسرها [نسخة] فيها هدًى ورحمة[٥]. و[النَّسۡخُ]: نقل ما في كتاب إلى كتاب آخر. ويُقال للأصل الذي كُتِبت منهُ: [نُسخة]، وللفرع: [نُسخة]. فقيل: لمَّا تكسرت الألواح صام «موسى» أربعين يومًا، فرُدَّت عليه وأُعيدت له تلك الألواح في لوحين، ولَم يفقد منها شيئًا، قاله «ابن عبَّاس». قال «القُشيريُّ»: فعلى هذا ﴿وفي نُسختها﴾ أي وفيما [نُسِخ] من الألواح المُتكسرة ونُقِل إلى الألواح الجديدة هدًى ورحمة. وقال

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١٦٩/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur ʾ ān: p.279.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٢١/١٤. الزبيدي، تاج العروس: ٣٥٥/٧- ٣٥٧.

(٤) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٦٩٥/١.

(٥) الجزائري، أيسر التفاسير: ٢٤٣/٢.

«عطاء»: وفيما بقيَ منها. وذلك أنه لم يبق منها إلا سُبُعُهَا، وذَهَب سِتَّة أَسْبَاعِهَا. ولكن لم يذهب من الحدود والأحكام شيء. وقيل: المعنى ﴿وَفِي نُسْخَتِهَا﴾ أي وفيما [نُسِخ] له منها من اللوح المحفوظ هُدًى. وقيل: المَعنى: وفيما كُتِب له فيها هُدًى ورحمة، فلا يحتاج إلى أصل يَنقُل عنه. وهذا كما يُقال: [انْسَخ] ما يقول فُلان؛ أي أثبته في كتابك(١).

المشترك السامي للمفردة: ﴿نُسخَتِهَا﴾

اللغة	الكتابة الأصلية		القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[illegible]		nasāḫu (٢)	نسخ - أزال - حرَّك
الأوغاريتية			-	
الفينيقية			-	
الآرامية	נֻוסחא		nusaḥa (٣)	نسخ - نقل
السريانية	ܢܘܣܚܐ	ܢܘܣܚܐ	nusaḥa (٤)	نسخ - نقل
العبرية	נָסַח		nāsaḥ (٥)	نسخ - أزال
الحبشية	ነሰሐ		nasséḥa (٦)	الندم - الأسف - الكفَّارة
العربية الجنوبية			-	
النبطية	[illegible]		nsḥt (٧)	نسخة



(١) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٧/٢٩٣.

(2) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.749. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 11; part: 2. p.112.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.650. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p.62.

(4) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܢ-ܐ); p. 2325. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܠ-ܐ); p.1227. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.433.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.207. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.428.

(5) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.650.

(6) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.402.

(7) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; p. 121.

المفردة القرآنية	(nāšiʾata) - ﴿نَاشِئَةَ﴾
الجذر	(نشأ)[١]
كتب العجمة	Spre:114. مهذب:95. متوكل:6.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: حبشية)

[الناشئة]: «قيام الليل بالحبشية»، قاله: «ابن مسعود»[٢]. وقال «أبو إسحاق»، عن «سعيد بن جُبير»، عن «ابن عَبَّاس»: نشأ: «قام بالحبشية»[٣]. قال «ابن مسعود»: الحبشَة يقولون: «نشأ أي قام، فلعله أراد أن الكلمة عربية، ولكنها شائعة في كلام الحبشة، غالبة عليهم، وإلَّا فليس في القرآن ما ليس في لغة العرَب»[٤].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[نشأ]: أنشأه الله؛ أي خلقه، أنشأ الله خلقه؛ أي ابتدأ خلقهم، وابتدع. [نشأ]: النشأة البعثَة. [نشأ]: نشأت في بني فلان، ونُشِّئ؛ أي شَبَبت فيهم. [نشأ]: الناشئ أي فُوَيْق المُحتلِم، وقيل: هو الحدث الذي جاوز حد الصِّغَر. [نشأ]: النشء أحداث الناس، الناشئ أي الشاب. [نشأ]: نشأ؛ أي ارتفع. [نشأ]: النَّشأ الجواري الصغار في بيت نُصَيْب. [نشأ]: النشء والنشيء؛ أول ما ينشأ من السحاب ويرتفع. [نشأ]: يُقال: أنشأ السَّحاب يُمطِر؛ أي بدأ. [نشأ]: نشأ الليل؛ أي ارتفع. [نشأ]: ناشئة الليل: أوَّل ساعة من الليل. [نشأ]: الناشِئة والنشيئة؛ أي إذا نمت أول الليل نَوْمَةً ثم قُمت. [نشأ]: ناشئة الليل: ما ينشأ في الليل مِن الطاعات. [نشأ]: الناشئة أول الليل والنهار. [نشأ]: ناشِئة الليل ساعاته. [نشأ]: ناشِئة الليل قيام الليل. [نشأ]: النَّشيئة الرَّطب من الطريفة، فإذا يبس فهو طريفة. [نشأ]: نَشيئة البئر؛ ترابها المُخرَج منها. [نشأ]: نشيئة الحَوْض الحجر الذي يُجعَل في أسفَل الحَوض. [نشأ]: المُستنشئة الكاهنة، سُميت بذلك لأنها كانت تستنشئ الأخبار؛ أي تبحث عنها وتطلبها. [نشأ]: النَّشيء ريح الخمر. [نشأ]: المنشآت السُّفُن المرفوعة الشراع[٥]. - [نشأ]: ناشئة الليل؛ أي كل ساعة قامها قائم بالليل[٦]. - [الناشئة]: ناشئة الليل أول الليل، وقيل: الليل كله [ناشئة]، على معنى أن الساعات الناشئات من الليل؛ أي: المبتدئة[٧].

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/٥٧٤.

(٢) الماوردي، النكت والعيون: ٦/١٢٧.

(٣) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٨/٢٦٣.

(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٩/٣٩.

(٥) ابن منظور، لسان العرب: ١٤/١٣٤- ١٣٦.

(٦) الزبيدي، تاج العروس: ١/٤٦٥ .

(٧) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ١٠/٦٥٩٧-٦٥٩٨.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿إِنَّ نَاشِئَةَ ٱلَّيْلِ...±﴾ (المزمل: ٦). [ناشئة]: ناشِئة الليل قيام الليل والعِبادة التي تنشأ وتحدث في جوف الليل(١). فيه ستة أقاويل: الأول: أن [الناشئة]: قيام الليل، قاله «ابن مسعود». الثاني: أي ما بين المغرب والعشاء، قاله «أنس بن مالك». الثالث: أي ما بعد العِشاء الآخِرة، قاله «الحسَن» و«مُجاهِد». الرابع: أي ساعات الليل؛ لأنها تنشأ ساعة بعد ساعة، قاله «ابن قُتيبة». الخامس: أي بدء الليل. [السادس]: أي أن الليل كله [ناشِئةٍ]، قال «ابن عبَّاس»، لأنه ينشأ بعد النهار(٢). [الناشئة]: أي ساعة الليل من صلاة العشاء فما فوق، كل ساعة تُسمى [ناشئة](٣). وقوله تعالى: ﴿إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْئًا وَأَقْوَمُ قِيلًا﴾؛ المُراد منه أن [نَاشِئَة] الليل هي ساعاته وأوقاته، وكُلُّ ساعةٍ منه تُسمَّى [نَاشِئَةً]، وهي الْآنَاتُ. والمقصود أنَّ قِيام الليل هو أشدُّ مواطأة بين القلب واللسان، وأجمع على التلاوة(٤). وفي قوله تعالى: ﴿إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ﴾، قال العلماء: ناشئة الليل أي أوقاته وساعاته، لأن أوقاته تنشأ أوَّلًا فأولًا، يُقال: نشَأ الشيء ينشأ إذا ابتدأ وأقبل شيئًا بعد شيء، فهو ناشئ وأنشأه الله فنشأ، ومنه: نشَأت السَّحابة، إذا بدأت، وأنشأها الله، [فناشئة] فاعلة مِن: نشَأت تنشأ فهي [ناشِئة]. والمُراد أن ساعات الليل [الناشِئة]، فاكتفى بالوصف عن الاسم، فالتَّأنيث للفظ ساعة، لأن كل ساعةٍ تحدُث(٥).

المشترك السامي للمفردة: ﴿نَاشِئَةَ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	𒈾𒋗	našū (٦)	نشأ - ربا
الأوغاريتية	𐎐𐎌𐎀	nš'a (٧)	نشأ – شبَّ - ارتفع
الفينيقية	𐤀𐤔𐤍 / 𐤀𐤔𐤍	nš' (٨)	حمل - رفع - أخذ

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٣/٦٩٤.

(٢) الماوردي، النكت والعيون: ٦/١٢٧.

(٣) الجزائري، أيسر التفاسير: ٥/ ٤٥٦.

(٤) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٨/٢٦٣.

(٥) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٩/٣٩.

(6) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.762. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 11; part:2. p.82.

(7) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.25. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.639.

(8) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: pp.760 - 763. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.222.

الآرامية	נְשָׂא	néšā (١)	
السريانية	ܡܣܐܬܐ ܡܣܐܬܐ	massāṯā (٢)	مقياس - مكيال
العبرية	נָשָׂא	nāšā (٣)	نشأ - حمل - أخذ
الحبشية	ነሥአ	naš'a (٤)	أخذ - تقبّل - تلقّى
العربية الجنوبية	𐩬𐩪𐩱 [illegible]	ns' (٥)	أنشأ
النبطية		-	



(1) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.669. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p. 724.

(2) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܢ); p. 1995. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.989. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.396.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.188. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.285.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.669.

(4) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.404.

(5) Beeston. Sabaic Dictionary: p.138. &maʿīniā. SIJ,No: p.1198. (ns̆). & Thamudic. WST,No: p.86. (ns̆).

المفردة القرآنية	﴿ٱلنَّصَٰرَىٰ﴾ - (ʾan-naṣārā)
الجذر	(نصر)(١)
كتب العجمة	Jeff: 280. Ming: 96. أفرام(٢٥): 19.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية والهندوأوروبية: السريانية - اليونانية)

يقول «جفري»: «يشير الاسم إلى أهل الكتاب من أتباع المسيح، اعتبره النُّحاة العرب اسم عربي أصيل مشتق من اسم بلدة في فلسطين تسمَّى الناصرة، والتي كانت محل إقامة عيسى المسيح ومسقط رأسه، وهناك أدلة قاطعة تفيد بأن اللسان العربي قد استساغ هذه الكلمة وعرفها، وكانت مألوفة لديه، ولكن يصعب علينا تحديد ما إذا كان الاسم مشتقًّا من مدينة الناصرة، أم أن الاسم مشتق من جماعة الأنصار، أي الذين يناصرونه، ومن الممكن أن يكون العرب قد تعلَّموا هذه الكلمة من اليهود، كما أن اليهود قد استخدموا هذه الكلمة كنوع من الازدراء، وكما نجد أيضًا أن طائفة المندائيين يطلقون على أنفسهم (Νασαρᾶιοι)، كما أن هناك طائفة مسيحية مرتبطة بالإلكيسيين، والاسم قد يكون نزح إلى العربية من هذا المصدر، ومع ذلك فالأكثر احتمالًا أن يكون الاسم قد استعارته العربية من السريانية من خلال الكلمة (Ναζωρᾶιοι) الواردة في أعمال الرسل الإصحاح الرابع والعشرين، والعدد خمسة، يقول فيه: وَجَدْنَا هَذَا الرَّجُلَ آفَةً مِنَ الآفَاتِ، يُثِيرُ الفِتَنَ بَيْنَ اليَهودِ كافَّةً فِي العالَمِ أَجْمَعَ، وَأَحَدَ أَئِمَّةِ شيعَةِ النَّصَارَى. (أعمال الرسل:٢٤/٥)(٢). وقد أُطلق عليهم هذا الاسم حينما كان المسيحيون تحت نفوذ الدولة الفارسية»(٣).

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[نصر]: نَصَرَ المَظلوم يَنْصُره نصرًا ونُصورًا ونُصْرَةً، والاسم النُّصرة؛ أي أعانه على عدوِّه وشد منه. [نصر]: النُّصرة المطرة التامة، وأرض منصورة؛ أي مُمطِرة. [نصر]: النُّصرة حسن المعونة. [نصر]: الاستنصار السؤال، والمُستنصِر أي السائل. [نصر]: تناصرت الأخبار؛ أي صدَّق بعضها بعضًا. [نصر]: النواصر هي مجاري الماء إلى الأودية، جمع ناصِر. [نصر]: النَّواصِر من الشِّعاب: مَا جَاءَ من مَكَان بعيد إِلَى الْوَادي فَنَصَر السُّيول، سُمِّيت ناصِرَة لِأَنَّهَا تجيءُ من مَكَان بعيد حَتَّى تقع فِي مُجتَمَع الماءِ حَيْثُ انْتَهَت. [نصر]: ناصرة بطبريَّة، على ثلاثةَ عشرَ مِيلًا منها، قاله «الصَّاغانِيُّ»، قيل: وإليها نُسِبت [النصارى]، هكذا زعموا، قاله «الليث». ونقل «ياقوت» في مُعجمه: وكان فيها مولد «المسيح»

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٩/١.

(٢) ملاحظة: وردت الترجمة بكلمة النصارى في الترجمات العربية: (الحياة، والأخبار السارَّة، واليسوعية)، ووردت كلمة الناصريين في بقية الترجمات العربية للكتاب المقدس.

(3) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.280.

عليه السلام، ومنها اشتُق اسم [النصارى]، قال «ياقوت»: فأمَّا نَصُّ الإنْجيل فإنَّ فِيهِ أنَّ «عِيسَى» وُلد فِي بيتِ لحم وَخَافَ عَلَيْهِ «يُوسُف» زَوْجُ «مريمَ» من دهاءِ «هارودس» مَلِكِ المَجوس، فأُرِيَ فِي مَنامه أَن احْمِلْه إِلَى «مصر»، فَأَقَامَ بِمصْر إِلَى أَن مَاتَ «هارودس». فَقدم بِهِ «القدسَ»، فأُرِيَ فِي الْمَنَام أَن انْطَلِقْ بِهِ إِلَى «الخَليل»، فَأَتَاهَا فَسَكَنَ مَدِينَة تُدعى «ناصِرَة». وذُكِر في الإنجيل «يسوع الناصري». [نصر]: [النصارى] منسوبون إلى نصْرَانة، وَهِي مَوْضِع، هَذَا قَول «الأصمعيّ»، وَقيل: هِي «بِالشَّام»، وَيُقَال لَهَا: «ناصِرَة»، وَهِي الَّتِي بـ«طَبَرِيَّة»، والنَّصرانية والنَّصْرانة واحدةُ [النصارى]. فنصرانة تأنيث نصران، ولكن لم يُستعمل تأنيث نصران إلا بياء النسب، لأنهم قالوا: رجل نصرانيٌّ، وامرأة نصرانيَّة، قال «ابن بري»: قوله: إنَّ [النصارى] جمع نصران ونصرانة، إنَّما يُرِيد بذلك الأصل. [نصر]: النصرانية أيضًا دينهم ومعتقدهم الذين يذهبون إليه، ويُقال: نصرانيٌّ وأنصار، يُشير به إلى أن أنصارًا جمع نصراني. [نصر]: المَنصورية قرية عامرة باليمن. [نصر]: النصائر العطايا[1].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلنَّصَٰرَىٰ...±﴾ (البقرة:٦٢). [النصارى]: أتباع «المسيح» عليه السلام، سُموا بذلك نسبة إلى «الناصرة»، بلدة في «فلسطين» يُنسب إليها «المسيح»، أو لأنهم نصروا «المسيح»[2]. [النصارى]: النصارى جمع وواحده «نصرانيٌّ»، وقيل: نصران، بإسقاط الياء، وهذا قول «سيبويه»، وقال «الخليل بن أحمد»: واحده نصْرِي، والأول هو المستعمل. والسبب في تسميتهم بذلك ثلاثة أقاويل: الأول: أنهم سُمُّوا بذلك لقريةٍ تُسَمَّى «ناصرة»، كان ينزلها «عيسى» عليه السلام، فَنُسِبَ إليها، فقيل: «عيسى» الناصري، ثم نسب أصحابه إليه فقيل: [النصارى]، وهذا قول «ابن عباس»، و«قتادة». والثاني: أنهم سُمُّوا بذلك لنصرة بعضهم لبعضٍ. والثالث: أنهم سُمُّوا بذلك لقوله: ﴿مَنْ أَنْصَارِي إلى اللهِ﴾[3]. [النصارى]: لمَّا بُعِث «عيسى» عليه السلام وجب على بني إسرائيل اتباعه والانقياد له، فأصحابه وأهل دينه هم [النصارى]، وَسُمُّوا بذلك لتناصرهم فيما بينهم، وقد يُقال لهم: أنصار، أيضًا، كما قال «عيسى» عليه السلام: ﴿مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ﴾ (آلُ عِمْرَان: ٥٢). [النصارى]: جمع نصران؛ كَنَشَاوَى جَمْعُ نَشْوَانَ، وَسُكَارَى جَمْعُ سَكْرَانَ، ويُقال للمرأة: نصرانة[4]. ولكن لا يُستعمل نصران ونصرانة إلا بياء النَّسب؛ لأنهم قالوا: رَجُلٌ «نَصْرَانِيٌّ» وامرأة «نَصْرَانِيَّةٌ». ونَصَّرَهُ: جعله نصرانيًّا. وفي الحديث: «**فَأَبَوَاهُ يُهَوِّدَانِهِ أَوْ يُنَصِّرَانِهِ**». وقال عليه السلام: «**لَا يَسْمَعُ بِي أَحَدٌ مِنْ هَذِهِ الْأُمَّةِ يَهُودِيٌّ وَلَا نصراني، ثُمَّ لَمْ يُؤْمِنْ بِالَّذِي أُرْسِلْتُ**

(١) الزبيدي، تاج العروس: ١٤/٢٢٣- ٢٣٦.

(٢) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١/٤١.

(٣) الماوردي، النكت والعيون: ١/١٣٢.

(٤) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ١/١٨٣.

بِهِ إِلَّا كَانَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ». وقد جاءت جموع على غير ما يُستعمل واحدها، وقياسه النصرانيون. وقال «الجوهري»: «نَصْرَانُ» قَرْيَةٌ «بِالشَّامِ» يُنْسَبُ إِلَيْهَا النَّصَارَى، وَيُقَالُ: «نَاصِرَة» [1].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلنَّصَرَىٰ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية	𐤓𐤑𐤍 𐤓𐤑𐤍	nṡr [2]	نصر - أعان
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية	𐩬𐩧𐩮𐩺 𐩬𐩧𐩮𐩺	yṡrn [3]	بسقوط النون: نصر - أعان
النبطية	𐢈𐢓𐢕𐢍	nṡrw [4]	نصر - نصير



(١) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١/٤٣٣، ٤٣٤.

(2) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: pp.751 - 752. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: pp.120 - 121.

(3) Beeston. Sabaic Dictionary: p.100. &Safaitic. ISB,No: p.49. (nṡr). & Thamudic. ph,No: p.266a. (nṡr).

(4) Cntineau. Nabataean language: Vol. I; pp. 122.

المفردة القرآنية	﴿نَفْسِكَ﴾ - (nafsik)
الجذر	(نفس)[١]
كتب العجمة	Ming:[85.]

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: سريانية)

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[نفس]: النَّفْس الروح، والجَمع: أنفُس ونُفُوس. [نفس]: النَّفْس ما يكون به التميز. [نفس]: النَّفس الدَّم. [نفس]: النَّفْس الأخ. [نفس]: النَّفس أي عِنْد، كما في قوله تعالى: ﴿تَعْلَمُ مَا فِى نَفْسِى وَلَآ أَعْلَمُ مَا فِى نَفْسِكَۚ﴾؛ أي تعلم ما عِندي ولا أعلَم ما عِندَك، وقيل: [النَّفس] هنا أي الغَيب. [نفس]: النَّفَس الفرَج من الكَرب. [نفس]:النَّفس خُروج الرِّيح من الفم والأنف، والجمع أنفاس. [نفس]: التنفُّس امتداد النَّفَس. [نفس]: النَّفَس الجُرعَة. [نفس]: يُقال: شَرابٌ ذو نَفَس؛ أي ذو سِعَةٍ ورِيٍّ. [نفس]: والصبح إذا تنفَّس؛ أي إذا طَلَع، وقيل: أي أضاء، وقيل: أي انشَق الفَجر وانفَلَق. [نفس]: نَفَس الساعة؛ أي آخر الزمَان. [نفس]: نَفُس الشيء؛ أي رَفُع صار مَرغوبًا فيه، والجَمع نِفاس. [نفس]: التنافُس التسابق. [نفس]: نَفِست بالشيء؛ أي بخِلت. [نفس]: النِّفاس ولادة المرأة. [نفس]: المَنفوس المولود[٢].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...وَلَآ أَعْلَمُ مَا فِى نَفْسِكَۚ...±﴾ (المائدة: ١١٦). [نفسِك]: المُراد الذات الإلهية[٣]. ﴿تَعْلَمُ ما في نَفْسِي ولا أعْلَمُ ما في نَفْسِكَ﴾ فيه قولان: الأول: أن [الأبّ]: تعلم ما أُخفيه ولا أعلم ما تُخفيه. الثاني: أي تعلم ما أعلم ولا أعلم ما تعلم[٤]. وقيل: أي تعلَم ما في غَيبي ولا أعلَم ما في غَيبِك. وقيل: تعلم ما أُريد ولا أعلَم ما تُريد. وقيل: تعلَم سِرِّي ولا أعلَم سِرَّك؛ لأن السِّر موضِعه النَّفْس. وقيل: تعلَم ما كان مِني في دار الدُّنيا ولا أعلَم ما يكون منك في دار الآخِرة. والمَعنى في هذه الأقوال مُتقارب؛ أي تعلَم سِرِّي وما انطوى عليه ضميري الَّذي خلقته، ولا أعلَم شيئًا مما استأثَرت به مِن غَيبِك وعِلمِك[٥].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١٢٦/١.

(٢) ابن منظور، لسان العرب: ٢٣٣/١٤-٢٣٨. الزبيدي، تاج العروس: ٥٥٩/١٦-٥٧٣.

(٣) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٥٢٨/١.

(٤) الماوردي، النكت والعيون: ٨٨/٢.

(٥) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٣٧٦/٦.

المشترك السامي للمفردة: ﴿نَفْسِكَ﴾			
اللغة	**الكتابة الأصلية**	**القيمة الصوتية**	**المعنى**
الآكادية	[illegible]	nbāšu [١]	نفس - حياة - روح
الأوغاريتية	𐎐𐎁𐎌	nbš [٢]	نفس - روح - إنسان
الفينيقية	𐤍𐤐𐤔 𐤍𐤁𐤔	nbš [٣]	بالباء والشين: نفس - قبر - إنسان
الآرامية	נפש	nbš [٤]	نفس - روح - حياة
السريانية	ܢܦܫܐ ܢܦܫܐ	nafšā [٥]	نفس - روح - حياة
العبرية	נפש	nbš [٦]	نفس - روح - حياة
الحبشية	ነፍሰ	nafsa [٧]	نفس
العربية الجنوبية	𐩬𐩰𐩪 𐩬𐩰𐩪	nfs [٨]	نفس
النبطية	[illegible]	nbš [٩]	نفس



(1) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; pp.736 - 768. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 11; part:1. pp.288 - 296.

(2) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: pp.12 - 52 - 82. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.610.

(3) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.744 - 749. &Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: pp.٢١٩ - ٢١٨.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.659. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p. 865.

(5) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܒ); p. 753. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.1265. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.441.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.210. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.460.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.659.

(7) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.389.

(8) Beeston. Sabaic Dictionary: p.93. &Safaitic. WH,No: p.244. (nfst).

(9) Cntineau. Nabataean language: Vol. II; pp. 659.

المفردة القرآنية	﴿ٱلۡمَنفُوشِ﴾ - ('al-Manfūṣ)
الجذر	(نفش)[١]
كتب العجمة	Jeff: 273.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: آكادية)

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[نفش]: النَّفَش أي الصوف. [نفش]: والنَّفْش أي مدُّك الصوف حتى ينتفش بعضه عن بعض، وعهن منفوش، والتنفيش مثله. [نفش]: يُقال: أرنبة منتفشة؛ أي منبسطة على الوجه. [نفش]: التنفيش أي التفريق. [نفش]: النَّفَش أي المتاع المتفرق. [نفش]: النَّفْش أي تنتشر الإبل ليلًا فترعى. [نفش]: نفشت الغنم؛ أي تُركت ترعى بلا راع. [نفش]: يُقال: إن لم يكن شحم فنفَش، قال ابن الأعرابي: أي: إن لم يكن فعل فرياء[٢]. - [االنفش]: النَّفْش أي تشعيث الشيء بأصابعك حتى ينتشر، كالتنفيش. [نفش]: النَّفْش تفريق ما لا يَعْسُر تفريقه؛ كالقطن والصوف. [نفش]: النَّفَش أي الخصب. [نفش]: النُّفُوش أي الإقبال على الشيء تأكله[٣].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿وَتَكُونُ ٱلۡجِبَالُ كَٱلۡعِهۡنِ ٱلۡمَنفُوشِ﴾ (القارعة: ٥). [المنفوش]: المفرَّق بالأصابع الذي يُنفَش باليد، فيصير هباءً منثورًا[٤]. والمراد من قوله تعالى: ﴿وَتَكُونُ الجِبالُ كالعِهْنِ المَنفُوشِ﴾، فإن العِهْنَ الصوف ذو الألوان، في قول «أبي عُبيدة»، وقرأ «ابن مَسعود»: (كالصُّوف). وقال: ﴿كالعِهْنِ المَنفُوشِ﴾ لخفَّته، وضعفه، فشَبَّه به الجبال لخفتها، وذَهابها بعد شدتها وثباتها[٥]. وقيل: المراد بقوله: أي: قد صارت كأنها الصوف [المنفوش]، الذي قد شرع في الذهاب والتمزُّق[٦]. وقيل أيضًا: أي الصوف الذي يُنفَش باليد؛ أي تصير هباءً وتزول[٧].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلۡمَنفُوشِ﴾

لم تُذكر الكلمة إلا في العربية فقط، بهذا المعنى المشار إليه بالعربية وهو بمعنى: التفرقة، وهي غير

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٩٩/١.

(٢) ابن منظور، لسان العرب: ٢٣٨/١٤، ٢٣٩.

(٣) الزبيدي، تاج العروس: ١٧/ ٤٢١، ٤٢٢.

(٤) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٧٩٧/٣.

(٥) الماوردي، النكت والعيون: ٣٢٨/٦.

(٦) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٤٤٨/٨.

(٧) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٦٥/٢٠.

موجودة في شتَّى اللغات السَّامية الأخرى باختلاف لغاتها ولهجاتها بذات المعنى المدرج بالعربية آنفًا. وقد تجاهلته معظم المعاجم الخاصة بالمشترك السامي بين العربية تحديدًا واللُّغات الأخرى. وقد بينَّا التأصيل اللغوي للكلمة في معاجم العربية لغة، والمعنى الاصطلاحي في أمهات كتب التفاسير الخاصة بالقرآن الكريم.

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



المفردة القرآنية	﴿ٱلۡمُنَٰفِقُونَ﴾ - (’al-Munāfiqūn)
الجذر	(نفق)[1]
كتب العجمة	Jeff: 272. Nold: 28.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: حبشية)

يقول «جفري»: «وردت هذه الكلمة أكثر من مرة من خلال السياق القرآني، والتي تعني إظهار عكس ما تنطوي عليه النفس، وقد استقر النُّحاة العرب على أن الكلمة مقترضة من الحبشية بشكل مباشر وفي وقت مبكر، ولا يظهر أي أثر للكلمة في الأدبيات العربية قبل الإسلام»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[نفق]: نفق الفرس وسائر البهائم؛ أي مات. [نفق]: نَفَق البيع نَفاقًا؛ أي راج. [نفق]: المُنفَّق من النِّفاق ضد الكساد. [نفق]: نفق ماله ودرهمه؛ أي نقص وقلَّ. [نفق]: الإنفاق أي الفناء والنِّفاد. [نفق]: أنفق ماله؛ أي صرفه. [نفق]: ما أُنفق، والجمع نفاق. [نفق]: النَّفِق أي السريع الانقطاع من كل شيء. [نفق]: النَّفَق أي سَرَب في الأرض مُشتَق من موضع آخر، والجمع أنفاق. [نفق]: النُّفقة والنَّافقاء أي جُحر الضَّبِّ واليربوع. [نفق]: النِّفاق والمنافق في الدين؛ أي الدخول في الإسلام من وجه والخروج عنه من آخر، وقيل:إنه مشتق من النَّفَق؛ أي السرب في الأرض، أو من نافقاء اليربوع؛ لأن المنافق يتأفق كاليربوع عندما يدخل من النافقاء ويخرج من القصعاء، والمنافق هو الذي يستر كفره ويُظهِر إيمانه. [نفق]: النِّفاق أي الرياء، وهو إظهار غير ما بطن[٣]. - [المنافقة]: يُقال: نافق اليربوع؛ أي خرج من نفقائه، ومنه اشتقاق المنافق الذي يُظهِر غير ما يُبطن. قال الله تعالى: ﴿إِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ فِي ٱلدَّرۡكِ ٱلۡأَسۡفَلِ مِنَ ٱلنَّارِ﴾ (النساء: ١٤٥)[٤].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿إِذۡ يَقُولُ ٱلۡمُنَٰفِقُونَ...±﴾ (الأنفال: ٤٩) [المنافقون]: الذين يُظهرون غير ما يُبطنون[٥]. فيهم ثلاثة أقاويل: الأول: أن [المنافقين] قوم في قلوبهم شك، كانوا تكلموا بالإسلام وهم بمكة، قاله «ابن عبَّاس» و«مُجاهِد». الثاني: أنهم المُشرِكون، قاله «الحسَن». الثالث: أنهم قومٌ مُرتابون لم يُظهِروا العداوة للنبي ﷺ[٦]. وقال «ابن جُرَيج» في قوله تعالى: ﴿إِذۡ يَقُولُ ٱلۡمُنَافِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/١٨٣.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.272.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٤/٢٤٢- ٢٤٤. الزبيدي، تاج العروس: ٢٦/٤٣٠- ٤٣٦.

(٤) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ١٠/٦٧٠٨.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١/٧٤٥.

(٦) الماوردي، النكت والعيون: ٢/٣٢٥، ٣٢٦.

مَرَضٌ﴾: هُم قوم كانوا من [المنافقين] بمكة، قالوه يوم بدر. وقال «عامر الشَّعْبِيُّ»: كان ناس من أهل مكة قد تكلموا بالإسلام، فخرجوا مع المشركين يوم بدر، فلما رأوا قِلَّة المسلمين قالوا: ﴿غَرَّ هَؤُلاءِ دِينُهُمْ﴾[1]. و[المُنَافِقُونَ]: هم الَّذين أظهروا الإيمان وأبطنوا الكفر. والذين في قلوبهم مرض: أي الشَّاكُّون، وهم دون المنافقين؛ لأنهم حديثو عهدٍ بالإسلام، وفيهم بَعض ضعف نية. قالوا عند الخروج إلى القتال وعند التقاء الصَّفَّين: غرَّ هؤلاء دينهم. وقيل: هما واحد، وهو أولى[2].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْمُنَٰفِقُونَ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الأكادية			
الأوغاريتية	𐎀𐎔𐎖𐎐	ʾpqn [3]	النافقة المرأة التي لم تتزوج
الفينيقية	𐤍𐤐𐤒 𐤍𐤐𐤒	npq [4]	نفق - نال - أزال
الآرامية			
السريانية	ܢܦܩ ܢܦܩ	mu [5]	خرج - حدث - وقع
العبرية		-	
الحبشية	ነፈቀ	mu [6]	قسَّم - فرَّق
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



(١) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٦٧/٤.

(٢) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢٧/٨.

(3) Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: p.218. & Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.666.

(4) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.756. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.218.

(5) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܢ-ܐ); p. 753. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܠ-ܐ); p.1263. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 410.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 207. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.454.

(6) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.388.

المفردة القرآنية	﴿نَمَارِقُ﴾ - (Namāriq)
الجذر	(نمرق)(١)
كتب العجمة	Jeff :281.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية والهندوأوروبية: آكادية - فارسية)

يقول «جفري»: «والنمارق هي الوسائد، وقد وردت الكلمة في وصف نعيم أهل الجنة، وقد أشار الكندي في رسالته إلى أن الكلمة فارسية معرَّبة، على الرغم من أن السيوطي والجواليقي لم يذكروها، وقد وردت الكلمة في الشعر العربي القديم، وتشير إلى الوسائد التي توضع فوق الجمال داخل الهودج، وأشار بعض النُّحاة الغربيين إلى أن الكلمة من الممكن أن تكون قد نزحت إلى العربية والآرامية من الفارسية، والتي نزحت إليها في وقت سابق من الآكادية في الأساس، ثم تشكَّلت بعد ذلك بداخلها، وانتقلت مرة أخرى للغات السامية»(٢).

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[نمرق]: النُّمرُق، النُّمرُقة، النِّمرقة؛ أي الوسادة، وقيل: وسادة صغيرة. [نمرق]: النمرقة، الطنفسة فوق الرحل، الجمع نمارق(٣).

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ﴾ (الغاشية: ١٥). [النمارق]: النمارق أي الوسائد، جمع نُمرُقَة(٤). فيها قولان: الأول: أن [النمارق] الوسائد، واحدها نُمرُقَة، قاله «قتادة». الثاني: أنه المُرافق، قاله «ابن أبي طلحة»، قال الشاعر: «ورِيمٌ أحَمُّ المُقْلَتَيْنِ مُحَبَّبٌ***زرابِيُّهُ مَبْثُوثَةٌ ونَمارِقُهُ»(٥). [النمارق]: ونمارق أي وسائد، الواحدة [نُمْرُقَةٌ]. مَصفوفة أي واحدة جنب الأخرى. وقال الشاعر: «وَإِنَّا لَنُجْرِيُ الْكَأْسَ بَيْنَ شُرُوبِنَا ... وَبَيْنَ أَبِي قَابُوسَ فَوْقَ النَّمَارِقِ». وفي (الصحاح): [النُّمْرُقُ] و[النُّمْرُقَة]: وسادة صغيرة. وكذلك [النِّمْرِقَة] لغة حكاها «يعقوب». وربما سمُّوا الطِّنفة التي فوق الرحل [نُمرُقَة]، عن «أبي عُبيد»(٦).

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٩٢/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.281.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٢٩١/١٤. الزبيدي، تاج العروس: ٤٣٨/٢٦، ٤٣٩. الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٦٧٥٩/١٠.

(٤) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٧٦٩/٣.

(٥) الماوردي، النكت والعيون: ٢٦١/٦.

(٦) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٣٤/٢٠. ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٣٧٨/٨.



المشترك السامي للمفردة: ﴿نَمَارِقُ﴾

لم تُذكر الكلمة إلا في العربية فقط، بهذا المعنى المشار إليه بالعربية وهو بمعنى: الوسائد، وهي غير موجودة في شتَّى اللغات السَّامية الأخرى باختلاف لغاتها ولهجاتها بذات المعنى المدرج بالعربية آنفًا. وقد تجاهلته معظم المعاجم الخاصة بالمشترك السامي بين العربية تحديدًا واللُّغات الأخرى. وقد بينَّا التأصيل اللغوي للكلمة في معاجم العربية لغة، والمعنى الاصطلاحي في أمهات كتب التفاسير الخاصة بالقرآن الكريم.

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



المفردة القرآنية	﴿مِنۡهَاجٗا﴾ - (Minhāj^an)
الجذر	(نهج)[١]
كتب العجمة	Jeff: 273. Horo: 225.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عربية أصيلة)

يقول «جفري»: «والمنهاج هو المسار، وردت ضمن الآيات المدنية في وقت متأخر، وقد اعتبرها النحاة العرب كلمة عربية أصيلة، مأخوذة من الجذر العربي (نهج)، لكن ذهب المستشرق «هيرتشيفلد - Hirschfeld» إلى أن هذه الكلمة مستخدمة بمعناها الديني في الكتابات الحاخامية عند اليهود، وتفيد التديُّن السليم، أو أسلوب الحياة الديني، ويشير إلى أنه المعنى الذي قصده القرآن في سياقه، وقد نعترف بأن الكلمة وإن كانت تبدو عربية أصيلة إلا أنها لا تخلو من تأثير يهودي طرأ على الكلمة»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[نهج]: النهج أي الطريق. [نهج]: مَنْهَج الطريق؛ أي وضحه. [نهج]: المنهاج أي الطريق الواضِح. [نهج]: نَهَجت الطريق؛ أي سلَكته. [نهج]: النَّهَجة أي الرَّبو يعلو الإنسان والدابة. [نهج]: النَّهيج أي الرَّبو وتواتر النَّفَس من شدة الحركة. [نهج]: المُنْهَج أي الثوب الذي فيه البِلي[٣].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿... شِرۡعَةٗ وَمِنۡهَاجٗاۚ ...﴾ (المائدة: ٤٨). [منهاجًا]: أي طريقًا واضحًا في الدين[٤]. والمراد من قوله تعالى: ﴿شِرْعَةً ومِنهاجًا﴾: أما الشِّرْعَة فهي الشَّريعة وهي الطريقة الظاهرة. و[المنهاج]: أي الطريق الواضح، فيكون معنى قوله تعالى: أي سبيلًا وسُنَّة، وهذا قول «ابن عباس»، و«الحسَن»، و«مجاهِد»، و«قتادة»[٥]. [المنهاج]: أي الطريق الواضح السهل، والسنن والطرائق، والسنن مختلفة هي في التوراة شريعة، وفي الإنجيل شريعة، يُحِلُّ الله فيها ما يشاء ما يشاء، ويحرِّم ما يشاء ليعلم مَن يطيعه ممن يعصيه. وقيل: المخاطب بهذه الآية هذه الأُمَّة، ومعناه: لكلٍّ جعلنا القرآن منكم أيتها الأُمة شِرْعَةً و[مِنْهَاجًا]؛ أي هو لكم كلكم تقتدون به. وسبيلًا إلى المقاصد الصحيحة[٦]. وقوله تعالى يَدُل على

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/١١٦.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.273.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٤/٣٠٠، ٣٠١. الزبيدي، تاج العروس: ٦/٢٥١- ٢٥٣. الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ١٠/٦٧٦٩.

(٤) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١/٤٨٠.

(٥) الماوردي، النكت والعيون: ٢/٤٥.

(٦) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٣/١١٧، ١١٨.

عدم التعلُّق بشرائع الأولين. و[المنهاج]: أي الطريق المستمر [١].

المشترك السامي للمفردة: ﴿مِنْهَاجًا﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية	𐤍𐤄𐤂 𐤍𐤄𐤂	nhg [٢]	نهج – قاد
الآرامية	נְהַג	nāhġ [٣]	نهج - قاد - سلك - ساق
السريانية	ܢܗܓ ܢܗܓ	nāhġ [٤]	نهج - قاد - سلك - ساق
العبرية	נָהַג	nāhġ [٥]	نهج - قاد - سلك - ساق
الحبشية	ነሀገ	nahaga [٦]	قاد - رعى
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



(١) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٦/٢١١.

(2) Hoftijzer & Jongelinh. Dictionary of North-West Semitic: p.720. & Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.319.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.624. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p. 881.

(4) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܢ-ܐ); p. 2294. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܠ-ܐ); p.1219. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 416.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p. 198. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.422.

(5) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.624.

(6) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.393.

المفردة القرآنية	﴿ٱلنَّهَارِ﴾ - ('ann-nahār)
الجذر	(نهر)[١]
كتب العجمة	Frae:[185.]

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: أعجمي - غير معروف)

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[نهر]: النَّهْر، النَّهَر: مفرد الأنهار، وهي مِن مجاري المياه، والجمع أنهار ونُهُر ونُهور، وفي الحديث: «نهران مؤمنان، ونهران كافران، فالمؤمنان النيل والفُرات، والكافران دجلة ونهر بلَخ». [نهر]: نَهَر الماء إذا جرى في الأرض، ونهرت النَّهر؛ أي حفرته. [نهر]: المَنهَر موضِع النَّهْر. [نهر]: النَّاهور السحاب. [نهر]: أَنهَرت الدَّم؛ أي أسلته. [نهر]: المَنهَر خرق في الحصن نافذ يدخُل فيه الماء. [نهر]: النَّهَر في قوله تعالى: ﴿في جناتٍ ونَهَر﴾؛ يُقال: المقصود به السِّعة والضياء؛ لأن الجنة ليس بها ليلٌ إنما نورٌ يتلألأ، ونهَر أي جمعه نُهُر وهو جمع الجمع للنهار، ويُقال: هو مجرى الماء. [نهر]: النَّهار، ضياءٌ ما بين طلوع الفجر إلى غروب الشمس. [نهر]: النَّهار انتشار ضوء البصر واجتماعه، والنَّهار ضد الليل، والجمع: أَنْهُر، ونُهُر. [نهر]: النَّهار اسم لكل يوم. [نهر]: استنهَر الشيء؛ أي اتسع. [نهر]: النَّهار ذَكَر البُوم. [نهر]: النَّهْر من الانتهار وهو الزَّجْر[٢].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...وَٱخۡتِلَٰفِ ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ... ±﴾ (البقرة: ١٦٤). [النَّهار]: الوقت من طلوع الشمس إلى غروبها[٣]. المُراد من قوله تعالى: ﴿وَٱخۡتِلَٰفِ ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ﴾: أن آية الليل و[النهار] اختلافها بإقبال أحدهما وإدبار الآخر، فيقبل الليل من حيث لا يعلم، ويُدبر [النهار] إلى حيث لا يعلم، فهذا اختلافهما[٤]. وقيل: أي: هذا يَجيء ثُمَّ يذهَب ويخلُفُه الْآخَر وَيَعْقُبُه، لا يتَأَخَّر عنه لحظة[٥]. وقيل: اختلافهما في الأوصاف من النور والظُّلمَة والطُّول والقِصَر، قال «ابن فارس»: [النَّهار] معروفٌ، والجمع نُهُرٌ وَأَنْهَار. وقال «ابن فارس»: [النَّهار] يُجمع (نُهُر) و(أنهِرَة)، و[النَّهار] اسم مُفرَد لا يُجمَع، [نه بمعنى المصدر، كالضياء يقع على القليل والكثير، والرأي الأول أكثر صِحَّة. ويُقال: إنَّ [النَّهار] يُجمَع على النُّهُر. و[النَّهار]: ضِياءٌ ما

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٢٤/١.

(٢) ابن منظور، لسان العرب: ٣٠٢/١٤- ٣٠٤. الزبيدي، تاج العروس: ٣١٥/١٤- ٣٢١. الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٦٧٦٦/١٠- ٦٧٦٨.

(٣) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١٠٥/١.

(٤) الماوردي، النكت والعيون: ٢١٦/١، ٢١٧.

(٥) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٣٤٤/١.

بين طلوع الفجر إلى غروب الشمس. ورجُلٌ نَهِرٌ؛ أي صاحب [نَهار]. ويُقال: إنَّ [النَّهار] فرخ الحُبارَى. وقال «النَّضْرُ بن شُمَيْل»: أوَّل [النَّهار] طُلُوع الشَّمْس، ولا يُعَدُّ ما قبل ذلك مِن [النَّهار]. وقال «ثعلَب»: أوَّله عند العَرَب طلوع الشمس. وأنشد «الكِسائي»: «إذَا طَلَعَتْ شَمْسُ النَّهارِ فإنَّها ... أَمَارَةُ تَسْلِيمِي عَلَيْكِ فَسَلِّمِي». قال «الزَّجَّاج» في كتاب الأنواء: أوَّل [النَّهارِ] ذُرُور الشَّمْس. وقسَّم «ابْن الأنباري» الزَّمَن ثلاثة أقسام: قِسْمًا جعله ليلًا محضًا، وهو من غُروب الشمس إلى طلوع الفجر، وقِسْمًا جَعله [نَهارًا] محضًا، وهو من طلوع الشمس إلى غروبها، وقِسْمًا جعلَه مُشْتَرَكًا بين [النَّهار] واللَّيْل، وهو ما بين طُلوع الفجر إلى طلوع الشمس، لِبقايا ظُلْمَة اللَّيْل ومبادئ ضَوْء [النَّهار]. وثَبَت في «صحيح مُسلِم» عن «عَدِيّ» بن حاتم قال: لَمَّا نزَل قوله تعالى: ﴿حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ﴾، قال «عَدِيٌّ»: يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنِّي أَجْعَلُ تَحْتَ وِسَادَتِي عِقَالَيْنِ: عِقَالًا أَبْيَضَ وَعِقَالًا أَسْوَدَ، أعْرِفُ بهما الليل من [النهار]. فقال رسول الله ﷺ: «**إن وِسَادَكَ لَعَرِيضٌ، إِنَّمَا هُوَ سَوَادُ اللَّيْلِ وَبَيَاضُ [النَّهَارِ]**». فهذا الحديث يقضي أنَّ [النَّهار] من طُلوع الفجر إلى غُروب الشمس، وهو مُقتضى الفِقه في الإيمان، وبه ترتبط الأحكام[١].

المشترك السامي للمفردة: ﴿آلنَّهَارِ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية		القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[illegible]		nūru [٢]	نور - ضياء - نار - مصباح
الأوغاريتية			-	
الفينيقية			-	
الآرامية	נְהַר		néhar [٣]	أضاء - لمع - أشعَّ
السريانية	ܢܗܪ	ܢܗܰܪ	néhar [٤]	أضاء - لمع - أشعَّ
العبرية	נָהָר		nāhar [٥]	نور - ضياء - أنار مصباح
الحبشية			-	

(١) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢/١٩٢-١٩٤.

(2) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.805. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 11; part: 2. p.347.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.626. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p. 881.

(4) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܢ); p. 2294. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.1221. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.417.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.198. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.434.

(5) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.626.

العربية الجنوبية	-
النبطية	-



المفردة القرآنية	﴿نَهَرٍ﴾ - (naharin)
الجذر	(نهر)[1]
كتب العجمة	Frae:285. أفرام(٢٥):167.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: أعجمي - غير معروف)

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[نهر]: النَّهْر، النَّهَر؛ مفرد الأنهار، وهي مِن مجاري المياه، والجمع أنهار ونُهُر ونُهور، وفي الحديث: «نهران مؤمنان، ونهران كافران، فالمؤمنان النيل والفُرات، والكافران دجلة ونهر بلَخ». [نهر]: نَهَر الماء إذا جرى في الأرض، ونَهرت النَّهر؛ أي حفرته. [نهر]: المَنْهَر موضِع النَّهْر. [نهر]: النَّاهور السحاب. [نهر]: أنهَرت الدَّم؛ أي أسلته. [نهر]: المَنهَر خرق في الحصن نافذ يدخُل فيه الماء. [نهر]: النَّهَر في قوله تعالى: ﴿في جناتٍ ونَهَر﴾، يُقال: المقصود به السِّعة والضياء؛ لأن الجنة ليس بها ليلٌ إنما نورٌ يتلألأ، ونهر أي جمعه نُهُر، وهو جمع الجمع للنهار، ويُقال: هو مجرى الماء. [نهر]: النَّهار ضياءٌ ما بين طلوع الفجر إلى غروب الشمس. [نهر]: النَّهار انتشار ضوء البصر واجتماعه، والنَّهار ضد الليل، والجمع: أنْهُر، ونُهُر. [نهر]: النَّهار اسم لكل يوم. [نهر]: استنهَر الشيء؛ أي اتسع. [نهر]: النَّهار ذَكَر البُوم. [نهر]: النَّهْر من الانتهار وهو الزَّجْر[2].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَنَهَرٍ﴾ (القمر: ٥٤). [نَهَر]: أنهار، جمع [نهْر]، وهو الأُخدود الواسع المستطيل في الأرض يجري فيه الماء، والماء الجاري[3]. [نهَر] فيه ثلاثة أقاويل: الأول: أن [النهَر] أنهار الماء، والخمر، والعسل، واللبن، قاله «ابن جريج». الثاني: أن [النَّهَر] الضياء والنور، ومنه النهار، قاله «محمد بن إسحاق». ومنه قول الراجز: «لولا الثريدان هلكنا بالضمر ... ثريد ليل وثريد [بالنَّهر]». الثالث: أنه سعة العيش وكثرة النعيم، ومنه اسم نهر الماء، قاله «قطرب»[4]. والمُراد من قوله تعالى: ﴿إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَنَهَرٍ﴾: أي: إن الذين اتقوا ربهم فلم يشركوا به ولم يفسقوا عن أمره في جنات يشربون من أنهار الماء واللبن والخمر والعسل المصفى[5]. [وَنَهَر]: يعني أنهار الماء والخَمْر والعسَل وَاللَّبن، قاله

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٣١/١.

(٢) ابن منظور، لسان العرب: ٣٠٢/١٤- ٣٠٤. الزبيدي، تاج العروس: ٣١٥/١٤- ٣٢١. الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٦٧٦٦/١٠- ٦٧٦٨.

(٣) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٥١٦/٣.

(٤) الماوردي، النكت والعيون: ٤٢٠/٥.

(٥) الجزائري، أيسر التفاسير: ٢٢٠/٥.

«ابن جُرَيْجٍ». ووُحِّد لأنه رأس الآية، ثُمَّ الواحِد قد يُنبئ عن الجميع. وقيل: في [نَهَرٍ] أي في ضياءٍ وسَعَةٍ، ومنه النَّهار لضيائه، ومنه: أنهَرْت الجُرْح، وقرأ «أَبُو مِجْلَز» و«أبو نهيكٍ» و«الأعرَج» و«طَلْحَة بن مُصَرِّف» و«قتادة»: [وَنُهُرٍ]، بضَمَّتين كأنَّه جمْعُ نَهَار لا ليل له[١].

المشترك السامي للمفردة: ﴿نَهَرٍ﴾				
اللغة	الكتابة الأصلية		القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	𒀀𒀀		narū [٢]	نهر - قناة ماء - جدول
الأوغاريتية			-	
الفينيقية			-	
الآرامية	נַהֲרָא		nahrā [٣]	نهر
السريانية	ܢܗܪܐ	ܢܰܗܪܳܐ	nahrā [٤]	نهر
العبرية	נָהָר		nāhar [٥]	تدفّق - جدول - نهر - ينبوع
الحبشية			-	
العربية الجنوبية	𐩱𐩬𐩠𐩧	𐩱 𐩬 𐩠 𐩧	ʾnhr [٦]	أنهار - أنهر
النبطية			-	



(١) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٨/٣٢٥. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٧/١٤٩، ١٥٠.

(2) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. II; p.748. &Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 11; part: 1 p.368.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.625. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p.865.

(4) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܢ-ܐ); p. 753. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܠ-ܐ); p.1221. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.417.&Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.198. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.434.

(5) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.625.

(6) Beeston. Sabaic Dictionary: p.94.

المفردة القرآنية	(Nūḥin) - ﴿نوحٍ﴾
الجذر	(نوح)(١)
كتب العجمة	Jeff:282. Horo:181. Ming:82. معرب:603.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: سريانية)

يقول «جفري»: «ورد الاسم أكثر من مرة في السياق القرآني، ذهب بعض النُّحاة العرب إلى اشتقاق الاسم من الجذر العربي (ناح)، وذهبوا إلى أن أصل الاسم عربي أصيل، كانت قصة الطوفان الخاصة بنوح معروفة جيدًا قبل الإسلام، ويبدو أن العرب لم يكن الاسم معروفًا لديهم، ونؤيِّد الرأي القائل بأن الكلمة اقترضتها العربية من السريانية، وليس من العبرية»(٢).

[نوح] اسم يُصرَف مع العجمة والتعريف؛ لأنه ثلاثى الحروف وأوسطه ساكن(٣). [نوح] وَهُوَ اسْمٌ أَعْجَمِيٌّ إِلَّا أَنَّهُ انْصَرَفَ لِأَنَّهُ عَلَى ثَلَاثَةِ أَحْرُفٍ(٤).

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[نوح]: النَّوْح مصدر ناحَ، ينوحُ نوْحًا. والمَناحة الاسم، ويُجمَع على المَناحات والمناوح. [نوح]: النوائح اسم يقَع على النساء يجتمعن في مناحة وحُزن، ويُجمع على الأنواح. [نوح]: نوح الحمامة ما تُبديه من سجعها على شكل النَّوْح. [نوح]: استناح الذئب؛ أي عوى. [نوح]: التناوح التقابُل، ومنه تناوح الجبال وتناوح الرياح، ومنه سُميت النساء بالنوائح؛ لأنهن بعضهن يقابل بعضًا إذا نُحْنَ. [نوح]: النوائح، قيل: هي الرايات المُتقابلة في الحروب، وقيل: السيوف، وقيل: الرياح إذا اشتد هبوبها. [نوح]: النَّوْحَة، والنيحة؛ أي القوة. [نوح]: تنَوَّح الشيء تنوحًا؛ أي تحرك. [نوح]: اسم نبي معروف(٥). - [نوح]: استناح الرجل؛ أي بكى. [نوح]: اسم نبي، وَمِنْهُم من قال: اسْمه «عبد الشَّكور» أو «عبد الغفَّار»، وأَنَّ نُوحًا لَقبُه لكثْرةِ نَوْحِه وبُكَائه علَى ذَنْبه(٦). [نوح]: هو «[نوح] بن لمَك بن متوشلح بن أخنوخ»، وهو «إدريس بن باذ بن مهلابيل بن قينان بن أنوش بن شيث بن آدم» عليه السلام(٧).

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿ ±... كَمَآ أَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ نُوحٖ ... ± ﴾ (النساء: ١٦٣). [نوح]: كان [نوح] تقيًّا صادقًا أرسله الله ليهدي قومه،

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١٠٣/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.282.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٣٢٠/١٤. الزبيدي، تاج العروس: ١٩٩/٧، ٢٠٠.

(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٦٢/٤.

(٥) ابن منظور، لسان العرب: ٣٢٠/١٤، ٣٢١.

(٦) الزبيدي، تاج العروس: ١٩٩/٧.

(٧) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٦٧٨٧/١٠.

وينُذرهم عذاب الآخرة ولكنهم عصَوه، وكذَّبوه، ومع ذلك استمر يدعوهم إلى الدين الحنيف، فاتَّبَعه قليل من الناس، واستمر الكَفَرَة في طغيانهم، فمنَع الله عنهم ودعاهم [نوح] أن يؤمنوا حتى يرفع الله عنهم العذاب، فآمَنوا فرفع الله عنهم العذاب، لكنهم رجعوا إلى كُفرهم، وأخذ يدعوهم تسعمائة وخمسين سنة، ثم أمره الله ببناء السفينة وأن يأخذ معه زوجًا من كل نوع، ثُم جاء الطوفان فأغرقهم أجمعين(١). [نوح]: أوَّل رسول بعثه الله إلى أهل الأرض، لمَّا عبد الناس الأوثان، وأشركوا في دين الله ما لم يُنزِّل به سُلطانًا، وانتقم له لما طالت مُدَّته بين ظَهراني قومه، يدعوهم إلى الله ليلًا ونهارًا، سرًّا وجِهارًا، فلم يزِدهم ذلك إلَّا فرارًا، فدعا عليهم، فأغرقهم الله عن آخِرِهم، ولَم يَنجُ مِنْهُم إلَّا مَن اتَّبَعه على دينه الذي بعثه الله به(٢). و[نُوح] قيل: إنَّه مُشتق مِن ناح ينوح، وهو شيخ المُرسلين، وأوَّل رسول بعثه الله إلى أهل الأرض بعد «آدم» عليه السلام بتحريم البنات والأخوات والعمَّات والخالات وسائر القَرابات، ومَن قال: [إدْرِيس] كان قبله، من المؤرخين؛ فقد وهِم(٣).

المشترك السامي للمفردة: ﴿نُوح﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية	Ψ ሕ ነ Ψ ሕ ነ	n'ḥ (٤)	نواح - عويل - بكاء
النبطية		-	



(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٤٣١/١، ٤٣٢.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٢٧/٢.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٦٢/٤.

(4) Thamudic. WHI,No: p.84. (n'h).

المفردة القرآنية	(nār^un) - ﴿نَارٌ﴾
الجذر	(نور)(١)
كتب العجمة	Frae:[1]

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: أعجمي - غير معروف)

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[نور]: نور من أسماء الله تعالى، وهو الذي يُبصِر بنوره ذو العماية ويَرشُد بهداه ذو الغِواية، والنُّور من صفات الله عز وجل. [نور]: النُّور الضياء، وهو ضد الظُّلمة، والجمع: أنوار ونيران. [نور]: يُقال: نار نُورًا واستنار؛ أي أضاء. [نور]: نوَّر الصبح؛ أي ظهر نوره. [نور]: التنوير، وقت إسفار الصبح. [نور]: النائرات، الواضحات البيّنات. [نور]:المَنارة الشمعة ذات السراج. [نور]: المَنار العلَم وما يوضَع بين الشيئين من الحُدود. [نور]: المنارة علَم الطريق. [نور]: المَنارة التي يؤذَّن عليها، وهي المِئذَنَة. [نور]: المَنار محجَّة الطريق. [نور]: النُّور في القرآن الكريم قيل: المُراد به سيدنا مُحمَّد ﷺ، وقيل: أي الحَق. [نور]: [النار] قال «ابن عبَّاس» سألت «ابن الأعرابي» عن قوله: «لا تستضيئوا [بنار] المُشركين»، فقال: «[النار] هاهنا الرأي؛ أي لا تُشاوروهم». [نور]: [النار]، وفي حديث شجر جهنم: «تعلوهم [نار] الأنيار»، قال «ابن الأثير»: أي نار النيران، ويجمع النار على أنيار، وأصلها أنوار. [نور]: تنَوَّر النار؛ أي أتاها. [نور]: تنَورْت النار من بعيد؛ أي تبصرتها. [نور]: وفي الحديث: «**الناس شُركاء في ثلاثة: الماء والكلأ و[النار]**». وقيل: المقصود [بالنار] هنا أي الحجارة التي تُورِي النار. [نور]: [النَّار] السِّمَة والعلامة. [نور]: [نار] المُهوِّل، نار كانت للعرب في الجاهلية يوقدونها عند التحالف. [نور]: النَّوْر، النَّورَة؛ الزَّهْر، والجمع أنوار ونُوَّار. [نور]: النُّور حُسن النبات وطوله. [نور]: الأنوَر الظاهر الحُسْن. [نور]: امرأة نَوَار؛ أي امرأة نافرة من الشر والقبيح(٢). - [نور]: النار اللَّهيب. [نور]: النار الحرارة المُجرَّدة. [نور]: النار نار جهنم، والجمع: نيران، وأنيار. [نور]: النَّؤور المرأة النَّفور من الرِّيبة. [نور]: ناروا نَورًا؛ أي انهزموا(٣). - [النار]: معروفة، وهي حارة يابسة شديدة الحرارة واليُبوسة، تصغيرها نُويرَة. [النار]: سمة من سمات الإبل بالكَيِّ، ويُقال في المثَل: «نِجارها نارُها»؛ أي أصلها كريم لا تحالج إلى سِمة، وقيل: مَيسمُها يدل على أصلها(٤).

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٤٥/١.

(٢) ابن منظور، لسان العرب: ٣٢١/١٤- ٣٢٥.

(٣) الزبيدي، تاج العروس: ٣٠٤/١٤- ٣٠٩.

(٤) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٦٧٩٢/١٠.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...فَأَصَابَهَآ إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ... ±﴾ (البقرة: ٢٦٦). [نار]: سموم شديد أو صاعقة[١]. المُراد من قوله تعالى: ﴿إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ﴾: أي: ريح عاصف فيها سموم[٢]. قال الحسَن: ﴿إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ﴾: أي رِيحٌ فيها بَرْدٌ شديد. وكَذَٰلِكَ قَالَ «السُّدِّيُّ»: الْإِعْصَارُ الرِّيحُ وَالنَّارُ السَّمُومُ، وقال «ابن عبَّاس»: رِيحٌ فيها سَموم شديدة. قال «ابن عطيَّة»: ويكون ذلك في شِدَّة الحَر ويكون في شِدَّة البَرْد، وكُل ذلك مِن فَيح جهنَّم ونفَسِها، كما تضَمَّن قولُ النَّبِيِّ ﷺ: «**إِذَا اشْتَدَّ الْحَرُّ فَأَبْرِدُوا عَنِ الصَّلَاةِ؛ فَإِنَّ شِدَّةَ الْحَرِّ مِنْ فَيْحِ جَهَنَّمَ**»، وَ«**إِنَّ [النَّارَ] اشْتَكَتْ إِلَى رَبِّهَا**». وعن «ابن عبَّاسٍ» وغيره: إنَّ هذا مَثَل ضربه الله تعالى للكافرين والمُنافقين، كهَيْئَة رجُل غرس بُستانًا فأكثر فيه مِن الثمَر فأصابَه الكِبَر وله ذُرية ضُعفاء - يُريد صِبيانًا بناتٍ وغلمَانًا -. فكانت معيشته ومَعِيشَة ذُرِّيَّته من ذلك البُستان، فأرسَل الله على بستانه رِيحًا فيها [نَارٌ] فأحرَقته، ولم يكُن عِندَه قوَّة فيغرِسَه ثانيةً، ولم يكن عند بَنيه خيرٌ فيعودون على أبيهم[٣].

المشترك السامي للمفردة: ﴿نَارٌ﴾ [٤]

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[illegible]	nawāru - išātu [٥]	مشرق - مضيء - نور - سطوع
الأوغاريتية	𐎐𐎗	nr [٦]	ضوء - مصباح - ينير - إشعال النار
الفينيقية		-	
الآرامية	נור	nūrā [٧]	أشعل - أوقد - حريق
السريانية	ܢܘܪܐ ܢܘܪܐ	nūrā [٨]	أشعل - أوقد - حريق

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١٩٢/١.

(٢) الجزائري، أيسر التفاسير: ٢٥٨/١.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٣١٩/٣، ٣٢٠. ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٥٣٥/١.

(4) Bennett. Comparative Semitic Linguistics: p.236.

كمال الدين، معجم مفردات المشترك السامي: ٣٩٤.

(5) Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. 2; p.728. & Black. A Concise Dictionary Of Akkadian: p.247.

(6) Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.633.

(7) Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p.891.

(8) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܟ); p. 2328. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܡ-ܟ); p.1230. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.421.& Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.200. &

=

العبرية	נוֹר	nēr [1]	مصباح
الحبشية	አሳት	nār [2]	نور - نار
العربية الجنوبية	‏𐩬𐩥𐩧 ‏𐩬𐩥𐩧	nūr [3]	عند تقديم ذبيحة محترقة
النبطية		-	



=

J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.440.

(1) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.632. &Klein. A Comprehensive Etymological Dictionary of The: p.134.

(2) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.36. & Leslau. Etymological Dictionary of Harari: p.190.

(3)Zammit. A Comparative Lexical Study Of Qurʾanic Arabi: p.413.

أقدم الشواهد العربية لكلمة (نار - نور):

- ديوان حاتم الطائي: ونحرًا كَفَى نُور الجَبِين، يزينه *** تَوَقُّدُ ياقوتٍ وشَذْرٌ، مُنَظَّمَا.
- حاتم الطَّائي، عاش بين سنة (٥١٨.م) وسنة (٥٨٧.م).



المفردة القرآنية	﴿مَنَاصٍ﴾ - (manāṣin)
الجذر	(نوص)[١]
كتب العجمة	متوكل:٨ مهذب:92. Ming:93. Spre:114.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات الأفروآسيوية: قبطية)

يقول «الإمام السيوطي»: «قال أبو القاسم في «لغات القرآن»، والواسطي في «الإرشاد»: معناه: فرار، بالنبطية»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[نوص]: ناص للحركة، نوصًا ومناصًا؛ أي تهيأ. [نوص]: ناص ينوص نوصًا ومَناصًا ومنيصًا؛ أي ذهب وتحرك. [نوص]: ناص ينوص نوصًا؛ أي عدل. [نوص]: يُقال: نُصْت الشيء؛ أي جذبته. [نوص]: ناص ينوص مَناصًا ومنيصًا؛ أي نجا. [نوص]: يُقال: انتاصت الشمس؛ أي غابت. [نوص]: قوله تعالى: ﴿وَلاتَ حِينَ مَنَاصٍ﴾؛ أي وقت مطلب ومَغاث، وقيل: معناه: أي استغاثوا وليس ساعة ملجأ أو مهرب. [نوص]: النَّوص الفرار. [نوص]: المَناص المَهرَب والمَلجأ. [نوص]: النُّوص الهرب. [نوص]: النَّوْص في كلام العرب أي التَّأخر. [نوص]: النَّائِص الرافِع الرأس نافرًا. [نوص]: استناص: شمخ برأسه. [نوص]: النَّوص الحمار الوحشي. [نوص]: المُنَوَّص المُلَطَّخ. [نوص]: أَنصت الشيء؛ أَدَرته[٣]. - [نوص]: المَناص المهرب والملجأ والمفَر. [نوص]: ناص عنه نوصًا؛ أي تنحَّى وفارقه. [نوص]: ناص؛ أي حاد. [نوص]: ناوصه، مُناوصة؛ أي هاوشَه، ناوشَه، مارسَه. [نوص]: نُصت الشيء أنوصه نوصًا؛ أي طلبته[٤].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±... وَّلَاتَ حِينَ مَنَاص﴾ (ص: ٣). [مناص]: ملجأ ومفَر[٥]. وفي تأويل قوله تعالى: ﴿وَلاتَ حِينَ مَنَاصٍ﴾؛ خمسة أقاويل: الأول: أن [مناص] أي ملجأ، قاله «زيد بن أسلَم». الثاني: أي مُغاث، رواه «ابن أبي طلحَة» عن «ابن عبَّاس». الثالث: أي زَوال، رواه «أبو قابوس» عن «ابن عبَّاس». الرابع: أي فرار، قاله «عكرمة»، و«الضَّحَّاك» و«قتادة»، قال «الفرَّاء»: مصدر من ناص ينوص. و[النَّوص] بالنون أي التأخُر، والبَوص بالباء أي التقدُّم، وأنشَد قول «امرئ القيس»: «أمِن ذِكْرِ لَيْلى إنْ نَأْتِكَ تَنُوصُ ...

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٤٥٣/١.

(٢) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٩٢.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٣٢٧/١٤، ٣٢٨.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ١٩٥/١٨-١٩٧.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١٩٧/٣.

فَتَقْصُرُ عَنْها خُطْوَةً وتَبُوصُ». الخامس: أنَّ [النَّوْص] بالنُّون التَّقَدُّم، والبَوْص بالباء التَّأخُّر، وهو من الأضداد، وكانوا إذا أحَسُّوا في الحرب بفشل قال بعضهم لبعض: [مَناص]؛ أي جُملة واحدة، فينجو فيها مَن نَجا ويَهْلَك فيها مَن هَلَك، حكاه «الكَلبيُّ»: فصار تأْويله على هذا الوجه ما قاله «السُّدِّيُّ» أنَّهم حين عايَنُوا الموت لم يستطيعوا فِرارًا مِن العذاب ولا رجوعًا إلى توبة[١]. وقال «محمد بن كعب» في قوله تعالى: ﴿فَنَادَوْا وَلاتَ حِينَ مَنَاصٍ﴾: يقول: نادوا بالتوحيد حين تولَّت الدُّنيا عنهم، واستناصوا للتَّوْبة حين تولَّت الدنيا عنهم. وقال «قتادة»: لمَّا رأوا العذاب أرادوا التوبة في غير حين النِّداء. وقال «مجاهد»: أي ليس بحين فِرارٍ ولا إجابة. وعن «مالك»، عَن «زيد بن أسلَم»: ﴿وَلاتَ حِينَ مَنَاصٍ﴾ أي ولا نِداء في غير حين النداء. وقيل: أي ليس الحين حين فِرارٍ وذهاب[٢]. ﴿وَلاتَ حِينَ مَنَاصٍ﴾ قال «الحسَن»: نادَوا بالتوبة وليس حين التَّوبة ولا حين ينفع العمَل. وقال «الجُرجاني»: أي فنادَوا حين لا مَناص؛ أي ساعة لا مَنْجى ولا فَوْت. و[المُنَاص] بمعنى التَّأخُّر والفِرار والخَلاص؛ أي نادَوا لطلَب الخَلاص في وقت لا يكون لهم فيه خلاص. قال «الفَرَّاء»: «أَمِنْ ذِكْرِ لَيْلَى إِذْ نَأتكَ تَنُوصُ». يُقال: ناص عن قرية ينوص نوْصًا و[مَنَاصًا]؛ أي فَرَّ وزاغ[٣].

المشترك السامي للمفردة: ﴿مَنَاصٍ﴾			
اللغة	**الكتابة الأصلية**	**القيمة الصوتية**	**المعنى**
الأكادية	-		
الأوغاريتية	-		
الفينيقية	-		
الآرامية	נְצָא	nṣā [٤]	قتال
السريانية	ܢܨܐ ܢܨܐ	nṣā [٥]	تخاصم - مشاجرة
العبرية	נָצָה	nūṣ [٦]	المغادرة - الهروب

(١) الماوردي، النكت والعيون: ٧٧/٥، ٧٨.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٤٤/٧، ٤٥.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٤٥/١٥، ١٤٦.

(4) Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p.928. &Gesenius. Hebrew and Chaldee Lexicon: p.663.

(5) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܬ-ܠ); p. 2434. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܬ-ܡ); p.1267. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.442.& Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.210. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.460.

(6) Gesenius. Hebrew and Chaldee Lexicon: p.663. & Klein. A Comprehensive Etymological Dictionary of The: p.156.

الحبشية	-
العربية الجنوبية	-
النبطية	-



المفردة القرآنية	﴿ٱلنُّونِ﴾ - (Nūn)
الجذر	(نون)[١]
كتب العجمة	Jeff:282. Ming:88. مهذب:95. أفرام (٢٥):169.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: سريانية)

يقول «جفري»: «تشير الكلمة إلى الحوت الذي ورد في قصة يونس، وقد نزحت الكلمة إلى العربية من خلال السريانية، والكلمة مقترضة في وقت مبكر، والشواهد الشعرية من الشعر العربي القديم تدلُّ على ذلك»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[نون]: النُّون الحوت، والجمع: أنوان ونينان، وأصله نونان، وقلبت الواو ياء لكسرة النون. [نون]: النون في قوله تعالى: ﴿ن والقلم﴾؛ أي الدواة. [نون]: النون حرف هجاء مجهور أغن. [نون]: النُّونة أي الكلمة من الصواب. [نون]: النُّونة أي النُّقبة في ذقن الصبي الصغير. [نون]: النُّون أي شفرة السيف. [نون]: ذو النون سيف كان «لمالك بن زُهير». [نون]: «ذو النون» لقب «ليونس بن متَّى»، وهو النبي «يونس» عليه وعلى نبينا أفضل صلاة وسلام، سماه الله «ذا النون»؛ لأنه حبسه في جوف الحوت الذي التقمه[٣].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿ وَذَا ٱلنُّونِ إِذ ذَّهَبَ مُغَٰضِبًا ... ±﴾ (الأنبياء: ٨٧). [النون]: النون هو الحوت، و[ذا النون]: هو النبي «يونس» عليه السلام، وسُميَ بذلك لأن الحوت التقمه ثم أخرجه من جوفه، و«يونس» هو نبي الله الذي أرسله إلى قوم «نينوى» فدعاهم إلى عبادة الله وحده، ولكنهم أبوا واستكبروا، فتركهم وتوعَّدهم بالعذاب بعد ثلاث ليالٍ، فخشوا على أنفسهم فآمنوا، فرفع الله عنهم العذاب، أما «يونس» فخرج في سفينة وكانوا على وشك الغرق، فاقترعوا لكي يُحددوا مَن سيلقى من الرجال، فوقع ثلاثًا على «يونس»؛ فرمى نفسه في البحر فالتقمه الحوت، وأوحى الله إليه ألَّا يأكله، فدعا «يونس» ربه أن يُخرجه من الظلمات، فاستجاب الله له وبعثه إلى مائة ألفٍ أو يزيدون[٤].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٣٢٩/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur᾿ān: p.282.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٣٤٠/١- ٣٤٢. الزبيدي، تاج العروس: ٢٣١/٣٦- ٢٣٥. الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٦٧٨٨/١٠- ٦٧٩١.

(٤) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٤٨٥/٢. الماوردي، النكت والعيون: ٤٦٥/٣. ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٣٢١/٥. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٣٢٩/١١.

المشترك السامي للمفردة: ﴿آلنُّونِ﴾			
اللغة	**الكتابة الأصلية**	**القيمة الصوتية**	**المعنى**
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية	ܢܘܢܐ ܢܘܢ	nūna [١]	سمكة - الحيتان
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



(1) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܬ-ܠ); p. 2325. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܬ-ܡ); p.1228. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.421.& Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.200.

المفردة القرآنية	﴿هَٰرُوتَ﴾ - (Hārūt)
الجذر	(هرت)[١]
كتب العجمة	Jeff: 282. Horo: 161. معرب: 629. شفاء: 241.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: آرامية)

يقول «جفري»: «هاروت هو أحد الملائكة الساقطة في بابل من اللَّذين كانا يقومان بتعليم السحر للناس، وقد عرفوا في الأدب الفارسي بعد ذلك باسم (خرداد ومرداد)، استقر النُّحاة العرب على أن كلا الاسمين من غير العربية، وقد ذهب «مرجليوث - Margoliouth» إلى أن كلا الاسمين مشتق من الآرامية»[٢].

[هاروت] والمشهور أنه اسم أَعجمي، وهو الأصوب، زاد «الصَّاغانيُّ»: ودليل عُجْمَته مَنْع الصَّرف، ولو كان من الهَرْتِ كما زعم بعض النَّاس لانْصَرَف[٣]. [هاروت] اسم أعجمي لا ينصرف[٤].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[هرت]: هرَت عِرضَه أو ثوبه، وهرطَه، وهرَدَه؛ أي مزَّقَه وطعَن فيه. [هرت]: الهَرَت سعَة الشِّدق، الهريت واسع الشِّدقين. [هرت]: هَرَت الشيء؛ أي شقه لتوسعة. [هرت]: رجلٌ هريت؛ أي لا يكتُم سرًّا. [مرت]: مَرَت الإبل؛ نحَّاها. [هرت]: هرَت اللحم؛ أي أنضجه، وطبخه حتى تهرَّى. [هرت]: [هاروت] اسم ملَك أو ملِك، والأعرف أنه اسم مَلَك[٥]. [هرت]: الهَرْت الطعن في العِرض. [هرت]: الهَرْت التمزيق. [هرت]: الهَرْت الطبخ البالغ. [هرت]: الهَريت الأسد. [هرت]: [هاروت] هو اسم مَلَك أو ملِك، والأعرف الأوَّل[٦].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿ ±...بِبَابِلَ هَٰرُوتَ وَمَٰرُوتَۚ... ±﴾ (البقرة: ١٠٢). [هاروت] : كان هو و«ماروت» مَلَكين كُلِّفا بتعليم الناس السِّحر في بابل فتنة لهم[٧]. وقيل أن [هاروت] و[ماروت] رجلان ببابل. وقيل أن [هاروت] و«ماروت» ملكان أهبطهما الله عز وجل إلى الأرض، وسبب ذلك أنَّ الله تعالى لما أطلَع الملائكة على بني آدم

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١٥/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.282.

(٣) الزبيدي، تاج العروس: ١٤١/٥.

(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٥٣/٢.

(٥) ابن منظور، لسان العرب: ٦٩/١٥.

(٦) الزبيدي، تاج العروس: ١٤٠/٥، ١٤١.

(٧) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٦٥/١.

عجِبوا من معصيتهم له مع كثرة أنعُمِه عليهم، فقال الله تعالى لهم: أما أنكم لو كنتم مكانهم لعملتم مثل أعمالهم، فقالوا: سبحانك ما ينبغي لنا، فأمرهم الله أن يختاروا ملكين ليهبطا إلى الأرض، فاختاروا [هاروت] و«ماروت»، فأُهْبِطَا إلى الأرض، وأحل لهما كل شيء، على ألا يُشْرِكا بالله شيئًا، ولا يسرقا، ولا يزنيا، ولا يشربا الخمر، ولا يقتلا النفس التي حرم الله إلا بالحق، فعُرِضت لهما امرأة وكان يحكمان بين الناس تُخَاصِمُ زوجها واسمها بالعربية: «الزهرة»، وبالفارسية: «فندرخت»، فوقعت في أنفسهما، فطلباها، فامتنعت عليهما إلا أن يعبدا صنمًا ويشربا الخمر، فشربا الخمر، وعبدا الصنم، وواقعاها، وقتلا سابلًا مر بهما خافا أن يشهر أمرهما، وعلَّماها الكلام الذي إذا تكلم به المتكلم عرج إلى السماء، فتكلمت وعرجت، ثم نسيت ما إذا تكلمت به نزلت، فمسخت كوكبًا، قال «كعب»: فوالله ما أمسيا من يومهما الذي هبطا فيه حتى استكملا جميع ما نهيا عنه، فتعجب الملائكة من ذلك. ثم لم يقدر [هاروت] و«ماروت» على الصعود إلى السماء، فكانا يعلِّمان السحر. وذكر عن «الربيع» أن نزولهما كان في زمان «إدريس»(١). ومما قيل في قوله تعالى: ﴿وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَٰنُ وَلَٰكِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ كَفَرُواْ يُعَلِّمُونَ ٱلنَّاسَ ٱلسِّحْرَ وَمَآ أُنزِلَ عَلَى ٱلْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَٰرُوتَ وَمَٰرُوتَ﴾: أن ﴿وما كفر سُليمان﴾ أنَّ اليهود قالوا: إنَّ الله أنزل «جبريل» و«ميكائيل» بالسحر، فنفى الله ذلك. وفي الكلام تقديم وتأخير، التقدير: وما كفر «سُليمان»، وما أنزل على الملكين، ﴿وَلَٰكِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ كَفَرُواْ يُعَلِّمُونَ ٱلنَّاسَ ٱلسِّحْرَ وَمَآ أُنزِلَ عَلَى ٱلْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَٰرُوتَ وَمَٰرُوتَ﴾، «فهاروت» و[مَارُوت] بدل من الشياطين في قوله تعالى: ﴿وَلَكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا﴾. هذا أولى ما حُمِلَت عليه الآية من التأويل، وأصَح ما قيل فيها، ولا يُلتفَت لسواه، فالسِّحر من استخراج الشياطين للطافة جوهرهم، ودقة أفهامهم. قال قائلٌ: كيف يكون اثنان بدلًا من جمع، والبدل إنَّما يكون على حد المبدل منه، فالجواب من وجوه ثلاثة: الأول: أنَّ الاثنين قد يُطلق عليهما اسم الجمع. الثاني: أَنَّهُمَا لمَّا كانا الرأس في التعليم نصَّ عليهما دُون أتباعهما. الثالث: إنَّما خُصَّا بالذِّكر من بينهم لتمرُّدهما. وهذا كثيرٌ في القرآن وفي كلام العرب، فقد ينص بالذِّكر على بعض أشخاص العُموم إمَّا لشرفه، وإمَّا لِفضله، وإمَّا لأكثريته، وإمَّا لتمرُّده وعُتوه كما في هذه الآية. و[هاروت] و«ماروت» يُجمعا على: هواريت ومواريت، مثل طاغوت على طواغيت، وهوارِتَة وهَوَار، و[موارِتة] ومَوَار(٢).

المشترك السامي للمفردة: ﴿هَٰرُوتَ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	

(١) الماوردي، النكت والعيون: ١/١٦٥، ١٦٦.

(٢) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٢/٥٠-٥٣.

اللغة				
الأوغاريتية			-	
الفينيقية			-	
الآرامية			-	
السريانية	ܗܪ	ܗܳܪ	hār [1]	تخاصم
العبرية			-	
الحبشية			-	
العربية الجنوبية			-	
النبطية			-	



(١) يَظن بعض من المستشرقين بأن اسم هاروت مشتق من الجذر السرياني (ܗܪ) وهذا ما أورده جفري في كتابه. واشتقاق الاسم من هذا الجذر السرياني محض افتراض لا يوجد عليه أي دلالة لغوية تصرفه إليه، حتى أن جفري نقل أقوال بعض المستشرقين في حقيقة أن افتراضهم هذا؛ يعود إلى أن هاروت يُعلِّم السحر الذي يجلب الشِّقاق والنِّزاع بين الناس؛ مما يؤكد اشتقاق الاسم من الجذر السرياني (hār) ولو ذهبنا للعربية لوجدنا كلمة (هار) موجودة في اللغة العربية بمعنى الهدم، والتشابه بين الألفاظ العربية والسريانية كثيرة بما يصعب حصرها، فلا يمكن اعتبار الكلمة من الجذر السرياني لمجرد التشابه الصوتي. كما لا يمكن نسبة الكلمة العربية إلى الجذر العربي (هار) لمجرد التشابه في اللفظ، فكيف بهم ينسبونها للسريانية. انظر:

Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.282.

المفردة القرآنية	﴿هَٰرُونَ﴾ - (Hārūn)
الجذر	(هرن)(١)
كتب العجمة	Jeff: 283. Horo: 23. معرب: 630.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عبرية - سريانية)

يقول «جفري»: «ورد الاسم أكثر من مرة من خلال السياق القرآني، والاسم يشير إلى النبي هارون أخي موسى النبي ومستشاره، استقر النُّحاة العرب على أن الاسم أعجمي معرَّب في وقت مبكر، وذهب الجواليقي إلى أن الاسم من أصل عبري، ولا شك في أن الاسم قد انتقل من السريانية إلى العربية، ولا شك أن الاسم كان معروفًا قبل الإسلام بوقت كبير»(٢).

[هارون] اسم معرب لا اشتقاق له من العربية(٣). [هارون]: قالَ «الأزْهرِيُّ»: [هارونُ] مُعَرَّبٌ لَا اشْتِقاق لَهُ فِي العَرَبيَّةِ(٤).

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[هرن]: الهيرون ضرب من التمر جيد. [هرن]: [هارون] النبيُّ عَلَيْهِ السلام، وهو «ابن عِمْران بنِ قاهث» أَخو «موسَى»، عَلَيْهِمَا السلام، وكانَ من ولدِهِ «يَحْيَى» و«إلياس» و«الْيسع» و«العَزير»، عَلَيْهِم السَّلامُ. [هرن]: «هارانُ بنُ تارَح بنِ ناحُورَ بنِ سارُوغَ»، أَخُو «إبراهيم» وأَبو «لوطٍ»، عليهم وعَلى نبيِّنا السَّلامُ. [هرن]: والهارُونيُّ: قَصْر قُرْب سامُرَّا يُنْسَب إِلَى [هَارُون] الوَاثِق، وهو على «دجْلَة» بيْنه وبيْنَ «سامرَّا» مِيلٌ(٥).

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿يَٰأُخْتَ هَٰرُونَ... ±﴾ (مريم: ٢٨). [هارون]: الرجل الصالح [هارون](٦). في [هارون] هنا أربعة أقاويل: الأول: أن [هارون] كان رجلًا صالحًا من بني إسرائيل ينسب إليه من يعرف بالصلاح، قاله «مجاهد» و«كعب»، و«المغيرة بن شعبة» يرفعه للنبي ﷺ. الثاني: أنه [هارون] أخو «موسى»، فنسبت إليه لأنها من ولده كما يقال: يا أخا بني فلان، قاله «السدي». الثالث: أنه كان أخاها لأبيها وأمها، قاله «الضحاك». الرابع: أنه كان رجلًا فاسقًا معلنًا بالفسق ونسبت إليه، قاله «ابن جبير»(٧). والمُراد من

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٣٠٧/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur᾽ān: p.283.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٨٢/١٥. الزبيدي، تاج العروس: ٢٨٢/٣٦.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٢٨٢/٣٦.

(٥) الزبيدي، تاج العروس: ٢٨١/٣٦-٢٨٣.

(٦) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٣٩٦/٢.

(٧) الماوردي، النكت والعيون: ٣٦٨/٣، ٣٦٩.

قوله تعالى: ﴿يَٰٓأُخْتَ هَٰرُونَ﴾: أي يا شبيهة [هارون] في العبادة. وقال «عليُّ بن أبي طلحة» و«السُّديُّ»: قيل لها: يا أخت [هارون]، أي أخي «موسى»، وكانت من نسله، كما يُقال «للتميميِّ»: يا أخا «تميم»، و«للمُضريِّ»: يا أخا «مُضَر». وقال «ابن جرير» أيضًا: حدَّثنا «بِشر»، حدَّثنا «يزِيد»، حدَّثنا «سعيد»، عن «قتادة» قوله تعالى: أي أنها كانت مِن أهل بيت يُعرفون بالصلاح، ولا يُعرَفون بالفساد، ومن النَّاس مَن يُعرفون بالصلاح ويُتوالدون به، وآخرون يُعرفون بالفساد ويُتوالدون به. وكان [هَارُون] مُصْلحًا مُحَبَّبًا في عشيرته، وليس [هارون] أخا موسى، ولكنه [هارون] آخر، قال: وذُكِر لنا أنه شيع جنازته يوم وفاته أربعون ألفًا، كلهم يُسمَّى [هارون] من بني إسرائيل(١).

المشترك السامي للمفردة: ﴿هَٰرُونَ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية	אַהֲרוֹן	Ahărōn(٢)	الجبل
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



(١) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٥/ ٢٠٠-٢٠٢.

(2) Wells. Longman Pronunciation Dictionary: p33.

المفردة القرآنية	﴿مُهَيْمِنًا﴾ - (Muhaimin^{an})
الجذر	(همن)[١]
كتب العجمة	Jeff: 273. Nold: 27. Horo: 225. Ming: 88. أفرام(٢٥): 172.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: سريانية - آرامية)

يقول «جفري»: «والمهيمن هو الحفظ والإحاطة - الرقيب والمسيطر على كل شيء -، ويتمُّ استخدام الكلمة في السياق القرآني للإشارة لهيمنة القرآن على الكتب السابقة، وفي سياق آخر تشير إلى اسم من أسماء الله الحسنى، استقر النُّحاة العرب حول أن الكلمة عربية أصيلة، وذهب «نولدكه - Nöldeke» إلى أن الكلمة مستعارة من السريانية، أو الآرامية، ومن الصعب الحكم على هذه الكلمة إذا كانت قد انسلَّت من مصادر يهودية أو مسيحية، ولكن أوجه التشابه مع اللغة السريانية أقرب إلى أرض الواقع»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[همن]: المهيمن اسم من أسماء الله تعالى؛ أي القائم على أمور خلقه. [همن]: المهيمن، الشاهد. [همن]: المهيمن؛ أي مَن آمن غيره من الخوف. [همن]: المهيمن أي المؤتمَن. [همن]: المهيمنات أي القضايا. [همن]: الهيمنة أي القيام على الشيء. [همن]: المهيمن أي الرقيب[٣]. - [همن]: يُقال: هيمن الرجل؛ أي أمَّن، هيمنوا أي أمَّنوا. [همن]: هيمن الطائر؛ أي رفرف. [همن]: المهيمن أي الأمين أو المؤتمن. [همن]: المُهيمنية أي الأمانة[٤]. - [المهيمن]: الرقيب الحفيظ، أو الأمين الذي لا يضيع عنده لأحد حق[٥].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿... وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ ...﴾ (المائدة: ٤٨). [مهيمنًا]: مهيمنًا عليه: أي مَبينًا لما فيه من تحريف، ناسخًا لبعض شرائعه[٦]. قوله تعالى: ﴿وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ﴾: فيه ثلاثة أقاويل: الأول: [مهيمن] أمين، قاله «ابن عبَّاس». الثاني: أي شاهدًا عليه، قاله «قتادة»، و«السُّديُّ». الثالث: حفيظًا عليه[٧]. وقوله تعالى: ﴿وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ﴾ قال «سُفيان الثَّوري» وغيره، عَن «أبي إسحاق»، عن التميميِّ، عن «ابن عبَّاس»: أي: مُؤْتَمَنًا عليه. وقال «عليُّ بن أبي طلحة»، عن «ابن عباس»: الْمُهَيْمِنُ الْأَمِينُ، قال: القُرآن أمين على

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/١١٥.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.273.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٥/١٤٠.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٣٦/٢٨٤- ٢٨٦.

(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ١٠/٦٩٨٧.

(٦) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١/٤٧٩.

(٧) الماوردي، النكت والعيون: ٢/٤٥.

كُلِّ كتاب قبله. وقال «ابن جُريج»: القُرآن أمين على الكتب المتقدمة، فما وافقه منها فهو حق، وما خالفه منها فهو باطِل. وعن «ابن عبَّاس»: [مُهيمنًا] أي شهيدًا. وهو أيضًا قول «مجاهِد» و«قتادة»، و«السُّديُّ». وقال «العُوفيُّ» عن «ابن عَبَّاس»: [مهيمنًا] أي حاكمًا على ما قبله من الكتب. وهذه الأقوال كلها متقاربة المعنى، فإن اسم [المهيمن] يتضمَّن هذا كله، فهو أمين وشاهد وحاكم على كل كتاب قبله، جعل الله هذا الكتاب العظيم، الذي أنزله آخر الكتب وخاتمها، أشملها وأعظمها وأحكمها. حيث جمع فيه محاسن ما قبله، وزاده من الكمالات ما ليس في غيره؛ فلهذا جعله شاهدًا وأمينًا وحاكمًا عليها كلها. فأمَّا ما حَكاه «ابن أبي حاتم»، عن «عكرمة»، و«سعيد بن جُبير»، و«عطاء الخراساني»، و«ابن أبي نَجيح» عن «مجاهد»، أنهم قالوا فيه: ﴿وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ﴾ أي: محمد ﷺ أَمينٌ على القُرآن؛ فإنه صحيح في المعنى[١]. وقيل: ﴿وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ﴾: أي عاليًا عليها ومرتفعًا. وقيل: أي الحافظ. وقال «الحسن»: أي المُصَدِّق. ومنه قول الشاعر: «إِنَّ الْكِتَابَ مُهَيْمِنٌ لِنَبِيِّنَا ... وَالْحَقُّ يَعْرِفُهُ ذَوُو الْأَلْبَابِ»[٢].

المشترك السامي للمفردة: ﴿مُهَيْمِنًا﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية	ܡܗܝܡܢܐ ܡܗܝܡܢܐ	mhaīmno [٣]	مؤمن
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



(١) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٣/١١٥، ١١٦.

(٢) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٦/٢١٠.

(3) Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.625.

المفردة القرآنية	﴿هَمَٰنَ﴾ - (Hāmān)
الجذر	(همن)[١]
كتب العجمة	Jeff :284. Nold:27. Horo:181. شفاء:264.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عبرية)

يقول «جفري»: «يشير اسم هامان في السياق القرآني إلى شخصية كانت مرموقة في بلاط فرعون حاكم مصر في فترة النبي موسى، استقر النُحاة العرب على أن الاسم أعجمي معرَّب، ويُحتمل أن الكلمة نزحت إلى العربية من العبرية»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[همن]: هَيْمَنَ (الطَّائِرُ على فِراخِهِ) هَيْمَنَةً: (رَفْرَفَ)؛ كَذَا فِي الأَساسِ. [همن]: هَيْمَنَ على كَذَا: صَارَ رَقِيبًا عَلَيْهِ وحافِظًا؛ ومِنْهُ (المُهَيْمِنُ، وتُفْتَحُ الميمُ الثانِيَةُ) وَفِي التَّنْزِيلِ العَزِيز: ﴿+... وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ ...+ ﴾ (المائدة: ٤٨)؛ واختُلِفَ فِيهِ فقيلَ: هُوَ (فِي معْنَى المُؤْمِنِ مَن آمَنَ غيرَهُ مِن الخوفِ، وَهُوَ) فِي الأَصْلِ (مُؤَأْمِنٌ، بهَمْزتينِ قُلِبَتِ الهَمْزَةُ الثَّانِيَةُ يَاء) كرَاهَة اجْتِماعِهِما فصارَ مُؤَيْمِنٌ، (ثمَّ) صُيِّرَتِ (الأُولى هَاء) كَمَا قالُوا: هَرَاقَ وأَرَاقَ. قالَ الأَزْهرِيُّ: وَهَذَا على قِياسِ العربيَّةِ صَحِيحٌ. (أَو بمَعْنَى الأَمِينِ)، وأَصْلُه مُؤَيْمِن مُفَيْعِل مِن الأَمانَةِ؛ (أَو المُؤْتَمنِ) ، نُقِلَ ذلِكَ عَن ابنِ عباسٍ، رضِيَ اللَّهُ تَعَالَى عَنْهُمَا؛ أَو هُوَ قَرِيبٌ مِن ذلِكَ. (أَو الشَّاهِدِ) ، وَبِه فُسِّر قَوْلُ العَبَّاس، رضِيَ اللَّهُ تَعَالَى عَنهُ، يمدحُ النبيَّ ﷺ: "حَتَّى احْتَوَى بَيْتُكَ المُهَيْمِنُ منخِنْدِفَ *** عَلْياءَ تحتَهَا النُّطُقُ" قالَ ابنُ بَرِّي: أَي بَيْتُكَ الشاهِدُ بشَرَفِك. (والهِمْيانُ، بالكسْرِ)، ذَكَرَه هُنَا وأَعادَهُ فِي هَمَى إشارَةً إِلَى القَوْلَيْن: أَنَّ النُّونَ زائِدَةٌ أَو أَصْلِيَّةٌ. وممَّا يُسْتدركُ عَلَيْهِ:المُهَيمِناتُ: القَضايَا. والمُهَيْمِنُ: القائِمُ بأُمورِ الخَلْقِ. وقالَ الكِسائِيُّ: هُوَ الشَّهِيدُ. وقالَ أَبو مَعْشرٍ: هُوَ القَبَّانُ على الشيءِ، والقائِمُ على الكُتُبِ. والمُهَيْمِنيةُ: الأَمانَةُ.[٣] [همن]: الهاء والميم والنون ليس بشيء. فأما المهيمن، وهو الشاهد فليس من هذا، إنما هو من باب أمن، والهاء مبدلة من همزة.[٤]

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...يَٰهَٰمَٰنُ ٱبۡنِ لِي صَرۡحًا...±﴾ (غافر:٣٦) [هامان]: كان وزيرًا لفرعون «موسى» وكبير كهنته[٥].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/ ٤٧٠.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.284.

(٣) الزبيدي، تاج العروس:٣٦/٢٨٥-٢٨٦. ابن منظور، لسان العرب: ١٣/ ٤٣٦.

(٤) ابن فارس، مقاييس اللغة: ٦/٦٣.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٣/٢٧٢.

المشترك السامي للمفردة: ﴿هَمَنَ﴾				
اللغة	الكتابة الأصلية		القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية			-	
الأوغاريتية			-	
الفينيقية			-	
الآرامية			-	
السريانية	ܡܗܝܡܢܐ	ܡܗܝܡܢܐ	mhaīmno [1]	مؤمن
العبرية			-	
الحبشية			-	
العربية الجنوبية			-	
النبطية			-	



(1) Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܠ-ܐ); p.625.

أشار جيفري في كتابه إلى احتمالية أن يكون الاسم قد نزح من العبرية إلى العربية من خلال الجذر العبري (המן) وقد أورد كلامه دون الاستناد إلى مرجع لغوي معتمد، بالإضافة إلى ما سبق، فالكلمة في السريانية والعربية تأتيان بمعنى واحد، وهي المؤمن، أو المؤتمن. مما يشير إلى توارد الكلمة في المشترك السَّامي من خلال السريانية والعربية.

المفردة القرآنية	﴿ٱلۡيَهُودُ﴾ - ('al-Yahūd)
الجذر	(هود)[1]
كتب العجمة	Jeff :293. معرب:650. مهذب:104. متوكل:7. شفاء:264.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية والهندوأوروبية: آرامية - عبرية - فارسية)

يقول «جفري»: «أدرجها العلماء ضمن الكلمات الأعجمية المعرَّبة، وعلى الرغم من ذلك فلم يكونوا متأكدين من اشتقاقها من اللغة العبرية، أو الفارسية، ومن المستغرب أيضًا أن بعض الآراء ذهبت إلى أن الاسم مشتق من الفارسية، وقد قبل «آدِّي شير -Addai Sher» هذا الاقتراح، ويذهب «هيرتشيفلد - Hirschfeld» إلى أن النبي محمدًا قد حصل على الكلمة من المصادر الآرامية، أو اليهودية، ومع عدم فهم الكلمة أعطاها أصلًا عربيًا من خلال الجذر (هاد)، ومع ذلك فالكلمة معروفة في اللسان العربي قبل الإسلام، وكان يُشار بها إلى يهود العصور القديمة من بني إسرائيل، والكلمة موجودة في النقوش العربية الجنوبية»[٢].

يقول «الإمام السيوطي»: «اليهود: قال الجواليقي: أعجمي معرب منسوب إلى يهوذا بن يعقوب، فعرب بإهمال الذال»[٣].

نُسِبُوا إلى يهوذا أكبر ولد يعقوب، فقلبت العربُ الذال دالًا؛ لأن الأعجمية إذا عُرِّبت غيرت من لفظها[٤].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[هود]: الهَوَد التوبة، هاد يهودُ هَودًا وتهَوَّد: أي تاب ورجع إلى الحق، فهو هائد، وقومٌ هُود. وقوله تعالى: ﴿إِنَّا هُدۡنَآ إِلَيۡكَۚ﴾: أي تُبنا إليك ورجعنا وقرُبنا من المغفرة. [هود]: المتهوِّد المُتقرب. [هود]: الهَوادة الحُرْمَة والسبب. [هود]: هاد إذا رجَع مِن خيرٍ إلى شر، أو من شرٍّ إلى خير. [هود]: هاد إذا عقَل. [هود]: الهُود، [اليهود]: اسم قبيلة، واسم هذه القبيلة يهوذا، وقُلِبت الذال دالًا، وسُمِّيَت اليَهود اشتقاقًا مِن هَادُوا؛ أي تابُوا، وأرادوا بـ[اليهود] اليَهُودِيِّينَ. [هود]: هوَّد الرجُل؛ أي حوَّله إلى مِلَّة اليهود. [هود]: الهَوادَة اللين وما يُرجَى به الصلاح بين القَوم. [هود]: الهَوادة السُّكون، والرخصة والمحاباة. [هود]: التَّهويد، التَّهواد، التَّهَوُّد؛ أي الإبطاء في السير واللين والترفُّق. [هود]: التَّهويد في المنطق؛ أي الساكن. [هود]: هوّد الرجل؛ أي سكن. [هود]: التهويد النوم. [هود]: تهويد الشراب

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/١٧.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.293.

(٣) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ١٠٤.

(٤) الماوردي، النكت والعيون: ١/١٣١، ١٣٢.

إسكاره. [هود]: التهويد، التِّهواد؛ الصوت الضعيف اللين الفاتر. [هود]: التهويد صوت الريح في الرمل ولين صوتها فيه. [هود]: تجاوب الجِن للين أصواتها وضعفها. [هود]: الهَودة أصل السِّنام. [هود]: «هُود»، اسم النبي عليه السلام[1]. - [هود]: الهَوَد التوبة والرجوع إلى الحق. [هود]: «هود» اسم نبي، وهو اسم ثلاثي عربي ينصرف، قال «ابن هشام» و«الكلبي»: أنه «عابر بن إرم بن سام بن نوح»، وقيل: هو «هود بن عبد الله بن رباح». [هود]: هوَّده؛ أي حوله إلى مِلة يهود. [هود]: المُهاودة المُوادعة[2]. - [هود]: «هود» عليه السلام المُرسَل إلى عاد، المذكور في القرآن، وهو «أبو قحطان بن هود». [هود]: الهُود جمع هائد وهو التائب. [هود]: هُود أي اليهود كما في قوله تعالى: ﴿كُونُواْ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ﴾ (البقرة: ١٣٥)(٣).

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ..±﴾ (البقرة:١١٣). [اليهود]: بنو إسرائيل، نُسبوا إلى يهوذا، أحد أبناء يعقوب، ومفرده يهوديٌّ[4]. [اليهود]: والسبب في تسميتهم بذلك ثلاثة أقاويل: الأول: نُسِبُوا إلى «يهوذا» أكبر ولد «يعقوب». والثاني: أنه مأخوذ من قولهم: هَادَ القومُ يَهُودُون هَوْدَةً وهِيَادةً،إذا تابوا، قال زهير: «سِوَى مَرْبَعٍ لَمْ تَأْتِ فِيهِ مَخَافَةً ... وَلَا رَهَقًا مِنْ عَابِدٍ مُتَهَوِّدِ»، يعني: من عابد تائب،فسموا [يهودًا] لتوبتهم من عبادة العجل. الثالث: أنهم سُمُّوا [يهودًا] من أجل قولهم: «إِنَّا هُدْنا إليك»، قاله «ابن جُرَيج»[5]. وقال «أبو عمرو بن علاء»: لأنهم يتهودون؛ أي يتحركون عند قراءة «التوراة»[6].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْيَهُودُ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	

(١) ابن منظور، لسان العرب: ١٥/١٥٥- ١٥٧.
(٢) الزبيدي، تاج العروس: ٩/٣٥٣- ٣٥٥.
(٣) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ١٠/٦٩٩٨، ٦٩٩٩.
(٤) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١/٧٢.
(٥) الماوردي، النكت والعيون: ١/١٣١، ١٣٢.
(٦) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم : ١/١٨٣.

العبرية	יְהוּדִי (١)	yehūdi	اليهود
الحبشية	ይሁዳ	yəhudā (٢)	يشير إلى طائفة اليهود
العربية الجنوبية	𐩺𐩠𐩵𐩭	'yhd (٣)	اليهود
النبطية		-	



(1) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.397. &Klein. A Comprehensive Etymological Dictionary of The: p.255.

(2) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.626.

(٣) عبابنة، معجم المشترك العربي السامي: ٨٩٨.

المفردة القرآنية	﴿هُدۡنَآ﴾ - (hudnā)
الجذر	(هود)[١]
كتب العجمة	Spre:114. مهذب:97. متوكل:11.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عبرية)

يقول «**الإمام السيوطي**»: «(هدنا): قال شيدلة والواسطي وغيرهما: هدنا: تبنا بالعبرانية. وقال ابن المنذر: (حدثنا موسى، حدثنا عبد الله بن صالح، حدثنا يونس، حدثني محمد بن إسحاق، سمعت أبا وجزة السعدي - وكان من أعلم الناس بالعربية - قال: لا والله لا أعلمها في كلام أحد من العرب (هدنا))»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[هود]: الهَوَد التوبة، هاد يهودُ هَودًا وتهَوَّد؛ أي تاب ورجع إلى الحق، فهو هائد، وقومٌ هُود. وقوله تعالى: ﴿إِنَّا هُدۡنَآ إِلَيۡكَۚ﴾: أي تُبنا إليك ورجعنا وقرُبنا من المغفرة. [هود]: المتهوِّد المُتقرب. [هود]: الهَوادة الحُرْمَة والسبب. [هود]: هاد، إذا رجَع مِن خيرٍ إلى شر، أو من شرٍّ إلى خير. [هود]: هاد، إذا عقَل. [هود]: الهُود اليهود. [هود]: هوَّد الرجُل؛ أي حوَّله إلى مِلَّة اليهود. [هود]: الهَوادَة اللين وما يُرجَى به الصلاح بين القَوم. [هود]: الهَوادة السُّكون، والرخصة والمحاباة. [هود]: التَّهويد، التَّهواد، التَّهَوُّد؛ أي الإبطاء في السير واللين والترفُّق. [هود]: التَّهويد في المنطق؛ أي الساكن. [هود]: هوّد الرجل؛ أي سكن. [هود]: التهويد النوم. [هود]: تهويد الشراب إسكاره. [هود]: التهويد، التّهواد؛ الصوت الضعيف اللين الفاتر. [هود]: التهويد صوت الريح في الرمل ولين صوتها فيه. [هود]: تجاوب الجِن للين أصواتها وضعفها. [هود]: الهَودة أصل السِّنام. [هود]: «هُود» اسم النبي عليه السلام[٣]. - [هود]: الهَوَد التوبة والرجوع إلى الحق. [هود]: «هود» اسم نبي، وهو اسم ثلاثي عربي ينصرف، قال «ابن هشام» و«الكلبي»: أنه «عابر بن إرم بن سام بن نوح»، وقيل: هو «هود بن عبد الله بن رباح». [هود]: هوَّده؛ أي حوله إلى مِلَّة يهود. [هود]: المُهاودة المُوادعة[٤]. - [هود]: «هود» عليه السلام المُرسَل إلى عاد، المذكور في القرآن وهو «أبو قحطان بن هود». [هود]: الهُود جمع هائد وهو التائب. [هود]: هُود أي اليهود كما في قوله تعالى: ﴿كُونُواْ هُودًا أَوۡ نَصَٰرَىٰ﴾ (البقرة: ١٣٥)[٥].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١٦٩/١.

(٢) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٩٧.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٥/١٥٥-١٥٧.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٩/٣٥٣-٣٥٥.

(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ١٠/٦٩٩٨، ٦٩٩٩.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...إِنَّا هُدْنَآ إِلَيْكَۚ... ±﴾ (الأعراف: ١٥٦). [هُدنا]: أي تُبنا ورجعنا[١]. فيه ثلاثة أقاويل: الأول: أن [هُدنا] أي تُبنا إليك، قاله «ابن عبَّاس»، و«سعيد بن جُبير»، و«مُجاهِد»، و«قتادة»، و«إبراهيم». الثاني: أي رجعنا بالتوبة إليك؛ لأنه من هاد يَهُود إذا رجع، قاله «عليُّ بن عيسى». الثالث: أي تقربنا بالتوبة إليك، من قولهم: ما لهم عند فلان هوادة؛ أي ليس له عنده سبب يُقربه منه، قاله «ابن بحر»[٢]. ﴿إِنَّا هُدْنَا إِلَيْكَ﴾ أي: تُبنا ورجعنا وأنبنا إليك. قاله «ابن عبَّاس»، و«سعيد بن جُبير»، و«مُجاهد»، و«أبو العالية»، و«الضَّحَّاك»، و«إبراهيم التيميُّ»، و«السُّديُّ»، و«قتادة». و«قال ابن جرير»: حدَّثنا «ابن وكيع»، حدَّثنا أبي، عن «شريك»، عن «جابر»، عن «عبد الله بن نُجيٍّ»، عن «عليٍّ» رضي الله عنه، قال: إنَّما سُمِّيَت اليهود لأنهم قالوا: ﴿إِنَّا هُدْنَا إِلَيْكَ﴾[٣]. هاد أي تاب، والهائد أي التائب، وقال الشاعر: «إِنِّي امْرُؤٌ مِنْ حُبِّهِ هَائِدُ»: أي تائب. وفي قوله تعالى: ﴿إِنَّا هُدْنَا إِلَيْكَ﴾: أي تُبْنَا. وهاد القوم يهودون هَوْدًا وهِيَادَةً إذا تابوا. وقال «ابن عرفة»: ﴿هُدْنا إِلَيْكَ﴾: أي سَكَنَّا إلى أمرك. والهوادة السُّكُون والموادعة[٤].

المشترك السامي للمفردة: ﴿هُدْنَآ﴾			
اللغة	**الكتابة الأصلية**	**القيمة الصوتية**	**المعنى**
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية	יְהוּדִי [٥]	yehūdi	اليهود
الحبشية	ይሁዳ	yəhudā [٦]	يشير إلى طائفة اليهود

---

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٦٩٧/١.

(٢) الماوردي، النكت والعيون: ٢٦٦/٢، ٢٦٧.

(٣) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٤٣٢/٣.

(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٤٣٣/١.

(5) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.397. &Klein. A Comprehensive Etymological Dictionary of The: p.255.

(6) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.626.

العربية الجنوبية	𐩱𐩺𐩠𐩵	ʼyhd[1]	اليهود
النبطية		-	



(١) عبابنة، معجم المشترك العربي السامي: ٨٩٨.

المفردة القرآنية	﴿هُودٍ﴾ - (hūduin)
الجذر	(هود)(١)
كتب العجمة	Spre:114. Geig:111. Horo:173. مهذب:98. متوكل:7.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: أعجمي - غير معروف)

يقول «الإمام السيوطي»: «هود: قال الجواليقي: الهود واليهود أعجمي»(٢).

و[هود] أَعْجَمِيٌّ، وَانْصَرَفَ لِخِفَّتِهِ؛ لِأَنَّهُ عَلَى ثَلَاثَةِ أَحْرُفٍ(٣).

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[هود]: الهَوَد التوبة، هاد يهودُ هَودًا وتهَوَّد؛ أي تاب ورجع إلى الحق، فهو هائد، وقومٌ هُود. وقوله تعالى: ﴿إِنَّا هُدْنَآ إِلَيْكَ﴾: أي تُبنا إليك ورجعنا وقرُبنا من المغفرة. [هود]: المتهوِّد، المُتقرب. [هود]: الهَوادة الحُرْمَة والسبب. [هود]: هاد، إذا رجَع مِن خيرٍ إلى شر، أو من شرٍّ إلى خير. [هود]: هاد، إذا عقَل. [هود]: الهُود اليهود. [هود]: هوَّد الرجُل؛ أي حوَّله إلى مِلَّة اليهود. [هود]: الهَوادَة اللين وما يُرجَى به الصلاح بين القَوم. [هود]: الهَوادة، السُّكون، والرخصة والمحاباة. [هود]: التَّهويد، التَّهواد، التَّهَوُّد: أي الإبطاء في السير واللين والترفُّق. [هود]: التَّهويد في المنطق: أي الساكن. [هود]: هوّد الرجل: أي سكن. [هود]: التهويد النوم. [هود]: تهويد الشراب إسكاره. [هود]: التهويد، التِّهواد: الصوت الضعيف اللين الفاتر. [هود]: التهويد صوت الريح في الرمل ولين صوتها فيه. [هود]: تجاوب الجِن للين أصواتها وضعفها. [هود]: الهَودة أصل السِّنام. [هود]: [هود] اسم النبي عليه السلام(٤). - [هود]: الهَوَد التوبة والرجوع إلى الحق. [هود]: [هود] اسم نبي، وهو اسم ثلاثي عربي ينصرف، قال «ابن هشام» و«الكلبي»: أنه «عابر بن إرم بن سام بن نوح»، وقيل: هو «هود بن عبد الله بن رباح». [هود]: هوَّده؛ أي حوله إلى مِلة يهود. [هود]: المُهاودة المُوادعة(٥). - [هود]: [هود] عليه السلام المُرسَل إلى «عاد»، المذكور في القرآن، وهو «أبو قحطان بن هود». [هود]: الهُود جمع هائد وهو التائب. [هود]: هُود أي اليهود كما في قوله تعالى: ﴿كُونُواْ هُودًا أَوْ نَصَـٰرَىٰ﴾ (البقرة: ١٣٥)(٦).

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/ ٣٨٠.

(٢) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٩٨.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٧/ ٢٣٦.

(٤) ابن منظور، لسان العرب: ١٥/ ١٥٥- ١٥٧.

(٥) الزبيدي، تاج العروس: ٩/ ٣٥٣- ٣٥٥.

(٦) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ١٠/ ٦٩٩٨، ٦٩٩٩.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًاۚ﴾ (الأعراف:٦٥). [هود]: نبي أُرسل إلى قوم «عاد» الذين كانوا بالأحقاف، وكانوا أقوياء الجسم والبنيان، وأتاهم الله الكثير من رزقه لكنهم لم يشكروا الله على ما آتاهم وعبدوا الأصنام، فأرسل لهم الله هودًا مُبشرًا، كان حكيمًا، لكنهم كذبوه وآذوه، فجاء عقاب الله وأهلكهم بريحٍ صرصرٍ عاتية استمرت سبع ليالٍ وثمانية أيام[1]. يقول تعالى: وكما أرسلنا إلى قوم «نوح» نوحًا كذلك أرسلنا إلى «عادٍ» [هودًا]. قال «محمد بن إسحاق»: هم من ولد «عادِ بْنِ إِرَمَ بْنِ عَوَصَ بْنِ سَامَ بْنِ نُوحٍ». وهؤلاء هم «عادٌ» الأولى، الذين ذكرهم الله تعالى، وهم أولاد «عَادِ بْنِ إِرَمَ» الذين كانوا يأوون إلى العَمَد في البَر، وذلك لشدة بأسهم وقوتهم. وقد كانت مساكنهم «باليمن» بالأحقاف، وهي جبال الرمل. قال «محمد بن إسحاق»، عن «محمد بن عبد الله بن أبي سعد الخُزاعي»، عن «أبي الطُّفيل عامر بن واثلة»، سمعت «عَلِيِّ بن أبي طالب» رَضِيَ اللهُ عَنْهُ يقول لرجل من «حضرموت»: «هَلْ رَأَيْتَ كَثِيبًا أَحْمَرَ تُخَالِطُهُ مَدَرَة حَمْرَاءُ ذَا أَرَاكٍ وسدْر كَثِيرٍ بِنَاحِيَةِ كَذَا وَكَذَا مِنْ أَرْضِ حَضْرَمَوْتَ، هَلْ رَأَيْتَهُ؟ قَالَ: نَعَمْ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ، وَاللَّهِ إِنَّكَ لَتَنْعَتُهُ نعتَ رَجُلٍ قَدْ رَآهُ. قَالَ: لَا وَلَكِنِّي قَدْ حدِّثْتُ عَنْهُ. فَقَالَ الْحَضْرَمِيُّ: وَمَا شَأْنُهُ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ؟ قَالَ: فِيهِ قبرُ [هود] عَلَيْهِ السَّلَامُ». رواه «ابن جرير»، وهذا فيه فائدة أن مساكنهم كانت في «اليمن»، وَأَنَّ [هودًا] عليه السلام دُفِن هناك، وقد كان من أشرف قومه نسبًا؛ لأن الرسل صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ إِنَّما يبعثهم الله من أفضل القبائل وأشرفهم، ولكن كان قومه كما شُدِّد خَلْقُهُم شُدِّد على قلوبهم، وكانوا من أشد الأمم تكذيبًا للحق؛ وَلِهَذَا دَعَاهُمْ [هود]، عليه السلام، إلى عبادة الله وحده لا شريك له، وطاعته، وتقواه[2]. قوله تعالى: ﴿وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًاۚ﴾؛ أي أرسلنا إلى «عادٍ» أخاهم [هودًا]، قال «ابن عبَّاس»: أي ابن أبيهم. وقيل: أخاهم في القبيلة. وقيل: أي بشرًا من بني أبيهم آدم. وفي مُصَنَّفِ «أَبِي دَاوُدَ» أنَّ أخاهم [هودًا] أي صاحبهم. و«عادٌ» من ولَد «سَامَ بْنِ نُوحٍ»، قال «محمد بن إسحاق»: و«عادٌ» هو «ابْنُ عَوْصِ بْنِ إِرَمَ بْنِ شَالِخَ بْنِ أَرْفَخْشَدَ بْنِ سَامَ بْنِ نُوحٍ» عَلَيْهِ السَّلَامُ. و[هود] هو «[هودُ] بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ رَبَاحِ بْنِ الْجُلُودِ بْنِ عَادِ بْنِ عَوْصِ بْنِ إِرَمَ بْنِ سَامَ بْنِ نُوحٍ». بعثه الله إلى «عادٍ» نبيًا. وكان من أوسطهم نسبًا وأفضلهم حسبًا. و«عاد» من لم يصرفه جعله اسمًا لقبيلة، ومَن صرفه جعله اسمًا للحي. قال أبو حاتم: وفي حرف «أُبَيّ» و«ابن مسعود»: (عَادَ الْأُولَى)، بغير ألف. ويجوز أن يكون عربيًا مشتقًا من هاد يهود. والنصب على البدل. وكان بين [هود] و«نوح» فيما ذكر المفسرون سبعة آباء، وكانت «عادٌ» فيما رُوي ثلاث عشرة قبيلة، ينزلون الرمال، رمل «عالِج». وكانوا أهل بساتين وزروعٍ وعمارة،

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٦٥٣/١.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٣٨٩/٣ .

وكانت بلادهم أخصب البلاد، فسخط الله عليهم فجعلها مفاوز. وكانت فيما رُوِيَ بنواحي «حضرموت» إلى «اليمن»، وكانوا يعبدون الأصنام. ولحِق [هود] حِين أُهلِك قومه بمَن آمَن معه «بمكة»، فلم يزالوا بها حتى ماتوا(١).

المشترك السامي للمفردة: ﴿هُودٍ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية	יְהוּדִי (٢)	yehūdi	اليهود
الحبشية	ይሁዳ	yəhudā (٣)	يشير إلى طائفة اليهود
العربية الجنوبية	𐩠𐩺𐩠𐩵 𐩺𐩠𐩵	ʾyhd (٤)	اليهود
النبطية		-	



(١) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٧/٢٣٥، ٢٣٦.

(2) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.397. &Klein. A Comprehensive Etymological Dictionary of The: p.255.

(3) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.626.

(٤) عبابنة، معجم المشترك العربي السامي: ٨٩٨.

المفردة القرآنية	﴿هَوْنًا﴾ - (haunan)
الجذر	(هون)(١)
كتب العجمة	Spre:114. مهذب:98. متوكل:8.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: سريانية)

يقول «الإمام السيوطي»: «قال ابن أبي حاتم: حدثنا أبي حدثنا صالح بن زياد الرقي حدثنا يحيى بن سعيد الحمصي حدثنا النضر بن عربي عن ميمون بن مهران، في قوله تعالى: (وعباد الرحمن الذين يمشون على الأرض هونًا)، قال: حلمًا بالسريانية. وقال: حدثنا علي بن الحسين حدثنا المقدمي حدثنا عامر بن صالح عن أبيه عن أبي عمران الجوني: (يمشون على الأرض هونًا) قال: بالعبرانية حلمًا. وقال: حدثنا علي بن الحسين حدثنا القاسم بن عيسى الواسطي، حدثنا هشيم عن أبي إسحاق الكوفي، عن الضحاك: قوله: (هونًا) سريانية وقال: هو هونًا»(٢).

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[هون]: الهُون، الهَوان: الخزي، وهو نقيض العز. [هون]: أهانه هوَّنه واستهان به وتهاون به؛ أي استخف به. [هون]: المَهانة الذل والضعف. [هون]: مصدر: هان عليه الشيء؛ أي خفَّ. وهوَّنه الله عليه؛ أي سهلَه عليه وخففه. [هون]: الهَون، الهُون، الهَوان: الرِّفق. [هون]: هونة مُطاوعة. [هون]: الهُوْن التسكين والصلح. [هون]: الهُون في لغة قُريش [الهَوان]، وفي لغة بني تميم [الهُون] مصدر للشيء الهيِّن. [هون]: في قوله تعالى: [هونًا]؛ أي السكينة والوقار. [هون]: الهوْن الشيء الحقير الذي لا كرامة له. [هون]: الهُون، الهوان؛ أي الشدة، يُقال: أصابه [هُونٌ] شديد؛ أي شدة ومضَرَّة وعَوَز. [هون]: الهَون والهُوينا؛ التُؤدَة والرِّفق والسكينة والوقار. [هون]: في صفة النبي ﷺ يمشي [هونًا]؛ فالهَوْن الرِّفق واللين والتثَبُّت. [هون]: الهَون الدِّعة والسكون. [هون]: المُهوئن الوطيء من الأرض نحو الهَجْل والغائط والوادي(٣). - [هون]: هان يهون [هونًا]؛ أي المهانة والذل. [هون]: هان [هونًا]؛ أي سهل. [هون]: الهُون الخلق كلهم. [هون]: الهون في المشي السكينة والوقار، أو الرِّفق واللين والتثبُّت. [هون]: هيْن ساكن مُتئِد. [هون]: يُقال: سار على هينَته؛ أي على عادته. [هون]: وفي قول سيدنا «عليّ» رضي الله عنه: «أحبب حبيبك [هونًا] ما»؛ أي حُبًّا مُقتصِدًا لا إفراط فيه(٤).

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/٣٦٤.

(٢) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ٩٨.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٥/١٦٣- ١٦٦.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٣٦/٢٩٠- ٢٩٢.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...يَمْشُونَ عَلَى ٱلْأَرْضِ هَوْنًا... ±﴾ (الفرقان: ٦٣). [هونًا]: مشيًا هينًا لينًا[١]. فيه أربعة أقاويل: الأول: أن [هونًا] علماء وكُلَماء، قاله «ابن عبَّاس». الثاني: أي أعفاء أتقياء، قاله «الضحاك». الثالث: أي بالسكينة والوقار، قاله «مُجاهد». الرابع: أي متواضعين لا يتكبرون، قاله «ابن زيد»[٢]. في قوله تعالى: ﴿الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الأَرْضِ هَوْنًا﴾: صفات عباد الله المؤمنين؛ أي: بسَكِينَةٍ ووقار مِن غير جبرية ولا استكبار، فأمَّا هؤلاء فإنهم يمشون من غير استكبار ولا مرح، ولا أشر ولا بطَر، وليس المراد أنهم يمشون كالمرضى من التَّصانع تصَنُّعًا ورياءً، فقد كان سيد ولَد «آدم» ﷺ إذا مشى كأنَّما ينحط من صبَب، وكأنَّما الأرض تُطوى له. وقد كَرِه بعضُ السَّلَف المَشي بتضَعُّف وتَصنُّع، حتى روى عن «عُمَر» أنَّه رأى شابًّا يمشي رُويدًا، فقال: مَا بَالُكَ؟ أَأَنْتَ مَرِيضٌ؟ قَالَ: لَا يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ. فَعَلَاهُ بِالدِّرَّةِ، وَأَمَرَهُ أَنْ يَمْشِيَ بِقُوَّةٍ. وإنَّما المراد [بالهَون] هاهُنا السَكينَة والوقار، كما قال رسول الله ﷺ: «**إِذَا أَتَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَلَا تَأْتُوهَا وَأَنْتُمْ تَسْعَوْنَ، وَأْتُوهَا وَعَلَيْكُمُ السَّكِينَةُ. فَمَا أَدْرَكْتُمْ فَصَلُّوا، وَمَا فَاتَكُمْ فَأَتِمُّوا**»[٣]. قوله تعالى: [هَوْنًا]؛ الهون مصدر الهَيِّن، وهو من السكينة والوقار. وفي التفسير: يمشون على الأرض حُلَماء مُتواضعين، يمشون في اقتصاد. والقَصْد والتُّؤدة وحُسْن السَّمْت من أخلاق النُّبوة. وقال ﷺ: «**أَيُّهَا النَّاسُ عَلَيْكُمْ بِالسَّكِينَةِ؛ فَإِنَّ الْبِرَّ لَيْسَ فِي الْإِيضَاعِ**». ورُويَ في صِفته ﷺ أنَّه كان إذا زال تَقَلُّعًا، ويخطو تَكَفُّؤًا، ويمشي [هَوْنًا]، ذَرِيعُ الْمِشْيَةِ إِذَا مَشَى كَأَنَّمَا يَنْحَطُّ مِنْ صَبَبٍ. التَّقَلُّعُ رَفْعُ الرِّجْلِ بِقُوَّةٍ، وَالتَّكَفُّؤُ: المَيل إلى سنَنِ المشي وقَصدِه. و[الهَوْن] الرِّفق والوقار. وقال «زيد بن أسلَم»: كنت أسأل عن تفسير قوله تعالى: ﴿الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا﴾، فما وجدت من ذلك شِفاءً، فرأيت في المَنام من جاءني قال لي: هم الذين لا يُريدون أن يُفسِدوا في الأرض. قال «القُشيري»: وقيل: لا يمشون لإفسادٍ ومعصية، بل في طاعة الله والأمور المُباحة من غير هوك. وقال «ابن عبَّاس»: [هونًا] أي بالطاعة والمعروف والتواضع. وقال «الحَسَن»: حُلَماء إن جُهِل عليهم لم يَجهلوا. وقيل: لا يتكبرون على النَّاس. قُلتُ: وهذه كُلُّها معانٍ مُتقاربة، ويجمعها العلم بالله والخوف منه، والمعرفة بأحكامه والخَشية من عذابه وعِقابه، جَعَلنا الله منهم بفضله وَمَنِّهِ. وذهَبَت فرقة إلى أن [هَوْنًا] ترتبط بقوله: ﴿يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ﴾؛ أي أن المَشي هو [هَون]. قال «ابن عطيَّة»: ويَشبه أن يُتأول هذا على أن تكون أخلاق ذلك الماشي [هونًا] مُناسبة لِمَشيه، فيرجع القول إلى نحو ما بيَّناه. وأمَّا أن يكون المُراد صِفَة المَشي وحده فباطِل؛ لأنه رُب ماشٍ [هونًا] رُويدًا وهو ذئب أطلَس[٤].

---

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٦٢٥/٢.

(٢) الماوردي، النكت والعيون: ١٥٤/٤.

(٣) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ١١٠/٦.

(٤) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٦٨/١٣، ٦٩.

المشترك السامي للمفردة: ﴿هَوْنًا﴾ (١)			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية	הון	hawn (٢)	قوة - عقل
السريانية	ܗܘܢܐ ܗܰܘܢܳܐ	hawnā (٣)	الحكمة - صواب - فَهْم
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية	𐩠𐩥𐩬 𐩠𐩥𐩬	hwn (٤)	رقة القلب -الراحة - السكينة
النبطية		-	



(١) عبابنة، معجم المشترك العربي السامي: ٨٩٩.
الكلمة الواردة في السريانية والآرامية تخالف المعنى في العربية الفصحى، بالإضافة إلى مخالفتها في المعنى مع العربية الجنوبية، وبلهجاتها الصفائية والثمودية، مما يدل على أن الجذر الذي اعتمد عليه السيوطي ومن قلَّده من المستشرقين في تفسير الكلمة بالسريانية أو الآرامية لا يتفق مع المعنى في العربية، فالمعنى المطلوب هو السكينة والراحة، وهذا ما لا نجد له وجود في السريانية والآرامية، مع وجوده في العربية.

(2) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.223. & Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p.336.

(3) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܝ); p.983. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.614. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.173.& Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.75.

(4) Beeston. Sabaic Dictionary: pp.57 - 58. &Safaitic. Clark, no: p.612. (hwn). & Thamudic. jsa,No: p.277. (hwn).

المفردة القرآنية	﴿هَاوِيَةٌ﴾ - (Hāwiya^{un})
الجذر	(هوى)(١)
كتب العجمة	Jeff: 285.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: أعجمي - غير معروف)

يقول «جفري»: «وردت هذه الكلمة في سياق الآيات المكية التي نزلت بداية، وهي تشير إلى اسم من أسماء الجحيم، كانت الكلمة تُتَداول كثيرًا على ألسنة اليهود المجاورين للرسول محمد، وبالرغم من ذلك فلا يمكن اعتبار الكلمة عبرية بسبب أن اليهود كانوا يتكلَّمون بها، فمن المحتمل أن تكون الكلمة من التأثير المسيحي وليس اليهودي، وقد يغامر المرء إذا اعتبر الكلمة مستعارة من الحبشية، والتي تأتي بمعنى التوهج الأحمر الناري في السَّماء»(٢).

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[هوا]: الهوا ممدود: أي الجو بين السماء والأرض، والجمع أهواء، وكل فارغ هواء. [هوا]: الهواء الجبان لأنه لا قلب له. [هوا]: الهواء أي كل فُرجة بين شيئين. [هوا]: المَهواة، الهُوَّة والأهوية والهاوية: كالهواء. المَهواة موضع في الهواء مُشرِف ما دونه من جبل وغيره. [هوا]: تهاوى القوم: إذا سقط بعضهم في إثر بعض. [هوا]: الإهواء التناول باليد والضرب، وهوت يدي للشيء وأهوت: أي امتدَّت وارتفعت. [هوا]: أهويت بالشيء: أي أومأت به. [هوا]: الهاوي من الحروف (الألف)، وسُمِّي بذلك لشدة امتداده وسعة مخرجه. [هوا]: هوَى، يهوِي وانهوى: أي سقط من أعلى إلى أسفل. [هوا]: المُهاواة أي شدة السير. [هوا]: الهَوِي أي الساعة الممتدة من الليل. [هوا]: الهَوِي أي الحين الطويل من الزمان. [هوا]: الهَوى أي العشق. [هوا]: هوى النفس: أي إرادتها. [هوا]: الهاوية اسم من أسماء جهنم. [هوا]: الهاوية أي كل مهواة ولا يُدرك قعرها. [هوا]: الهاوي أي الجراد. [هوا]: الهاوي أي الغاوي. [هوا]: الهواهي أي الباطل واللغو. [هوا]: الهُوَّة كل وهدة عميقة، والهُوة كل ما انهبط من الأرض. [هوا]: الهُوَة أي الحُفرة والمُطمئن من الأرض(٣). - [الهاوية]: اسم من أسماء جهنم، وقيل: أصلها هاوٍ؛ أي هالك(٤).

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٩٩/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.285.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٦٦/١٥- ١٧٠. ذُكِرت في الزبيدي، تاج العروس (هوى): ٣٢٥/٤٠- ٣٣٣.

(٤) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٧٠٠٢/١٠.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ﴾ (القارعة: ٩). [هاوية]: أي جهنم، وقوله تعالى: ﴿فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ﴾: أي فمأواه جهنم يهوي فيها[١]. فيه قولان: الأول: أن [الهاوية] جهنم، سمَّاها أُمًّا له؛ لأنه يأوي إليها كما يأوي إلى أمه، وسُميت النار [هاوية] لأنه يهوي فيها مع بُعد قعرها. الثاني: أنه أراد أُم رأسه يهوي عليها في نار جهنم، قاله «عكرمة». وقال الشاعر: «يا عَمرو لو نَالَتْك أَرْحامُنا ... كُنْتَ كَمن تَهْوِي به الهاوِيَة»[٢]. [الهاوية]: قيل أن الهاوية اسم الباب الأسفل من النار. وقال «قتادة»: معنى: ﴿فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ﴾: أي: فمصيره إلى النار[٣].

المشترك السامي للمفردة: ﴿هَاوِيَةٌ﴾

اللغة	الكتابة الأصلية		القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية			-	
الأوغاريتية			-	
الفينيقية			-	
الآرامية	הוא		huā [٤]	حدث - هوى
السريانية	ܗܘܐ	ܗܘܐ	huā [٥]	حدث - صار
العبرية	הוא		huā [٦]	سقط - وتأتي بمعنى: حدث - صار - وُجِدَ
الحبشية			-	
العربية الجنوبية	𐩠𐩥𐩱	𐩠𐩥𐩱	huā [٧]	حب - عشق - رَغِب - أَحَب
النبطية				

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٧٩٨/٣.

(٢) الماوردي، النكت والعيون: ٣٢٩/٦. ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٤٤٨/٨، ٤٤٩.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٦٧/٢٠.

(4) Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p.633.

(5) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܗ); p.984. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.611. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p. 172.& Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.74.

(6) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: pp.216 - 217.

(7) Safaitic. SAI, no: p.1264. (huā).

المفردة القرآنية	﴿ٱلۡأَوۡثَٰنِ﴾ - (ʾalaʾwṯān)
الجذر	(وثن)[١]
كتب العجمة	Jeff: 286.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: عربية جنوبية - عبرية)

يقول «جفري»: «والوثن من مرادفات الصنم، والكلمة قد وجدت في النقوش المبكرة في العربية الجنوبية، وبالرغم من ذلك فإننا قد نتَّفق مع «فرينكل - Fraenkel» الذي قال بأن الكلمة مستعارة من الحبشية، وهناك رأي آخر يقول بأن الكلمة قد نزحت إلى العربية من خلال العربية الجنوبية، وقال بهذا الرأي «مرجليوث - Margoliouth» ويُعتقد بأنه من الممكن أن تكون الكلمة مرتبطة بالعبرية»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[وثن]: الوثن، والواثِن؛ أي المُقيم الراكد الثابت الدائم. [وثن]: الوثن أي الدوام على العهد. [وثن]: الوثَنة أي الكفَرَة. [وثن]: الموثونة؛ أي المرأة الذليلة. [وثن]: امرأة موثونة أي أديبة حتى وإن لم تكن حسناء. [وثن]: الوَثَن أي الصنم، وقيل: الصنم الصغير، والفرق بين [الوثن] والصنم أن الوثن كل ما له جُثة معمولة من جواهر الأرض أو الخشب والحجارة، تُعمَل وتُنصَب فتُعبَد، والصنم الصورة بلا جُثة، وهناك مَن لم يُفرق بينهما وأطلقهما على المعنيين، والجمع أوثان ووُثُن وأُثُن. [وثن]: الأوثان عند العرب هي كل تمثال من خشب أو حجارة أو ذهب أو فضة أو نحاس أو نحوها. [وثن]: وثنت الأرض: أي أمطرت. [وثن]: استوثن المال أو كثُر[٣]. - [الوثن]: واحد من الأوثان، وهي حجارة كانت العرب في الجاهلية يعبدونها من دون الله[٤].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿... فَٱجۡتَنِبُواْ ٱلرِّجۡسَ مِنَ ٱلۡأَوۡثَٰنِ...﴾ (الحج: ٣٠) [الأوثان]: جمع وثن، وهو تمثال من حجر أو نحوه يُتخَذ للعبادة[٥]. [الْوَثَن]: التمثال مِن خشب أو حديد أو ذهب أو فضة أو نحوها، وكانت العرب تنصبُها وتعبدها. والنَّصارى تنصب الصليب وتعبدُه وتعظِّمه فهو كالتمثال أيضًا. وقال «عُدي بن حاتِم»: أتيت النبي ﷺ في عُنُقي صليب من ذَهَب، فقال: «**أَلْقِ هذا [الْوَثَنَ] عنك**»؛ أي الصَّلِيب، وأَصْله مِن: [وثَن] الشيء؛ أي أقام في مقامه. وسُمِّيَ الصَّنَم [وَثَنًا] لأنه يُنصَب ويُركَّز في مكان فلا يبرح

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٣٣٥/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.286.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٢١٣/١٥، ٢١٤. الزبيدي، تاج العروس: ٢٣٩/٣٦، ٢٤٠.

(٤) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٧٠٦١/١١.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٥٠٨/٢.

عنه. يُريد بقوله تعالى أن اجتنبوا عبادة [الأوثان]، رُويَ عن «ابن عبَّاس» و«ابن جُريج». وسَمَّاها رِجْسًا لأنها سبب الرجز وهو العذاب. وقيل: وصَفَها بالرِّجس، والرِّجس النَّجَس؛ فهي نَجِسَة حُكمًا(١).

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْأَوْثَٰنِ﴾ (٢)

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		mwtnw - wtn (٣)	مُوثِن - مكان الوثن



(١) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٥٤/١٢.

(٢) عبابنة، معجم المشترك العربي السامي: ٩٠٧.

(3) Cantineau. Nabataean language: Vol. II; p.90.

المفردة القرآنية	﴿وَرَآءِهِم﴾ - (warā'ahum)
الجذر	(ورأ)[١]
كتب العجمة	:متوكل[12.] :مهذب[100.] Spre:[114.]

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: نبطية)

يقول «الإمام السيوطي»: «قال شيدلة في البرهان: وكان وراءهم ملك، أي أمامهم بالنبطية. وكذا قاله أبو القاسم في «لغات القرآن»»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[ورأ]: وراء والوراء جميعًا يكون خلف وقُدَّام، وتصغيرها وُريئة. [ورأ]: قال ثعلب: الوراء أي الخلف، لكن إذا مما تمُر عليه فهو قُدَّام. [ورأ]: وراء في قوله تعالى: ﴿من ورائه جهنم﴾: أي من بين يديه. [ورأ]: قال «الزجاج»: وراء يكون لخلف ولقُدام، ومعناه ما توارى وما استُتر عنك. [ورأ]: وفي قوله تعالى: ﴿وكان وراءهم ملك يأخُذ كل سفينة غصبًا﴾؛ أي أمامهم. [ورأ]: وفي قوله تعالى: ﴿بما وراءَه وهو الحق﴾؛ أي بما سِواه. [ورأ]: الوراء ابن الابن، كما في قوله تعالى: ﴿ومن وراء إسحاق يعقوب﴾. [ورأ]: ورأت الجل دفعته. [ورأ]: ورأ من الطعام؛ أي امتلأ. [ورأ]: الوراء الضخم الغليظ الألواح. [ورأ]: يُقال: ما أُورئت بالشيء؛ أي ما شعرت به. [ورأ]: أورأته؛ أي أعلمته[٣]. - [وراء]: خلف، قُدَّام. [وراء]: ورائي في قوله تعالى: ﴿وإني خفت الموالي من ورائي﴾؛ أي: من بعد موتي[٤].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...وَمِن وَرَآءِهِم بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ﴾ (المؤمنون: ١٠٠). [ورائهم]: أمامهم[٥]. وفي قوله تعالى: ﴿وَمِنْ وَرَائِهِمْ بَرْزَخٌ﴾: [ورائهم] أي أمامهم، وفي الآية تهديد لهؤلاء المُحتضرين من الظُّلمَة بعذاب البرزخ[٦]. وقيل: أي ومِن أمامهم وبين أيديهم، وقيل: أي مِن خلفهم برزخ؛ أي حاجز بين المَوت والبعث[٧].

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٣٤٨/١.

(٢) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ص١٥٨.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٢٦٤/١٥، ٢٦٥. الزبيدي، تاج العروس: ٤٨٦/١-٤٨٨.

(٤) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٧١٣٠/١١، ٧١٣١.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٥٥٩/٢. الماوردي، النكت والعيون: ٦٦/٤.

(٦) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٤٣٠/٥.

(٧) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٥٠/١٢.

المشترك السامي للمفردة: ﴿وَرَآءِهِم﴾ [١]			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية	ꝏ) ħ ħ (ꝏ	wr' [٢]	خلف - وراء -الأجيال المتعاقبة
النبطية		-	



(١) عبابنة، معجم المشترك العربي السامي: ٩١٣.

(2) Thamudic. HU,No: p.695. (wr'). & Safaitic. WH,No: p.587. (wr').

المفردة القرآنية	﴿وَرْدَةٍ﴾ - (Wardat$_{in}$)
الجذر	(ورد)[١]
كتب العجمة	متوكل:7. مهذب:100. معرب:625. Frae:273. Spre:114. Jeff:287.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات الهندوأوروبية: فارسية)

يقول «جفري»: «وردت الآية في عرض علامات يوم القيامة، في إشارة إلى تغيُّر لون السماء إلى اللون الوردي، وهو معنًى مشتق من اللون الطبيعي للورد بكل تأكيد، وبالرغم من أنه من الشائع جدًّا أن تكون الكلمة مستعارة، إلا أن المستغرب أن النُّحاة العرب لم يُقدِّموا أي اقتراح يشير إلى ذلك، ومن الواضح بأن الكلمة مستعارة من الفارسية، ومنها إلى اللغات السامية، ثم انتقلت إلى العربية بعد ذلك على اعتبارها اسم علم من خلال الاسم اليوناني (Οὐάρδης)، وهي موجودة في النقوش العربية الشمالية»[٢].

يقول «الإمام السيوطي»: «وردة: أخرج ابن أبي حاتم عن عطاء الخراساني في قوله تعالى: ﴿فَإِذَا ٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَٱلدِّهَانِ﴾ (الرحمن: ٣٧). قال: تصير كلون دهن الورد في الصفرة، وأخرج عن ابن عباس قال: تصير حمراء، وفي المعرب للجواليقي: الورد المشموم في الربيع أنه ليس بعربي»[٣].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[ورد]: الوَرد نَوْر كل شجرة، وزهر كل نبتة، واحدتها [وردة]. والوَرد في بلاد العرب كثير، ريفية، وجبلية وبريَّة. [ورد]: ورَّد الشجر؛ أي نوَّر، وخرج نَورُه. [ورد]: الورد لونه أحمر يضرُب إلى صُفرَة حسنة في كل شيء. [ورد]: فرَس وردة، يكون لونه في الشتاء بخلاف الصيف. [ورد]: الوِرد من أسماء الحُمَّى. [ورد]: الورِد، وورِد القوم أي الماء. [ورد]: الوِرد أي العطش. [ورد]: الوِرد وقت يوم الوِرد بين الظمأين. [ورد]: ورود المكان أي دخوله. [ورد]: الوِرد أي الجيش. [ورد]: الوِرد أي النصيب من القرآن، والجمع أوراد. [ورد]: الوِرد الجزء من الليل يكون على الرجل أن يُصليه. [ورد]: الوارِد أي السابق. [ورد]: الوريد عِرق تحت اللسان، وقيل :إنها أربعة عروق في الرأس. [ورد]: يُقال: ألقاه في ورَدَة؛ أي هلَكَة[٤]. - [ورد]: الوَرد أي الزعفران، ومنه ثوب مورَّد؛ أي مُزعْفَر. [ورد]: وَرْد حِصن حجارته حُمر. [ورد]: الوَرْد الجريء من الرجال، الوارِد أي الجريء المُقبِل على الشيء[٥]. - [الورد]:

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٣٢/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.287.

(٣) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ١٠٠.

(٤) ابن منظور، لسان العرب: ٢٦٧/١٥- ٢٧٠.

(٥) الزبيدي، تاج العروس: ٢٨٦/٩.

شجر معروف، وهو بارد في الدرجة الأولى، يابس في الثانية، يقبض المعدة ويُطفئ حرارتها، وحرارة الكبد، والمفرد [وردة][1].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿ ±... فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ﴾ (الرحمن: ٣٧). [وردة]: كالوردة في حُمرتها[2]. فيه قولان: الأول: أن [الوردة] أي وردة البستان، وهي حمراء، وقد تختلف ألوانها، لكن الأغلب من ألوانها الحُمرَة، وبها يُضرب المثل في لون الحُمرَة، كذلك تصير السماء يوم القِيامة حمراء [كالوَرْد]، قاله «ابن بحر». الثاني: أنه أراد [بالوَردة] الفرَس الوَرد يكون في الربيع أصفر وفي الشتاء أغبر، فشبه السماء يوم القيامة في اختلاف ألوانها بالفرَس الوَرْد، لاختلاف ألوانه، قاله «الكَلبي»، و«الفَرَّاء»[3]. وقوله تعالى: ﴿فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ﴾؛ أي: تذوب كما يَذوب الدّردي والفِضة في السَّبْك، وتتلون كما تتلون الأصباغ التي يُدهن بها، فتارةً حمراء وصفراء وزرقاء وخضراء، وذلك مِن شدَّة الأمر وهول يوم القِيامة العظيم. وقال «الضَّحَّاك»، عن «ابن عباس»، في قوله تعالى: ﴿وَرْدَةً كَالدِّهَانِ﴾، قال: هو الأديم الأحمر. وقال «أبو كُدينة»، عن «قابوس»، عن أبيه، عن «ابن عباس»: أن قوله تعالى يعني كالفرَس الوَرد. وقال «العُوفي» عن «ابن عبَّاس»: أي تغير لونها. وحكى «البَغَوي» وغيره: أن الفرَس الوَرد تكون في الربيع صفراء، وفي الشتاء حمراء، فإذا اشتدَّ البَرد اغبرَّ لونها. وقال «الحَسَن البصري»: تكون ألوانًا[4]. وقيل: المعنى أن تصير في حُمرَة [الورد] وجريان الدُّهن؛ أي تذوب مع الانشقاق حتى تصير حمراء من حرارة جهنم، وتصير مثل الدهن لرقتها وذوبانها. وقال «أبو الفراء»: أي تصير السماء حمراء كالأديم لشدة حرِّ النار[5].

المشترك السامي للمفردة: ﴿وَرْدَةٍ﴾ [6]

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الأكادية	[cuneiform]	warādu - arādu[7]	وَرَدَ - انحدر - هبط
الأوغاريتية	[cuneiform]	yry [8]	رمى - قذف

(١) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٧١٢٣/١١، ٧١٢٤.

(٢) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٥٢١/٣.

(٣) الماوردي، النكت والعيون: ٤٣٥/٥، ٤٣٦.

(٤) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٤٦٠/٧.

(٥) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٧٣/١٧.

(٦) عبابنة، معجم المشترك العربي السامي: ٩١٥.

(7)Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: pp.39 - 42 - 148. Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.618. & Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 25. (w - u); p.404.

(8) Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.930.

اللغة	الرسم	النقل الصوتي	المعنى
الفينيقية	-		
الآرامية	ורד	wrd [(١)]	وَرَدَ
السريانية	ܘܪܕܐ ܘܰܪܕܳܐ	wrda [(٢)]	وَرَدَ
العبرية	ירד	yrd [(٣)]	وَرَدَ - هَبَطَ - نَزَل
الحبشية	ወረወ	Warrawa [(٤)]	رمى - ألقى
العربية الجنوبية	𐩥𐩧𐩥𐩥 𐩥𐩧𐩥𐩥	Wrww [(٥)]	هاجم
النبطية	-		



(1)Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p.375.

(2) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܘ-ܐ); p.1057. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܠ-ܐ); p.667. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.184. &J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.184.

(3) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.632.

(4) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.618. &Leslau. Etymological Dictionary of Harari: p.161.

(5) Beeston. Sabaic Dictionary: p.162.

المفردة القرآنية	(Wazīr^an) - ﴿وَزِيرًا﴾
الجذر	(وزر)(١)
كتب العجمة	Jeff :287. Spre:114. مهذب:100.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات الهندوأوروبية: فارسية)

يقول «جفري»: «وردت الكلمة في قصَّة موسى مع هارون، حينما طلب من الله أن يكون وزيره، وقد وردت هذه القصة في سفر الخروج، هنا من المستشرقين من أشار إلى أن الكلمة ذات أصلٍ فارسي، ويبدو أن الكلمة بالفعل قد نزحت إلى العربية من الشرق الفارسي في وقت متأخِّر»(٢).

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[وزر]: الوزَر؛ أي الملجأ، وأصل الوزَر أي الجبل المنيع، وكل مَعقِل وَزَر. [وزر]: الوزَر في كلام العرب أي الجبل الذي يُلتجأ إليه. [وزر]: الوِزر أي الحِمل الثقيل. [وزر]: الوِزر أي الذنب لثقله، والجمع أوزار. [وزر]: أوزار الحرب أي أثقالها. [وزر]: الوزير؛ أي حَبَأ الملك، الذي يحمل ثقله وعينه برأيه. ويُقال: وازَرَه على الأمر؛ أي أعانه وقوَّاه. [وزر]: وزرت الشيء؛ أي حملته(٣). - [الوزير]: وزير الملك الذي يؤازره على الأمور، وقيل: سُميَ وزيرًا لتحمُّله أثقال الملك. [الوزارة]: الوِزارة مصدر الوزير(٤).

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿وَٱجْعَل لِّي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي﴾ (طه: ٢٩). [وزيرًا]: مُعينًا ومُساعدًا(٥). وقوله تعالى: ﴿واجْعَلْ لِي وزِيرًا مِن أهْلِي﴾؛ فالمراد منه: وإنَّما سأل الله أن يجعل له [وزيرًا]، إلا أنه لم يُرِد أن يكون مقصورًا على [الوِزارة] حتى يكون شريكًا في النبوَّة، ولولا ذلك لجاز أن [يستوزره] من غير مسألة(٦). في قوله تعالى طلب من سيدنا «موسى» إلى المولى عز وجل للإعانة على تبليغ الرسالة. [الْوَزِير] الْمُؤَازِر كالوكيل المؤاكل؛ لأنه يحمل عن السُّلْطان وِزره؛ أي ثقله. في كتَاب «النَّسَائِيِّ» عن «القاسم بن محمد»: «سَمِعْتُ عَمَّتِي تَقُولُ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: **مَنْ وَلِيَ مِنْكُمْ عَمَلًا فَأَرَادَ اللَّهُ بِهِ خَيْرًا جَعَلَ لَهُ [وَزِيرًا] صَالِحًا إِنْ نَسِيَ ذَكَّرَهُ وَإِنْ ذَكَرَ أَعَانَهُ**»(٧).

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٣١٢/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.287.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٢٨٤/١٥، ٢٨٥. الزبيدي، تاج العروس: ٣٥٨/١٤- ٣٦٢.

(٤) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٧١٤٨/١١.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٤٢٤/٢.

(٦) الماوردي، النكت والعيون: ٤٠١/٣.

(٧) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٣٢٥/٨. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٩٢/١١، ١٩٣.

المشترك السامي للمفردة: ﴿وَزِيرًا﴾ [١]			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية	אזר	ʾāzr [٢]	ربط - جهّز - ساعد في التجهيز
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



(١) الكلمة أصيلة في العربية، ولم ترد في كافة معاجم المشترك السَّامي المعتبرة عند فقهاء اللغات السَّامية، وقد وردت في العربية بمعنى المعين والمساند. أو المؤازر الذي يشد من عضد حاكمه.عبابنة، ووردت في العبرية بمعنى التجهيز، بمعنى بعيد عن العربية. انظر: معجم المشترك العربي السامي: ٩١٧.

(2) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.25.

المفردة القرآنية	﴿ٱلْمِيزَانِ﴾ - ('al-mīzān)
الجذر	(وزن)[1]
كتب العجمة	Frae: 198.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: أعجمي - غير معروف)

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[وزن]: الوزن ثَقْل شيء بشيء مثله؛ كأوزان الدَّراهم، ومثله الرَّزَن، ووزَن الشيء وزنًا ووزنه. [وزن]: [المِيزان] في القيامة اختلف الناس في ذِكرِه، فجاء في التفسير أنه [مِيزان] له كفتان، وأن [المِيزان] أُنزل في الدنيا ليتعامل الناس بالعدل وتُوزَن به الأعمال. [وزن]: [المِيزان] العدل. [وزن]: [المِيزان] الكتاب الذي فيه أعمال الخلق. [وزن]: يُقال: ما لفلان عندي وزنٌ؛ أي قدر؛ لخسَّتِه. [وزن]: وزن الشيء؛ أي قدَّرَه. [وزن]: الموزون كل شيء يُوزَن ولا يُكال. [وزن]: الموزون القَدر المعلوم وزْنُه وقَدْرُه عند الله تعالى. [وزن]: [المِيزان] المِقدار. [وزن]: يُقال: قام [مِيزان] النهار؛ أي انتصف. [وزن]: الوَزْنَة المرأة القصيرة. [وزن]: أوزان العَرَب ما بنَت عليه العرَب أشعارها. [وزن]: يُقال: هذا القول أوزَن من هذا؛ أي أقوى وأمكَن. [وزن]: وزَنَ الشيء؛ أي رجَح. [وزن]: الوَزين الحنظل المطحون. [وزن]: الوَزْن نجم يطلع قبل سُهَيل فيُظَن إياه[2]. - [وزن]: الوَزْن الثِّقَل والخِفَّة. [وزن]: الوزن المِثقال، والجمع أوزان. [وزن]: يُقال: زِنَة الجبل؛ أي حِذاءَه مُتصل به. [وزن]: الوزْن التقدير. [وزن]: المِيزان الآلة التي توزَن بها الأشياء، والجمع موازين. [وزن]: أوزَن القوم؛ أي أوجههم. [وزن]: توازنا؛ أي تسَاويا. [وزن]: يُقال: راجح الوَزْن؛ أي كامل العقل والرأي[3].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿أَلَّا تَطْغَوْاْ فِي ٱلْمِيزَانِ﴾ (الرحمن: ٨) [الميزان]: آلة الوزن[4]. فيه ثلاثة أقاويل: الأول: أن [الميزان] العدل، وطُغيانه الجور، قاله «مُجاهد». الثاني: أنه مِيزان الأشياء الموزونات وطُغيانه البَخس، قاله «مُقاتل»، وقال «ابن عبَّاس»: يا مَعشَر المَوالي وُلِّيتُم أمرين بهما هلَك الناس قبلَكُم: المِكيال والمِيزان. الثالث: أنه الحَكَم، وطُغيانه التحريف[5]. ﴿ألا تطغوا في الميزان﴾: أي لأجل أن لا تجوروا في الميزان، وهو ما يوزن به من آلات[6]. وقوله تعالى: ﴿وَٱلسَّمَآءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ ٱلْمِيزَانَ﴾؛ يعني: العدل. لذا قال

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٣١/١.

(٢) ابن منظور، لسان العرب: ٢٨٩/١٥-٢٩١.

(٣) الزبيدي، تاج العروس: ٢٥٠/٣٦-٢٥٣.

(٤) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٥١٧/٣.

(٥) الماوردي، النكت والعيون: ٤٢٥/٥.

(٦) الجزائري، أيسر التفاسير: ٢٢٣/٥.

تعالى: ﴿أَلَّا تَطْغَوْا۟ فِى ٱلْمِيزَانِ﴾؛ أي: خلق السموات والأرضَ بالحق والعَدل؛ لتكون الأشياء كلها بالحق والعدل[(١)]. ﴿وَوَضَعَ ٱلْمِيزَانَ﴾ يُقال: وضع الله الشريعة، وقيل: على [المِيزان] القُرآن؛ لأنه بيان ما يُحتاج إليه، قاله «الحُسين بن الفضل». وقال «الحسَن» و«قتادة» و«الضحاك»: هو [المِيزَان] ذو اللِّسان الذي يُوزَن به لينتَصِف به النَّاس بعضُهُم من بعض، وهو خبر بمعنى الأمر بالعَدل. وفي قوله تعالى: ﴿أَلَّا تَطْغَوْا۟ فِى ٱلْمِيزَانِ﴾، فإن الطُّغيان مُجاوزة الحَد. فمَن قال: [الميزان] العدل، قال: طُغيانه الجور، ومن قال: [المِيزان] الذي يوزن به، قال: طُغيانه البَخس، قال «ابن عبَّاس»: أي لا تخونوا ما وزَنتم له. ومَن قال: الحُكم، قال: طُغيانه التحريف[(٢)].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْمِيزَانِ﴾ [(٣)]			
اللغة	**الكتابة الأصلية**	**القيمة الصوتية**	**المعنى**
الآكادية	-		
الأوغاريتية	𐎎𐎇𐎐𐎎	mznm [(٤)]	موازين
الفينيقية	𐤌𐤅𐤆𐤍 𐤌𐤅𐤆𐤍	mwzn [(٥)]	ميزان
الآرامية	מֹאזְנַם	mūzénāyim [(٦)]	ميزان
السريانية	ܡܘܙܢܐ ܡܘܙܢܐ	mwzane [(٧)]	ميزان
العبرية	אזן	ʾāzan [(٨)]	وزن - قياس - فحص
الحبشية	-		
العربية الجنوبية	-		
النبطية	-		

---

(١) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٤٥٣/٧.

(٢) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٥٤/١٧، ١٥٥.

(٣) عبابنة، معجم المشترك العربي السامي: ٩١٧. كمال الدين، معجم مفردات المشترك السامي: ٤٠٤.

(4) Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.163

(5) Ibid: p.163.

(6) Jastrow. A dictionary of the: Vol. II; p.740.

(7) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. II (ܠ-ܬ); p. 2029. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. II (ܡ-ܬ); p.1028. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.376.& Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.178.

(8) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.24.

المفردة القرآنية	﴿ٱلْيَسَعَ﴾ - ('al-yasa')
الجذر	(وسع)[1]
كتب العجمة	Jeff: 68. Horo: 156. معرب: 563. شفاء: 264.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: سريانية)

يقول «جفري»: «عادةً ما يتم التعامل مع الكلمة كما لو كانت عربية أصيلة، من خلال الجذر (وسع) أو (يسع)، ولكن الجواليقي والخفاجي نافح كلاهما على أعجمية الاسم، وقال «هيرتشيفلد - Hirschfeld» بأن الكلمة نزحت إلى العربية من أصل سرياني»[٢].

[اليسع]: اسم من أسماء العجم، وقد أُدخل عليه الألف واللام، وهما لا يدخلان على نظائره نحو «يعمر» و«يزيد» و«يشكُر» إلا في ضرورة الشعر[٣]. [اليسع] هو اسم أعجمي أُدخل عليه (ال)، ولا يدخل على نظائره «كيزيد» و«يعمر»[٤]. [اليسع]: أعجمي، وقيل أنه مُعرب «يوشع»[٥]. [اليسع]: والحق في هذا أنه اسم أعجميٌّ، والعُجمة لا تؤخذ بالقياس إنما تؤخذ سماعًا والعرب تُغيرها كثيرًا، فلا يُنكَر أن يأتي الاسم بلغتين، ولكن خرج عمَّا عليه الأسماء الأعجمية بإدخال الألف واللام[٦].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[وسع]: الواسع في أسماء الله الحُسنى؛ أي الكثير العطاء الذي يسَع لما يُسأل. الواسع أي المُحيط بكل شيء. [وسع]: السعة نقيض الضيق. [وسع]: يُقال: أوسع الله عليك؛ أي أغناك. [وسع]: السَّعة الغنى والرَّفاهية. [وسع]: الوُسْع، الوَسع، السَّعة؛ أي الجِدة والطاقة. [وسع]: [اليسع] اسم نبيٍّ، قرئ اليسع والليسع. [وسع]: قال «الأزهري»: (وسيع) ماء لبني سعْد[٧]. - [وسع]: الوُسِع الجِدة، الرفاهية، الغنى، الطاقة. [وسع]: [اليسع] اسم نبيٍّ من الأنبياء مِن ولَد هارون عليه السلام، وقُرئَ: (واللَّيْسَع)، بلامَيْن، وهي قراءة «حمزة» و«الكسائيّ». [وسع]: اتسع النهار وغيره؛ أي امتدَّ وطال[٨].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/١٣٨.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.68.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٥/٢٩٩.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٢٢/٣٢٧.

(٥) الآلوسي، روح المعاني: ٤/٢٠٣.

(٦) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٧/٣٣.

(٧) ابن منظور، لسان العرب: ١٥/٢٩٨، ٢٩٩.

(٨) الزبيدي، تاج العروس: ٢٢/٣٢٦-٣٢٨.

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿وَإِسۡمَٰعِيلَ وَٱلۡيَسَعَ وَيُونُسَ... ±﴾ (الأنعام: ٨٦). [اليسع]: مِن العبَدة الأخيار، ورد ذكره في التوراة كما ذُكِر في القرآن مرتين، ويُذكَر أنه أقام مِن الموت إنسانًا كمعجزة[(١)]. [اليسع] قال «ابن جرير»: هو «ابن أخطوب بن العجوز»، وقرأ «حمزة» و«الكسائي»: [الليسع]، بوزن ضيغَم دخل عليه اللام، وقيل أنه عربي منقول من (يسع) مضارع (وسع)[(٢)]. و[اليسع]، وقرأ أهل الحرمين و«أبو عمرو» و«عاصم»: (واليسع)، بلام مُخففة. وقرأ الكوفيون إلا «عاصمًا»: (والليسع). كذا قرأ «الكِسائي»، وردَّ قِراءة مَن قرأ: (واليسع). قال: لأنه لا يُقال: اليفعل مثل: (اليحيى). قال «النَّحاس»: وهذا الرد لا يلزم، والعرب تقول: اليعمل واليَحمَد، ولو نُكِّرَت يد لا يلزم، جاء فِي كلام العرب «حَيدر» و«زَينب». قال «مكِّيٌّ»: مَن قرأ بلامين فأصل الاسم (ليسَع)، ثُمَّ دخَلَت الألف واللَّام للتعريف. ولو كان أصلُه (يَسَع) ما دخَلته الألف واللام؛ إذ لا يدخُلان على «يَزيد» و«يشكُر» اسمين لرجُلين؛ لأنهما معرفتان علمان. فأمَّا (لَيسَعُ) نكرة فتدخُلُه الألف واللام للتعريف، والقراءة بلام واحدة أحب إليَّ؛ لأَنَّ أكثر القُرَّاء عليه. وقال «المَهدويُّ»: مَن قرأ: [الْيَسَعَ]، بلام واحدة فالاسم (يَسَعُ)، ودخلت الألف واللام زائدتين، قال «القُشيري»: قُرئ بتخفيف اللام والتشديد. والمعنى واحد في أنه اسم لنبيٍّ معروف، مثل «إسماعيل» و«إبراهيم»، وتوهَّم قومٌ أنَّ [الْيَسَع] هو «إلِيَاس»، وليس كذلك؛ لأن الله تعالى أفرد كل واحد بالذِّكر. وقال «وهب»: [الْيَسَع] هو صاحب «إلياس»، وكانا قبل «زكريا» وَ«يَحْيَى» وَ«عِيسَى»[(٣)].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلۡيَسَعَ﴾			
اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية	יָשַׁע	yšʿ [(٤)]	يشع بالشين بمعنى: حرَّر - أنقذ
الحبشية			

(١) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١/٥٧٤.

(٢) الآلوسي، روح المعاني: ٤/٢٠٣.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٧/٣٢، ٣٣.

(4) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.446.

العربية الجنوبية	◦ ? ሰ ◦ ◦ ? ሰ ◦	wsiʿ (1)	وسَّع مكانًا أو ماءً
النبطية		-	



(1) Beeston. Sabaic Dictionary: p.162.

انظر اللغة المؤابية: عبابنة، اللغة المرابية في نقش ميشع: ١٦٢.

See the Canaanite language:

Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.131.

See the Ammonite language:Aufrecht. A Corpus of Ammonite Inscriptions: p.365.

المفردة القرآنية	(waqār^an) - ﴿وَقَارًا﴾
الجذر	(وقر)[١]
كتب العجمة	Horo:226. Ming:86. أفرام(٢٥):175.
زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: سريانية)	

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[وقر]: الوَقْر ثِقل في الأُذُن، وقيل: هو ذَهاب السَّمَع كله. [وقر]: الوِقر الثِّقل يُحمل على ظهر أو على رأس. [وقر]: الوِقر الحمل سواء ثقيل أو خفيف. [وقر]: الوَقار الحلم والرَّزانة، وقر يَقِرُ [وقارًا] اتَّقَر؛ أي ترزَّن. [وقر]: شيءٌ وقَر في القلب؛ أي سكَن فيه وثبَت. [وقر]: وقَرَ الرجُل؛ أي جلَس، وقوله تعالى: ﴿وقَرن في بيوتكن﴾؛ قيل أنها من [الوقار]، وقيل: من الجلوس. [وقر]: وقَّر الرجل؛ أي بجَّلَه. [وقر]: التوقير التعظيم. [وقر]: الوَقار السَكينة والوداعَة. [وقر]: الوَقْر الصدع في الساق. [وقر]: الوَقير، الوَقيرة: النُّقرَة العظيمة في الصخرة تُمسِك الماء. [وقر]: الوَقير الغَنَم، وفي «المُحكَم»: القطيع الضخم مِن الغنم. [وقر]: الوَقير الجماعة مِن الناس[٢].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿مَّا لَكُمۡ لَا تَرۡجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا﴾ (نوح: ١٣). [وقارًا]: عظمَة[٣]. في قوله تعالى: ﴿ما لَكم لا تَرجُونَ لِلَّهِ وقارًا﴾: فيه خمسة أقاويل: الأول: أن [وقارًا] أي ما لكم لا تعرفون لله عظمة، قاله «مجاهد»، و«عكرمة». الثاني: أي لا تخشون لله عقابًا وترجون منه ثوابًا، قاله «ابن عباس» في رواية «ابن جبير». الثالث: أي لا تعرفون لله حقه ولا تشكرون له نعمه، قاله «الحسن». الرابع: لا تؤدون لله طاعة، قاله «ابن زيد». الخامس: أن الوقار الثبات، ومنه قوله تعالى: ﴿وقرن في بيوتكن﴾ (الأحزاب: ٣٣)؛ أي اثبُتن[٤]. قوله تعالى: ﴿مَّا لَكُمۡ لَا تَرۡجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا﴾؛ قيل: الرَّجَاء هنا بمعنى الخوف؛ أي ما لكم لا تخافون لله عظمَة وقُدرَة على أحدِكم بالعقوبة؛ أي أيُّ عُذْرٍ لكم في ترك الخوف من الله. أي: عَظمَة. قال «ابن عبَّاس»، و«مُجاهد»، و«الضَّحَّاك»، وقال «ابن عبَّاس»: لَا تُعَظِّمُون الله حق عظمته؛ أي: لا تَخَافُون مِن بأسِه ونِقْمَتِه[٥]. وقيل: الرَّجاء هنا بمعنى الخَوف؛ أي ما لكم لا تخافون لله عَظَمَةً وَقُدْرَةً على

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٧٠/١.

(٢) ابن منظور، لسان العرب: ٣٦٤/١٥- ٣٦٦. الزبيدي، تاج العروس: ٣٧٤/١٤- ٣٨٣. الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب، من الكلوم: ٧٢٤٨/١١- ٧٢٥٦.

(٣) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٦٨١/٣.

(٤) الماوردي، النكت والعيون: ١٠١/٦.

(٥) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٢٤٦/٨.

أحدكم بالعقوبة؛ أي أيُّ عُذْرٍ لكم في ترك الخَوف من الله. وقال «سَعيد بن جُبَير» و«أبو العالية» و«عطاء بن أبي رَباح»: ما لكم لا ترجون لله ثوابًا ولا تخَافون له عقابًا. وعن «مُجَاهد» و«الضَّحَّاك»: ما لكم لا تُبالون لله عظمة. قال «قُطْرُب»: هذه لغة حِجازية. وهذيل وخُزاعة ومُضَر يقولون: لم أرْجُ: لم أُبال. و[الوقار]: العَظَمَة. و[التَّوْقِير]: التَّعْظيم. وقال «سَعيد بن جُبير» عن «ابن عبَّاس»: ما لكم لا تخْشَوْن لله عقَابًا وترْجُون منه ثوابًا. وقال «ابن زيد»: ما لكم لا تؤدون لله طاعة. وقال «الحسن»: ما لكم لا تعْرِفُون لله حقًّا ولا تشكرون له نعمة. وقيل: ما لكم لا تُوحِّدُون اللَّه؛ لأن مَنْ عَظَّمه فقد وحَّدَه. وقيل: إنَّ [الوَقَار] الثَّبَات لله عزَّ وجَلَّ[١].

المشترك السامي للمفردة: ﴿وَقَارًا﴾

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[illegible]	qāru ʾ [٢]	وقر - صار رزينًا - صار نفيسًا
الأوغاريتية	[illegible]	ygr [٣]	وقر
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية	ܝܩܪ ܝܩܪ	yqr [٤]	
العبرية	וקר	wqr [٥]	قطع - وقر - نحت
الحبشية	ወቀዐ	yəqāʿ - waqʿa [٦]	وقع
العربية الجنوبية	𐩥𐩤𐩧 𐩥𐩤𐩧	wqr [٧]	حجر منحوت أو منقوش
النبطية		-	

(١) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٨/٣٠٣.

(2) Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 1. (A2); p.207. & Von Soden. Akkadisches Handwörterbuch: Vol. 2; p.1460.

(3) Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.945.

(4) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܝ); p.1623. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.851. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.307.& Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.144. & J.E. Manna. Chaldean-Arabic Dictionary: p.316.

(5) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.429. & Klein. A Comprehensive Etymological Dictionary of The: p.263.

(6) Leslau. Comparative Dictionary of Geʿez: p.615.

(7) Beeston. Sabaic Dictionary: p.161.

المفردة القرآنية	﴿مُتَّكَأً﴾ - (muttaka'an)
الجذر	(وكأ)[1]
كتب العجمة	Spre:114 :متوكل 12 سبيل(٢):440

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية: حبشية)
[مُتكأ]: مخففًا غير مهموز، أي [المُتْك] هو الأُترجُ بلغة القبط، فسره «مُجاهد»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[وكأ]: توكأ على الشيء واتكأ؛ أي تحمَّل واعتمد، فهو مُتكئ. [وكأ]: التُّكأة العصا يُتكأ عليها في المشي. [وكأ]: المُتَّكئ الجالس المتمكن في جلوسه. [وكأ]: التُّكأة ما يُتكأ عليه، والموضع [مُتكأ]. [وكأ]: وفي قوله تعالى: ﴿وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَأً﴾؛ قيل: المقصود [بالمُتكأ] الطعام، وقيل: للطعام [مُتكأ]؛ لأن القوم إذا جلسوا للطعام اتَّكئوا، وقد نهى النبي ﷺ عن الاتِّكاء في الأكل. [وكأ]: المُتكئ في العربية كل ما استوى قاعدًا على وِطاء مُتمكنًا. [وكأ]: اتكأه؛ أي ألقاه على جانبه الأيسر. [وكأ]: رجلٌ تُكَأة؛ أي كثير الاتكاء. [وكأ]: التوكؤ التحامُل على العصا في المشي[٣]. - [وكأ]: توكأت الناقة؛ أي أخذها الطَّلْق فصرخت. [وكأ]: التُّكأة العصا. [وكأ]: أوكأه إيكاءً؛ أي نصب له [متكأً]، والمُتكأ هو ما يُتكأ عليه لطعام أو شراب أو حديث[٤].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿±...وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَأً... ±﴾ (يوسف: ٣١). [متكأ]: المُتكأ ما يُعتمد عليه من وسادة ونحوها، أو مجلس طعام[٥]. فيه ثلاثة أقاويل: الأول: أن [المُتكأ] المجلس، قاله «ابن عبَّاس» و«الحسن». الثاني: أنه النمارق والوسائد يُتَّكأ عليها، قاله «أبو عبيدة» و«السُّديُّ». الثالث: أنه الطعام، مأخوذ من قول العرب: اتكأنا عند فُلان؛ أي طعمنا عنده، وأصله أن من دُعي إلى طعام أُعِد له مُتكأ، فسُمِيَ الطعام بذلك [مُتكأً] على الاستعارة. وعلى قول أن [المتكأ] هو الطعام ففيه أربعة أقاويل: الأول: أنه الزُّماوَرد، قاله «الضَّحَّاك» و«ابن زَيد». الثاني: أنه الأُترج، قاله «ابن عبَّاس» و«مُجاهد»، وهو تأويل مَن قرأها مُخففة غير مهموزة: (مَتْك)، والمَتْك في كلامهم الأُترُج. الثالث: أنه كل ما يُجَز بالسكين،

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٢٣٨/١.

(٢) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٧٨/٩.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٣٨١/١٥.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٤٩٩/١، ٥٠٠.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١٣٢/٢.

وهو قول «عِكرمة»؛ لأنه في الغالب يؤكَل على [مُتكأ]. الرابع: أنه كُل الطعام والشراب على عمومه، وهو قول «سعيد بن جُبير» و«قتادة»[1]. وفي قوله تعالى: ﴿وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَأً﴾: قال «ابن عبَّاس»، و«سعيد بن جُبير»، و«مُجاهد»، و«الحسَن»، و«السُّديُّ»، وغيرهم: [المُتكأ]: أي المجلس المُعَدُّ، فيه مفارِش ومخادُّ وطعامٌ، فيه ما يُقطَع بالسَّكاكين مِن أُترُج ونحوه[2]. ﴿وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَأً﴾: أي هَيَّأَتْ لهُنَّ مجالِس يَتَّكِئْن عليها. قال «ابن جُبير»: في كُلِّ مَجلِس جامٌ فيه عَسَلٌ وأُتْرُج وَسِكِّين حاد. وقرأ «مُجاهِد» و«سعيد بن جُبير»: [مُتكأً]، مخففًا غير مهموز؛ أي [المُتْك]، هو الأُترُجُّ، وقال الشاعر: «نَشْرَبُ الْإِثْمَ بِالصُّوَاعِ جِهَارًا ... وَتَرَى الْمُتْكَ بَيْنَنَا مُسْتَعَارًا». والمُتَّكأ مُثقل أي الطعام[3].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ مُتَّكَأً﴾

الكلمة أصيلة في العربية، ولم ترد في كافة معاجم المشترك السَّامي المعتبرة عند فقهاء اللغات السَّامية، وقد وردت في العربية بمعنى المجلس الموشَّى بالوسائد. والزعم القائل عند بعضٍ من المفسرين بأنها كلمة فارسية أو قبطية وتأتي بمعنى الأترج وهو نوع من الفاكهة، ليس عليه دليل لغوي معتبر، وإنما اعتمدوا في زعمهم على التشابه الصوتي بين الكلمتين.

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	

(١) الماوردي، النكت والعيون: ٣/٣١، ٣٢.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٤/٣٣٠.

(٣) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٩/١٧٨، ١٧٩.

المفردة القرآنية	﴿آلْيَاقُوتُ﴾ - ('al-Yāqūt)
الجذر	(يقت)[١]
كتب العجمة	Jeff :289. Frae: 61. معرب: 648. مهذب: 101. متوكل: 7. شفاء: 264. تفسير: 76. Nold: 39. Nold: 39.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية والهندوأوروبية: فارسية - يونانية)

يقول «جفري»: «وردت الكلمة في سياق التعريف بنعيم أهل الجنة، وقد تمَّ الاستقرار على أن الكلمة مستعارة من الفارسية في وقت مبكر، والمصدر الأساسي للكلمة هو (ὑάκινθος) باليونانية، واستُخدمت للإشارة إلى اسم زهرة في ملحمة الإلياذة لهوميروس، ثم نزحت بعد ذلك إلى اللغات السامية مثل السريانية، ثم انتقلت إلى الحبشية، ووردت الكلمة في الشعر العربي القديم في وقت مبكر قبل الإسلام، مما يشير بكل تأكيد بأن الاقتراض كان مبكِّرًا»[٢].

يقول «الإمام السيوطي»: «ياقوت: ذكر الثعالبي في «فقه اللغة» أنه فارسي، وكذا الجواليقي والمغربي وآخرون»[٣].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[يقت]: الياقوت على وزن فاعول، الواحدة ياقوتة، والجمع اليواقيت[٤]. - [يقت]: الياقوت من الجواهر، وهو أقسام كثيرة، وأجوده الأحمر الرُّماني، ويُقال له: البَهرماني، قال الحُكماء: يُجلَب من سرَنديب، مُفرّح جامع مُقَوٍّ نافع للوسواس، والخَفَقان وضعف القلب شُربًا، ولجمود الدم تعليقًا[٥]. - [الياقوت]: جنس من الجواهِر، وهو ثلاثة أنواع: أحمر وأصفر وأسود. [الياقوت]: وادي الياقوت في أقصى الشمال، بلغة تُبَّع الأقرن، وهو «ذو القرنين»، ومات هُنالك، وقال الشاعر: «قلت اقبضوا فإذا الحصى بأكفهم ... الدُّر والياقوت والمرجان»، و[الياقوت] مَن تقلَّد شيئًا منه أو تختَّم به؛ لم يُصِبه الطاعون[٦].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿كَأَنَّهُنَّ ٱلْيَاقُوتُ وَٱلْمَرْجَانُ﴾ (الرحمن: ٥٨). [الياقوت]: حجر كريم شفاف مُشرَب بالحُمرَة في الغالب[٧].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٥٣٣/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.289.

(٣) السيوطي، المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: ١٠١.

(٤) ابن منظور، لسان العرب: ٤٥٣/١٥.

(٥) الزبيدي، تاج العروس: ١٥٠/٥.

(٦) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٧٣٧١/١١، ٧٣٧٢.

(٧) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٥٢٤/٣.

والمراد من قوله تعالى: ﴿كَأَنَّهُنَّ ٱلْيَاقُوتُ وَٱلْمَرْجَانُ﴾: أي كأنهن في جمالهن الياقوت في صفائه والمرجان اللؤلؤ الأبيض، إذ الحوراء منهن يُرى مخ ساقها تحت ثيابها كما يرى الخيط أو السلك في داخل [الياقوتة] لصفائها[1]. وقال «مُجاهد»، و«الحسَن»، و«السُّديُّ» و«ابن زيد» وغيرهم أن المراد من قوله تعالى: أنهن في صفاء [الياقوت] وبياض المَرجان، فأمَّا [الياقوت] فإنه حجر لو أدخَلت فيه سِلكًا ثم استصفيته لرأيته من ورائه[2].

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْيَاقُوتُ﴾

الكلمة أصيلة في العربية، ولم ترد في كافة معاجم المشترك السَّامي المعتبرة عند فقهاء اللغات السَّامية، وقد وردت في العربية للإشارة إلى نوع من أنواع المجوهرات، أو الأحجار الكريمة. والزعم القائل بأن الكلمة نزحت من الفارسية إلى العربية في وقت مبكر، من قِبل المستشرقين، لا يوجد عليه دليل لغوي معتبر في كتب اللغة الفارسية عمومًا.

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



(١) الجزائري، أيسر التفاسير: ٢٣٤/٥.

(٢) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٤٦٥/٧. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٨٢/١٧.

المفردة القرآنية	﴿ٱلۡيَقِينُ﴾ - ('al-Yaqīn)
الجذر	(يقن)[١]
كتب العجمة	Jeff: 292.

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية والهندوأوروبية: آرامية - يونانية)

يقول «جفري»: «تبدو الكلمة للوهلة الأولى أنها مستعارة من اللغة الآرامية، بالرغم من أن الكلمة مستخدمة في الشعر العربي القديم، ولكنها مستعارة في وقت مبكر للغاية، والنظرية السائدة عند العلماء هي أن الكلمة مشتقة من الكلمة اليونانية (εἰκών)، والتي تأتي بمعنى الصورة، الشبه، التشابه، ثم استعارتها الآرامية فيما بعد، ومنها استعارتها العربية وقامت بأخذ أكثر من شكل للكلمة»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[يقن]: اليقين أي العِلم وإزاحة الشك وتحقيق الأمر. [يقن]: اليقين نقيض الشك. [يقن]: اليقين أي الموت[٣]. - [يقن]: اليقين إزاحة الشك. [اليقين]: عند أهل الحقيقة رؤية العِيان بقوة الإيمان لا بالحجة والبُرهان. [يقن]: يقين بالقُدس مقام مشهور للوط عليه السلام. [يقن]: رجلٌ ذو يقَن؛ لا يسمع شيئًا إلا أيقن به[٤]. - [اليقين]: زوال الشك. [التيقين]: يقَّن له الخبر؛ أي صححه[٥].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿وَٱعۡبُدۡ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأۡتِيَكَ ٱلۡيَقِينُ﴾ (الحجر: ٩٩). [اليقين]: أي الموت[٦]. فيه قولان: الأول: أن [اليقين]: أي الحق الذي لا ريب فيه مِن نصرك على أعدائك، قاله «شجرَة». الثاني: أنه الموت الذي لا مَحيد عنه، قاله «الحسَن» و«مجاهد» و«قتادة»[٧]. وقوله: ﴿وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّى يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ﴾، قال «البُخاري»: قال «سالِم»: الموت. ويُستدل من هذه الآية الكريمة: أنَّ العبادة كالصلاة ونحوها واجبة على الإنسان ما دام عقله ثابتًا، فيُصَلي بحسب حاله، كما ثبت في «صحيح البخاري»، عن «عِمران بن حُصَين» رضي الله عنهماأن رسول الله ﷺ قال: «**صَلِّ قَائِمًا، فَإِنْ لَمْ تَسْتَطِعْ فَقَاعِدًا، فَإِنْ لَمْ**

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ٢٦٦/١.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qur'ān: p.292.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ٤٥٤/١٥، ٤٥٥.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٣٠٠/٣٦، ٣٠١.

(٥) الحميري، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ٧٣٧١/١١- ٧٣٧٣.

(٦) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ٢٤٣/٢.

(٧) الماوردي، النكت والعيون: ١٧٦/٣.

تَسۡتَطِعۡ فَعَلَى جَنْب». ويُستدل بها على تخطئة مِن ذهب مِن الملاحدة إلى أن المُراد باليقين المعرفة، فمتى وصَل أحدهم إلى المَعرفة سقط عنه التكليف عِندهم(١).

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلۡيَقِينُ﴾

الكلمة أصيلة في العربية، ولم ترد في كافة معاجم المشترك السَّامي المعتبرة عند فقهاء اللغات السَّامية، وقد وردت في العربية بمعنى دحر الشك والعلم التَّام. حتى الكلمة التي ادَّعى «جفري» بأن الكلمة العربية قد استعارتها من اليونانية تأتي بمعنى مغاير تمَامًا، وهو الشبه أو الصورة، مما يستحيل معه إثبات فرضيته؛ لأن الكلمة في العربية تخالف المعنى في اليوناني، وتأتي في العربية بمعنى مغاير، وهو كما سبق وبينًّا بالعلم التام، ودحر الشك.

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية		-	
الأوغاريتية		-	
الفينيقية		-	
الآرامية		-	
السريانية		-	
العبرية		-	
الحبشية		-	
العربية الجنوبية		-	
النبطية		-	



(١) ابن كثير، تفسير القرآن العظيم: ٤/٤٧٤، ٤٧٥. القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ١٠/٦٤، ٦٥.

المفردة القرآنية	﴿ٱلْيَمّ﴾ - (ʾal-Yamm)
الجذر	(يمم)[١]
كتب العجمة	جامع:[341] (٢٥)أفرام:[177] متوكل:[9] مهذب:[104] Frae:[231] Spre:[114] Jeff:[393]

زعم الاستعارة اللغوية - (عائلة اللغات السامية والأفروآسيوية: سريانية - قبطية)

يقول «جفري»: «تأتي الكلمة بمعنى البحر أو النهر، وقد تم استخدامها في قصَّة موسى النبي، قد استقرَّ النُّحاة العرب على أن الكلمة أجنبية، على الرغم من أن البعض الآخر لم يكن متأكدًا من أجنبيتها، وقد قال الجواليقي بأنها سريانية، وكذلك نقل السيوطي رأي ابن قتيبة بسريانيتها، وعلى الرغم من أن الكلمة قد نزحت إلى العربية من طريق إحدى اللغات السامية، إلا أن الكلمة ليست سامية بطبيعة الحال، والكلمة مستعارة من اللغة القبطية، ولكن بطبيعة الحال فإن الكلمة مستعارة في وقت مبكر، وقد أدرك العلماء أنها أجنبية، ولكن لم يُدركوا حقيقة اشتقاقها من أي لغة على وجه التحديد»[٢].

المعنى اللغوي في المعاجم العربية

[يمم]: اليَم البَحر الذي لا يُدرَك قعره ولا شَطَّاه. ويُقال: اليَم لُجَّته. [يمم]: اليَم على ما كان ماؤه مِلحًا زُعاقًا. [يمم]: اليَمام طائر، وقيل: هو أعَم مِن الحَمام، وقيل: هو ضربٌ منه. [يمم]: اليمام البريُّ؛ أي الحمام الذي لا طوق له[٣]. - [يمم]: اليَم البحر. [يمم]: اليم لُجَّة البحر. [يمم]: اليَم ماء بنَجد. [يمم]: يمَّم المريض للصلاة تَيميمًا؛ مسح وجهه ويديه بالتراب. [يمم]: يُمَّ الساحل يمًّا؛ إذا غلبه البحر وغطَّاه. [يمم]: بنو يَمٍّ بطن من العرب. [يمم]: اليَم الحية[٤].

المعنى الاصطلاحي في كتب التفسير

﴿... فَأَغْرَقْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ...﴾ (الأعراف: ١٣٦). [اليم]: البحر مِلحًا كن ماؤه أم عذبًا[٥]. وفي قوله تعالى: ﴿فَأَغْرَقْناهُمْ فِي ٱلْيَمِّ﴾، وهو البحر الملح، أي أغرق فرعون وجنده ورجال دولته وأشراف بلاده، ثم ذكر تعالى علَّة هذا الهلاك الذي حاق بهم؛ ليكون عبرة لغيرهم وخاصة قريش التي ما زالت مصرَّة على الشرك والتكذيب[٦]. [اليم]: البحر[٧].

---

(١) الدباغ، معجم الجذور المجردة: ١/١٦٥.

(2) Jeffery. The Foreign vocabulary of the Qurʾān: p.393.

(٣) ابن منظور، لسان العرب: ١٥/٤٥٦، ٤٥٧.

(٤) الزبيدي، تاج العروس: ٣٤/١٣٩-١٤٢.

(٥) بشير، معاني كلمات القرآن الكريم: ١/٦٨٣.

(٦) الجزائري، أيسر التفاسير: ٢/٢٢٩.

(٧) القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: ٧/٢٧٢.

المشترك السامي للمفردة: ﴿ٱلْيَمِّ﴾ (١)

اللغة	الكتابة الأصلية	القيمة الصوتية	المعنى
الآكادية	[illegible]	yāmu āmu (٢)	بَحْرٌ - يَمٌّ
الأوغاريتية	𐎊𐎎	ym (٣)	بَحْرٌ
الفينيقية	𐤉𐤌 𐤉𐤌	ym (٤)	بَحْرٌ
الآرامية	ימא	ymmā (٥)	بَحْرٌ
السريانية	ܝܡܐ ܝܡܐ	ymmā (٦)	بَحْرٌ
العبرية	ימם	yām (٧)	بَحْرٌ
الحبشية	-		
العربية الجنوبية	-		
النبطية	-		
الهيروغليفية	[illegible]	ym (8) i̓m	نهر-بحر-يم
القبطية	ⲓⲟⲙ Boh ⲓⲁⲙ Akh-Fay ⲉⲓⲟⲙ sah	Iom (9) Iam Eiom	نهر-بحر-يم

(١) عبابنة، معجم المشترك العربي السامي: ٩٣٨.

(2) Chicago. The Assyrian Dictionary: Vol. 7; p.322. &Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.126. & Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.410. & Howard. A Comparative Semitic Lexicon of The: p.126.

(3) Watson. A Dictionary of the Ugaritic Language: p.951. & Sivan. A Grammar of the Ugaritic Language Language: pp.12 - 65.

(4) Charles. Phoenician-Punic Dictionary: p.209.

(5) Jastrow. A dictionary of the: Vol. I; p. 559. &Tomback. A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician: p.126.

(6) Smith. Supplement to the Thesaurus Syriacus: Vol. I (ܐ-ܝ); p. 1533. & Bahlule. Lexicon Syriacum: Vol. I (ܐ-ܠ); p.846. &Brockelmann. Lexicon Syriacum: p.303.& Costaz. Dictionnaire Syriaque: p.141.

(7) Gesenius. A Hebrew And English Lexicon: p.410.

(8) Aegyptischen Sprach: p.78.

(9) Koptisches HandwÖrterbuch: p.49. &A Coptic dictionary: p.77a. &Coptic etymological dictionary: p.46. &Dictionnaire étymologique de la langue copte:p.64.

قائمة المراجع والمصادر العربية

- الأب الكرملي، أنستاس ماري. "**نشوء اللغة العربية ونموها واكتهالها**". المطبعة العصرية: القاهرة - مصر، ١٩٣٨. ط١.
- الآب اليسوعي، لويس شيخو. "**تاريخ الآداب العربية في القرن التاسع عشر**". مطبعة الآباء اليسوعيين: بيروت - لبنان، ١٩١٠م. ط١.
- الآب، رفائيل نخلة اليسوعي. "**غرائب اللغة العربية**". مطبعة الإحسان: حلب - سوريا، ١٩٥٤م. ط١.
- الآب، طوبيا العنيسي الحلبي. "**تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية** مع ذكر أصلها بحروفه"، (يوسف توما البستاني: تحقيق). مكتبة العرب: الفجالة - القاهرة، ١٩٣٢م. ط٢.
- ابن الأثير، مجد الدين أبو السعادات المبارك. "النهاية في غريب الحديث والأثر"، (طاهر أحمد الزاوي - محمود محمد الطناحي: تحقيق). المكتبة العلمية: بيروت - لبنان، ١٩٧٩م. ط٣.
- ابن الجزري، أبو الخير بن محمد الدمشقي. "**النشر في القراءات العشر**"، (زكريا عميرات: تحقيق). دار الكتب العلمية: بيروت - لبنان، ٢٠٠٢. ط١.
- ابن جني، أبو الفتح عثمان الموصلي. "**سر صناعة الإعراب**"، (مجموعة من المحققين: تحقيق). دار الكتب العلمية: بيروت - لبنان، ٢٠٠٠م. ط١.
- ابن جني، أبو الفتح عثمان. "الخصائص"، (مجموعة من الباحثين: محقق). الهيئة المصرية العامة للكتاب - مصر، (١٩٨٨م). ط٤.
- ابن حجر العسقلاني، أحمد بن علي. "المطالب العالية بزوائد المسانيد الثمانية"، (سبعة عشر باحثًا في رسائل جامعية مجمعة: تحقيق). دار الغيث، ودار العاصمة للنشر والتوزيع: الرياض - المملكة العربية السعودية، ٢٠٠٠. ط١.
- ابن حجر، أحمد بن علي العسقلاني. "**فتح الباري شرح صحيح البخاري**"، (محب الدين الخطيب: تحقيق)، دار المعرفة: بيروت - لبنان، ١٩٧٣. ط٢.
- ابن حزم الأندلسي، علي بن أحمد."**الإحكام في أصول الأحكام**"، (محمد تامر حجازي: تحقيق)، دار الكتب العلمية: بيروت - لبنان، ٢٠١٠. ط١.
- ابن خَلدون، وليّ الدين عبد الرحمن. " **تاريخ ابن خلدون**: ديوان المبتدأ والخبر في تاريخ العرب والبربر ومن عاصرهم من ذوي الشأن الأكبر"، (خليل شحادة: محقق)، دار الفكر: بيروت - لبنان، (١٩٨٨م). ط٢.

- ابن سيده، المرسي أبو الحسن علي بن إسماعيل. "**المحكم والمحيط الأعظم**"، (عبد الحميد هنداوي: محقق)، دار الكتب العلمية: بيروت - لبنان، (٢٠٠٠م). ط١.
- ابن عساكر، علي بن الحسن بن هبة الله المعروف. "**تاريخ دمشق**"، (عمرو بن غرامة العمروي: تحقيق)، دار الفكرب، بيروت - لبنان، ١٩٩٥. ط١.
- ابن فارس، أحمد بن زكريا الرازي. "**الصاحبي في فقه اللغة العربية ومسائلها وسنن العرب في كلامها**"، (مجموعة من المحققين: تحقيق)، نشره: محمد علي بيضون، بيروت - لبنان، ١٩٩٧م. ط١.
- ابن قنبر، عمرو بن عثمان. "**الكتاب**"، (عبد السلام محمد هارون: تحقيق)، مكتبة الخانجي: القاهرة - مصر، ١٩٨٨م. ط١.
- ابن كثير، أبو الفداء إسماعيل بن عمر. "**تفسير القرآن العظيم**: تفسير ابن كثير"، (محمد حسين شمس الدين: تحقيق). دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان، ١٩٩٨. ط١.
- ابن منظور، محمد بن مكرم. "**لسان العرب**"، (اليازجي ومجموعة من اللغويين: التذييل والحواشي). دار صادر، بيـــروت - لبنـــان، ١٩٩٣. ط١.
- أبو بكر، عبد المنعم. "**إخناتون**"، دار القلم: القاهرة - مصر، ١٩٦١. ط١.
- أبو ذؤيب، إسرائيل ولفنسون. "تاريخ اللغات السَّامية"، مطبعة الاعتماد - حسن الأكبر: القاهرة - مصر، (١٢٢٩م). ط١.
- أبو علي القالي، إسماعيل بن القاسم. "**البارع في اللغة**"، (هشام الطعان: محقق)، مكتبة النهضة: بغداد، دار الحضارة العربية: بيروت - لبنان، (١٩٧٥م). ط١.
- أبو عمرو الدَّاني، عثمان بن سعيد."**المقنع في رسم مصاحف الأمصار**"، (محمد الصادق قمحاوي: تحقيق)، مكتبة الكليات الأزهرية: القاهرة - مصر، ١٩٧٨.
- أبو طالب، صوفي. "**تاريخ النظم القانونية والاجتماعية** "، دار النهضة العربية: القاهرة - مصر، ١٩٧٨. ط١.
- أبو هاشم، أميرة قاسم. "**المستشرقون اليهود وموقفهم من التاريخ الإسلامي**: القرن الأول الهجري: دراسة تاريخية"، دار النهضة العربية: بيروت - لبنان، (٢٠١٦م). ط١.
- أديب، سمير. "**موسوعة الحضارة المصرية القديمة** "، دار العربي للطباعة والنشر والتوزيع: القاهرة - مصر، ٢٠٠٠. ط١.
- الإربلي، ابن خلكان البرمكي. "**وفيات الأعيان** وأنباء أبناء الزمان"، (إحسان عباس: تحقيق)، دار صادر: بيروت - لبنان، ١٩٩٠. ط١.
- أرسلان، شكيب. "**تاريخ ابن خلدون**: المسمى بكتاب العبر وديوان المبتدأ والخبر في أيام العرب والعجم والبربر ومن عاصرهم من ذوي السلطان الأكبر". (ملحق للجزء الأول: يشتمل على ما علق به على غوامض أبحاثه كاتب العصر الأكبر الأمير شكيب أرسلان)"، مكتبة محمد المهدي الجبالي:

تطوان - المغرب، ١٩٣٦. ط١.

- الأزدي، أبو بكر الحسن بن دريد. "**جمهرة اللغة**"، (رمزي منير بعلبكي: تحقيق). دار العلم للملايين: بيروت - لبنان، ١٩٨٧. ط١.
- الأزهري الهروي، محمد بن أحمد. "**تهذيب اللغة**"، (محمد عوض مرعب: محقق)، دار إحياء التراث العربي: بيروت - لبنان، (٢٠٠١م). ط١.
- إسحاق، رفائيل بابو. "**تاريخ نصارى العراق** منذ انتشار النصرانية في الأقطار العراقية إلى أيامنا"، مطبعة المنصور: بغداد - العراق، ١٩٤٨م. ط١.
- الأسقف العام، نيافة الأنبا رافائيل. "**هل الكتاب المقدس وحده يكفي**"، (أسرة القديس ديديموس الضرير للدراسات الكنسية: إعداد). كنيسة الشهيد العظيم مارجرجس: الإسكندرية - مصر، ٢٠٠٢. ط١.
- إسماعيل، فاروق. "**اللغة اليمنية القديمة**"، دار الكتب العلمية: تعز - اليمن، ٢٠٠٠. ط١. (٦٤).
- أغناطيوس، أفرام برصوم. "**اللؤلؤ المنثور** في تاريخ العلوم والآداب السريانية"، دار ماردين: حلب - سوريا، ١٩٩٦. ط٦.
- الألباني، محمد بن ناصر الدين. "**صحيح الجامع الصغير وزيادته**"، المكتب الإسلامي: بيروت - لبنان، ١٩٨٩. ط١.
- الأنباري، أبو البركات كمال الدين. "**نزهة الألباء في طبقات الأدباء**"، (إبراهيم السامرائي: تحقيق)، دار المنار: الزرقاء - الأردن، ١٩٨٥. ط١.
- الأنطاكي، محمد. "**دراسات في فقه اللغة**"، دار الشرق العربي: بيروت - لبنان، ١٩٦٩. ط١.
- البار، محمد علي. "**المدخل لدراسة التوراة والعهد القديم**"، دار القلم: القاهرة - مصر، ١٩٩٠. ط١.
- بدر، أحمد. "**دراسات في المكتبة والثقافتين**"، دار الثقافة للطباعة والنشر: القاهرة - مصر، ١٩٧٧. ط١.
- بدوي، عبد الرحمن. "**موسوعة المستشرقين**"، دار العلم للملايين، بيروت - لبنان، (١٩٩٣م). ط٣.
- البشبيشي، جمال الدين بن أحمد. "**جامع التعريب بالطريق القريب**: تلخيص التذييل والتكميل لما استُعمل في التَّلفظ الدخيل"، (أونال قُرَّة أرسنال: تحقيق). مركز الدراسات الشرقية، جامعة القاهرة: القاهرة - مصر، ١٩٩٥م. ط١. (حياته: ١٣٦٠ - ١٤١٧م)
- بشر، كمال محمد. "**الأصوات العربية**"، دار غريب: القاهرة - مصر، ٢٠٠٠. ط١.
- بشر، كمال محمد. "**علم اللغة العام**"، مؤسسة المعارف للطباعة والنشر: القاهرة - مصر، ١٩٨٠. ط١.
- بيطار، إلياس. "**قواعد اللغة الأوغاريتية**"، جامعة دمشق: دمشق - سوريا، ١٩٩٨. ط١.
- الترمذي، عيسى بن سَوْرة. "**الجامع الكبير**: سنن الترمذي"، (بشار عواد معروف: تحقيق)، دار الغرب الإسلامي: بيروت - لبنان، ١٩٩٨م. ط٣.

- الجبوري، علي ياسين. "**قاموس اللغة:** الآكادية – العربية". هيئة أبو ظبي للثقافة والتراث: أبو ظبي - الإمارات، ٢٠١٦م. ط١.
- الجبوري، علي ياسين. "**معجم الكلمات السومرية في اللغتين الآكادية والعربية وأخرى آكادية في العربية**". مكتبة الإسكندرية: القاهرة - مصر، ٢٠١٨. ط١.
- جرجس، سمير فوزي. "**من تراث القبط**". دار القديس يوحنا الحبيب: القاهرة - مصر، ٢٠٠٤م. ط٣.
- الجزري، شمس الدين أبو الخير بن يوسف. "**النشر في القراءات العشر**"، (علي محمد الضباع: تحقيق)، دار الكتب العلمية: بيروت - لبنان، ١٩٨٩م. ط٣.
- الجنيدل، أروى إبراهيم. "**شبهة المعرب في القرآن الكريم:** عرض ونقد لأقوال بعض المستشرقين"، جامعة الملك سعود: الرياض - المملكة العربية السعودية، ٢٠١٧. ط١.
- الجواليقي، موهوب بن الخضر. "**المعرَّب** من الكلام الأعجمي على حروف المعجم"، (الدكتور عبد الرحيم: تحقيق)، دار القلم للنشر والتوزيع: دمشق - سوريا، ١٩٩٠م. ط١.
- حداد، بنيامين. "**معجم الأصول اللغوية**"، المجمع العلمي - هيئة اللغة السريانية: بغداد - العراق، ١٩٩٥م. ط١.
- حسام، البهنساوي. "**الدراسات اللغوية التاريخية المقارنة والدرس اللغوي الحديث**"، الأكاديمية الحديثة للكتاب الجامعي: القاهرة - مصر، ٢٠١٤. ط١.
- حسنين، صلاح الدين. "**المدخل إلى علم الأصوات:** دراسة مقارنة"، دار الاتحاد العربي للطباعة والنشر والتوزيع: القاهرة - مصر، ١٩٨١. ط١.
- الحلبي، محمد بن يوسف النهالي. "**الطراز المذهَّب** في الدخيل المعرب"، (صباح باجوك طيب: تحقيق)، جامعة أم القرى - كلية اللغة العربية: مكة المكرمة - السعودية، ١٩٩١م. ط١.
- الحلبي، محمد راغب بن محمود بن هاشم الطباخ. "**إعلام النبلاء** بتاريخ حلب الشهباء"، (محمد كمال: تحقيق)، دار القلم العربي: دمشق ـ سوريا، ١٩٢٢م. ط١.
- الحميري، نشوان بن سعيد. "**شمس العلوم** ودواء كلام العرب من الكلوم"، (حسين بن عبد الله العمري. مطهر بن علي الإرياني: تحقيق). دار الفكر: دمشق - سوريا، ١٩٩٩. ط١.
- الخطيب البغدادي، أحمد بن مهدي. "**شرف أصحاب الحديث**"، (محمد سعيد خطي أوغلي: تحقيق)، دار إحياء السنة النبوية: أنقرة - تركيا، ٢٠٠١. ط١.
- الخفاجي الحلبي، عبد الله بن محمد بن سعيد بن سنان. "**سر الفصاحة**"، دار الكتب العلمية: بيروت - لبنان، (١٩٨٢م). ط١.
- الخفاجي، شهاب الدين أحمد. "**شفاء الغليل** فيما في كلام العرب من الدخيل"، (محمد عبد المنعم خفاجي: تحقيق)، مكتبة الحرم الحسيني التجارية الكبرى: القاهرة - مصر، ١٩٥٢م. ط١.
- الخفاجي، شهاب الدين أحمد. "**ريحانة الألبا** وزهرة الحياة الدنيا" (عبد الفتاح الحلو: تحقيق)،

مطبعة عيسى البابي الحلبي: القاهرة - مصر، ١٩٦٧م. ط١.

- خلف، غسان. "**أضواء على ترجمة البستاني**: فانديك (العهد الجديد)"، جمعية الكتاب المقدس: بيروت - لبنان، ٢٠٠٩. ط١.
- خليفة، شعبان عبد العزيز. "**دائرة المعارف العربية في علوم الكتب والمكتبات والمعلومات**"، الدار المصرية اللبنانية للنشر والتوزيع: القاهرة - مصر، ١٩٩٨. ط١.
- الخولي، محمد علي. "**الأصوات اللغوية**"، دائرة المكتبات والوثائق الوطنية: عمان - الأردن، ١٩٩٠. ط١.
- داود السرياني، إقليميس يوسف. "**اللمعة الشهية** في نحو اللغة السريانية على كلا مذهبي الغربيين والشرقيين"، دير الآباء الدومكّيين: الموصل - العراق، ١٨٧٩. ط١.
- الدباغ، محمد بن عبد القادر. "**معجم الجذور المجردة لكلمات القرآن الكريم**: Lexicon Of The Raw Stems Of The Words Of The Holy Quran"، نشر شبكي: بغداد - العراق، ٢٠١٥. ط١.
- الذهبي، شمس الدين بن قايماز. "**سير أعلام النبلاء**"، (شعيب الأرناؤوط: تحقيق)، مؤسسة الرسالة: بيروت - لبنان، ١٩٨٥م. ط٣.
- الذييب، سليمان بن عبد الرحمن. "**المعجم الآرامي**: معجم المفردات الآرامية القديمة، دراسة مقارنة"، جامعة الملك سعود - كلية السياحة والآثار - قسم الآثار: الرياض - السعودية، ٢٠٠٦م. ط١.
- الذييب، سليمان بن عبد الرحمن. "**المعجم النبطي**: دراسة تحليلية مقارنة للمفردات والألفاظ النبطية"، مكتبة الملك فهد الوطنية - كلية الآداب: الرياض - السعودية، ٢٠٠٠م. ط١.
- الرازي، أحمد بن فارس. "**معجم مقاييس اللغة**"، (عبد السلام محمد هارون: تحقيق). دار الفكر: دمشق - سوريا، ١٩٧٩. ط١.
- رستم، أسد. "**مصطلح التاريخ**": وهو بحث في نقد الأصول وتحري الحقائق التَّاريخية وإيضاحها وعرضها وفي ما يقابل ذلك في علم الحديث"، المكتبة العصرية: صيدا - لبنان، ٢٠٠٢. ط١.
- الرومي، شهاب الدين ياقوت بن عبد الله. "**معجم الأدباء**: إرشاد الأريب إلى معرفة الأديب"، (إحسان عباس: تحقيق)، دار الغرب الإسلامي: بيروت - لبنان، ١٩٩٣. ط١.
- الزركشي، بدر الدين محمد بن بهادر. "**البرهان في علوم القرآن**"، (محمد أبو الفضل: تحقيق)، دار إحياء الكتب العربية، عيسى البابي الحلبي وشركائه: بيروت - لبنان، ١٩٥٧م. ط١.
- الزركلي، خير الدين بن فارس. "**تهذيب اللغة**"، دار العلم للملايين: بيروت - لبنان، (٢٠٠٢م). ط١٥.
- الزركلي، خير الدين. "**الأعلام**: قاموس تراجم لأشهر الرجال والنساء من العرب والمُستعربين والمُستشرقين"، دار العلم للملايين: بيروت - لبنان، (١٩٨٦م). ط٧.
- الزعبي، آمنة صالح. "**في علم الأصوات المقارن**: التغير التاريخي للأصوات في اللغة العربية واللغات السامية"، دار الكتاب الثقافي: إربد - الأردن، ٢٠٠٨م. ط١.

- سباتينو، موسيكاني. "**مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن**"، (مهدي المخزومي: تحقيق)، عالم الكتب: بيروت - لبنان، ١٩٩٣م. ط١.
- السجستاني، أبو داود سليمان. "سنن أبي داود: كتاب الملاحم"، (شعيب الأرناؤوط: تحقيق). دار الرسالة العالمية للطِّباعة والنَّشر: بيروت - لبنان، ٢٠٠٠م. ط١. (كتاب الملاحم).
- سركيس، يوسف اليان. "**معجم المطبوعات العربية والمعربة**"، مطبعة سركيس: القاهرة - مصر، ١٩٢٨. ط١.
- سزكين، فؤاد. "**تاريخ التوراة العربي**". وزارة التعليم العالي بالمملكة: الرياض - السعودية، ٢٠٠٨م. ط١.
- سقال، ديزيره. "**نشأة المعاجم العربية وتطورها**: معاجم المعاني - معاجم الألفاظ". دار الصداقة العربية: بيروت - لبنان، ١٩٩٥. ط١.
- سليمان، عامر. "**اللغة الآكادية (البابلية – الآشورية)**: تاريخها وتدوينها وقواعدها". الدار العربية للموسوعات: بغداد - العراق، ٢٠٠٥. ط١.
- السيوطي، جلال الدين بن أبي بكر. "**الإتقان في علوم القرآن**"، (محمد أبو الفضل إبراهيم: تحقيق)، الهيئة المصرية العامة للكتاب: القاهرة - مصر، ١٩٧٤م. ط٣.
- السيوطي، جلال الدين بن أبي بكر. "**الدر المنثور** في التفسير بالمأثور"، (مجموعة من الباحثين: تحقيق). دار الكتب العلمية: بيروت - لبنان، ٢٠١١. ط١.
- السيوطي، جلال الدين بن أبي بكر. "**المزهر في علوم اللغة وأنواعها** "، (فؤاد علي منصور: تحقيق)، دار الكتب العلمية: بيروت - لبنان، ١٩٩٨م. ط١.
- السيوطي، جلال الدين. "**المتوكلي** فيما ورد في القرآن باللغة الحبشية والفارسية والهندية والتركية والزنجية والنبطية والقبطية والسريانية والعبرانية والرومية والبربرية"، (مجموعة من الباحثين: تحقيق)، مكتبة القدسي: دمشق - سوريا، ١٩٢٩م. ط١.
- السيوطي، جلال الدين. "**المهذب** فيما وقع في القرآن من المعرب"، (التهامي الراجي الهاشمي: تحقيق)، اللجنة المشتركة لنشر التراث الإسلامي بين حكومة المملكة المغربية والإمارات العربية المتحدة: المحمدية - المغرب، ١٩٩٨م. ط١.
- السيوطي، جلال الدين. "**معاقد فروع وأفنان شجرة علوم القرآن** كما وردت مادتها في الإتقان"، (قسم البحوث والدراسات: إعداد)، الشارقة - الإمارات العربية المتحدة، ٢٠١٣. ط١.
- الشافعي، أحمد محمود. "**التجديد في الإتقان والتجويد**: ويليه الكواكب الدرية في نزول القرآن على سبعة أحرف"، دار الكتب العلمية: بيروت - لبنان، ٢٠٠٩. ط١.
- الشافعي، محمد بن إدريس. "**المزهر في علوم اللغة وأنواعها** "، (أحمد شاكر: تحقيق)، مكتبة الحلبي: القاهرة - مصر، ١٩٤٠م. ط١.

- الصالح، صبحي. "**الدراسات في فقه اللغة**"، دار العلم للملايين: بيروت - لبنان، ١٩٦٠. ط١.
- صالح، عبد العزيز حميد. "**تاريخ الخط العربي عبر العصور المتعاقبة:** قبل الإسلام، ثم في الحجاز وبلاد الشام"، دار الكتب العلمية: بيروت - لبنان، ٢٠١٧. ط١.
- الطحلاوي، جودة محمود. "**تاريخ اللغات السامية**"، مطبعة الطلبة بمصر: القاهرة - مصر، (١٩٣٢م). ط١.
- عبابنة، يحيى. "**دراسات في فقه اللغة والفونولوجيا العربية**"، الشروق: عمّان - الأردن، ٢٠٠٠. ط١.
- عبابنة، يحيى. "**اللغة الكنعانية:** دراسة صوتية صرفية دلالية مقارنة في ضوء اللغات السامية"، مجدلاوي للنشر والتوزيع: عمّان - الأردن، ٢٠٠٣. ط١.
- عبابنة، يحيى. "**اللغة المؤابية في نقش ميشع**"، دار الكتاب الثقافي: إربد - الأردن، ٢٠٠٠م. ط١.
- عبابنة، يحيى. الزعبي، آمنة صالح. "**معجم المشترك اللغوي العربي السامي:** معجم الألفاظ القديمة المشتركة بين العربية ومجموعة اللغات السامية"، هيئة أبو ظبي للسياحة والثقافة: أبوظبي - الإمارات، ٢٠١٤م. ط١.
- عبابنة، يحيى. "**اللغة النبطية:** دراسة صوتية صرفية دلالية في ضوء الفصحى واللغات السامية"، الشروق: عمّان - الأردن، ٢٠٠٢. ط١.
- عبد التواب، رمضان. "**في قواعد الساميات:** (العبرية والسريانية والحبشية مع النصوص والمقارنات)"، الخانجي: القاهرة - مصر، ١٩٨٣. ط١.
- عبد الجليل، عمر صابر. "**المعجم التأصيلي للفعل الناقص في اللغات السامية:** دراسة إيتومولوجية في ضوء علم اللغات السامية المقارن"، مركز الدراسات الشرقية في جامعة القاهرة: القاهرة - مصر، ٢٠٠٣م. ط١.
- عبد الرحيم، السيد بن أحمد. "**أسانيد القراء العشرة ورواتهم البررة:** رسومات توضيحية في عوالي طرق أسانيدهم إلى رسول الله ﷺ"، الجمعية الخيرية لتحفيظ القرآن الكريم: الجبيل - السعودية، ٢٠٠٥. ط٢.
- عبد الله، عبد القادر محمود. "**اللغة المروية**"، مكتبة جامعة الخرطوم: الخرطوم - السودان، ١٩٨٦. ط١.
- العدل، سعد عبد المطلب. "**الهيروغليفية تفسر القرآن الكريم:** السبع المثاني لست سورة الفاتحة"، مكتبة مدبولي: القاهرة - مصر، ٢٠٠٨. ط٢.
- العدل، سعد عبد المطلب. "**الهيروغليفية تفسر القرآن الكريم:** إخناتون أبو الأنبياء"، مكتبة مدبولي: القاهرة - مصر، ٢٠٠٨. ط١.
- العدل، سعد عبد المطلب. "**الهيروغليفية تفسر القرآن الكريم:** شرح ما يُسمى بالحروف المقطعة"، مكتبة مدبولي: القاهرة - مصر، ٢٠٠٨. ط٣.

- العدل، سعد عبد المطلب. "**الهيروغليفية تفسر القرآن الكريم**: الخليل إخناتون في القرآن الكريم"، مكتبة مدبولي: القاهرة - مصر، ٢٠٠٨. ط١.
- العظيم آبادي، محمد أشرف. "**عون المعبود شرح سنن أبي داود، ومعه حاشية ابن القيم: تهذيب سنن أبي داود وإيضاح علله ومشكلاته**"، دار الكتب العلمية للنَّشر والتوزيع: بيروت - لبنان، ٢٠٠٠م. ط١. (كتاب الملاحم).
- العفاني، سيد بن حسين. "**صلاح الأمة في علو الهمة**"، مؤسسة الرسالة: بيروت - لبنان، ١٩٩٧م. ط١.
- العقيقي، نجيب. المستشرقون: "**موسوعة في تراث العرب، مع تراجم المستشرقين ودراساتهم عنه، منذ ألف عام حتى اليوم**"، دار المعارف: مصر - القاهرة، (١٩٦٤م). ط٣.
- علم الفيلولوجيا (العلوم اللغوية): علم يبحث عن أصول الكلمات واشتقاقها. لمزيد من الاطلاع:
- علي، جواد. "**المفصل في تاريخ العرب قبل الإسلام**"، دار الساقي: بيروت - لبنان، ٢٠٠١. ط٤.
- عمايرة، إسماعيل. " **بحوث في الاستشراق واللغة**"، دار وائل للطباعة والنشر والتوزيع: عمَّان - الأردن، ٢٠٠٣. ط١.
- عمر، أحمد مختار. "**دراسة الصوت اللغوي**"، عالم الكتب للطباعة والنشر والتوزيع: القاهرة - مصر، ٢٠٠٤. ط١.
- عمر، أحمد مختار. "**المعجم الموسوعي** لألفاظ القرآن الكريم وقراءاته"، مؤسسة سطور المعرفة: الرياض - السعودية، ٢٠٠٢م. ط١.
- الغزالي، أبو حامد. "**تهافت الفلاسفة**"، (سليمان دنيا: تحقيق)، دار المعارف: القاهرة - مصر، ١٩٦٦م. ط٤.
- غير معروف، أحد علماء المشارقة في بغداد ١١٧٠م. "**شرح أمانة: آباء مجمع نيقية الثلاثمئة والثمانية عشر: لأحد علماء المشارقة في بغداد حوالي ١١٧٠م**"، (الآب: بيير مصري: تحقيق). مركز التراث العربي المسيحي للتوثيق والبحث والنشر: بيروت - لبنان، ٢٠١١. ط١.
- الفارابي، أبو نصر إسماعيل. "**الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية** "، (أحمد عطار: تحقيق)، دار العلم للملايين: بيروت - لبنان، ١٩٩٨م. ط١.
- الفراهيدي، الخليل بن أحمد. "**كتاب العين**"، (إبراهيم السامرائي. مهدي المخزومي: تحقيق). دار ومكتبة الهلال للنشر والتوزيع: بيروت - لبنان، ١٩٨٨. ط١.
- الفرح، محمد حسين. "**الجديد في تاريخ دولة وحضارة سبأ وحمير**: معالم تاريخ اليمن الحضاري عبر ٩٠٠٠ سنة"، وزارة الثقافة والسياحة: صنعاء - اليمن، ٢٠٠٤. ط١.
- الفغالي، الآب بولس. "**كتابات قمران**". الرابطة الكتابية: لبنان - بيروت، ١٩٩٧م. ط٣.
- فهد، بطرس. "**الأباتي طوبيا العنيسي**: العلامة المؤرخ الماروني الراهب الحلبي (المريمي)"، الأبرشية

المارونية (د. ن)، ١٩٢٢م. ط١.

- القاضي، عبد الفتاح بن عبد الغني. "**الوافي في شرح الشاطبية في القراءات السبع**"، مكتبة السوادي للتوزيع: الرياض - السعودية، ١٩٩٢. ط٤.
- القرطبي، شمس الدين بن فرح الأنصاري. "**الجامع لأحكام القرآن**: تفسير القرطبي"، (أحمد البردوني - إبراهيم أطفيش: تحقيق). دار الكتب المصرية: القاهرة - مصر، ١٩٦٤. ط١.
- القسطلاني، أبو العباس شهاب الدين. "**المواهب اللدنية بالمنح المحمدية**"، (مجموعة من الباحثين: تحقيق)، المكتبة التوقيفية: القاهرة - مصر، ١٨٨٢.
- قلعجي، محمد رواس. قنيبي، حامد صادق. "**معجم لغة الفقهاء**"، دار النفائس للطباعة والنشر والتوزيع: بيروت- لبنان، (١٩٨٨م). ط٢.
- قوجمان، حزقيال. "**قاموس عبري عربي**"، دار المحتسب: عمان - الأردن، ١٩٧٠م. ط١.
- كمال الدين، حازم علي. "**معجم مفردات المشترك السامي** في اللغة العربية"، مكتبة الآداب: القاهرة - مصر، ٢٠٠٨م. ط١.
- كمال، ربحي. "**المعجم الحديث**: معجم عبري عربي"، دار العلم للملايين: بيروت - لبنان، ١٩٧٥م. ط١.
- لبيب، باهور. "**لمحات من الدراسات المصرية القديمة** "، مطبعة المقتطف والمقطم بمصر: الجيزة - مصر، ١٩٤٧. ط١.
- مادون، محمد علي. "**خط الجزم ابن خط المسند**"، دار طلاس للترجمة والنشر: دمشق - سورية، ١٩٨٩.
- مارش، وليام. "**السَّنن القويم** في تفسير أسفار العهد القديم. سفر التكوين"، مجمع الكنائس في الشرق الأدنى: بيروت - لبنان، (٢٠٠٨م). ط١.
- المالكي، أبو إسحاق إبراهيم بن أحمد المارغني. "**دليل الحيران على مورد الظمآن**"، (مجموعة من الباحثين: تحقيق)، دار الحديث: القاهرة - مصر، ١٩٨٩. ط١.
- الماوردي، أبو الحسن بن حبيب البغدادي."**النكت والعيون**: تفسير الماوردي"، (السيد عبد المقصود عبد الرحيم: تحقيق). دار الكتب العلمية: بيروت - لبنان، ٢٠١٠. ط١.
- المباركفوري، أبو الحسن الرحماني. "**مرعاة المفاتيح شرح مشكاة المصابيح**"، إدارة البحوث العلمية والدعوة والإفتاء - الجامعة السلفية: بنارس - الهند، ١٩٨٤. ط١.
- مجاهد، زكي محمد. "**الأعلام الشرقية** في المائة الرابعة عشرة الهجرية"، دار الغرب الإسلامي: بيروت - لبنان، ١٩٩٤. ط٢.
- المحبي، محمد الأمين بن فضل الله. "**قصد السبيل** فيما في اللغة العربية من الدخيل"، (عثمان محمود الصّيني: تحقيق). مكتبة التوبة: الرياض - السعودية، ١٩٩٤م. ط١.
- محمد علي. "**الله والأنبياء في التوراة والعهد القديم**: دراسة مقارنة "، دار القلم: القاهرة -

مصر، ١٩٩٠. ط١.

- المرادي، أبو الفضل محمد خليل بن علي. "**سلك الدرر** في أعيان القرن الثاني عشر"، (أكرم حسن العلبي: تحقيق)، دار صادر: بيروت - لبنان، ٢٠٠١م. ط٣.
- مرتضى الزبيدي، أبو الفيض محمد بن عبد الرزاق. "**تاج العروس** من جواهر القاموس"، (مجموعة من المحققين: تحقيق). دار الهداية: كويت - الكويت، ١٩٦٥. ط١.
- مشهور، نعمت عبد اللطيف. "**النشاط الاجتماعي والتكافلي للبنوك الإسلامية**"، المعهد العالمي للفكر الإسلامي: القاهرة - مصر، (١٩٩٦م). ط١.
- مصطفى، إدريس سليمان. "**المعرَّب الصوتي في القرآن الكريم:** دراسة ومعجم"، جامعة الموصل: الموصل - العراق، ٢٠٠٦. ط١.
- المطران، ادِّي شير. "الألفاظ الفارسية المعربة"، المطبعة الكاثوليكية للآباء اليسوعيين: بيروت - لبنان، ١٩٠٨م. ط١.
- المطران، ادِّي شير. "الألفاظ الفارسية المعربة"، المطبعة الكاثوليكية للآباء اليسوعيين: بيروت - لبنان، ١٩٠٨م. ط١.
- المقريزي، تقي الدين الحسيني. "**إمتاع الأسماع** بما للنبي من الأحوال والأموال والحفدة والمتاع" (محمد عبد الحميد النميسي: تحقيق)، دار الكتب العلمية: بيروت - لبنان، ١٩٩٥. ط١.
- ملطي، تادرس يعقوب. "**العهد القديم:** تفسير سفر التكوين"، مطبعة الأنبا رويس: الأقصر - مصر، (١٩٨٣م). ط١.
- منيرة، القدوني. "**نشأة النحو العربي:** دراسة ابستمولوجية للمنوال والتناسق النظري"، دار الكتب العلمية: بيروت - لبنان، ٢٠١٣. ط١.
- النابغة الذبياني، أبو أُمامة زياد بن معاوية. "**ديوان:** النَّابغة الذُّبياني"، (عباس عبد السَّاتر: تحقيق). دار الكتب العلمية للنَّشر والتوزيع: بيروت - لبنان، ١٩٩٦م. ط١.
- ناظم، سلوى. "**المعاجم العبرية دراسة مقارنة**"، كلية دار العلوم - جامعة القاهرة: القاهرة - مصر، ١٩٨٨. ط١.
- نامي، خليل يحي. "**أصل الخط العربي** وتاريخ تطوره إلى ما قبل الإسلام"، مطبعة بول باربيه: القاهرة - مصر، ١٩٣٥. ط١.
- نجوى، محمد متولي. "**الكتابات المُعماة في الحضارة المصرية القديمة** "، مكتبة الإسكندرية: الإسكندرية - مصر، ٢٠٢٠. ط١.
- نور الدين، عبد الحليم. " **اللغة المصرية القديمة:** العصر الوسيط"، مكتبة الأنجلو: القاهرة - مصر، ٢٠١١. ط١.
- نور الدين، عبد الحليم. "**اللغة المصرية القديمة:** الخط القبطي (اللهجة الصعيدية)"، مكتبة

الأنجلو المصرية: القاهرة - مصر، ٢٠٠٩. ط١.

- النووي، أبو زكريا محيي الدين. "**المنهاج شرح صحيح مسلم بن الحجاج**"، (مجموعة من الباحثين: تحقيق)، دار إحياء التراث العربي: بيروت - لبنان، ١٩٧٣. ط٢.
- النيسابوري، مسلم بن الحجاج. "صحيح مسلم: المسند الصحيح المختصر بنقل العدل عن العدل إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم"، (محمد فؤاد عبد الباقي: تحقيق)، دار إحياء الكتب العربية: بيروت - لبنان، (١٩٩١م). ط١.
- الهجرسي، سعد محمد. "**مجلة الثقافة العربية:** التوثيق ودراسته في علوم المكتبات"، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم: القاهرة - مصر، ١٩٧٤. ط١.
- الهروي، نور الدين القاري. "**شرح الشفا**"، دار الكتب العلمية: بيروت - لبنان، ٢٠٠١. ط١.
- الهروي، نور الدين القاري. "**مرقاة المفاتيح شرح مشكاة المصابيح**"، دار الفكر: بيروت - لبنان، ٢٠٠٢.
- الهوريني، أبو الوفا نصر الوفائي. "**المطالع النصرية للمطابع المصرية في الأصول الخطية**"، دار الكتب العلمية: بيروت - لبنان، ٢٠٢٠. ط١.
- الهوش، أبو بكر محمود. "**المدخل إلى علم الببليوغرافيا**"، دار حميثرا للنشر والترجمة: طرابلس - ليبيا، ٢٠١٨. ط١.
- هيلات، عبد الله خليل. "الموسوعة الأدبية العالمية"، دار الكتاب الثقافي: عمان - الأردن، ٢٠١٢. ط١.
- يونس، بشير أحمد سليمان. "**معاني كلمات القرآن الكريم كلمة كلمة:** تفسير لكل كلمة من كلمات القرآن الكريم"، المكتبة الوطنية: عمان - الأردن، ٢٠٠٧م. ط١.

قائمة المراجع والمصادر المترجمة إلى العربية

- أنور، ماجدة محمد. "**فن النحو بين اليونانية والسريانية:** ترجمة ودراسة لكتابي ديونسيوس ثراكس ويوسف الأهوازي"، المجلس الأعلى للثقافة: القاهرة - مصر، ٢٠٠٢. ط١.
- بروكلمان، كارل. "**فقه اللغات السامية**"، (رمضان عبد التواب: ترجمة)، جامعة الرياض: الرياض - المملكة العربية السعودية، ١٩٧٧م. ط١.
- روسو، جان جاك. "**العقد الاجتماعي: مبادئ الحقوق السياسة**"، (عادل زعَيتر؛ مترجم). مؤسسة الأبحاث العربية (الأونسكو: اللجنة الدولية لترجمة الروائع الإنسانية)، بيروت - لبنان، ١٩٩٥. ط٢.
- سبينوزا، باروخ. "**رسالة في اللاهوت والسياسة**"، (حسن حفني؛ مترجم)، دار التنوير للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت - لبنان، ٢٠٠٥. ط١.
- سوسور، فردنان دي. "**علم اللغة العام**"، (عزيز، يوئيل يوسف: مترجم)، (د. المطلبي، مالك يوسف: مراجعة النص عربي)، دار آفاق عربية للصحافة والنشر: العراق - بغداد، (١٩٨٥م). ط٣.
- غاري باتس، ليتا كوسنر. "**كيف وصل إلينا الكتاب المقدس**"، (مجموعة من المترجمين: ترجمة)، دار الكتب المقدس: القاهرة - مصر، ٢٠١٤م. ط٢.

- كانتينو، جان. "**اللغة النبطية**: مفاهيم عامة – الكتابة – القواعد (الجزء الأول - ١٩٣٠م)"، (مهدي الزعبي: ترجمة)؛ الجامعة الهاشمية: عمان - الأردن، ٢٠١٥. ط١.
- مونتسيكو، شارل لوي. "**روح الشرائع**"، (عادل زعَيتر؛ مترجم). مؤسسة كلمات عربية للترجمة والنشر. القاهرة - مصر، ٢٠١٢. ط١.
- نودلكه، تيودور. "**تاريخ القرآن**"، (جورج تامر: ترجمة وتحقيق)، دار نشر جورج ألمز: هيلدسهايم – زوريخ – نيويورك، ٢٠٠٠. ط١.

قائمة الدوريات العربية

- إمام، محمد إمام. "**المجمع الفقهي الإسلامي في رابطة العالم الإسلامي يستنكر جرأة مؤلف كتاب**: «الهيروغليفية تفسر القرآن» على كتاب الله بالقول فيه بغير علم ولا هدًى". مجلة الشرق الأوسط، (عدد: 9177)، بتاريخ: الثلاثاء ٢٠ ذو القعدة ١٤٢٤هـ. ١٣ يناير ٢٠٠٤. تم الاطلاع (٢٠٢٠/١٠/١٩). الموقع الشبكي:
- https://archive.aawsat.com/details.asp?article=212344&issueno=9177#.YEPKrL5SGuk
- البطريرك، مار أغناطيوس أفرام الأول. "**الألفاظ السريانية في المعاجم العربية**"، مجلة المجمع العلمي العربي: القاهرة - مصر، ١٩٤٨م. ط١. (مجلد٢٣، أعداد: ٤/٣/٢).
- البطريرك، مار أغناطيوس أفرام الأول. "**الألفاظ السريانية في المعاجم العربية**"، مجلة المجمع العلمي العربي: القاهرة - مصر، ١٩٤٩م. ط١. (مجلد ٢٤، أعداد: ٤/٣/٢/١).
- البطريرك، مار أغناطيوس أفرام الأول. "**الألفاظ السريانية في المعاجم العربية**"، مجلة المجمع العلمي العربي: القاهرة - مصر، ١٩٥٠م. ط١. (مجلد ٢٥، أعداد: ٤/٣/٢/١).
- مجموعة من الباحثين. "**مراحل تطور الخط في اللغة المصرية القديمة**". مجلة كلية الآداب، (عدد: 49)، جامعة الإسكندرية، بتاريخ: ١٩ مارس/ ٢٠٠٠.

قائمة المراجع والمصادر الأجنبية

- Académie des inscriptions et belles lettres. **Corpus Inscriptionum Semiticarum**. Paris – France: Reipublicae Typographeo. Vol. I; 1920.
- Académie des inscriptions et belles lettres. **Corpus Inscriptionum Semiticarum**. Paris – France: Reipublicae Typographeo. Vol. II; 1920.
- Adams, David. **Enlightenment Cosmopolitanism**. New York – U.S.A: Routledge; 2017.
- 'Aḥmad ibn 'Alī Ibn Waḥshīyah. translation: Joseph von Hammer Purgstall. شوق المستهام في معرفة رموز الأقلام:Arabe With an Account of the Egyptian Priests, Their Classes, Initiation, and Sacrifices;. London – U.K: W. Bulmer and Company and sold by G. and W. Nicol; 1806.
- Alan, Bowman. Charles, Crowther. **The Epigraphy of Ptolemaic Egypt**. Oxford – U.K: Oxford University Press; 2020.
- Alan, Ralph Millard. **The Discoveries from Bible Times**: Archaeological Treasures Throw Light on the Bible. Kidderminster – U.K. Lion Books; 1997.
- Aland, Kurt. Aland, Barbara. **The Text of the New Testament**: An Introduction to the Critical Editions and to the Theory and Practice of Modern Textual Criticisms. Leiden – Holland. Brill; 1987.
- al-A'ẓamī, Muḥammad Muṣṭafā. **The History of the Quranic Text**: From Revelation to Compilation: A Comparative Study with the Old and New Testaments. Dubai – United Arab Emirates: Al-Qalam; 2005.
- Andrew, Kitche. Christopherm, Ehret. **Bayesian phylogenetic analysis of Semitic languages**: identifies an Early Bronze Age origin of Semitic in the Near East. California – U.S.A: University of California; 2009.
- Antonin, Jaussen. & Raphaël, Savignac. Mission archéologique en Arabie: (mars-mai 1907). Paris – France: E. Leroux; 1922.
- Archibald, Alexander Hodge. **The Presbyterian review Managing eds**: A.A. Hodge, C.A. Briggs. New York– U.S.A: Anson D. F. Randolph & Company; 1880. Vol. I
- Aufrecht, Walter E. **A Corpus of Ammonite Inscriptions.** Pennsylvania – U.S.A: Eisenbrauns; 2019.
- B.H Stricker. **Knaw Royal Netherlands Academy of Arts and Science**: Levensbericht A.H Gardiner in. Leiden – Holland. Brill;1987.
- Bahlule, Hassano Bar. **Lexicon Syriacum**. Paris – France: E Reipublicie Typographyeo. Vol. I (ܐ-ܠ); 1901.
- Bahlule, Hassano Bar. **Lexicon Syriacum**. Paris – France: E Reipublicie Typographyeo. Vol. II (ܡ-ܬ); 1901.
- Bahlule, Hassano Bar. **Lexicon Syriacum**. Paris – France: E Reipublicie Typographyeo. Vol. III; 1901.

- Barsoum, Ignatius Aphrem I. **Majma' al-Lughah al- 'Arabīyah bi-Dimashq**. Virginia – U.S.A: Virginia University Press;1971. Vol: 46.
- Beeston, A.F.L. & Ghul, M.A. & Müller, W.W. & Ryckmans, J. **Sabaic Dictionary:** English-French-Arabic. Louvain-la-Neuve – Belgium: Librairie du Liban; 1982.
- Behnam, Sadeghi. & Mohsen, Goudarzi. **Sanaa and the origins Of the Quran.** Berlin – Deutschland. Walter de Gruyter; 2012
- Benner, Jeff. **Learn to Read Biblical Hebrew**: A guide to learning the Hebrew alphabet, vocabulary and sentence structure of the Hebrew Bible. New York – U.S.A: Virtual book worm; 2007.
- Bernard, Lewis. **Arabs in History**. Oxford – U.K: University of Oxford press; 2002.
- Black, Jeremy. & George, Andrew. & Postgate, Nicholas. **A Concise Dictionary Of Akkadian**.Wiesbaden – Deutschland: Harrassowitz Verlag; 2000.
- Branden, Albertus van den. **Les textes thamoudéens de Philby**. Paris– France: Publications universitaires; 1956.
- Brockelmann, Carolo. Lexicon Syriacum. Berlin–Deutschland: Clark; 1895.
- Bromiley, William Geoffrey. **The International Standard Bible Encyclopedia**. Chicago – U.S.A: Wm. B. Eerdmans Publishing; 1979. Vol. 4.
- Bruce M. Metzger. Bart D. Ehrman. **The Text Of The New Testament:** Its Transmission, Corruption, And Restoration. Oxford – U.K. Oxford University Press; 2005.
- Bryce,Trevor. **Life and Society in the Hittite World**. London - U.K; Oxford University Press. 2002.
- Budge, Sir E.A.Wallis. **An Egyptian Hieroglyphic Dictionary**. London:– U.K: Ordinary To His Majesty; 1920. Vol. 2.
- C. Burnell. **Elements of South-Indian Palaeography, from the Fourth to the Seventeenth Century. AD:** Being an Introduction to the Study of South-Indian Inscriptions and Mss. Cambridge - London: Cambridge University Press; 2012.
- Caetani, Leone. **Studi di storia orientale**. Milano– Italy: Ulrico Hoepli; 1911. Vol I.
- Cantineau, Jean. **Le Nabatéen:** Notions générales, écriture, grammaire. Osnabrück – deutschland. O. Zeller; 1978. Vol:II.
- Castell, Edmund. **Lexicon Heptaglotton Hebraicum:** Chaldaicum, Syriacum, Samaritanum, Aethiopicum, Arabicum, et Persicum. Cambridge–U.K: University of Cambridge. Vol. I; 1790.
- Castell, Edmund. **Lexicon Heptaglotton Hebraicum:** Chaldaicum, Syriacum, Samaritanum, Aethiopicum, Arabicum, et Persicum. Cambridge–U.K: University of Cambridge. Vol. II; 1792.
- černý, Jaroslav. **Coptic Etymological Dictionary**. London – U.K: Cambridge University Press; 1970.
- Charles R. Krahmalkov. **Phoenician-Punic Dictionary:** Studia Phoenicia. Leuven–

Belgium: Uitgeverij Peeters. Vol.15; 2000.

- Chisholm, Hugh. **The Encyclopaedia Britannica:** A Dictionary of Arts, Science, Liter Ature and General Information. Cambridge – U.K: Cambridge University Press; 1911.Vol. 24
- Chisholm, Hugh. **The Encyclopaedia Britannica:** A Dictionary of Arts, Science, Liter Ature and General Information. Cambridge – U.K: Cambridge University Press; 1911. Vol. 8.
- Chisholm, Hugh. **The Encyclopaedia Britannica**: A Dictionary of Arts, Science, Liter Ature and General Information. Cambridge – U.K: Cambridge University Press; 1911. Vol. 25.
- Cohen, David.& Cantineau, Jean. **Dictionnaire Des Racines Sémitiques Ou Attestées Dans Les Langues Sémitiques Comprenant Un Ficher Comparatif De**. Paris – Mouton: Netherlands; Vol. I; 1970.
- Cohen, David.& Cantineau, Jean. **Dictionnaire Des Racines Sémitiques Ou Attestées Dans Les Langues Sémitiques Comprenant Un Ficher Comparatif De**. Paris – Mouton: Netherlands; Vol. II; 1976.
- Comfort, Philip Wesley. The Quest for the Original Text of the New Testament. Oregon – U.S.A: Wipf and Stock; 2003.
- Committee on Resources of American Libraries. **The National Union Catalog, Pre-1956 Imprints**: A Cumulative Author List Representing Library of Congress Printed Cards and Titles Reported by Other American Libraries. Michigan– U.S.A: Library of Congress,; 1973. Vol. 279.
- Cook, Stanley Arthur. **The laws of Moses and the Code of Hammurabi**. London – U.K: Adam And Charles Black; 1903
- Costaz, Louis. قاموس سرياني - عربي - إنجليزي - فرنسي: Dictionnaire Syriaque– Français-Syriac-English Dictionary. Lebanon–Beirut: Dar El-Machreq Beyrouth; 2002.
- Crum, Walter. **A Coptic Dictionary**. London – U.K: Oxford University Press; 1939.
- D. Rubin, Aaron. **A Brief Introduction to the Semitic Languages**. New Jersey – U.SA: the gorgias press; 2010.
- Daniel, Gans. Philip, **Schaff. The Incarnate Word:** Selected Writings on Christology. Oregon- U.S.A; Wipf and Stock. 2014.
- David C. Parker. **Manuscripts, Texts, Theology:** Collected Papers 1977-2007. Berlin – deutschland. Walter de Gruyter; 2009.
- David Hollenberg, Christoph Rauch, Sabine Schmidtke.(Asma Hilali). **The Yemeni Manuscript Tradition**: Was the San'ā' Qur'ān Palimpsest a Work in Progress?[1]. Leiden – Holland. Brill; 2015.
- De Goege, Michael Jan. **Het vaderland der Semietische volken**. Leiden – Holland: Leiden University Press;1882.
- Delbert, R. Hillers.& Eleonora, Cussini. **Palmyrene Aramaic texts**. Maryland – U.S.A:

Johns Hopkins University Press; 1996.

- Delitzsch, Friedrich. **Assyrisches Hand Wörterbuch**. Leipzig–Deutschland: Hinrichs'sche Buchhandlung; 1896.
- Dennell, Robin. **From Arabia to the Pacific**: How Our Species Colonised Asia. Oxford – U.K: Routledge; 2020.
- Eberhard Nestle. **Einführung in das griechische Neue Testament.** Berlin – deutschland. Vandenhoeck & Ruprech; 1897.
- Ehrman, Bart D. **Misquoting Jesus:** The Story Behind Who Changed the Bible and Why. New York – U.S.A. Harper Collins; 2005.
- Eitan, Grossman. Martin, Haspelmath. Tonio, Richter. **Egyptian-Coptic Linguistics in Typological Perspective**. Berlin – deutschland. Walter de Gruyter GmbH & Co KG; 2014.
- Eitan, Vanessa Davies. Dimitri, Laboury. **The Oxford Handbook of Egyptian Epigraphy and Paleography**. Oxford – U.K. Oxford University Press; 2020.
- Eldon Jay. Epp. **Perspectives on New Testament:** Textual Criticism Collected Essays: 2006 – 2017. Leiden – Holland. Brill; 1987. Vol:II.
- Erman, Adolf. & Grapow, Herman. **Wörterbuch Der Ägyptischen Sprache** .Berlin – Deutschland: Akademie-Verlag ; 1982.
- Faulmann, Karl. **Illustrierte Geschichte der Schrift**. Deutschland – Erftstadt: Hartlebwns Verlag; 1880.
- Fraenkel, Siegmund. **Die aramäischen Fremdwörter im Arabischen**. Leiden – Brill: Harvard College Library; 1886.
- François Déroche. **Qur'ans of the Umayyads:** A First Overview. Leiden – Holland. Brill; 2013.
- Frederick, Victor Winnett. & Harding, Lankester Gerald. **Inscriptions from Fifty Safaitic Cairns**. Toronto – Canada: University of Toronto Press; 1978.
- Frederick, Victor Winnett. **Safaitic Inscriptions from Jordan**. Toronto – Canada: University of Toronto Press; 1957.
- Frederick, Victor. & William, Laforest. **Ancient Records from North Arabia**. Toronto – Canada: University of Toronto Press; 1970.
- Freedman, David Noel. **Eerdmans Dictionary of the Bible**. Michigan– U.S.A: Wm. B. Eerdmans Publishing; 2019.
- Freiherr von Liliencron. **Franz X von Wegele Anton Bettelheim. Allgemeine deutsche Biographie**: Auf Veranlassung. London– U.K: Duncker & Humblot; 1894.Vol. 38
- From The Edinburgh Review. **Littell's Living Age:** The Origin Of Alphabets. Boston – U.S.A: Boston Littell And Co.; 1890. Vol;198
- Gardiner, Alan. **Egyption Grammar**: Behng An Introduction To The Study Of Hieroglphs. Oxford– U.K: Oxford University Press; 1927.

- Geiger, Abraham. **Was hat Mohammed aus dem Judentume aufgenommen**. New York – U.S.A: The Jewish Book Concern; 1902.
- Gesenius, Wilhelm. Roediger. Emil. **Student's Hebrew Grammar**: From the Twentieth German Edition of Gesenius's Hebrew Grammar. London – U.K: Asher & Co; 1869.
- Gesenius, William. **A Hebrew And English Lexicon Of The Old Testament:** With An Appendix Containing The Biblical Aramaic. Oxford – U.K: Oxford University Press; 1906.
- Gesenius, William.& Samuel, Prideaux. **Gesenius's Hebrew and Chaldee Lexicon To The Old Testament Scriptures:** Translated With Additions And Corrections From The Author's Thesaurus And Other Works. Oxford – U.K: Oxford University Press; 1860.
- Gordon, Herzl. Ugaritic Textbook: Grammar, Texts in Transliteration, Cuneiform Selections, Glossary, Indices. Italia – Roma: Gregorian Biblical BookShop; 1998.
- Grimme, Hubert. **Texte und Untersuchungen zur safatenisch-arabischen Religion**: [Rezension]. Berlin – deutschland: Theologische Literaturzeitung; 1930.
- Guidi, Ignazio. **Della sede primitiva dei popoli semitici:** Memoria del socio Ignazio Guidi. Roma – Italia: Tipi del Salviucci; 1879.
- Häberl, Charles G. **Afroasiatic Studies in Memory of Robert Hetzron**: Cambridge – U.K: Cambridge Scholars Publishing, 2009.
- Hannig, Rainer. Die Sprache Der Pharaonen Grobes Hand Wörterbuch Ägyptisch-Deutsch .Mainz– Deutschland: Verlag Philipp Von Zabern; 1995.
- Hannig, Rainer. **Die Sprache Der Pharaonen Grobes Hand Wörterbuch Ägyptisch-Deutsch** .Mainz– Deutschland: Verlag Philipp Von Zabern; 1938.
- Harding, Gerald Lankester. **An Index and Concordance of Pre-Islamic Arabian Names and Inscriptions**. Toronto – Canada: University of Toronto Press; 1971.
- Harding, Gerald Lankester. **An Semitic Inscriptions Safaitic inscriptions**. Leiden – Hollande: Brill; 1952.
- Harding, Gerald Lankester. **Annual of the Department of Antiquities of Jordan 02**: The Cairn of Hani>,ADAJ, 2:8-59. Amman – Jordan: Department of Antiquities, University Hashemite Kingdom of Jordan; 1990.
- Harmon, Robert Bartlett. **Elements of Bibliography:** A Simplified Approach. Lanham Maryland – U.S.A: Scarecrow Press; 1989.
- Harris, Zellig Sabbettai. **A Grammar of the Phoenician Language**. Massachusetts – U.S.A: American Oriental Society; 1990.
- Henry, Noel Humphreys. **The Origin and Progress of the Art of Writing:** A Connected Narrative of the Development of the Art in Its Primeval Phases in Egypt, China, and Mexico and Its Subsequent Progress to the Present Day. London – U.K. British Library; 1855.
- Herringwash, Thomas William. **Herringwash's National library of American**. New York-

U.S.A: American Publishers Association; 1914.

- Hilprecht, Hermann Volrath. **Explorations in Bible lands:** during the 19th century. Pennsylvania – U.S.A: A. J. Holman And Company; 1903.
- Hoftijzer, Jacob. Gerrit Van der Kooij. **The Balʿām Text from Deir ʿAllā Re-evaluated:** Proceedings of the International Symposium Held at Leiden, 21-24 August 1989. Leiden – Holland. Brill; 1991.
- Hoftijzer, Jacob.& Charles-François Jean. **Dictionnaire des inscriptions semitiques de l'Ouest.** Leiden – Hollande: Brill; 1965.
- Hoftijzer, Jacob.& Jongeling, Karel. Dictionary of the North-West Semitic Inscriptions. Leiden – Hollande: Brill; 2003.
- Hoftijzer, Jacob.& Jongeling, Karel. **Dictionary Of The North-West Semitic Inscriptions.** Leiden –Hollande: Brill. Vol. I ('-L); 1995.
- Hoftijzer, Jacob.& Jongeling, Karel. **Dictionary Of The North-West Semitic Inscriptions.** Leiden – Hollande: Brill. Vol. II (M-T); 1995.
- Hommel, Fritz. (Translation: Edmund Mcclure, Leonard Crosslé) **The Ancient Hebrew Tradition as Illustrated by the Monuments**: London – U.K: Under The Direction Of The Tract Committee; 1897.
- Horovitz, Joseph. **jewish proper names and derivatives in the Qur'ān**. NewYork – U.S.A: Hebrew Union College Press; 1925.
- Howard C. Kee.& Douglas A. Knight. **A Comparative Semitic Lexicon of The:** Phoenician And Punic Languages. New York – U.S.A: Scholars Press; 1978.
- Huber, Charles. **Journal d'un voyage en Arabie**. Lyon – France: Impr. Nationale; 1891.
- Hugh, Chisholm. **Encyclopidia Britannica**. England- U.k: Cambridge University Press.1911. ed. 11th
- Ignace, J. Gelb.& Benno, Landsberger.& A. Leo, Oppenheim. **The Assyrian Dictionary.** Chicago – U.S.A: Of The Oriental Institute Of The University Of Chicago. Vol.7 (I-J); 1960.
- Ignace, J. Gelb.& Benno, Landsberger.& A. Leo, Oppenheim. **The Assyrian Dictionary.** Chicago–U.S.A: Of The Oriental Institute Of The University Of Chicago. Vol.21 (Z); 1961.
- Ignace, J. Gelb.& Benno, Landsberger.& A. Leo, Oppenheim.& Erica, Reiner. **The Assyrian Dictionary.** Chicago – U.S.A: Of The Oriental Institute Of The University Of Chicago. Vol.1-I (A); 1964.
- Ignace, J. Gelb.& Benno, Landsberger.& A. Leo, Oppenheim.& Erica, Reiner. **The Assyrian Dictionary.** Chicago – U.S.A: Of The Oriental Institute Of The University Of Chicago. Vol.2 (B); 1965.
- Ignace, J. Gelb.& Thorkild, Jacobsen.& Benno, Landsberger.& A. Leo, Oppenheim. **The Assyrian Dictionary.** Chicago – U.S.A: Of The Oriental Institute Of The University Of

Chicago. Vol.3 (D); 1959.

- Ignace, J. Gelb.& Thorkild, Jacobsen.& Benno, Landsberger.& A. Leo, Oppenheim. **The Assyrian Dictionary.** Chicago – U.S.A: Of The Oriental Institute Of The University Of Chicago. Vol.4 (E); 1958.
- Ignace, J. Gelb.& Thorkild, Jacobsen.& Benno, Landsberger.& A. Leo, Oppenheim. **The Assyrian Dictionary.** Chicago – U.S.A: Of The Oriental Institute Of The University Of Chicago. Vol.5 (G); 1956.
- Ignace, J. Gelb.& Thorkild, Jacobsen.& Benno, Landsberger.& A. Leo, Oppenheim. **The Assyrian Dictionary.** Chicago – U.S.A: Of The Oriental Institute Of The University Of Chicago. Vol.6 (Ḫ); 1956.
- J.E. Manna; R. Bidawid. **Chaldean-Arabic Dictionary**. Lebanon–Beirut: Babel Center Publications; 1975.
- Jagersma, Abraham Hendrik. **A descriptive grammar of Sumerian**. Leiden – Holland: LeidenUniversity Press; 1955.
- James M. Robinson. The Facsimile Edition of the Nag Hammadi Codices. Leiden – Holland. Brill; 1984.
- Jamme, Albert. **Safaitic Inscriptions from Saudi Arabia**: "Oriens Antiquus" 6 (1967), pp. 189–213; cf. also id, Safaitic Notes. Washington – U.S.A: By Jamme; 1970.
- Jamme, Albert. **Thamudic Inscription**. Virginia – U.S.A: University of Virginia press; 1967.
- Jastrow, Marcus. **A dictionary of the:** Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi, and the Midrashic literature. London–U.K: Luzac. Vol. II (ל-ת); 1903.
- Jastrow, Marcus. **A dictionary of the:** Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi, and the Midrashic literature. London–U.K: Luzac. Vol. I (א-כ); 1903.
- Jean-Jacques, Rousseau. **Essai sur l'origine des langues:** Où il est parlé de la Mélodie et de l'Imitation musicale. Paris – French: Flammarion; 2015.
- Jeffery, Arthur. **Studia Islamica**: The Mystic Letters Of The Koran. Paris – France. Larose; 1924. Vol:14
- Jeffery, Arthur. **The Foreign vocabulary of the Qur'ān**. Leiden – Brill: Oriental Institute Baroda; 1938.
- Jeremias, Alfred. **Im Kampfe Um Babel Und Bibel:** Ein Wort Zur Verständigung Und Abwehr. Leipzig – deutschland: J. C. Hinrichs'sciie Buchhandlung; 1903.
- John, A. Brinkman.& Miguel, Civil.& Ignace, J. Gelb.& A. Leo, Oppenheim†. & Erica, Reiner. **The Assyrian Dictionary.** Chicago – U.S.A: Of The Oriental Institute Of The University Of Chicago. Vol.11-I (N); 1980.
- John, A. Brinkman.& Miguel, Civil.& Ignace, J. Gelb.& A. Leo, Oppenheim†.& Erica, Reiner. **The Assyrian Dictionary.** Chicago–U.S.A: Of The Oriental Institute Of The

University Of Chicago. Vol.11-II (N); 1980.

- John, A. Brinkman.& Miguel, Civil.& Ignace, J. Gelb.& A. Leo, Oppenheim † .& Erica, Reiner. **The Assyrian Dictionary.** Chicago – U.S.A: Of The Oriental Institute Of The University Of Chicago. Vol.13 (Q); 1982.
- John, A. Brinkman.& Miguel, Civil.& Ignace, J. Gelb.& A. Leo, Oppenheim†.& Erica, Reiner. **The Assyrian Dictionary.** Chicago–U.S.A: Of The Oriental Institute Of The University Of Chicago. Vol.15 (S); 1984.
- John, A. Brinkman.& Miguel, Civil.& Ignace, J. Gelb.& A. Leo, Oppenheim†.& Erica, Reiner. **The Assyrian Dictionary.** Chicago–U.S.A: Of The Oriental Institute Of The University Of Chicago. Vol.16 (Ṣ); 1989.
- John, A. Brinkman.& Miguel, Civil.& Ignace, J. Gelb.& A. Leo, Oppenheim†.& Erica, Reiner. **The Assyrian Dictionary.** Chicago–U.S.A: Of The Oriental Institute Of The University Of Chicago. Vol.17-I (Š); 1989.
- John, A. Brinkman.& Miguel, Civil.& Ignace, J. Gelb.& A. Leo, Oppenheim†.& Erica, Reiner. **The Assyrian Dictionary.** Chicago–U.S.A: Of The Oriental Institute Of The University Of Chicago. Vol.17-II (Š); 1992.
- Josephus, Nelson Larned. **The New Larned History for Ready Reference, Reading and Research**: <u>The Actual Words of the World's Best Historians, Biographers and Specialists</u>. New York – U.S.A: CA Nichols; 1922.
- Katz, William. **Introduction to Reference Work**. New York – U.S.A: McGraw-Hill; 1974. Vol. I.
- Keegan, Peter. **Graffiti in Antiquity**. London – U.K: Routledge; 2014.
- Klein, Ernest. **A Comprehensive Etymological Dictionary of The:** <u>Hebrew Language For Readers of English</u>. Carta– Jerusalem : The University of Haifa; 1987.
- Krahmalkov, Charles R. **A Phoenician-Punic Grammar**. Leiden – Hollande: Brill; 2000.
- Kremer, Alfred von. Semitische Culturentlehnungen aus dem Pflanzen: <u>und Thierreiche</u>: Vienna – deutschland: Cotta; 1875.
- Lambdin, Thomas. **Introduction to Biblical Hebrew**. New Jersey – U.S.A: Prentice-Hall; 1971.
- Lane, Edward William. **Arabic-English Lexicon**: <u>Derived From The Best And The Most Copious Eastern Sources</u>. London – U.K: Williams And Norg Ate; 1863. Vol I. (أ - ث). P 15.
- Ledesma, Manuel Sanz. **Manual de lingüística semítica**. Madrid – Spain: Bubok - Cáceres; 2012.
- Lenormant, François. **Comprising The History Of The Israelites:** <u>Egyptians, Assyrians, And Babylonians</u>: Philadelphia – U.S.A: Lippincott Williams & Wilkins Company; 1871; 1871. Vol. I.
- Lenormant, François. **Medes and Persians, Phoenicians, and Arabians:** Philadelphia – U.S.A: Lippincott Williams & Wilkins Company; 1871. Vol. II.
- Lesko, H. Leonard. A **Dictionary Of Late Egyptian:** <u>Barbara Switalski Lesko.</u>

Collaboarting Editor, Berkeley. California – U.S.A: Berkeley. Vol. I; 1989.

- Lesko, H. Leonard. A **Dictionary Of Late Egyptian:** Barbara Switalski Lesko. Collaboarting Editor, Berkeley. California – U.S.A: Berkeley. Vol. II; 1989.
- Lesko, H. Leonard. A **Dictionary Of Late Egyptian:** Barbara Switalski Lesko. Collaboarting Editor, Berkeley. California – U.S.A: Berkeley. Vol. III; 1989.
- Lesko, H. Leonard. A **Dictionary Of Late Egyptian:** Barbara Switalski Lesko. Collaboarting Editor, Berkeley. California – U.S.A: Berkeley. Vol. IV; 1989.
- Lesko, H. Leonard. A **Dictionary Of Late Egyptian:** Barbara Switalski Lesko. Collaboarting Editor, Berkeley. California – U.S.A: Berkeley. Vol. V; 1989.
- Leslau, Wolf. **Comparative Dictionary of Geʿez:** with an index of the Semitic roots. Göttingen – Deutschland: Otto Harrassowitz. Wiesbaden; 1991.
- Leslau, Wolf. Ethiopic And South Arabic Contributions To The Hebrew Lexicon. California – U.S.A: University Of California Press: Vol. 20; 1958.
- Leslau, Wolf. **Ethiopic And South Arabic:** Contributions To The Hebrew Lexicon. California–U.S.A: University of California Press; 1958.
- Leslau, Wolf. **Etymological Dictionary of Harari**: University Of California Publications. London–U.K: Cambridge University Press; 1963.
- Lipinski, Edward. **Semitic Languages**: Outline Of A Comparative Grammar. Louvain – Belgium: Peeters & Department; ١٩٩٧.
- Lipiński, Edward. **Semitic Languages:** Outline of a Comparative Grammar. Louvain – Belgique: Peeters Publishers; 2001.
- Lisa, Saladino Haney. **Visualizing Coregency:** An Exploration of the Link between Royal Image and Co-Rule during the Reign of Senwosret III and Amenemhet III. Leiden – Holland. Brill; 2020.
- Littmann, Enno. **An Semitic Inscriptions:** Safaitic inscriptions. Leiden – Hollande: Brill; 1943.
- Ludwig, Köhler.& Walter, Baumgartner.& Johann, Jakob Stamm.& Benedikt, Hartmann. **The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament**. Leiden – Hollande: Brill; 1994.
- Luxenberg, Christoph. The Syro - Aramaic Reading of the Koran: A Contribution to the Decoding of the Language of the Koran. Deutschland – Berlin : Verlag Hans Schiler; 2000.
- M. A. Nayeem. **Origin of Ancient Writing in Arabia and New Scripts from Oman:** An Introduction to South Semitic Epigraphy and Palaeography. India – Hyderabad. Hyderabad Publishers; 2001. p.118.
- Makong'o, Julius. Muchanga, Kizito. **Peak Revision Kcse History & Government**. Kenya – Nayrobi: East African Educational; 2006.
- Mann, Jacob. **A Polemical Work Against Karaite and Other Sectaries**. Philadelphia – U.S.A: Dropsie college for Hebrew and cognate learning; 1921. Vol:12.

- Martin. R, Zammit. **A Comparative Lexical Study Of Qur'anic Arabi**. Leiden – Hollande: Brill. Vol. 61; 2002.
- Meinhold, Wilhelm. **Sidonia the Sorceress:** the Supposed Destroyer of the Whole Reigning Ducal. London - U.K: Reeves and Turner; 1894. (Vol.2)
- Michael C. Howard. **Transnationalism in Ancient and Medieval Societies:** The Role of Cross-Border Trade and Travel. New York – U.S.A: McFarland; 2014.
- Michael, Berenbaum. **Encyclopedia Judaica**. New York – U.S.A: Keter Publishing House; 2009. Vol 18. (San–Sol).
- Miguel, Civil.& Ignace, J. Gelb.& A. Leo, Oppenheim.& Erica, Reiner. **The Assyrian Dictionary.** Chicago – U.S.A: Of The Oriental Institute Of The University Of Chicago. Vol.8 (K); 1971.
- Miguel, Civil.& Ignace, J. Gelb.& A. Leo, Oppenheim.& Erica, Reiner. **The Assyrian Dictionary.** Chicago – U.S.A: Of The Oriental Institute Of The University Of Chicago. Vol.9 (L); 1973.
- Miguel, Civil.& Ignace, J. Gelb.& A. Leo, Oppenheim.& Erica, Reiner. **The Assyrian Dictionary.** Chicago – U.S.A: Of The Oriental Institute Of The University Of Chicago. Vol.10-I (M); 1977.
- Miguel, Civil.& Ignace, J. Gelb.& A. Leo, Oppenheim.& Erica, Reiner. **The Assyrian Dictionary.** Chicago – U.S.A: Of The Oriental Institute Of The University Of Chicago. Vol.10-II (M); 1977.
- Miguel, Civil.& Ignace, J. Gelb.& Benno, Landsberger.& A. Leo, Oppenheim.& Erica, Reiner. **The Assyrian Dictionary**. Chicago–U.S.A: Of The Oriental Institute Of The University Of Chicago. Vol.1-II (A); 1968.
- Montesquieu, Charles-Louis. **L'Esprit des lois**. Genève-Suisse: Chez Barrillot; 1750. (Vol.2)
- Moscati, Sabatino. **An Introduction To The Comparative**: Grammar Of The Semitic Languages Phonology And Morphology. Wiesbaden – Deutschland: Otto Harrassowitz Wiesbaden; ١٩٨٠.
- Muir, William. **The Life Of Mahomet And History Of Islam**. London – U.K: Cornhill; 1857. Vol. I.
- Muss-Arnolt, William. **A Concise Dictionary Of Akkadian**. Berlin–Deutschland: Reuther & Reichard. Vol. I (I-Muqqu); 1905.
- Muss-Arnolt, William. **A Concise Dictionary Of Akkadian**. Berlin–Deutschland: Reuther & Reichard. Vol. II (Muqqu-Titurru); 1905.
- Naveh, Joseph. **Early History Of The Alphabet**. Jerusalem: The Hebrew University; 2005.
- Nöldeke, Theodor. Die semitischen Sprachen: eine Skizze. Unterkaka – deutschland: Christian Bernhard Tauchnitz; 1899.

- Nöldeke, Theodor. **Geschichte des Qorâns**. Göttingen – deutschland: Dieterich; 1860.
- Nöldeke, Theodor. Neue Beiträge: <u>zur semitischen Sprachwissenschaft</u>. Strassburg – deutschland: trübner; 1910.
- Nöldeke, Theodor. **Neue Beiträge**: <u>zur semitischen Sprachwissenschaft</u>. Strassburg – deutschland: trübner; 1910.
- Of Nebraska Press; 1989.
- O'Leary, De Lacy. **Comparative Grammar of the Semitic Languages**. Milton Park – U.K. Routledge; 2015.
- Olga, V. Stolbova.& Vladimir, E. Orel. **Hamito - Semitic Etymological Dictionary:** <u>Materials For A Reconstruction</u>. Leiden – Brill: Netherlands; 1995.
- Oxtoby, Willard Gurdon. **Some Inscriptions of the Safaitic Bedouin**. Connecticut– U.S.A: American Oriental Society; 1968.
- Patrick R, Bennett. **Comparative Semitic Linguistics:** <u>A Manual</u>. Indiana – U.S.A: Publications universitaires; 1998.
- Pennsylvania. **Pennsylvania**: <u>German Society</u>. Pennsylvania – U.S.A: Pennsylvania University Press; 1900. Vol.10.
- peters, John Punnet. **Scriptures Hebrew and Christian:** <u>Hebrew literature</u>. London – U.K: G.P. Putnam's Sons; 1889.
- Rees, Fran. **Johannes Gutenberg**: <u>Inventor of the Printing Press</u>. New York – U.S.A: College of Education Boise University; 2006.
- Renan, Ernest. **Histoire Générale Et Système Comparé Des Langues Sémitiques**. Paris – France: AL'imprimerie Imperiale;1858.
- Richard, Rudgley. **The Lost Civilizations of the Stone Age**. New York – U.S.A: Simon and Schuster; 2000.
- Ricks, Stephen David. **Lexicon of Inscriptional Qatabanian**. Lazio – Italiana: Gregorian Biblical BookShop; 1989.
- Ridling, Zaine. **New Revised Standard Version of the Bible**. New York – U.S.A: Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Chris; 1989.
- Robert, D. Biggs.& John, A. Brinkman.& Miguel, Civil.& Walter, Farber.& Ignace, J. Gelb † .& A. Leo. Oppenheim † . **The Assyrian Dictionary.** Chicago – U.S.A: Of The Oriental Institute Of The University Of Chicago. Vol.12 (P); 2005.
- Robert, D. Biggs.& John, A. Brinkman.& Miguel, Civil.& Walter, Farber.& Ignace, J. Gelb.& A. Leo, Oppenheim † . **The Assyrian Dictionary.** Chicago–U.S.A: Of The Oriental Institute Of The University Of Chicago. Vol.14 (R); 1999.
- Robert, D. Biggs.& John, A. Brinkman.& Miguel, Civil.& Walter, Farber.& Ignace, J. Gelb.& A. Leo, Oppenheim†. **The Assyrian Dictionary.** Chicago–U.S.A: Of The Oriental

Institute Of The University Of Chicago. Vol.18 (T); 2006.

- Robert, D. Biggs.& John, A. Brinkman.& Miguel, Civil.& Walter, Farber.& Ignace, J. Gelb.& A. Leo, Oppenheim † . **The Assyrian Dictionary.** Chicago–U.S.A: Of The Oriental Institute Of The University Of Chicago. Vol.20 (U-W); 2010.
- Rolles Driver, Samuel. **A Treatise on the Use of the Tenses in Hebrew**: And Some Other Syntactical Questions. Oxford – U.K: Clarendon University Press; 1881.
- Rousseau, Jean-Jacques. **Du contrat scial:** principe du droit politique. Genève-Suisse: Gustave Rudler Collection; 1769. (Vol.3)
- Rowthorn, Anne. **The Liberation of the Laity**. Oregon – U.S.A: Wipf and Stock Publishers; 1986.
- Saad, D. Abulhab. **The Law Code of Hammurabi**: Transliterated and Literally Translated from its Early Classical Arabic Language. London – U.K: Blautopf; 2017.
- Sarton, George. **History of Science and New Humanism**. Oxford – U.K: Harvard University Press; 1962.
- Savignac, Jaussen**. Mission archéologique en Arabie**. Paris – France: Biblioteca de Catalunya. Vol. I; 1909.
- Savignac, Jaussen**. Mission archéologique en Arabie**. Paris – France: Biblioteca de Catalunya. Vol. II; 1909.
- Savignac, Jaussen**. Mission archéologique en Arabie**. Paris – France: Biblioteca de Catalunya. Vol. III; 1909.
- Sawma, Gabriel. **The Qur'an:** Misinterpreted, Mistranslated, And Misread the Aramaic Language of the Qur'an the Aramaic Language of the Qur'an. NewYork – U.S.A: Adibook.com; 2006.
- Sayce, Archibald. An **Assyrian Grammar for Comparative Purposes**. Cambridge - U.K; Cambridge University Press. 1872.
- Schrockh, Johann Matthias. **Histoire universelle:** a l'instruction de la jeunesse, et precedee d'un discours pour y preparer les enfans. Madrid– Spain: Universidad Complutense de Madrid; 1800.
- Sivan, Daniel. **A Grammar of the Ugaritic Language**. Leiden – Holland. Brill; 1997.
- Smith, Payne. **A Compendious Syriac Dictionary**: Founded upon the Thesaurus Syriacus. Oxford–U.K: E University of Oxford Press; 1903.
- Smith, Payne. **Supplement to the Thesaurus Syriacus**. Oxford–U.K: Clarendon Press. Vol. I (ܐ-ܟ); 1927.
- Smith, Payne. **Supplement to the Thesaurus Syriacus**. Oxford–U.K: Clarendon Press. Vol. II (ܠ-ܬ); 1927.
- Smith, William. **A Dictionary of the Bible**: Comprising Its Antiquities, Biography,

Geography, and Natural History. New York – U.S.A: Little, Brown, and Company; 1863.

- Smith, William. **Dictionary the Bible**: Antiquities, Biography, Geography, And natural history. (Red-Sea-Zuzims). Boston – U.S.A: Little Brown And Company; 1863. Vol. 3.
- Sprenger, Aloys. **Die alte Geographie Arabiens:** als Grundlage der Entwicklungsgeschichte des Semitismus. Bern - die Schweiz; Commissionsverlag Von Huber & Comp. 1875.
- Stanley A.& Cook, Douglas A. A **Glossary Of The Aramaic Inscriptions**. Cambridge– U.K: At The University Cambridge Press; 1898.
- Steinberg, Sheila. **An Introduction To Communication Studies**. South Africa – Cape Town: Juta; 2007.
- Steven, Nadler. **Muchanga Spinoza**: A Life. Cambridge – U.K: Cambridge University Press; 2001.
- Stubbs, Michael. **Language And Literacy**: Rle Linguistics C Applied Linguistics: The Sociolinguistics Of Reading And Writing. London – U.K: Routledge; 2014.
- Takács, Gábor. **Etymological Dictionary Of Egyptian**. Leiden –Hollande: Brill. Vol. I; 1999.
- Takács, Gábor. **Etymological Dictionary Of Egyptian**. Leiden –Hollande: Brill. Vol. II; 2001.
- Takács, Gábor. **Etymological Dictionary Of Egyptian**. Leiden –Hollande: Brill. Vol. III; 2008.
- Thomas O, Lambdin. **Introduction To Classical Ethiopic**. Harvard – U.K: Harvard University Press; 19٧٨.
- Thomas O, Lambdin. **Introdution to Sahidic Coptic**. Georgia – U.S.A: Mercer University Press; 1983
- Thomas, Carson. Joann, Cerrito. **New Catholic Encyclopedia**. Washington – U.S.A: The Catholic University Of America; 2004. Vol I. (A– Azt)
- Thomas, Margaret. L Fifty Key Thinkers on Language and Linguistics. London – U.K: Routledge; 2012.
- Tomback, Richard. **A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician and Punic Languages**. Berlin – deutschland: Scholars Press; 1971.
- Versteegh, Kees. **Encyclopedia Of Arabic Language And Linguistics**. Leiden – Boston: Brill; 2009. Vol.4 (Q-Z).
- Versteegh, Kees. **The Arabic Language**. Edinburgh – Scotland: Edinburgh University Press; 2014.
- Vincent, A. Clark. **A Study of New Safaitic Inscriptions from Jordan**. Melbourne – Australia: University of Melbourne; 1980.
- Von Soden, Wolfram. **Akkadisches Handwörterbuch**: Unter Benutzung Des Lexikalischen Nachlasses Von Bruno Meissner. Wiesbaden–Deutschland: Harrassowitz. Vol. I (A-L); 1965.
- Von Soden, Wolfram. **Akkadisches Handwörterbuch**: Unter Benutzung Des Lexikalischen Nachlasses Von Bruno Meissner. Wiesbaden–Deutschland: Harrassowitz. Vol. II (M-S); 1972.

- Von Soden, Wolfram. **Akkadisches Handwörterbuch**: Unter Benutzung Des Lexikalischen Nachlasses Von Bruno Meissner. Wiesbaden–Deutschland: Harrassowitz. Vol. III (Ṣ-Z); 1981.
- Vycich, Werner. & Kasser, Rodolphe. **Dictionnaire Étymologique De La Langue Copte**. Leuven-Belgium: Katholieke Universiteit Leuven; 1983.
- Waddell, Laurence Austine.**The Aryan Origin of the Alphabet**: Disclosing the Sumero-Phoenician Parentage of Our Letters Ancient & Modern. London – U.K.A: Luzac & Company; 1927.
- Watson, Wilfred. **A Dictionary of the Ugaritic Language in the Alphabetic Tradition**. Leiden –Hollande: Brill. Vol. 112 [ʾ(a/i/u–k]; 2014.3rd
- Wayne, Senner. **The Origins of writing**. Nebraska – U.S.A: University
- Westendorf, Wolfhart. **Koptisches Handwörterbuch**. Heidelberg –Deutschland: Heidelberg University Press; 1965.
- Weston, Fields. **The Dead Sea Scrolls**: A Full History. Leiden – Holland. Brill; 1984.
- Wheeler M, Thackston. **Introduction To Syriac**: An Elementary Grammar with Readings From Syriac Literature. New York – U.S.A: Ibex; 1999. p.17-18.
- William, Popper. **The jewish Encyclopedia**: Record Of The History, Religion, Literature, And Customs Of The Jewish People From The Earliest Times To The Present Day. London– U.K: Funk And Wagnalls Company;1905. Vol:11.
- Winckler, Hugo. **The History Of Babylonia And Assyria**. London – U.K: Hodder & Stoughton; 1907.
- Winnett, Frederick Victor . **Studies in the History of Religions**: Studies in Thamoudic. Leiden – Hollande: Brill; Vol 21: 1972.
- Winnett, Frederick Victor. **A Study of the Liḥyanite and Thamudic Inscriptions**. Toronto – Canada: University of Toronto Press; 1937.
- Winnett, Frederick Victor. **Thamudic Inscriptions from the Negev**. Toronto – Canada: University of Toronto Press; 1957.
- Wright, William. **Lectures on the Comparative Grammar of the Semitic Languages**. Cambridge – U.K: Cambridge University Press; 1890.

قائمة الدوريات الأجنبية

- Department of Semitic Languages and Literatures. **The American Journal of Semitic Languages and Literatures**. Chicago – U.S.A: American Publication
- ensemble of linguists. The Assyrian Dictionary. Chicago – U.S.A: Of The Oriental Institute Of The University Of Chicago. Vol.1-21 (A - Z); 1964 - 2010.
- Gerd, Rüdiger Puin. (13/8/2015); "مخطوطات صنعاء تطعن في صحة القرآن" It has been viewed in. (٢٠/٣/2020); Website link: https://www.youtube.com/watch?v=NczK6ISbZbE&t=2401s
- **Gesellschaft:** ZDMG. Wiesbaden - Deutschland; Harrassowitz.1873. Vol. 27.

- L'Épopée des Phéniciens: Les grandes études historiques, l'aventure des civilisations. Fayard-Paris; 1971.
- Les Italiques: l'art au temps des Étrusques. L'Aventurine-Paris; 1995.
- L'Orient avant les Grecs: les civilisations de la Méditerranée antique, PUF; 1963
- Marshall, Michael. (23/2/2015); Arabia was once a lush paradise of grass and woodlands. It has been viewed in. (3/9/2020); Website link: http: //www.bbc.com/earth/story/20150223-arabia-was-once-a-lush-paradise
- Mingana, Alphonse. Bulletin of The John Rylands Library: Syriac Influence on the Style of the Qur'ān. London – England: Manchester University Press; (Vol: 11. pp.77-98).1927.
- Mingana, Alphonse. **Bulletin of The John Rylands Library:** Syriac Influence on the Style of the Qur'ān. London – England: Manchester University Press; (Vol:11; p.88).1927..
- News - Birmingham. (22/7/2015); **Birmingham Qur'an manuscript dated among the oldest in the world**. viewed in. (٢٤/٥/2020); Website link: https://www.birmingham.ac.uk/news/latest/2015/07/quran-manuscript-22-07-15.aspx
- Occurring in the Quran. Calcutta - India: Thomas, Baptist mission Press; (Vol: 21.pp.109-114). 1852.
- Sprenger, Aloys. Journal of the Asiatic society of Bengal: Foreign Words Occurring in the Quran. Calcutta - India: Thomas, Baptist mission Press; (Vol: 21. pp.109-114). 1852.
- Sprenger, Aloys. **Journal of the Asiatic society of Bengal**: Foreign Words
- Till, W.c. La séparation des mots en copte: [BIFAO] -1960. pp.151-170.
- Toby, Lester. & Gerd, Rüdiger Puin. (12/1/1999); **What Is the Koran?**. It has been viewed in. (١٧/٣/2020); Website link: https://www.theatlantic.com/magazine/archive/1999/01/what-is-the-koran/304024/
- Wolff, H. Ekkehard. (May. 14/2018); Afro-Asiatic languages: Encyclopædia Britannica. It has been viewed in. (September.17/2020); Website link: https://www.britannica.com/topic/Afro-Asiatic-languages



البرامج المستخدمة في كتابة اللغات القديمة

اللغة المستخدمة	اسم البرنامج – موقع البرنامج
المصرية القديمة: (الهيروغليفي)	(Inscribe V.2 83.0)
	(Jsesh V. 10 7.3.2)
	(winglyph V.7.75.5)
اللغة الآكادية: (الخط المسماري)	http://www.hethport.uni-wuerzburg.de/picker/pickeraltbab.html
(الأوغاريتية - الفينيقية - السبئية - السريانية - العبرية - الآرامية - العربية البائدة)	(Shibboleth from Logos Bible Software)
الأبجدية الصوتية العالمية: (اللغات القديمة)	https://ipa.typeit.org/full/





قائمة المخطوطات القرآنية المستخدمة في الكتاب)

مكان تواجد المخطوطة واسم البلد. ترقيم المخطوطة. (مقاس المخطوطة ؟×؟); ترقيم الرّق: ? v&r. [تاريخ المخطوطة بالتقريب] $^{\sigma 2}$ (95.4%) [التأريخ الدقيق للمخطوطة بالكربون المشع ١٤-C¹⁴].

Baltimore. Maryland. US. The Walters Art Museum: W.554. (? x ?.mm); [750 - 1000]$^{(?)th.}$

Baltimore. The Walters Art Museum: W.552. (? x ?.mm); [700-900]$^{(?)th.}$

Berlin. Staatsbibliothek: Faksimiledruck des Samarkand-Kodex. Sankt Petersburg 1905; (118 x 165.mm); [700-800]$^{(?)th.}$

Berlin. Staatsbibliothek: Minutoli 296 (Ahlwardt 304). (183 x 248.mm); [750 - 900]$^{(?)th.}$

Berlin. Staatsbibliothek: ms. or. oct. 1819. (200 x 160.mm); [700 - 900]$^{(?)th.}$

Berlin. Staatsbibliothek: Petermann I 38 (Ahlwardt 339). (130 x 190.mm); [750 - 900]$^{(?)th.}$

Berlin. Staatsbibliothek: Staatsbibliothek: Petermann I 38 (Ahlwardt 339). (130 x 190.mm); [750 - 900]$^{(?)th.}$

Berlin. Staatsbibliothek: Wetzstein II 1913 (Ahlwardt 305). (340 x 270.mm); [662 - 765] $^{\sigma 2}$ (95.4%) [^{14}C-Datierung durch Coranica].

Berlin. Staatsbibliothek: Wetzstein II 1913 (Ahlwardt 331). (177 x 239.mm); [662 - 765] $^{\sigma 2}$ (95.4%) [^{14}C-Datierung durch Coranica].

Berlin. Staatsbibliothek: Wetzstein II 1925Ahlwardt 364. (118x165.mm); [Date unknown]$^{(?)th.}$

Berlin. Staatsbibliothek: Wetzstein II 1956 (Ahlwardt 318). (145 x 125.mm); [Date unknown]$^{(?)th.}$

Birmingham, Cadbury Research Library (University of Birmingham): Islamic Arabic 1572. (33.3 x 24.5.cm); [568 - 645] $^{\sigma 2}$(95,4%) [^{14}C-Datierung durch Cadbury Research Library].

Cairo. al-Maktaba al-Markaziyya li-l-Maḫṭūṭāt al-Islāmiyya: Großer Korankodex. (570 x 680.mm); [700 - 800]$^{(?)th.}$

Chicago. Oriental Institute: A 6959. Oriental Institute of the University of Chicago (210 x 400.mm); [750]$^{(?)th.}$

Dublin. Chester Beatty Library: Is. 1615 I. (355 x 275.mm); [Date unknown]$^{(?)th.}$

Jerusalem. National Library of Israel Israelische National bibliothek (הספריה הלאומית של ישראל - المكتبة الوطنية الإسرائيلية): Yah. Ms. Ar. 966; (123 x 90.mm); [Date unknown]$^{(?)th.}$

Jerusalem. National Library of Israel Israelische National bibliothek (הספריה הלאומית של ישראל - المكتبة الوطنية الإسرائيلية): Yah. Ms. Ar. 968; (154 x 230.mm); [750 - 900]$^{(?)th.}$

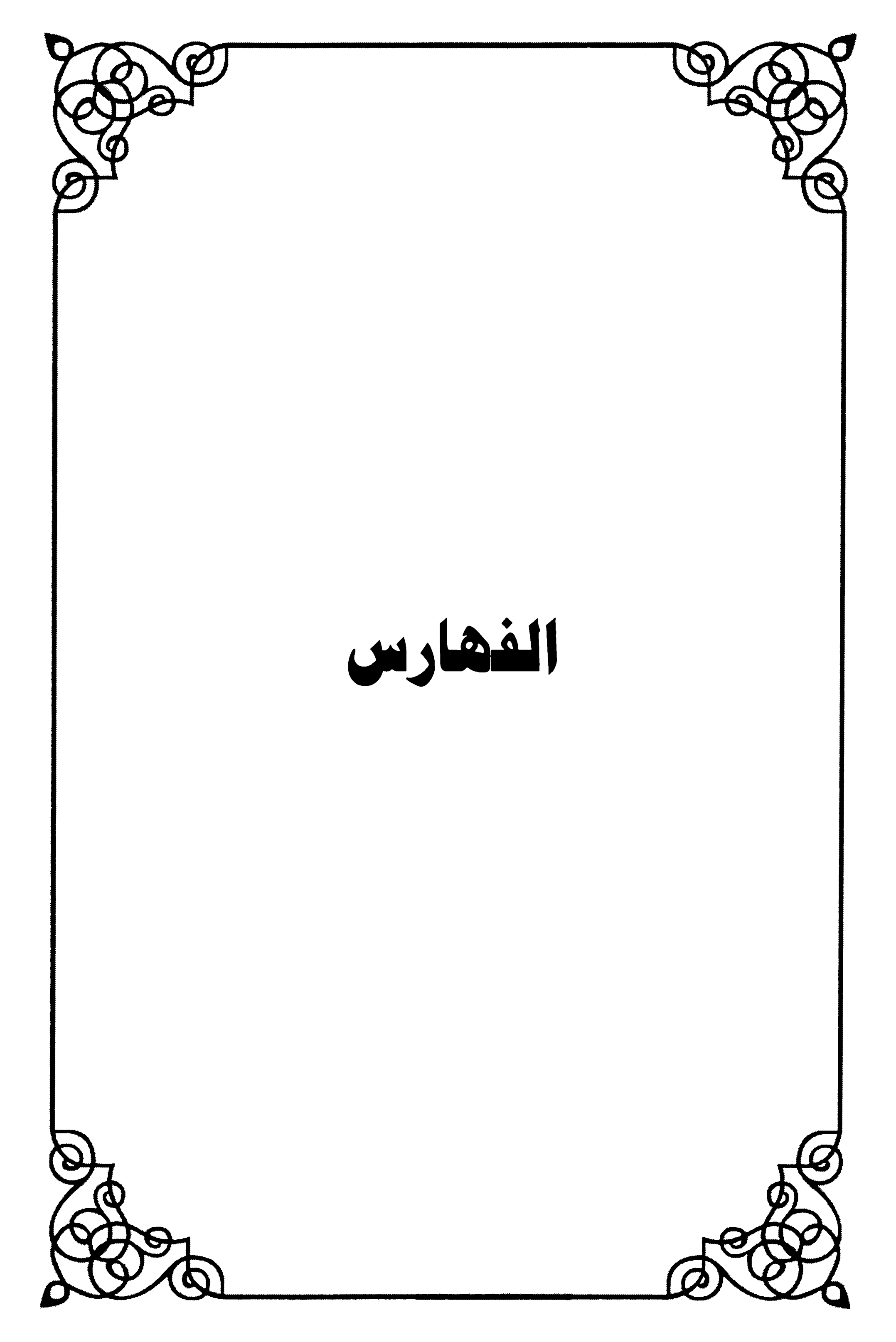
Jerusalem. National Library of Israel Israelische National bibliothek (הספריה הלאומית של ישראל - المكتبة الوطنية الإسرائيلية): Yah. Ms. Ar. 969; (178 x 120.mm); [750 - 900]$^{(?)th.}$

Kopenhagen. Dänische Königliche Bibliothek: Cod. Arab. 37. (157 x 220.mm); fol: [750-1000]$^{(?)th.}$

Leiden. Universiteitsbibliotheek: Or. 6814 (163 x 103.mm); [680 - 798] $^{\sigma 2}$ (95.4%) [^{14}C-Datierung durch Coranica].

London. The Khalili Collections: KFQ 2. (106 x 171.mm); [800-1000](?)th.
London. The Khalili Collections: KFQ 43. (100 x 120.mm); [800-1000](?)th.
Paris. Bibliothèque nationale de France Arabe 363 (a). (127 x 181.mm); [750-1000](?)th.
Paris. Bibliothèque nationale de France: Arabe 325 (k). (198 x 227.mm); [700 - 900](?)th.
Paris. Bibliothèque nationale de France: Arabe 331. (413 x 348.mm); [800](?)th.
Paris. Bibliothèque nationale de France: Arabe 339. (240 x 142.mm); [750-1000](?)th.
Paris. Bibliothèque nationale de France: Arabe 346 (d). (175 x 252.mm); [750-1000](?)th.
Paris. Bibliothèque nationale de France: Arabe 352 (e). (750 x 1000.mm); fol: 24v. [750 - 1000](?)th.
Paris. Bibliothèque nationale de France: Arabe 358 (c). (132 x 185.mm); [750-1000](?)th.
Paris. Bibliothèque nationale de France: Arabe 367 (g). (? x ?.mm); [750 - 1000](?)th.
Paris. Bibliothèque nationale de France: Arabe349 (b). (210 x 273.mm);. [750-1000](?)th.
Rampur Raza Library. No.1-Korankodex. (ʿAlī b. Abī Ṭālib zugeschrieben). (287 x 202.mm); [750-900](?)th.
Ṣanʿāʾ. Dār al-Maḫṭūṭāt: DAM 01-?-c. (genaue Signatur unbekannt) (130 x 170.mm); [Date unknown](?)th.
Ṣanʿāʾ. Dār al-Maḫṭūṭāt: DAM 01-15.9. (120 x 170.mm); [٧٠٠-850](?)th.
Ṣanʿāʾ. Dār al-Maḫṭūṭāt: DAM 01-18.10. (150 x 210.mm); [٧٠٠-1000](?)th.
Ṣanʿāʾ. Dār al-Maḫṭūṭāt: DAM 01-25.1.(330 x 260.mm); [٧5٠-900](?)th.
Ṣanʿāʾ. Dār al-Maḫṭūṭāt: DAM 01-29.1.(420 x 300.mm); [٧5٠](?)th.
Ṣanʿāʾ. Dār al-Maḫṭūṭāt: DAM 10-27.1.(190 x 300.mm); fol: [٧٠٠-1000](?)th.
Ṣanʿāʾ. Dār al-Maḫṭūṭāt: DAM 17-21.1.(170 x 240.mm); fol: [80٠](?)th.
Stanbul, Topkapı Sarayı Müzesi: H.S. 44/32. Gotthelf-Bergsträßer-Archiv: " Topkapı Sarayı Müzesi" (260 x 355.mm); [700-900](?)th.
Stanbul, Topkapı Sarayı Müzesi: M 1. Gotthelf-Bergsträßer-Archiv: "Saray Medina 1a" (320 x 240.mm); [800-?](?)th.
Stanbul, Topkapı Sarayı Müzesi: M 3. Gotthelf-Bergsträßer-Archiv: "Saray Medina 1b" (260 x 355.mm); fol: [700-900](?)th.
Tübingen. Universitätsbibliothek: Ma VI 165 (195 x 153.mm); [649 - 675] σ2 (95.4%) [14C-Datierung durch Coranica].





الفهارس



فهرس لأشكال كتابة الكلمات المزعوم أعجميتها في القرآن الكريم

تم استخدام (المعجم الموسوعي لألفاظ القرآن الكريم وقراءاته) لعزو المفردات إليه من أجل بيان أشكال كتابة الكلمة واستخداماتها المختلفة من خلال جذر واحد، وأماكن تواجدها بترتيب السور وترقيم الآيات؛ من أجل إلمام القارئ بكافة أشكال الكلمة الواردة في القرآن الكريم، فلا يستشكل كلمة قد تم الرد على نفي العجمة عنها بكلمة أخرى وكلتاهما من ذات الجذر اللغوي. وعلى صعيدٍ آخر فتتمثل الاستعانة بإيراد أشكال المفردة المتنوعة في استخداماتها وطريقة انبثاقها من الجذر اللغوي الواحد إلى بيان أصالة الجذر اللغوي للكلمة في اللغة العربية، بالإضافة إلى أن كثرة استخدامها بأشكال مختلفة يدل على عراقتها وأصالة نسبتها للغة العربية، ومثال على ما سبق ذكره ما يلي:

الجذر: ﴿أَجَرَ﴾[1]

١.	﴿تَأْجُرَنِي﴾	القصص: ٢٧.
٢.	﴿أَجْرُ﴾	(آل عمران: ١٣٦/١٧١/١٧٢/١٧٩)، (المائدة: ٩)، (الأعراف: ١٧٠)، (الأنفال: ٢٨)، (التوبة: ٢٢/١٢٠)، (يونس: ٧٢)، (هود: ١١/١١٥)، (يوسف: ٥٦/٥٧/٩٠/١٠٤)، (النحل: ٤١)، (الكهف: ٣٠)، (الفرقان: ٥٧)، (الشعراء: ١٠٩/١٢٧/١٤٥/١٦٤/١٨٠)، (القصص: ٢٥)، (العنكبوت: ٥٨)، (سبأ: ٤٧)، (فاطر: ٧)، (يس: ١١)، (ص: ٨٦)، (الزمر: ٧٤)، (فصلت: ٨)، (الحجرات: ٣)، (الحديد: ٧/١١/١٨)، (التغابن: ١٥)، (الملك: ١٢)، (الانشقاق: ٢٥)، (التين: ٢٦).
٣.	﴿أَجْرًا﴾	(النساء: ٤٠/٦٧/٧٤/٩٥/١١٤/١٤٦/١٦٢)، (الأنعام: ٩٠)، (الأعراف: ١١٣)، (هود: ٥١)، (الإسراء: ٩)، (الكهف: ٢/٧٧)، (الشعراء: ٤١)، (الأحزاب: ٢٩/٣٥/٤٤)، (يس: ٢١)، (الشورى: ٢٣)، (الفتح: ١٠/١٦/٢٩)، (الطور: ٤٠)، (الطلاق: ٥)، (القلم: ٣/٤٦)، (المزمل: ٢٠).
٤.	﴿أَجْره﴾	(البقرة: ١١٢)، (النساء: ١٠٠)، (العنكبوت: ٢٧)، (الشورى: ٤٠).

(١) عمر، أحمد مختار. "المعجم الموسوعي لألفاظ القرآن الكريم وقراءاته". مؤسسة سطور المعرفة: الرياض - السعودية، ٢٠٠٢م. ط١. (٥٠٢-٥٠٣).

٥. ﴿أَجْرَهَا﴾ (الأحزاب: ٣١).

٦. ﴿أَجْرُهُمْ﴾ (البقرة: ٢٧٧/٢٧٤/٢٦٢/٦٢)، (آل عمران: ١٩٩)، (النحل: ٩٧/٩٦)، (القصص: ٥٤)، (الزمر: ١٠/٣٥)، (الحديد: ١٩/ ٢٧).

٧. ﴿أَجْرِيَ﴾ (يونس: ٧٢)، (هود: ٥١/٢٩)، (الشعراء: ١٠٩/ ١٨٠/١٦٤/١٤٥/١٢٧)، (سبأ: ٤٧).

٨. ﴿أُجُورَكُمْ﴾ (آل عمران: ١٨٥)، (محمد: ٣٦).

٩. ﴿أُجُورَهُمْ﴾ (آل عمران: ٥٧)، (النساء: ١٧٣/١٥٢)، (فاطر: ٣٠).

١٠. ﴿أُجُورَهُنَّ﴾ (النساء: ٢٥/٢٤)، (المائدة: ٥)، (الأحزاب: ٥٠)، (الممتحنة: ١٠)، (الطلاق: ٦).

١١. ﴿ٱسْتَـْٔجَرْتَ﴾ (القصص: ٢٦).

١٢. ﴿ٱسْتَـْٔجِرْهُ﴾ (القصص: ٢٦).

واختصارًا لما سبق فقد تم العزو إلى (المعجم الموسوعي لألفاظ القرآن الكريم وقراءاته) عن طريق وضع رقم الصفحة داخل الموسوعة أمام كل المفردات الوارد ذكرها داخل الفهرس.



فهرس أشكال كتابة الكلمات المزعوم أعجميتها في القرآن الكريم

تسلسل	الكلمة	الجذر	الشاهد المستخدم	المعجم الموسوعي
١.	﴿أَبًّا﴾	أبب	عبس: ٣١	٤٩٩
٢.	﴿أَبَابِيلَ﴾	أبل	الفيل: ٣	٤٩٩
٣.	﴿مَأْجُوجَ﴾	أجج	الكهف: ٩٤	٧٩٣
٤.	﴿يَأْجُوجَ﴾	أجج	الكهف: ٩٤	٧٩٣
٥.	﴿أَجْرَ﴾	أجر	آل عمران: ١٧١	٥٠٢-٥٠٣
٦.	﴿ٱلْأَخِرَةِ﴾	أخر	البقرة: ٤	٥٠٤ – ٥٠٥
٧.	﴿ءَادَمَ﴾	أدم	البقرة: ٣١	٤٩٩
٨.	﴿أَذَٰنٌ﴾	أذن	التوبة: ٣	٥٠٦-٥٠٧
٩.	﴿ٱلْأَرَآئِكِ﴾	أرك	المطففين: ٢٣	٥٠٨
١٠.	﴿إِرَمَ﴾	أرم	الفجر: ٧	٥٠٨
١١.	﴿ءَازَرَ﴾	أزر	الأنعام: ٧٤	٥٠٨
١٢.	﴿أُسِّسَ﴾	أسس	التوبة: ١٠٨	٥٠٨
١٣.	﴿يُوسُفُ﴾	أسف	يوسف: ٤	٧٩٥
١٤.	﴿أَسْلَمَ﴾	أسلم	البقرة: ١١٢	٦٢٨
١٥.	﴿ٱلْمُؤْتَفِكَةَ﴾	أفك	النجم: ٥٣	٥٠٩
١٦.	﴿إِلْيَاسَ﴾	(إيل) (ياسين)	الصافات: ١٢٣	٥١٢
١٧.	﴿إِلًّا﴾	إلل	التوبة: ٨	٥١٠
١٨.	﴿أَلِيم﴾	ألم	البقرة: ١٠	٥١١
١٩.	﴿ٱللَّهُمَّ﴾	أله	آل عمران: ٢٦	٥٢٧
٢٠.	﴿ٱللَّه﴾	أله	الفاتحة: ١	٥٢٤
٢١.	﴿أَمْرٌ﴾	أمر	البقرة: ٢٧	٥١٣
٢٢.	﴿أُمَّةٌ﴾	أمم	البقرة: ١٣٤	٥١٤
٢٣.	﴿أُمِّيُّونَ﴾	أمم	البقرة: ٧٨	٥١٣ – ٥١٤
٢٤.	﴿ءَامَنَ﴾	أمن	القصص: ٦٧	٥١٤ – ٥١٦

تسلسل	الكلمة	الجذر	الشاهد المستخدم	المعجم الموسوعي
٢٥.	﴿ٱلْأَمَانَةَ﴾	أمن	القصص: ٦٧	٥١٤ – ٥١٦
٢٦.	﴿يُونُسَ﴾	أنس	النساء: ١٦٣	٧٩٦
٢٧.	﴿ءَانِيَةٍ﴾	أني	الغاشية: ٥	٥٢٠
٢٨.	﴿إِنَىٰهُ﴾	أني	الأحزاب: ٥٣	٥٢٠
٢٩.	﴿أَوَّابٌ﴾	أوب	ص: ١٧	٥٢١
٣٠.	﴿أَوِّبِي﴾	أوب	سبأ: ١٠	٥٢١
٣١.	﴿أَيُّوبَ﴾	أوب	الأنبياء: ٨٣	٥٢٣
٣٢.	﴿ٱلْأُولَىٰ﴾	أول	طه: ٢١	٥٢١
٣٣.	﴿أَوَّٰهٌ﴾	أوه	التوبة: ١١٤	٥٢٢
٣٤.	﴿ءَايَةٌ﴾	أبى	الإسراء: ١٢	٥٢٢-٥٢٣
٣٥.	﴿بَابِلَ﴾	ببل	البقرة: ١٠٢	٥٣٠
٣٦.	﴿ٱلْبَحْرَ﴾	بحر	البقرة: ٥٠	٥٣٠ – ٥٣١
٣٧.	﴿ٱلْبَرِيَّةِ﴾	برأ	البيّنة: ٦	٥٣٢
٣٨.	﴿نَّبْرَأَهَآ﴾	برأ	الحديد: ٢٢	٥٣٢
٣٩.	﴿بُرُوجٍ﴾	برج	النساء: ٧٨	٥٣٢
٤٠.	﴿بَرَدٍ﴾	برد	النور: ٤٣	٥٣٢
٤١.	﴿بَرْزَخٌ﴾	برزخ	الرحمن: ٢٠	٥٣٣
٤٢.	﴿أَبَارِيقَ﴾	برق	الواقعة: ١٨	٤٩٩
٤٣.	﴿إِسْتَبْرَقٍ﴾	برق	الدخان: ٥٣	٥٠٨
٤٤.	﴿بَٰرَكْنَا﴾	برك	الإسراء: ١	٥٣٣
٤٥.	﴿إِبْرَٰهِـۧمَ﴾	بره	البقرة: ١٢٤	٤٩٩
٤٦.	﴿بُرْهَٰنٌ﴾	برهن	يوسف: ٢٤	٥٣٣
٤٧.	﴿بَشَرٍ﴾	بشر	الصافات: ١٠١	٥٣٤
٤٨.	﴿بَٰطِلًا﴾	بطل	آل عمران: ١٩١	٥٣٥
٤٩.	﴿بَطَآئِنُهَا﴾	بطن	الرحمن: ٥٤	٥٣٥

تسلسل	الكلمة	الجذر	الشاهد المستخدم	المعجم الموسوعي
٥٠.	﴿بَعِيرٍ﴾	بعر	يوسف: ٦٥	٥٣٦
٥١.	﴿بَعْلًا﴾	بعل	الصافات: ١٢٥	٥٣٧
٥٢.	﴿ٱلْبِغَالَ﴾	بغل	النحل: ٨	٥٣٧
٥٣.	﴿بَقَرَةٌ﴾	بقر	البقرة: ٦٨	٥٣٨
٥٤.	﴿بَلَدٍ﴾	بلد	النحل: ٧	٥٣٨
٥٥.	﴿إِبْلِيسَ﴾	بلس	البقرة: ٣٤	٥٠٠
٥٦.	﴿ٱبْلَعِى﴾	بلع	هود: ٤٤	٥٣٩
٥٧.	﴿بَنَاتُ﴾	بنو	النساء: ٢٣	٥٤٠
٥٨.	﴿بَنَّآءٍ﴾	بنى	ص: ٣٧	٥٤٠
٥٩.	﴿بُنْيَٰنًا﴾	بنى	الصافات: ٩٧	٥٤٠
٦٠.	﴿بُهْتَٰنًا﴾	بهت	النساء: ٢٠	٥٤٠
٦١.	﴿بَهِيمَةُ﴾	بهم	المائدة: ١	٥٤٠
٦٢.	﴿بَابٍ﴾	بوب	الحجر: ٤٤	٥٤١
٦٣.	﴿بُورًا﴾	بور	الفتح: ١٢	٥٤١
٦٤.	﴿بَيْعٌ﴾	بيع	إبراهيم: ٣١	٥٤١
٦٥.	﴿ٱلتَّابُوتُ﴾	تبت	البقرة: ٢٤٨	٥٤٥
٦٦.	﴿تَتْبِيرًا﴾	تبر	الفرقان: ٣٩	٥٤٥
٦٧.	﴿تُبَّعٍ﴾	تبع	الدخان: ٣٧	٥٤٥ – ٥٤٦
٦٨.	﴿تِجَٰرَةً﴾	تجر	النساء: ٢٩	٥٤٦
٦٩.	﴿تَحْتِهَا﴾	تحت	البقرة: ٢٥	٥٤٦
٧٠.	﴿ٱلتَّنُّورُ﴾	تنر	هود: ٤٠	٥٤٨
٧١.	﴿ٱلتَّوَّابُ﴾	توب	البقرة: ٣٧	٥٤٨
٧٢.	﴿تَابَ﴾	توب	البقرة: ٥٤	٥٤٨
٧٣.	﴿ٱلتَّوْرَىٰةَ﴾	تور	آل عمران: ٣	٥٤٨
٧٤.	﴿ٱلتِّينِ﴾	تين	التين: ١	٥٤٨
٧٥.	﴿مِثْقَالَ﴾	ثقل	النساء: ٤٠	٥٤٩

تسلسل	الكلمة	الجذر	الشاهد المستخدم	المعجم الموسوعي
٧٦.	﴿مَثَانِيَ﴾	ثنى	الحِجر: ٨٧	٥٥١
٧٧.	﴿ٱلۡجُبِّ﴾	جبب	يوسف: ١٠	٥٥٤
٧٨.	﴿بِٱلۡجِبۡتِ﴾	جبت	النساء: ٥١	٥٥٣
٧٩.	﴿جِبۡرِيلَ﴾	جبر	البقرة: ٩٧	٥٥٤
٨٠.	﴿لِلۡجَبِينِ﴾	جبن	الصافات: ١٠٣	٥٥٣
٨١.	﴿كَٱلۡجَوَابِ﴾	جبى	سبأ: ١٣	٥٥٤
٨٢.	﴿جِذۡعِ﴾	جذع	مريم: ٢٣	٥٥٤
٨٣.	﴿ٱلۡجِزۡيَةَ﴾	جزى	التوبة: ٢٩	٥٥٥-٥٥٦
٨٤.	﴿جَلَٰبِيبِهِنَّ﴾	جلب	الأحزاب: ٥٩	٥٥٧
٨٥.	﴿جَالُوتَ﴾	جلت	البقرة: ٢٤٩	٥٥٣
٨٦.	﴿تَجَلَّىٰ﴾	جلو - جلا	الليل: ٢	٥٥٧
٨٧.	﴿ٱلۡجَمَلُ﴾	جمل	الأعراف: ٤٠	٥٥٨
٨٨.	﴿جُنَاحَ﴾	جنح	البقرة: ١٥٨	٥٥٨
٨٩.	﴿جُندٌ﴾	جند	يس: ٧٥	٥٥٨
٩٠.	﴿ٱلۡجَنَّةَ﴾	جنن	البقرة: ٣٥	٥٥٩
٩١.	﴿جَهَنَّمُ﴾	جهنم	البقرة: ٢٠٦	٥٦٠
٩٢.	﴿ٱلۡجُودِيِّ﴾	جود	هود: ٤٤	٥٦٠
٩٣.	﴿ٱلۡأَحۡبَارِ﴾	حبر	المائدة: ٤٤	٥٦٣
٩٤.	﴿حَبۡلِ﴾	حبل	ق: ١٦	٥٦٤
٩٥.	﴿حَدَآئِقَ﴾	حدق	النمل: ٦٠	٥٦٥
٩٦.	﴿ٱلۡمِحۡرَابَ﴾	حرب	آل عمران: ٣٧	٥٦٥
٩٧.	﴿ٱلۡحَرۡثَ﴾	حرث	البقرة: ٧١	٥٦٥
٩٨.	﴿حَرِيرٌ﴾	حرر	الحج: ٢٣	٥٦٦
٩٩.	﴿حَرَّمَ﴾	حرم	البقرة: ١٧٣	٥٦٦
١٠٠.	﴿حِزۡبَ﴾	حزب	المجادلة: ١٩	٥٦٧
١٠١.	﴿بِحُسۡبَانٍ﴾	حسب	الرحمن: ٥	٥٦٧

تسلسل	الكلمة	الجذر	الشاهد المستخدم	المعجم الموسوعي
١٠٢.	﴿حَصَبُ﴾	حصب	الأنبياء: ٩٨	٥٦٩
١٠٣.	﴿حَصَدتُّمْ﴾	حصد	يوسف: ٤٧	٥٦٩
١٠٤.	﴿مُّحَصَّنَةٍ﴾	حصن	الحشر: ١٤	٥٦٩
١٠٥.	﴿حِطَّةٌ﴾	حطط	الأعراف: ١٦١	٥٧٠
١٠٦.	﴿ٱلْحِكْمَةَ﴾	حكم	آل عمران: ٤٨	١٥٧
١٠٧.	﴿حَنِيفًا﴾	حنف	يونس: ١٠٥	٥٧٤
١٠٨.	﴿حَنَانًا﴾	حنن	مريم: ١٣	٥٧٤
١٠٩.	﴿حُوبًا﴾	حوب	النساء: ٢	٥٧٤
١١٠.	﴿ٱلْحَوَارِيُّونَ﴾	حور	الصف: ١٤	٥٧٥
١١١.	﴿حُورٌ﴾	حور	الرحمن: ٧٢	٥٧٤
١١٢.	﴿يَحُورَ﴾	حور	الانشقاق: ١٤	٥٧٤ – ٥٧٥
١١٣.	﴿يَحْيَىٰ﴾	حيي - حيا	آل عمران: ٣٩	٧٩٣
١١٤.	﴿خُبْزًا﴾	خبز	يوسف: ٣٦	٥٧٧
١١٥.	﴿خَاتَمَ﴾	ختم	الأحزاب: ٤٠	٥٧٧
١١٦.	﴿خَرْدَلٍ﴾	خردل	لقمان: ١٦	٥٧٩
١١٧.	﴿خَزَآئِنُ﴾	خزن	الأنعام: ٥٠	٥٧٩
١١٨.	﴿ٱلْأَخْضَرِ﴾	خضر	يس: ٨٠	٥٨١
١١٩.	﴿خَطِيٓـَٔةً﴾	خطأ	النساء: ١١٢	٥٨١
١٢٠.	﴿أَخْلَدَ﴾	خلد	الأعراف: ١٧٦	٥٨٢
١٢١.	﴿خَلَٰقٍ﴾	خلق	البقرة: ١٠٢	٥٨٤
١٢٢.	﴿خَمْرٍ﴾	خمر	محمد: ١٥	٥٨٥
١٢٣.	﴿ٱلْخِنزِيرِ﴾	خنزر - خزر	البقرة: ١٧٣	٥٨٥
١٢٤.	﴿ٱلْخَيْلِ﴾	خيل	آل عمران: ١٤	٥٨٧
١٢٥.	﴿ٱلْخِيَامِ﴾	خيم	الرحمن: ٧٢	٥٨٧
١٢٦.	﴿دُرِّيٌّ﴾	درر	النور: ٣٥	٥٩٠
١٢٧.	﴿إِدْرِيسَ﴾	درس	مريم: ٥٦	٥٠٦

تسلسل	الكلمة	الجذر	الشاهد المستخدم	المعجم الموسوعي
١٢٨.	﴿دَرَسْتَ﴾	درس	الأنعام: ١٠٥	٥٩٠ - ٥٩١
١٢٩.	﴿دَرَٰهِمَ﴾	دره	يوسف: ٢٠	٥٧١
١٣٠.	﴿بِدِينَارٍ﴾	دنر	آل عمران: ٧٥	٥٩٤
١٣١.	﴿دِهَاقًا﴾	دهق	النبأ: ٣٤	٥٩٣
١٣٢.	﴿دَاوُۥدَ﴾	دود	المائدة: ٧٨	٥٨٩
١٣٣.	﴿بِدَيْنٍ﴾	دين	البقرة: ٢٨٢	٥٩٤
١٣٤.	﴿ٱلذُّبَابُ﴾	ذبب	الحج: ٧٢	٥٩٦
١٣٥.	﴿بِذِبْحٍ﴾	ذبح	الصافات: ١٠٧	٥٩٦
١٣٦.	﴿ذَكَّيْتُمْ﴾	ذكى	المائدة: ٣	٥٩٧
١٣٧.	﴿ٱلذَّهَبِ﴾	ذهب	آل عمران: ١٤	٥٩٨
١٣٨.	﴿مَرْيَمَ﴾	رأم	آل عمران: ٣٦	٧٤٨
١٣٩.	﴿رَبِّ﴾	ربب	الفاتحة: ٢	٦٠٢ - ٦٠٣
١٤٠.	﴿رَبَّٰنِيِّۦنَ﴾	ربب	آل عمران: ٧٩	٦٠٢ - ٦٠٣
١٤١.	﴿رِبِّيُّونَ﴾	ربب	آل عمران: ١٤٦	٦٠٢ - ٦٠٣
١٤٢.	﴿رَبِحَت﴾	ربح	البقرة: ١٦	٦٠٣
١٤٣.	﴿ٱلرِّجْزَ﴾	رجز	الأعراف: ١٣٥	٦٠٤
١٤٤.	﴿ٱلرَّجِيمِ﴾	رجم	النحل: ٩٨	٦٠٥
١٤٥.	﴿رَّحِيقٍ﴾	رحق	المطففين: ٢٥	٦٠٦
١٤٦.	﴿ٱلرَّحْمَٰنِ﴾	رحم	الفاتحة: ١	٦٠٦ - ٦٠٧
١٤٧.	﴿رَحْمَةٌ﴾	رحم	البقرة: ١٥٧	٦٠٦
١٤٨.	﴿رِزْقًا﴾	رزق	هود: ٨٨	٦٠٧ - ٦٠٨
١٤٩.	﴿ٱلرَّسِّ﴾	رسس	ق: ١٢	٦٠٨
١٥٠.	﴿ٱلرُّسُلِ﴾	رسل	البقرة: ٨٧	٦٠٨ - ٦٠٩
١٥١.	﴿مُرْسَىٰهَا﴾	رسو	الأعراف: ١٨٧	٦٠٩
١٥٢.	﴿رَٰعِنَا﴾	رعى	البقرة: ١٠٤	٦١٠
١٥٣.	﴿رَقٍّ﴾	رقق	الطور: ٣	٦١١

تسلسل	الكلمة	الجذر	الشاهد المستخدم	المعجم الموسوعي
١٥٤.	﴿ٱلرَّقِيمِ﴾	رقم	الكهف: ٩	٦١١
١٥٥.	﴿مَّرۡقُومٞ﴾	رقم	المطففين: ٩	٦١١-٦١٢
١٥٦.	﴿رَمۡزٗا﴾	رمز	آل عمران: ٤١	٦١٢
١٥٧.	﴿ٱلرُّمَّانَ﴾	رمن	الأنعام: ٩٩	٦١٢
١٥٨.	﴿ٱلرُّهۡبَانِ﴾	رهب	التوبة: ٣٤	٦١٣
١٥٩.	﴿رَهۡوًا﴾	رهو	الدخان: ٢٤	٦١٣
١٦٠.	﴿رَوۡضَةٖ﴾	روض	الروم: ١٥	٦١٤
١٦١.	﴿ٱلرُّومُ﴾	روم	الروم: ٢	٦١٤
١٦٢.	﴿ٱلزَّبُورِ﴾	زبر	الأنبياء: ١٠٥	٦١٥
١٦٣.	﴿ٱلزَّبَانِيَةَ﴾	زبن	العَلَق: ١٨	٦١٥
١٦٤.	﴿زُجَاجَةٍ﴾	زجج	النور: ٣٥	٦١٥
١٦٥.	﴿مُّزۡجَىٰةٖ﴾	زجو	يوسف: ٨٨	٦١٥
١٦٦.	﴿زُخۡرُفَ﴾	زخرف	الأنعام: ١١٢	٦١٥
١٦٧.	﴿زَرَابِيُّ﴾	زرب	الغاشية: ١٦	٦١٥
١٦٨.	﴿زَكَرِيَّا﴾	زكر	آل عمران: ٣٧	٦١٦
١٦٩.	﴿ٱلزَّكَوٰةَ﴾	زكو	التوبة: ١١	٦١٦
١٧٠.	﴿زَكَىٰ﴾	زكو	النور: ٢١	٦١٦
١٧١.	﴿زَنجَبِيلًا﴾	زنجبيل	الإنسان: ١٧	٦١٧
١٧٢.	﴿زَوۡجٍ﴾	زوج	الحج: ٥	٦١٧
١٧٣.	﴿ٱلزَّادِ﴾	زود	البقرة: ١٩٧	٦١٧
١٧٤.	﴿ٱلزُّورَ﴾	زور	الفرقان: ٧٢	٦١٧
١٧٥.	﴿ٱلزَّيۡتُونِ﴾	زيت	التين: ١	٦١٨
١٧٦.	﴿زَيۡتُهَا﴾	زيت	النور: ٣٥	٦١٧
١٧٧.	﴿سَبَإِۭ﴾	سبأ	النمل: ٢٢	٦٢٠
١٧٨.	﴿ٱلسَّبۡتِ﴾	سبت	النساء: ١٥٤	٦٢٠
١٧٩.	﴿سَبَّحَ﴾	سبح	الحديد: ١	٦٢٠

تسلسل	الكلمة	الجذر	الشاهد المستخدم	المعجم الموسوعي
.١٨٠	﴿ٱلۡأَسۡبَاطِ﴾	سبط	آل عمران: ٨٤	٦٢٠
.١٨١	﴿سَبِيل﴾	سبل	البقرة: ١٥٤	٦٢١
.١٨٢	﴿ٱلۡمَسۡجِدِ﴾	سجد	البقرة: ١٤٤	٦٢١-٦٢٢
.١٨٣	﴿سُجَّدًا﴾	سجد	البقرة: ٥٨	٦٢١-٦٢٢
.١٨٤	﴿ٱلسِّجِلِّ﴾	سجل	الأنبياء: ١٠٤	٦٢٢
.١٨٥	﴿سِجِّيلٖ﴾	سجل	هود: ٨٢	٦٢٢
.١٨٦	﴿سِجِّينٖ﴾	سجن	المطففين: ٧	٦٢٢
.١٨٧	﴿ٱلسُّحۡتَ﴾	سحت	عبس: ٦٢	٦٢٢
.١٨٨	﴿ٱلسِّحۡرَ﴾	سحر	البقرة: ١٠٢	٦٢٢
.١٨٩	﴿إِسۡحَٰقَ﴾	سحق	هود: ٧١	٥٠٨
.١٩٠	﴿إِسۡرَٰٓءِيلَ﴾	سرا	البقرة: ٤٠	٥٠٨
.١٩١	﴿سَرَبٗا﴾	سرب	الكهف: ٦١	٦٢٣
.١٩٢	﴿كَسَرَابِۭ﴾	سرب	النور: ٣٩	٦٢٣
.١٩٣	﴿سَرَابِيلُهُم﴾	سربل	إبراهيم: ٥٠	٦٢٣
.١٩٤	﴿سِرَٰجٗا﴾	سرج	الأحزاب: ٤٦	٦٢٣
.١٩٥	﴿ٱلسَّرۡدِ﴾	سرد	سبأ: ١١	٦٢٣
.١٩٦	﴿سُرَادِقُهَا﴾	سردق	الكهف: ٢٩	٦٢٣
.١٩٧	﴿سَرِيّٗا﴾	سرى	مريم: ٢٤	٦٢٤
.١٩٨	﴿أَسَٰطِيرُ﴾	سطر	القلم: ١٥	٩٥٣
.١٩٩	﴿يَسۡطُرُونَ﴾	سطر	القلم: ١	٦٢٤-٦٢٥
.٢٠٠	﴿أَسۡفَارٗا﴾	سفر	الجمعة: ٥	٦٢٥
.٢٠١	﴿سَفَرَةٖ﴾	سفر	عبس: ١٥	٦٢٥
.٢٠٢	﴿ٱلسَّفِينَةِ﴾	سفن	العنكبوت: ١٥	٦٢٦
.٢٠٣	﴿سَقَرَ﴾	سقر	القمر: ٤٨	٦٢٦
.٢٠٤	﴿ٱلسَّقۡفُ﴾	سقف	النحل: ٢٦	٦٢٦
.٢٠٥	﴿سَكَرٗا﴾	سكر	النحل: ٦٧	٦٢٦

تسلسل	الكلمة	الجذر	الشاهد المستخدم	المعجم الموسوعي
٢٠٦.	﴿ٱلْمِسْكِينِ﴾	سكن	الحاقة: ٣٤	٦٢٦-٦٢٧
٢٠٧.	﴿سَكَنَ﴾	سكن	الأنعام: ١٣	٦٢٦-٦٢٧
٢٠٨.	﴿سِكِّينًا﴾	سكن	يوسف: ٣١	٦٢٦-٦٢٧
٢٠٩.	﴿سَكِينَةٌ﴾	سكن	البقرة: ٢٤٨	٦٢٦-٦٢٧
٢١٠.	﴿سَلْسَبِيلًا﴾	سلسل	الإنسان: ١٨	٦٢٧
٢١١.	﴿سِلْسِلَةٍ﴾	سلسل	الحاقة: ٣٢	٦٢٧
٢١٢.	﴿سُلْطَٰنًا﴾	سلط	الروم: ٣٥	٦٢٧
٢١٣.	﴿سَلَٰمٌ﴾	سلم	الأنعام: ٥٤	٦٢٨
٢١٤.	﴿سُلَّمًا﴾	سلم	الأنعام: ٣٥	٦٢٨
٢١٥.	﴿سُلَيْمَٰنُ﴾	سلم	البقرة: ١٠٢	٦٢٨
٢١٦.	﴿ٱلسَّلْوَىٰ﴾	سلو	طه: ٨٠	٦٢٨
٢١٧.	﴿ٱلسَّامِرِيُّ﴾	سمر	طه: ٨٥	٦٢٠
٢١٨.	﴿إِسْمَٰعِيلَ﴾	سمع	البقرة: ١٢٥	٥٠٩
٢١٩.	﴿سُنۢبُلَةٍ﴾	سنبل	البقرة: ٢٦١	٦٣٠
٢٢٠.	﴿سُندُسٍ﴾	سندس	الدخان: ٥٣	٦٣٠
٢٢١.	﴿تَسْنِيمٍ﴾	سنم	المطففين: ٢٧	٦٣٠
٢٢٢.	﴿بِٱلسَّاهِرَةِ﴾	سهر	النازعات: ١٤	٦٣١
٢٢٣.	﴿سَيِّدَهَا﴾	سود	يوسف: ٢٥	٦٣١-٦٣٢
٢٢٤.	﴿أَسَاوِرَ﴾	سور	الإنسان: ٢١	٦٣٢
٢٢٥.	﴿بِسُورٍ﴾	سور	الحديد: ١٣	٦٣٢
٢٢٦.	﴿سُورَةٌ﴾	سور	التوبة: ٦٤	٦٣٢
٢٢٧.	﴿سَوْطَ﴾	سوط	الفجر: ١٣	٦٣٢
٢٢٨.	﴿سَاعَةً﴾	سوع	الأعراف: ٣٤	٦٣٢
٢٢٩.	﴿ٱلْأَسْوَاقِ﴾	سوق	الفرقان: ٧	٦٣٢
٢٣٠.	﴿ٱلسَّاقِ﴾	سوق	القيامة: ٢٩	٦٣٢
٢٣١.	﴿سِيمَاهُمْ﴾	سوم	الرحمن: ٤١	٦٣٢-٦٣٣

تسلسل	الكلمة	الجذر	الشاهد المستخدم	المعجم الموسوعي
٢٣٢.	﴿ٱلسَّيَّارَةِ﴾	سير	يوسف: ١٠	٦٣٣
٢٣٣.	﴿سَيْنَآءَ﴾	سين	المؤمنون: ٢٠	٦٣٣
٢٣٤.	﴿سِينِينَ﴾	سين	التين: ٢	٦٣٣
٢٣٥.	﴿ٱلشَّجَرَةَ﴾	شجر	البقرة:٣٥	٦٣٥
٢٣٦.	﴿شَرَعَ﴾	شرع	الشورى: ١٣	٦٣٦
٢٣٧.	﴿مُّشْرِكٍ﴾	شرك	البقرة: ٢٢١	٦٣٧
٢٣٨.	﴿شَطْرَ﴾	شطر	البقرة: ١٤٤	٦٣٨
٢٣٩.	﴿ٱلشَّيْطَٰنُ﴾	شطن	البقرة: ٣٦	٦٤٢
٢٤٠.	﴿ٱلشِّعْرَىٰ﴾	شعر	النجم: ٤٩	٦٣٨
٢٤١.	﴿كَمِشْكَوٰةٍ﴾	شكو	النور: ٣٥	٦٣٩ - ٦٤٠
٢٤٢.	﴿ٱلشَّمْسَ﴾	شمس	الأنعام: ٧٨	٦٤٠
٢٤٣.	﴿شَنَـَٔانُ﴾	شنأ	المائدة: ٢	٦٤٠
٢٤٤.	﴿شُهَدَآءَ﴾	شهد	البقرة: ١٣٣	٦٤٠ - ٦٤١
٢٤٥.	﴿شَهْرُ﴾	شهر	البقرة: ١٨٥	٦٤١
٢٤٦.	﴿ٱلشَّوْكَةِ﴾	شوك	الأنفال: ٧	٦٤١
٢٤٧.	﴿شِيعَةٍ﴾	شيع	مريم: ٦٩	٦٤٢
٢٤٨.	﴿ٱلصَّٰبِـُٔونَ﴾	صبأ	المائدة:٦٩	٦٤٣
٢٤٩.	﴿صِبْغَةَ﴾	صبغ	البقرة: ١٣٨	٦٤٤
٢٥٠.	﴿ٱلصُّحُفِ﴾	صحف	الأعلى: ١٨	٦٤٤
٢٥١.	﴿يَصُدُّونَ﴾	صدد	النساء: ٦١	٦٤٤ - ٦٤٥
٢٥٢.	﴿صَدَقَةٍ﴾	صدق	البقرة: ١٩٦	٦٤٥ - ٦٤٦
٢٥٣.	﴿صِدِّيقًا﴾	صدق	مريم: ٤١	٦٤٥ - ٦٤٦
٢٥٤.	﴿صَرْحٌ﴾	صرح	النمل: ٤٤	٦٤٦
٢٥٥.	﴿ٱلصِّرَٰطَ﴾	صرط	الفاتحة: ٦	٦٤٦
٢٥٦.	﴿فَيُصْلَبُ﴾	صلب	يوسف: ٤١	٦٤٨
٢٥٧.	﴿ٱلصَّلَوٰةَ﴾	صلو	البقرة: ٣	٦٤٩

تسلسل	الكلمة	الجذر	الشاهد المستخدم	المعجم الموسوعي
٢٥٨.	﴿صَلَّىٰ﴾	صلو	البقرة: ١٢٥	٦٤٩
٢٥٩.	﴿صَوَٰمِعُ﴾	صمع	الحج: ٤٠	٧٤٩
٢٦٠.	﴿أَصۡنَامٍ﴾	صنم	الأعراف: ١٣٨	٦٥٠
٢٦١.	﴿يُصۡهَرُ﴾	صهر	الحج: ٢٠	٦٥١
٢٦٢.	﴿ٱلۡمُصَوِّرُ﴾	صور	الحشر: ٢٤	٦٥٠-٦٥١
٢٦٣.	﴿صُورَةٍ﴾	صور	الانفطار: ٨	٦٥٠-٦٥١
٢٦٤.	﴿فَصُرۡهُنَّ﴾	صور	البقرة: ٢٦٠	٦٥٠-٦٥١
٢٦٥.	﴿صُوَاعَ﴾	صوع	يوسف: ٧٢	٦٥١
٢٦٦.	﴿صَوۡمًا﴾	صوم	مريم: ٢٦	٦٥١
٢٦٧.	﴿طَبَعَ﴾	طبع	النساء: ١٥٥	٦٥٧
٢٦٨.	﴿طَبَقٍ﴾	طبق	الانشقاق: ١٩	٦٥٧
٢٦٩.	﴿طَعَامُ﴾	طعم	البقرة: ١٨٤	٦٥٧-٦٥٨
٢٧٠.	﴿ٱلطَّٰغُوتُ﴾	طغو	البقرة: ٢٥٧	٦٥٨
٢٧١.	﴿طَفِقَا﴾	طفق	الأعراف: ٢٢	٦٥٨
٢٧٢.	﴿أَطۡهَرُ﴾	طهر	البقرة: ٢٣٢	٦٥٩
٢٧٣.	﴿طُورِ﴾	طور	التين: ٢	٦٦٠
٢٧٤.	﴿ٱلطُّوفَانُ﴾	طوف	العنكبوت: ١٤	٦٦٠-٦٦١
٢٧٥.	﴿طَالُوتُ﴾	طول	البقرة: ٢٤٩	٦٥٧
٢٧٦.	﴿طُوًى﴾	طوى	طه: ١٢	٦٦١
٢٧٧.	﴿طُوبَىٰ﴾	طيب	الرعد: ٢٩	٦٦١
٢٧٨.	﴿ٱلطِّينِ﴾	طين	آل عمران: ٤٩	٦٦١
٢٧٩.	﴿عَبۡدًا﴾	عبد	النساء: ١٧٢	٦٦٧-٦٦٨
٢٨٠.	﴿عَبۡقَرِيٍّ﴾	عبقر	الرحمن: ٧٦	٦٦٨
٢٨١.	﴿ٱلۡعَتِيقِ﴾	عتق	الحج: ٢٩	٦٦٨
٢٨٢.	﴿عَدۡنٍ﴾	عدن	التوبة: ٧٢	٦٧٠
٢٨٣.	﴿عُرُبًا﴾	عرب	الواقعة: ٣٧	٦٧٢

تسلسل	الكلمة	الجذر	الشاهد المستخدم	المعجم الموسوعي
٢٨٤.	﴿ٱلْأَعْرَافِ﴾	عرف	الأعراف: ٤٨	٦٧٣
٢٨٥.	﴿ٱلْعَرِمِ﴾	عرم	سبأ: ١٦	٦٧٣
٢٨٦.	﴿عَزَّرُوهُ﴾	عزر	الأعراف: ١٥٧	٦٧٣
٢٨٧.	﴿عُزَيْرٌ﴾	عزر	التوبة: ٣٠	٦٧٤
٢٨٨.	﴿عِفْرِيتٌ﴾	عفر	النمل: ٣٩	٦٧٦
٢٨٩.	﴿يَعْقُوبَ﴾	عقب	البقرة: ١٣٢	٧٩٤
٢٩٠.	﴿ٱلْعَٰلَمِينَ﴾	علم	الفاتحة: ٢	٦٧٧ - ٦٧٨
٢٩١.	﴿عِلِّيُّونَ﴾	علو	المطففين: ١٩	٦٧٩ - ٦٨٠
٢٩٢.	﴿ٱلْعِمَادِ﴾	عمد	الفجر: ٧	٦٨١
٢٩٣.	﴿عِمْرَٰنَ﴾	عمر	آل عمران: ٣٥	٦٨١
٢٩٤.	﴿ٱلْعَنكَبُوتِ﴾	عنكب	العنكبوت: ٤١	٦٨٤
٢٩٥.	﴿عِيدًا﴾	عود	المائدة: ١١٤	٦٨٤ - ٦٨٥
٢٩٦.	﴿عِيسَى﴾	عيس	البقرة: ٨٧	٦٨٥
٢٩٧.	﴿غَسَّاقًا﴾	غسق	النبأ: ٢٥	٦٨٨
٢٩٨.	﴿يَغُوثَ﴾	غوث	نوح: ٢٣	٦٩٤
٢٩٩.	﴿غِيضَ﴾	غيض	هود: ٤٤	٦٩٢
٣٠٠.	﴿فَتَحَ﴾	فتح	البقرة: ٧٦	٦٩٣ - ٦٩٤
٣٠١.	﴿فَاجِرًا﴾	فجر	نوح: ٢٧	٦٩٤ - ٦٩٥
٣٠٢.	﴿كَٱلْفَخَّارِ﴾	فخر	الرحمن: ١٤	٦٩٥
٣٠٣.	﴿فُرَاتٌ﴾	فرت	الفرقان: ٥٣	٦٩٥
٣٠٤.	﴿ٱلْفِرْدَوْسِ﴾	فردس	الكهف: ١٠٧	٦٩٥
٣٠٥.	﴿فِرْعَوْنَ﴾	فرعن	البقرة: ٤٩	٦٩٦
٣٠٦.	﴿ٱلْفُرْقَانِ﴾	فرق	البقرة: ١٨٥	٦٩٦ - ٦٩٧
٣٠٧.	﴿تَفْسِيرًا﴾	فسر	الفرقان: ٣٣	٦٩٨
٣٠٨.	﴿فَاطِرِ﴾	فطر	الأنعام: ١٤	٦٩٩
٣٠٩.	﴿مُنفَطِرٌ﴾	فطر	المزمل: ١٨	٦٩٩

تسلسل	الكلمة	الجذر	الشاهد المستخدم	المعجم الموسوعي
٣١٠.	﴿ٱلْفَلَقِ﴾	فلق	الفلق: ١	٧٠٠
٣١١.	﴿ٱلْفُلْكِ﴾	فلك	البقرة: ١٦٤	٧٠٠
٣١٢.	﴿فُومِهَا﴾	فوم	البقرة: ٦١	٧٠١
٣١٣.	﴿ٱلْفِيلِ﴾	فيل	الفيل: ١	٧٠٢
٣١٤.	﴿ٱلْقُدُسِ﴾	قدس	البقرة: ٨٧	٧٠٦-٧٠٧
٣١٥.	﴿ٱلْقُرْءَانُ﴾	قرأ	البقرة: ١٨٥	٧٠٧
٣١٦.	﴿قُرْبَانًا﴾	قرب	المائدة: ٢٧	٧٠٧-٧٠٨
٣١٧.	﴿قُرَيْشٍ﴾	قرش	قريش: ١	٧٠٨
٣١٨.	﴿قِرْطَاسٍ﴾	قرطس	الأنعام: ٧	٧٠٩
٣١٩.	﴿قَرْيَةٍ﴾	قرى	البقرة: ٢٥٩	٧٠٩
٣٢٠.	﴿قَسْوَرَةٍ﴾	قسر	المدثر: ٥١	٧١٠
٣٢١.	﴿قِسِّيسِينَ﴾	قسس	المائدة: ٨٢	٧٠٧
٣٢٢.	﴿ٱلْقِسْطَ﴾	قسط	الأنبياء: ٤٧	٧٠٩
٣٢٣.	﴿بِٱلْقِسْطَاسِ﴾	قسطس	الإسراء: ٣٥	٧٠٩
٣٢٤.	﴿قَصْرٍ﴾	قصر	الحج: ٤٥	٧٠٩
٣٢٥.	﴿قَطِرَانٍ﴾	قطر	إبراهيم: ٥٠	٧١١
٣٢٦.	﴿قِطَّنَا﴾	قطط	ص: ١٦	٧١١
٣٢٧.	﴿قِطْمِيرٍ﴾	قطمر	فاطر: ١٣	٧١١
٣٢٨.	﴿يَقْطِينٍ﴾	قطن	الصافات: ١٤٦	٧٩٤
٣٢٩.	﴿أَقْفَالُهَآ﴾	قفل	محمد: ٢٤	٧١٢
٣٣٠.	﴿مَقَالِيدُ﴾	قلد	الزمر: ٦٣	٧١٢-٧١٣
٣٣١.	﴿ٱلْقَلَمِ﴾	قلم	العلق: ٤	٧١٣
٣٣٢.	﴿قَمِيصِهِ﴾	قمص	يوسف: ١٨	٧١٣
٣٣٣.	﴿قَمْطَرِيرًا﴾	قمطر	الإنسان: ١٠	٧١٣
٣٣٤.	﴿ٱلْقُمَّلَ﴾	قمل	الأعراف: ١٣٣	٧١٣
٣٣٥.	﴿قِنطَارًا﴾	قنطر	النساء: ٢٠	٧١٣

تسلسل	الكلمة	الجذر	الشاهد المستخدم	المعجم الموسوعي
٣٣٦.	﴿أَقْنَىٰ﴾	قنى	النجم: ٤٨	٧١٤
٣٣٧.	﴿ٱلْقِيَٰمَةِ﴾	قوم	البقرة: ١١٣	٧١٨-٧١٧
٣٣٨.	﴿ٱلْقَيُّومُ﴾	قوم	البقرة: ٢٥٥	٧١٨-٧١٧
٣٣٩.	﴿مَقَامٍ﴾	قوم	الشعراء: ٥٨	٧١٧-٧١٦
٣٤٠.	﴿كَأْسٍ﴾	كأس	الصافات: ٤٥	٧١٩
٣٤١.	﴿ٱلْكِبْرِيَآءُ﴾	كبر	يونس: ٧٨	٧٢٠
٣٤٢.	﴿كُتِبَ﴾	كتب	البقرة: ١٧٨	٧٢١-٧٢٠
٣٤٣.	﴿كُرْسِيُّهُ﴾	كرس	البقرة: ٢٥٥	٧٢٣
٣٤٤.	﴿كَافُورًا﴾	كفر	الإنسان: ٥	٧٢٦-٧٢٤
٣٤٥.	﴿يُكَفِّرُ﴾	كفر	البقرة: ٢٧١	٧٢٦-٧٢٤
٣٤٦.	﴿كِفْلَيْنِ﴾	كفل	الحديد: ٢٨	٧٢٦
٣٤٧.	﴿كَلْبُهُم﴾	كلب	الكهف: ١٨	٧٢٦
٣٤٨.	﴿كَنزٌ﴾	كنز	الكهف: ٨٢	٧٢٨
٣٤٩.	﴿كَاهِنٍ﴾	كهن	الطور: ٢٩	٧٢٨
٣٥٠.	﴿أَكْوَابٌ﴾	كوب	الغاشية: ١٤	٧٢٨
٣٥١.	﴿كُوِّرَتْ﴾	كور	التكوير: ١	٧٢٨
٣٥٢.	﴿كَوْكَبٌ﴾	كوكب – ككب	النور: ٣٥	٧٢٨
٣٥٣.	﴿ٱلْكَيْلَ﴾	كيل	الأنعام: ١٥٢	٧٣١
٣٥٤.	﴿لَحْمَ﴾	لحم	البقرة: ١٧٣	٧٣٦
٣٥٥.	﴿وَّلَاتَ﴾	لوت	ص: ٣	٧٣٥
٣٥٦.	﴿لَوْحٍ﴾	لوح	البروج: ٢٢	٧٤١
٣٥٧.	﴿لُوطٍ﴾	لوط	هود: ٧٠	٧٤١
٣٥٨.	﴿لِّينَةٍ﴾	لين	الحشر: ٥	٧٤٢
٣٥٩.	﴿ٱلتَّمَاثِيلُ﴾	مثل	الأنبياء: ٥٢	٧٤٦-٧٤٥
٣٦٠.	﴿مِثْلَ﴾	مثل	البقرة: ١١٣	٧٤٦-٧٤٥
٣٦١.	﴿ٱلْمَجُوسَ﴾	جسأ	الحج: ١٧	٧٤٦

تسلسل	الكلمة	الجذر	الشاهد المستخدم	المعجم الموسوعي
٣٦٢.	﴿مَوَاخِرَ﴾	مخر	النحل: ١٤	٧٤٦
٣٦٣.	﴿ٱلْمَدِينَةِ﴾	مدن	التوبة: ١٢٠	٧٤٧
٣٦٤.	﴿مَدْيَنَ﴾	مدن	القصص: ٢٣	٧٤٧
٣٦٥.	﴿مَرُوتَ﴾	مرت	البقرة: ١٠٢	٧٤٥
٣٦٦.	﴿ٱلْمَرْجَانُ﴾	مرج	الرحمن: ٢٢	٧٤٧
٣٦٧.	﴿مِزَاجُهَا﴾	مزج	الإنسان: ٥	٧٤٨
٣٦٨.	﴿ٱلْمَسِيحُ﴾	مسح	آل عمران: ٤٥	٧٤٨
٣٦٩.	﴿مِسْكٌ﴾	مسك	المطففين: ٢٦	٧٤٨ - ٧٤٩
٣٧٠.	﴿أَمْشَاجٍ﴾	مشج	الإنسان: ٢	٧٤٩
٣٧١.	﴿مِصْرَ﴾	مصر	يونس: ٨٧	٧٤٩
٣٧٢.	﴿ٱلْمَاعُونَ﴾	معن	الماعون: ٧	٧٥٠
٣٧٣.	﴿مَعِينٍ﴾	معن	المؤمنون: ٥٠	٧٥٠
٣٧٤.	﴿مِيكَىٰلَ﴾	مكا	البقرة: ٩٨	٧٥٦
٣٧٥.	﴿ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ﴾	ملك	البقرة: ٢١٠	٧٥١
٣٧٦.	﴿مَلِكُ﴾	ملك	الزخرف: ٧٧	٧٥١
٣٧٧.	﴿مَلِكًا﴾	ملك	البقرة: ٢٤٦	٧٥١
٣٧٨.	﴿مَلَكُوتَ﴾	ملك	الأنعام: ٧٥	٧٥١
٣٧٩.	﴿مِلَّةَ﴾	ملل	البقرة: ١٣٥	٧٥١
٣٨٠.	﴿ٱلْمَنَّ﴾	منن	البقرة: ٥٧	٧٥٤
٣٨١.	﴿كَٱلْمُهْلِ﴾	مهل	الدخان: ٤٥	٧٥٥
٣٨٢.	﴿مُوسَىٰ﴾	مسا	البقرة: ٣٤	٧٥٥
٣٨٣.	﴿مَآئِدَةً﴾	ميد	المائدة: ١١٢	٧٥٦
٣٨٤.	﴿ٱلنُّبُوَّةَ﴾	نبأ	العنكبوت: ٢٧	٧٥٧
٣٨٥.	﴿ٱلنَّبِيُّ﴾	نبأ	آل عمران: ٦٨	٧٥٧
٣٨٦.	﴿ٱلْإِنجِيلِ﴾	جلا	آل عمران: ٣	٥١٧
٣٨٧.	﴿نُحَاسٌ﴾	نحس	الرحمن: ٣٥	٧٥٩

تسلسل	الكلمة	الجذر	الشاهد المستخدم	المعجم الموسوعي
٣٨٨.	﴿نَّذْرٍ﴾	نذر	البقرة: ٢٧٠	٧٦٠
٣٨٩.	﴿مِنسَأَتَهُ﴾	نسأ	سبأ: ١٤	٧٦٢
٣٩٠.	﴿نُسْخَتِهَا﴾	نسخ	الأعراف: ١٥٤	٧٦٢
٣٩١.	﴿نَاشِئَةَ﴾	نشأ	المزمل: ٦	٧٦٢-٧٦٣
٣٩٢.	﴿ٱلنَّصَٰرَىٰ﴾	نصر	البقرة: ٦٢	٧٦٤
٣٩٣.	﴿نَفْسِكَ﴾	نفس	المائدة: ١١٦	٧٦٧
٣٩٤.	﴿ٱلْمَنفُوشِ﴾	نفش	القارعة: ٥	٧٦٧
٣٩٥.	﴿ٱلْمُنَٰفِقُونَ﴾	نفق	الأنفال: ٤٩	٧٦٨
٣٩٦.	﴿نَمَارِقُ﴾	نمرق	الغاشية: ١٥	٧٧٠
٣٩٧.	﴿مِنْهَاجًا﴾	نهج	المائدة: ٤٨	٧٧٠
٣٩٨.	﴿ٱلنَّهَارِ﴾	نهر	البقرة: ١٦٤	٧٧٠
٣٩٩.	﴿نَهَرٍ﴾	نهر	القمر: ٥٤	٧٧٠
٤٠٠.	﴿نُوحٍ﴾	نوح	النساء: ١٦٣	٧٧١
٤٠١.	﴿نَارٌ﴾	نور	البقرة: ٢٦٦	٧٧١
٤٠٢.	﴿مَنَاصٍ﴾	نوص	ص: ٣	٧٧٢
٤٠٣.	﴿ٱلنُّونِ﴾	نون	الأنبياء: ٨٧	٧٧٢
٤٠٤.	﴿هَٰرُوتَ﴾	هرت	البقرة: ١٠٢	٧٧٣
٤٠٥.	﴿هَٰرُونَ﴾	هرن	مريم: ٢٨	٧٧٣
٤٠٦.	﴿مُهَيْمِنًا﴾	همن	المائدة: ٤٨	٧٧٧
٤٠٧.	﴿هَٰمَٰنُ﴾	همن	غافر: ٣٦	٧٧٤
٤٠٨.	﴿ٱلْيَهُودُ﴾	هود	البقرة: ١١٣	٧٩٥
٤٠٩.	﴿هُدْنَآ﴾	هود	الأعراف: ١٥٦	٧٧٨
٤١٠.	﴿هُودٍ﴾	هود	الأعراف: ٦٥	٧٧٨
٤١١.	﴿هَوْنًا﴾	هون	الفرقان: ٦٣	٧٧٨
٤١٢.	﴿هَاوِيَةٌ﴾	هوى	القارعة: ٩	٧٧٨ – ٧٧٩
٤١٣.	﴿ٱلْأَوْثَٰنِ﴾	وثن	الحج: ٣٠	٧٨٢

تسلسل	الكلمة	الجذر	الشاهد المستخدم	المعجم الموسوعي
٤١٤.	﴿وَرَآءِهِم﴾	ورأ	المؤمنون: ١٠٠	٧٨٥
٤١٥.	﴿وَرْدَةً﴾	ورد	الرحمن: ٣٧	٧٨٤
٤١٦.	﴿وَزِيرًا﴾	وزر	طه: ٢٩	٧٨٥
٤١٧.	﴿ٱلْمِيزَانِ﴾	وزن	الرحمن: ٨	٧٨٥
٤١٨.	﴿ٱلْيَسَعَ﴾	وسع	الأنعام: ٨٦	٥٢٨
٤١٩.	﴿وَقَارًا﴾	وقر	نوح: ١٣	٧٨٩
٤٢٠.	﴿مُتَّكَأً﴾	وكأ	يوسف: ٣١	٧٩٠
٤٢١.	﴿ٱلْيَاقُوتُ﴾	يقت	الرحمن: ٥٨	٧٩٣
٤٢٢.	﴿ٱلْيَقِينُ﴾	يقن	الحجر: ٩٩	٧٩٥
٤٢٣.	﴿ٱلْيَمِّ﴾	يمم	الأعراف: ١٣٦	٧٩٥



فهرس بأسماء المستشرقين الواردة في الكتاب

أبراهام جيجر	Abraham Geiger	١.
إجناتس جولدتسهر	Ignác Goldziher	٢.
إدورد وليم لين	Edward William Lane	٣.
آرثر جفري	Arthur Jeffery	٤.
آرثر كوك	Arthur Cook	٥.
أرشيبالد هنري سايس	Archebald Henry Sayce	٦.
إرنست رينان	Ernest Renan	٧.
إسرائيل ولفنسون	ישראל בן זאב	٨.
إغناطيوس جويدي	Ignazio Guidi	٩.
آلان جاردنر	A.H. Gardiner	١٠.
ألفريد جيريمياس	Alfred Jeremias	١١.
ألفريد فون كريمر	Alfred Von Kremer	١٢.
ألفونس منجانا	Alphonse Mingana	١٣.
ألويس سبرنجر	Aloys Sprenger	١٤.
الأمير ليوني كيتاني	Leone Caetane	١٥.
أوغست لودفيج فون شلوتزر	August Ludwig von Schlözer	١٦.
إيبرهارد شريدر	Eperhard Schrader	١٧.
إيكهارد وولف	Ekkehard Wolff	١٨.
باروخ سبينوزا	Baruch Spinoza	١٩.
برنهارد مورتس	Bernhard Moritz	٢٠.
تيودور نولدكه	Theodor Nöldeke	٢١.
جان جاك روسو	Jean Jacques Rousseau	٢٢.
جان شابوت	Jean Chabot	٢٣.

جوتهلف برجشتريسر	Cotthelf Bergesträser	٢٤.
جوزيف هوروفتس	Joseph Horovitz	٢٥.
جون بونيت بيترز	John Punnet Peters	٢٦.
ديفيد صمويل مرجليوث	David Samuel Margoliouth	٢٧.
روبرت هيرتزون	Robert Hetzron	٢٨.
سبتينو موسكاتي	Sabatino Moskati	٢٩.
سيجمنود فرنكل	Siegmund Fraenkel	٣٠.
شاروخ جون ماتياس	schröckh johann Matthias	٣١.
صامويل روليز درايفر	Samuel Rolles Driver	٣٢.
فرانسوا لينورما	François Lenormant	٣٣.
فرانسوا لينورما	François Lenormant	٣٤.
فرتز هومل	Fritz Hommel	٣٥.
فردنان دي سوسور	Ferdinand de Saussure	٣٦.
فريدريش ويلهالم	Friedrich Wilhelm	٣٧.
فيلهالم جيسينيوس	Wilhelm Gesenius	٣٨.
كارل بروكلمان	Carl Brockelmann	٣٩.
كيس فرستيج	Kees Versteegh	٤٠.
ميخائيل جان دِخُويَه	Michael Jan De Goege	٤١.
هانس هيرمان شريدر	Hans Hermann Schrader	٤٢.
هوجو فنكلر	Hugo Winckler	٤٣.
هيرمان أولسهاوزن	Hermann Olshausen	٤٤.
هيرمان هيلبرخت	Hermann Hilprecht	٤٥.
وليام جونز	William Jones	٤٦.
وليام رايت	William Wright	٤٧.
وليام سميث	William Smith	٤٨.
وليام موير	William Muir	٤٩.
ويليام بيروميل	William Bromiley	٥٠.
يوستوس أولسهاوزن	Justus Olshausen	٥١.

فهرس بالكلمات في اللغات القديمة الواردة عند

«آرثر جيفري - Arthur Jeffery»

sumerian - سومري

balag 229
gida 241
guza 249
Pura-nun 222
udūna 297
uru 236

Elamitish - إيلامية

dēn 132

Akkadian- أكادي

abdu 209,210
agarru 49
agru 49
annu 112
Atraḫasis 52
atūnu 279
Bab-ilu 74
banū 83
barū 76
bišru 79
bussuru 80
danu 132
dariku 130
dē(ī)nu 132
edinu 212
emēdu 216
etēqu 211
gannatu 104
gittu 241
ḫabl 107
ḫakamu 111
iamu 293
imdu 216
kabāru 248
kanu 265
kithu 241
kussū 249
Magušu 259
maḫirtu 274
munziqu 64
muškēnu 264
napāšu 273
nasāḫu 279
nazāru 278
nīšu 279
nunu 282
nusḫu 279, 280
palāqu 229
pardīsu 224
pašāru 92
paṭāru 221
pilakku 230
pilaqqu 229
pīlu 231
pīru 231
Purāt 222
Purattu 222
Saba' 160
Sab'a 160
sadinnu 180
sāḫiru 166
sapannu 172
sudinnu 180
sūqu 183
suru 201
ṣalmu 199
ṣīdītu 147
šabāru 89
šakānu 173
šalāmu 62
šalāṭu 176
šaršarratu 176
šaṭāru 170
šawiru 180
še'u 158
šewiru 180
šikaru 37, 172
šubultu 179
taiāru 95
tamgaru 90
takmaru 90
tinūru 94
tittu 97
tubuqāti 205
tubuqtu 205
ṭabbī'u 204
ṭēbitu 88
ṭēbū 204
ṭimbu'u 205
uduntum 94, 297
ummatu 69
zakū 152
zibānītu 148
zīdītu 147

Hebrew - عبري

אב 43
אבב 43
אברהם 45, 46
אדם 50, 51
אדרכון 130
אהל 127
אהרון 284
אוה 72
אוונגליון 71
אות 72,73, 184
אזרחי 55
איוב 73
איסק 55
אלה 66
אלהים 67
אליה 68
אליהו 68
אלילים 81
אליעזר 55
אלישע 69
אלעזר 55
אמה 69
אסחק 60
ארון 88
אריה, ארי 297
ארם 53
בבל 74
בהמה 85
בהר 78
בור 99
בוש 84
ביצה 86
בלע 34
בנאה 83
בנין 84
בעיר 82
ברא 76
בריא 76
בריאה 76
ברך 75
ברכה 75
בשר 79, 80
בשרה 80
גבריאל 100
גהנם 105
גוג 288
גזבר 251
גט 241
גיהנם 105
גלה 91
גלות 98
גלית 97, 98
גן עדן 104, 212,224
גנה 104
גנזים 123, 251
דויד, דוד 128
דתק 131
דין 132, 133
דרכמין 130
דרס 129
דרש 52, 129
האמין 70
הוה 285, 286
המן 284
הפך 274
התבשר 80
זור 156
זכה 135, 152
זית 157
זמרה 149
זרא 156
חבל 107
חבר 50
חוב 117
חור 120
חותם 121, 297
חזיר 126
חח 110
חטא 110, 123
חטה 110
חי 245
חכם 111
חכמה 111
חלקה 124
חמר 125

חן 112
חנוך 51
חניאל 112
חנך 50
חנן 112
חנף 115
חסן 110, 123
חר מרות 283
חרם 37
טבע 204
טבעת 205
טהר 205
טעה 203
יהודי 294
יהוה 219
יוחאי 290
יותי 290
יותנן 290
יונה 296
יוסף 64, 295
ים 293
יעקב 64, 291
יעחק 60
ישו 220
ישוע 220
ישׂחק 60
ישמעאל 64
ישן 287
ישׂראל 61, 64
כבר 248
כהן 247
כוס 245
כושי 18
כסא 249
כפר 250
כשׁיל 229
כתב 248
לוח 254
לוט 255
מג 259
מגוג 289
מדין 260
מדיתה 261
מהל 36
מזג 70, 263
מזמור 25, 149
מיכאל 275
מילה 268
מלאך 269
מלה 268
מֶלֶךְ 257
מלכות 271
מן 271
מסך 70
מסכין 265
מסכן 265
מעון 256
מעין 267
מצחף 193
מצרים 266
מקרא 234
מרים 262
משה 275
משל 258
משנה 257, 258
משקל 258
נבואה 277
נביא 276
נדר 278
נון 282
נזר 278
נח 282
נחושה 278
נחשת 278
נסח 279
נעבד 209
סגד 163
סדין 180
סדרה 181, 182
סהר 159
סור 201
סיני 185
ספינה 172
ספן 172
ספר 149, 171
עבד 209, 210
עבדה 210
עדן 212
עוזיאל 214
עולם 209
עוש 292
עזזאל 214
עזר 214
צזרא 214
עזרה 214
עיז 267
עיר 236
עכביש 218
עליון 216
עם הארץ 50, 85
עמוד 216
עמרם 217
ערב 213
עשו 219
עתק 211
פחר 222
פטר 36, 221
פלג 55
פלך 230
פסל 99
פרדס 223, 224
פרעה 225
פרעש 218
פרקים 181, 226, 227, 228
פרת 223
פשר 92
צדיק 195
צדקה 194
צום 202
צור 201, 207
צחק 55
צידה 147
צלה 198
צלם 199
צמיד 180
קים 245
קיקיון 292
קרח 231, 232
קריה 236
קרת 236
קשט 238
ראה נא 136
ראנו 136
רמון 145
רע 136
רקק 143
שׂטן 46, 47, 190
שׂכין 173
שׂלו 177
שׂרה 181
שׂרך 185
שאול 204
שבא 160
שבט 57
שׁביל 162
שׁבלת 179
שׁבר 89
שׁבת 161
שׁוב 87
שׁוט 182
שׁוק 183
שׁכינה 174
שׁכן 173
שׁכר 37,172
שׁלג 218
שׁלום 175
שׁלט 176
שׁלם 62
שׁלמה 178
שׁלשׁלת 176
שׁם יה 184
שׁמרוני 159
שׁעה 158
שׁרה 180
תאנה 96
תבה 88
תורה 96
תחת 33
תיבה 88
תנור 94
תרח 54, 55

phoenician - فينيقي

אגנן 104
אדם 50
אלם 67
אם 40
את 72
ברא 76
ברך 75
גן 104
דרכמנם 130
זכא 135, 152
זת 157
תנמלקרת 112
חלק 125
חן 112
טבע 205
ים 293
כהן 247

כתב 249
מלאך 269
מסכן 265
מספנת 172
נדר 278
נגן 282
נחשת 278
עבד 209, 210
עזר 214
עמד 216
פטר 221
צדק 194
צלם 199
קרת 236
רב 137
שכן 173
שלם 62
Συδυκ 195
תין 96

Ras shamra - رأس شمرا

בשר 80
גן 104
זת 157
חכם 111
חטא 124
חנזר 126
טהר 205
ים 293
כהן 247
כס 245
כסא 249
קרת ,קר 236
רב 137
שלם 175

Moabitish - موأبية

קר 236

Aramaic - أرامية

אגירא 49
אגר 49
אומא, אומה 69
אומתא 69
אונגליון 71
אוריתא 96
אושא 61
איבא 43
איקונין 293
אלה 66
אמגושא 259
אנבא 43
אסטרטיא 196
אסרטא 196
איסרטיא 196
אקלידא 268
ארווח 138
אריא 297
את 73
אתא 73, 184
אתונא 94
בבא 74
בהת 84
בהית 84
בור 85, 86
בורא 86
בורגין 79
בורגן 79
בוריא 79
ביניתא 84
ביעה 84
בלע 34
בנאיתא 84
בנייתא 84
בנין 84
ברא 76
בראה 76
ברייא 76
ברייה 76
ברך 75
ברכא 75
גבא 99
גביתא 101
גובא 99
גונדא 105
גזא 251
גזברא 251
גיטא 241
גט 241
גינברא 154
גלא 91
גלותא 98
גנא 104
גנדא 105
גנז 251
גנזא 123, 251
גניזא 251
גנתא 104
דחק 131, 160
דינא 132, 133
דינר 134
דכא 135, 152
דכי 135
דרכום 130
דרס 129
הימין 70
ורדא 287
זגוגיתא 150
זוג 155
זוגא 155
זוגדס 155
זודא 147
זחוריתא 150
זיוג 155
זיווג 155
זיתא 157
זכא 152
זכות 153
זכותא 153
זכי 152
זנגבילא 154
חבלא 107
חוב 117
חובא 117
חולקא 124
חור 116, 120
חזירא 126, 179
חילק ובילק 283
חינא 112
חיסנא 110
חכים 111
חכם 111
חכמה 111
חכמתא 111
חמרא 125
חנא 112
חנן 112
חסן 110
חצד 109
חרדל 122
חרף 160
חתימה 121
חתמא 297
טבע 204
טהר 205
טופנא 207
טורא 207
טיהרא 205
טינא 208
טצא 203
טעות 203
טעותא 203
יהיא 290, 291
יחיו 291
ימא 293
יקונא 293
יקינטון 289
ישו 220
כבר 248
כהנא 247
כהנתא 247
כובא 252
כוזא 245
כוסא 245
כורסיא 249
כושטא 238
כיילא 252
כס 245
כסא 245
כפר 250
כרדו 106
כרטיסא 235
כרסא 249
כרשא 237
כתב 248
כתבא 249
לוחא 254
לית 253
מאנא 256
מגוש 259
מגל 179, 297
מדינתא 261
מהימנא 273
מהל 36
מוס 275
מושק 264
מזג 263
מזגא 70

מימרא 69
מלא 268
מלכותא 271
מלכיא 269
מנהגא 273
מסגדא 263
מסכינא 265
מרגניתא 261
מרחמן 141
משיחא 265
מתקלא 258
מתניתא 257
נבואתא 277
נביא 276
נונא 282
נוסחא 279
נוצרים 280
נחש 278
נחשא 278
נמרקין 281
נסח 279
נפס 273
סגד 163
סגודא 163
סגידא 163
סדינא 180
סהרא 187
סחרא 166
סחרתא 159
סטנא 190
סטרטיוט 196
סיהרא 187
סכא 266
סליו 177
סלמא 177
סמאל 158
ספינא 172
ספינתא 172
ספן 172
סְפֵר 171
ספרא 171
סרבל 168
סרברא 168
סרדיוט 196
סרטיא 196
עבד 209
עבדא 210
עדר 212, 213, 214
עוון גליון 71
עטרן 242
עידא 218
עכביתא 218
עכוביתא 218
עלמא 209
עמודא 216
עריב 213
עתיק 211
עתיקא 211
פורקנא 227, 228
פחרא 222
פילא 231
פרדיסא 224
פרסא 77
פרסה 77
פרקא 227
פרקן 227
פשר 92
פשרא 92
צבא 191, 192
צבע 191, 192
צדיקא 195
צום 202
צֻוָר 267
צורא 201
צורתא 201
צלותא 198
צליבא 197
צלמא 199
צלמתא 199
צריה 196
קדוש 232
קולמוס 243
קוסטא 239
קופלא 242
קים 245
קיסטא 239
קנטינר 244
קסטא 239
קסטרא 240
קפוד 179
קצרא 240
קרבן 234
קרבנא 234
קרדו 106, 107
קרדון 106
קרטיסא 235
קשא 240
קשוט 238
קשט 238
קשטא 238
רב 137
רבב 136
רבון 138
רבי 137, 138
רבן 137, 138
רגזא 139
רגם 140
רומנא 145
רחיק 142
רחמנא 141
רימונא 145
רקם 144
שלין 177
שבח 161
שבילא 162
שבלתא 179
שבתא 161
שהר 187
שובטא 58
שוטא 182
שולטנא 176
שולטנות 176
שוקא 183
שורה 181
שחת 165
שטרא 56, 57, 170
שירה 180
שיתף 186
שכרא 172
שלט 176
שלטן 176
שלים 62
שלם 63
שלמא 176
שלמלת 158
שלשלתא 176
שעא 158
שעה 158
שעתא 158
שרגא 166
תבר 89
תגארא 90, 91
תגרא 90, 91
תוב 87
תחת 33
תיבא 88
תיבותא 88
תנא 96
תינתא 96
תנורא 94
תננא 94

Syriac- سريانية

ܐܒܐ 43
ܐܒܘܒܐ 60
ܐܒܪܗܡ 45
ܐܓܘܓܐ 289
ܐܓܢܢܐ 49
ܐܓܢܐ 49
ܐܘܪܗܝ 284
ܐܘܡܬܐ 69
ܐܘܢܓܠܝܘܢ 71
ܐܘܡܐ 61
ܐܒܪܗܡ 45
ܐܘܒ
ܐܡܣܐ 60
ܐܡܢܐܠܐ 61
ܐܡܢܠܐ 61, 64
ܐܢܟܪܝܐ 48
ܐܠܗܐ 66
ܐܠܐ 68
ܐܠܗܘ 68
ܐܠܗܘܬ 69
ܐܡܐ 40
ܐܢܫܐ etc. 52
ܐܣܛܪܢܓܠܐ 16, 59
ܐܣܛܘܪܐ 65
ܐܣܛܪܛܐ 196
ܐܣܦܐ 60

ܐܣܟܝܡܠܐ 64
ܐܣܪܐܝܠ 61
ܐܪܟܢ 192
ܐܪܛܟܢ 192
ܐܡܟܝܪܐ 268
ܐܪܥܐ 297
ܐܦܛܪܐ 57
ܐܦܟܡ 63
ܐܥܣܟܡܠܐ 64
ܐܦܣ 61
ܐܬܐ 73, 184
ܐܬܠܟܢ 91
ܐܬܘܪ 94
ܒܒܠ 74
ܒܒܠܐ 74
ܒܗܬܐ 84
ܒܗܬܬܢܘܬܐ 84
ܒܘܪܐ 86
ܒܘܪܟܐ 79
ܒܘܪܟܬܐ 75
ܒܣܪܐ 22
ܒܛܠܬܐ 81
ܒܝܠܬܐ 86
ܒܠܢ 34
ܒܢܐ 83
ܒܢܝܐ 84
ܒܣܘܪܐ 80
ܒܣܪ 80
ܒܣܪܐ 79
ܒܟܪܐ 82
ܒܟܠܐ 81
ܒܪܐ 76
ܒܪܗܡ 45
ܒܪܘܬܐ 76
ܒܪܝ 75
ܓܒܢܐ 101
ܓܒܪܐܝܠ 100
ܓܗܢܐ 106
ܓܘܒܐ 99
ܓܘܓ 289
ܓܘܕܐ 105
ܓܝܐ 251, 297
ܓܝܘܪܐ 251
ܓܝܠܬܐ 101
ܓܛܐ 241
ܓܝܘܪܐ 251
ܓܠܐ 91
ܓܠܘܬܐ 98
ܓܠܝܘܢ 71
ܓܢܐ 123, 297
ܓܢܬܐ 104
ܓܦܐ 179
ܕܐܘܕ 128
ܕܐܘܝܕ 128
ܕܒܘܪܐ 148
ܕܘܝܕ 128
ܕܘܢ 132
ܕܝܠܐ 160
ܕܝܣ 131
ܕܝܒܘܠܘܣ 48
ܕܝܢ 133
ܕܝܢܐ 132, 133
ܕܝܢܪܐ 134, 135
ܕܝܣܩܘܪܘܣ 239
ܕܟܐ 152
ܕܟܝ 135, 152
ܕܣܩܛܐ 239
ܕܪܒܘܢܐ 130
ܕܪܒܢܐ 129
ܕܪܫ 52, 129
ܗܢܘܢ 286
ܗܘܬܐ 285
ܗܦܟ 70
ܗܕܘ 18
ܗܕܘܬܐ 18
ܗܪܘܢ 284
ܘܪܕܐ 288
ܘܙܕܐ 287
ܙܝܓܠܬܐ 150
ܙܕܘܬܐ 194
ܙܘܓܐ 155
ܙܘܕܐ 147
ܙܥܘܪܬܐ 150
ܙܥܬܐ 157
ܙܒܐ 152
ܙܒܘܬܐ 153
ܙܒܢܐ 151
ܙܝܓܠܐ 154
ܙܝܓܘܦ 154
ܙܪܥ 150
ܙܪܕܐ 169
ܚܒ 117
ܚܒܠܐ 107, 108
ܚܘܒܐ 117
ܚܘܒܠܐ 125
ܚܘܪ 116
ܚܘܪܐ 120
ܚܕܪܐ 126, 179
ܚܛܝܬܐ 124
ܚܟܡܬܐ 111
ܚܟܡ 111
ܚܟܡܬܐ 40, 111
ܚܠܡܐ 124
ܚܡܪܐ 125
ܚܡܪܐ 125, 126
ܚܡܪܝ 125
ܚܢ 112
ܚܢܢܐ 112
ܚܢܦܐ 115
ܚܣܝܐ 110
ܚܝܕܐ 109
ܚܪܘܠܐ 122
ܚܫܘܒܐ 121
ܚܫܫܬܐ 110
ܚܫܘܒܐ 121, 204, 297
ܛܒܢ 204
ܛܒܐ 205, 208
ܛܘܪܐ 205
ܛܘܒܐ 206
ܛܘܦܢܐ 207
ܛܘܪܐ 185, 207
ܛܝܢܐ 208
ܛܒܐ 203
ܛܒܘܬܐ 203
ܛܒܝܘܬܐ 203
ܝܘܣܦ 290

ܝܘܡܐ	40	ܡܐܢܐ	256	ܡܬܠܘܬܐ	258	ܣܡܟ	266
ܝܘܢܐ	296	ܡܐܢܝܣ	61	ܢܒܝܐ	276	ܣܟܝܢܐ	173
ܝܘܢܢ	296	ܡܫܝܚܝ	289	ܢܒܝܘܬܐ	277	ܣܟܘܡ	177, 178
ܝܘܢܡ	296	ܡܫܝܚܘܬܐ	259, 260	ܢܗܪܐ	278	ܣܦܝܢܐ	172
ܝܘܣܦ	64, 295	ܡܕܝܠܐ	179	ܢܘܪܐ	40	ܣܦܝܢܬܐ	172
ܝܘܩܢܐ	293	ܡܕܝܢ	260	ܢܘܚ	282	ܣܦܪܐ	50, 71
ܝܡܐ	293	ܡܕܝܢܬܐ	132, 261	ܢܘܢܐ	282	ܣܪܝ	185
ܝܥܩܘܒ	64, 291	ܡܣܟܢܐ	273	ܢܘܫܟܐ	279	ܥܐܕܐ	218
ܝܫܘܥ	48	ܡܣܒܐ	275	ܢܡܠܐ	278	ܥܒܕܐ	209, 210
ܝܣܘܕܐ	289	ܡܣܩܐ	264	ܢܥܠܐ	279	ܥܕܝ	212
ܝܣܘܕܬܐ	289	ܡܪܝܐ	70, 263	ܢܡܛܘܪ	22	ܥܕܪ	214
ܝܡܡ	293	ܡܪܡܪܘܬܐ	149	ܢܡܣ	279	ܥܛܪܢܐ	242
ܝܣܘܒ	219	ܡܪܡܪܐ	149	ܢܦܫܐ	40	ܥܠܡܐ	209
ܟܐܦܦܘܪܐ	246	ܡܣܟܠܢܝ	275	ܢܘܪܐ	281	ܥܡܘܕܐ	216
ܟܒܪ	248	ܡܣܟܢܝ	275	ܣܐܕܘܡ	179	ܥܡܪܝ	217
ܟܘܢܐ	247	ܡܣܡܝܢܐ	293	ܣܒܟܐ	258	ܥܠܡܐ	211
ܟܘܟܐ	252	ܡܣܡܣܢܐ	293	ܣܒܪ	80	ܦܓܪܐ	220
ܟܘܪܣܝܐ	249	ܡܠܐ	268	ܣܒܪܬܐ	71, 182	ܦܓܪܢܐ	220
ܟܠܐ	252	ܡܠܐܟܐ	269	ܣܓܕ	163	ܦܓܪܢܘܬܐ	220
ܟܣܐ	245	ܡܠܟܘܬܐ	271	ܣܓܕܬܐ	163	ܦܘܪܩܢܐ	227, 228
ܟܦܘܪܐ	250	ܡܠܟܬܐ	40, 268	ܣܓܕܘܬܐ	163	ܦܣܪܐ	222
ܟܦܘܪܬܐ	250	ܡܢܐ	271	ܣܓܕܘܪܐ	163	ܦܛܪ	36, 221
ܟܦܪ	250	ܡܫܝܚܐ	263	ܣܘܪܐ	187	ܦܠܐ	231
ܟܪܘܙ	106	ܡܫܡܫܢܐ	264, 265	ܣܘܪܐ	178	ܦܠܓܝ	55
ܟܪܛܣܐ	236	ܡܫܟܢܐ	267	ܣܘܪܛܐ	182	ܦܠܚܐ	229
ܟܪܣܐ	249	ܡܪܟܒܬܐ	192	ܣܢܬܐ	159	ܦܫܝܢܐ*	172
ܟܬܒ	249	ܡܪܟܒܐ	192	ܣܛܢܐ	190	ܦܪܕܝܣܐ	224
ܟܬܒܐ	249	ܡܪܓܢܝܬܐ	261	ܣܓܕܟܘܢ	163	ܦܪܕܝܣܝܢܐ	224
ܠܚܡܐ	254	ܡܪܘܬܐ	283	ܣܡܟܐ	184	ܦܪܣܐ	77
ܠܘܛ	255	ܡܪܝܡ	262	ܣܡܐ	185	ܦܪܥܘܢ	225
ܠܝܬ	253	ܡܫܚܐ	265	ܣܡܡ	185	ܦܪܐ	223
ܡܐܟܘ	257	ܡܬܠܐ	258	ܣܡܟܐ	191	ܦܩܪ	92

ܓܒܝ̈ܢ 192
ܓܒܝ 192
ܓܒܐ 192
ܓܕܘܡܐ 194
ܓܘܡܐ 202
ܓܘܪ 201
ܓܘܪܬܐ 201
ܓܒܘܬܐ 198
ܓܒܝܒܐ 197
ܓܒܡܐ 199
ܡܐܦܦܘܪܐ 246
ܡܒܫܬܐ 97
ܡܘܕܡܐ 232
ܡܘܒܝܐ 268
ܡܘܡܫܬܐ 243
ܡܘܦܠܐ 242
ܡܘܦܝܐ 179
ܡܘܦܪܘܝ 246
ܡܘܪܒܝܐ 234
ܡܘܡܫܬܐ 238
ܡܐܡܫܬܐ 244
ܡܫܡܐ 244, 245
ܡܒܝܐ 268
ܡܒܡܐ 243
ܡܫܩܢܪܐ 244
ܡܫܩܪܐ 244
ܡܦܩܐ 239
ܡܦܩܪܐ 240
ܡܦܘܪܐ 246
ܡܪܘܗ 106, 107
ܡܪܩܫܐ 236
ܡܪܫܐ 234

ܡܪܫܬܐ 236
ܡܠܐ 240
ܡܩܐ 238
ܡܫܡܐ 240
ܡܫܡܘܬܐ 240
ܡܠܘܒܡܐ 97
ܪܒܘܝ 139
ܪܒܘܢ 138
ܪܒܐ 138
ܪܒܡ 140
ܪܘܡܐ 147
ܪܘܡܘܢ 147
ܪܘܚܐ 139
ܪܘܙܡܐ 143
ܪܘܚܐ 40
ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ 40, 232
ܪܘܡ 147
ܪܘܡܐ 147
ܪܘܡܢ 147
ܪܘܡܢܐ 144
ܪܫܡ 142
ܪܫܡܢ 141
ܪܡ 143
ܪܘܡ 144
ܫܐܪܐ 180
ܫܒܐ 160
ܫܒܢ 161
ܫܒܩܐ 58
ܫܒܠܐ 162
ܫܡܒܬܐ 179
ܫܒܬܐ 161

ܫܘܒܚܐ 161
ܫܘܒܩܐ 58
ܫܘܩܐ 182
ܫܘܫܬܐ 165
ܫܘܒܩܢܐ 177
ܫܘܡܐ 183
ܫܩܪܐ 56, 57, 170
ܫܡܒܬܐ 176
ܫܡܝܫܬܐ 174
ܫܡܝܢ 173
ܫܡܪ 37, 172
ܫܡܪܐ 172
ܫܒܩ 176
ܫܒܝܐ 40
ܫܒܡܡܘܝ 178
ܫܒܡ 62
ܫܒܡܐ 157
ܫܡܪܢܐ 159
ܫܒܬܐ 40, 158
ܫܪܒܠܐ 169
ܫܪܓܐ 166, 167
ܬܓܘܪܬܐ 90
ܬܐܫܬܐ 96
ܬܒ 87
ܬܒܪ 89
ܬܓܪܐ 90
ܬܘܒ 87
ܬܝܫ 33
ܬܡܒܐ 87
ܬܡܒܘܬܐ 87
ܬܡܢܐ 96
ܬܢܘܪܐ 94

ܬܒܐ 258
ܬܢܐ 94
ܬܡܫܢܐ 162
ܬܬܐ 96

Mandaean - مندائية

אותא 73
אלאהא 66
בראהים 45
גאזאנא 123
גונדא 105
גופארא 246
גנזא 297
גניזא 251
דינא 132
וארדא 287
זאכריא 151
טופאניא 207
יאהיא 290
כרון 232
מאטאראתא 65
מארגאניאתא 261
נאצוראייא 280
סיכיתא 173
סכיתא 173
סראדקא 168
פילקא 229
צבא 192
קשט 238
רובאן 139
רותא 40
רומאנא 145
שומבילתא 179
שכינאתא 174
תאיאבא 95
תאנא 94
תנגארא 91

Nabataean - نبطية

אופרנס 17
אלת 27
אסרתגא 17
הבלו 27
הפרכיה 17

כהנא 247
כתב 249
מסגדא 263
מנותו 27
נסחת 279
סקלטיקא 17
עלם 209
צלמתא, צלמא 199
צנם 199
שטר 170
שלטנן 176
שלם 175

Palmyrene - تدمرية

בריך 75
דינר 134
זוד 147
יברך 75
נחשא 278
סלמא 177
ספרא 171
עבדצירא 267
עדר 214
עזר 214
עלמא 209
עמודא 216
עתק 211
קשט 238
שוק 183
שטר 170

Safaite - صفائية

Αχιμ 111
איב 73
אמת 69
אפסר 92
חכם 111
חנאל 112
Ἰαοῦθος 292
יסמעל 64
יַעֻת 292
כהנת 247
סלם 175
ספר 171
עבדאס 210

עבדגד 210
ענמת 199
רם 147
תוב 95

Thamudic - ثمودية

Ἰαοῦθος 292
יַעֻת 292
כפר 250
פרדס 224

S. Arabian - العربية الجنوبية

[illegible] 108
[illegible] 66
[illegible] 67
[illegible] 89
[illegible] 57, 170
[illegible] 84
[illegible] 83
[illegible] 81
[illegible] 86
[illegible] 76
[illegible] 75
[illegible] 79
[illegible] 80
[illegible] 89
[illegible] 99
[illegible] 102
[illegible] 132
[illegible] 286
[illegible] 109
[illegible] 117
[illegible] 111
[illegible] 112
[illegible] 114
[illegible] 123

[illegible] 127
[illegible] 126
[illegible] 121
[illegible] 205
[illegible] 206
[illegible] 294
[illegible] 64
[illegible] 61
[illegible] 248
[illegible] 250
[illegible] 84
[illegible] 270
[illegible] 266
[illegible] 278
[illegible] 160
[illegible] 162
[illegible] 57, 170
[illegible] 62, 175
[illegible] 218
[illegible] 209, 210
[illegible] 208
[illegible] 208
[illegible] 216
[illegible] 292
[illegible] 229
[illegible] 222
[illegible] 195
[illegible] 201
[illegible] 193
[illegible] 193
[illegible] 199
[illegible] 198
[illegible] 199
[illegible] 197

[illegible] 197
[illegible] 243
[illegible] 235
[illegible] 235
[illegible] 240
[illegible] 136
[illegible] 137
[illegible] 137
[illegible] 142
[illegible] 141
[illegible] 187
[illegible] 186
[illegible] 71
[illegible] 89
[illegible] 89
[illegible] 80
[illegible] 67
[illegible] 89
[illegible] 87

Ethiopic - حبشية

ለውሕ 254
ሐረ 35
ሐረመ 37
ሐሩውያ 126
ሐበለ 107
ሐንዘር 126
ሐንዚር 126
ሐነጸ 110
ሐኖፌ 115
ሐው 286
ሐዋርያ 116
ሐወየ 286
ሕዋዩ 286

ሕዝብ 108
መልአክ 269
መለኮት 271
መሥኮት 266
መርሶ 662
ማርያም 626
ሙሴ 275
መሲሕ 265
ምስር 266
ምስክ 264
መስካት 266
ምስኪን 265
መናፍቅ 272
ማእምን 70
ማእድ 255,256
ምዕራፍ 65
መዝሙር 149
ምድራስ 129
መጽሐፍ 193
ማሀር 187
ሠለጠ 176
ሥልጣን 177
ሠናየ 37
ሠይጣን 140, 190
ርሕቀ 142
ርማይ 147
ሮማን 145
ረቅ 143
ረቂቅ 143
ረቢ 136
ረብሐ 138
ርባሕ 138
ርቡሕ 138
ረብሓዊ 138
ረበበ 136
ረባን 136
ረቡኒ 138
ረገመ 140
ርጉም 140
ሰላም 175
ሰሎሞን 178
ሰሊብ 197
ሰለጠ 176
ሰብል 179
ሰበሐ 162
ሰበረ 90
ሰበአ 160
ሲና 185
ሰንሰል 176
ሰክረ 37, 172
ሶከር 37
ሰከወ 266
ሰውጥ 182
ሰዐት 158
ሰዓት 158
ሰይጣን 48, 190
ሰገደ 163
ሰፈረ 171
ቃል 40
ቀለም 243
ቀሚስ 243
ቆሬ 231
ቍርባን 235
ቀሲስ 240
ቀደሰ 232
ቅዱስ 232
ብሀመ 85
በልዐ 34
በርሀ 78
ብርሃን 78
በረከ 75
በረከት 75
በሰረ 80
ባሶር 79
ብስራት 80
በቅል 82
በጠለ 81
ታሕት 33
ተሳለመ 175
ተበሰረ 80
ታቦት 88
ተብዐ 89
ተን 94
ተደየነ 133
ተማሀረ 205
ተጸልበ 197
ተፈትሐ 221
ተፉትሐ 221
ኈለቈ 124
ኅብስት 121
ኀበዘ 121
ኀባዚ 121
ኀንዚር 126
ኀይመት 127
ኀጥአ 123
ኀጢአት 124
ናሕስ 278
ነቢይ 276
ነፈቀ 272
ናፈቀ 272
ኤልሳዕ 69
ኤልያስ 68
አሕዛብ 100
አምነ 70
አርዌ 297
እስማኤል 64
እስራኤል 61
እስዋጥ 182
አሰድ 35
አብልዐ 34
አብርሃም 45
አብሰረ 80
አብሳሬ 80
ኢቶን 94
አንበሳ 35
አንድርያስ 52
አውታን 286
አዕረፈ 65
አጥሀረ 205
ካህን 247
ክርታስ 236
ከብረ 248
ክብር 248
ክታብ 249
ከፉር 246
ውቱን 286
ወንጌል 72
ዐለየ 216
ዐምድ 216
ዕረፍት 65
ዐበጠ 209
ዐንበሳ 35
ዘርቢት 151
ዘውግ 155
ዘይት 157
ዘይቱን 157
ይሑር 35
ይሖር 35
ይስማኤል 64
ዮሴፍ 295

ዮናስ 296
ያክንት 289
ደረረ 37
ደረሰ 129
ድርሰት 129
ድርሳን 129
ዲናር 135
ዳዊት 128
ዲያብሎስ 48
ደየነ 133
ደይን 133
ገሀነም 106
ገሃነም 106
ገልበበ 102
ገልባብ 102
ገለየ 91
ገብረ 209
ገብር 209
ግብት 100
ገነት 104
ጋኔን 48
ጠምዐ 204
ጠዐወ 203
ጣዖት 203
ጸሎት 198
ጸለወ 198
ጸመ 202
ጸማዕት 200
ጸሐፈ 193
ጽርሕ 196
ጸብሐ 191
ጽንጉን 195
ጽንጕን 165
ጽዋዕ 200
ጸደቅ 195

ፈለክ 230
ፍርቃን 227
ፈርዖን 225
ፍትሕ 221, 222
ፈትሐ 221
ፍትሐት 221
ፈጠረ 36, 221
ፈጣሪ 221

Amharic - أمهري
ዳኛ 133
ሜደ 255
በቅሎ 82
በቍሎ 82

Tigrina - تيغرينا
በቅሊ 82
ደይና 133

Mehri - ميهري
mīz 256

Tigre - تيغري
ሕብዘት 122
በቅል 82

Umani - عماني
māz 256

Bilin - بيلين
mīd 256

Beja - بيجا
mēs 256

Judaeo Tunisian - يهودية تونسية
עמעה 200

Bishari - بشاري
mirdim 186

Elamitish - إيلامية
dēn 132

Judaeo Persian - يهودية فارسية
סוך 183
סראה 168

Egyption - هيروغليفي
db3.t 88
mtk 70
tkr 173
thś.t 278
jm 293

Coptic - قبطي
ⲉⲓⲟⲙ 93
ⲓⲁⲙ 93
ⲓⲟⲙ 93
ⲙⲟⲩϫϭ 70
ⲙⲱⲟⲩ 275
ⲟⲩϫⲉ 275
ϣⲁϫⲉ 40
ϫⲉⲉⲓⲧ 157
ϫⲟⲉⲓⲧ 157
ϫⲱⲓⲧ 157

Sanskrit - سنسكريتية
अथर्वन् 54
अप 47
आभा 211
कर्पूर 246
कार 211

कलम 243
कीश 123
राआ 123, 251
रआवर 251
झीनार 134
नमरा 281
परशु 229
पील 231
मुपक 264
रीच् 143
रीम 147
रीद् 146
विनाश 103
वृदा 105
शृङ्गवेर 154
स्व्यचिर 59
रवर 119
सूक्त 119
सुमन् 119

Pali - بالي
siṅgivera 154

Tamil - التاميلي
கர்ப்பூரம் 246
இஞ்சி 54

Malayalam - الماليالامية
ഇഞ്ചി 154
കപ്പൂരം 246

Sinhalese - السنهالية
ඉඟුරු 154

Georgian - الجورجية
ზეთი 157

Baluchi - بلوشية

ganǰ 251

Old Persian - الفارسية القديمة

amrtatāh 283
āpi 47
haruvatah 283
magum 259
magush 259
namra 281
rauča 143
rauta 146
sraδa 167, 168
Ufrātu 222
zūra 156

Avestic - الأفستية

47
164
47
54
215
146
211
94
130
132
224
281
279
259
259
259
294
287
155
288
143
145
146
146
59
156
169
119
119
119
119
120
120
237

Pazand - البازندية

ādur 50
āfrīdan 215
edīnī 132
ganz 251
ganzubar 251
gunāh 103
gunāhī 103
gunāhkār 103
gunāhkārī 103
gunāh-sāmānihā 103
hamgunāh 103
mashyāē 266
Mūshāē 275
pīl 231
rōd 146
roži 142
vazurg 137
Zuhud 294
zur 156

Pahlavi - البهلوية

āβ 47
ābkār 211
āfrītan 215
amurt 283
Arūm 147
ātur 54, 55
avinas 103
avistak 60
bararīā 80
dakīā 153
dên 132
dēnā 133
dēnāk 132
dēnān 132
dēnar 134
dram 130
draχm 130
faristāk 15
frasang 77
frasangan 77
ganǰ 251
ganǰaβâr 251
ganǰēnak 251
gil 164
gund 105
hamdēn 132
hamgunāh 103
harōt 283
humat 119
hurūst 119, 120
huvaršt 119
huχt 119
χvar 119
kāpūr 246
kār 211
lōīt 253
loītīh 253
madīna 261
magoi 259
magošīā 259
magustan 259
malka 270
malkōta 271
mashīh 266
mōg 259
murvārīt 261
mušai 275
mušk 264
myazd 256
narm 281
nask 279
pānak 224
pīl 230
pīr 230
rabbā 136, 137
rahīk 142
reχtan 47
roč 142
ročik 142, 143
rōd 146
rômana 145
rōramna 145
rōt 146
sakīna 173
sang 164
singaβēr 154
šēr 32
šīdān 190
šōka 183
staβar 59
staurak 59
srāt 196
srāītan 167
stūrē 170
tannūr 94
tīn 97
tīna 208
vartā 287
vičir 288
vināš 103
vināskār 103
vinaskārih 103
Yahūt 294
zarrēn 151
zēt 157
zrīh 169
zūbān 148
zūr 156
zūrgukāsīh 156

Parthian - الفرثية

w'r 287
y'kwend 289

Persian - فارسي

آب 47
آبريز 46
آبكار 211
55
آفريد 215
افريمن 215
ابستا 60
اپسان 172
استبر 53
استبره 16, 58, 59
استبرك 59
استوار 59
اسطبر 59
افستا 60
انكليون 72
اورند 53
اورنك 53
بان 224
بهمن 85
پاليز 224
پاليزبان 224
پرده 167
پرزك 77
پروهان 78
پيل 230
تابوت 88
ترنجبين 271
چراغ 166, 167
چليپا 197
خور 119
خورش 237
خورشيد 237
درم 130
درهم 130
133
دين 132
دينار 134
رزق 143
146
روز 143
روزى 143
ريختن 47
ريز 146
زبانه 148
زرآب 151
169
زور 156
151
زيور 150
ستبر 59
سجل 163
سراپرده 167
سراچه 167
سرادر 167
سراطاق 167
سراى 167
سرواله 168
سنك 164
سندوقس 179
شل 168
شلوار 168
شنكليل 154
شير 32
فرسنك 77
فرشته 15
كار 211
كاسه 246
كافور 246
كريه 15
كليد 268
كوپال 242
كريت 102
كرير 288
كل 164
كناه 103
كنج 123, 251
كنجور 251
كوزينه 15
مغ 259
ميده 256
ميز 256
هوده 294
وجر 288
وچر 288
ودر 287
وزير 288
ياقوت 289
ياكند 289

Armenian - أرمينية

Աբրահամ 45
ադին 213
բուրդն 79
գաղութ 98
գանձ 251
գանձաւոր 251
գեհեն 106
գուբ 99
գունդ 105
դեն 132
դենար 134
դրամ 130
եղեմ 213
զոյգք 155
զուր 156
զրաբան 156
զրահք 169
զրկանք 156
ըստաւրակ 16, 59
թանգար 90
թանկար 90
թափուտ 88
թոնիր 94
թոնրատուն 94
խմոր 125
ծոն 202
կիր 164
կենդինար 244
կորդուք 106
հաղրք 108
հրեշտակ 15
հռոմ 147
հռովմ 147
ձէթ 157
ձիթենի 157
ճրագ 167
մանանայ 272
մարգարիտ 261
մթխալ 258
Մեսիայ 265
մոգ 259
Մուշէ 275
մուշկ 264
յակինթ 289
յակունդ 289
Յոփան 296
նածրացի 281
նիշ 279

նուախայ 279
շախղ 162
շղթայ 176
շուկայ 183
պարտէզ 224
պարտիզպան 224
ռաբբունի 138
ռոճիկ 143
սատանայ 190
սիգեղ 164
սոփեր 171
սրահ 168
սրահակ 168
ստուար 59
սնգրուէղ 154
վարդ 287
վճիռ 288
վ նաս 103
փիղ 231
փուրկան 227
քահանայ 247
քախտէս 235
քափուր 246

Greek - يوناني

ἀγγαρεία 49
ἀγγαρεύειν 49
ἄγγαρος 49
ἄγγελος 269
ἄγνοια 38
ἀγορά 183
Ἄθαρ 49, 50
Αἰθίοψ 18
ἄιρεσις 108
ἀιρετικός 272
αἰών 209
ἁμάρτημα 103
ἀνάστασις 244
Ἀνδρέας 52
Ἀξιωμῖται 18
ἀπόστολος 40, 116
Ἄρμαρος 283
ἀτμίς 94
αὐλή 168
βασιλεία 271
γάζα 251
γαζοφύλαξ 251
γεέννα 106
γιγγίβερις 154
γλυπτά 99
γλύφω 99
Γορδυαῖα 106
γνῶσις 40
γραμματεύς 50, 171
γύψος 99
δαρεικός 130
Δαυείδ 128
δεκάχαλκον 133
δῆμος 108
δηνάριον 133, 134
διάβολος 47, 48, 190
διαφωνάς 48
δικαστής 48, 239
δίκαιος 195
δόξα 248
δράσσομαι 130
δραχμή 129, 130
δυσεντερία 48
Ἐδέμ 213
Ἔζρας 52
ἐθεμελίωτε 61
εἴδωλα 203
εἰκόνιον 293
εἰκών 293
ἐκλεκτός 22
ἐλεημοσύνη 194
Ἐλίσα 69
Ἐλισαίε 69
Ἐλισαίος 69
ἐξουσία 176
ἐπαρχεία 17
ἐπισφραγίσμα 121
Ἔσδρας 52
Ἐσμαήλος 64
εὐαγγέλιον 71, 80
εὐφόρνιος 17
Εὐφράτης 223
ἐφόλκιον 17, 230
ζεύγνυμι 155
ζεῦγος 154, 155, 239
ζιγγίβερις 154
ζυγοστασία 239
ζύγωσις 155
ἡγεμόνια 271
ἡδονή 212
Ἠλείας 68
Ἠλίας 68
ἡμέρα 40
Θάρα 54
Θάῤῥα 54
Θεμέλιον 61
Θεόδωρος 52
θίβη 88
Ἰσαάκ 60
Ἰσμαήλ 64
Ἰσραήλ 61
ἱστορία 56
Ἰώβ 73
Ἰωνᾶς 296
κάλαμος 243
καμίσιον 243
κάμμαρος 243
κανδηλάπτης 18
κανών 181
καρχαρίας 237
κάστρον 240
κατακλυσμός 207
καφουρά 246
κεντηνάριον 244
κεραμεύς 222
κεραμική 222
κιβωτός 88
κλεῖθρον 242
κλείς 268
κλίβανος 94
Κορὲ 231
κόσμος 209
κοῦπα 252
κύμβη 252
λάος 108
λευκός 120
λογοθέτης 18
λόγος 40, 269
μάγος 259
Μαγουσαῖοι 259
μακάριος 206
μακαρισμός 206
μάννα 271
μάντες 247
μαργαρίς 261
μαργαρίτης 261
Μαρίαμ 262
μάρτυρ 187
Μασβωθαῖοι 192
μάστιξ 182
μάταια 81
μεμβράναι 143
μέρος 125
Μεσσίας 265
μετανοῶν 87
Μοδίανα 260
μοῖρα 124
μόσχος 264
μυριάδες 139
μυρίοι 139
Ναβαταῖοι 27
Ναζωραῖοι 280, 281
Νασαραῖοι 280, 281
νομικός 171
νόμισμα 205
νόμος 96
ξέστης 239
ὅδος 183
οἰκτίρμων 141
Ὁμηρῖται 18
οὐάρδα 287
οὐάρδης 287
παλάτιον 83
παραβολή 258
παράδεισος 223
παρασάγγης 77
πέλεκυς 229
πέτρα 207
πηγή 267
πλῆθος 191
Ποιμάνδρης 52
πρεσβύτερος 240
προσευχή 198
προσκυνέω 163
πύργος 87, 79
ῥάβδοι 242
ῥαββουνεί 138
ῥαββωνεί 138
ῥῆμα 269
ῥόδον 287
ῥύσις 146
ῥυτός 146
Ῥώμη 146
Σαβά 160
Σάβαταν 160
Σαλώμων 178
σάνδυξ 180
σαράβαλλα 169
Σατᾶν 190
Σατᾶνας 187
Σεβουαῖοι 192
σέβω 163
Σείριος 186
σῆμα 184
σημεῖον 73, 184
σιγίλλον 163
σίκερα 37, 173
Σινᾶ 185
σίναπι 122
σινδών 180
σκηνή 127, 173
σταυρός 59

στιχάριον 18
στοά 168
στράτα 196
στρατηγός 17
στρατιώτης 196
συγκλητικός 17
συκίνη 173
σφραγίς 121, 205
σωματικός 220
σωτηρία 63
τεθεμελίωτο 61
τίτλος 254
τροφαί 143
τυφῶν 207
ὑάκινθος 289
Φαραῶν 225
Φαρμαρός 283
φίαλη 182
φυλαί 108
φυλή 58
χάρτη 235
χάρτης 235, 241
χειρόγραφον 57
χλαμύς 150
ὥρα 40

Soghdian - الصوجدين

čaχūd 294
ynz 251
mšyh' 266
s'tnh 190

Ossetian - أوسيتيون

ciray 167
zet'i 157
st'ur 59

Kurdish - كردية

جريز 224
gunāh 103
جوند 105

Turfan - تورفان

hrvm 147
Yisho 220
Gabrāīl 100

Old Turkish - التركية القديمة

anglion 72
Bavil 75
mšiχa 265
Yišo 220

Latin- اللاتينية

antiquus 211
burgus 78
camisia 243
constans 239
cupa 252
denarius 133, 134
gingiber 154
iungere 155
palatium 83
Roma 146
sextarius 239
sigillum 163
strata 196
vates 247

Afghan - أفغانية

tanārah 95

Turkish - تركية

تنور 95

Turki - تركية حديثة

tanur 95

Norse - نوردية

halmr 243

Slavonic - سلافية

slama 243

Edomitish - الإيدوميتية

יעוש 292



فهرس الشواهد الشعرية

تسلسل	الكلمة	الشاهد النصي	نسبته	تاريخه
١.	﴿صَوْمِعُ﴾	كَأَنَّهُ راهِبٌ فِي رأسِ صَومَعَة *** يَتلو الزَّبورَ وَنَجمُ الصُّبحِ قَد طَلَعا	أبو الأسود الدؤلي	٦٠٥ – ٦٨٨م
٢.	﴿طُوبَىٰ﴾	أَلِبس عَدوَّكَ فِي رِفق وَفِي دعَة *** طوبى لِذِي إِربَة لِلدَّهرِ لَبَّاسِ	أبو الأسود الدؤلي	٦٠٥ – ٦٨٨م
٣.	﴿ٱلْفِيلِ﴾	بِأن قَد تَمَّ بَعدَكُمُ بنائي *** وَضَنَّ عَليَّ بِالمَعروفِ فيلُ	أبو الأسود الدؤلي	٦٠٥ – ٦٨٨م
٤.	﴿ٱلنَّهَارِ﴾	لَسْتُ بلَيْلِيٍ وَلكِنِّي نَهِرْ *** لا أُدلِجُ اللَّيْلَ وَلَكِن أبْتَكِرْ	أبو ذؤيب الهذلي	٠٠٠ – ٦٤٨م
٥.	﴿نَهَرٍ﴾	أقامَتْ به فابتنت خَيمة *** على قَصب وفُرات نَهَرْ	أبو ذؤيب الهذلي	٠٠٠ – ٦٤٨م
٦.	﴿مَرْيَمَ﴾	أتعلمُ مَلكَ الحُبشِ أن محمدًا *** نَبيٌّ كموسى والمسيحِ ابنِ مريمِ؟	أبو طالب	٥٤٠ – ٦١٩م
٧.	﴿ٱلزُّورِ﴾	أيا مَن جَمعُهم أفناءُ فِهر *** لقتلِ محمد والأمرُ زُورُ	أبو طالب	٥٤٠ – ٦١٩م
٨.	﴿بُرُوجٍ﴾	كأنَّها بُرجُ رُوميٍ يُشَيِّدُهُ *** لُزَّ بجصّ وآجرّ وأحجارِ	أبو عُبيد بن سلَّام	٧٦٧ – ٨٣٨م
٩.	﴿ٱلْإِنجِيلِ﴾	فقلْتُ: مَنْ أنتَ بالمسيحِ وباذْ *** إنجيلِ سَطَّرتُه على وَرَقِهْ	أبو نوَّاس	٧٦٣ – ٨١٣م
١٠.	﴿بِحُسْبَانٍ﴾	هُنالِكَ لا يُشاكِلُني لَئيمٌ *** لَهُ حَسَبٌ أَلَفُ وَلا دَخيلُ	أُحيحة بن الجلاح	٤٣٧ – ٤٩٧م
١١.	﴿رَٰعِنَا﴾	وَالصَّمتُ خَيرٌ لِلفَتى *** ما لَم يَكُن رَعِيٌّ يَشينُهُ	أُحيحة بن الجلاح	٤٣٧ – ٤٩٧م
١٢.	﴿سَكَنٌ﴾	قَد كُنتُ أغنى الناسِ شَخصًا واحِدًا *** سَكَنَ المَدينَةَ عَن زِراعَةِ فَومِ	أُحيحة بن الجلاح	٤٣٧ – ٤٩٧م
١٣.	﴿سَوْطَ﴾	تَمطو عَلى الزَّجرِ وَتَنجو مِنَ الـ *** ـسَّوطِ أَمونٌ غَيرُ مِظلاعِ	أُحيحة بن الجلاح	٤٣٧ – ٤٩٧م
١٤.	﴿كَاهِنٍ﴾	فَهَل مِن كاهِنٍ أَو ذي إِلَه *** إِذا ما حانَ مِن رَبٍّ أُفولُ	أُحيحة بن الجلاح	٤٣٧ – ٤٩٧م
١٥.	﴿ٱلْقُمَّلَ﴾	وأبوكَ ذو محنية وعباءة *** قملٌ كأجربَ منتش موروِدِ	الأخطل	٦٤٠ – ٧٠٨م
١٦.	﴿ٱلْقِيَٰمَةِ﴾	حَيينا حياة لمْ تكُنْ مِنْ قِيامَة *** علينا ولا حشرٌ أتاناهُ موعدُ	الأخطل	٦٤٠ – ٧٠٨م
١٧.	﴿كَافُورًا﴾	تدُلُّ عَليهِ الضَّبْعَ ريحٌ تَضَوَّعَتْ *** بلا نَفحِ كافور ولا بِعَبيرِ	الأخطل	٦٤٠ – ٧٠٨م
١٨.	﴿أَوَّٰهٌ﴾	ثم أتى دف أرطاة بحَنينَة *** من الصريمة أواه لها الدَّلَسُ	الأسود النهشلي	٥٤٠ – ٦٠٠م
١٩.	﴿ٱلْخِنزِيرِ﴾	لها وَركا عنز وساقا نعامة *** وأسنانُ خِنزير ومكشرُ أرنبِ	الأسود النهشلي	٥٤٠ – ٦٠٠م
٢٠.	﴿عِلِّيُّونَ﴾	فأصبحنَ لا يسألنه عن بما به *** أصعَّدَ في عُلو الهوى أم تصوَّبا	الأسود النهشلي	٥٤٠ – ٦٠٠م
٢١.	﴿مَدْيَنَ﴾	سطورُ يهودِيين في مُهرقِهما *** مجيدين من تيماء أو أهل مدينِ	الأسود النهشلي	٥٤٠ – ٦٠٠م
٢٢.	﴿ٱلْأَرَآئِكِ﴾	بينَ الرَّواقِ وجانب منْ سيرِها *** مِنهَا وَبَينَ أرَائِكِ الأَنضَادِ	الأعشى بن قيس	٥٧٠ - ٦٢٩م
٢٣.	﴿ٱلْجُبِّ﴾	لَئِنْ كُنتَ في جُبِّ ثَمانينَ قامَة *** وَرُقِّيتَ أَسبابَ السَّماءِ بِسُلَّمِ	الأعشى بن قيس	٥٧٠ – ٦٢٩م
٢٤.	﴿كَٱلْجَوَابِ﴾	وكلَّ جوب مترص صنعةُ *** وصارم ذي رونق باترِ	الأعشى بن قيس	٥٧٠ – ٦٢٩م

تسلسل	الكلمة	الشاهد النصي	نسبته	تاريخه
٢٥.	﴿ٱلْجَمَلُ﴾	بعنتريس كالمحالة لمْ *** يئن علها للضَراب جملْ	الأعشى بن قيس	٥٧٠ – ٦٢٩م
٢٦.	﴿زَوْجٍ﴾	وَكُلُّ زَوْجٍ مِنَ الدِيباجِ يَلْبَسُهُ *** أبو قدامة محبو بذاكَ معا	الأعشى بن قيس	٥٧٠ – ٦٢٩م
٢٧.	﴿سِينِينَ﴾	ومستقُ سينين ووَنٌّ وبربطٌ *** يُجَاوِبُهُ صَنْجٌ إذَا مَا تَرَنَّمَا	الأعشى بن قيس	٥٧٠ – ٦٢٩م
٢٨.	﴿عَدْنٍ﴾	قَدْ طُفْتُ ما بَيْنَ بَانِقْيَا إِلَى عَدَنٍ *** وَطَالَ في العُجْمِ تَرْحالي وَتَسيارِي	الأعشى بن قيس	٥٧٠ – ٦٢٩م
٢٩.	﴿قُرْبَانًا﴾	ولقدْ غدوتُ لعازب مستحلسِ الـ *** قربانِ مقتادًا عنانَ جوادِ	الأعشى بن قيس	٥٧٠ – ٦٢٩م
٣٠.	﴿أَكْوَابٌ﴾	فلمْ ينطقِ الدِيكُ حتى ملأ *** تُ كوبَ الرِبابِ لهُ فاستدارا	الأعشى بن قيس	٥٧٠ – ٦٢٩م
٣١.	﴿كَوْكَبٌ﴾	يُضَاحِكُ الشَّمسَ منها كوكب شَرِقٌ *** مُؤَزَّرٌ بعميم النَّبْتِ مكتهلُ	الأعشى بن قيس	٥٧٠ – ٦٢٩م
٣٢.	﴿ٱلْكَيْلَ﴾	لا نَأْلَمُ القَتلَ وَنَجزي بِهِ الـ *** أعداءَ كَيلَ الصاعِ بِالصاعِ	الأعشى بن قيس	٥٧٠ – ٦٢٩م
٣٣.	﴿أَبَابِيلَ﴾	طَرِيقٌ وَجَبَّارٌ رِواءٌ أصوله *** عَلَيهِ أَبابِيلٌ مِنَ الطَّيرِ تَنْعَبُ	الأعشى بن قيس	٥٧٠ – ٦٢٩م
٣٤.	﴿صُورَةٍ﴾	كَدُمْيَةٍ صُوِّرَ مِحْرابُهَا *** بمذهب في مرمر مائرِ	الأعشى بن قيس	٥٧٠ – ٦٢٩م
٣٥.	﴿زُجَاجَةٍ﴾	لَهَا مِنْ زُجَاجِ الشَّامِ عُنُقٌ غَرِيبَةٌ *** تَأَنَّقَ فِيهَا صَانِعٌ وَتَخَيَّرَا	الأقيشر السعدي	٥٩٩ – ٦٩٩م
٣٦.	﴿سُرَادِقُهَا﴾	فَما فَتِئَتْ حَتى كَأَنَّ غُبارَها *** سُرادقُ يوم ذي رياح ترفَّعُ	أوس بن حجر	٥٣٠ – ٦٢٠م
٣٧.	﴿ٱلشَّوْكَةِ﴾	كَأَنَّ أَطَاوِلَ شَوْكِ السيَال *** تَشُكُّ بها مَضْجَعي شَاجِرَهْ	أوس بن حجر	٥٣٠ – ٦٢٠م
٣٨.	﴿يَصُدُّونَ﴾	عنْ نارِ المهوِّلِ حالفُ صدِّ بوَجهِهِ *** كما صَدَّ إذا استقبلتْهُ الشمسُ	أوس بن حجر	٥٣٠ – ٦٢٠م
٣٩.	﴿ٱلْيَسَعَ﴾	فمنْ يكُ ذا نائل يسعَ منْ *** فضالة في أثر لاحبِ	أوس بن حجر	٥٣٠ – ٦٢٠م
٤٠.	﴿أَبًّا﴾	جِذْمُنا قيسٌ ونجدٌ دارُنا *** ولنا الأبُّ به والمكْرَعُ	ابن دريد	٨٣٧ – ٩٣٣م
٤١.	﴿ٱلصِّرَٰطَ﴾	أميرُ المؤمنين على صِراط ***إذا اعوجَّ المواردُ مستقيمِ	ابن دريد	٨٣٧ – ٩٣٣م
٤٢.	﴿حَرَمٍ﴾	وافى الخَيَالُ وما وافاكَ مِن أَمَمِ *** مِنْ أَهْلِ قَرْنٍ وأَهْلِ الضِّيْقِ مِنْ حَرِمِ	ابن مقبل	٥٥٤ – ٦٥٧م
٤٣.	﴿بِدِينَارٍ﴾	نارَ الأحبَّة شَطَّتْ بعدَما اقترَبَتْ *** هيهات أهل الصَّفا مِنْ دَيْرِ دِينارِ	ابن مقبل	٥٥٤ – ٦٥٧م
٤٤.	﴿كَسَرَابٍ﴾	كمْ دونَهمْ مِنْ فَلاة ذاتِ مُطَّرِد *** قَفَّى علها سَرابٌ راسِبٌ حاري	ابن مقبل	٥٥٤ – ٦٥٧م
٤٥.	﴿سِرَاجًا﴾	سِراجُ الدُّجى يَشْفي السقيمَ كَلامُها *** تُبَلُّ بِها العَيْنُ الطَّرِيفُ فَتَنْجحُ	ابن مقبل	٥٥٤ – ٦٥٧م
٤٦.	﴿يَسْطُرُونَ﴾	لهمْ ظُعُنٌ سَطْرٌ تخالُ زُهَاءَها *** إذَا مَا حَزَاهَا الآلُ مِنْ سَاعَةٍ نَخْلا	ابن مقبل	٥٥٤ – ٦٥٧م
٤٧.	﴿شِيعَةٍ﴾	شاقَتْكَ أختُ بَني دَألانَ في ظُعُنٍ *** من هؤلاء إلى أنسابها شيع	ابن مقبل	٥٥٤ – ٦٥٧م
٤٨.	﴿أَطْهَرُ﴾	فما أرضعَتْ مِنْ حُرَّةٍ آلَ مالك *** وما حملتهم من حصان على طهر	ابن مقبل	٥٥٤ – ٦٥٧م
٤٩.	﴿عُرُبًا﴾	قَصَّامِ أوساطِ السَّفَى مُتَعَلِّق *** أرْساغُهُ بحصادِ عِرْب ناصلِ	ابن مقبل	٥٥٤ – ٦٥٧م
٥٠.	﴿ٱلْمَجُوسَ﴾	لِمُشتاق يُصَفِّقُهُ وَقُودٌ *** كنارِ مَجوس في الأَجَمِ المُطارِ	ابن مقبل	٥٥٤ – ٦٥٧م
٥١.	﴿مِنْهَاجًا﴾	تَفريقَ غيرِ اجتماع ما مشى رجلٌ *** كما تفرَّقَ نَهجُ الشامِ واليمنِ	ابن مقبل	٥٥٤ – ٦٥٧م
٥٢.	﴿ٱلْيَقِينُ﴾	قدْ فَرَّقَ الدَّهْرُ بَيْنَ الحَيِّ بِالظَّعَنِ *** وَبَيْنَ أَرْجَاءِ شَرْجٍ يَوْمَ ذِي يَقَنِ	ابن مقبل	٥٥٤ – ٦٥٧م
٥٣.	﴿ءَازَرَ﴾	بمحنية قد آزر الضال نبتها *** مَجَرَّ جُيُوشٍ غَانِمِينَ وَخُيَّبِ	امرؤ القيس	٥٢٦ – ٥٦٥م
٥٤.	﴿مِثْقَالَ﴾	لَطِيفَة طَيِّ الكَشْحِ غيرُ مُفَاضَة *** إذا انْفَتَلَتْ مُرتجّة غيرَ مِثقالِ	امرؤ القيس	٥٢٦ – ٥٦٥م

تسلسل	الكلمة	الشاهد النصي	نسبته	تاريخه
٥٥.	﴿حَنَانًا﴾	وغيث كألوان الفنا قد هبطتهُ *** تعاونَ فيه كلّ أوطفَ حنانِ	امرؤ القيس	٥٢٦ – ٥٦٥م
٥٦.	﴿ذَكَّيْتُمْ﴾	وَفَوْقَ الحَوَايَا غِزلَةٌ وَجَآذِرٌ *** تضمَّخنَ من مِسك ذكيّ وَزَنبَقِ	امرؤ القيس	٥٢٦ – ٥٦٥م
٥٧.	﴿ٱلرَّسِّ﴾	وتحسِبُ سلمى لا نزالُ كعهدنا *** بوَادي الخُزامى أوْ على رَسّ أوْعالِ	امرؤ القيس	٥٢٦ – ٥٦٥م
٥٨.	﴿زَيْتُهَا﴾	يُضيءُ الفِراشُ وَجهَها لِضَجيعِها *** كَمِصباحِ زَيت في قَناديلِ ذُبّالِ	امرؤ القيس	٥٢٦ – ٥٦٥م
٥٩.	﴿سَرَبًا﴾	فعنَّ لنا سربٌ كأنَّ نعاجَه *** عَذارَى دَوار في مُلاء مُذَيَّلِ	امرؤ القيس	٥٢٦ – ٥٦٥م
٦٠.	﴿حَنِيفًا﴾	حنف المبيت له بأوجس ليلة *** منْ صوْت راعده ومنْ تَسْكابه	بشار بن برد	٧١٣ – ٧٨٣م
٦١.	﴿حُوبًا﴾	لقَد أرى سلمى لنا جارة *** يا بن سهيل بين حاب ولوبْ	بشار بن برد	٧١٣ – ٧٨٣م
٦٢.	﴿ٱلزَّبَانِيَةَ﴾	فَوَطَّأنَ مَمْشَاهَا بِمَا لَوْ كَسَبْنَهُ *** كفاهن من زبن الخروج الحواشد	بشار بن برد	٧١٣ – ٧٨٣م
٦٣.	﴿مَرُوتَ﴾	كَأَنَّ قَلبِي إِذَا ذِكْرَاكُم عَرَضَتْ *** من سحر هاروت أو ماروت في عقد	بشار بن برد	٧١٣ – ٧٨٣م
٦٤.	﴿يُوسُفُ﴾	فَقُل كَالَّذي قالَ ابنُ يَعقوبَ يوسُفٌ *** لِإِخوَتِهِ وَالحُكمُ في ذاكَ راسِبُ	بشر بن أبي خازم	٥٣٠ – ٥٩٠م
٦٥.	﴿ٱلْأَسْبَاطِ﴾	فَعَلاهُما سَبطٌ كَأَنَّ ضَبابَهُ *** بِجُنوبِ صارات دَواخِنُ تَنضُبِ	بشر بن أبي خازم	٥٣٠ – ٥٩٠م
٦٦.	﴿ٱلسَّفِينَةِ﴾	فَكَأَنَّ ظُعنَهُمُ غَداةَ تَحَمَّلوا *** سُفُنٌ تَكَفَّأُ في خَليجٍ مُغرَبِ	بشر بن أبي خازم	٥٣٠ – ٥٩٠م
٦٧.	﴿شَرَعَ﴾	أَقصَدنَ حُجرًا قَبلَ ذَلِكَ وَالقَنا *** شُرُعٌ إِلَيهِ وَقَد أَكَبَّ عَلى الفَمِ	بشر بن أبي خازم	٥٣٠ – ٥٩٠م
٦٨.	﴿ٱلْعَرِمِ﴾	قَواف عُرَّمٌ لَم يَسبِقوها *** وَإِن حَلّوا بِسَلمى فَالوِراقِ	بشر بن أبي خازم	٥٣٠ – ٥٩٠م
٦٩.	﴿يَعْقُوبَ﴾	فَقُل كَالَّذي قالَ ابنُ يَعقوبَ يوسُفٌ *** لِإِخوَتِهِ وَالحُكمُ في ذاكَ راسِبُ	بشر بن أبي خازم	٥٣٠ – ٥٩٠م
٧٠.	﴿ٱلْقِسْطَ﴾	فَقَد أوقِرنَ مِن قُسط وَرَند *** وَمِن مِسك أَحَمَّ وَمِن سِلاحِ	بشر بن أبي خازم	٥٣٠ – ٥٩٠م
٧١.	﴿أَقْفَالُهَا﴾	وَأَضحى لاصِقًا بِالصُّلبِ مِنهُ *** ثَمائِلُهُ كَما قَفَلَ المَنيحُ	بشر بن أبي خازم	٥٣٠ – ٥٩٠م
٧٢.	﴿ءَامَنَ﴾	أصابَ الدَّهرُ آمنَ مِروتيهِ *** فَأَلْقَاهُ المُصَاحِبُ وَالْحَمِيمُ	تأبط شرًّا	٤٨٠ – ٥٤٠م
٧٣.	﴿ٱلْخِيَامِ﴾	نَيَافُ الْقُرْطِ غَرَّاءُ الثَّنَايَا *** وريداءُ الشَّبابِ ونعمُ خيمُ	تأبط شرا	٤٨٠ – ٥٤٠م
٧٤.	﴿ٱلْمِسْكِينِ﴾	قد أطعنُ الطَّعنة النَّجلاء عن عُرُض *** كَفَرْج خَرقَاء وَسْطَ الدَّارِ مِسْكِينِ	تأبط شرا	٤٨٠ – ٥٤٠م
٧٥.	﴿أَسَاوِرَ﴾	فقلَّدتُ سوَّارَ بن عمرو بنِ مالك *** بِأسْمَرَ جَسْر القُذَّتَيْنِ طَمِيلِ	تأبط شرا	٤٨٠ – ٥٤٠م
٧٦.	﴿عِيدًا﴾	يَا عيدُ مَا لَكَ مِنْ شَوْق وَإيراقِ *** وَمَرِّ طَيْف عَلَى الأَهْوَالِ طَرَّاقِ	تأبط شرا	٤٨٠ – ٥٤٠م
٧٧.	﴿كَلْبُهُم﴾	وَسَاقًا مُخْدَج وَشَوَاة كَلْب *** وثوبُ من عباء أو شنانِ	تأبط شرا	٤٨٠ – ٥٤٠م
٧٨.	﴿تِجَرَة﴾	فأصبحت السباح تجر لحمًا *** غبيطًا من نفيرا أو نحيب	ثعلبة بن فهم	١٧٠ – ٢٤٠م
٧٩.	﴿جِبْرِيلَ﴾	أطيعوا فلَا الحجاجُ مبق عليكمُ *** وَلا جبرَئيلٌ ذو الجَناحَينِ غَافِلُ	جرير	٦٤٨ – ٧٢٨م
٨٠.	﴿صَلَّىٰ﴾	يا بْنَ حيٍّ أو عديني أو صلي *** وهوِّني الأمرَ فزوري واعجَلي	جميل بثينة	٦٤١ – ٧٠١م
٨١.	﴿لِلْجَبِينِ﴾	على جبن إذا كنت واشتد جانبي *** أسام التي أعييت إذ أنا أمردُ	حاتم الطائي	٥١٨ – ٥٧٨م
٨٢.	﴿خَمْرٍ﴾	أماوِيَ! إن يصبح صداي بقفرة *** من الأرض لا ماء هناك ولا خمرُ	حاتم الطائي	٥١٨ – ٥٧٨م
٨٣.	﴿رِزْقًا﴾	كلوا الآن من رزق الإله وأيسروا *** فإنَّ على الرَّحمنِ رِزْقَكُمُ غدا	حاتم الطائي	٥١٨ – ٥٧٨م
٨٤.	﴿ٱلسَّيَّارَةِ﴾	إنَّما بيننا وبينك فاعلمْ *** سير تسع للعاجل المنتابِ	حاتم الطّائي	٥١٨ – ٥٨٧م

تسلسل	الكلمة	الشاهد النصي	نسبته	تاريخه
٨٥.	﴿شُهَدَآءَ﴾	متعسف بالرمح دونَ صحابهِ *** تَعَسَّفْتُهُ بالسَّيفِ والقَومُ شُهَّد	حاتم الطَّائي	٥١٨ – ٥٨٧م
٨٦.	﴿طَبَعَ﴾	وذو اللب والتقوى حقيق إذا رأى *** ذو طبع الأخلاق أن يتكرَّما	حاتم الطَّائي	٥١٨ – ٥٨٧م
٨٧.	﴿يَغُوثَ﴾	فقد عَلِمَتْ غَوْثٌ بأنَّا سَراتُها *** إذا أعلمت بعد السرار أمورها	حاتم الطَّائي	٥١٨ – ٥٨٧م
٨٨.	﴿نَارٌ﴾	ونحرًا كَفَى نُور الجَبِين يزينه *** تَوَقُّدُ ياقوت وشَذْرٌ مُنَظَّمَا	حاتم الطَّائي	٥١٨ – ٥٨٧م
٨٩.	﴿وَقَارًا﴾	بعَيْنَيَّ عن جاراتِ قَوْمِيَ غَفْلَة *** وفي السَّمعِ مني عن حَديثِهِم وَقْرُ	حاتم الطَّائي	٥١٨ – ٥٨٧م
٩٠.	﴿ٱلْيَاقُوتُ﴾	ونحرًا كفى نور الجبين يزينه *** تَوَقُّدُ ياقوت وشَذْرٌ مُنَظَّمَا	حاتم الطَّائي	٥١٨ – ٥٨٧م
٩١.	﴿ٱلْيَمِّ﴾	مَلِكٌ مُقسِطٌ وَأَكمَلُ مَن يَمـ *** ـشي وَمِن دون ما لَدَيهِ الثَّناءُ	الحارث بن حلزة	٥٢٠ – ٥٨٠م
٩٢.	﴿بَعِيرٍ﴾	ليت شعري هل أظفرن بأخرى *** مثلها مرة بعير أمان	الحارث بن عباد	٤٩٦ – ٥٧٠م
٩٣.	﴿بَيْعٌ﴾	قَرِبا مَربَطَ النَّعامَةِ مِنّي *** لا يُباعُ الرِّجال بَيعَ النِّعالِ	الحارث بن عباد	٤٩٦ – ٥٧٠م
٩٤.	﴿سِنِينَ﴾	قد أراها وأهلها أهل صدق *** في سنين من الربيع حلولا	الحارث بن عباد	٤٩٦ – ٥٧٠م
٩٥.	﴿شُهَدَآءَ﴾	وَلَقَد عَلمتَ وَأَنتَ فينا شاهِدٌ *** وَسُيوفُنا تَفري فُروعَ الهامِ	الحارث بن عباد	٤٩٦ – ٥٧٠م
٩٦.	﴿قَصْرٍ﴾	خمصانة الكشح مرتج روادفها *** مثل القناة فلا قصر ولا أود	الحارث بن عباد	٤٩٦ – ٥٧٠م
٩٧.	﴿قَمْطَرِيرًا﴾	ومن عجل كتائب بالمذاكي *** ترى في كل يوم قمطرير	الحارث بن عباد	٤٩٦ – ٥٧٠م
٩٨.	﴿ٱلْجِزْيَةَ﴾	أرادوا ليجروا عند ذلك جزية *** علينا ويضحى ما لنا ثم مغنما	حبة بن الأسود	٢١٠ – ٢٧٠م
٩٩.	﴿بُورًا﴾	فَلا تَكفُرُونَا مَا فَعَلْنَا إلَيْكُمْ *** وَأَثْنُوا بِهِ والكُفرُ بُورٌ بَضَائعُهُ	حسان بن ثابت	٥٥٤ – ٦٧٤م
١٠٠.	﴿جِبْرِيلَ﴾	رِجَالٌ لَسْتُمْ أمْثَالَهُمْ *** أيدوا جبريلَ نصرًا فنزلْ	حسان بن ثابت	٥٥٤ – ٦٧٤م
١٠١.	﴿يَحْيَىٰ﴾	وَأنَّ أبا يَحْيَى ويَحْيَى كِلَيْهِما *** لَهُ عَمَلٌ في دِينِهِ مُتَقَبَّلُ	حسان بن ثابت	٥٥٤ – ٦٧٤م
١٠٢.	﴿خَاتَمَ﴾	أغَرُّ عَلَيْهِ لِلْنُّبُوَّةِ خَاتَمٌ *** مِنَ اللهِ مَشْهُودٌ يَلُوحُ وُيُشْهَدُ	حسان بن ثابت	٥٥٤ – ٦٧٤م
١٠٣.	﴿أَخْلَدَ﴾	وَلَيْسَ هَوَائي نازِعًا عَنْ ثَنائِهِ *** لَعَلِّي بِهِ في جَنَّةِ الخُلْدِ أخْلُدُ	حسان بن ثابت	٥٥٤ – ٦٧٤م
١٠٤.	﴿رَٰعِنَا﴾	بَيْنما نحنُ نَشْتَوِي مِن سَدِيف*** رَاعَنَا صَوْتُ مِصْدَحٍ نَشَّاطِ	حسان بن ثابت	٥٥٤ – ٦٧٤م
١٠٥.	﴿ٱلْفَلَقِ﴾	أهوى حديثَ الندمانِ في فلقِ الصبـ*** ـحِ وصوتَ المسامرِ الغردِ	حسان بن ثابت	٥٥٤ – ٦٧٤م
١٠٦.	﴿لُوطٍ﴾	أنتمْ بقية قومِ لوط فاعلموا *** وإلى خِنَائكُم يُشارُ بإصْبَعِ	حسان بن ثابت	٥٥٤ – ٦٧٤م
١٠٧.	﴿مِيكَىٰلَ﴾	ويَوْمَ بدْرٍ لقيناكمْ لنا مدَدٌ *** فيرفعُ النصرَ ميكالٌ وجبريلُ	حسان بن ثابت	٥٥٤ – ٦٧٤م
١٠٨.	﴿نَهَرٍ﴾	يا أفضَلَ الناس إني كنتُ في نَهَرٍ *** أصبحتُ منهُ كمثلِ المفرد الصادي	حسان بن ثابت	٥٥٤ – ٦٧٤م
١٠٩.	﴿ٱلسَّلْوَىٰ﴾	فعرقٌ فالرماح فال *** سلوى من أهله قفر	الخرنق بنت بدر	٥١٤ – ٥٧٤م
١١٠.	﴿صِدِّيقًا﴾	ألا أقسمتُ آسى بعد بِشر *** على حي يموتُ ولا صديقِ	الخرنق بنت بدر	٥١٤ – ٥٧٤م
١١١.	﴿طَبَقٍ﴾	إذا زجروهَا في الصَّريخِ وَطابقتْ *** طِباقَ كِلاب في الِهراشِ وهَرّتِ	الخنساء	٥٧٥ – ٦٤٥م
١١٢.	﴿عِيسَىٰ﴾	فَذَاكَ شَبَّهْتُ عيسى في مَعاقِدِهَا *** إذا انتحتْ في سوادِ اللّيلِ بالعيرِ	ذو الرمة	٦٩٦ – ٧٣٥م
١١٣.	﴿خُبْزًا﴾	نخبزهم بصلاب النسو *** ر خبز القوي العزيز الذليلا	رزاح بن ربيعة	٤٠٠ – ٤٨٠م
١١٤.	﴿ٱلرُّسُلِ﴾	وإنَّا نُطعمُ الأضيافَ قِدَما *** إذا لمْ يزجِ رسل في سوامِ	الزبير بن عبد المطلب	٥٣٥ – ٥٩٥م

تسلسل	الكلمة	الشاهد النصي	نسبته	تاريخه
١١٥.	﴿ٱلصَّٰبِـُٔونَ﴾	لحى الرحمن صابئة بوج *** ومكة أو بأطراف الحجون	الزبيري بن عبد الله	٧٧٣ – ٨٥١.م
١١٦.	﴿أَجْرَ﴾	ولأنتَ أشجعُ حينَ تتجهُ الـ*** أبطالُ من ليث أبي أجرِ	زهير بن أبي سلمى	٥٢٠ – ٦٠٩.م
١١٧.	﴿أُمَّةٌ﴾	ألا لا أرَى ذا إِمَّة أصبَحَتْ بِهِ *** فتترُكُهُ الأيّامُ وهْيَ كما هيا	زهير بن أبي سلمى	٥٢٠ – ٦٠٩.م
١١٨.	﴿ءَانِيَة﴾	لَقَد زارَت بُيوتَ بَني عُلَيم *** مِنَ الكَلِماتِ آنِيَةٌ مِلاءُ	زهير بن أبي سلمى	٥٢٠ – ٦٠٩.م
١١٩.	﴿بُرْهَٰنٌ﴾	وفارَقَتْكَ برَهْن لا فكاكَ لَهُ *** يوْمَ الوداعِ فأمسَى الرّهنُ قد غَلِقَا	زهير بن أبي سلمى	٥٢٠ – ٦٠٩.م
١٢٠.	﴿شَهْرُ﴾	لِمَنِ الديارُ بقنة الحجرِ *** أقْوَينَ من حِجَج ومِن شَهْرِ	زهير بن أبي سلمى	٥٢٠ – ٦٠٩.م
١٢١.	﴿طُوى﴾	وَكانَ طَوى كَشحًا على مُستكِنَّة *** فَلا هُوَ أبداها وَلَم يَتَجَمجَمِ	زهير بن أبي سلمى	٥٢٠ – ٦٠٩.م
١٢٢.	﴿لِّينَة﴾	هوَ الجَوادُ فإنْ يَلحَقْ بشأوِهِمَا *** مِنْ ماءِ لِينَة لا طَرْقًا وَلا رَنَقَا	زهير بن أبي سلمى	٥٢٠ – ٦٠٩.م
١٢٣.	﴿كَٱلْمُهْلِ﴾	أو يسبقاهُ على ما كانَ من مهل *** فمثلُ ما قدَّما من صالح سبقا	زهير بن أبي سلمى	٥٢٠ – ٦٠٩.م
١٢٤.	﴿شَنَـَٔانُ﴾	في آلِ مُرَّةَ شُنْآً *** لي قَد عَلِمتُ وَآلُ مُرَّه	زهير الكلبي	٤١٠ – ٥٦٠.م
١٢٥.	﴿كَأْس﴾	رب كأس هرقت يا بن لؤي *** حذر الموت لم تكن مهراقه	سامة بن لؤي	٣٠٧ – ٣٤٠.م
١٢٦.	﴿مَلِكُ﴾	وكان لنا ملك الأكاسر قبلهم *** وكنا الذرى من مالك والقوادم	سُليمة بن فهم	١٧٠ – ٢٤٠.م
١٢٧.	﴿ٱلطِّينِ﴾	وبيت قد بنيتُ بغيرِ طِين *** ولا خشَب ومجْد قد أتَيْتُ	السموأل	٥٠٠ – ٥٦٠.م
١٢٨.	﴿كَنزٌ﴾	وقالوا: إِنَّهُ كَنْزٌ رَغِيبٌ *** فَلا واللهِ أعذرُ ما مشيتُ	السموأل	٥٠٠ – ٥٦٠.م
١٢٩.	﴿ٱلْعَنكَبُوتِ﴾	فصدهم عن غاره عنكب له *** على بابه سدّى ووشى فجودا	السيد الحميري	٧٢٣ – ٧٨٩.م
١٣٠.	﴿غِيضَ﴾	فمضى واتبعته والها *** بعد غيض جرعته ووجع	السيد الحميري	٧٢٣ – ٧٢٨.م
١٣١.	﴿ٱلْفُرْقَانِ﴾	أنت الوصي وصي المصطفى نزلت *** من ذي العلي فيك من فرقان أبونا	السيد الحميري	٧٢٣ – ٧٢٨.م
١٣٢.	﴿ٱلنَّصَٰرَىٰ﴾	كأن يزيد ينشد بامتداح *** أبا حسن نصارى أو يهودا	السيد الحميري	٧٢٣ – ٧٢٨.م
١٣٣.	﴿مُهَيْمِنًا﴾	وَقدْ جِئتكم مِن عِند رَب مُهيمن *** جَزِيل العَطَايَا لِلوَهُوبِ جَزِيل	السيد الحميري	٧٢٣ – ٧٢٨.م
١٣٤.	﴿أَوَّابٌ﴾	كقضب النبع من نحص أواب *** صَوَتْ مِنْهُنَّ أقراطُ الضُروعِ	الشماخ بن ضرار	٥٣٥ – ٦٤٢.م
١٣٥.	﴿رَبِحَت﴾	فقالوا لهُ بايعْ أخاك ولا يَكُنْ *** لكَ اليومَ عن ربْح من البيع لاهِزُ	الشماخ بن ضرار	٥٣٥ – ٦٤٢.م
١٣٦.	﴿سَرَابِيلُهُم﴾	كأنَّ نسالًا في المراغِ وفوقهُ *** شماطيطُ سربال عليهِ مزبقُ	الشماخ بن ضرار	٥٣٥ – ٦٤٢.م
١٣٧.	﴿ٱلسَّرْدِ﴾	شَكَكْن بأحساءِ الذِّنابِ على هُدى *** كما تابعتْ سردَ العنانِ الخوارزُ	الشماخ بن ضرار	٥٣٥ – ٦٤٢.م
١٣٨.	﴿ٱلسَّقْفُ﴾	كأنّ الشّبابَ كانَ رَوْحة راكب *** قضى أربًا من أهل سقف لغضورا	الشماخ بن ضرار	٥٣٥ – ٦٤٢.م
١٣٩.	﴿ٱلشَّيْطَٰنُ﴾	أطارَ عقيقَهُ عنهُ نُسالًا *** وأدمجَ دمجَ ذي شطن بديعِ	الشماخ بن ضرار	٥٣٥ – ٦٤٢.م
١٤٠.	﴿أَمْشَاج﴾	طوتْ أحشاءَ مُرتجة لوقت *** على مَشَج سُلالتُه مَهِينِ	الشماخ بن ضرار	٥٣٥ – ٦٤٢.م
١٤١.	﴿مِصْرَ﴾	له علامات على حد الصوى *** أقبلن من مصر يبارين البرى	الشماخ بن ضرار	٥٣٥ – ٦٤٢.م
١٤٢.	﴿أَسْفَارًا﴾	كأن وغاها حجرتيهِ وحولهُ *** أضاميمُ من سَفرِ القبائلِ نُزَّلُ	الشنفرى	٤٧٥ – ٥٢٥.م
١٤٣.	﴿دَرَٰهِمَ﴾	لو كان عندي مائتا درهام *** لجاز في أرضهم خاتامي	الصولي	٨٨٦ – ٩٤٦.م
١٤٤.	﴿ءَادَمَ﴾	تَخلِسُ الطَّرْفَ بعَيْنَيْ بَرغَز *** وبخدَّي رشأ آدمَ غرّ	طرفة بن العبد	٥٣٩ – ٥٦٤.م

تسلسل	الكلمة	الشاهد النصي	نسبته	تاريخه
١٤٥.	﴿ٱلتَّنُّورُ﴾	يُشارِكُنا لنا رَخِلانِ فيها *** وتعلوها الكباشُ فما تنورُ	طرفة بن العبد	٥٣٩ – ٥٦٤م
١٤٦.	﴿زُخْرُفَ﴾	أتعْرِفُ رسمَ الدارِ قَفرًا مَنازِلُهُ *** كجفنِ اليمانِ زخرفَ الوشيَ ماثِلُهْ	طرفة بن العبد	٥٣٩ – ٥٦٤م
١٤٧.	﴿عَبْقَرِيٍّ﴾	عالَينَ رَقمًا فاخرًا لَونُهُ *** منْ عَبْقَرِي كَنَجيعِ الذَّبيح	طرفة بن العبد	٥٣٩ – ٥٦٤م
١٤٨.	﴿قَمِيصِهِ﴾	تَلاقَ وأحيانًا تَبينُ كأنَّها *** بَنائِقُ غُرٌّ في قميص مُقَدَّدِ	طرفة بن العبد	٥٣٩ – ٥٦٤م
١٤٩.	﴿ٱللَّهُمَّ﴾	اللهم أنت الملك المحمود *** ربي وأنت المبدئ المعيد	عبد المطلب بن هاشم	٤٨٠ – ٥٧٨م
١٥٠.	﴿إِبْرَٰهِمَ﴾	بنيان إبراهيم ذي المسابح *** بناه بالرفق وحلم راجح	عبد المطلب بن هاشم	٤٨٠ – ٥٧٨م
١٥١.	﴿بَاب﴾	عندي أرى ذلك باب الرشد *** بل أحمد قد يرتجى للرشد	عبد المطلب بن هاشم	٤٨٠ – ٥٧٨م
١٥٢.	﴿تُبَّع﴾	يريد كعبتكم والله مانعه *** كمنع تُبَّع لما جاءها حرد	عبد المطلب بن هاشم	٤٨٠ – ٥٧٨م
١٥٣.	﴿ٱلْجَنَّةَ﴾	هذا الإلام جنة لم يعلم *** فطار قلبي فهو مثل المغرم	عبد المطلب بن هاشم	٤٨٠ – ٥٧٨م
١٥٤.	﴿ٱلْأَحْبَارِ﴾	من كل حبر عالم وكاتب *** هذا الذي يقتاد كالجنائب	عبد المطلب بن هاشم	٤٨٠ – ٥٧٨م
١٥٥.	﴿رَهْوًا﴾	يركبها بالآلة الحداد *** كأنها رهو من المزاد	عبد المطلب بن هاشم	٤٨٠ – ٥٧٨م
١٥٦.	﴿لَوْح﴾	كم من حجيج مغتد ورائح *** جاد بها من بعد لوح اللائح	عبد المطلب بن هاشم	٤٨٠ – ٥٧٨م
١٥٧.	﴿نَّذْر﴾	اللهم رب العشر بعد العشر *** ورب من يأتي بكل نذر	عبد المطلب بن هاشم	٤٨٠ – ٥٧٨م
١٥٨.	﴿دَاوُدَ﴾	تَجنُهُم مِن نَسجِ داوُدَ في الوَغى *** سَرابيلُ حيصَت بِالقَتيرِ المُسَمَّرِ	عبيد السلامي	٤٦٥ – ٥٢٥م
١٥٩.	﴿ٱلذُّبَابُ﴾	نَمَتهُ بَنو الأَربابِ في الفَرعِ وَالذُرى *** وَمِن مَيدَعانٍ في ذُبابِ وَجَوهَرِ	عبيد السلامي	٤٦٥ – ٥٢٥م
١٦٠.	﴿ٱلرُّهْبَانِ﴾	سَبَينا نِساءً مِن جَليحَةَ أَسلَمَت *** وَمِن راهِبٍ فَوضى لَدى كُلِّ عَسكَرِ	عبيد السلامي	٤٦٥ – ٥٢٥م
١٦١.	﴿ٱلْقَلَمِ﴾	تزجي أغن كأن إبرة روقه *** قلم أصاب من الدواة مدادها	عُدي بن الرقاع	٦٥٤ – ٧١٤م
١٦٢.	﴿أَيُّوبَ﴾	خَيرٌ لَها إِن خَشِيَت حَجرَةً *** مِن رَبِّها زَيدُ بنُ أَيُّوبِ	عدي بن زيد	٥٢٧ – ٥٨٧م
١٦٣.	﴿أَبَارِيقَ﴾	وَدَعَوا بِالصَّبوحِ يَومًا فَجاءَت *** قَينَةٌ في يَمينِها إِبريقُ	عدي بن زيد	٥٢٧ – ٥٨٧م
١٦٤.	﴿جُندٌ﴾	ساقَت إِلَيها الأَسبابُ جُندَ بَني الأ *** أحرارِ فُرسانُها مَواكِبُها	عدي بن زيد	٥٢٧ – ٥٨٧م
١٦٥.	﴿ٱلْعِمَادِ﴾	نَحنُ كُنَّا قَد عَلِمتُم قَبلَكُم *** عُمُدَ البَيتِ وَأَوتادَ الإِصارِ	عدي بن زيد	٥٢٧ – ٥٨٧م
١٦٦.	﴿يَحُورَ﴾	إذا قلتُ استَهَلَّ على قديد *** يحور ربابه حور الكسير	عروة بن الورد	٥٣٣ – ٥٩٣م
١٦٧.	﴿زَكَىٰ﴾	ليالينا إذ جيبها لك ناصح *** وإذ رِيحُها مِسكٌ زَكِيٌّ وعنبر	عروة بن الورد	٥٣٣ – ٥٩٣م
١٦٨.	﴿ٱلْمُنفِقُونَ﴾	فلا تَزَنُّده في مَشيهِ نَفِقٌ *** ولا الزَّفيفُ دُوين الشَّدِّ مَسؤومُ	علقمة الفحل	٥٤٣ – ٠٠٠م
١٦٩.	﴿سَلْسَبِيلًا﴾	وكم مِنْ مُؤمِنٍ قَدْ جَاءَ يَوْمًا *** سيروي من رحيق سلسبيل	علي بن أبي طالب	٦٠٠ – ٦٦٠م
١٧٠.	﴿نُحَاسٌ﴾	هل تراهم خلقوا من فضة *** أم حديد أم نحاس أم ذهب	علي بن أبي طالب	٦٠٠ – ٦٦٠م
١٧١.	﴿ٱلْقُدُسِ﴾	وما قدس الرهبان في كل هيكل *** أبيلَ الأبيلين المسيح بن مريما	عمرو بن عبد الجن	٢٦٨ – ٢٩٥م
١٧٢.	﴿عَبْدًا﴾	دعوت ابن عبد الجن للسلم بعدما *** تتابع في غرب السَّفاد وكَلْسَما	عمرو بن عدي	٢٦٨ – ٢٩٥م
١٧٣.	﴿ٱلْأُولَىٰ﴾	وكلُّ أناس أقربُ اليومَ منهمُ *** إلي وإن كانوا عُمان أولي الغافِ	عمرو بن قميئة	٤٤٨ – ٥٤٠م
١٧٤.	﴿حُورٌ﴾	وفيهنَّ حورٌ كمثلِ الظِّبَا *** ءِ تقرو بأعلى السَّليل الهَدالا	عمرو بن قميئة	٤٤٨ – ٥٤٠م

تسلسل	الكلمة	الشاهد النصي	نسبته	تاريخه
١٧٥.	﴿رَبِّ﴾	ودعوت ربي في السلامة جاهدًا *** ليُصحّني فإذا السلامة داءُ	عمرو بن قميئة	٤٤٨ – ٥٤٠م
١٧٦.	﴿رَوْضَة﴾	لها عين حوراء في روضة *** وتقرو مع النبت أرطى طولا	عمرو بن قميئة	٤٤٨ – ٥٤٠م
١٧٧.	﴿ٱلسِّجِلِّ﴾	فلما نأوا سبقت عبرتي *** وأذرتْ لها بعد سَجْل سِجالا	عمرو بن قميئة	٤٤٨ – ٥٤٠م
١٧٨.	﴿طَعَامُ﴾	ليس طُعمي طُعْمَ الأنامل إذ *** قلّص درُّ اللِّقاح في الصِّنبرِ	عمرو بن قميئة	٤٤٨ – ٥٤٠م
١٧٩.	﴿عِيسَىٰ﴾	فقاموا إلى عِيس قد انضمّ لحمُها *** مُوقَّفة أرساغُها بخدامِ	عمرو بن قميئة	٤٤٨ – ٥٤٠م
١٨٠.	﴿كِفْلَيْنِ﴾	إلى كفل مثل دعص النَّقا *** وكفّ تُقلِّبُ بيضًا طِفالا	عمرو بن قميئة	٤٤٨ – ٥٤٠م
١٨١.	﴿ٱلسِّحْرَ﴾	أأجمع صحبتي سحر ارتحالا *** ولم أشعر ببين منك هالا	عمرو بن كلثوم	٥٢٤ – ٥٨٤م
١٨٢.	﴿أَقْنَىٰ﴾	بِسُمْر مِنْ قَنَا الخَطِّيِّ لُدْن *** ذَوَابِلَ أَوْ بِبِيض يَخْتَلِينَا	عمرو بن كلثوم	٥٢٤ – ٥٨٤م
١٨٣.	﴿كَٱلْفَخَّارِ﴾	قتيلًا فَخَار أَنْتُمَا إِنْ قُتِلْتُمَا *** بِجَنْبِ دَحِيس أَوْ تَبَالَة تَسمعا	عمرو بن مالك	٤٩٤ – ٥٥٤م
١٨٤.	﴿جِذْعِ﴾	وكأنَّ هادِيَهُ إذا اسْتَقْبَلْتَهُ *** جذعٌ أذلّ وكان غيرَ مذلل	عنترة بن شداد	٥٢٥ – ٦٠٨م
١٨٥.	﴿مُرْسَىٰهَا﴾	مِنْ كلِّ أروعَ ماجد ذي صَوْلة *** مَرس إذا لحقتْ خُصًى بكُلاها	عنترة بن شداد	٥٢٥ – ٦٠٨م
١٨٦.	﴿سَكَرًا﴾	صحا بعدَ سُكْر وانتخى بعد ذِلَّة *** وقلب الذي يهوى العلا يتقلبُ	عنترة بن شداد	٥٢٥ – ٦٠٨م
١٨٧.	﴿أَصْنَام﴾	تجللتني إذْ أهوى العصا قبلي *** كأنها صنمٌ يعتادُ معكوفُ	عنترة بن شداد	٥٢٥ – ٦٠٨م
١٨٨.	﴿ٱلْفُلْكِ﴾	ولي بيتٌ علا فلكَ الثريَّا *** تَخِرُّ لِعُظْمِ هَيْبَتِهِ البُيوتُ	عنترة بن شداد	٥٢٥ – ٦٠٨م
١٨٩.	﴿قِسِّيسِينَ﴾	إذَا اشتغَلَتْ أهلُ البطالة في الكاسِ *** أو اغتبقوها بين قسّ وشمَّاس	عنترة بن شداد	٥٢٥ – ٦٠٨م
١٩٠.	﴿مِسْكٌ﴾	وبينَ شِفافها مِسْكٌ عَبيرٌ *** وكافورٌ يمازجهُ مُدام	عنترة بن شداد	٥٢٥ – ٦٠٨م
١٩١.	﴿وَرْدَةً﴾	فإذا ما الأرضُ صارتْ *** وردة مثل الدّهان	عنترة بن شداد	٥٢٥ – ٦٠٨م
١٩٢.	﴿أُذُنٌ﴾	جَلَوْا عَن عُيون قد كَرِينَ كلا وَلا *** مَعَ الصُّبْحِ إذ نادى أذانُ المُثَوِّبِ	الفرزدق	٦٥٨ – ٧٢٨م
١٩٣.	﴿ٱلْخِيَامِ﴾	كأنْ لمْ تُرَفَّعْ بالأُكَيْمَةِ خَيْمَة *** عَلَيْهَا نَهَارًا بالقُنيِّ ثُمامُهَا	الفرزدق	٦٥٨ – ٧٢٨م
١٩٤.	﴿ٱلرُّومُ﴾	على دينهمْ وَالهِندُ تُزجَى فُيُولُهُمْ *** وَبالرُّومِ في أفدانها رُوم قَيصَرَا	الفرزدق	٦٥٨ – ٧٢٨م
١٩٥.	﴿زَرَابِيُّ﴾	أأسْقَيْتَهَا وَالعُودُ يَهتَزُّ في النَّدى *** كَأنَّ بجَنْبَيْهِ زَرَابيَّ عَبْقَرَا	الفرزدق	٦٥٨ – ٧٢٨م
١٩٦.	﴿سُنۢبُلَة﴾	إذًا فَأصَابَتْكُمْ مِنَ اللهِ جَزَّةٌ *** كَما جَزَّ أعلى سُنبُل كَفُّ حاصِدِ	الفرزدق	٦٥٨ – ٧٢٨م
١٩٧.	﴿قَسْوَرَةٍ﴾	لَهُمْ قَسْورٌ لمْ يَحطِمِ النَّاسُ رَأسه *** أبُو شائِك أنْيَابُهُ لمْ يُقَيَّدِ	الفرزدق	٦٥٨ – ٧٢٨م
١٩٨.	﴿تَحْتِهَا﴾	هلا بكيت عليه اليوم معولة *** وكان كالليث تحت الخيسة الحرب	فهر بن مالك	٢٠٨ – ٢٤١م
١٩٩.	﴿إِسْرَٰٓءِيلَ﴾	لا أرَى من يعينني في حياتي *** غيرَ نفسِي إلا بني إسرالِ	قدامة بن جعفر	٨٨٨ – ٩٤٨م
٢٠٠.	﴿إِرَمَ﴾	لاقوا من الموت ما لاقت بنو إرم *** لم يبق منتعل منهم ولا حافي	قصي بن كلاب	٤٠٠ - ٤٨٠م
٢٠١.	﴿ٱلنَّبِيُّ﴾	ولهم آخر الزمان نبي *** يكثر القتل فيهم والخموشا	قصي بن كلاب	٤٠٠ - ٤٨٠م
٢٠٢.	﴿ٱلرَّحْمَٰنِ﴾	وناديت يا رحمن أول سؤلتي *** لنفسي ليلى ثم أنت حسيبها	قيس بن الملوح	٦٤٥ – ٦٨٨م
٢٠٣.	﴿صِبْغَة﴾	أشمُّ من الغادينَ في كلِّ حلَّة *** يَميسُون في صِبغ من العَصْب متقَنِ	كثير عزة	٦٦٠ – ٧٢٣م
٢٠٤.	﴿صَوْمًا﴾	يومَ صوم من الظهيرة أو يو *** مَ حُرُور يُلَوِّحُ اليعفورا	كعب بن زهير	٥٨٦ – ٦٤٦م

تسلسل	الكلمة	الشاهد النصي	نسبته	تاريخه
٢٠٥.	﴿هَاوِيَةٌ﴾	أمامَهُمْ عُقابُ المَوتِ يَهوي *** هَوِيَّ الدَّلْوِ أَسلَمَها العَراقي	كلب بن ربيعة	٤٤٣ – ٤٩٢م
٢٠٦.	﴿أَمْرٌ﴾	يا لهف نفسي إن كانت أموركم *** شتى وأحكم أمر الناس فاجتمعا	لقيط بن يعمر الإيادي	٣٢٠ – ٣٨٠م
٢٠٧.	﴿حَبْلٍ﴾	جرت لما بيننا حبل الشموس فلا *** يأسا مبينًا نرى منها ولا طمعا	لقيط بن يعمر الإيادي	٣٢٠ – ٣٨٠م
٢٠٨.	﴿سَلَٰمٌ﴾	سلام في الصحيفة من لقيط *** إلى من بالجزيرة من إياد	لقيط بن يعمر الإيادي	٣٢٠ – ٣٨٠م
٢٠٩.	﴿ٱلْأَسْوَاقِ﴾	بأن الليث كسرى قد أتاكم *** فلا يشغلكم سوق النقاد	لقيط بن يعمر الإيادي	٣٢٠ – ٣٨٠م
٢١٠.	﴿شَطْرَ﴾	وقد أظلكم من شطر ثغركم *** هول له ظلم تغشاكم قطعا	لقيط بن يعمر الإيادي	٣٢٠ – ٣٨٠م
٢١١.	﴿وَرَآءِهِم﴾	اذكوا العيون وراء السرح واحترسوا *** حتى ترى الخيل من تعدائها رجعا	لقيط بن يعمر الإيادي	٣٢٠ – ٣٨٠م
٢١٢.	﴿ٱلتَّوَّابُ﴾	فيا توب للهيجا ويا توب للندى *** ويا توب للمستنبح المتنور	ليلى الأخيلية	٦٦٤ – ٧٠٤م
٢١٣.	﴿ٱللَّهِ﴾	جزاه الله من ولد جزاءً *** سليمة إنه شر ما جزاني	مالك بن فهم	١٤١ – ٢٣١م
٢١٤.	﴿بَطَآئِنُهَا﴾	ومن حَلَّ الثَّنِيَّة من كُلاع *** إلى بطنِ المناقِبِ والمثانِ	مالك بن فهم	١٤١ – ٢٣١م
٢١٥.	﴿مِثْلَ﴾	شربتُ الماءَ من قَطري عمان *** فَلَم أرَ مِثلَ ماء البَيذحانِ	مالك بن فهم	١٤١ – ٢٣١م
٢١٦.	﴿ٱلْجُودِيِّ﴾	أودى بِهِم مَن يُراديني وَأَعلَمُهُم *** جُودَ الأَكُفِّ إذا ما استَعسَرَ البوسُ	المتلمس الضبعي	٥٢٠ – ٥٨٠م
٢١٧.	﴿دُرِّيٌّ﴾	تَفَرَّقَ أَهلي مِن مُقيم وَظاعِن *** فَلِلَّهِ دَرِّي أَيَّ أَهلِيَ أَتبَعُ	المتلمس الضبعي	٥٢٠ – ٥٨٠م
٢١٨.	﴿سَبِيل﴾	لَن تَسلُكي سُبُلَ البَوباةِ مُنجِدَة *** ما عاشَ عَمرٌو وَما عُمِّرَت قابوسُ	المتلمس الضبعي	٥٢٠ – ٥٨٠م
٢١٩.	﴿سُلَّمًا﴾	إِلى كُلِّ قَوم سُلَّمٌ يُرتَقَى بِهِ *** وَلَيسَ إِلَينا في السَلاليمِ مَطلَعُ	المتلمس الضبعي	٥٢٠ – ٥٨٠م
٢٢٠.	﴿سُندُس﴾	لَهُ جُدَدٌ سودٌ كَأَنَّ أَرَندَجا *** بِأَكرُعِهِ وَبِالذِراعَينِ سُندُسُ	المتلمس الضبعي	٥٢٠ – ٥٨٠م
٢٢١.	﴿ٱلصُّحُفِ﴾	وَرَهَنتَني هِندا وَعِرضَكَ في *** صُحُف تَلوحُ كَأَنَّها خِلَلُ	المتلمس الضبعي	٥٢٠ – ٥٨٠م
٢٢٢.	﴿قِطَّنَا﴾	وَأَلقَيتُها في الثِنيِ مِن جَنبِ كافِر *** كَذَلِكَ أَقنو كُلَّ قِطٍّ مُضَلَّلِ	المتلمس الضبعي	٥٢٠ – ٥٨٠م
٢٢٣.	﴿ٱلرَّقِيمِ﴾	قد عَلَتْ من فَوقِها أنماطُها *** وعلى الأحداجِ رَقمٌ كالشَّقِرْ	المثقب العبدي	٥٥٣ – ٥٨٧م
٢٢٤.	﴿بَقَرَةٌ﴾	وَالضامِراتِ كَأَنَّها بَقَرٌ *** تَقرو دَكادِكَ بَينَها الرَّمْلُ	المسيب بن عَلس	٥٢٥ – ٥٧٥م
٢٢٥.	﴿بَلَد﴾	تَذَكَّرَ لَمَّا نَوى قَومَهُ *** وَمِن دونِهِم بَلَدٌ عُزَّبُ	المسيب بن عَلس	٥٢٥ – ٥٧٥م
٢٢٦.	﴿ٱلْأَخْضَرِ﴾	سودُ الرُّؤوسِ لِصَوتِها زَجَلٌ *** مَحفوفَةٌ بِمَسارِبٍ خُضرِ	المسيب بن عَلس	٥٢٥ – ٥٧٥م
٢٢٧.	﴿سِيمَاهُمْ﴾	يَسومُ البَرِيَّةَ سَومَ العَزيزِ *** وَقَد لَبِسَ الدَّهرُ حالًا فَحالا	المسيب بن عَلس	٥٢٥ – ٥٧٥م
٢٢٨.	﴿بَابِلَ﴾	فأزالهمْ عنا كليبُ بطعنة *** في عمرِ بابلَ منْ بني قحطانِ	المهلهل بن ربيعة	٤٧١ – ٥٣١م
٢٢٩.	﴿ٱلْبَحْرَ﴾	تَلمَعُ لَمْعَ الطَّيْرِ رَايَاتُهُ *** عَلَى أَوَاذِي لُجِّ بَحْرٍ عَمِيقْ	المهلهل بن ربيعة	٤٧١ – ٥٣١م
٢٣٠.	﴿بَعْلًا﴾	أسلموا كلَّ ذاتِ بعل وَأخرى *** ذَاتَ خِدْرٍ غَرَّاءَ مِثْلَ الْهِلَالِ	المهلهل بن ربيعة	٤٧١ – ٥٣١م
٢٣١.	﴿ٱلْبِغَالَ﴾	رَمَاكَ اللَّهُ مِنْ بَغْلٍ *** بِمَشْحُوذ مِنَ النَّبْلِ	المهلهل بن ربيعة	٤٧١ – ٥٣١م
٢٣٢.	﴿جُنَاحَ﴾	بَني ذُهلِ بنِ شَيبانٍ خذوها *** فما في ضَربَتِها مِن جُناحِ	المهلهل بن ربيعة	٤٧١ – ٥٣١م
٢٣٣.	﴿مُحْصَنَةٍ﴾	لَهفي عَلَيهِ إِن تَوَسَّطَ مُعضِلٌ *** حِصنَ العَشيرَةِ ضارِبٌ بِجِرانِ	المهلهل بن ربيعة	٤٧١ – ٥٣١م
٢٣٤.	﴿حُوبًا﴾	جَلَّلُوني جِلْدَ حَوب فَقَدْ *** جَعَلُوا نَفسِي عِندَ التَّرَاقِي	المهلهل بن ربيعة	٤٧١ – ٥٣١م

تسلسل	الكلمة	الشاهد النصي	نسبته	تاريخه
٢٣٥.	﴿ٱلْخَيْلِ﴾	منْ خيلِ تغلبَ عزة وَتكرمًا *** مثلَ الليوثِ بساحة الآنامِ	المهلهل بن ربيعة	٤٧١ – ٥٣١م
٢٣٦.	﴿دَرَسْتَ﴾	أضحتْ منازلُ بالسلانِ قدْ درستْ *** تبكي كليبًا ولمْ تفزعْ أقاصيها	المهلهل بن ربيعة	٤٧١ – ٥٣١م
٢٣٧.	﴿بِدَيْنٍ﴾	لَمْ يَكُ كَالسَّيِّدِ فِي قَوْمِهِ *** بلْ ملكٌ دينَ لهُ بالحقوقْ	المهلهل بن ربيعة	٤٧١ – ٥٣١م
٢٣٨.	﴿سَيِّدَهَا﴾	سَيِّدُ سَادَات إِذَا ضَمَّهُمْ *** مُعْظَمُ أَمْر يَوْمَ بُؤْس وَضِيقْ	المهلهل بن ربيعة	٤٧١ – ٥٣١م
٢٣٩.	﴿ٱلشَّجَرَةَ﴾	خلعَ الملوكَ وَسارَ تحتَ لوائهِ *** شجرُ العرى وَعراعرُ الأقوامِ	المهلهل بن ربيعة	٤٧١ – ٥٣١م
٢٤٠.	﴿ٱلشَّمْسَ﴾	لما نعى الناعي كليبًا أظلمتْ *** شمسُ النهارِ فما تريدُ طلوعا	المهلهل بن ربيعة	٤٧١ – ٥٣١م
٢٤١.	﴿صَرْحٌ﴾	يَا لِبَكْر فَاظْعُنُوا أَوْ فَحِلُّوا *** صرحَ الشرُّ وَبانَ السرارُ	المهلهل بن ربيعة	٤٧١ – ٥٣١م
٢٤٢.	﴿نوح﴾	أَعَينَيَّ إن تَفنى الدُّموعُ فَأَوكِفا *** دِما بِارفِضاض عِندَ نَوحِ النَّوائِحِ	المهلهل بن ربيعة	٤٧١ – ٥٣١م
٢٤٣.	﴿سِكِّينًا﴾	وعلى الرميشةِ من سكِّين حاضرٌ *** وعلى الثينةِ من بني سيارِ	النابغة الذبياني	٥٣٥ – ٦٠٥م
٢٤٤.	﴿سُلَيْمَنُ﴾	إِلَّا سليمانَ إذ قالَ الإلهُ لهُ: *** قم في البريةِ فاحددها عنِ الفندِ	النابغة الذبياني	٥٣٥ – ٦٠٥م
٢٤٥.	﴿أَسَاوِرَ﴾	وظلَّ في سبعة منها لحِقنَ به *** يكرُّ بالرّوقِ فيها كَرَّ إسوارِ	النابغة الذبياني	٥٣٥ – ٦٠٥م
٢٤٦.	﴿سَاعَةَ﴾	مُستَشعِرينَ قد ألفوا في ديارِهِمُ *** دُعاءَ سُوعٍ ودُعمي وأيُّوبِ	النابغة الذبياني	٥٣٥ – ٦٠٥م
٢٤٧.	﴿ٱلْمَنفُوشِ﴾	بعضها يغذو سخالًا نهّا *** قائمات بينَ ثيران نُفُشْ	النابغة الذبياني	٥٣٥ – ٦٠٣م
٢٤٨.	﴿مِزَاجُهَا﴾	إذا القَومُ هَشُّوا لِلطِّعانِ وَأَشرَعوا *** صُدورَ القَنا مِنها مُزَجٌّ وَخاطِفُ	هدبة بن الخشرم	٦١٠ – ٦٧٠م



فهرس الموضوعات

﴿فَصُرْهُنَّ﴾ ١٣٤١
﴿صُوَاعَ﴾ ١٣٤٤
﴿صَوْمًا﴾ ١٣٤٦
﴿طَبَعَ﴾ ١٣٤٩
﴿طَبَقٍ﴾ ١٣٥١
﴿طَعَامُ﴾ ١٣٥٤
﴿ٱلطَّٰغُوتُ﴾ ١٣٥٦
﴿طَفِقَا﴾ ١٣٥٩
﴿أَطْهَرُ﴾ ١٣٦١
﴿طُورِ﴾ ١٣٦٤
﴿ٱلطُّوفَانُ﴾ ١٣٦٧
﴿طَالُوتُ﴾ ١٣٦٩
﴿طُوًى﴾ ١٣٧٢
﴿طُوبَىٰ﴾ ١٣٧٥
﴿ٱلطِّينِ﴾ ١٣٧٨
﴿عَبْدًا﴾ ١٣٨٠
﴿عَبْقَرِيٍّ﴾ ١٣٨٢
﴿ٱلْعَتِيقِ﴾ ١٣٨٥
﴿عَدْنٍ﴾ ١٣٨٧
﴿عُرُبًا﴾ ١٣٩٠
﴿ٱلْأَعْرَافِ﴾ ١٣٩٢
﴿ٱلْعَرِمِ﴾ ١٣٩٤
﴿عَزَّرُوهُ﴾ ١٣٩٧
﴿عُزَيْرٌ﴾ ١٤٠٠
﴿عِفْرِيتٌ﴾ ١٤٠٣
﴿يَعْقُوبَ﴾ ١٤٠٦
﴿ٱلْعَٰلَمِينَ﴾ ١٤٠٩
﴿عِلِّيُّونَ﴾ ١٤١٢
﴿ٱلْعِمَادِ﴾ ١٤١٥
﴿عِمْرَٰنَ﴾ ١٤١٨
﴿ٱلْعَنكَبُوتِ﴾ ١٤٢١
﴿عِيدًا﴾ ١٤٢٣

﴿عِيسَىٰ﴾ ١٤٢٦
﴿غَسَّاقًا﴾ ١٤٣٠
﴿يَغُوثَ﴾ ١٤٣٣
﴿غِيضَ﴾ ١٤٣٧
﴿فَتَحَ﴾ ١٤٣٩
﴿فَاجِرًا﴾ ١٤٤٢
﴿كَالْفَخَّارِ﴾ ١٤٤٤
﴿فُرَاتٌ﴾ ١٤٤٦
﴿الْفِرْدَوْسِ﴾ ١٤٤٨
﴿فِرْعَوْنَ﴾ ١٤٥١
﴿الْفُرْقَانِ﴾ ١٤٥٧
﴿تَفْسِيرًا﴾ ١٤٥٩
﴿فَاطِرِ﴾ ١٤٦١
﴿مُنفَطِرٌ﴾ ١٤٦٣
﴿الْفَلَقِ﴾ ١٤٦٦
﴿الْفُلْكِ﴾ ١٤٦٩
﴿فُومِهَا﴾ ١٤٧١
﴿الْفِيلِ﴾ ١٤٧٣
﴿الْقُدُسِ﴾ ١٤٧٥
﴿الْقُرْءَانُ﴾ ١٤٧٨
﴿قُرْبَانًا﴾ ١٤٨١
﴿قُرَيْشٍ﴾ ١٤٨٤
﴿قِرْطَاسٍ﴾ ١٤٨٧
﴿قَرْيَةٍ﴾ ١٤٨٩
﴿قَسْوَرَةٍ﴾ ١٤٩٢
﴿قِسِّيسِينَ﴾ ١٤٩٥
﴿الْقِسْطَ﴾ ١٤٩٨
﴿بِالْقِسْطَاسِ﴾ ١٥٠٠
﴿قَصْرٍ﴾ ١٥٠٢
﴿قَطِرَانٍ﴾ ١٥٠٥
﴿قِطَّنَا﴾ ١٥٠٨
﴿قِطْمِيرٍ﴾ ١٥١١
﴿يَقْطِينٍ﴾ ١٥١٣
﴿أَقْفَالُهَآ﴾ ١٥١٦

﴿مَقَالِيدُ﴾ ١٥١٨
﴿ٱلْقَلَمِ﴾ ١٥٢١
﴿قَمِيصِهِ﴾ ١٥٢٤
﴿قَمْطَرِيرًا﴾ ١٥٢٦
﴿ٱلْقُمَّلَ﴾ ١٥٢٨
﴿قِنطَارًا﴾ ١٥٣٠
﴿أَقْنَىٰ﴾ ١٥٣٣
﴿ٱلْقِيَـٰمَةِ﴾ ١٥٣٦
﴿ٱلْقَيُّومُ﴾ ١٥٣٩
﴿مَقَامٍ﴾ ١٥٤٢
﴿كَأْسٍ﴾ ١٥٤٥
﴿ٱلْكِبْرِيَآءُ﴾ ١٥٤٧
﴿كُتِبَ﴾ ١٥٤٩
﴿كُرْسِيُّهُ﴾ ١٥٥١
﴿كَافُورًا﴾ ١٥٥٤
﴿يُكَفِّرُ﴾ ١٥٥٧
﴿كِفْلَيْنِ﴾ ١٥٦٠
﴿كِلَيْهِمْ﴾ ١٥٦٣
﴿كَنزٌ﴾ ١٥٦٥
﴿كَاهِنٍ﴾ ١٥٦٨
﴿أَكْوَابٌ﴾ ١٥٧٠
﴿كُوِّرَتْ﴾ ١٥٧٢
﴿كَوْكَبٌ﴾ ١٥٧٥
﴿ٱلْكَيْلَ﴾ ١٥٧٧
﴿لَحْمَ﴾ ١٥٧٩
﴿وَلَاتَ﴾ ١٥٨١
﴿لَوْحٍ﴾ ١٥٨٤
﴿لُوطٍ﴾ ١٥٨٧
﴿لِّينَةٍ﴾ ١٥٩٠
﴿ٱلتَّمَاثِيلُ﴾ ١٥٩٢
﴿مِثْلَ﴾ ١٥٩٤
﴿ٱلْمَجُوسَ﴾ ١٥٩٦
﴿مَوَاخِرَ﴾ ١٥٩٨
﴿ٱلْمَدِينَةِ﴾ ١٦٠٠

﴿مَدۡيَنَ﴾ ١٦٠٢
﴿مَرۡوَتَ﴾ ١٦٠٤
﴿ٱلۡمَرۡجَانُ﴾ ١٦٠٧
﴿مِزَاجُهَا﴾ ١٦٠٩
﴿ٱلۡمَسِيحُ﴾ ١٦١١
﴿مِسۡكٌ﴾ ١٦١٤
﴿أَمۡشَاجٍ﴾ ١٦١٦
﴿مِصۡرَ﴾ ١٦١٨
﴿ٱلۡمَاعُونَ﴾ ١٦٢١
﴿مَعِينٍ﴾ ١٦٢٣
﴿مِيكَىٰلَ﴾ ١٦٢٦
﴿ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ﴾ ١٦٣٠
﴿مَلِكٌ﴾ ١٦٣٣
﴿مَلِكًا﴾ ١٦٣٦
﴿مَلَكُوتَ﴾ ١٦٣٩
﴿مِلَّةَ﴾ ١٦٤٢
﴿ٱلۡمَنَّ﴾ ١٦٤٤
﴿كَٱلۡمُهۡلِ﴾ ١٦٤٧
﴿مُوسَىٰ﴾ ١٦٤٩
﴿مَآئِدَةٍ﴾ ١٦٥٢
﴿ٱلنُّبُوَّةَ﴾ ١٦٥٤
﴿ٱلنَّبِيُّ﴾ ١٦٥٦
﴿ٱلۡإِنجِيلِ﴾ ١٦٥٨
﴿نُحَاسٌ﴾ ١٦٦١
﴿نَذۡرٍ﴾ ١٦٦٤
﴿مِنسَأَتَهُۥ﴾ ١٦٦٦
﴿نُسۡخَتِهَا﴾ ١٦٦٩
﴿نَاشِئَةَ﴾ ١٦٧١
﴿ٱلنَّصَٰرَىٰ﴾ ١٦٧٤
﴿نَفۡسِكَ﴾ ١٦٧٧
﴿ٱلۡمَنفُوشِ﴾ ١٦٧٩
﴿ٱلۡمُنَٰفِقُونَ﴾ ١٦٨١
﴿نَمَارِقُ﴾ ١٦٨٣
﴿مِنۡهَاجًا﴾ ١٦٨٥

﴿ٱلنَّهَارِ﴾.. ١٦٨٧
﴿نَهَرٍ﴾.. ١٦٩٠
﴿نُوحٍ﴾.. ١٦٩٢
﴿نَارٌ﴾.. ١٦٩٤
﴿مَنَاصٍ﴾.. ١٦٩٧
﴿ٱلنُّونِ﴾.. ١٧٠٠
﴿هَٰرُوتَ﴾.. ١٧٠٢
﴿هَٰرُونَ﴾.. ١٧٠٥
﴿مُهَيْمِنًا﴾.. ١٧٠٧
﴿هَٰمَٰنَ﴾.. ١٧٠٩
﴿ٱلْيَهُودُ﴾.. ١٧١١
﴿هُدْنَآ﴾.. ١٧١٤
﴿هُودٍ﴾.. ١٧١٧
﴿هَوْنًا﴾.. ١٧٢٠
﴿هَاوِيَةٌ﴾.. ١٧٢٣
﴿ٱلْأَوْثَٰنِ﴾.. ١٧٢٥
﴿وَرَآءَهُم﴾.. ١٧٢٧
﴿وَرْدَةً﴾.. ١٧٢٩
﴿وَزِيرًا﴾.. ١٧٣٢
﴿ٱلْمِيزَانِ﴾.. ١٧٣٤
﴿ٱلْيَسَعَ﴾.. ١٧٣٦
﴿وَقَارًا﴾.. ١٧٣٩
﴿مُتَّكَأً﴾.. ١٧٤١
﴿ٱلْيَاقُوتُ﴾.. ١٧٤٣
﴿ٱلْيَقِينُ﴾.. ١٧٤٥
﴿ٱلْيَمِّ﴾.. ١٧٤٧
قائمة المراجع والمصادر العربية ١٧٤٩
قائمة المراجع والمصادر المترجمة إلى العربية ١٧٥٩
قائمة الدوريات العربية ١٧٦٠
قائمة المراجع والمصادر الأجنبية ١٧٦١
قائمة الدوريات الأجنبية.. ١٧٧٤
البرامج المستخدمة في كتابة اللغات القديمة ١٧٧٦
قائمة المخطوطات القرآنية المستخدمة في الكتاب) ١٧٧٧